

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00005935 2

HANDBOUND  
AT THE



UNIVERSITY OF  
TORONTO PRESS









1450

1

Collection honneur.  
Classiques français

LES ESSAIS  
de Montaigne



LES ESSAIS  
de  
Montaigne

*Accompagnés d'une Notice sur sa vie & ses ouvrages,  
d'une Étude bibliographique, de Variantes, de  
Notes, de Tables & d'un Glossaire,*

Par

F. COURBET & CIL. ROYER.

Tome cinquième.



PARIS

ALPHONSE LEMERCIER-VIDYER

23-31, PASSAGE CHOISEUL, 23-31

M. DCCCC.

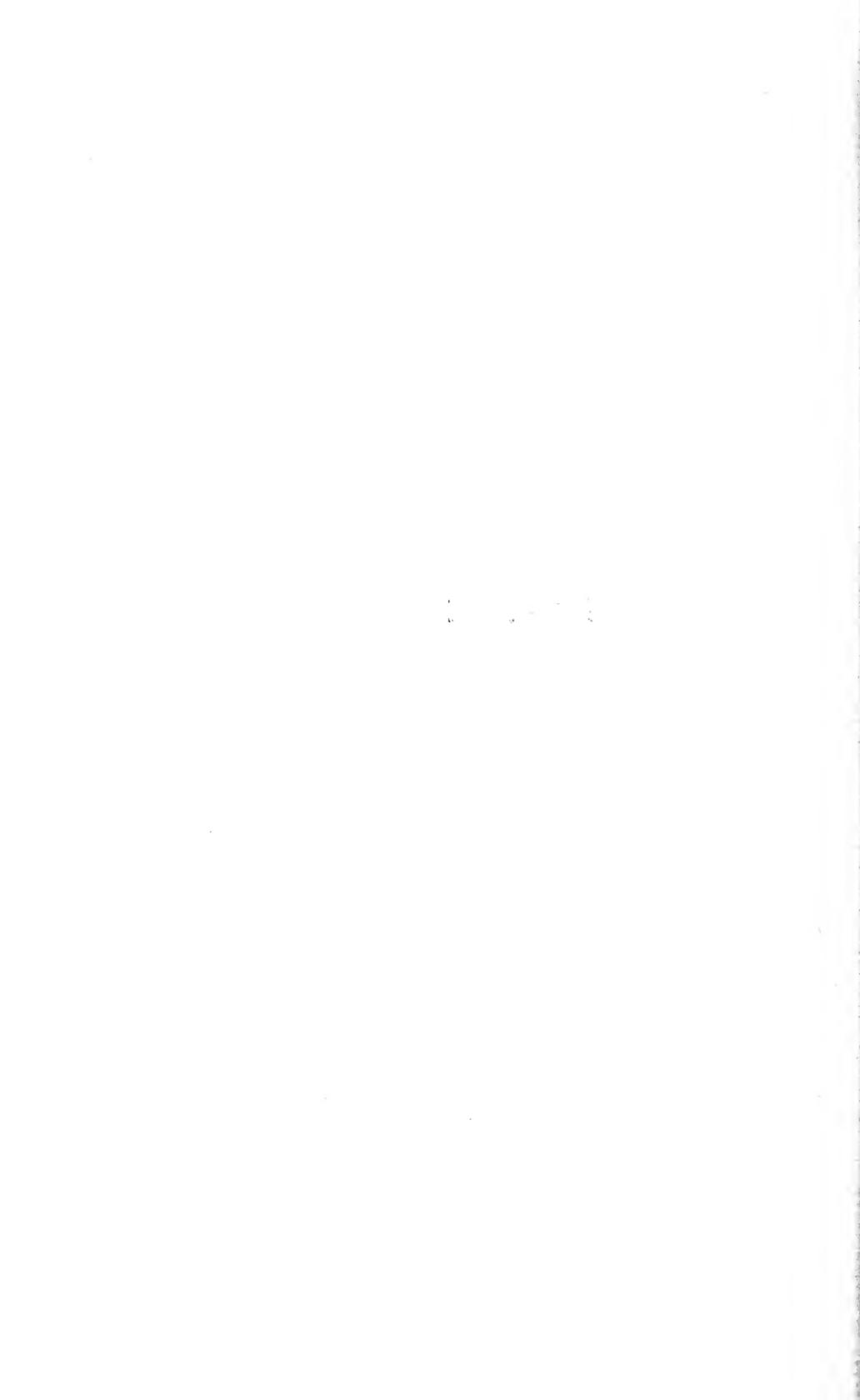
PQ  
1641  
A1  
1872  
+ .5



858422

# NOTICE

1912





## NOTICE

---

**T**AINE a, dans les premières pages de son livre sur la Littérature anglaise, fait un exposé des forces qui déterminent les évolutions d'un peuple. D'après lui, elles se limitent à trois : la race, le milieu et le moment. Par un raisonnement réflexe, l'auteur de cette doctrine l'a convertie en une loi d'informations. Une telle théorie n'est pas seulement applicable au plus grand nombre, elle paraît également utile à l'égard d'un seul. Elle peut éclairer une personnalité aussi bien qu'une foule, et l'on n'en saurait, ce semble, choisir un plus convaincant exemple que Montaigne. L'auteur des Essais était l'arrière-petit-fils de commerçants que leur intelligence avait rapidement conduits à la fortune, à de hautes fonctions et à de belles alliances. Depuis l'acquisition du château de Montaigne, la noblesse s'était montrée dans la famille sous ses formes les plus essentielles : le goût des armes, l'amour des voyages et la protection des lettrés.

*Pierre Eyquem, le père de Michel de Montaigne, qui fit campagne en Italie, devint à son retour le plus ferme appui du fondateur du Collège de Guyenne, et sa maison était le lieu de rendez-vous des professeurs appelés à concourir à la prospérité de cet établissement.*

*Suivant les conseils de ces nouveaux amis, le père de Montaigne tenta vis-à-vis de son fils en bas âge une expérience originale qui, amenant sur les bancs du collège un enfant latiniste, le fit de bonne heure entrer dans le monde, avec le savoir d'un humaniste accompli<sup>1</sup>. Ainsi l'origine de Montaigne et son éducation expliquent l'extrême mobilité et la vivacité native ou acquise de son esprit. Un incident particulier, d'assez grosse importance, précisera l'heure où le fils de Pierre Eyquem fut entraîné à la rédaction des Essais.*

*Parmi les savants, hôtes du troisième châtelain de Montaigne, a figuré, en 1544<sup>2</sup>, Pierre Bunel, en quête d'un poste de professeur personnel, qu'il trouva peu après dans*

---

1. Cette réputation valut à Michel de Montaigne l'animosité de Joseph Scaliger qui six ans plus tard, en 1552, entra au Collège de Guyenne pour y entendre exalter les mérites de son jeune prédécesseur. Une autre contrariété envenima la jalousie du collégien devenu un homme fait. Étienne de la Boétie ayant à choisir entre l'amitié de J.-C. Scaliger et celle de Montaigne, opta pour la seconde, la plus séduisante sans contredit. C'est à ces blessures qu'on peut attribuer la qualification de « Fils de marchand de harengs » donné à l'auteur des *Essais*, par le *Scaligerana Secunda*.

2. Cette date s'établit à l'aide de la petite préface latine de Graverol, en tête des *Epistolæ Familiares* de Bunel, Toulouse, Colomiès, 1683, et d'un passage de la chronique de Gaufreteau, Bordeaux, 1877, 1, 70, concernant les Nouvelletés de Luther, auxquelles Montaigne fait allusion dès la première page de *l'Apologie*.

*la famille du Faur. Comme souvenir de son séjour, Bunel laissa chez Pierre Eyquem un livre de théologie qui tirait un certain prix des querelles religieuses du temps. C'était le texte latin du Livre des Créatures ou la Théologie naturelle de Raymond de Sebonde, qui avait enseigné à Toulouse en 1436. Cet ouvrage, oublié pendant vingt ans au milieu d'un amas de vieux papiers, parut un jour à Pierre Eyquem digne d'être traduit en français, et il demanda cette version à son fils. Michel venait de perdre l'homme qu'il aimait le plus au monde après son père, Étienne de la Boétie. Il avait hérité de sa bibliothèque et il préparait une édition de ses œuvres. Il reçut avec docilité la lourde tâche qui lui était assignée, et il l'accomplit comme un devoir filial, de la manière la plus consciencieuse et la plus honorable.*

*Nulle trace de lassitude ne se manifeste dans ce long travail qui n'embrasse pas moins de 330 chapitres et qui constitue un volume de l'importance de la première édition des Essais. Mais en même temps que Michel s'acquittait de cette importante besogne, en conservant à l'ouvrage de Raymond de Sebonde une physionomie exacte dans notre langue, il donnait carrière à son indépendance naturelle en écrivant parallèlement l'Apologie de l'auteur, devenue le 12<sup>e</sup> chapitre du livre II des Essais. Ainsi furent menées de front la traduction et la critique de la Théologie de Sebonde. La sujétion de la fidélité fut adoucie par la liberté de l'examen, et le strict point de vue du théologien fut d'autre part agrandi et complété par l'étendue d'observation du philosophe. Tout autre que Montaigne eût subi de l'épreuve ordonnée par son père, une dé-*

pression à laquelle il sut se soustraire en s'imposant à son tour un exercice rectificatif où sa pensée souvent repliée sur elle-même se relevait et se retrouvait droite et entière.

Il nous est loisible d'apprécier comme bien rare l'exemple de filial devoir et l'obéissance de Montaigne vis-à-vis de son père au sujet de la traduction de la Théologie naturelle ; mais nous sommes obligés d'admirer la liberté dont il s'est astreint à donner la preuve, sous le poids du travail accepté. C'est bien en cette circonstance que se justifie le choix fait par Montaigne d'une balance, image de l'équilibre de son esprit.

La date d'impression de la Théologie naturelle marque un moment décisif dans la vie de Montaigne. Quitte envers son père, il va publier les œuvres de la Boétie et commencer la rédaction des Essais, dont un chapitre, le plus long et le plus important, est écrit depuis plusieurs années.

Les pages qui précèdent sont l'indispensable avant-propos d'une notice sur Montaigne. Elles constituent un exposé sommaire de la genèse de l'auteur et de son livre selon la loi des forces dont Taine est l'auteur. Mais Taine croyait sa doctrine uniquement applicable à l'histoire d'un peuple, il n'était pas superflu de prouver qu'on pouvait faire utilement emploi de cette théorie pour la biographie d'un grand écrivain.

Blanquefort en Médoc a été le berceau de la famille Ayquem, et la rue de la Rousselle à Bordeaux le centre de ses affaires et le lieu de sa fortune. Deux groupes de maisons, l'un pres des murs de la ville, proche du port, en la yma de la mar, l'autre, plus haut, à l'angle de la rue de la Rousselle et de la

rue de Sarlac (aujourd'hui rue Fauré), hôtel de Ramon de Gaujac, successivement agrandi par ses héritiers Ramon et Grimon Ayquem, faisaient de ces derniers de très notables commerçants.

Ramon de Gaujac, originaire du village de ce nom, près Blanquefort, était, par le mariage de sa sœur avec Martin Ayquem, l'oncle de Ramon, le bisaïeul de l'auteur des Essais. Il le prit, vers 1420, pour associé dans le commerce des vins et des pastels, et, étant mort sans enfants vers 1462, il lui laissa une fortune déjà considérable.

Ramon Ayquem épousa vers 1449 Isabeau de Ferraignes, sœur d'Henri de Ferraignes, conseiller au Parlement de Bordeaux et plus tard, en 1469, lieutenant général de la sénéchaussée de Guienne. Il était parvenu à l'âge de soixante-quinze ans, lorsqu'il acheta de Guillaume Dubois les maisons nobles de Montaigne et de Belbeys, en la seigneurie de Montravel. Il ne devait pas jouir longtemps de la châtellenie, car il mourut moins d'un an après l'avoir acquise, le 11 juin 1478.

Quoique la tradition matérielle du château de Montaigne eut été accomplie selon le cérémonial accoutumé<sup>1</sup>, un procès s'ensuivit entre les enfants des deux parties, Grimon Ayquem et les héritiers Dubois, se disant du chef de leur mère créan-

---

1. « Novembre 1477, 30. Le discret homme Guillaume Dubois, pour mettre Ramon Ayquem en possession des immeubles qu'il lui a vendus, entre avec lui dans la maison de Montaigne et en sort. Ramon Ayquem y reste, ferme la porte aux verroux, il y boit et mange tant que cela lui plait. » Th. Malvezin, *Michel de Montaigne, son origine et sa famille*. Bordeaux, Lefebvre, 1875, p. 235.

ciers du vendeur. Le débat fut clos seulement en 1509 par une transaction à l'avantage des réclamants.

Ce Grimon Ayquem paraît avoir montré en affaires une remarquable activité et y avoir acquis une grande considération. En même temps que son beau-père Grimon du Four, il a été jurat de Bordeaux pendant une vingtaine d'années, de 1483 à 1503.

Malgré ce qu'en a avancé Michel au sujet de son père, l'éducation des enfants de Grimon ne fut nullement négligée<sup>1</sup>. Raymond, son cadet, seigneur de Bussaguet, devint en 1536 conseiller au Parlement de Bordeaux et y conquit rapidement une influence<sup>2</sup> à laquelle ne fut pas étranger son mariage (1546) avec Adrienne, fille du conseiller au même Parlement, Geoffroy de la Chassigne. Sa fille Blanquine épousa Martial de Belcier, avocat, puis conseiller au Parlement. Elle eut plusieurs enfants notamment Anthoine de Belcier qui devint à son tour conseiller puis président.

Grimon Ayquem mourut en 1519, presque septuagénaire. Son fils aîné, Pierre, alors âgé de vingt-quatre ans, se des-

1. Le second fils après Pierre fut Thomas, que l'on appelait M. de Saint-Michel, parce qu'il était curé de Saint-Michel. Il mourut peu âgé. Voir *Essais*, II, 37.

Le puîné de Thomas fut Pierre *Minor*, seigneur de Gaujac, chanoine de Saint-André et de Saint-Seurin de Bordeaux, curé de Caplon et de Saint-Quentin et de La Hontan, cette dernière paroisse à la présentation de sa famille. Voir *Essais*, II, 37.

2. Vers 1552, il fut désigné par sa Compagnie pour aller à la Cour traiter d'affaires intéressantes le Roi et le Parlement. En juin 1560, il fut choisi pour accompagner le seigneur de Burie dans l'Agénois et mettre fin aux troubles de cette province.

tinait à la carrière des armes<sup>1</sup>. Il fit assez longtemps campagne en Italie, et c'est en revenant de ce pays qu'il contracta mariage avec Antoinette de Louppes.

Le métier de soldat ne réussit pas à Pierre Eyquem plus qu'à Noël du Fail qui, du champ de bataille de Cérises où il avait fait bonne figure, rentra chez son frère avec son épée et rien de plus. Il en advint de même à Jules-César Scaliger, qui se rapproche davantage de Pierre Eyquem. A quarante-un ans, las d'avoir bataillé sans profit en Piémont, il suivit en 1525 à Agen Antoine de la Rovère nommé évêque de cette ville. Pour vivre, il utilisa des connaissances médicales sur lesquelles il n'avait d'abord pas compté. Il était cependant taillé pour la guerre. Grand, adroit et robuste jusque dans un âge avancé, il excella dans tous les exercices du corps. Son fils Joseph en rapporte des traits de vigueur extraordinaires. De chaque main il saisissait par les bords un baquet assez haut, puis, se repliant sur lui-même, il sautait dedans sans lâcher prise et en sortait de même en se relevant<sup>2</sup>. Michel de Montaigne, parlant de son père, prend plaisir à nous raconter qu'il s'élançait à cheval d'un seul bond et faisait le tour

---

1. Il donna de bonne heure la preuve d'aspirations guerrières. En 1512, il adressait à Jean de Duras, le premier des Durfors de Civrac, des vers latins que l'on trouve à la suite du poème de Guillaume Piellé de Tours : *De Anglorum ex Gallis Fuga et Hispanorum ex Navarra expulsionione*. Paris, Brunemère, in-4°, Goth.

Ces vers ont été reproduits par le docteur Payen, dans ses *Recherches sur Montaigne*, n° 4, Paris, Techener, 1856, p. 46.

2. M. Nisard. *Les Gladiateurs de la République des lettres*. Paris, 1860, I, 311.

d'une table en se soutenant sur ses deux pouces. Il n'est pas sans intérêt de trouver de la force physique de leurs pères des éloges identiques chez deux hommes d'esprit aussi opposé.

Ainsi, des campagnes de Pierre Eyquem en Italie, nul détail n'est parvenu jusqu'à nous. Sur son mariage, il nous manque des informations détaillées. Toutefois, les recherches de M. Malvezin sur Montaigne et sa famille ont conduit à des hypothèses récemment justifiées<sup>1</sup>. Antoinette de Louppes a été demandée en mariage pour Pierre Eyquem de Montaigne par son oncle Anthoine de Louppes, habitant Bordeaux, à Pierre de Louppes, son père, fixé à Toulouse.

Ces de Louppes avaient deux autres frères, Martin Lopès à Londres et Pierre Loppes à Anvers, avec lesquels ils se livraient à d'importantes spéculations. Fils de Juifs espagnols, originaires de Villanova, près de Tolède, ils étaient venus se convertir au protestantisme et chercher fortune dans la Guyenne,

---

1. M. Malvezin ayant consulté sans résultat les archives de Bordeaux, estimait qu'il fallait faire à Toulouse des recherches dont le succès n'était pas douteux. Cette prévision, que son auteur n'a pu réaliser, a été reconnue exacte depuis peu. Le contrat de mariage de Pierre Eyquem avec Antonia de Louppes vient d'être découvert dans les minutes du notaire Mandinelli sous la date du 15 janvier 1528. Ce contrat rédigé en latin de la première à la dernière ligne, offre une particularité peu commune. Il contient en français le projet de contrat préparé *inter ipsum nobilem Petrum d'Eyquem et Anthonium Lopez de Villanova fratrem nobilis Petri de Lopez*, homologué, ratifié et confirmé, *per dictum nobilem Petrum Lopez*.

Le présent contrat est passé en la maison de noble Pierre de Lopes, en présence de Jean de Saint-Pierre, licencié aux droits, de noble seigneur François de Beynagual, marchand, bourgeois de Toulouse, de maître Gerald Sanliejas *sartoris*, et de Guillaume de Leynie, *magistri maniscii*, témoins.

et le commerce, qui leur avait réussi, avait permis notamment à Anthoine d'acheter pour ses fils des charges de notaire et de viguier royaux, où ils abandonnèrent le nom de Louppes pour celui de Villeneuve.

Anthoinette de Louppes apporta à son mari, avec une dot de quatre mille livres tournois, le trésor de grandes qualités domestiques<sup>1</sup>. Elle garda la foi protestante dans laquelle elle avait été élevée, et deux de ses enfants adoptèrent la même religion : Thomas de Montaigne, seigneur de Beauregard, qui épousa Jacqueline d'Arsac quelques années après la mort de Estienne de la Boétie, son beau-père, et Jeanne de Montaigne, femme du conseiller Richard de Lestonna<sup>2</sup>.

Ces dernières informations ont dans l'espèce la plus grande

---

1. C'est elle-même qui, dans son testament du 19 avril 1597, nous fait son éloge en termes d'une touchante sincérité : « Aussi est-il notoire que j'ay travaillé l'espace de quarante années en la maison de Montaigne avec mon mary, en manière que par mon travail, soin et mesnagerie, ladite maison a esté grandement évaluée, bonifiée et augmentée, de quoy et de ce que dessus feu Michel de Montaigne, mon fils aîné, a jouy paisiblement par mon octroy et permission, et depuis son décès, Léonor de Montaigne, fille du dit feu Michel, mon fils, tient et possède presque tous les biens délayssés par ledit feu sieur de Montaigne, mon mary, *estant très riche et opulente. Par ainsy ne doit rien prétendre de mes biens et hérédité.* »

Malvezin. Ouv. cit. p. 128.

2. La première fille de M<sup>me</sup> de Lestonna, protestante comme sa mère, revint au catholicisme après la mort de son mari en 1597, et fonda en 1608, à Bordeaux, le couvent de Notre-Dame. Voir dans Malvezin, ouv. cit. p. 125, l'extrait des *Considérations* de l'abbé Sabathier, pour servir à l'histoire de l'ordre de Notre-Dame, publiées en 1843.

Les autres frères et sœurs de Michel étaient : Pierre, seigneur de la Brousse, en la juridiction de Montravel. Voir *Essais*, 11, 5 ; Arnaud, dit le capitaine Saint-Martin, mort dans une partie de jeu de

*importance. Ce sont comme des traits lumineux qui éclairent non seulement la vie, mais l'œuvre de Montaigne. Michel n'a pas seulement été formé de bonne heure par ses maîtres à la tolérance religieuse. Il en a reçu les leçons dans sa famille et de sa mère.*

*Michel de Montaigne naquit le dernier jour de février 1533<sup>1</sup>. A cette époque, Pierre Eyquem, marié depuis cinq*

---

paume d'un coup d'esteuf à la tempe droite. *Essais*, I, 29; Bertrand, seigneur de Mattecoulon (*Essais*, II, 27), paroisse de Montpeyroux. Cette maison noble appelée autrefois des Marrons, avait reçu de la famille de Montaigne le nom de Mattecoulon, en souvenir de ses propriétés en une petite localité en face de Bordeaux, sur la rive droite de la Garonne; Leonor de Montaigne, mariée à Thibaud de Camain, conseiller au Parlement de Bordeaux; enfin Marie de Montaigne, femme de Bernard de Cazalis, compagnon de Montaigne dans son voyage en Italie.

1. V. *Essais*, 1580, 1588, I, 20. Les éditions de 1582 et 1587 donnent 1532; mais les *Éphémérides* de Beuther portent 1533 de la main de Pierre de Montaigne.

Voici le texte latin de l'annotation: « Februius 28. Hoc die circiter horam undecimam ante meridiem natus est Petro Montano et Antonina Lopessia nobilibus parentibus Michael Montanus in confiniis Burdigalensium et Petragorensium, in domo paterna, Montano, anno a Christo nato (1533) latina computa... »

Les *Éphémérides* de Beuther qui ont fourni au docteur Payen le sujet des premières pages de ses *Documents inédits sur Montaigne*, n° 3, Paris, Jannet, 1855, forment un volume in-8° de 8 ff. de pièces liminaires, à la suite d'une dédicace à D. Melchior, Evêque de Wirceburg, 432 pages et 8 ff. de table, intitulé: « Michaelis Beutheri Carolopolitæ Franci, Ephemeris Historica, eiusdem, de annorum mundi concinna dispositione libellus. Parisiis, ex officina Michaelis Fezandat et Roberti Grandjon in taberna Gryphiana: ad montem D. Hilarii, sub iuncis, 1551. »

L'exemplaire d'où est tirée l'annotation ci-dessus a appartenu à Pierre Eyquem, à Michel de Montaigne et à sa fille. Ce précieux livre provient de la succession de M. de Ségur, descendant d'Éléonore de Montaigne. Enfin, il contient d'autres mentions qui seront utilisées ultérieurement.

---

ans, était père pour la troisième fois. Il avait longtemps médité sur le meilleur mode d'éducation de l'enfance ; mais la mort lui avait enlevé ses deux premiers nés.

Témoin des efforts infructueux de Jean de Tartas dans la fondation du collège de Guyenne, il allait, à titre de sous-maire pour la restauration de cet établissement, devenir le protecteur d'André de Gouvea, et lui offrir ses lettres de naturalité accordées par le Roi en janvier 1536, sur les instances des représentants de la ville de Bordeaux.

André de Gouvea était Portugais. Il partageait, avec son oncle Jacques, la direction du collège de Sainte-Barbe, à Paris. Appelé à Bordeaux pour succéder à Jean de Tartas, il amena avec lui tout un état-major de savants professeurs parmi lesquels se trouvaient Nicolas de Grouchy et Guillaume de Guérente<sup>1</sup>.

---

1. Guillaume de Guérente et Nicolas de Grouchy étaient tous deux nés à Rouen et de familles nobles. L'étroite amitié qui les unissait poussa Guérente à abandonner l'étude de la médecine pour s'associer à Grouchy dans la carrière des lettres. Guérente se fit même l'apologiste de son compagnon, lorsque celui-ci publia sa traduction latine d'Aristote, pour laquelle il mit à profit la version de Péron. Malgré la préface apologétique de Guérente, placée en tête du texte latin de Grouchy, Péron se fâcha et la querelle fit couler beaucoup d'encre.

Grouchy a publié en français une traduction de l'*Histoire de la Conquête des Indes de Portugal*, par un Fernando Lopez de Castanheda, qui pourrait bien être un parent de la femme de Pierre Eyquem de Montaigne, Paris, Michel Vascosan, 1553. Il a fait paraître deux ans plus tard, chez le même éditeur, son important ouvrage de *Comitiis Romanorum* dont parle Michel de Montaigne. Sur un autre point de droit public Romain, Grouchy échangea avec Sigonius, professeur à Padoue, une polém-

*Ainsi d'une part l'intérêt de Pierre Eyquem pour toutes les choses du Collège de Guyenne, de l'autre, un sentiment de reconnaissance des professeurs de cette académie, valurent à Michel de Montaigne le bénéfice d'un enseignement hors de pair.*

*Mais l'auteur des Essais, mieux que personne, va nous révéler comment furent dirigées son enfance et sa jeunesse :*

*« Le bon pere que Dieu me donna m'enuoya dès le berceau, nourrir à un pauvre village<sup>1</sup> des siens, & m'y tint autant que ie fus en nourrisse, & encores au delà : me dressant à la plus basse & commune façon de viure... Son humeur visoit encore à vne autre fin, de me rallier avec le peuple, & cette*

---

mique savante dans laquelle il fut reconnu vainqueur. Florent Chrestien a, dans ses poésies latines, glorifié le triomphe de l'érudit français. Les vers de Fl. Chrestien, traduits en français, se trouvent dans les *Épigrammes* du s<sup>r</sup> Colletet, Paris, Loyson, 1653, p. 130.

Montaigne a gardé, au delà du collège, des relations avec Nicolas de Grouchy. En 1564, il reçut de son ancien maître une lettre de recommandation en faveur de Jean Guichon, qui sollicitait et qui obtint une chaire de professeur au collège de Guyenne, alors sous la direction d'Élie Vinet. Grouchy est mort en janvier 1572, à La Rochelle, où il avait été appelé pour organiser un enseignement public.

Voir sur cet éminent humaniste La Croix du Maine et Du Verdier, *Bibl. Franç.*, Paris, 1772. Haag, *la France protestante*, et enfin Gaulleux, *Histoire du Collège de Guyenne*, pp. 89 et 208.

1. Hameau de Papassus, agglomération de quelques maisons, situé au nord du château. M. Payen rapporte dans ses *Recherches sur Montaigne*, n<sup>o</sup> 4, Paris, Techener, 1856, p. 33, qu'on voyait il n'y a pas très longtemps, en cet endroit, une maison de meilleure apparence que les autres. D'après la tradition, c'était celle d'un ancien garde du château, et peut-être aussi celle qui avait abrité les premières années de Montaigne.

condition d'hommes, qui a besoin de nostre ayde : & estimoit que ie fusse tenu de regarder plustost, vers celuy qui me tend les bras, que vers celuy, qui me tourne le dos. Et fut cette raison, pourquoy aussi il me donna à tenir sur les fons, à des personnes de la plus abiecte fortune, pour m'y obliger & attacher (III, 13).

« C'est un bel & grand agencement sans doute, que le Grec & Latin, mais on l'achapte trop cher. Je diray icy une façon d'en avoir meilleur marché que de costume, qui a esté essayée en moy-mesmes ; s'en servira qui voudra. Feu mon père, ayant faict toutes les recherches qu'homme peut faire, parmy les gens sçauans & d'entendement, d'une forme d'institution exquise ; fut aduisé que cette longueur que nous mettions à apprendre les langues, est la seule cause, pourquoy nous ne pouuons arriuer à la grandeur d'ame & de cognoissance des anciens Grecs & Romains. L'expedient que mon pere y trouua, ce fut qu'en nourrice, & auant le premier desnouement de ma langue, il me donna en charge à un Allemand<sup>1</sup>, qui depuis est mort fameux medecin en France, du tout ignorant de nostre langue, & tresbien versé en la Latine. Cettuy-cy, qu'il auoit fait venir expres, & qui estoit bien chèrement gagé, m'auoit continuellement entre les bras. Il en eut aussi avec luy deux autres moindres en sçauoir, pour

---

1. Cet Allemand s'appelait Horstanus. Voir à ce sujet R. Dezeimeris, *De la Renaissance des Lettres à Bordeaux*, page 35, et la note 1, abondant en curieux détails sur le précepteur de Michel de Montaigne, qui fut plus tard professeur au Collège de Guyenne sous la direction de Gelida, en 1547.

me suiure & soulager le premier : ceux-cy ne m'entretenoient d'autre langue que Latine. Quant au reste de sa maison, c'estoit vne regle inuiolable que ny luy mesme, ny ma merc, ny valet, ny chambriere, ne parloient en ma compagnie, qu'autant de mots de latin que chacun auoit appris pour iargonner avec moy.

« L'auois plus de six ans, auant que i'entendisse non plus de François ou de Perigordin, que d'Arabesque : & sans art, sans liure, sans fouët & sans larmes, i'auois appris du Latin, tout aussi pur que mon maistre d'escole le sçauoit.

« Et Nicolas Grouchi, Guillaume Guerente, George Buchanan, Marc Antoine Muret, mes precepteurs domestiques, m'ont dit souuent, que i'auois ce langage en mon enfance, si prest & si à main, qu'ils craignoient à m'accoster<sup>1</sup>.

« Le premier goust que i'euz aux liures, il me vint du plaisir des fables d'Ouide. Car enuiron l'aage de 7. ou 8. ans, ie me desfrobois de tout autre plaisir, pour les lire : d'autant que cette langue estoit la mienne maternelle ; & que c'estoit le plus aisè liure, que ie cogneusse, & le plus accommodé à la foiblesse de mon aage, à cause de la matiere. Car des Lancelots du Lac, des Amadis, des Huons de Bordeaux, &

---

1. *Essais*, I, 25.

Buchanan avait été tellement séduit par cette méthode d'enseignement, qu'ayant plus tard rencontré Montaigne dans la famille du maréchal de Brissac, où il faisait l'éducation du comte Timoléon de Brissac, il lui dit avoir pris exemple sur la sienne. Ceci se passait en 1556. Voir Dictionnaire de Bayle. Paris, 1820. Tome 4. p. 217. note B.

tels fatras de liures, à quoy l'enfance s'amuse, ie n'en cognoissois pas seulement le nom, ny ne fais encore le corps.

« le m'en rendois plus nonchalant à l'estude de mes autres leçons prescrites. Là il me vint singulierement à propos, d'auoir affaire à vn homme d'entendement de precepteur, qui sceust dextrement conuiuer à cette mienne desbauche, & autres pareilles. Car par là, i'enfilay tout d'un train Vergile, en l'Æneïde, puis Terence, puis Plaute, & des comedies Italiennes, leurré tousiours par la douceur du subiect. S'il eust esté si fol de rompre ce train, i'estime que ie n'eusse rapporté du college que la haine des liures, comme fait quasi toute nostre noblesse. »

Après nous auoir enseigné comme il apprit le latin, Montaigne nous informe par quel procédé il fut initié à la conaissance de la langue grecque, dont il n'a, dit-il, « quasi point du tout d'intelligence ».

« Mon pere desseigna me le faire apprendre par art. Mais d'une voie nouvelle, par forme d'ébat & d'exercice : nous pelotions nos declinaisons, à la maniere de ceux qui par certains ieux de tablier apprennent l'Arithmetique & la Geometrie. Car entre autres choses, il auoit esté conseillé de me faire goustier la science & le deuoir, par vne volonté non forcée, & de mon propre desir; & d'esleuer mon ame en toute douceur & liberté, sans rigueur & contrainte<sup>1</sup>. »

1. *Essais*, I, 25. A la suite de ce passage, Montaigne raconte que pour éviter de « l'euveiller en sursault » et de l'arracher au sommeil avec violence; son père le faisait tirer de l'assoupissement par le son de quelque musique champêtre. Un joueur d'épinette était chargé de ce soin. Voir *Essais*. 1580, I, p. 237.

*Pierre Eyquem ne prit pas uniquement soin de l'éducation de Michel. Il installa chez lui pour ses autres enfants un collège de répétiteurs. Il acquit ainsi une telle réputation d'organisateur d'enseignement de famille, qu'un professeur, nommé Pierre Dufour, vint en 1549 s'offrir comme le précepteur des frères puînés de Montaigne. Ce solliciteur, qui n'avait pas jugé trop lourde pour lui la succession de Grouchy et de Buchanan, fut éconduit sous prétexte qu'il ne savait pas assez de grec<sup>1</sup>.*

*Montaigne et ses frères ne paraissent pas avoir fait de grands progrès dans la connaissance de la langue réputée insuffisamment familière à Pierre Dufour. Mais il en fut tout autrement de Jeanne de Montaigne, plus jeune que Michel de trois ans, et qui à vingt-neuf ans épousa Richard de Les-tonnac, seigneur d'Espagne ou du Parc, à Mérignac.*

*Une divertissante anecdote, tirée de la Chronique de Gaufreteau, va nous montrer que la sœur de Montaigne n'avait, après dix-sept années de mariage, rien perdu de la science du grec :*

*« 1582. En ce temps, il y avoit une damoiselle, femme du vieux Lestonna, conseiller au Parlement de Bourdeaux, & seur de Michel de Montaigne, maire de la dicte ville, qui estoit grandement sçauante ; car elle parloit bon Latin & bon Grec. Sur quoy est à noter que, comme vn jour, vn aultre conseiller*

1. Furnius venerat ad nos, Montanorum spe adductus, qua excidit, quo græcas literas non teneat. Gelida. Let. xli.

Voir E. Gaullieur, *Histoire du Collège de Guyenne*, Paris, 1874, p. 232.

*du Parlement de Bourdeaux, fut venu trouver son mari pour le mener en quelque assignation de desbauche & d'amourettes estrangeres, & pour cet effet eut declairé son dessein au conseiller, mary de la dicte damoiselle en luy parlant Grec, ne croyant pas qu'elle l'entendoit, la dicte damoiselle lui dict des iniures en mesme langage & luy fit passer la porte plus vitte que du pas<sup>1</sup>. »*

*La connaissance du théâtre latin et le goût des nouvelles italiennes mises à la scène amenèrent Montaigne à accepter un rôle dans les pièces écrites par les professeurs du Collège de Guyenne qui étaient tenus de savoir composer et prononcer oraisons, harangues, dialogues et comédies. Il ne souffrait pas encore du malaise de sa mémoire, et il ne tarda pas à exceller sur les planches du Collège<sup>2</sup>.*

*« Mettrai-je en compte, dit-il, cette faculté de mon enfance, Vne assurance de visage, & souplesse de voix & de geste, à m'appliquer aux rolles que j'entreprendois ? Car auant l'aage,*

Alter ab vndecimo tum me vix ceperat annus :

*j'ay soustenu les premiers personnages és tragedies latines*

1. *Chronique Bordeloise* de Gaufreteau, I, 238.

2. Montaigne a révélé avec sa franchise habituelle le secret de tous les efforts qu'il s'imposa pour se montrer maître ouvrier sur la scène du Collège de Guyenne, à la dernière page du chap. 3 du livre 111 des *Essais* : « *L'estudiai ieune pour l'ostentation, depuis vn peu pour m'affliger, à cette heure pour m'esbattre.* »

de Buchanan, de Guerente & de Muret, qui se représentèrent en nostre college de Guyenne avec dignité. En cela, Andreas Goueanus nostre principal, comme en toutes autres parties de sa charge, fut sans comparaison le plus grand principal de France<sup>1</sup> ».

Le séjour de Buchanan à Bordeaux ne dépassa pas trois années, de 1539 à 1541. Mais pendant ce temps il écrit deux tragédies latines, « Jephthé, Baptista », et dans la même langue, deux traductions de la Médée et de l'Alceste d'Euripide. La première de ces compositions dramatiques, Jephthé, paraît avoir eu le plus grand succès, car Florent Chrestien, précepteur du roi de Navarre en fit une version française qui fut imprimée à Orléans, chez Loys Rabier en 1567.

Mais Buchanan, l'auteur dramatique, inclinait à la satire. Les sujets ne lui manquaient pas. En Écosse, il avait pris pour sujets de ses moqueries les Franciscains, qui l'accusèrent d'hérésie, et quoiqu'il fût le précepteur du fils du roi Jacques V, il dut se réfugier d'abord en Angleterre et de là en France. A Bordeaux, où Gouvéa l'avait appelé pour en faire un des professeurs du Collège de Guyenne, Buchanan fut repris de la tentation de l'épigramme, et il en trouva ample matière chez les Dominicains et les Frères de Saint-Antoine. Ces derniers surtout, abusant du privilège de faire entrer en franchise des porcs dans la ville, comptaient dans les murs de leur couvent un tel nombre de ces animaux, que les jurats

---

1. Essais, I, 25.

---

de Bordeaux se virent bientôt dans la nécessité de réglerement sévèrement les importations des Frères de Saint-Antoine<sup>1</sup>.

Par cet unique exemple, on peut juger que les motifs de railleries ne manquaient pas à Buchanan. Devant les imputations d'hérésie dirigées contre lui par les Cordeliers, il avait dû quitter l'Écosse. Pour des accusations identiques portées devant l'archevêque de Bordeaux, Charles de Grammont, il se vit contraint de prendre la fuite. Mais avant d'abandonner la Guyenne, il trouva au château de Montaigne, auprès de Pierre Eyquem, un asile d'où il pût accomplir sa retraite et se soustraire aux poursuites en toute sûreté<sup>2</sup>. Il choisit pour lieu de refuge Paris, où il avait laissé un grand nombre d'amis.

Futur acteur dans les pièces<sup>3</sup> écrites par Buchanan, Mon-

---

1. Le 19 septembre 1536, ordonné fut & dict au commandeur de Saint-Anthoine qu'il ne tiendroyt que deux pourceaux.

Gaullieur, *Hist. du Coll. de Guyenne*, Paris, 1874, p. 142.

2. Montaigne dépendant de la seigneurie de Montravel, laquelle appartenait à l'archevêque de Bordeaux, Buchanan demeura quelque temps sous la protection de son persécuteur.

Mais là ne se bornèrent pas les tribulations de Buchanan. Appelé à Coimbre en 1547 par André Gouvêa pour concourir à l'établissement d'une université dont le roi de Portugal voulait être le protecteur, il ne tarda pas à être de nouveau dénoncé comme fauteur d'hérésie par les Cordeliers ses ennemis, toujours acharnés. Il fut emprisonné dans un couvent et finalement après avoir recouvré sa liberté, et fait l'éducation du fils de Brissac, il partit pour l'Angleterre où il mourut en 1582.

3. Quæ prima omnium fuerat conscripta (cui nomen est Baptista) ultima fuit edita ac deinde Medea Euripidis. Eas enim ut consuetudini scholæ satisfaceret quæ per annos singulos poscebat fabulas, conscripserat. Id cum prope ultra spem successisset reliquas Jephthen et Alcestin paulodili gentius, quasi lucem et hominum conspectum laturas elaboravit. *Buchanani poemata*, 1628, p. 9.

*taigne devint l'ami et le confident de son maître. Il fut ainsi appelé à connaître le poème satirique de Franciscanus et Fratres dont il a introduit un passage au chapitre II du Livre III des Essais<sup>1</sup>, et ce tableau de Rome heureusement assez court, assez caractéristique dans sa brièveté, pour être placé sous les yeux des lecteurs :*

Hi colles, ubi nunc vides ruinas,  
 Et tantum veteris cadaver urbis,  
 Quondam cæca *Lupis* fuere lustra,  
 Donec per freta vectus Arcas exul,  
 Pani, pelleret ut *Lupos*, Lycæo  
*Lupercalia* festa dedicavit :  
 Nudos currere iussit et *Lupercos*  
 Sacrum et collibus addidit *Lupercal*.

1. Montaigne qui ne se pique pas d'exactitude en matière de citation, rapporte ainsi les vers de Buchanan :

*In tam diversa, magister  
 Ventus et unda trabunt.*

C'est à M. Dezeimeris que l'on doit l'indication du poème de Buchanan d'où sont tirés ces vers, les 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> du *Franciscanus et Fratres*. (Voir le Discours déjà cité sur la Renaissance des Lettres à Bordeaux, page 2). Le texte exact est :

*Non secut ac navis lato jactata profundo,  
 Quam venti, violens que æstus, canusque magister  
 In diversa trabunt.*

(*Buchanani Poemata*, Éd. cit. p. 275, v. 13).

Le poème satirique de Buchanan a été traduit par Florent Chrestien, sous ce titre : *Le Cordelier ou le Saint François de George Buchanan, Prince des Poètes de ce temps, fait en françois par Fl. Ch. A Genève, par Jean de l'Estang 1567, in-4<sup>o</sup> de 78 pp. tit. comp., avec un feuillet au recto duquel se trouve un huitain : Aus freres Razez.*

Sed vis insita, contumaxque flecti  
 Pervicit genius laborem et artem,  
 Et per sæcula longa ne perirent  
 Istis semina collibus *Lupina*,  
 Tristes progenuit solum *Lupinos*  
 Lætos progenuit *Lupos* salictum,  
 Et conjux *Lupa* Faustulo tyranni  
 Albani pecoris fuit magistro :  
 Et qui mœnia prima condidere,  
 Nutrivit *Lupa* Romulum Remumque,  
 Et Floralia festa sunt *Luparum*,  
 Et quondam in media fuit Suburra  
 Vico urbis celeberrimo, *Lupanar* :  
 Et quos Fabricios graves putabis,  
 Observa, invenies *Lupos* voraces :  
 Et quas Sulpicias reare castas,  
 Observa, invenies *Lupas* salaces,  
 Et ne posse Deos *Lupis* carere  
 Credamus, sacer est *Lupus* Gradivo,  
 Et *Lupos* mare laneos et amnis  
 Sub cryptam mediæ vomit Suburra :  
 Nec putris soboles araneorum  
 Non cognomine nobilis *Luporum* est :  
 Totam denique quantacumque Roma est,  
 Nascentem, vegetam excute, et ruentem,  
 Nil comperies nisi *Lupercos*  
*Lupercæle*, *Lupos*, *Lupas*, *Lupanar* <sup>1</sup>.

*Mais les haines de Buchanan et ses railleries demeurèrent sans effet sur l'esprit de Montaigne qui indifférent à l'égard des moines de tous ordres, garda pour la ville éternelle une indestructible admiration.*

---

1. P. 301. Buchanan. Édit. cit. Fratres Fraterrini.

---

*Ce fut la peste<sup>1</sup> et non l'achèvement de ses études qui détermina la sortie du collège de Michel de Montaigne. Le même motif conduisit à Coïmbre André de Gouvea et ses professeurs qui s'embarquèrent pour Lisbonne dans les premiers mois de 1547.*

*Mais pour avoir quitté le collège, Montaigne n'abandonna point l'enseignement commencé.*

*A ce moment Muret devint le précepteur de Montaigne. Après avoir été professeur à Auch (1545), il entreprit, l'année suivante, une éducation particulière à Villeneuve-d'Agen, et de Poitiers où il expliqua le théâtre de Plaute, en 1546, il se rendit à Bordeaux. Là il devint professeur au Collège de Guyenne et acquit rapidement une très grande réputation.*

*Avant sa nomination qui tarda quelque temps, il fut précepteur domestique de Michel de Montaigne. Entre Montaigne et Muret s'établit promptement une liaison amicale. De quelques années seulement le maître dépassait l'élève. Celui-ci avant la venue du premier, avait, sur la scène du Collège de Guyenne, joué un rôle dans le Jules César composé pour le Collège de l'archevêque d'Auch. L'explication de Plaute, sujet de conférences repris par Muret, créait de son*

---

1. Les minutes des notaires de l'année 1546 contiennent un assez grand nombre de testaments faits par des personnes atteintes de l'épidémie, et qui enfermées chez elles en vertu des règlements municipaux, dictaient par la fenêtre du premier étage, leurs dernières volontés aux tabellions qui grossoyaient dans la rue. Gaullieur, *Histoire du Collège de Guienne*, p. 206.

---

auditeur à lui une sorte de familiarité que l'étude d'un texte plus sévère n'eût certainement pas favorisée, l'intimité des leçons, enfin un penchant commun à la liberté des idées et à la crudité du langage, tout contribua dans l'enseignement de Muret à faire de Montaigne un humaniste quelque peu licencieux dans ses propos. A cet égard, l'influence de Muret semble indéniable, surtout si l'on se rappelle les remontrances que lui adressait d'Italie son éditeur Paul Manuce : « Non seulement mon caractère, mais mon âge m'interdisent les badinages et les jeux de l'amour; je suis plus voisin de la vieillesse que de la jeunesse. Écartez donc je vous prie, dans les lettres que vous m'adresserez, les plaisanteries érotiques<sup>1</sup>. »

Il suffit au reste de lire les *Juvenilia* de Muret et son commentaire des *Amours* de Ronsard, pour se former une opinion des libertés de langage qui lui étaient habituelles. De ce côté, Montaigne a certainement subi l'autorité de l'exemple du maître. Mais on en chercherait vainement la trace dans la conscience du futur auteur des *Essais*. Son dernier guide n'a pu pénétrer en ce for intérieur.

Muret professa au Collège de Guyenne de la fin de 1547 au commencement de 1551. A cette époque il vint à Paris où le suivit sa réputation et où il retrouva les amis qu'il s'était faits à Poitiers, notamment le poète du Bellay. Il fut bien accueilli de Ronsard qui, pour lui témoigner sa gratitude

---

1: Dejob. *Marc-Aurèle Muret*. Paris, 1881, p. 126.

de l'édition des Amours avec ses notes, écrivit pour lui et lui dédia le poème des Isles Fortunées.

Après avoir terminé ses humanités, Montaigne ne paraît pas avoir immédiatement quitté Bordeaux pour commencer ses études de droit. Son père le garda quelque temps près de lui. Tous deux furent témoins de la révolte de la gabelle en juin 1548, et sans doute aussi spectateurs du meurtre de Tristan de Moneins, gouverneur de Bordeaux pour le Roi. Je vis, rapporte Montaigne dans ses Essais :

« Je vis en mon enfance un gentilhomme commandant à vne grande ville, empressé à l'esmotion d'un peuple furieux. Pour esteindre ce commencement de trouble, il print party de sortir d'un lieu très affeuré où il estoit, et se rendre à cette tourbe mutine d'où mal luy print & y fut miserablement tué. Mais il ne me semble pas que sa faute fust tant d'estre sorty, ainsi qu'ordinairement on le reproche à sa memoire comme ce fut d'auoir pris vne voie de douceur, d'humilité & de mollesse<sup>1</sup>. »

Pour justifier ce passage des Essais, il suffit de rappeler que Moneins ne sut ni prévenir la révolte ni la maîtriser. Il était à Bayonne quand elle éclata. Revenu à Bordeaux sur la

---

1. Ce spectacle a tellement frappé Montaigne, qu'il y revient dans les additions autographes de son Édition de 1588 par l'intercalation d'un passage où il reproche à de Moneins de « s'estre ietté foible & en pourpoint emmy ceste mer tempestueuse d'hommes infensez, d'auoir saigné du nez, & alteré sa contenance demise & flatteuse en vne contenance effrayée, cherchant à conniller & à se defrober, il les enflamma & appela sur foy. » I, 24.

demande du conseil de ville, il lança du Fort de Há contre les émeutiers, un nombre insuffisant d'arquebusiers qui furent obligés de se replier. Alors devant la populace exaspérée et grossie de gens qui avaient pillé le dépôt d'armes de l'Hôtel de Ville, il crut le moment favorable pour se présenter en parlementaire, sans escorte. Entouré d'insulteurs, prêts à passer de la fureur à la violence, il fut pris d'épouvante et chercha à fuir, en jetant son collier d'or à ceux qui le seraient de plus près<sup>1</sup>. Cet expédient ne sauva pas le malheureux, qui fut assassiné quelques pas plus loin.

La famille de Montaigne avait, du côté des rebelles, des amis et un parent par alliance, les jurats Macanan et Lestonna et le Président Geoffroy de La Chassagne, qui devint malgré lui chef des révoltés. Gaufrereau, dans sa Chronique bordelaise, prétend que La Chassaigne fut contraint par les révoltés de porter un bonnet rouge avec une plume d'oison. Gaufrereau se plaît à rire, et ici il raille un président arraché à son siège.

Après l'entrée de Montmorency à Bordeaux, Macanan et Lestonna eurent la tête tranchée et La Chassaigne fut démis de son office, qu'il ne put réoccuper que deux ans plus tard après avoir été devant le Parlement poursuivi par M<sup>me</sup> et M<sup>lle</sup> de Moneins comme coupable de la mort du Lieutenant général, et avoir été jugé innocent de ce crime<sup>2</sup>.

---

1. Voir de Thou, *Histoire Universelle*, Basle, 1742, I, 454.

2. De Métivier, *Chronique du Parlement de Bordeaux*. 1887, II, 1.

---

*De 1549 à 1554, les documents nous manquent pour reconstituer la vie de Montaigne. C'est par des rapprochements et des hypothèses qu'il faut suppléer à des révélations positives.*

*Dans ses notes<sup>1</sup> sur Guy du Faur de Pibrac, Tamizey de Larroque, l'érudit regretté qui a fait la clarté sur tant de personnages historiques, a donné un extrait des Mémoires d'Henri de Mesmes<sup>2</sup>, montrant avec détail ce qu'était l'existence des Écoliers de Toulouse. Pibrac est cité dans ces quelques pages, Montaigne ne l'est pas; mais il a connu tous les membres du cénacle présentés par de Mesmes. On peut donc en conclure qu'il a été sinon leur condisciple, du moins leur cadet à peu d'années près. M. Bonnefon, historien de Montaigne, à qui nous devons la plus grande somme de recherches et les plus décisives coordonnées d'informations sur l'auteur des Essais, a donc à bon droit reproduit les pages d'Henri de Mesmes sur son séjour à Toulouse. A notre tour, il nous sera permis d'emprunter le même témoignage pour en tirer ce qui paraît être strictement applicable à Michel de Montaigne.*

*« L'an 1545 au mois de septembre, ie fu enuoyé à Tholose pour estudier ès loix avec mon frère. Nous fufmes trois ans auditeurs en plus estroicte vie & pénibles trauaux que*

---

1. G. Colletet. Paris. Aubry, 1871.

2. C'est à lui que Montaigne, en 1570, dédia dans l'œuvre de La Boétie, la traduction des *Règles de Mariage* de Plutarque.

ceux de maintenant ne voudroient supporter. Nous estions debout à quatre heures &, ayans prié Dieu, alions à cinq heures aux estudes, nos gros liures sous les bras, nos escrittoires & nos chandeliers à la main. Nous oyions toutes les lectures iusques à dix heures sonées, sans intermission; puy venions disner, après auoir en haste conferé demie heure ce qu'auions escrit des lectures. Après disner nous lisions par forme de jeu, Sophoclès ou Aristophanès ou Euripidès & quelquefois de Démosthènes, Cicero, Virgilius ou Horatius. A vne heure, aux estudes; à cinq, au logis à répéter & voir dans les liures les lieux allégués<sup>1</sup> jusqu'après six. Lors nous soupions puy lisions en grec ou en latin. Les festes à la grande messe & vespres; au reste du iour un peu de musique & de promenoir. Quelquefois nous alions disner chez nos amis paternels qui nous inuitoient plus souuent qu'on ne nous y vouloit mener. Le reste du iour aux liures, & auions ordinaire avec nous Hadrianus Turnebus, Dionisyus Lambinus<sup>2</sup>, Simon Thomas<sup>3</sup> tres scauant medecin; aussi nous voyions souuent Petrus Bunellus & son Vidus Faber. Au bout de deux ans & demy, nous leumes en public demy an à l'Eschole des Institutes, puy nous eusmes nos heures pour lire aux grandes Escholes & leumes les autres trois ans entiers pendant lesquels nous frequentions aux festes les disputes publiques. Et ie n'en laissois guère

1. Lieux allégués, citations des professeurs.

2. Denis Lambin (1516-1572), professeur de grec au Collège de France en 1561.

3. *Essais*, I, 20.

passer sans quelque essay de mes débiles forces. Enfin de six ans, nous tinmes conclusions publiques par deux fois : la première, estions vne après disnée avec Cathédran<sup>1</sup>, la deuxième, trois iours entiers & seuls avec vne grande célébrité<sup>2</sup>, encore que mon aage me deffendist d'y apporter autant de suffisance que de confiance. En ce mesme temps, lisoient à Tholose Messieurs Corras & Du Ferrier, & des ieunes, du Bourg & Pibrac, après, moy. M. de Foix qui m'auoit ouy avec le mareschal de loyeuse, lors Euesque d'Alet, prit mon heure; il leut quelque temps & voila les premieres compagnies d'estudes entre Foix, Pibrac & moy, comme elles ont depuis continué aux estats & aux affaires de la France<sup>3</sup>. »

De tous les personnages cités par Henri de Mesmes, Montaigne n'a pu connaître d'un peu près à Toulouse que Guy du Faur de Pibrac à son retour d'Italie en 1548. Deux ans auparavant, Paul de Foix était venu à Paris occuper au Parlement de Paris un siège qu'il abandonna après la mercuriale du 15 juin 1559, à la suite de laquelle du Bourg fut incarcéré et voué d'avance au supplice des hérétiques, quoiqu'il se fut borné à opposer aux mœurs des protestants celles des grands de la Cour. Lui-même en cette circonstance fut arrêté avec Louis du Faur, le frère de Guy de Pibrac, et ne

---

1. Président.

2. Solennité.

3. Édouard Frémy. *Mémoires inédits de Henri de Mesmes, seigneur de Roissy et de Malassis*. Paris, Leroux, s. d.

*dut son salut qu'à la révision de son procès uniquement fondé sur sa foi suspecte en l'Eucharistie*<sup>1</sup>.

Bunel<sup>2</sup> avait été, en 1544, l'hôte du père de Michel au château de Montaigne où il laissa un exemplaire du Livre des Créatures de Raimond de Sebonde. Enfin Turnèbe avait entrevu à Toulouse le jeune humaniste avant d'aller prendre, en 1547, possession de la chaire de grec laissée vacante au Collège de France par la mort de Toussain, Tusanus, son ancien professeur.

Guy du Faur, l'étudiant de Toulouse, avait fait le voyage de Padoue pour recevoir les leçons d'Alciat, et à son retour dans sa ville natale, où il demeura plusieurs années, il fut immédiatement pourvu d'un office de juge mage et plus tard de conseiller au Parlement. Les termes dans lesquels Montaigne parle de l'auteur des quatrains, après en avoir cité un<sup>3</sup>, révèlent des relations personnelles : « Le bon monsieur de Pibrac que nous venons de perdre, un esprit si gentil, les opinions si saines, les mœurs si douces. »

Il y a plus de distance entre Montaigne et Paul de Foix, l'une des gloires de l'Université toulousaine, l'élève dont les lectures publiques faisaient accourir les maîtres, le juriste

---

1. Malgré cet incident, Paul de Foix devint archevêque de Toulouse en 1571, par résignation en sa faveur de Georges, cardinal d'Armagnac.

2. Mort à Turin en février 1546, alors qu'il conduisait à Padoue les deux frères de Pibrac.

3. *Essais*. III, 9.

lettré, familier avec les œuvres d'Aristote, de Platon, de Xénophon et de Plutarque, appelé avant vingt ans, en 1546, à occuper au Parlement de Paris un siège de conseiller.

De son côté, du Bourg quitta Toulouse pour Orléans, vers 1549<sup>1</sup>. Il fut trois fois recteur de l'Université avant de devenir, en 1557, conseiller clerk au Parlement de Paris, où sa courageuse franchise, en présence du roi, devait être pour lui la cause d'une mort certaine, d'un assassinat juridique.

Tous ces détails chronologiques sont nécessaires pour montrer que le groupe dont Henri de Mesmes nous a fait le tableau, était à peu près disloqué au moment où Montaigne vint à Toulouse étudier le droit. Il y a plus, de Mesmes avant de rentrer à Paris, en 1550, passa par Avignon pour prendre quelques leçons d'Émile Ferret, secrétaire du pape Léon X, « qui lors lisoit avec plus d'apparat & de réputation que lecteur de son temps<sup>2</sup>. »

---

1. Trois ans plus tard, du Bourg eut pour élève La Boétie, et du *Contr'un*, la dissertation de rhétorique de l'adolescent, il fit, par le conseil de quelques retouches, le manifeste d'un homme libre.

2. A. Grün qui répugne à croire que Montaigne élève de Cujas en 1547, en même temps que Pasquier, Antoine Loisel et Pierre Pithou, n'ait pas été lié avec cette élite de jeunes gens, fait remarquer que devenus plus tard des personnages éminents, ces mêmes hommes ont été les amis de Montaigne. L'observation est juste dans ses derniers termes; Montaigne est entré en relations avec Loisel en 1582, à Bordeaux, avec Pasquier en 1588, aux États de Blois. Mais de là à supposer un commerce antérieur, devant le défaut d'indications dans les *Essais*, il y a trop loin. M. Bonnefon semble s'être maintenu sur ce point dans les limites de l'extrême vraisemblance.

Voir *Vie publique de Montaigne*, p. 64, et Bonnefon, *Montaigne et ses amis*, I, p. 48.

---

*Ces dispersions dont Montaigne eut à souffrir après avoir vécu une enfance très entourée, durent avoir pour effet de rendre encore plus répugnantes pour lui des études vers lesquelles il ne se sentait guère attiré. Il passa donc à l'Université de Toulouse un temps peu profitable et de courte durée.*

*Pendant que l'indocile juriste<sup>1</sup> prenait à contre cœur une insuffisante teinture du droit, son père Pierre, jurat suspendu de fonctions par Montmorency, comme tous ses collègues, continuait de servir la cité dont le connétable avait fait un camp. Les commissaires nommés pour chaque quartier par le vainqueur des révoltés de la gabelle, n'avaient aucune autorité. Pierre de Montaigne, en vue du seul bien public, leur vint en aide et leur obtint une influence à laquelle par eux-mêmes ils n'auraient pu prétendre. Un aussi généreux concours aida à la pacification des esprits et hâta auprès du roi le moment où Bordeaux parut digne de rentrer en tous ses privilèges. A dire vrai, de graves fautes avaient été commises de part et d'autre; mais le roi avait sa part de responsabilité dans la sédition. C'est ainsi qu'ont jugé de*

---

1. C'est ici qu'il faut se souvenir du passage du chapitre xxv du Livre I des *Essais* concernant Pierre de Montaigne, que Michel appelle le Bonhomme, en complétant ainsi sa pensée : « Il n'est possible de rien ajouter au soing qu'il eut, à me choisir des précepteurs de chambre suffisants & à toutes les autres circonstances de ma nourriture en laquelle il referua plusieurs façons particulières contre l'usage des collèges. »

Ainsi Montaigne en fait l'aveu. La règle générale fut adoucie pour lui dès l'enfance, et cette faveur en fit d'abord comme écolier, plus tard comme magistrat, un insoumis à la loi commune.

sages contemporains, exempts de toute passion, ennemis de toute violence :

« Monsieur de Monmouransy fist ieter de la iurande toutz les priuileges de Guyene au mylieu de la place & brusler en public, y estoit la transuaction passée à Bordeaux du temps de la réduction de la duché de Guyene au Roy de France, accordé que le roy ne pourra impouser sur les habitans de Guyene aulcungs empruntz, gabelle, quartz, quintars, ne autres subsides, sinon comme l'auoient tenu les ducz precedentz, disant le royal aduenement de la couronne les leur auoir confirmé, à quoi contreuenoit l'imposition du sel & gabelle, parquoy auoint iuste querelle, toutefois feurent avec tout cela frustrés. Lymoge & toute la compté qui sort de Guyene, ayant fait semblable rebellion feurent saccagés, les cloches descendues & rompues<sup>1</sup>. »

La sollicitude de Pierre Eyquem pour les intérêts municipaux lui valut, après le rétablissement des jurades, la dignité de maire<sup>2</sup>. Dans ce poste, le châtelain de Montaigne eut encore à faire preuve d'énergie et de prévoyance. En janvier 1554, il décida, par crainte de disette, que les arri-

1. L. Greil. *Le livre de main* des du Pouget. Cahors, Layton, 1897, p. 64.

2. C'est à ce titre qu'il reçut l'archevêque François de Mauny, lors de son entrée solennelle dans Bordeaux. La *Gallia Christiana* (II, 849) mentionne avec détail cette réception. Elle vante le discours, *Luculentam orationem* du maire, qu'elle appelle *Præfatus civium*, — mais par une incompréhensible erreur, — elle lui donne le surnom de Michael au lieu de Petrus.

---

vages de blé seraient uniquement réservés à la ville de Bordeaux, malgré les besoins du Haut pays. La résolution était un acte d'importance. Elle amena le maire et un jurat, Jan Maleret, devant le Parlement qui approuva la mesure, pour grave qu'elle fût. Il n'y avait plus sur le port que quarante pipes de froment<sup>1</sup>.

C'est au cours de cette même année, que l'archevêque de Bordeaux, François de Mauny, permit à Pierre Ayquem de se clore et fortifier à Montaigne où, « bon & fidèle vassal, il auoit édifié vne belle maison & chasteau, & commencé de rendre fort & assurez comme nous avons veu, dit le prélat, & parce qu'il a délibéré de rendre ledi&t lieu muny autant qu'il luy sera possible de toutes choses requises pour maison seure & deffensable, luy octroyons de se clore & fortifier<sup>2</sup>. »

Soucieux à la même époque de l'élévation de sa famille comme il l'avait été de la sécurité de ses concitoyens, Pierre

---

1. J. de Métivier. *Chronique du Parlement de Bordeaux*, Édition citée, II, 84.

2. Malvezin. *Michel de Montaigne et sa famille*. Bordeaux, 1875, p. 277.

Probablement à cette époque remonte la terrasse bastionnée qui protégeait le château de tous côtés en aval. C'est M. Magne qui à droite et à gauche, a fait arrondir et niveler l'enceinte, afin d'avoir d'une part une allée conduisant à de beaux arbres, et de l'autre une entrée en pente douce sur le parc.

Ces détails ainsi que beaucoup d'autres non moins curieux, qui trouveront leur place dans cette notice, nous ont été gracieusement donnés par M. Thirion Montauban, lors de notre pèlerinage au château de Montaigne en septembre 1897.

*Eyquem se fit nommer conseiller à la Cour des Aydes de Périgueux, créée par un édit de juin 1554.*

*La concession de cette Cour fut déterminée en un contrat passé entre le roy et la ville. Le Maire et les consuls en appelèrent au vote des bourgeois et des habitants réunis en la maison commune, et l'autorisation ainsi obtenue, ils prirent vis-à-vis du roi l'engagement de lui verser 50,000 livres pour la finance des nouveaux offices. Sous cette condition, le maire et les consuls avaient le droit de présentation de tous les membres de la Cour. Il fallait, pour être nommé, justifier de la qualité de Périgourdin. Pierre Eyquem n'eut pas de peine à établir cette origine, non plus que ses titres au choix du maire et des consuls. Il figura donc le second<sup>1</sup> sur la liste des conseillers maîtres. Bertrand de Maccanan fut le premier. Il avait cette parité de candidature, qu'il vivait à Bordeaux et que ses parents en ligne directe, sinon lui-même, avaient été de la jurade<sup>2</sup>.*

1. L'origine de Pierre Eyquem est expressément affirmée ainsi dans le texte de l'édit d'institution : Ledit Eyquem de la maison de Montaigne en Périgord, juridiction de Montravel.

A. Grün. *Vie publique de Montaigne*. Paris, Amyot 1855, p. 69.

2. « En 1404, les jurats avoient pour agent Richard Macanan, fauori du Roy d'Angleterre, du comte Dorcet, du duc d'Yorck & autres grands, auquel Macanan la ville fit présent de 450 escuz, qui estoient beaucoup en ce temps, le suppliant de les assister à Londres.

« Ce comte Dorcet étoit grand amy du corps de ville de Bordeaux ; mais il avoit grand soif, & en cet état, il estoit malcontent. En 1415, les députés de Bordeaux écrivaient de Londres au maire et aux jurats d'envoyer quarante tonneaux de vin, pour apaiser la mauvaïse humeur du comte Dorcet. »

Th. Malvezin. *Michel de Montaigne*, p. 28.

---

Le 16 décembre 1554, la Cour fut installée dans la salle haute de la Maison commune par Pierre de Carle<sup>1</sup>, président du Parlement de Bordeaux.

En obtenant un siège à la Cour des Aides de Périgueux, Pierre de Montaigne se proposait de résigner plus tard sa charge au profit de son fils aîné. La date de cette transmission ne nous est pas parvenue, mais elle peut être approximativement fixée de 1555 à l'année suivante. Les circonstances servirent, du reste, les attermolements du maire de Bordeaux.

La Cour des Aides de Périgueux, à peine instituée, dut sur la réclamation de la Cour de Montpellier faire abandon de sa juridiction primitive, et ne garder dans la Guyenne que les localités ne relevant pas du Parlement de Toulouse. Les difficultés, ainsi aplanies, trouvèrent un nouvel aliment du côté du Parlement de Bordeaux, qui par son président et le maire de la ville, réclama du Roi l'incorporation de la Cour des Aides de Périgueux. Un édit de mai 1557 ordonna cette fusion, mais il n'y fut encore obéi que sous des ajournements et avec les formes les plus vexatoires.

Le Parlement, par arrêt du 14 janvier 1556, décida que les conseillers des Requêtes, ci-devant de la Cour des Aides, ne pourraient pas se présenter d'eux-mêmes aux assemblées des Chambres. Ils devaient solliciter la permission de prendre

---

1. Beau-frère d'Étienne de la Boétie, reçu conseiller au Parlement de Bordeaux, le 17 mai 1554. De Métivier. *Chronique*, II, 65.

séance et attendre qu'il y eût été répondu favorablement. Cinq jours plus tard, cette injure fut relevée par les conseillers mis de la sorte en interdit. Les président et membres des Requêtees, et parmi eux Michel de Montaigne, vinrent au Parlement sans y avoir été appelés, pour user de leur droit d'assister aux assemblées des Chambres. La Cour leur enjoignit de se retirer. Ils refusèrent, sans pouvoir triompher du mauvais vouloir de la majorité du Parlement. Enfin le 3 décembre 1557, les magistrats ayant composé l'ancienne Cour des Aides, et formant la Chambre des Requêtees, furent reçus dans le Parlement de Bordeaux. Sur la liste Michel de Montaigne figure au second rang. C'était, on se le rappelle, celui sous lequel son père fut nommé à la Cour de Périgueux<sup>1</sup>.

Après la fusion des deux chambres, il semblait que les magistrats nouvellement installés étaient désormais à l'abri de toute offense de la part de leurs aînés. Mais une dernière vexation leur était réservée, et parce que Montaigne a un rôle dans l'incident, il convient d'en tenir compte comme d'un élément biographique.

Un conseiller, Sarran de Lalanne, admis au Parlement avant 1561, présenta requête pour précéder les derniers reçus du 3 décembre 1557. Le motif invoqué par le postulant à l'appui de sa demande était bien rigoureusement juridique. Par un édit d'août 1561, Charles IX avait cru

---

1. Voir pour de plus amples détails, Grün, *Vie publique de Montaigne*, p. 69; D<sup>r</sup> Payen, *Recherches sur Montaigne*, n° 4. Paris, 1856, p. 19, et suivantes. Bonnefon, *Montaigne et ses amis*, I, 52.

---

*devoir supprimer la Cour des Aides et la Chambre des Requêtes du Parlement de Bordeaux, et ordonner la répartition des magistrats composant cette double juridiction, dans les deux Chambres des Enquêtes du Parlement. L'incorporation prescrite traînant en longueur, le Roi signa le 20 septembre une lettre de jussion à laquelle il ne fut obéi que le 13 novembre. Sarran de Lalanne pour obtenir le pas sur les magistrats admis au Parlement le 3 décembre 1557, considérait à cette date la réception comme nulle, et prétendait qu'elle ne pouvait courir que du 13 novembre 1561.*

*Outrés d'une aussi blessante proposition, les conseillers périgourdiens chargèrent Montaigne de présenter leurs contredits. Le jeune magistrat combattit par d'excellentes raisons la requête de Sarran de Lalanne. Il insista sur ce point que ses collègues et lui avaient assisté à l'examen du réclamant et opiné pour sa réception. La majorité du Parlement ne se laissa pas émouvoir par ces motifs, elle ordonna « pour certaines premières considérations » que le conseiller de Lalanne aurait le pas sur les magistrats plus récemment incorporés à la Cour<sup>1</sup>.*

*Montaigne apprit rudement ainsi de bonne heure l'administration de la justice dans le sanctuaire de la loi, et de la bouche de ceux qui l'invoquent comme unique règle de leurs décisions. Il est permis de croire que l'arrêt du Parlement en faveur de Sarran de Lalanne ne contribua pas peu à blesser*

---

1. Bonnefon. Ouvr. cit. I, 61.

la droiture de Montaigne et à diminuer sa foi native dans l'indépendance et l'équité de la magistrature.

Bien avant cet incident, qui a dans les *Essais* fait naître plus d'une page amère sur les incertitudes de la justice, peu après son entrée au Parlement, Montaigne se lia avec La Boétie<sup>1</sup>. Leur amitié se développa avec la rapidité et la force d'une grande passion. « Si on me presse de dire pourquoi ie l'aymois, déclare Montaigne, ie sens que cela ne se peut exprimer, qu'en respondant : parce que c'estoit luy, parce que c'estoit moy. Il y a au delà de tout mon discours, & de ce que j'en puy dire, ne sçay quelle force diuine & fatale, médiatrice de cette union<sup>2</sup>. »

La Boétie est plus explicite. Une épître latine<sup>3</sup> publiée à la suite de ses traductions en prose, nous donne le secret de

1. Ce ne fut pas au Parlement que Montaigne et La Boétie devinrent amis. « A nostre premiere rencontre qui fut par hafard en une grande feste & compagnie de ville, nous nous trouuafmes si prins, si cogneus, si obligez entre nous, que rien des lors ne nous fut si proche à l'un que l'autre. » *Essais*, I, 27.

2. *Essais*, I, 28. Dans l'édition de 1595, le mot *diuine* de 1588 est remplacé par *inexplicable*, suivant la correction autographe de l'exemplaire de Bordeaux.

3. Le texte entier de l'épître en question figurerait avec avantage dans une anthologie latine, lors même qu'on ignorerait le nom de l'auteur et celui du destinataire. Il n'en a pas été suffisamment tenu compte dans les biographies publiées jusqu'ici, quoiqu'elle soit un document révélateur sur les relations privées de La Boétie et de Montaigne et une précieuse indication de l'influence que jusqu'à sa mort et longtemps après, le conseiller sarladais conserva sur le philosophe périgourdin.

leur intimité. Montaigne apportait dans cet échange d'affection une jeunesse généreuse, mais trop vivement inclinée au plaisir; La Boétie, indulgent et sage, instruisait pour le ramener à lui<sup>1</sup>, plutôt qu'il ne blâmait, son aventureux ami.

Supérieur par le savoir<sup>2</sup> et par l'éducation, La Boétie raillait vis-à-vis de Montaigne les jaloux trompés, les amoureux humiliés et les victimes de la galanterie. Il ne se montrait point persuadé que Michel fût égaré dans l'une ou l'autre des trois catégories; mais il ne paraissait pas non plus croire que le jeune magistrat fût à l'abri de tout entraînement. Il y avait un an que les deux amis étaient liés, quand La Boétie, sortant de son rôle d'observateur, jugea opportun d'adresser à Montaigne le poème familier que l'auteur des *Essais* a qualifié de satire<sup>3</sup> parce qu'en effet la critique des égarements de l'amour s'y manifeste avec plus de détails que l'éloge de la vertu et de ses joies. Après de malicieuses peintures du vice, La Boétie se garde bien de donner une trop longue description du bonheur domestique, il craint sur ce point de n'être plus au même degré ni séduisant ni per-

1. Montaigne s'est montré reconnaissant de tant de sollicitude, lorsqu'il a écrit plus tard : « les aduertiffemens & corrections, vn des premiers offices d'amitié ». *Essais*, I, 27.

2. Voir à ce sujet, le savant travail : *Introduction et Notes*, de M. R. Dezeimeris en tête des remarques et corrections de La Boétie sur l'*Érotique* de Plutarque. *Publications de la Société des Bibliophiles de Guyenne*, t. I<sup>er</sup>, pp. 83-160.

3. *Essais*, I, 27. « Il escriuit vne fatire latine excellente, qui est publiée, par laquelle il excuse & explique la precipitation de nostre intelligence, si promptement paruenue à sa perfection. »

*suasif. La vertu ne peut à son avis être soumise à aucune comparaison avec les grandes coquettes.*

*Quelques citations viendront à l'appui de l'exposé qui précède, sans grossir outre mesure cette notice<sup>1</sup> :*

« Dispice nunc mecum, tibi quæ tu maxima fingis  
Gaudia, num mera sint : specie num credita fallunt  
Atque intus vitiat labor, et dolor inficit ater ?

Si perstas longum patiens tolerare laborem  
Si facere et donare nihil pudet et piget, euge,  
Tandem magnanimus thalamum expugnabis adulter  
Et junges niveo lateri latus...

Jamdudum fremis, et tibi mens immurmurat intus :  
Postquam me prohibes matronam tangere, saltem  
Quod superest unum, scortabor, te duce.  
Quære alium...

Non ego te vetitæ abductum de limine nuptæ  
Invitem lustrò, aut quæram intrusisse popinæ.  
Non modo vix diræ servatum ex ore lænæ  
Sustineam abjecisse lupæ ?

Quid ? nisi mœcharis, scortari tene necesse est ?  
Anne tibi, nisi turpe, placet nihil ? Usque adeone  
Et prurit sola et juvat interdicta voluptas ?  
Cum te jura vocent ad justî fœdera lecti,  
Invitet natura parens, et præmia ponat  
Liberâ cum primis et durî pura laboris  
Gaudia, tum dulces, gratissima pignora natos ;  
Tu tamen his demens quæris peccare relictis,  
Legibus infensus, naturæ, disque, tibi que.

---

1. Voir La Boétie, *Œuvres complètes*. Édition Bonnefon. Paris-Bordeaux, 1892, p. 223 et suiv.

Si liceat, Montane tibi! Experiamur uterque  
 Quod ni habitis potiemur, at immoriamur habendis<sup>1</sup>. »

*Cette lettre serait à citer tout entière<sup>2</sup>, car elle est colorée, chaleureuse et convaincante, et Montaigne, dont elle révélait les secrets désaccords avec La Boétie, n'a point hésité à la publier comme le plus précis témoignage d'une étroite intimité.*

*L'influence de La Boétie ne se borna pas à ces affectueuses gronderies. Elle se manifesta dans le sens le plus généreux. L'éducation première de Montaigne, l'insuffisance de l'enseignement qu'il avait reçu à sa sortie du Collège de Guyenne,*

1. En comparant avec l'épître vibrante, dont nous ne donnons que de courts extraits, l'ode de La Boétie commençant ainsi :

*An te paternis passibus arduos  
 Luctantem honesti vincere tramites  
 Et ipse fervidus juvena,  
 Ridiculus monitor, docebo ?*

il semble que Montaigne soit resté sourd à des avis donnés, pour la première fois, sous une forme trop pure, et qu'il ait fallu pour fixer son attention, une véhémence apostrophe.

2. Même dans ses vers les plus risqués. Ils ne sont pas les moins caractéristiques.

*Persæpe offensi levius dolere mariti.  
 Edit et hic monumenta sui Venus, edit et illic.  
 Adde malum, quo nec gravius nec certius ullum,  
 Nota lues, Italii si credis, Gallia : sed nos  
 Et nomen que et rem Italie concedimus æqui.  
 Hujus nulla quidem fuga ; ne speraveris : unum  
 Hoc age, te ut redimas minimo ; primumque podagra  
 Si potes, hoc parvum est ; seu navis ulcere putri  
 Aut pedis, aut suræ, aut oculis, nasove patisci.  
 Quippe hæc haud raro concurrunt omnia.*

*enfin la liberté de son esprit contribuaient à faire de ce jeune conseiller une personnalité à part, manifestement mieux douée pour une existence indépendante que pour un siège de magistrat.*

*La Boétie, qui avait éclairé son ami sur les écueils d'une vie dissipée, lui servit également de guide dans les difficultés des fonctions judiciaires. Par l'étendue et la sûreté de connaissances méthodiquement acquises auprès de meilleurs professeurs de l'Université d'Orléans, il était devenu lui-même un maître, et l'on peut affirmer sans exagération que son amitié ne se montra pas moins utile à Montaigne au sein du Parlement, qu'elle ne l'avait été dans la société bordelaise. Il aida de son savoir un ami tendrement aimé et pour le servir dans son humeur voyageuse, il le poussa, s'il ne le força pas, à accepter des missions où, plus que dans des rapports d'affaires, il était propre à représenter le Parlement et à défendre cette assemblée auprès des conseils de la Royauté.*

*Le secret des négociations de Montaigne à Paris ou dans les lieux de résidence de la Cour a été bien étroitement gardé, puisque de trop vagues conjectures nous permettent seules aujourd'hui d'expliquer ses déplacements. Le premier voyage de Montaigne à Paris peut être fixé vers 1555. Il accompagnait son père récemment nommé maire de Bordeaux et venant solliciter du Roi le rétablissement des privilèges de la ville encore supprimés. Quoique l'organisation municipale eût fait l'objet d'une ordonnance de 1550, il s'en fallait que les anciens droits de la cité eussent été intégralement reconstitués.*

---

C'est en 1561 seulement que Charles IX permit aux Bordelais par lettres patentes de rétablir à la tour de l'hôtel-de-ville la grande cloche qui avait été abattue par ordre du connétable de Montmorency. En 1566, par édit du roi, les clefs des portes et tours de la cité furent rendues aux maire et jurats dont la qualité de gouverneurs de Bordeaux était ainsi reconnue.

Dès son entrée à la Cour avec son père, Montaigne se montre observateur. La curiosité chez lui l'emporte sur l'ambition, quoique ce dernier sentiment soit très perceptible. « L'ay, dit-il, veu le Roy Henry Second ne pouuoir nommer à droict vn gentilhomme de ce quartier de Gascoigne & à vne fille de la Roynes, il fut mesme d'avis de donner le nom général de la race, parce que celui de la maison lui sembla trop diuers<sup>1</sup> ». Entre temps, un autre personnage avait fixé l'attention du jeune voyageur. « Le plus scauant, le plus seur, le mieux aduenant à mener vn cheual que i'aie cogneu, fut à mon gré Monsieur de Carnavalet<sup>2</sup> qui y seruoit nostre roy Henry Second. »

Montaigne s'est souvenu du grand écuyer et des princes ses élèves, quand il a écrit cette piquante remarque :

---

1. Essais, I, 46.

2. François de Carnavalet, 1520-1571. Premier écuyer de Henri II, gouverneur du duc d'Anjou, depuis Henri III. C'était mieux qu'un maître de la grande écurie. Il avait des lettres, et devint gouverneur de l'Anjou. Sa veuve, Françoise de la Baume, acheta du fils du Président de Ligneris l'hôtel Carnavalet, aujourd'hui musée historique de la ville de Paris.

« Les enfants des princes n'apprennent rien à droit qu'à manier des cheuaux : en tout aultre exercice chascun flecthit sous eux & leur donne gaigné. Vn cheual qui n'est ny flateur ny courtifan, voye le fils du Roy par terre, comme il feroit le fils d'un crocheteur<sup>1</sup>. »

Les obsèques de Henri II ramenèrent Montaigne à Paris. Il nous révèle même à ce sujet une particularité de la mode :

« A peine fusmes nous vn an pour le deuil du feu roy Henri second, à porter du drap à la court, il est certain que desia à l'opinion de chascun les soies estoient venues à vilité. » Les cérémonies funèbres furent suivies des fêtes extraordinaires du sacre de François II. Dès la mort du roi, son père, le cardinal de Lorraine et François de Guise s'étaient constitués gouverneurs du Palais. Ils n'avaient laissé aucun vestige de pouvoir aux favoris du prince défunt. Il s'agissait maintenant pour eux d'éblouir le nouveau roi et d'en tirer de nouveaux profits. Le couronnement de François II se fit à Reims le 18 septembre 1560 avec la pompe la plus somptueuse, la plus propre à impressionner un prince faible d'esprit et d'une santé débile.

Après les fêtes du sacre, auxquelles il n'est pas douteux que Montaigne n'ait assisté, la Cour, toujours conduite par les princes lorrains, se rendit à Bar-le-Duc où se joua, qu'on pardonne l'expression, une autre comédie, celle de l'exhibition du portrait du roi René. Laissons la parole à Montaigne :

---

1. Essais, III, 7.

---

« *le veis un iour à Bar-le-Duc, qu'on presentoit au Roy François second, pour la recommandation de la mémoire de René, roy de Sicile, un pourtraict qu'il auoit luy mesme faiçt de soy*<sup>1</sup>. »

*Dans la pensée de Charles de Lorraine comme dans la réalité, l'exhibition du portrait de René d'Anjou eut une grande importance. La présentation de ce tableau fut accompagnée d'un commentaire qui tourna au profit de la maison de Guise. Les nouveaux conseillers du Roi lui exposèrent que le duché d'Anjou devenu l'apanage des puînés de la famille royale, avait été enlevé par Louis XI au roi René qui, par son consentement à l'abandon de ce fief important, était devenu le bienfaiteur de la maison de France. Ils ajoutèrent que le duché de Bar avait été apporté en dot à René par la duchesse de Lorraine sa première femme, et qu'injustement, parce que le roi de Sicile était mort sans enfant, la principauté de Bar avait fait accession au domaine de France. Il y a lieu de croire qu'une habile confusion fut commise pour cacher à François II les limites respectives du Barrois mouvant et du Barrois non mouvant*<sup>2</sup>. A la suite de tant d'artifices,

---

1. *Essais*, II, 17. Montaigne ajoute : « Pourquoi n'est il loisible à chacun de se peindre de la plume, comme il se peignoit d'un crêon. »

2. Barrois mouvant ou Royal, celui de la gauche de la Meuse, dont Henri III allié d'Édouard I<sup>er</sup> d'Angleterre, fit hommage à Philippe le Bel en 1302; Barrois non mouvant ou ducal appartenant aux ducs de Lorraine.

Maillet, *Essai chronologique sur l'histoire du Barrois*. 1757.

*François II, grisé de flatteries et excédé de pressions de toute nature, accorda l'investiture du duché de Bar à Charles III de Lorraine, son beau-frère par son mariage avec Claude de France, deuxième fille de Henri II.*

*Montaigne s'est borné à nous montrer l'exhibition du portrait du roi René. Son biographe avait des obligations plus complètes. Il n'était pas hors de propos de dévoiler les dessous politiques de cette exposition inoffensive en apparence d'une œuvre d'art royal, le portrait au crayon de René d'Anjou par lui-même.*

*Montaigne, du reste, s'il n'a pas tout démêlé dans cette intrigue et dans les précédentes, ce qui est douteux, n'a point été absolument trompé, car il a dit en fort bons termes :*

*« Un roy n'a rien proprement sien, il se doit soy mesme à aultruy, parquoy les gouuerneurs de l'enfance des princes qui se picquent à leur imprimer la vertu de largesse & les preschent de ne sauoir rien refuser & n'estimer rien si bien employé que ce qu'ils donneront, ou ils regardent plus à leur profit qu'à celuy de leur maistre, ou ils entendent mal à qui ils parlent. Il est trop aysé d'imprimer la liberalité en celuy qui a de quoy fournir autant qu'il veut aux despens d'autruy.*

*« Si la liberalité d'un prince est sans discretion & sans mesure, ie l'ayme mieux auare<sup>1</sup>. »*

*Après 1588, Montaigne s'est exprimé avec plus de dureté : « Les Princes me donnent prou, s'ils ne m'ostent rien*

« me font assez de bien quand ils ne me font point de mal. C'est tout ce que i'en demande ». »

Les raisons qui justifient un pareil langage sont aussi fort sérieuses. Montaigne a vu son château envahi et sur le point d'être mis à sac par une ondée d'argoulets. Hors de chez lui, en la forêt de Villebois, près d'Orléans, il faillit être victime d'un guet-apens et d'un vol. Tout cela s'accomplissait au nom du roi<sup>2</sup>.

En revenant de Bar-le-Duc à Bordeaux, Montaigne put assister à Toulouse, vers la fin de 1559, au procès d'Arnaud du Thil, affaire étrange dont l'imbroglio lui a suggéré les appréciations suivantes :

« Le veis en mon enfance un procès<sup>3</sup> que Corras, conseiller de Toulouse, feit imprimer, d'un accident estrange, de deux hommes qui se présentoient l'un pour l'autre. Il me souuient qu'il me sembla auoir rendu l'imposture de celuy qu'il iugea coupable, si merueilleuse, que ie trouuay beaucoup de hardiësse en l'arrêt qui l'auoit condamné à estre pendu. » Il ajoute irrévérencieusement : « Receuons quelque forme d'arrêt qui die, La Cour n'y entend rien. »

1. *Essais*, III, 9.

2. *Essais*, III, 12. et t. IV, édition Lemerre, p. 357.

3. *Essais*, III, 11. Le D<sup>r</sup> Payen, dans ses *Nouvelles Recherches*, n<sup>o</sup> 4, veut que Montaigne n'ait pas assisté au procès, mais qu'il en ait seulement lu le mémoire analytique de Jean de Coras publié en 1565. Le texte des *Essais* n'autorise pas cette restriction. L'auteur a vu ce procès dont il a été écrit un livre, celui de Coras.

Cons. à ce sujet, Ed. Fournier. *Variétés historiques et littéraires*, VIII, p. 99, *Histoire admirable d'un faux et supposé vrai mari*.

---

Dès le 26 novembre 1561, le Parlement de Bordeaux décida d'adresser au Roi une mission par l'entremise de M. Michel de Montaigne, conseiller « s'en allant en Cour pour d'autres affaires ».

Le 12 juin suivant, Montaigne se trouvait encore à Paris. Il sollicita du Parlement la faveur d'être admis à l'audience de la Cour, et, pour y avoir voix délibérative, l'honneur d'être reçu à faire la profession de foi imposée quelques jours auparavant aux magistrats du royaume par arrêt du 6 juin, prononcé toutes Chambres assemblées<sup>1</sup>.

Les raisons qui ont poussé Montaigne à cette déclaration devant le Parlement de Paris, sont d'une extrême simplicité. Le conseiller bordelais était retenu à la Cour pendant quelques mois encore. Il ne pouvait différer sa profession de foi sans appeler défavorablement l'attention sur lui et sans compromettre le succès de sa mission. Si l'on ajoute qu'une prestation de serment devant la plus haute assemblée judiciaire était une formalité à la fois importante et flatteuse pour un jeune magistrat provincial de passage à Paris, et que celui-ci trouvait dans l'accomplissement d'une règle fonctionnelle l'occasion de se rapprocher des conseillers, ses aînés à l'Université de Toulouse, il n'est nullement surprenant que

---

1. Cette décision était une sorte de désaveu de l'ordonnance de pacification de janvier 1562. Enregistrée avec de grandes difficultés dans les Parlements, elle était rejetée par les membres de ces assemblées. Bonnefon, *Montaigne et ses amis*, I, 60.

---

Montaigne ait tenu à s'acquitter d'un devoir de son état dans la meilleure compagnie.

De Paris, Montaigne suivit la Cour à Rouen. La ville avait été emportée d'assaut le 26 octobre et pillée pendant deux jours. Le troisième, François de Guise, étant parvenu à rétablir une apparence de discipline parmi ses troupes, alla chercher le roi et la reine pour les introduire par la brèche, ainsi que le parlement qui les accompagnait. Deux passages des *Essais* attestent la présence de Montaigne : le récit détaillé<sup>1</sup> de la tentative d'assassinat dont le duc de Guise faillit être victime, avant la prise de la ville, et plus tard la rencontre des sauvages brésiliens avec qui Charles IX fit une longue conversation. La causerie de Montaigne avec ces cannibales<sup>2</sup> ne laisse elle-même pas de doute sur la date et les circonstances de leur séjour à Rouen. Leur pensée est toute à la guerre. Ils s'étonnent de voir de vieux soldats obéir à un enfant et pour déterminer le chiffre des hommes qu'ils conduisent dans leurs expéditions, ils désignent un espace où peuvent se ranger quatre mille combattants. Ils se montrent surpris de la résignation des malheureux qui à leur sens devraient se jeter sur les plus riches pour leur enlever de force ce dont eux-mêmes sont privés. De pareilles réflexions ne sont point les propos d'esclaves appelés à figurer dans la pompe d'un cortège royal, ce sont les dires

---

1. D'après Jacques Amyot, alors attaché lui-même à la Cour.

2. *Essais*, I, 30.

*de sauvages libres, témoins volontaires du siège et de la prise d'une ville tombée sous les coups du vainqueur.*

*De Rouen, Montaigne ne revint pas immédiatement à Bordeaux. Sous la date du 1<sup>er</sup> décembre 1562, le Parlement de cette ville avait imposé ses membres pour la subvention des pauvres. En raison de son absence, Montaigne ne s'était point acquitté. Le 4 février suivant, il n'était pas encore de retour, le commis trésorier de la Cour reçut alors l'ordre de fournir et avancer sur les gages de Montaigne et des conseillers en congé, les sommes auxquelles ils avaient été taxés pour les mois de décembre, janvier, février et mars, jusqu'à ce qu'étant de retour, ils pussent payer eux-mêmes leur cotisation<sup>1</sup>.*

*C'en est fait maintenant des longs voyages de Montaigne à la Cour. Il n'y reparaitra plus qu'à de rares intervalles. Il était trop personnel pour se plier aux allures des courtisans et en tirer aucun avantage. Il a du reste pris soin de nous détailler son personnage. Ce n'était pas avec cette incorrigible rudesse qu'il pouvait espérer de réussir.*

*« Mon langage, dit-il, n'a rien de facile & poly. Il est aspre & desdaigneux. A bienveigner, à prendre congé, à remercier, à saluer, à presenter mon service & tels compliments verbeux des loix ceremonieuses de nostre civilité, ie ne cognois perfonne de si sotttement sterile de langage que moy<sup>2</sup>.*

1. *Recherches sur Montaigne*. Documents inédits n° 4. Paris 1856, p. 31.

2. *Essais*, I, 39.

---

le ne scays ny plaire ny resjouir, ny chatouiller. Le meilleur conte se seiche entre mes mains & se ternit. Les Princes n'aiment guères les discours fermes ny moy à faire des contes.

« Presentant aux grands cette licence de langue & de contenance que i'apporte de ma maison, ie sens combien elle decline vers l'indiscretion & l'inciuité. Je n'ay pas l'esprit assez souple pour gauchir à vne prompte demande, ny pour feindre vne verité, ny assez de memoire pour la retenir ainsy feinte. Parquoy ie m'abandonne à la naïfueté & à tousiours dire ce que ie pense, laissant à la fortune d'en conduire l'euenement<sup>1</sup>. »

Voici comme une excuse de ces défauts d'éducation. Le mal ne datait pas de l'âge d'homme. Il s'y était affirmé.

« Mon enfance a esté conduite d'une façon molle & libre & exempte de subiection rigoureuse. Tout cela m'a fourni vne complexion delicate & incapable de sollicitude<sup>2</sup>. »

Peut-être Montaigne avait-il été acheminé de bonne heure au dédain des usages du monde par ce qu'il considérait comme une imperfection physique.

« La beauté de la taille est la seule beauté des hommes. Je suis d'une taille un peu au-dessous de la moyenne. Ce défaut n'est pas seulement de la laideur; mais encore de l'incommodité à ceux qui ont des commandemens & des

---

1. Essais, II, 17.

2. Essais, Ibid.

*charges. l'ay la taille forte & ramassée, le visage plein, la complexion entre le jovial & le melancolique<sup>1</sup>. »*

Montaigne revient encore à la charge contre cette petiteesse détestée; mais alors il ajoute à la redite une esquisse presque achevée de son visage et de sa personne. Il y a dans ce tableau de la coquetterie et du dépit tout ensemble :

« Où est la petiteesse, ny la largeur & rondeur du front, ny la blancheur & douceur des yeux, ny la mediocre forme du nez, ny la petiteesse de l'aureille & de la bouche, ny l'ordre & la blancheur des dents, ny l'épaisseur bien vnie d'une barbe brune à escorce de châtaigne, ny le poil relevé, ny la iuste rondeur de teste, ny la frecheur du teint, ny l'air du visage agreable, ny vn corps sans senteur, ny la proportion legitime des membres, peuuent faire vn bel homme<sup>2</sup>. »

Si Montaigne avait à la Cour souffert pour son ambition des échecs répétés qu'il explique sans amertume, de plus cruelles épreuves l'attendaient à son retour en Guyenne, qui devaient faire le deuil de ses dernières années. Il allait perdre l'unique ami à qui il avait donné le plus entier attachement et son père, qui dès son enfance avait multiplié pour lui les témoignages d'affection. Entre ces deux morts, sa famille, pour adoucir le chagrin dont il était accablé, réussit à le

---

1. *Essais*, II, ib. Le portrait qui est au château de Montaigne, dans la bibliothèque de M. Thirion Montauban, accuse un excès de raillerie dont on peut se rendre compte par la reproduction placée en tête du *Montaigne* de M. Bonnefon. Bordeaux, Paris, 1893.

2. *Essais*, II, 17.

---

marier. Il perdit en 1570 la première fille née de cette union<sup>1</sup>. Une implacable fatalité semblait s'acharner sur lui. Il prit le parti de sortir du monde dont il ne pouvait goûter aucune joie et de se résoudre à une vie de solitude et de recueillement.

Sur cette période singulièrement douloureuse malgré sa brièveté, puisqu'elle n'excéda pas sept années, quelques éclaircissements sont nécessaires. En rentrant à Bordeaux dans les premiers mois de 1563, Montaigne retrouva La Boétie<sup>2</sup> de retour d'une brillante campagne de pacification entreprise dans l'Agenais avec le lieutenant-général de Burie. Mais dans ces temps de troubles, la trêve de la veille était le lendemain suivie d'une prise d'armes. En décembre 1562, les réformés s'étaient emparés de Bergerac, et le Parlement de Bordeaux, pour prévenir toute éventualité du dedans ou du dehors, avait ordonné une levée de douze cents hommes sous le commandement de douze conseillers assistés chacun

---

1. Thoinette, née le 28 juin 1570, mourut deux mois après. Voir D<sup>r</sup> Payen, *Documents inédits sur Montaigne*, n° 3, *Éphémérides*, Paris, 1855.

2. La curiosité m'a naturellement poussé à m'enquérir des probabilités de voyage de Montaigne à La Boétie. M. le v<sup>o</sup> de Gérard, dont la famille possède ce château, a bien voulu me faire savoir qu'il n'y avait aucune certitude à ce sujet, mais qu'il existait dans le jardin du château deux ifs de belle venue et d'âge respectable plantés selon une tradition locale par Montaigne et La Boétie.

D'autre part, le château a été détruit en 1584 par les Sarladais qui craignaient de le voir aux mains des protestants. La reconstruction hâtive de l'édifice actuel en explique le mauvais style et les défauts de solidité. (Jean Tarde. *Chroniques*. Paris, 1883, p. 310.)

de quatre officiers. Au nombre de ces magistrats, improvisés capitaines, figurait La Boétie. Ce fut sous les armes que Montaigne, revenant de la Cour, trouva son ami le meilleur et le plus affectionné.

Quelques mois plus tard, le 8 août, La Boétie fut saisi de dysenterie, et sur le chemin du Médoc, où il espérait se rétablir, l'aggravation de la maladie le força de s'arrêter à Germignan<sup>1</sup>, chez de Lestonnac, le beau-frère de Michel de Montaigne. Là au bout de quatre jours, le 14, se sentant perdu, il fit son testament<sup>2</sup>, et le 18 il expira<sup>3</sup>.

Montaigne a laissé de la mort de La Boétie un récit<sup>4</sup> que nul ne peut lire sans émotion. Narrateur scrupuleux d'une admirable agonie, il a noté toutes les recommandations de son ami avant le dernier soupir. Il nous a conservé par un excès d'affectueuse fidélité les propos où se manifestent l'incohérence et le trouble des suprêmes instants. Il est impossible de les reproduire ici, mais le lecteur nous saura gré de placer sous ses yeux les conseils que La Boétie crut devoir adresser au frère de Montaigne, Thomas de Beauregard : « le vous iure que de tous ceux qui se sont mis à la refor-

---

1. Paroisse du Taillan, proche Bussaguet.

2. Voir Th. Malvezin, *Michel de Montaigne*, p. 291.

3. Montaigne accuse formellement de la mort de La Boétie les médecins. « Cependant qu'ils craignent, dit-il (*Essais*, II, 37), d'arrester le cours d'un dyfenterique, pour ne luy causer la fieure, ils me tuent un amy, qui valoit mieux que tous tant qu'ils font. »

4. Ce récit qui porte le titre d'Extrait d'une lettre de Montaigne à son père, figure au t. IV, p. 307, édition Lemerre.

---

*mation de l'Eglise, ie n'ay iamais pensé qu'il y en auoit eu vn seul qui s'y soit mis avec meilleur zèle, plus sincere & simple affection que vous, & crois certainement que les vices de noz prelats, qui ont besoing d'une grande correction, & quelques imperfections que le temps a apporté en nostre Eglise, vous ont incité à cela. le ne vous en veux pour ceste heure demouuoir : car aussi ne prie-ie pas volontiers personne de faire quoy que ce soit, contre sa conscience. Mais ie vous veux bien aduertir qu'ayant respect à la bonne reputation qu'a acquis la maison de laquelle vous estes, par vne continuelle concorde, ayant respect à la volonté de vostre pere à qui vous devez tant, de vostre oncle, de vos freres, vous fuyez ces extremitez : ne soyez point si aspre & si violent. Accommodez-vous à eux. Ne suiçtes point de bande & de corps à part. loignez vous ensemble. »*

*Quelque touchante qu'ait été cette allocution dans la bouche d'un mourant, elle paraît être restée sans effet sur le frère de Montaigne, qui épousa quelques années plus tard Jacqueline d'Arsac, belle-fille de La Boétie<sup>1</sup>.*

*Montaigne hérita de la Boétie ses papiers et sa bibliothèque, moins quelques livres de droit. Il se jugea dès lors tenu de publier les œuvres de son ami défunt, à l'exception*

---

1. C'est de lui que l'auteur des *Essais* dit : « En Médoc le long de la mer, mon frere sieur d'Arsac veoit vne sienne terre envahie sous les fables. » Il s'agit de Lilhan, au-dessous de Soulac, domaine advenu à Thomas de Beauregard par sa femme, après la mort de Marguerite de Carle en 1581.

de celles que les passions politiques ou religieuses pouvaient transformer en sujets de controverses. Il continua ainsi au mort la prédilection qu'il avait témoignée au vivant. Pour diminuer, en la portant vers un autre objet, une préoccupation trop exclusive, Pierre de Montaigne demanda à son fils la traduction du Livre des Créatures de Raimond de Sebonde, et telle était par reconnaissance la soumission de Michel envers son père, qu'il accepta sans hésitation une tâche fort lourde et de longue haleine. La famille de Montaigne eut d'autres exigences. Elle voulut marier Michel.

L'éditeur de La Boétie et le traducteur de Sebonde eut en temps de loisir « fuy d'espouser la sagesse elle mesme, si elle l'eust voulu. Il ne s'y conuia pas. On l'y mena & il y fust porté par des occasions estrangeres<sup>1</sup>. » Pour ce jeune homme encore épris de sa liberté, M<sup>lle</sup> François de la Chassigne, petite-fille du président Geoffroy, fille du conseiller Joseph de la Chassigne, était l'ennemie. Mais pour Montaigne pleurant encore La Boétie, pour l'ami d'un apologiste de la vie conjugale, cette jeune fille était la dispensatrice d'une existence nouvelle, moins indépendante, moins vide aussi. De son fils aîné, Pierre voulait de petits-enfants. Montaigne se laissa entraîner, et le mariage s'accomplit le 23 septem-

---

1. *Essais*, III, 5. Ce mariage forcé vint à la traverse d'une liaison formée pour adoucir le deuil de la perte de La Boétie. Voir *Essais*, III, 4. « Ayant besoin d'une vehemente diuerfion pour m'en distraire, ie me fis par art amoureux & par estude, à quoy l'age m'aïdoit. L'amour me foulagea & retira du mal qui m'estoit causé par l'amitié. »

---

bre 1565. La famille de Louppes figure au grand complet dans le contrat. Pierre de Louppes, écuyer, seigneur de Sainte-Colombe<sup>1</sup>, s'y trouve auprès de sa fille, la mère de Montaigne et ce semble, de son frère, Antoine de Louppes qui se porta garant pour Joseph de la Chassaïne du paiement de la dot<sup>2</sup>.

Quelques mois avant son mariage, Montaigne assista aux fêtes données à Bordeaux pour l'entrée de Charles IX dans cette ville. Par son rang comme par ses relations, il fut un des spectateurs les plus favorisés. Il était l'ami de la famille de Candale<sup>3</sup>, qui reçut le roi au château de Cadillac. Il connut donc par le menu ce dont il ne fut pas le témoin le plus proche et le plus attentif. Le voyage de Charles IX n'était pas seulement une visite de joyeux avènement. C'était une opération de finances par la tenue de lits de justice par-

---

1. Le grand-père maternel de Montaigne fut capitoul de novembre 1542 à novembre 1543. Son portrait figure à cette date dans le deuxième livre de l'*Histoire de Toulouse* (manuscrit des archives), avec ses armes qui sont : de gueule au château d'or, crénelé, tourelé et donjonné.

L'élection de Pierre de Louppes fut contestée. On lui reprochait d'être fils de commerçant espagnol resté en relations d'affaires avec son pays d'origine. Le défendeur établit que son père était venu se fixer à Toulouse en 1492, que depuis douze ans il avait cessé tout négoce avec l'Espagne et rendu de grands services à sa ville d'adoption. Devant d'aussi nettes justifications, Pierre de Louppes fut confirmé dans le capitoulat (Arch. Mun., Reg. A A 6, 187).

2. Malvezin. Ouvrage cité, p. 294.

3. Il avait été au Collège de Guyenne le condisciple de Charles et de Christophe de Foix de Candale qui devint évêque d'Aire.

*tout où les parlements se montraient hostiles à l'établissement de nouveaux impôts. C'était en outre une campagne politique déguisée où se préparaient aux divers points de la frontière, la Lorraine, La Savoie et l'Espagne, des alliances contre les protestants. Bordeaux et Bayonne étaient les dernières étapes de cette promenade royale qui dura plus de deux ans et dont Abel Jouan<sup>1</sup> a été l'insuffisant historiographe parce qu'il n'a rien révélé que les déplacements de la cour. A Bordeaux, l'intègre chancelier de l'Hospital allait avec l'appui du Roi faire connaître ce que Charles IX exigeait du Parlement. A Bayonne, Catherine de Médicis devait entendre de la bouche de la Reine, sa fille, et du duc d'Albe, porte paroles de Philippe II, les conditions sous lesquelles était offerte l'alliance de l'Espagne. Une des premières était l'éloignement du chancelier, la plus urgente à la suite était la mort des chefs du parti protestant. Catherine temporisa. Ni le temps ni ses entours ne lui semblaient mûrs pour une tâche aussi périlleuse.*

---

1. Recueil et — Discours du Voyage — du Roy Charles IX de ce nom — a present regnant, accompagne de choses dignes — de mémoires faictes en chacun endroit faisant son — dit voyage en ses païs & prouinces de Champaigne, — Bourgoigne, Daulphiné, Prouence, Languedoc, — Gascoigne, Bafonne, & plusieurs autres lieux, fuy — uant son retour depuis son partement de Paris ius — ques à son retour audit lieu, ès années mil cinq cens — soixante & cinq.

Paris, Bonfous 1566.

Ce livret rarissime à l'égal d'un manuscrit, a été réimprimé par le marquis d'Aubais, dans le premier volume de ses *Pièces Fugitives pour servir à l'histoire de France*. Paris, 1759.

---

*Il existe plusieurs relations de l'entrée de Charles IX à Bordeaux : celle de Jouan qui pêche par le manque de détails locaux ; celle que Tamizey de Larroque a tirée de la Bibliothèque de Carpentras<sup>1</sup> ; celle enfin qui a été donnée par l'abbé Baurein dans ses Variétés Bordelaises<sup>2</sup>. En combinant les deux dernières, on peut reconstituer le tableau à peu près complet d'une cérémonie que signalèrent de curieuses particularités.*

*L'arrivée du roi à Bordeaux fut précédée par la venue du connétable de Montmorency. Ce personnage, connu en Guyenne pour les violences dont il avait fait preuve lors de l'émeute de la gabelle, était chargé d'obtenir du Parlement l'abandon ou l'ajournement de certaines réclamations, l'exemption du logement des gens de guerre<sup>3</sup>, et l'enregistrement d'un édit portant création d'un impôt sur le papier. Le parlement ne céda pas tout d'abord ; mais après quelques conférences où le bon droit parut d'avance sacrifié au bon plaisir, toute résistance cessa. Le connétable avait d'ailleurs en poche une lettre de jussion, pour l'enregistrement de l'édit et il donnait*

---

1. Recueil n° 335 M. Il en a été donné une réimpression à Bordeaux, chez Chollet, en 1882.

2. II, 327. Nouvelle édition, Bordeaux, Féret et fils, 1875.

3. Il y avait dans la circonstance quelque intérêt à solliciter cette exemption, mais il eut été disgracieux d'insister. Charles IX était suivi dans son voyage de dix compagnies de gens de pied dont Strozzi était colonel. Il avait en outre comme complément d'escorte quatre compagnies d'hommes d'armes et une de cheval-légers.

Marquis d'Aubais, *Pièces Fugitives, Notes sur Abel Jouan*, 75.

à entendre aux magistrats que s'ils ne s'accommodaient avec lui, ils auraient à subir les brusqueries d'un chevaucheur d'écurie. Dans ces conditions l'accord ne tarda guères, et le roi put, sans redouter d'importunes sollicitations, se considérer comme le bienvenu dans sa bonne ville de Bordeaux.

Charles IX arriva du château de Cadillac le 1<sup>er</sup> avril 1565, mais il remit son entrée officielle au 9 du même mois à cause du mauvais temps. La pluie et le vent faisaient rage et dans la bourrasque plusieurs personnes furent noyées. Pour laisser aux jurats de Bordeaux le loisir de préparer sa réception, le roi se retira deux jours plus tard à une lieue de la ville, au château de Toars, chez les d'Agès, où il attendit l'embellie. Le 9 avril, deux maisons flottantes lui ayant été, par la mairie de Bordeaux, envoyées sur la Garonne au lieu dit le Pissadeu de la Reine, il quitta la maison de Frands à Beigle, où il s'était transporté, après avoir pris congé du seigneur de Toars, et monta sur la plus belle de ces embarcations. « Tout alentour y avoit galleries avec fleurs de lys : le dessus estoit peincturé par carreaux des liurées du Roy, blanc, pers & rouge : aus costez & quatre coings y avoit plusieurs tours. Dessus le coupeau d'une chambre de la maison y avoit la devise du Roy : Pietate et Justicia, avec les deux colonnes soubleuées par vn Samson. A l'autre maison où se tenoit la cour, il y avoit la Fortune de la ville qui tourne à tous vents. Deuant & derriere, il y avoit pont leuis & place forte spacieuse à recevoir beaucoup de gens. Entour ces deux maisons faisoit bon veoir voguer sept gallions avecques autant d'Enseignes & diuers capitaines. Vn

peu à côté estoit le Roy de la basoche dedans un esquif fait en manière de coquille de mer en bel équipage.

« Ainsi le Roy arriua & aborda aux Chartreux, qui sont un petit faubours pres le Chasteau Trompette, où l'on auoit fait une gallerie où se mist le Roy pour ouyr les harangues & veoir passer les gens de pied en bonne ordonnance. Or quand il aborda, il fut salué premierement des nauires ancrés sur le port de Bordeaux (qu'on diét le port de la Lune pour la forme & figure qu'il ha).

« On auoit préparé à l'entrée du faubourg des Chartrons (appelé pour lors Chartreux) une tribune aux harangues qui auoit été construite exprès; car il n'y auoit pour lors en ce lieu que de simples chais. Le Roy s'y reposa, ainsi que sa Cour & il y vit passer les compagnies qui estoient en armes & magnifiquement accoutrées, tant avec arquebuses que morions en tête. Un grand nombre de compagnies estoient armées d'une maniere differente. MM. du Parlement estoient à cheual & en robes rouges. On auoit formé une compagnie composée de soixante sept petits enfans des principaux Bourgeois de la Ville, qui estoient habillés en damas blanc, avec des chapeaux, des chausses & souliers blancs, qui estoient à cheual, & qui marchoient apres le Parlement. Ils estoient suivis de la troupe des Basochiens, vêtus, les uns à la Turquie, les autres en Sauvages, de trois à plusieurs sortes, sous les armes avec des habillemens de differentes nations estrangeres comme Egyptiens, Maures, Tartares, Indiens, Sauvages. Et puis apres marchoient les cheualiers, les cent gentilshommes, les Trompettes, M. l'Archeuêque de Bor-

*deaux & un autre Evêque & le Roy venoit apres desous un pavillon moult riche que portoient MM. les lurats.*

« Dans la Tribune aux harangues & autour de la per-  
 sonne du Roy qui estoit assis sur un fauteuil de velours  
 rouge estoient Monsieur son frere<sup>1</sup>, le prince de Navarre<sup>2</sup>,  
 le Cardinal de Bourbon<sup>3</sup>, le Prince de La Roche sur  
 Yon<sup>4</sup>, les ambassadeurs estrangers, Cypiere<sup>5</sup>, Candale<sup>6</sup>,  
 grand écuyer Carnavalet, comte de Villars<sup>7</sup>, Monpezat<sup>8</sup>,  
 Lansac<sup>9</sup>, Olleon, Thore<sup>10</sup>, & plusieurs autres cheualiers

1. Duc d'Anjou, puis roi sous le nom d'Henri III.

2. Henri de Navarre, lieutenant-général pour le roi en Guyenne. Il avait alors douze ans.

3. Archevêque de Rouen, le futur roi de la Ligue, Charles X.

4. Louis de Bourbon, duc de Montpensier (1513-1582). Il entra dans la famille de François de Guise en 1570 par son mariage avec Catherine-Marie de Lorraine, plus jeune que lui de trente-neuf ans. Après avoir été l'ennemi acharné des protestants, il redevint leur allié par haine d'Henri de Guise son beau-frère qui, pour l'empêcher d'avoir le pas sur lui dans le sacre d'Henri III, fit avancer la date de cette cérémonie. Brantome a écrit sur le prince de La Roche-sur-Yon, une curieuse notice. Voir Édition Lalanne. I, 1-26.

5. Philibert de Marcilly, seigneur de Cypierre, gouverneur de Charles IX.

6. Candale (Frédéric de), captal de Buch, père de Diane de Foix, plus tard comtesse de Gurson.

7. Villars (Honorat, marquis de), maréchal et amiral de France, gouverneur de Guyenne et de Provence.

8. Monpezat (Melchior des Prez de), gouverneur et sénéchal du Poitou.

9. Lansac (Louis de Saint-Gelais, seigneur de), ambassadeur au concile de Trente et capitaine du château de Blaye.

10. Guillaume de Montmorency, seigneur de Thoré, cinquième fils du connétable. Il fut défait en 1575 à Dormans par Henri de Guise qui reçut la blessure d'où lui vint le surnom de *Balafré*.

---

de l'ordre, les Euesques de Valence & de Riez, tous estant debout.

« Le Roy fit son entrée par la porte du Chateau Rouge, qui estoit tres bien décorée, & où estoient les six iurats en robes & chaperons, tenant les six bâtons du poêle qui estoit d'une étoffe en or. Le grand Ecuyer s'y trouua aussi monté sur un très beau cheual caparaçonné de velours violet, semé de fleurs de lys d'or. Il portoit l'épée du Roy en escharpe. Tout le cortège passa par les fossés du Chateau Rouge, par les rues Sainte-Catherine & du Loup, qui estoient tapissées & tres bien décorées, & étant arriué à Saint-André, le Roy y entra par la porte Royale, & apres qu'il eut presté serment entre les mains de l'Archevêque, on chanta le Te Deum, après lequel on recita une oraison. Ce fait, le Roy s'en est allé souper à l'archeveché & estoit lors six heures & chacun s'est retiré chez soi<sup>1</sup>. »

Toute cette description a été le spectacle de la rue. Une représentation plus intime et plus importante devait suivre la première. C'est le lit de justice tenu le 11 avril par le Roi dans la grande salle du Parlement. Là, devant sa mère, les princes et une foule de seigneurs, en présence des Présidents et des Conseillers en robes d'écarlate et en chaperons fourrés, entouré des membres de son Conseil privé et du grand Conseil, Charles IX prend la parole. Montaigne,

---

1. Abbé Baurein. *Variétés Bordelaises*, Bordeaux, 1876, II, 327 et suivantes.

---

refoulé ainsi que ses collègues par la haute assistance admise à occuper les sièges de la Cour, est aux bancs des avocats.

Le Roi<sup>1</sup> dit qu'ayant fait son entrée dans la ville, il a voulu venir voir sa Cour, pour connaître comment s'administre sa justice. Il déclare que dorénavant il exige d'être mieux obéi. Il défend qu'aucun de ses sujets prenne les armes sans son congé. Il entend aussi que ses édits soient mieux observés. Au surplus, il a donné charge au chancelier d'exprimer plus en détail sa volonté.

Pendant que le roi parle, tous les assistants sont debout et découverts. Quand il a fini cette courte allocution, le chancelier commence sa harangue par de rudes critiques du Parlement et de ses membres, rebelles au Roi, opposés à l'enregistrement des édits, en ajournant l'examen et différant même la rédaction et l'envoi des remontrances. Avec une hautaine ironie, il montre la vanité des juges qui se croient plus sages que le roi et les conseillers de la couronne, leurs violences à l'égard des riches héritières qu'ils ont dessein de se réserver en mariage. Plusieurs exigent de l'argent pour bailler audience. Il n'y a pas un seigneur du ressort qui n'ait son chancelier en la Cour, et devant les puissants ou simplement les audacieux, les juges sont timides et craintifs. D'autres sont paresseux et ne servent pas, et néanmoins par

---

1. Voir pour plus de détails Grün, *Vie publique de Montaigne*, p. 110, et Boscheron des Portes, *Histoire du Parlement de Bordeaux*, I, 191.

la production de leur debentur, ils se font payer intégralement leurs gages. La conclusion de ce discours sévère fut que le roi avait donné au Parlement sa justice en garde et qu'il était tenu d'en user à la décharge de sa conscience.

Les remontrances publiques de l'Hospital furent suivies d'une mercuriale dans laquelle il acheva de donner libre cours à son juste mécontentement. Il avait réservé pour l'intimité cette partie de ses griefs. Ils touchaient à des abus d'ordre trop privé. Entré, sans être attendu, dans la grand'chambre, il s'assit au banc des Présidents et parla de l'office du juge hors les sacs, c'est-à-dire à vue des pièces des procès. Il ajouta qu'il y avait des conseillers faisant de mauvaises spéculations dans leurs affaires, d'autres dissolus en leur vie, conversation et habillement. Les crimes sont, dit-il, poursuivis avec négligence. Les absences se multiplient sans congé. Enfin il y a des juges qui montrent grand'vileté de cœur en se rendant serviteurs et amis des hauts seigneurs du ressort et en sollicitant ou se récusant ès affaires des dits seigneurs.

Quelque durs que fussent ces reproches, le Parlement, avec une soumission qui l'honorait, en consigna le texte sur ses registres et, par l'entremise de son premier président, il remercia le chancelier de ses critiques tendant toutes au service du roi et au bien de ses sujets.

Le roi, dressé de bonne heure à la fourberie par sa mère, rusait avec le parti protestant. Celui-ci dissimulait. C'était à qui tromperait l'autre. Sur les champs de bataille, toujours variables, la victoire ne donnait pas l'avantage. La

défaite n'apportait aucun terme à la lutte. Le Parlement de Guyenne ne pouvant s'appuyer sur un pouvoir central sans cesse contesté, se réservait, au plus grand détriment de la Justice.

Loyaliste comme le chancelier, Montaigne applaudissait aux remontrances de l'Hospital, bien qu'elles fussent une critique trop fondée de la compagnie dont il était membre. Il avait personnellement subi le mauvais vouloir du Parlement. Il devait plus tard souffrir encore de son impuissance. Toutes les difficultés ne venaient pas d'un seul côté. Il n'y avait d'autorité, partant de sécurité, nulle part. C'est cet état d'incertitude qui nous a valu ce passage caractéristique des Essais :

« l'eschappe; mais il me desplaist que ce soit plus par fortune, voire & par ma prudence que par iustice & me desplaist d'estre hors la protection des Loïs. Comme les choses sont, ie vis plus qu'à demy de la faueur d'autrui qui est vne rude obligation. Je ne veux deuoir ma seureté ny à la bonté des grands ny à la facilité des mœurs miennes. Je tiens qu'il faut viure par droict & par autorité, non par recompense ny par grâce<sup>1</sup>. »

La plupart des biographes de Montaigne estiment qu'il commença la traduction de Raimond de Sebonde peu de temps avant la mort de son père. C'est prendre trop à la

---

1. Essais, III, 9.

---

lettre une évaluation inadmissible<sup>1</sup>, telle qu'elle nous est révélée par une ligne des *Essais*, et faire à la fois trop bon marché de l'importance de cette entreprise et de la méthode de travail du traducteur. Jamais écrivain ne s'astreignit moins à son œuvre. Pour considérable qu'elle fût, il la quittait et la reprenait à sa fantaisie, très soucieux de se ménager de fréquents loisirs et de maintenir par là son esprit à l'abri de toute lassitude. Avec un pareil programme, la version de la *Théologie naturelle* dut exiger plusieurs années, et le commencement ne peut en être logiquement rapporté qu'au temps du deuil de la mort de La Boétie. A ce moment-là, Pierre de Montaigne trouva dans son fils un homme gagné d'avance à une tâche sévère et grave comme les pensées qui assombrissaient alors son esprit.

Quand Montaigne commença la Traduction du *Livre des Créatures*, Raymond de Sebonde était à la mode. Sur la demande de la reine Éléonore d'Autriche, Jan Martin<sup>2</sup>, secrétaire du cardinal de Lenoncourt, avait mis en langue fran-

---

<sup>1</sup> « Quelques iours seulement auant sa mort, mon pere me re-commanda de le luy mettre en François. » *Essais*, II, 12. Dans sa lettre à Monseigneur de Montaigne (Édition Lemerre, t. IV, p. 291), Michel indique un laps de temps plus long, un an passé.

<sup>2</sup> Sur Jan Martin, voir une longue note de Claudius Popelin en tête du *Songe de Polyphile*, édition Liseux, 1883, I, p. 201 de l'introduction. La première traduction française du livre de Francesco Colonna, publiée en 1546, Paris, Jacques Kerver, a été revue et corrigée par Jan Martin qui en avait reçu le manuscrit de Jacques Gohorry, traducteur des *Occultes merveilles et secrets de Nature* de Levin Lemne.

---

*çaise, sous le nom de Théologie naturelle, et publié en 1551, l'abrégé que Pierre Garland a fait de l'œuvre de Sebonde en lui donnant le titre de Viola animi. L'auteur de ce sommaire, chartreux brabançon, ne s'est pas borné à resserrer le texte du théologien de Toulouse<sup>1</sup>, il y a mêlé des réminiscences de Virgile, d'Ovide et de Juvénal. Ce catéchisme dialogué avait beaucoup de crédit parmi les gens du monde. Il faisait équilibre aux psaumes de Marot, chantés par les courtisans. Il était lu comme une nouvelle Imitation de Jésus-Christ par les dames qui craignaient d'être infectées d'hérésie.*

*La vogue de ce petit manuel de piété fut sans influence sur Montaigne. Il reçut, des mains de son père, l'in-folio gothique de Raymond de Sebonde<sup>2</sup> et du prologue au trois cent trentième et dernier chapitre, il exécuta une traduction qui est un modèle de fidélité et en même temps une version originale pour la clarté du langage. Avec le texte de son auteur, Montaigne n'a pris aucune des libertés dont il est coutumier avec sa propre pensée. Il s'est interdit toute*

---

1. L'abbé Reulet a établi dans sa belle étude sur *Un Inconnu célèbre*, Palmé, 1877, que Sebonde écrit son livre pour ses élèves de l'université de Toulouse, en 1434, et mourut au commencement de 1436.

2. Indépendamment des éditions qui, de 1480 (Deventer) à 1852 (Solsbach), ont paru au nombre de quinze, il existe à la Bibliothèque de Toulouse un manuscrit de 1436, sur vélin, de 280 ff., in-4°, orné de miniatures. Cette copie de l'original de l'auteur offre une leçon plus correcte que les imprimés.

---

singularité, tout écart d'expression. De cette traduction il eût pu dire en toute sincérité : « Ceci est un livre de bonne foi. »

Sans entrer dans de grands détails sur la Théologie naturelle, il est pourtant indispensable d'en indiquer l'objet et les divisions principales. L'objet est la démonstration de l'existence de Dieu. Les divisions principales consistent en un prologue, un traité de théodicée et un cours de dogme chrétien.

Le prologue a une allure caractéristique qui suffit à en expliquer la condamnation<sup>1</sup> par le concile de Trente. Pour faire sienne la doctrine de Sebonde « il n'est besoing que personne laisse à la lire ou apprendre par faute d'autre enseignement, car elle ne presuppose ny la Grammaire, ny la Logique, ni autre art liberal, ny la Physique, ny la Metaphysique, attendu qu'elle est la premiere; & que c'est elle qui rengen, qui accomode & qui dresse les autres à une sainte fin, à la vraye verité & à notre profit. Elle ne se sert d'argumens obscurs qui ayent besoing de profond & long discours : car elle n'argumente que par choses apparentes & cogneues à chacun par experience, comme par les creatures, & par la nature de l'homme : & par ce qu'elle sçait de soy, elle prouue ce qu'elle

---

1. Cette décision fut rappelée, en 1704, sous le pontificat de Benoît XIV. A cette époque Sebonde eut un renouveau de faveur par la grâce d'un cardinal érudit et spirituel.

veult : & principalement par cela qu'un chacun a essayé en luy-même : aussi n'a elle mestier d'autre tesmoing que de l'homme. Elle n'allegue nulle authorité, ny celle mesme de la Bible, pour ce que son but est de confirmer ce qui est couché aux saintes Escritures & de ietter les fondemens sur les quels nous puissions bastir ce qui s'ensuit en icelles obscurément.

« Ainsi quant à nous elle va deuant le vieil & nouveau Testament. Dieu nous a donné deux liures, celuy de la nature & celuy de la Bible. Cestuy-là nous fut donné dès l'origine, car chaque creature n'est que comme vne lettre, tirée par la main de Dieu. De façon que d'une grande multitude de creatures, comme d'un nombre de lettres, ce liure a esté composé : dans lequel l'homme se trouue & en est la lettre capitale & principale.

« Le second liure des saintes Escritures a esté depuis donné à l'homme & ce au defect du premier : auquel (aveuglé comme il estoit) il ne voyoit rien. Si est ce que le premier est commun à tout le monde & non pas le second : car il faut estre clerc pour le pouuoir lire. En outre le livre de nature ne se peut ny falsifier, ny effacer, ny faussement interpreter : par ainsi ne le peuuent les heretiques faussement entendre, & nul en celuy-là ne devient hérétique : là où il en va tout autrement de celuy de la Bible. Si est ce que l'un & l'autre est party de mesme maistre : & Dieu a basti les créatures comme il a releué ses escritures. Aussi s'accordent-ils tres bien l'un avec l'autre & n'ont garde de s'entrecontredire quoyque le premier symbolize plus avec

---

nostre nature & que le second soit bien loing au dessus d'elle<sup>1</sup>. »

Suivant ce programme adopté pour tirer ses élèves de l'inextricable imbroglio de la scholastique théologique, Sebonde a tenté dans la première partie de son livre, par la démonstration de l'infériorité et de la soumission de tous les animaux vis-à-vis de l'homme, la preuve de l'existence de Dieu, créateur d'un être supérieur. La seconde partie par l'exposé du dogme chrétien, montre à quels devoirs de reconnaissance est tenu l'homme envers Dieu et comment il peut s'élever jusqu'à lui au moyen de la pratique de ses commandements.

L'abbé Reulet, entrant dans le détail des diverses propositions du livre de la Théologie, en a fait ressortir l'originalité et l'intérêt. Il a rapproché de la traduction française le texte « basti, selon Montaigne, d'un espagnol<sup>2</sup> barragouiné en terminaisons latines. » Et il a expliqué ce jugement singulier par l'incorrection de la latinité et la surabondance des expressions.

L'étude de l'abbé Reulet si complète en ce qui touche à Sebonde et à la version française de son œuvre, s'arrête brusquement. Il semble que l'auteur ait hésité à joindre à

---

1. Prologue de la *Théologie naturelle*. Traduction de Montaigne. Paris, Chaudière, 1569.

2. Sur la foi de Trithème, *De scriptoribus ecclesiasticis*, Paris, 1494, Montaigne croyait Sebonde Espagnol. On ne sait de lui rien de plus qu'il était docteur en médecine et en théologie et qu'il professait à Toulouse de 1434 à 1436.

---

son livre ce qui en était le complément naturel, l'examen du chapitre XII du Livre II des Essais, l'apologie de Raymond de Sebonde et qu'il ait craint de terminer l'analyse d'un ouvrage de philosophie religieuse par un chapitre de controverse passionnée.

En agissant de la sorte l'abbé Reulet s'est séparé de son devancier, M. Compayré, professeur de l'Université, qui n'a pas été retenu par les mêmes scrupules. Dans sa thèse latine<sup>1</sup> pour le doctorat ès-lettres, après avoir montré, sous le meilleur jour, le théologien Sebonde et son livre, il met en scène Montaigne non plus comme traducteur mais comme juge de l'écrivain toulousain.

L'apologie de Raymond de Sebonde doit s'entendre non d'un éloge mais d'une critique où les appréciations favorables se mêlent aux plus vives contradictions. Tenu, comme traducteur, à la plus stricte docilité, Montaigne n'a pas manqué à cet engagement ; mais sa tâche terminée, il a reconquis son entière indépendance, et il a usé à ce point de sa liberté que l'on en peut porter une appréciation neuve. Dans le long asservissement de sa pensée au cours de sa version du Livre des créatures, Montaigne a trouvé le sentiment de révolte et d'incrédulité qui caractérise son œuvre. Au fur et à mesure de l'achèvement du travail commandé par son père, avec sa

---

1. Paris, Thorin, 1873. Ce travail remarquable n'est pas exempt d'erreurs. Sebonde y est présenté comme Barcelonais et comme auteur de la *Violtte de l'Ame*, *Viola animi*, écrite longtemps après la mort du professeur Toulousain.

précoce habitude de notation de ses jugements sur ses lectures, il a dû écrire jour par jour ce qui lui semblait contredire l'argumentation de son auteur. On est ainsi fondé à affirmer que notamment tout ce qui, dans l'apologie, a trait à l'intelligence et à la personnalité des animaux, a été jeté sur le papier en même temps que s'achevait la traduction de la première partie de la Théologie naturelle.

Il est de même justement à propos de reconnaître dans l'apologie, les pages maîtresses et préférées de Montaigne, celles qui lui ont révélé la puissance de son observation et la justesse primesautière de son esprit. Aussi à chaque réimpression des Essais, y revint-il souvent pour y intercaler des additions propres à fortifier le texte primitif<sup>1</sup>. C'est dans ce chapitre de prédilection, qu'il a, en 1588, inséré sa devise : « *Que sçay-ie?* » à la suite d'une critique de la formule du doute des philosophes pyrrhoniens : « *J'ignore* », qui lui semble une sorte d'affirmation. Et il ajoute comme complément l'image d'une balance<sup>2</sup>. C'est encore dans le texte de 1588

1. Citons pour exemples, ces passages de 1582 :

« Les ames des empereurs & des sauetiers sont iettées en meisme moule. Ils veulent aussi legierement que nous mais ils peuuent plus. Pareils appétits agitent vn ciron & vn éléphant.

« Il me semble que Laſtance attribue aux bestes non le parler seulement, mais le rire encore. »

Et enfin cette interpolation de 1595 :

« Je voy cela évidemment que nous ne prenons volontiers à la deuotion que les offices qui flattent nos passions. Il n'est point d'hostilité excellente comme la chrestienne. »

2. Édition Lemerre, t. II, p. 273.

qu'apparaît pour la première fois cette définition de la raison au sujet de la diversité d'attitudes de Platon et d'Aristippe devant Denis le Tyran : « La raison est un pot à deux anses, qu'on peut saisir à gauche et à droite<sup>1</sup>. »

Dès 1580, Montaigne avait dit des sens : « Toute cognoissance s'achemine en nous par les sens, ce sont nos maîtres. Les sens sont le commencement & la fin de l'humaine cognoissance. Qu'on leur attribue le moins qu'on pourra, tousiours faudra-t-il leur donner cela que par leur voye & entremise s'achemine toute nostre instruction. »

A la même date, la définition de la foi n'est pas moins caractéristique : « Nostre foy ce n'est pas nostre acquest. C'est un pur présent de la liberalité d'autrui, ce n'est pas par discours ou par nostre entendement que nous auons receu nostre religion. C'est par auctorité & par commandement estrangier. La faiblesse de nostre iugement nous y ayde plus que la force & nostre auuglement plus que nostre clairuoyance. C'est par l'entremise de nostre ignorance plus que de nostre science que nous sommes sçauants de ce diuin sçauoir. »

Ces quelques extraits limités aux citations les plus notables, éclairent d'une vive lumière les dissentiments qui séparaient de l'auteur des Essais le traducteur de la Théologie naturelle. Une autre cause de division éloignait Montaigne de Sebonde, c'était l'absolue divergence de leur

---

1. Essais, éd. Lemerre, II, p. 351.

---

mode de pensée et d'exposition. Le professeur toulousain pratiquait rigoureusement la méthode des prémisses et des déductions graduées jusqu'à une dernière conclusion. Il ne passait pas à une question ultérieure sans avoir résolu la question précédente, et toutes étaient régulièrement classées pour une proposition finale qui était l'objet d'une théorie religieuse. Chez le gentilhomme périgourdin, rien de semblable. Son procédé d'observation est l'ordre dispersé. Il n'a d'autre guide que sa fantaisie. Il se soucie peu de convaincre ou de se montrer persuadé. Il ressemble exactement à un promeneur dont les sites les plus divers, les perspectives les plus inattendues attirent les regards et fixent momentanément l'attention. L'originalité des idées et l'incomparable forme de la réflexion relèvent et rachètent l'indigence de la logique et font oublier les étrangetés de la démonstration. Le lecteur n'a pas à formuler de critiques. Il a été maintes fois averti par l'auteur que son livre n'était qu'un « fagotage de diverses pièces », écrites sans suite, mises au rôle sans propos<sup>1</sup>. Et pour ne laisser aucun doute sur la réalité bien apparente de ce plan bizarre, Montaigne a dit de son ouvrage et de lui-même : « Je n'enseigne pas, je raconte<sup>2</sup>. »

La traduction de l'Apologie fut terminée quelque peu après la mort de Pierre de Montaigne. Par un sentiment de piété filiale, Michel donna à la dédicace placée en tête de cet

---

1. *Essais*, I, 8 et II, 37.

2. *Essais*, III, 2. Dans le texte de 1588 on lit : « Je narre. »

ouvrage la date du dernier jour de son père. Le manuscrit envoyé à Gilles Gourbin, libraire de l'Université de Paris, fut typographié rapidement puisqu'il sortit de la presse le 30 décembre 1568<sup>1</sup>. C'est à cette hâte et aux soins uniques de l'éditeur qu'est due l'incorection générale dont Montaigne s'est plaint dans les premiers textes de l'Apologie de 1580 à 1588.

*k*  
D'accord avec ses frères, héritiers légataires, suivant un testament olographe du 22 septembre 1568 qui ne nous est point parvenu, Michel fut reconnu héritier universel de Pierre Eyquem de Montaigne, son père, « escuyer, quand viuoit seigneur dudit lieu. » En échange, l'aîné de la famille céda à Thomas de Montaigne la maison noble de Beauregard en la paroisse de Mérignac, près Bordeaux. Pierre de Montaigne reçut les biens du fief et territoire de la Brousse, en la paroisse d'Estervigne, juridiction de Montravel, en Périgord. Enfin il fut donné à Armand de Montaigne toutes les propriétés de l'hoirie sises en l'île de Macau.

*Arnaud*  
Ce partage, fait le 23 août 1568 en l'étude de M<sup>e</sup> Jehan

---

1. Le titre est : « La Theologie naturelle de Raymond Sebon docteur excellent entre les modernes, en laquelle par l'ordre de nature, est démontrée la verité de la foy chrestienne & catholique, traduitte nouvellement de Latin en Francois. » Paris, Gilles Gourbin, 1569. Vol. in-8° de 496 ff. num., plus 2 ff. lim. et 30 ff. de table non chiffrés. Le privilège, du 17 octobre 1568, pas plus que le titre, ne mentionne le nom de Montaigne. D'après ce document, l'intitulé du livre à imprimer était d'abord *le Livre des Créatures* qui a été changé. Enfin l'achevé d'imprimer est commun à Gilles Gourbin, Michel Sonnius et Guillaume Chaudière, libraires associés.

*Castaigne, notaire et tabellion royal en la ville et cité de Bordeaux, constituait Michel seigneur de Montaigne. Moins de huit jours après, en fils avisé et respectueux, il prit soin de régler, par devant un même officier public, les reprises matrimoniales et le mode d'existence d'Antoinette de Louppes au château<sup>1</sup>. Tout est prévu. La surintendance de la douairière « ne pourra être qu'honoraire et maternelle, tant que lesdits damoiselle & sieur de Montaigne s'accorderont de viure ensemble. Ladiçte damoiselle sera nourrie avec tout honneur, respect & service filial. » Elle aura deux chambrières et un serviteur. Mais le commandement et maîtrise du château, de ses préclôtures, de ses entrées et issues demeurent entièrement au sieur de Montaigne. En cas de rupture de la vie commune, il est stipulé au gré de la mère un dédit de quatre cents livres par an. Enfin pour la cotutelle des deux dernières filles de Pierre de Montaigne, Léonor et Marie<sup>2</sup>, la prévision et l'arbitrage des difficultés, s'il en survenait, devront être déferés au président de Belcier et au conseiller de Villeneuve, ce dernier proche d'Antoinette de Louppes<sup>3</sup>.*

---

1. A l'extrémité du corps de bâtiment dont l'entrée est commandée par la tour de la Librairie, il s'en dresse une autre moins importante, dite tour de Madame, avec une salle au rez-de-chaussée et une chambre à coucher au premier étage. Peut-être était-ce là le logis particulier de la mère de Montaigne ?

2. Elles avaient alors la première, seize, et la seconde, quatorze ans.

3. Une particularité à rapprocher de toutes les transactions qui précèdent, puisqu'elle a fait l'objet d'un constat notarié, montrera combien Montaigne était régulier en affaires. Après la mort d'Ar-

*A ce moment de sa vie Montaigne ne paraît plus former que deux souhaits : résigner sa charge où ne le retiennent plus ni l'affection de La Boétie, ni l'orgueil paternel, et publier les œuvres de son ami, préparées depuis longtemps pour l'impression. Il mène de front ces deux projets et les réalise presque en même temps. Il traite de son siège de conseiller au parlement de Bordeaux, en 1570, avec M<sup>e</sup> François de Nort, docteur en Théologie, chanoine de Saint-Seurin, fondé de pouvoir de M<sup>e</sup> Florimond Raymond, et des lettres de provision sont données par le roi le 23 juillet de la même année à Saint-Germain en Laye, pour l'office de conseiller vacant par la résignation qu'en a faite M<sup>e</sup> Michel de Montaigne en faveur de M<sup>e</sup> Florimont<sup>1</sup>.*

naud, arrivée au commencement de 1569, des suites d'un coup d'esteuf à la tempe droite au jeu de paume, Michel trouva dans un coffret de sa femme une large chaîne d'or que son malheureux frère avait laissée. Il parla à Antoinette de Louppes de cette parure, jadis offerte par elle à son fils. Elle en revendiqua la propriété qui lui fut rendue dans une sorte de conseil de famille où les deux seigneurs de Beauregard et de la Brousse furent appelés à donner leur consentement. Malvezin, ouv. cit., pp. 295 et s.

1. Fils de Robert Raymond, conseiller en la cour présidiale de la sénéchaussée d'Agénois. C'était un ami de Pierre de Brach, intime de la famille de Candale chez laquelle Montaigne avait beaucoup de crédit puisqu'il y fit décider le mariage de Diane de Foix avec son cousin, le comte de Gurson. Sur Frédéric de Foix, père de Diane, voir les *Mémoires de Condé*, 1743, t. V, pp. 170 et 177.

Les poésies de Pierre de Brach sont dédiées à Diane de Foix et on y trouve en l'honneur de la même demoiselle, sous le titre de *Mascarade du Triomphe de Diane*, un divertissement théâtral dans lequel les amies de la reine de la fête, M<sup>lles</sup> Marie de Villeneuve, Sylvie de Carle et Jeanne de Pontac jouent le rôle de dames d'atours.

Dans le même temps le nouveau châtelain de Montaigne recherche pour les diverses parties du recueil des œuvres françaises et latines de La Boétie les parrains les plus illustres : le vieux Lansac, tour à tour ambassadeur et chef d'escadre, Henri de Mesmes et Paul de Foix, anciens condisciples de l'université de Toulouse, le premier, conseiller privé du roi, le second, représentant de la France à Venise, le chancelier de l'Hospital, le rédacteur des ordonnances de Moulins, puissant encore mais proche d'une chute encourue à faire le bien. Sous ces noms illustres se lisent des épîtres dédicatoires appropriées avec une rare franchise au caractère et au rang de chaque personnage. En tête du livre, après la lettre à Saint-Gelais Lansac, l'éditeur a écrit un avertissement au lecteur pour l'informer qu'il ne trouvera dans les œuvres offertes à son admiration ni le discours de la Servitude volontaire, ni les mémoires des troubles sur l'édit de janvier 1562<sup>1</sup>. Il veut placer La Boétie à une hauteur sereine où sa mémoire ne puisse pas être troublée par le « grossier et pesant air d'une si malplaisante saison. » La date de cet avertissement est du 30 août 1570. Pour les protestants et pour les catholiques, Biron et de Mesmes

---

1. Ces mémoires ont été perdus; mais la *Servitude volontaire* a paru partiellement dans le *Reveille matin des Français* (Dialogue second, pp. 182-190), et intégralement dans le troisième volume des *Mémoires de l'État de France sous Charles IX*, de Simon Goulard. Meidelbourg, 1578, pp. 116-139. Pour de plus précis détails, voir *Œuvres de La Boétie*, édition Bonnefon, Bordeaux, 1892, pp. xxxvi et 402.

*ont élaboré à Saint-Germain la paix qui va bientôt être dite et démontrée boiteuse et malassise.*

*En vue d'obtenir une bonne édition, un voyage à Paris fut jugé nécessaire<sup>1</sup>. L'expérience de Gilles Bourdin avait été instructive. L'éditeur choisi fut celui-là même qui, dans l'histoire de la typographie, s'est immortalisé par ses admirables impressions des œuvres de Du Bellay, le libraire du roi, Federic Morel. Malgré sa réputation, il ne fut pas laissé à lui-même. Montaigne, avait apporté le manuscrit de La Boétie. Il passa quelques mois à Paris pour suivre l'exécution du volume qui, achevé à la fin de novembre 1570, ne parut que l'année suivante<sup>2</sup>.*

---

1. Simon Millanges, professeur au collège de Guyenne, n'avait pas encore acheté à Pierre Haultin de la Rochelle ce matériel d'imprimerie avec lequel il deviendra l'émule des grands typographes parisiens. C'est seulement le 17 juin 1572 que le contrat d'acquisition fut passé par devant M<sup>e</sup> Themer, notaire, en présence d'Élie Vinet et de Pierre Claverie, régents du collège.

2. Le titre exact est :

La — Mefnagerie — de Xenophon. — Les Regles de Mariage, — de Plutarque. — Lettre de Consolation, — de Plutarque à sa femme. — Le tout traduit de Grec en François par feu — M. Etienne De la Boetie — conseiller du Roy en sa Court de Parlement à Bordeaux. Ensemble quelques vers Latins — et Francois, de son invention.

Item, un Discours sur la mort dudit Seigneur — De la Boétie, par M. de Montaigne. A Paris — De l'Imprimerie de Federic Morel, rue — S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier. M. D. LXXI. Avec Priuilege. In-8° de 132 ff. titre compris, et 3 pp. blanches. Au bas du 131<sup>e</sup> feuil. on lit : Achevé d'imprimer le 24. de novembre, 1570.

Le privilège du 18 octobre 1570 est daté de Paris pour neuf ans. L'avertissement au lecteur du 10 août 1570 occupe le verso du

---

*Pendant son séjour à Paris, Montaigne alla rendre visite à Michel de l'Hospital en son domaine du Vignay, près Étampes. Tombé du pouvoir en 1568, après la paix de Longjumeau, le chancelier avait, par ordre, remis les sceaux à Brulard, mais il avait conservé le titre de chef de la magistrature, à la grande colère de ses ennemis, de ses haineux, comme il disait<sup>1</sup>.*

*Le sujet de conversation de ces personnages est aisé à prévoir. Ils se trouvaient tous deux dans une situation analogue. L'un voulait quitter le parlement de Bordeaux, parce qu'il ne rencontrait pas dans ses arrêts la réalisation de son idéal de justice. L'autre avait rompu avec le roi par le refus de sceller un édit (27 septembre 1567) excluant de l'Université et des offices judiciaires tous les protestants et les suspects d'hérésie. En quittant le Vignay où il put admirer*

---

feuillet 3, à la suite de la dédicace de la Mesnagerie de Xenophon à M. de Lansac.

Pour être complet et d'accord avec le privilège, le volume doit être accompagné d'un livret de 19 ff. num., titre compris, plus un feuillet blanc. La première page porte : Vers françois de Feu — Estienne de la Boetie — conseiller du Roy en sa — Cour de Parlement — à Bordeaux. A Paris. Par Federic Morel Imprimeur du Roy. — M. D. LXXII. Avec priuilege. L'épître à M. de Foix est du 1<sup>er</sup> septembre 1570. Il n'y a en ce livret ni privilège ni achevé d'imprimer.

1. De l'Hospital donna sa démission le 1<sup>er</sup> février 1573; mais il garda par une sorte de protestation le titre de chancelier dans son testament écrit sous la date du 13 mars suivant qui fut le jour de sa mort. Voir Taillandier, *Nouvelles Recherches sur le Chancelier de l'Hospital*. Paris, Didot, 1861.

---

la basse-cour, le vignoble et les ormes du chancelier, le philosophe périgourdin emportait de sa visite une réflexion que nous retrouverons bientôt sur les solives de sa librairie.

Avant de rentrer en Guyenne, Montaigne reçut presque en même temps la nouvelle de la naissance et de la mort de sa première fille Thoinette. Dans sa douleur il dédia à sa femme parmi les traductions de La Boétie, alors sous presse, la Lettre de Consolation de Plutarque pleurant la perte d'un enfant.

La plupart des biographes de Montaigne prennent à la fin de leur travail le soin de nous entretenir de sa bibliothèque et des inscriptions peintes à l'encre sur les solives de ce lieu de méditation et de travail comme s'il s'agissait de décrire un tombeau et d'expliquer des épitaphes. Il y a là une erreur grave. Ce n'est pas à la fin de sa vie que l'auteur des Essais fit aménager pour lui la tour de la librairie où il s'enfermait pour être indépendant d'autrui et maître de lui-même, c'est à l'heure où il écrit le chapitre de l'Oisiveté et celui de l'Amitié<sup>1</sup>.

Comme les grands artistes suspendent aux murs de leur atelier des morceaux d'art ancien, canons des suprêmes beautés, qu'ils ne perdent jamais de vue, de même Montaigne fit inscrire sur les solives du plafond de sa bibliothèque les sentences qui lui paraissaient le fondement de toute philosophie.

---

1. Essais, I, 8 et 27.

---

C'est au second étage de la tour défendant l'entrée principale du château, que se trouve le laboratoire des Essais. Quarante-six marches d'escalier conduisent à une salle circulaire de quatre mètres de rayon et de moins de trois mètres de hauteur. Le sol est carrelé et les solives, divisées en trois sections par deux poutres transversales, sont de bois nu pâli par le temps comme les inscriptions qui y ont été tracées à l'encre avec un pinceau. La place où Montaigne s'est assis devant sa table de travail, se trouve à gauche à égale distance de la porte d'entrée et d'une fenêtre donnant vue sur un potager avec pelouses en éventail et sur la campagne environnante. De son fauteuil, il embrassait d'un seul coup d'œil les hauts pupitres sur lesquels étaient rangés en cinq tablettes les mille volumes dont se composait sa librairie. La dispersion de ces précieux livres<sup>1</sup>, l'anéantissement des meubles de ce sanctuaire, même de ceux qui étaient attachés à la muraille, par des crochets de fer dont quelques-uns subsistent encore, nous rend extrêmement précieuses les inscriptions calligraphiées en petites capitales sur les solives. Par elles nous prenons contact avec le grand solitaire qui vécut dans cette magistrale cellule.

---

1. Après la mort de son père, Éléonore fit don de la bibliothèque du philosophe à l'abbé de Roquefort, grand vicaire d'Auch. Cette générosité n'a pas assuré la garde d'une aussi précieuse collection, puisque plus des neuf dixièmes des livres qui la composaient sont aujourd'hui perdus pour nous. Voir à ce sujet, de M. Bonnefon : *Montaigne et ses Amis*, I, pp. 227 et s., et dans la *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 1895, l'étude sur la Bibliothèque de Montaigne.

*Les deux poutres transversales au plus grand diamètre du plafond de la bibliothèque, le divisent en trois égales rangées de solives, en tout quarante-six, sur chacune desquelles se lit une sentence grecque ou latine, brève ou longue. Les poutres sont de pareils porte paroles. Sur huit inscriptions, il s'y en trouve six en langue grecque, notamment le mot Ἐπίχω, du ch. XII, liv. II des Essais, qui constituent les formules sacramentelles de l'école sceptique. C'est l'Ecclésiaste qui a fourni à Montaigne le plus grand nombre de maximes (treize). Sextus Empiricus et Stobée viennent ex æquo avec huit préceptes. Enfin saint Paul figure dans ce quintuple décalogue pour cinq commandements dont l'un a inspiré Molière<sup>1</sup> :*

Ne plus sapite quam oportet, sed sapite ad sobrietatem.

(Rom. 12).

*Lucrèce a été également mis à contribution pour deux belles pensées :*

Omnia cum cælo terraque marique  
Sunt nihil ad summam summaꝝ totius.

IV, 618.

Humanum genus est avidum nimis auricularum.

IV, 598.

---

1. C'est Philinte qui parle à Alceste le langage de saint Paul :

*La parfaite raison fuit toute extrémité  
Et veut que l'on soit sage avec sobriété.*

---

*Michel de l'Hospital a fourni une cruelle remarque :*

Nostra vagatur

In tenebris, nec cæca potest mens cernere verum.

*Il reste à citer encore, de Pline le naturaliste, une observation :*

Solum certum nihil esse certi et homine nihil miserius et superbius.

II, 7.

*Le lecteur n'attend pas de nous une énumération complète des sentences inscrites sur les solives de la librairie. Un pareil travail excéderait le cadre de cette notice et en apprendrait moins qu'un petit nombre de citations heureusement choisies<sup>1</sup>.*

*Montaigne a traduit dans son Apologie la plupart des maximes qu'il pouvait lire au-dessus de sa tête et qui constituaient pour lui un memento autorisé de la faiblesse et de la vanité humaines.*

*En outre des inscriptions tracées au pinceau sur les solives, il en existait sur la frise de la bibliothèque une à la mémoire de La Boétie que le chanoine Prunis a relevée en 1770, quand il découvrit dans un amas de papiers déposés au fond d'une malle le manuscrit du voyage en Italie. Le texte de cet ex voto à l'amitié est conçu en termes telle-*

---

1. Les curieux de plus complets détails se reporteront avec grand profit à la lettre de MM. Galy et Lapeyre au D<sup>r</sup> Payen qui a pour titre *Montaigne chez lui*, Périgueux, Bounet, 1861, in-8° de 70 pp. avec un plan.

ment affectueux, qu'il y aurait comme une grave omission à ne le point rapporter ici.

« *Dulcissimi suavissimi sodalis et conjunctissimi, quo nihil melius vidit nostra aetas, nihil doctius, nihil venustius, nihil sane perfectius, Michael Montanus tam charo vitoe praesidio misere orbatus, dum mutui amoris, grati animi... nect... memor, singulare quod extare cuperet monumentum, quando... signific... posuit eruditam hanc et praecipuam suppellectilem, suas delicias.* »

Au milieu de tous ces préceptes de doute, cette affirmation d'un indestructible attachement est à coup sûr un acte de foi qui compense bien des incertitudes. Le philosophe qui n'avait pas de convictions fermes sur les questions dont se préoccupe l'humaniste, avait une croyance assurée et communicative en l'amitié, celle du moins qu'il ressentit jusqu'à ses derniers instants pour Étienne de La Boétie.

Avec le temps Montaigne devient moins exclusif. « Si ie sçauois, écrivait-il (ch. IX, liv. III), quelqu'un, qui me fut propre, certes je l'irais trouuer bien loing : car la douceur d'une sortable & agreable compaignie, ne se peut assez acheter à mon gré. O vn amy<sup>1</sup> : combien est vraye cette ancienne sentence que l'usage en est plus necessaire, & plus doux que des elements de l'Eau et du Feu. »

A côté de sa bibliothèque, salle de travail, Montaigne

---

1. Au lieu : « O vn amy », 1595 donne : « Qu'est-ce qu'un amy ? » Mauvaise lecture qui n'est pas conforme au texte annoté de la Bibliothèque de Bordeaux, f° 432, v°.

---

s'était ménagé un cabinet de repos, qu'il avait fait décorer avec un soin particulier. Le début du chapitre de l'amitié<sup>1</sup> nous montre à l'œuvre l'artiste chargé de l'ornementation de ce boudoir philosophique. « Il choisit le plus noble endroit & milieu de chasque paroi pour y loger un tableau élaboré de toute sa suffisance, & le vuide tout autour, il le remplit de crottesques, qui sont peintures fantaisques n'ayant grace qu'en la variété & estrangeté. »

Quoique la moisissure ait dès longtemps dévoré dans une proportion variable les panneaux de la chambre en question et les combinaisons décoratives qui constituaient pour chacun d'eux un encadrement et un lien, les fragments de tableaux qui sont encore visibles, suffisent à prouver que rien ne fut épargné pour établir un contraste saisissant entre la simplicité de la bibliothèque et le luxe de la pièce contiguë.

C'est d'Ovide et de Virgile que sont tirés les sujets d'embellissement du lieu. Il y en a deux au-dessus de la cheminée très basse, *Vénus et Adonis*, et *Cimon nourri dans sa prison par sa fille Pero*, et entre eux les armoiries de *Montaigne peintes en or*. A gauche se trouvent les amours de *Mars et de Vénus*. Par un singulier hasard, cette peinture est une de celles qui ont le mieux résisté aux injures du temps<sup>2</sup>.

---

1. *Essais*, I, 28.

2. Cependant une main pudique a de bonne heure, par des grattages précis, mis ordre à la conservation de trop apparentes nudités ; mais ces suppressions, loin de biffer, soulignent les franchises d'une

*Au-dessus de la porte est représentée une tempête. De deux vaisseaux l'un gagne la haute mer, l'autre s'abîme dans les flots. Des naufragés font en nageant force de bras vers un rivage où se dresse un temple dans lequel on aperçoit une statue de Neptune. Quelques mots latins se lisent encore au-dessus de ce tableau : « Maris Deo... stabula sacra... »*

*A l'opposite de l'entrée s'ouvre une fenêtre d'où le maître du logis voyait, sans s'y mêler, tout ce qui se passait dans la cour et l'intérieur de sa maison.*

*Les détails donnés sur la librairie imposent une description sommaire des autres parties de la tour et du château. La pièce du premier étage est une chambre à coucher. A droite de l'entrée est un étroit réduit qui communiquait avec la chapelle au moyen d'une ouverture pratiquée dans le carrelage, et permettait, sans déplacement, d'entendre les paroles de l'officiant. Sur le vaste manteau de la cheminée subsistent des vestiges de peinture, des traces d'inscriptions en lettres d'or, BEA... VIV... et un obscur monogramme formé de deux C adossés, de deux M affrontés, et surmonté d'une couronne ducal.*

*Au rez-de-chaussée de la tour, à gauche, en entrant dans*

---

composition que tous les peintres de la Renaissance se sont crus autorisés à traiter librement. La licence des maîtres tailleurs d'images et enlumineurs s'exerçait sur les façades des cathédrales et les pages des livres pieux. Les plus excentriques obscénités étaient jugées pardonnables à la condition qu'elles missent en scène des damnés, des diables ou des divinités payennes.

la chapelle, on voit en une niche éclairée d'un faible jour par une lucarne percée à la partie supérieure, un autel de pierre que domine l'image de l'archange saint Michel. A droite et à gauche, entourées du collier de l'ordre de Saint-Michel, les armoiries de Montaigne : « D'azur semé de trèfles d'or à une patte de Lyon de mesme, armée de gueules mise en fasce<sup>1</sup>. » Ces armoiries sont répétées à l'entrée et à l'intérieur de la chapelle dont le pourtour, décoré en grisailles d'une colonnade corinthienne, se termine par une coupole peinte en bleu et étoilée d'or. La frise porte des écussons effacés parmi lesquels figure celui de Montaigne.

Dans cette chapelle se sont accomplies des cérémonies de nature à nous intéresser très vivement : en 1589 les épousailles de M. de Belcier avec M<sup>lle</sup> de Sallebauf et celles du capitaine Rous<sup>2</sup> avec M<sup>lle</sup> de Sersines ; en 1590, le mariage de Léonor de Montaigne avec François de La Tour. Douze ans auparavant, au même sanctuaire, avaient eu lieu les obsèques de Pierre de Montaigne inhumé dans l'église du village de Saint-Michel<sup>3</sup>.

La tour de la librairie est séparée du château par une

---

1. *Essais*, I, 47, add. de 1588.

2. Voir *Essais*, éd. Lemerre, IV, 350.

3. Édifice du XI<sup>e</sup> siècle, dont le porche rappelle celui de Saint-Front de Périgueux. Il se compose de deux nefs, celle de droite avec une voûte à nervures et clefs saillantes est d'une réelle beauté. La pierre tombale de Pierre de Montaigne sert de table au maître-autel. La cloche porte avec le millésime de 1630 les noms de Louis de Lur, petit-fils de Michel et de Marie Gaimbaut, parrain et marraine.

---

*cour dont les côtés sont plantés d'arbres et en recul occupés par les communs. La façade méridionale du château sur la cour a été de tout temps la plus ornée. Elle paraît avoir été de bonne heure flanquée à gauche d'une tour octogonale, à droite d'une tour ronde et de tourelles d'angle. Jusqu'au commencement du siècle, la face septentrionale du château sur la terrasse offre le rude aspect d'un mur de maison forte. Deux massifs pavillons carrés faisaient à peine saillie sur le corps de logis principal. Pour couvrir de ce côté les vides existant entre le château et les communs, une tour fut élevée à l'angle de la terrasse alternant avec la tour de la librairie. Mais cette machine de guerre a été promptement abattue. Inutile en temps de paix, elle gênait la vue qui, de la terrasse, s'étend sur un vaste et pittoresque horizon, de ce côté-là surtout, d'où l'on aperçoit le château de Mattecoulon<sup>1</sup> et les importantes ruines du château de Gurson<sup>2</sup>.*

---

1. Aujourd'hui encore en la possession des descendants de Bertrand de Montaigne, le dernier frère de Michel, né en 1560.

2. La vieille maison forte de Montaigne acquise en 1859 par M. Magne et considérablement améliorée, est devenue dans la soirée du 12 janvier 1885, par l'imprudence d'une invitée, la proie des flammes. On n'en put sauver que le portrait de Montaigne, quelques meubles et un assez grand nombre de livres modernes. Les communs et la grande tour avaient été épargnés. Sur l'emplacement des ruines dont on a conservé, sur un tertre, à l'entrée du parc, les plus notables morceaux d'architecture, M. Thirion-Montauban a fait réédifier un château qui rappelle avec plus d'unité et d'élégance le manoir détruit. A l'intérieur comme à l'extérieur, les moindres détails attestent un grand goût pour les arts. M. et M<sup>me</sup> Thirion-Montauban, née Magne, par leur spirituelle bienveillance ont accru le

Mais il n'y avait pas sur les murs de la pièce contiguë à la librairie que des figures d'ornement, des épisodes historiques ou des scènes empruntées à la mythologie. Dominant le cadre des Amours de Mars et Vénus, une inscription latine forme elle-même un tableau. Elle complète et explique le but que Montaigne s'est proposé par un aménagement aussi somptueux.

En voici le texte qui précise le moment où l'auteur des *Essais*, s'affranchissant du joug des charges publiques, ne veut plus vivre que pour lui-même :

« An chr.. æt 38, pridie cal. mart. die suo natali, Mich. Montanus servitii aulici et munerum publicorum jamdudum pertæsus, dum se integer, in doctarum virginum recessit sinus, ubi quietus et omnium securus... tillum id tandem superabit decursi multa jam plus parte spatii; si modo fata duint exigat istas sedes et dulces latebras, auitasq. libertati suæ, tranquillitatiq. et otio consecravit. »

nombre des visiteurs. Chaque dimanche, la tour de la librairie est ouverte aux curieux. Un extrait des *Essais*, dû à une attention délicate, rappelle aux oublieux, enseigne aux ignorants ce que Montaigne a écrit de sa bibliothèque. Il y vient beaucoup d'Anglais. Pour eux l'auteur des *Essais* est l'arrière-petit-fils de compatriotes restés en Guyenne après la défaite de Talbot. Cette croyance a valu à Montaigne la première traduction de son livre par John Florio, London, 1603, et de nos jours même, la réimpression de cet ouvrage éditée avec un soin remarquable par M<sup>r</sup> A. R. Waller, London, Dent et C<sup>o</sup>, 1897.

A signaler dans le même ordre d'idées une étude de M. E. Lowndes récemment publiée (Cambridge, university Press, 1898) et témoignant de sérieuses recherches.

*Ainsi c'est donc bien au jour anniversaire de ses trente-huit ans, le 28 février 1571 que Montaigne, las de toute servitude, se réfugia dans l'intimité des vierges du Parnasse. Cette date est le point de départ d'une vie nouvelle dont le début parut accompagné d'étranges visions puisque Montaigne se menaça d'en prendre note pour s'en faire honte. L'équilibre ne tarda cependant pas à s'établir tel que l'avait à gré l'esprit du nouveau cénobite.*

*A quelques mois de là, Montaigne reçut de Blois, sous la date du 18 octobre 1571, une lettre par laquelle Charles IX lui annonçait que pour ses vertus et mérites il l'avait choisi et élu au nombre des chevaliers de son ordre. Il était invité à se rendre auprès du marquis de Trans chargé de lui en remettre le collier de la part du roi. La formule finale de la dépêche était une assurance d'affection et de bon vouloir en même temps qu'une pressante invitation à la dévotion de faire service<sup>1</sup>.*

*Montaigne agréa cette distinction sans grande joie<sup>2</sup> et, quoiqu'il n'ait jamais omis de parer ses armoiries du collier*

1. La remise du collier eut lieu le 28 octobre. Voici comment il en est rendu compte à cette date dans les *Éphémérides* : « L'an 1571 fuivant le comâdemât du roy & la depeſche que Sa Maieſte m'en auoit faite ie fu fait cheualier de l'ordre S. Michel par les mains de Gaſton de Foix marquis de Trans. »

2. Il alla plus loin. Dans la première édition des *Essais*, II, 7, après avoir critiqué la prodigalité des colliers de l'ordre de Saint-Michel et affirmé que ceux qui ont moins mérité cette récompense montrent contenance de la dédaigner pour se loger au rang de ceux à qui on en a fait tort, il ajoute : « en aboliffant cette cy, foudain

*de Saint-Michel, il donna des Essais trois éditions où l'on chercherait vainement la confiance de l'honneur qu'il reçut du roi à sa sortie du parlement. C'est seulement en 1588, dans le chapitre de l'Apologie de Raymond de Sebonde, qu'il intercala quelques lignes pour articuler un aveu dédaigneux et tardif : « le requerois de la fortune autant qu'autre chose, l'ordre saint Michel, estant ieune, car c'estoit lors l'extreme marque d'honneur de la noblesse francoise & tres rare. Elle me l'a plaisamment accordé; au lieu de me monter & hausser de ma place pour y auaindre, elle m'a bien plus gracieusement traité & elle l'a rauulé & rabaislé iusques à mes espauls & au dessous. »*

*Brantôme, dans sa notice sur le maréchal de Tavannes<sup>1</sup> s'est beaucoup moqué de l'élévation de Michel de Montaigne au rang de chevalier de l'ordre du roi.*

*Son principal grief est que le nouvel élu ne s'était illustré par aucun fait de guerre, et il ajoute ironiquement que le marquis de Trans, à l'intervention duquel il attribue la faveur royale, devait bien cette aubaine à son voisin de campagne.*

*Mais Brantôme, pour se servir d'un mot créé par sa mé-*

remettre en crédit vne semblable coustume, ce n'est pas entreprise propre à vne saison si licencieuse & malade & en auiendra que la derniere<sup>1</sup> encourra dès sa naiffance les incommodités qui viennent de ruiner l'autre. »

1. Éd. Lalanne, V, p. 92.

1. Il s'agit de l'ordre du Saint-Esprit institué par Henri III en décembre 1578.

*disance, ne savait pas le serpent sous l'herbe de la décoration de Montaigne. Les intéressés n'en ont rien dit. Voici peut-être la vérité.*

*Lors du voyage de Charles IX à Bordeaux, Michel de l'Hospital, outré des vexations du marquis de Trans envers ses voisins, l'obligea de comparaître devant le conseil privé. Pendant le réquisitoire du chancelier, le grand seigneur se mit à rire. L'Hospital, emporté par la colère, apostropha le noble plaisantin et lui dit qu'il était en son pouvoir de lui faire couper la tête. Le chancelier jouissait alors d'une redoutable autorité<sup>1</sup>. Il dépendait de lui de hâter en Guyenne l'envoi d'une chambre de justice souveraine. Le marquis de Trans avait lieu de craindre une juridiction affranchie de toute influence locale. Il savait Montaigne, le condisciple de ses fils, en grand crédit auprès du chancelier, et lié avec son plus intime ami, du Ferrier. Il s'assura ses bons offices sans les demander lui-même, et quand Montaigne résigna sa charge de conseiller, le marquis de Trans n'eut qu'à faire appel aux souvenirs du roi en faveur d'un magistrat émérite, d'un habile négociateur, entrevu au sacre de François II, au siège de Rouen, à l'entrée dans Bordeaux, pour que Charles IX donnât le collier de son ordre au nouveau seigneur de Montaigne.*

---

1. Il venait, malgré le cardinal de Lorraine, de faire repousser la réception et la publication du concile de Trente pour des raisons dont les États de Blois en 1579 et les États de Paris en 1614 proclamèrent à nouveau le bien fondé.

---

*Le collier posé sur les épaules de Montaigne lui parut fort lourd. Il venait à contre-temps, à l'heure où, père d'une seconde fille<sup>1</sup> moins chétive que son aînée, et voulant essayer de conserver cette enfant, il était avide de liberté et de recueillement. Créé chevalier de l'ordre du roi au lendemain du jour où, de son plein vouloir, il était courtois démissionnaire, il retombait sous la dépendance de Charles IX. Or il n'ignorait pas qu'une nouvelle puissance grandissait contre le trône. A Jarnac et à Moncontour, le duc d'Anjou s'était acquis le renom d'un grand capitaine. La prédilection de la reine-mère pour son fils, vainqueur de Condé et de Coligny, se montrait justifiée. Charles IX, entouré de conseillers à la dévotion de Catherine, ou n'ayant d'autre règle que leur intérêt, Tavane, Raiz et Birague, projetait des combinaisons matrimoniales pour Henri de Navarre et Henri de Condé, ou des alliances politiques avec les protestants. Dans cet état de perplexité, le jeune souverain, hésitant entre plusieurs partis, subissant les influences les plus opposées, était un prince difficile à obliger. Sa défaveur était la plus sûre récompense de ses serviteurs.*

---

1. « September 9. L'an 1571 fus les deues heures apres midi Fracoese de la Chaffaigne ma fame s'accoucha à Montaigne de ma fille Léonor deuxième enfant de notre mariage que pierre Eyquem de Montaigne Sr de Gaiiac mon oncle & Léonor ma feur bati-farent. »

Après Léonor, Montaigne eut encore quatre filles : Marie, née le 5 juillet 1573, ne vécut que sept semaines, les trois autres moururent, l'une à trois mois, le 22 mars 1574, la seconde à un mois, le 16 juin 1577, et la dernière, à quelques jours, fin février 1583.

*Dans ces conditions, il valait mieux vivre loin de lui, sans sujétion officielle, à l'abri de toute dépêche des secrétaires d'état.*

*Fidèle aux traditions paternelles, Montaigne avait conservé d'étroites relations avec le collège où il avait reçu, d'illustres professeurs, un inoubliable enseignement. Il y avait gardé de l'influence puisqu'en 1567 il décida Jehan Guijon<sup>1</sup> à accepter le poste de régent de rhétorique.*

*C'est à la fin de 1572, ou vers le milieu de 1573 que Montaigne donna l'hospitalité à Jacques Pelletier appelé au principalat du collège de Guyenne. Versé dans les lettres comme dans les sciences, Pelletier était en même temps un infatigable voyageur. Il était déjà venu à Bordeaux en 1549 pour obtenir au collège un emploi de professeur. Vinet l'avait emporté sur lui. En 1552, il avait reparu dans la même ville, cette fois comme médecin, et il en exerça la profession. Plus tard on le retrouve à Lyon précepteur du fils du maréchal de Brissac. Après le prompt départ de ce dernier pour Paris, Pelletier figure au nombre des plus illustres amoureux de Louise Labé. Du Verdier nous apprend que cette passion, demeurée sans récompense, fit verser bien des*

---

1. Jehan Guijon sortait du collège de Navarre. Selon toute apparence, il était envoyé à Bordeaux par Nicolas de Grouchy qui surveillait alors à Paris l'impression de sa critique latine du *de comitiis* de Sigonius et plaçait sous le patronage de Michel de l'Hospital cette œuvre dont la supériorité a été proclamée par Panvinus, Pitscus, Freytag et plus récemment par M. J. J. Ampère dans son *Histoire romaine à Rome*.

*larmes à l'admirateur dédaigné<sup>1</sup>. Avant de prendre la direction du collège de Guyenne, il revint à Paris, visita Rome et vécut plusieurs mois à Annecy où il écrit et fit paraître son poème de la Savoie.*

*Cette énumération sommaire des déplacements de Pelletier, et la diversité de ses ouvrages expliquent mieux que des détails circonstanciés pourquoi ce véritable savant ne put se maintenir dans les fonctions de principal au delà d'une année scolaire. Il n'avait aucune des qualités d'un directeur d'enseignement. Dans l'enceinte du collège, à la tête des professeurs et des élèves, il était le premier perturbateur de l'ordre. Il favorisait également les saines doctrines et les aberrations scientifiques. Enfin il ne pouvait supporter aucun blâme sans se plaindre de persécution. Malgré ses bizarreries, à cause de sa sincérité même et de son inépuisable érudition, il devint l'ami d'hommes éminents, de Pierre de Brach, de Fl. de Raymond, de du Bartas, mais aucun d'eux ne réussit à le défendre de ses adversaires. Devant des attaques trop fondées, il fut contraint de se retirer et de céder son poste au vénérable Élie Vinet.*

---

1. Ses vers furent également dédaignés. Il avait écrit en l'honneur de Louise Labé une ode commençant ainsi :

*« Mon eur voulut qu'un iour Lion ie viffe. »*

Elle fut exclue, on ne sait pour quel motif, de la deuxième partie des œuvres de Louise Labé, composée de tous les poèmes inspirés par les louanges de la Belle Cordière. Voir l'édition de Lyon. Durand et Perrin, 1824. Notes, p. 232.

*A tous les instants de sa vie, Pelletier pécha par excès d'humour. Chez lui l'astrologue, le mire et le savant faisaient trop bon ménage. C'est bien ainsi qu'il nous apparaît dans les deux pages des Essais où le montre l'auteur<sup>1</sup>. Dans la première, il offre à Montaigne une pièce d'or plate ornée de figures célestes comme spécifique contre le coup de soleil et la douleur de tête<sup>2</sup>. Dans la seconde<sup>3</sup> Pelletier entretient son hôte de la propriété des asymptotes. Il s'en attribue même la découverte.*

*Il disait en effet qu'il avait « troué deux lignes s'acheminans l'une vers l'autre pour se joindre, qu'il verifioit toutefois ne pouvoir iamais iusques à l'infinité arriuer à se toucher<sup>4</sup>. »*

*Jusqu'ici aucune des particularités de la vie de Montaigne n'a donné naissance à quelque méprise. Il en est une cependant qui paraît avoir égaré certains biographes et les avoir amenés à certifier que l'auteur des Essais avait à sa sortie du parlement embrassé la carrière des armes. L'inci-*

1. *Essais*, I, 21. Addition de 1595.

2. Par extension et avec de comiques cérémonies, Montaigne fit une heureuse application de ce talisman dans un cas de liaisons d'aiguillettes.

3. *Essais*, II, 12. Addition de 1595.

4. A ce sujet voir de Pelletier *les Démonstrations d'Euclide* : « In Euclidis Elementa geometrica demonstrationum libri sex. » Lyon, Jehan de Tournes, 1557. In-fol. Ce très remarquable ouvrage eut deux autres éditions : Lyon, 1610, et Genève 1611. Le traducteur s'est maintes fois montré le correcteur de la leçon de l'auteur.

dent qui a paru justifier cette opinion, est annoté dans les *Éphémérides* en ces quelques mots :

« L'an 1574, monsieur de Monpensier m'ayant depeesché du camp de Saint Hermine pour les affaires de deça, & aiant de sa part à communiquer aueq la cour de parlemant de Bourd<sup>s</sup>, elle me donna audience en la chambre du conseil, assis au bureau & au dessus les ians du roi<sup>s</sup>. »

Contrairement à ce que l'on pourrait induire de cette note, Montaigne n'était nullement attaché au duc de Montpensier dans sa campagne du Poitou. Il avait été appelé par le prince, qui le connaissait, pour une mission secrète auprès du parlement de Bordeaux. Fontenay, assiégé par les troupes royales, tenait bon. Dans la nuit du 3 mai, trois cents cavaliers de cette ville avaient fait une sortie, poussé « jusque dedans Sainte-Hermine où était la bataille de M. de Montpensier où ils tuèrent cinquante à soixante gentilshommes et prirent plusieurs prisonniers et grande quantité de chevaux. Au moyen de quoi l'alarme ayant sonné au camp, fut couru après eux jusqu'à Lougère où lesdits prisonniers furent secourus, et en fut tué de la part de ceux dudit Fontenay huit à dix<sup>s</sup>. »

Une pareille alerte équivalant à une bataille perdue, on comprend que le duc de Montpensier désirait se ménager quelque sécurité. Montaigne fut par lui choisi de préférence

---

1. D<sup>r</sup> Payen, *Documents inédits*, n<sup>o</sup> 3, p. 14.

2. *Journal de Michel le Riche*, Saint-Maixent, 1846, p. 169.

---

à d'autres parlementaires pour être son porte paroles en cette circonstance. Les registres du parlement mentionnent uniquement l'audience, la remise d'une dépêche et un long discours de l'envoyé du prince : mais ils ne fournissent aucun autre détail. On trouve dans la Chronique bordelaise de Gaufreteau une indication qui jette quelque lumière sur la mission de Montaigne : « En cette année, les maires & jurats receurent une lettre escripte pour Monsieur le Duc de Montpensier, qui leur donnait avertis d'une entreprise que les Huguenots avoient sur la ville de Blaye, & les exhortoit d'y prendre garde & y donner ordre ; ce qu'ils firent<sup>1</sup>. »

Pour l'exécution des mesures de sécurité réclamées par le duc de Montpensier, il fallait l'entier accord du parlement et des maires et jurats de Bordeaux. En sa qualité d'ancien conseiller et de fils d'un des plus regrettés maires de la ville, Michel de Montaigne était par avance désigné comme émissaire secret au choix du lieutenant-général guerroyant en Poitou.

Le même Gaufreteau nous apprend quelle fut la suite de la dépêche du duc de Montpensier. Un enfant de Bordeaux, le capitaine du Corne, prit le commandement de six navires de guerre de la ville et, descendant en foudre la Gironde, il surprit et incendia aux pieds des falaises de Méchers, dans les conches profondes de Royan, les embarcations ancrées avec lesquelles les protestants comptaient s'emparer de Blaye.

---

1. Bordeaux, 1877. I, 189.

---

*Sa mission accomplie, Montaigne ne retourna pas au camp de Sainte-Hermine. Il reprit le chemin de son château, s'enferma dans sa librairie où il ajouta quelques pages au manuscrit des Essais. Il n'en fut jamais autrement de sa vie militaire ou de son existence privée. Il a pris soin de le dire en tête du chapitre de la ressemblance des enfants aux pères<sup>1</sup> :*

*« Ce fagotage de tant de diuerses pieces, se faiçt en cette condition que ie n'y mets la main que lors qu'une trop lasche oysiueté me presse & non ailleurs que chez moi. Ainsi il s'est basté à diuerses poses & interualles, comme les occasions me détiennent ailleurs parfois plusieurs moys. »*

*Les visiteurs du Palais des Facultés de Bordeaux s'étonnent de voir sur le tombeau de l'auteur des Essais la statue couchée d'un homme cuirassé et du col aux pieds enfermé dans une armure. De prime abord il est difficile de ne pas ressentir quelque surprise; mais si l'on se reporte aux temps, aux lieux où Montaigne a vécu, il paraît naturel qu'il ait souvent revêtu un uniforme de fer. Entre Montaigne et Bordeaux, et partout où il a dû ou voulu se rendre, les routes étaient sillonnées de corps de troupes marchant au combat ou de soldats vagabonds allant à la picorée. Il était donc de la plus vulgaire prudence, pour faire bonne mine aux malencontreux, d'être équipé et accompagné comme pour une expédition en pays ennemi. En outre la lourdeur de la cuirasse et des autres pièces du harnais militaire imposait*

---

1. Essais, II, 37.

à tout gentilhomme de devenir promptement bon cavalier. Sous ce rapport Montaigne était exceptionnellement doué. Il pouvait, malgré sa colique, rester sans fatigue une demi-journée à cheval et, trouvant que c'était un mince effort, il exprimait crûment le vœu de passer sa vie le cul sur la selle<sup>1</sup>.

Ces détails ne sont pas oiseux. Ils révèlent de quelle force physique se doublait au besoin l'énergie morale de Montaigne et pourquoi il était le bienvenu des princes faisant campagne, soit qu'il se présentât de lui-même soit qu'il eût été appelé. Mais s'il lui plaisait de servir, il ne s'offrait pas et pour l'employer, il fallait ne lui demander que des offices d'un accomplissement rapide. Il était l'ennemi des longs assujettissements.

Le retour du roi de Navarre en Guyenne<sup>2</sup> fut pour Montaigne la cause d'un renouveau d'activité. Bordeaux ne voulut pas recevoir ce prince, et les jurats furent chargés de la difficile mission de lui faire connaître et de le prier d'excuser cette détermination. Henri s'emporta, il rappela comment la ville avait été traitée par Montmorency et il

---

1. *Essais*, III, 9 et 17.

2. On sait que du jour de son mariage au 3 février 1576, le roi de Navarre fut retenu à la cour dans une sorte de captivité à laquelle l'évasion du duc d'Alençon (15 septembre 1575) le poussa à se soustraire. Sous prétexte de courre le cerf en la forêt de Senlis, il prit avec Philibert de Gramont le chemin de la Fère, de Vendôme et d'Agen.

Pour l'évasion d'Henri de Navarre, voir d'Aubigné, *Histoire universelle*, éd. de Ruble, t. V, p. 15; de l'Estoile, éd. Champollion, I, 66, et de Thou, 1742, V, 304.

---

donna à entendre qu'il était en situation d'en agir pareillement. Sans indice bien précis il semble que Montaigne dut être désigné pour apaiser le courroux du roi, et l'amener à considérer comme une nécessité et non comme un outrage une résistance de prime abord bien extraordinaire. Cette délicate ambassade, la réception de la reine Marguerite à Bordeaux en 1578<sup>1</sup> et d'autres offices dont l'objet est demeuré inconnu, valurent à Montaigne le brevet de gentilhomme de la chambre du roi de Navarre<sup>2</sup>.

Conseiller intime du roi de Navarre, l'inclinant à une attitude pacifique vis-à-vis d'Henri III, afin que ce dernier lui conservât le gouvernement de Guyenne, Montaigne ne se montrait point dans son intérieur trop médiocre administrateur de ses biens. Il acheta le 2 juillet 1578, du temporel de l'Église sur les paroisses de Montpeyroux et de Saint-Clau, une forêt de cent dix journaux, dite de Bretanord. Pour cette acquisition, il devait à l'archevêque de Bordeaux en signe de foi et hommage, une paire de gants apprêtés et cinq sols tournois à muance de vassal.

En 1579, il devint, en suite de cession des frères Pichon, bénéficiaire d'une rente de cinq cents francs bordelais pour prêt imposé par le roi à la ville de Libourne. Comme témoi-

---

1. *Chronique bordelaise* de sieur de Gaufreteau, I, 204.

2. Les *Éphémérides* mentionnent ainsi cette nomination : « Novembre 29. 1577, Henry de Bourbon roy de Nauarre sans mon sceu & moi absent me fit depecher à Leitoure lettres patantes de gentilhomme de sa chambre. » D<sup>r</sup> Payen, *Documents inédits*, n<sup>o</sup> 3.

gnages personnels de l'augmentation de sa fortune, c'est là tout ce qui peut-être relevé dans un journal de la vie de Montaigne. En héritant des biens des Eyquem, il n'avait pas reçu le goût des accroissements de domaines. Son esprit était orienté vers de plus hautes spéculations.

A la veille de la publication des Essais, en 1579, Montaigne négocia le mariage de Diane de Foix avec son cousin Louis de Foix, comte de Gurson<sup>1</sup>. Nous devons à cette union

---

1. Charlotte-Diane de Foix était la fille de Frédéric de Foix, comte de Candalle, captal de Buch et de Françoise de La Rochefoucaud, sœur de François III de La Rochefoucaud, assassiné à la Saint-Barthélemy. Elle épousa en 1579 Louis de Foix, fils aîné de Germain-Gaston de Foix, comte de Gurson et de Fleix, marquis de Trans, et de Marguerite Bertrand, fille de Jean Bertrand, garde des sceaux en 1551, archevêque de Sens en 1557.

Par le mariage de son frère Henri de Foix, comte de Candalle, captal de Buch, elle était belle-sœur de Marie de Montmorency, fille puînée du connétable et de Madeleine de Savoie. Après sept ans d'une union féconde puisqu'elle eut quatre enfants, deux garçons et deux filles dont la dernière, Françoise de Foix, née le 1<sup>er</sup> juillet 1582, entra dès l'âge de dix-huit ans au couvent de Notre-Dame-de-Saintes, elle perdit son mari en 1587. Le 29 juillet de cette année, Louis de Gurson et ses deux frères, Gaston de Foix et François-Phœbus de Foix, furent tués au combat de Moncrabeau. Voici dans quels termes les Éphémérides rapportent ce dramatique épisode : « Julius 29. 1587, le cōte de Gurson le cōte de Foix & le chevalier, trois freres mes bōs S<sup>rs</sup> & amis de la maison de Fleix furent tués à Mōcrabeau en Agenois à vn cōbat fort aspre pour le service du roy de Nauarre. »

D'Aubigné (Paris, 1873, VII, 82) rapporte le sinistre événement sous la même date; mais M. de Ruble, son éditeur, s'appuyant à la fois sur le témoignage de de Thou et sur un millésime écrit au dos du portrait d'un seigneur de Prinsac tué à Moncrabeau avec les trois fils du marquis de Trans, estime que ce combat doit être reporté à 1580. Malgré l'autorité de de Thou et le crédit de M. de

le beau chapitre de l'Institution des Enfants dans lequel un père malheureux, et de cinq filles n'en ayant conservé qu'une seule, se montre théoriquement, par la puissance combinée de son cerveau et de son cœur, le modèle des éducateurs.

La comtesse de Gurson ne trompa point les prévisions de l'auteur de son mariage et « le petit homme qui menassoit de faire tantost vne belle sortie<sup>1</sup> » fut Frederic de Foix, comte de Gurson et de Fleix, maréchal de camp, grand sénéchal de Guyenne qui, par son mariage avec Charlotte de Caumont, devint le petit-fils par alliance de Philibert, comte de Gramont et de la Belle Corisande.

La publication du texte original des Essais n'offre pas moins de singularités que cet ouvrage même. Le premier et le second livre constituent chacun un volume imprimé en caractères différents. Le premier est d'une typographie claire, espacée, régulière, mais disproportionnée avec le format du volume. Le second a été exécuté avec des lettres d'un type moins fort, moins pur, partant plus compact et

---

Ruble, la date de 1587 doit être maintenue. Entre plusieurs bonnes raisons en voici une tirée des mémoires d'un contemporain :

« Le 8 février 1582 Le Roy & La reine de Nauarre arriuerent (chez les de Candalle) au château de Cadillac où la reine tint à baptême vne fille de M. le comte de Gurfon filz de M. le marquis de Trans & avec ladite dame fust aussi marrine madame de Candalle mère de l'accouchée, et M. de Gondrin, (Hector de Pardailan), fut parrin. » *Journal de François de Syruelb*, Bordeaux, 1873.

1. *Essais*, I, 25, Montaigne ajoute en s'adressant à la future jeune mère : « Vous estes trop genereuse pour commencer autrement que par vn malle. »

---

sans beauté. Il n'est pas jusqu'aux titres des deux tomes qui ne diffèrent l'un de l'autre. Le second porte seul la marque de Millanges, un père éternel assis sur un arc-en-ciel, ayant les pieds posés sur la sphère du monde et entouré d'anges en prière, avec cette devise dans un encadrement ovale : « *Millia millium ministrabant ei.* »

Pour expliquer ces dissemblances, on est forcé de croire que Montaigne, dédaigneux d'uniformités et pressé d'en finir avec l'achèvement de l'impression, fit mettre en mains parallèlement les deux livres des *Essais*. La rapidité de l'exécution de ces volumes autorise cette hypothèse. La même hâte apparaît dans la formule du privilège. Millanges était par le roi, sous la date du 9 mai 1579, pourvu d'une autorisation générale d'imprimer tous livres nouveaux, pourvu qu'ils fussent « approuvés par M. L'archevesque de Bourdeaux ou son vicaire & un ou deux docteurs en théologie. » Il la reproduisit à la tête de l'édition de 1580 entre la table et l'errata et il se garda bien de solliciter un permis spécial qui eût pu être refusé ou amener des suppressions dans l'œuvre du philosophe périgourdin<sup>1</sup>.

Pareillement il n'y a pas d'achèvement d'imprimer dans l'un ou l'autre des deux tomes de Millanges ; mais il est facile d'y suppléer avec la date du siège de la Fère où Montaigne alla chercher le corps de Philibert de Gramont tué des pre-

---

1. Le privilège en question parut, pour la dernière fois, à la fin de l'édition des *Essais* de 1582, p. 807.

---

miers par un boulet. A cette date l'impression était terminée depuis quelques semaines.

Le dernier chapitre du livre II des Essais nous donne le secret du besoin de voyage de Montaigne. A quarante-cinq ans, il était « cheu tout à coup d'une tres douce condition de vie & tres heureuse à la plus doloieuse & penible qui se puisse imaginer. Les accès, dit-il, me reprennent si souvent que ie ne sens quasi plus d'entière santé & pure de doleurs<sup>1</sup>. »

Cette maladie, que le patient appelle la colique, était la gravelle dont il indique ainsi l'origine : « Il est vraysemblable que ie tiens de mon pere cete qualite pierreuse, car il mourut merueilleusement affligé d'une grosse pierre qu'il auoit en la vessie. Il ne s'aperçut de son mal que la soixante septiesme an de son aage & auant cela il n'en auoit eu nulle menasse & auoir vesçu jusque lors en vne bien heureuse santé & dura encore sept ans en ce mal, trainant vne fin de vie bien douloureuse. »

Pierre de Montaigne ressentit à soixante ans, les premières atteintes de son mal, en 1561. Chez son fils, l'affection se déclara plus tôt. Il avait quarante cinq ans lorsqu'il fut torturé par la néfrite. Cet âge correspond à l'année 1578.

Pour recouurer la santé Michel se rendit aux eaux les

---

1. Des accès répétés, trois crises suraiguës, au point de paraltre mortelles, avaient amené Montaigne à croire qu'il était parvenu au terme de son existence. En 1579, il était loin de ce bel état de santé qui lui faisait dire aux premiers chapitres des *Essais* : « Il n'y a justement que quinze jours que j'ay franchi 37 ans. Il m'en faut pour le moins encore autant. » I, 20.

*plus voisines. « le fus premierement à Aigues-Caudes<sup>1</sup>, de celles là ie n'en sentis nul effet, nulle purgation apparente. Mais ie fus vn au antier apres en estre reuenu, sans aucun reffentiment de colique, pour laquelle j'y estoy allé. Depuis ie fus à Banières; celles ci me firent vuidier force sable, & me tindrent le ventre longtems apres fort lâche. Mais elles ne me garantirent ma santé que deux mois, car apres cela i'ay esté tres maltraicté de mon mal. »*

*Ce compte rendu des effets des eaux des Pyrénées n'a pas subsisté dans les Essais de Montaigne au delà du texte de 1580. Dès la seconde édition qui suit le voyage d'Italie, le passage que nous venons de citer fut remplacé par le suivant : « l'ay choisi iusques à cest' heure à m'arretter & à me seruir des Eaux où il y auoit plus d'amenité de lieu, commodité de logis, de viures & de compagnies, comme sont en France les bains de Banières; en la frontière d'Allemagne & de Lorraine, ceux de Plombières; en Souyffe, ceux de Bade; en la Toscane, ceux della Villa, desquels i'ay vsé plus souuant & à diuerses saisons<sup>2</sup>. »*

*Indépendamment du malaise qui le poussait à chercher un soulagement dans des villes d'eaux réputées pour leur influence bienfaisante, un motif particulier attirait Montaigne hors de sa maison. Il était trop proche voisin du roi et de*

---

1. Village de la Vallée d'Ossau, sur le gaye de Pau, à quatre kilomètres de Laruns.

2. Essais, II, 37.

la reine de Navarre. Henri menait de front la guerre et ses amours. Il trouvait dans sa bravoure l'excuse de ses aventures galantes. Marguerite ne montrait nulle retenue dans ses allures. Elle s'abandonnait sans scrupule aux plus scandaleuses liaisons. Elle avait dû quitter Pau qu'elle appelait un petit Genève à cause de la sévérité dont elle y était l'objet. Les conseillers du roi blâmaient la conduite des deux époux et, n'eût été l'intérêt supérieur de la cause protestante, ils auraient quitté une cour de province trop pareille à celle du Louvre.

Montaigne se mit en route le 22 juin 1580 pour se rendre à La Fère. La ville, assiégée par Matignon récemment créé maréchal, ne fut investie que le 7 juillet. Dans une dernière et vigoureuse sortie de la garnison, qui eut lieu le 2 août, le comte de Vignory fut mortellement blessé d'un coup d'arquebuse au front, et Philibert de Gramont eut le bras emporté par un boulet. Tous deux, fort regrettés, succombèrent quelques jours après<sup>1</sup>.

Les funérailles du comte de Gramont eurent lieu à Soissons où Montaigne conduisit le corps du défunt avec plusieurs de ses amis. « La seule montre de l'appareil du convoi suffisoit à remplir le peuple de lamentations & de pleurs car seulement le nom du trépassé n'estoit pas cogneu<sup>2</sup>. »

---

1. « Augustus 6. L'an 1580 mourut au siege de la Fere Mōs<sup>r</sup> de Gramōt qui m'estoit fort amy, qui auoit ete frappé d'un coup de piece 4 iours auparauāt moi etāt aud<sup>r</sup> siège. » *Ephémérides*, n<sup>o</sup> 24.

2. *Essais*, III, p. 310.

*De Soissons Montaigne revint à Beaumont-sur-Oise où il fut rejoint par le fils de M<sup>me</sup> d'Estissac qu'il avait chargé de conduire à Ferrare et à Rome.*

*Ce jeune homme était porteur de lettres du roi et de sa mère pour le duc d'Este. Le frère et le beau-frère de Montaigne, de Mattecoulon et de Cazelis, et un gentilhomme lorrain, du Hautoy, de la maison du Châtelet, complétaient la caravane<sup>1</sup>.*

---

1. Charles d'Estissac, que le pape Grégoire XIII engagea à l'étude et à la vertu, devait mourir en un duel qui eut lieu dans la plaine de Vaugirard, le 8 mars 1586, entre le baron de Biron et le prince de Carency. Il neigeait. Le baron de Biron habitué à toutes sortes de rencontres mit, par d'habiles déplacements, le vent dans le visage de ses adversaires : Carency, La Bastie et d'Estissac qui furent tués tous trois.

M<sup>me</sup> d'Estissac, à qui Montaigne a dédié le chapitre VII du livre II des *Essais*, était Louise de la Béraudière, deuxième femme de Louis d'Estissac, gouverneur du pays d'Aulnis et de la Rochelle. Elle épousa en secondes noces, Robert de Combaut, premier maître d'hôtel du roi.

Louise de la Béraudière, dite la Belle Rouet, de la maison de Vivonne, était parente de Brantôme qui l'aima fort et mit sa passion en vers indiscrets. Elle devint ensuite la maîtresse d'Antoine de Navarre. Quand Robert de Combaut l'épousa (1580), ce fut sous promesse des revenus d'un évêché en Cornouaille. Pour épithalame, un poète moqueur écrivit ces vers :

*« Pour épouser Rouet avoir un évêché,  
N'est-ce pas à Combaut sacrilège péché  
Dont le peuple murmure et l'Église soupire ?  
Mais quand de Cornouaille on ouït dire ce nom,  
Digne du mariage on estime ce don,  
Et au lieu d'en pleurer, chacun n'en fit que rire. »*

Montaigne allait trouver à Bâle<sup>1</sup> François Hotman qui y professait depuis 1578. Par dévouement pour M<sup>me</sup> de l'Hospital il avait consenti à devenir le précepteur des enfants du chancelier qui furent envoyés près de lui. D'autre part, il était chargé par Condé et Henri de Navarre, de plaider près de la diète de Nuremberg la cause des réformés français et de faire obstacle à l'envoi des troupes suisses réclamées par Henri III. A Venise, où Montaigne était pressé de se rendre, il se réjouissait de revoir Arnaud du Ferrier, l'ambassadeur de France. A Rome enfin l'objet de ses plus vives prédilections, il était attendu par Abein de La Rochepozay dont il pouvait se dire familièrement connu, et par Muret son ancien répétiteur de latin.

Des attractions d'un autre genre l'appelaient encore. Intime de Monluc, qui lui avait fait la confidence et exprimé le regret cuisant de ses duretés envers son fils Pierre, il lui avait entendu vanter la valeur de Strozzi<sup>2</sup> aux sièges de Sienne et de Thionville. Il tenait de sa bouche tous

---

1. A Bâle, Montaigne retint à dîner, avec Hotman, le docteur Félix Plater, ancien élève de l'école de médecine de Montpellier, de 1552 à 1559. Les études de Plater en France sont décrites, ainsi que celles de son frère Thomas, dans un Manuscrit de la bibliothèque de l'Université bâloise, dont la traduction a été publiée en 1892, chez Coulet, à Montpellier.

2. Strozzi avait bien des titres à l'admiration de Montaigne. Il était brave et désintéressé. Au siège de Thionville, Monluc lui voulant rendre cinq cents écus prêtés après la capitulation de Sienne, il refusa et n'en fit que rire. Il avait choisi, comme livre de chevet, les *Commentaires de César*. Il les traduisit en grec et les accompagna de commentaires latins. Il possédait une belle bibliothèque achetée

*les détails de la capitulation de Sienne et de la fondation de la république de Montalcin, constituée par les Siennois qui ne consentirent point à subir le joug de Florence<sup>1</sup>. Tous ces souvenirs, présents à sa mémoire, amenèrent Montaigne à visiter la sépulture de Strozzi dans la cathédrale d'Épernay, à voir Sienne avec un soin particulier et à y rechercher les tombes des victimes françaises du siège soutenu par Monluc. Il en agit de même à Montalcin qui fut exploré comme une citadelle de refuge. Le souvenir français y était demeuré si vif encore au moment de son passage qu'il suffisait d'y parler de nos soldats pour tirer des larmes des yeux des habitants. Ils regrettaient les horreurs de la guerre soufferte avec eux pour la liberté.*

*Le lecteur ne s'attend pas à trouver ici une analyse minutieuse du voyage de Montaigne<sup>2</sup>. Il nous paraît préférable*

---

en 1550, à la mort du cardinal Ridolfi, neveu de Léon X. Il y avait joint un riche cabinet d'armures. Il était bien au delà de Montaigne libre penseur. Sa mort en fait foi; mais il faut en lire le récit dans Vieilleville. Monluc et Brantôme ont hésité à reproduire les dernières paroles du maréchal. Elles leur parurent des blasphèmes.

1. Cette république dura quatre ans. Elle ne tomba que parce que le traité de Cateau-Cambresis en décida la soumission au vainqueur.

2. A cet égard nous ne saurions trop signaler l'édition du Journal de Voyage de Montaigne donné à Città di Castello en 1889 par le savant professeur Alexandre d'Ancona. In-8° de xv, 719 pp. Les notes qui accompagnent cet ouvrage et y apportent les plus précieux éclaircissements, constituent un travail de la plus haute importance qui a permis à l'auteur de publier son livre sous le titre général de *l'Italie à la fin du xvi<sup>e</sup> siècle*.

de lui en offrir un récit sommaire et d'y joindre des indications neuves ou peu connues.

Le plan du voyage de Montaigne en Italie figuré de manière à se fixer dans la mémoire, affecte tout d'abord la forme d'un grand arc dont l'extrémité ouest est Plombières, le sommet Augsbourg et la pointe orientale Venise. De Plombières à Augsbourg, on compte pour étapes Bâle, Bade, Schaffouse, Constance, Lindau et Kempten. D'Augsbourg à Venise, se déroule toute une ligne de glorieuses stations : Munich, Inspruck, Trente, Torbolé sur le lac de Garde, Vérone, Vicence et Padoue. De Venise, presque directement, l'itinéraire descend sur Rome par Bataglia, Rovigo, Ferrare, Bologne, Florence, Sienne, Bolsena et Viterbe.

La troisième partie du voyage a Lorette pour but par Narni, Spolete, Foligno, Valchimara, Tolentino, Macerata et Recanati.

Du sanctuaire de Lorette, Montaigne regagne Florence, par Ancône, Sinigaglia, Fano, Urbin, Borgo San Sepulchro et Pian della Fonte.

De Florence, après s'être rendu à Lucques par Prato et Pistoie, puis aux Bains de la Villa plus au nord, Montaigne rentra à Florence après avoir visité Pise et revint à Rome par Sienne et Viterbe.

La fin du voyage s'accomplit par le départ de Rome, le retour à Sienne et à Lucques d'où Montaigne remonta vers Milan par Massa Carrara, Fornoue, Borgo San Donino, Plaisance, Marignan et Pavie. Les dernières étapes sont Buffalora, Novare, Verceil, Chivasso, Turin et Suse.

---

*Du pas de Suse l'itinéraire se termine en Savoie par Saint-Michel, La Chambre, Aiguebelle, Montmélian et Chambéry; en France, par Hyenne, Saint-Rambert, Lyon, Tiers, Clermont, Pongibaut, Limoges, Cars, Périgueux, Mauriac et Montaigne.*

*Ce tracé du voyage, équivalent à une carte, éclaire en quelques lignes une série de déplacements qui paraîtraient accomplis au hasard, s'il n'en était opéré quelques divisions rationnelles. L'emploi des eaux les plus réputées guidaient Montaigne dans le choix des lieux où il se faisait conduire, mais il y entraît aussi des convenances personnelles qui l'emportèrent de plus en plus sur le désir d'une cure thermale<sup>1</sup>.*

*Les bains de Plombières séduisirent Montaigne par la sagesse de leur réglementation qu'il inséra en entier dans le texte de son voyage. Ceux de Bade, par leur bel aménagement, lui laissèrent une admiration qui fut souvent préjudiciable aux stations d'eaux les plus renommées d'Italie. Les sources médicinales donnèrent à notre voyageur le goût des sources artificielles, des eaux savamment combinées de manière à former des chutes ou des douches ascendantes en jets, en pluie et en poussière. Il se détourna souvent de sa route pour visiter longuement les villas où avaient été installées*

---

1. Le 1<sup>er</sup> septembre 1581, épuisé de malaise, aux Bains della Villa, Montaigne, sans nouvelles de son pays depuis quatre mois, n'attendait qu'une lettre de France pour se résoudre à quitter l'Italie.

---

*des grottes, des fontaines, des orgues et des horloges d'eaux. Il s'extasia à Augsbourg dans les jardins des Fugger sur le pont à surprise unissant deux réservoirs de poissons de toute espèce. La surprise consistait, pour les visiteuses, à recevoir sous leurs jupes, pour les visiteurs, sur leur tête, de menues fusées d'eau, actionnées de loin par un mécanisme invisible. Mais chez Montaigne les pensées graves sont proches voisines des idées gaies. En admirant à Trente l'église nouvelle et le château dus à la munificence du cardinal Clésius, il donne à ces édifices élevés dans des vues désintéressées, la préférence sur les palais des Fugger uniquement construits pour attester la puissante opulence des propriétaires, et il regrette que ceux-ci n'aient pas consacré une partie de leur fortune à quelque grande œuvre de bienfaisance<sup>1</sup>.*

*Dans Padoue, les académies d'armes, de danse et d'équitation intéressent vivement Montaigne. C'était le plus visible complément des classes d'humanité. Le gardien de l'église de Saint-Benoît lui révéla une importante particularité. La bibliothèque de ce couvent avait été formée par le Tasse qui eut pour premier auditeur de sa Jérusalem délivrée don Oddi, le supérieur de la maison. Il apprit encore que ce malheureux poète se trouvait alors à Ferrare, dans l'hospice*

---

1. Ce vœu de Montaigne a, de bonne heure, été réalisé. Les riches banquiers d'Augsbourg ont créé dans cette ville un quartier de maisons à petits loyers, qui de leur nom s'appelle Fuggerei. Ulysse Robert, *Voyage à Vienne*. Paris, Flammarion, 1899.

---

de Santa Anna, où il était regardé et traité comme aliéné<sup>1</sup>.

Une cruelle déconvenue attendait Montaigne à Venise. Il se réjouissait de revoir dans cette ville Arnaud du Ferrier. L'entrevue fut profondément affligeante. L'ambassadeur de France avait été contraint par le roi d'emprunter une assez forte somme à la Seigneurie sur un dépôt de diamants de la couronne. A chaque échéance fixée entre les deux parties, les remboursements étaient ajournés. Henri III ne se faisait aucun scrupule d'être jugé mauvais débiteur et l'influence politique de son représentant s'en trouvait considérablement affaiblie, bien qu'il fût personnellement estimé. D'autre part les favoris du prince essayaient de discréditer du Ferrier pour enlever son poste au profit d'une de leurs créatures. Le diplomate réclamait, sans pouvoir l'obtenir, son rappel. Il vivait humilié et malheureux près d'une république justement irritée.

Ces tristes conjonctures anéantirent chez Montaigne tout l'agrément qu'il s'était promis de goûter à Venise dans la compagnie d'un homme politique hors de pair. Il abandonna donc cette ville qui, plus que Rome, l'avait d'abord attiré,

---

1. Montaigne n'a point dans son Journal de Voyage fait mention de sa visite au Tasse. C'est au chapitre xii du livre II des *Essais* qu'il faut chercher une allusion à ce triste incident. Pas plus qu'à Venise il ne révèle les motifs de son prompt départ de cette ville, l'auteur ici ne fait connaître le nom du poète interné parmi des fous.

1. *Essais*, Bordeaux, 1582, p. 495. Édition Lemerre, II, 224.

---

sans la voir et sans en parler. La cité où souffrait du Ferrier, n'était plus pour lui qu'un lieu de deuil où lui-même se trouvait attristé. Après quelques jours, il partit emportant dans ses malles un petit volume de lettres offert par la signora Véronica Franca<sup>1</sup>.

Les villes d'Italie où, durant son voyage, Montaigne fit les plus longs séjours sont Rome, Lucques et Pise. Rome retint notre voyageur près de cinq mois, du 30 novembre 1580 au 19 avril 1581. Lucques par deux fois fut honorée de la visite de l'auteur des Essais, du 8 mai au 21 juin et du 28 juillet au 20 septembre 1581. Enfin l'illustre malade, lassé des eaux, vécut à Pise du 3 au 25 juillet de la même année. Ni Ferrare, ni Florence, ni même Lorette ne purent le fixer plus de quelques jours. Dans la première de ces villes (15 novembre 1580) les voyageurs rendirent visite au duc d'Este qui les reçut tête nue au grand étonnement de Montaigne. A Florence (20 novembre 1580) ils assistèrent au dîner du grand-duc François de Médicis<sup>2</sup>. Montaigne y remarqua la plénitude du corsage de la duchesse Bianca Capello et son goût pour le vin pur. Près des deux époux

---

1. Courtisane vénitienne que l'abandon de son métier remit en assez bonne posture dans le monde vénitien, à cause de sa beauté et de son esprit. Devenue l'amie des deux Veniero, de Marc-Antoine de la Torre et du Tintoret, elle présenta des vers à Henri III, lors du passage à Venise de ce prince rentrant en France. Elle avait alors moins de trente ans. D'Ancona, ouv. cit., p. 132.

2. Père de Marie de Médicis. Il fut en 1580 le créateur de la galerie de Florence.

était assis le cardinal qui, après leur mort simultanée, hérita de la principauté sous le nom de Ferdinand 1<sup>er</sup> 1.

A Lorette (23 avril 1581) où nos voyageurs firent leurs Pâques, Montaigne paraît avoir accompli un pèlerinage promis pour la conservation de sa fille. Il offrit un tableau relevé de figures d'argent : en haut l'image de la Vierge, et à ses pieds, à genoux, Montaigne, sa femme et sa fille. En clouant cet ex voto sur le vantail intérieur d'une des portes de la Santa Casa, Montaigne s'étonne qu'il subsiste si peu des dons apportés là depuis longtemps en grand nombre. Il ajoute bien vite, avec une résignation toute chrétienne, que ces présents de métaux précieux doivent être, en cas d'embreusement, refondus pour d'autres usages.

Mais c'est à Rome 2 qu'il faut suivre de près Montaigne, s'attarder avec lui en d'attentives contemplations de monuments, de cérémonies, de singularités et même d'exécutions. Comme il l'a dit excellemment, « c'est une ville toute cour &

1. Ayant déposé la pourpre, il épousa Christine de Lorraine, sa petite nièce par alliance. Il fut le protecteur de Jean de Bologne, de Jules Romain et de Galilée.

2. Montaigne, dès son arrivée à Rome (30 novembre 1580) s'en fut loger à l'auberge dell' Orso, c'était l'hôtellerie à la mode, à l'angle des via Sistina et dei Soldati 1. Le 2 décembre, il prit des chambres de louage chez un Espagnol vis-à-vis de Santa Lucia della Tinta, paroisse et confrérie des cochers. M. d'Ancona, ouv. cit., p. 196, estime que la maison en question est celle qui porte le n° 25, in via Monte Brianzo.

1. L'ouverture du boulevard National a amené la destruction de cette hôtellerie; mais M<sup>me</sup> Thirion-Montauban en possède une fort jolie aquarelle au château de Montaigne.

toute noblesse. Chacun prend sa part de l'oisiveté ecclésiastique. Il n'est nulle rue marchande. Ce ne sont que Palais et jardins. Il ne se voit nulle rue de S<sup>t</sup> Denis. Il me semble toujours estre sur le quai des Augustins<sup>1</sup>. »

Sur les instances de l'ambassadeur Abein de La Rochepozay, Montaigne consentit à baiser la mule du pape en audience privée. Le jeune d'Estissac, dont il était le guide, devait s'acquitter le premier d'un hommage qui n'était pas accepté du commun. Il s'agissait de ne pas contrarier cette cérémonie qui s'accomplit le 29 décembre 1580 et se termina à l'égard de Montaigne par une exhortation un peu équivoque. Le pape, insuffisamment renseigné sur l'auteur des Essais, l'admonesta de persévérer dans la dévotion qu'il avait toujours témoignée à l'Église et au service du roi très chrétien.

Dans Rome, les compagnons de promenades ne manquaient pas à Montaigne. Tantôt pour visiter les sept églises<sup>2</sup>

---

1. Les berges de la Seine, encombrées de saules en cet endroit, venaient d'être transformées en un quai régulier, sur lequel s'alignait, en façades élégantes, une série ininterrompue de princières maisons, notamment les hôtels d'O et d'Arras, l'hôtel d'Hercule et l'église des Augustins, lieu de réunion des chapitres de l'ordre du Saint-Esprit. C'est là qu'Henri III reçut les insignes de la Jarretière. Pour plus de détails, voir la Topographie du vieux Paris. Partie occidentale de l'Université. Paris. Imprimerie Nationale, 1887.

2. Saint-Jean de Latran, Saint-Pierre, Saint-Paul sur la route d'Ostie, Sainte-Marie Majeure, Saint-Laurent chemin de Tivoli, Saint-Sébastien via Appia, et Sainte-Croix en Jérusalem. C'est dans cette dernière église que Montaigne vit « l'histoire écrite au long

*c'était Paul de Foix. Pour voir Ostie et l'Île Sacrée, c'était Jean de Montluc, évêque démissionnaire de Condom, troisième fils du maréchal. Pour assister à la vente du mobilier de Fulvio Orsini, l'archevêque de Sens, cardinal de Pellevé, s'adjoint l'infatigable et sagace explorateur de Rome. Mais, livré à lui-même, Montaigne ne perd aucun instant, il se rend à Saint-Pierre où, dès l'entrée, s'offrent à sa vue des drapeaux pris en France sur les protestants et, dans la chapelle du pape, deux tableaux, l'un de la victoire de Montcontour et l'autre de la mort de Coligny. Ce spectacle est compensé à la Vaticane par la vue de manuscrits de Sénèque et de Plutarque, et d'un ouvrage plus récent, le Traité des sept Sacrements, d'Henri VIII<sup>1</sup>. Le gardien de la Bibliothèque lui montra en outre la Bible polyglotte de Plantin. Il est accablé de prévenances, et la censure même*

---

en lieu très apparant, du pape Sylvestre second, qui est la plus injurieuse qui se puisse imaginer. »

D'Ancona, ouv. cit., p. 297, donne à l'appui du texte du voyage le relevé de l'inscription.

I. Il y a deux exemplaires à la Vaticane : un manuscrit et un imprimé. Tous deux sont précédés d'une dédicace au pape, mais le premier offre in fine ce distique autographe d'Henri VIII :

*Anglorum rex Heuristicus, Leo decime, mittit  
Hoc opus et fidei testem et amicitie.*

HENRICUS.

Voici le titre du livre : *Assertio septem sacramentorum adversus Martinum Lutherum edita ab invictissimo Angliæ et Franciæ rege et domino Hyberniæ, Henrico ejus nominis octavo. Apud inclytam urbem Londinum, in ædibus Pynsonianis, anno M D XXI. Audin, Histoire d'Henri VIII. Paris, 1847, I, 266.*

de son livre, saisi avec d'autres à son arrivée et rendu quelques jours après, est exprimée de la façon la plus courtoise. Les griefs sont peu nombreux mais bien déterminés. Il lui est reproché d'avoir usé du mot *fortune*<sup>1</sup>, d'avoir nommé des poètes hérétiques, d'avoir excusé Julien, et l'animadversion « sur ce que celui qui prioit devoit être exempt de vitieuse inclination pour ce temps ; item d'estimer cruauté ce qui est au delà de mort simple ; item qu'il falloit nourrir un enfant à tout faire. » Malgré sa déférence habituelle envers l'autorité locale, Montaigne ne plia point devant son interlocuteur, le maestro del Sacro Palazzo qui, réduisant toutes ses critiques, se borna à réclamer la correction du mot *fortune* et la suppression, dans le texte des Essais, des passages trop libres. Aucune de ces recommandations ne fut écoutée.

Pendant son long séjour dans la ville des papes, Montaigne avait négligé son mal, et dans l'abandon de tout traitement, l'affection s'était accrue. Il devenait urgent d'y porter remède. Dans ce but, le voyage de Lucques fut décidé et il fit suite au pèlerinage de Lorette. Toute cette partie du journal n'est qu'une énumération de constats pathologiques sans grand intérêt. Pour occuper ses monotones loisirs,

---

1. Au sujet de l'emploi du mot *fortune* chez les gens de cour, Henri Estienne fait, dans ses *Dialogues du nouveau langage François italianisé*, une critique identique à celle du Maestro de la maison du pape. « On vfe, dit-il, du mot de Fortune au lieu de nommer Dieu. Quelques vns disent aussi le ciel au lieu de dire Dieu. » Éd. orig., p. 441.

Montaigne écrit ses impressions en italien<sup>1</sup> et pour les égayer, le premier dimanche il donna un bal de paysannes et il dansa afin de ne point paraître trop réservé. A huit jours de là, il ajouta au même divertissement une distribution de prix et un souper pendant lequel il plaça à côté de lui une pauvre villageoise, la poétesse Divizia, en qui la lecture de l'Arioste avait développé une aptitude naturelle à l'improvisation. La semaine d'après, un nouveau bal fut offert cette fois par un gentilhomme bolonais, compagnon de bain de Montaigne.

La fête fut marquée par un spectacle inattendu. Une femme se mit à danser avec un vase plein d'eau sur sa tête et, le gardant toujours en équilibre, elle s'exhiba en une multitude de poses d'une excessive hardiesse.

Cependant la santé de Montaigne ne s'améliorait pas. Son hôte, le capitaine Paulino, fut contraint de lui servir d'apothicaire. Au moment où se manifesta quelque détente, le malade reçut la nouvelle qu'il avait, un mois et demi auparavant, été nommé maire de Bordeaux. Il revint à Rome sans grande hâte où il trouva une lettre des jurats qui le priaient d'agréer leur choix. Dans le texte du voyage, au sujet de son élection, Montaigne se montre impénétrable. Les lettres de bourgeoisie romaine qu'il avait sollicitées et obtenues grâce à l'intervention du majordome de Grégoire XIII,

---

1. Cette version italienne fut continuée jusqu'au passage du Mont-Cenis. A part les derniers cinq feuillets de la fin du voyage, elle constitue le tiers du journal.

---

*Philippe Musotti, dont il s'était fait un ami par sa courtoisie spirituelle et l'originalité de son humeur, lui semblaient alors la plus haute et la plus précieuse distinction. Il fallut l'informer, sinon le menacer de l'intervention du roi<sup>1</sup>, pour triompher de sa répugnance à prendre en main le gouvernement de Bordeaux. Dès lors il ne balança plus. Son devoir lui parut tout tracé. Il rentra en France par Fornoue, Pavie, Milan, Turin, Chambéry et Hyenne<sup>2</sup>, d'où il regagna Montaigne par Lyon, Le Puy, Limoges et Périgueux, le 30 novembre 1581.*

*Pendant l'absence de Montaigne de notables événements s'étaient accomplis en France. D'autres allaient suivre en Guyenne. Le duc d'Alençon avait formé le projet de reprendre pour lui, et de réaliser le plan de Coligny, de porter la guerre dans les Pays-Bas et le roi l'y poussait pour avoir à la fois la paix avec la Ligue et les protestants. Les préliminaires de la campagne étaient un traité avec Henri de Navarre. François se rendit à Coutras le 13 octobre puis*

---

1. Il reçut en effet d'Henri III, sous la date du 25 novembre 1581, une dépêche conçue en termes fort pressants. Un ordre formel y suit de près de brèves félicitations. Ce document, précieux à plus d'un titre, est conservé aux archives de Bordeaux.

2. Montaigne, pour franchir le Rhône, ne put suivre la route taillée sur la rive gauche du fleuve dans les magnifiques roches d'Yenne. Ce passage n'existait pas. Il dut, par un vieux pont dont on voit encore les attaches en amont du village, prendre un chemin escarpé aboutissant à son point le plus élevé entre la terrasse et la cime de Pierre Chatel.

au Fleix, chez le marquis de Trans, pour négocier. Le roi de Navarre s'y trouva de son côté.

Le duc était assisté de Villeroy et de Bellièvre, et le 25 novembre, les articles de pacification étant arrêtés, Villeroy fut chargé de les soumettre à l'agrément d'Henri III.

Cependant le duc d'Alençon faisait, le 11 janvier suivant, avec sa sœur Marguerite, une entrée solennelle à Bordeaux. Parmi les personnages réunis pour le saluer, se trouvait le maréchal de Biron, lieutenant général de Guyenne et maire de Bordeaux, au terme d'un mandat dont il souhaitait obtenir le renouvellement.

Dans cette double fonction, Biron s'était usé par excès et par confusion d'autorité.

Devant Nérac, sous prétexte de se montrer prêt à toute rigueur pour le service du roi, il avait eu l'impudence de faire tirer le canon sur les remparts d'où la reine Marguerite suivait, avec anxiété, une retraite de soldats protestants.

Malgré tous ses efforts, il ne put reconquérir aucune faveur et le 27 avril, quand le duc, pour regagner Alençon, passa par Aubeterre où il prit congé du roi de Navarre, du prince de Condé et de Biron, il engagea ce dernier à se retirer dans sa seigneurie, ce qui eut lieu le 13 juillet.

Le pouvoir que le maréchal n'avait pas su exercer, devait être divisé et remis en de meilleures mains. Matignon et Montaigne allaient devenir, l'un lieutenant général de Guyenne, et l'autre maire de Bordeaux. Pour récompense de ses emportements, Biron fut fait chevalier de l'ordre du Saint-Esprit. Dans le même temps, la chambre tripartite du

---

*Parlement de Bordeaux, composée pour un tiers de conseillers protestants, recevait du roi l'ordre de cesser tout exercice. La chambre de justice projetée par Michel de l'Hospital était aux portes de la ville.*

*Sous les plus heureux auspices, Montaigne arrivait donc aux fonctions de maire. Son crédit allait croître encore.*

*Les amitiés qui devaient se former entre lui et les membres les plus marquants de la chambre de justice, de Thou<sup>1</sup> et Loysel, ajoutèrent à sa considération. L'autorité du maire se doubla en lui de l'influence d'un personnage politique. Quand vint l'heure des reprises d'hostilités, il fut par les deux partis prié de servir d'arbitre.*

*La session de la chambre de justice dura sept mois et prit fin le 22 août 1582. Loysel, dans un discours de clôture qui est un brillant et vrai tableau de Bordeaux, fit l'éloge des jurisconsultes et des magistrats de la province. Les morts ne furent pas oubliés, et Montaigne eut le vif orgueil d'entendre citer son nom à côté de celui de La Boétie, avec ceux des Ranconnet, des Lachassaigne, Ferron, Carles, Malvin et de Pontac<sup>2</sup>.*

---

1. Le sévère historien, qui reconnaît avoir tiré bien des lumières de Montaigne, en a porté ce jugement : « Homme franc, ennemi de toute contrainte, n'étant entré dans aucune cabale, d'ailleurs fort instruit de nos affaires, principalement de celles de la Guyenne qu'il connaissait à fond. » *Mémoires*, XI, 44.

2. Cette harangue, publiée d'abord in-4° en 1584, fut dédiée par Loysel à Montaigne, maire et l'un des premiers magistrats de Bordeaux, « l'un des principaux ornements non seulement de la Guyenne

*Pour une période biennale renouvelée, Montaigne fut élu deux fois maire : les 1<sup>er</sup> août 1581 et 1583. A cette dernière date, l'élection contestée fut portée devant le conseil du roi qui se prononça en faveur du maire continué dans ses fonctions. Il y avait à Bordeaux, deux partis en présence : les royalistes et les ligueurs. Ces derniers, sous le couvert de la religion, voulaient devenir les maîtres. Matignon et Montaigne, sans violence, tenaient en respect ces turbulents. Mais le maire rééligible fut d'abord combattu, puis contesté. Par des actes de pure administration, de simple équité, il s'était créé des ennemis. En le conservant à son poste, le conseil du roi fit bonne justice.*

*Quoique Montaigne se fût excusé près de ses électeurs comme incapable, malade, soucieux surtout de tranquillité, il n'évita aucune affaire profitable à ses concitoyens.*

*Les jésuites, installés à Bordeaux comme directeurs du collège de la Madeleine, avaient pris possession du prieuré Saint-James avec obligation de recueillir et d'élever les enfants exposés. Mais cette charge leur paraissant trop lourde, ils s'étaient, sans autorisation, substitué un régisseur peu scrupuleux, nommé Noël Lefebvre, créé par eux hospitalier de Saint-Jacques. Les nourrissons négligés mouraient*

---

mais aussi de toute la France.» Elle a été réimprimée dans le volume du même auteur comprenant, sous le titre de *La Guyenne* (Paris, 1605), toutes les harangues de Loysel en mission. Mais par une erreur de mise en pages, la dédicace à Montaigne se trouve placée en tête d'un discours prononcé à Agen le 11 octobre 1581.

---

en grand nombre. Montaigne intervint. Il fit comparaître en jurade l'hospitalier coupable et il institua contre les pères jésuites reconnus responsables une vérification spéciale des décès infantiles<sup>1</sup>. Cette mesure ne tarda pas à produire les meilleurs résultats (28 avril 1582).

Mais les pères, s'ils n'avaient cure de leurs devoirs d'hospitaliers de Saint-Jacques envers les pèlerins<sup>2</sup> et les enfants exposés, ne ménageaient aucun effort pour assurer à leur institution de la Madeleine l'avantage sur le collège de Guyenne.

Sur ce point encore Montaigne fut appelé à user de son influence, sinon de son autorité. Se souvenant de l'école protégée de son père et où, dans ses jeunes années, il avait reçu l'enseignement libéral de maîtres éminents, il prit parti pour la vieille maison dirigée par Élie Vinet. Le vénérable recteur fit imprimer par Millanges, sous le titre de *Schola aquitanica*, le règlement du collège tel que l'avait conçu Gélida pour la plus grande gloire du collège, et Montaigne, en jurade, approuva des statuts dont l'excellence pouvait être opposée aux meilleurs programmes (10 septembre 1583).

Entre temps (30 août 1582), il réclamait auprès du roi Henri III contre les levées d'impôts ordonnées sur la province alors que la couronne était seule débitrice. Enfin

---

1. Voir Gaullier, histoire citée, p. 565.

2. Pèlerins pauvres dont les jésuites étaient tenus de payer le voyage à Compostelle.

(15 décembre 1583) il protestait auprès d'Henri de Navarre contre les obstacles apportés à la libre navigation de la Garonne par les habitants du haut pays, en vue de provoquer du lieutenant général de Guyenne une transaction favorable à leurs intérêts.

D'autres difficultés nécessitèrent le voyage de Montaigne à Paris. Il en rapporta un édit confirmatif des privilèges de la bourgeoisie bordelaise<sup>1</sup>.

Si l'on veut compléter l'énumération des principaux actes administratifs de Montaigne, il faut y faire entrer le contrat de reconstruction de la tour de Cordouan avec l'architecte Louis de Foix<sup>2</sup>. Dans sa remontrance au roi sur les créations irrégulières d'impôts, le maire de Bordeaux avait signalé, comme dépense de toute urgence, la réparation du phare protecteur de la navigation à l'embouchure de la Gironde.

Parallèlement à son office de maire, Montaigne fut appelé à jouer un rôle politique. Il ne rechercha pas de lui-même cet emploi de son crédit. Mais la lutte des partis en

---

1. Ce doit être à ce moment que Henri III fit à Montaigne sur son livre le compliment que La Croix du Maine rapporte dans sa *Bibliothèque françoise* et la réponse de l'auteur. L'offrande des *Essais* au roi paraît pouvoir être fixée à quelques semaines avant le siège de La Fère.

2. Cet architecte avait construit le palais de l'Escurial pour Philippe II. Avant la querelle de don Carlos avec son père, il avait imaginé pour le jeune prince un mode secret de clôture de ses appartements. Plus tard, se tournant contre don Carlos, il inventa pour le roi un mécanisme occulte d'emprisonnement de son fils. Tamizey de Larroque. Louis de Foix. Chaumas, 1864.

---

*Guyenne, toute puissante alors, lui imposa le devoir de renoncer à ses aspirations personnelles et de concourir au triomphe de la paix, dans la mesure de ses forces. Placé entre le roi de Navarre et Matignon, recevant les confidences de du Plessis Mornay et tenu par les meilleurs motifs d'en faire part au maréchal, Montaigne, malgré l'entière confiance dont il était honoré de toute part, suivait un chemin semé d'écueils. De son côté, comme l'a dit de Caillièrre, l'historien de Matignon : « Le Marechal iouoit vn personnage assez difficile : on luy auoit donné le commandement d'une grande Prouince de laquelle le Roy de Nauarre estoit gouuerneur, avec ordre de luy faire la guerre, d'empescher ses progresz & de ne pas ruiner son party. Il estoit obligé de ne pas faire tout ce qu'il eust pû pour sa propre gloire, & pour respondre aux esperances que le Roy & la Reyne auoient conçues de luy, il falloit qu'il tint la balance si iuste qu'un des partis ne se pust esleuer par l'abaissement de l'autre<sup>1</sup>. »*

*Plus qu'un accord officiel, une considération réciproque et solide liait l'un à l'autre le lieutenant général de Guyenne et le maire de Bordeaux. Attermoyeur plus que Montaigne, Matignon prenait de la décision dans ses entrevues, peut-être dans une entente, avec ce magistrat. Nous en trouverons la démonstration en deux graves circonstances. Voici la première :*

---

1. De Caillièrre, *Histoire du Marechal de Matignon*, Paris, Courbé, 1661, p. 210.

Bordeaux était plein de Ligueurs. Vaillac, gouverneur du château Trompette, avait promis au duc de Guise de le rendre maître de la ville. Matignon, informé de cette intelligence, et feignant d'avoir reçu des ordres du roi intéressant la province, assembla dans son hôtel le président et les gens du roi du parlement, Michel de Montaigne, maire, les jurats et Vaillac lui-même pour leur communiquer ses dépêches.

Lorsque l'assemblée fut réunie, le capitaine des gardes du maréchal, Le Londel Auctoville, s'assura des portes du logis.

Le maréchal signala les projets des ligueurs qui, sous prétexte de religion, se révoltaient contre leur souverain, troublaient le royaume et voulaient élever leur fortune sur les ruines des gens de bien. Il se déclara averti du dessein que les factieux avaient formé de se saisir de lui. Le danger était pressant et il y fallait parer sans retard à l'aide d'une mesure immédiate.

Tournant alors les yeux sur Vaillac qui était assis au milieu de juges inattendus, il lui déclara que sa fidélité était suspecte au roi et que pour délivrer Sa Majesté de cette préoccupation, il exigeait la remise du château Trompette entre ses mains. Vaillac, surpris d'une accusation dont il se croyait loin d'avoir à se défendre, protesta de son dévouement et pria Matignon de se contenter de sa parole, jurant qu'il était prêt à mourir plutôt que de manquer à l'honneur. Le maréchal, dont la résolution était arrêtée, interrompit Vaillac. Il l'avertit qu'il était certain de mourir s'il s'obstinait à

---

*résister aux ordres du roi. Il ajouta que s'il ne le rendait maître du château, il lui ferait trancher la tête à la vue de la garnison. Au même instant il fit appeler Le Londel auquel il ordonna de désarmer Vaillac et de le mettre sous bonne garde. Il réquit Montaigne d'informer des intentions du roi et des siennes toute la ville, afin de disposer les bourgeois, vrais serviteurs de Sa Majesté, à se joindre à ses troupes pour forcer les soldats du château, si l'exécution de Vaillac ne les y obligeait, à se rendre. Malgré les remontrances du premier président, Vaillac contestait encore. Le maréchal commanda qu'il fût mené hors de la salle. Cette prescription redoublant la crainte que Matignon ne penchât vers le parti le plus rigoureux, chacun supplia le maréchal de prendre patience. Après quelque temps, Vaillac faisant de nécessité vertu, promit de remettre la place. Sur l'heure Matignon descendit dans la rue avec ses gardes et quelques gens de guerre. Il était suivi de l'assemblée et de Vaillac à qui son épée avait été rendue. Le maréchal alla droit à la porte du château Trompette d'où Vaillac commanda à ses officiers et à ses soldats de sortir, la mèche éteinte, et de recevoir les ordres du maréchal. Tout cela s'accomplit sans grand bruit, et le jour d'après l'assemblée dressa de la soumission de Vaillac un procès-verbal qui fut envoyé au roi<sup>1</sup> (mai 1583).*

*Dépossédé du château dont il avait la garde, Vaillac, qui s'était fait fort d'aller se justifier auprès du roi, demeura à*

---

1. De Caillière, ouv. cit., p. 257.

Bordeaux pour y provoquer des troubles. L'occasion lui paraissait d'autant plus favorable que Matignon avait quitté la ville, probablement pour se rendre à Casteljaloux où il devait se trouver avec Bellière et Henri de Navarre. Montaigne était donc seul en face d'une agitation dont il était difficile de prévoir le terme. Une revue générale fut ordonnée et le maire de Bordeaux prescrivit qu'on fit gronder la poudre et que parmi cette mousqueterie, les jurats, les membres du parlement ne craignissent pas de se montrer dans les espaces laissés libres par les soldats. Ce concours de gens d'armes et de gens de robe eut un plein succès. La mauvaise humeur des partisans de Vaillac hésita à se manifester au milieu d'une foule en fête, en fête officielle, et résolue à ne tolérer aucun trouble.

Montaigne a raconté cette journée dans ses *Essais* (I, 23), au chapitre même où, sans le nommer, il accuse de Moneins d'avoir été au-dessous de sa tâche. Aucun lien précis ne relie les deux récits. Le dernier même ne paraîtrait pas un épisode à la suite de la dégradation de Vaillac, si par de sérieuses présomptions il n'y avait lieu de le considérer comme une importante page biographique de l'auteur des *Essais*.

Pour modeste qu'il se montre comme acteur politique, Montaigne a reçu de Mornay un éclatant témoignage d'importance : « Si mes lettres vous plaisent, écrivait-il au maire de Bordeaux sous la date du 9 novembre 1583, les vôtres me profitent et vous savez de combien le profit passe le plaisir. »

---

En termes pareils Henri de Navarre avait adressé à Montaigne, une lettre qui s'est perdue. La situation était grave. Pour de menues infractions au traité de Fleix, le roi s'était emparé de Mont-de-Marsan, et à raison d'une insulte faite par Henri III à Marguerite, sa femme, venant le rejoindre<sup>1</sup> en Guyenne, il refusait de la recevoir. Dans ces difficiles conjonctures, le maire de Bordeaux négocia<sup>2</sup>. La prise de Mont-de-Marsan ne fut pas considérée comme une cause de rupture et le refus de recevoir la reine Marguerite fut suivi d'un accommodement acceptable.

Pour cette heureuse transaction, le maréchal reçut de grandes félicitations du roi Henri III, le 28 avril 1585. Le maréchal avait été aidé par sa femme à pénétrer une intrigue de Philippe II avec la reine Marguerite. Il ne s'agissait de rien moins que de l'amener à la cour d'Espagne, de rompre son mariage, et de lui donner pour époux un prince, candidat éventuel à la couronne de France. Matignon se concilia la reine de Navarre. Montaigne gagna le roi, en dépit du mauvais vouloir de Bellièvre.

Quand Montaigne sortit de fonctions, abandonnant la mairie de Bordeaux à Matignon qui gardait la lieutenance générale de Guyenne, il laissa dans l'esprit du maréchal l'estime dont il était pénétré, dont il l'avait souvent entre-

---

1. Voir l'Estoile, *Journal*, 8 août 1583, édition Champollion.

2. Voir Du Plessis Mornay, *Mémoires et Correspondance*, lettres des 9 et 25 novembre, 18 et 31 décembre 1583, mars 1584. Paris, 1824, t. II.

tenu pour le roi de Navarre. Ce sentiment se manifesta dans une circonstance mémorable et il eut une portée extraordinaire.

Mis à la tête d'une brillante armée, l'amiral de Joyeuse, beau-frère de Henri III, rêvait de vaincre le roi de Navarre à Coutras, comme le duc d'Anjou avait à Jarnac défait le prince de Condé. Matignon avait reçu l'ordre d'aider de ses conseils et de ses troupes le jeune général regardé d'avance comme victorieux. Joyeuse, négligeant tout d'abord d'occuper les positions indiquées par Matignon, commit la faute d'engager la bataille avant sa jonction avec le maréchal. L'armée du roi de France fut taillée en pièces, Joyeuse et son frère furent tués.

L'action était engagée entre Guitres et Coutras. Matignon se tenait à une lieue de distance. Il entendait le canon qui décimait les cavaliers de Joyeuse. En accourant, il ne lui coûtait guères d'incliner la victoire du côté de l'amiral, mais l'amiral était un futur guisard. Au milieu de ses soldats qui, sous les armes, attendaient l'ordre habituel de marcher contre les bandes béarnaises, Matignon resta immobile, ne laissant rien pénétrer de ses pensées. Après la nouvelle de la défaite, il se replia sur Bordeaux.

La bataille de Coutras eut lieu le 20 octobre 1587; trois jours après, les 23 au soir et 24 au matin, le roi de Navarre était à Montaigne. Il est difficile de croire qu'entre le châtelain et son hôte, il ne fut pas question du maréchal et de son attitude à quelques kilomètres du champ de carnage de l'armée de Joyeuse.

Les Éphémérides sont muettes sur cette visite du roi de Navarre. Il a répugné à Montaigne de noter sur ce calendrier le souvenir trop proche d'une date néfaste pour la noblesse française. Joyeuse et les seigneurs qui s'étaient joints à lui dans l'espoir de participer à son triomphe furent tués aux cris de La Motte sainte Éloy, en souvenir du lieu où le beau-frère du roi de France avait fait récemment massacrer, jusqu'au dernier homme, deux régiments protestants qui demandaient quartier.

Il en alla autrement quand, le 19 décembre 1584, le Béarnais vint à Montaigne à la tête de quarante gentilshommes avec ses équipages de chasse. Les Éphémérides rapportent joyeusement la bonne fortune et le contentement du maître du logis. Voici le texte de l'annotation :

« December 19.

« 1584, le roy de Nauarre me vint voir à Montaigne ou il n'auoit iamais esté & y fut deus iours serui de mes ians sans aucū de ses officiers, il n'y souffrit ny essai ny couuert, & dormit dans mon lit. Il auoit aueq lui messieurs le prince de Condé, de Rohan, de Tureine, de Rieus, de Betune & son frere, de la Boulaie, D'esternay, de Haraucourt, de Mōtmartin, de Mōttatere, Lesdiguière, de Poe, de Blacon, de Lusignan, de Cleruan, Savignac, Ruat, Sallebeuf, la rocque, laroche, de Rous, d'aucourt, de Luns, Frontenac, de Fabas, de viuans & son fils, la Burte, Forget, Biffouse, de seint seurin, d'Auberuille, le lieutenant de la cōpaigñe

*de mōsieur le prince sō escuyer & ēuirō dix autres frs coucharent ceās outre les valets de chābre pages & soldats de ja garde. Enuirō autāt alarēt coucher aus villages. Au partir de ceās ie lui fis eslācer vn cerf ē ma foret qui le promena 2 iours. »*

Tous les chefs du parti calviniste sont là, les plus hauts comme les plus humbles, égaux par la bravoure : Henri de Condé qui, malgré sa valeur et ses efforts, ne verra pas le triomphe de son parti<sup>1</sup>, René de Rohan dont la gloire aura été de donner aux protestants, pour les luttes dernières, son fils Henri, l'un de leurs plus grands capitaines ; Henri de la Tour, vicomte de Turenne, le futur maréchal de Bouillon et le père du grand Turenne ; François de Coligny, seigneur de Rieux, neveu de l'amiral, Maximilien et Philippe de Béthune dont le premier sera le duc de Sully.

Au-dessus de tous par l'âge, François de Bonne, duc de Lesdiguière<sup>2</sup>, général en Dauphiné, avec ses lieutenants, Louis de Blain, seigneur du Pouet et Hector de la Foret, seigneur de Blacons. Dans le groupe compact des Éphémérides, le compte n'est pas épuisé des porteurs de bonnes

---

1. Il mourut en 1588 à Saint-Jean-d'Angely, empoisonné à l'instigation de sa seconde femme, Charlotte de la Trémoille.

2. Maréchal en 1608. Immédiatement après son abjuration, connétable en 1622.

épées. Voici par alliance presque un parent de Montaigne, Jean de Fabas, vicomte de Castets<sup>1</sup>, époux d'une fille du président de la Chassaigne; Geoffroy de Vivans, seigneur de Dayssac, en Sarladais<sup>2</sup>.

A côté, des braves de moindre réputation, mais non d'inférieure vaillance, tels que Jacque de Saint-Legier, seigneur de Pons, baron de Savignac<sup>3</sup>, le baron Henri de Lusignan, gouverneur de la ville d'Agen, Charles de Saint-Surin, le capitaine Roux<sup>4</sup>, tenace défenseur de Montignac devant l'armée du duc de Mayenne, se trouvent des négociateurs : François de Buade, seigneur de Frontenac, La Rocque, Forget, sieur de Fresnes, et surtout Clervan dont Henri de Navarre fit choix comme envoyé à la cour d'Angleterre et près du roi Henri III.

1. Voir sur ce capitaine une attachante étude de M. Anatole Barthélemy, imprimée d'abord dans la Bibliothèque de l'École des Chartes, puis en tirage à part anonyme, Saint-Brieuc, Guyon, frères, 1853, in-8° de 40 pp. Les mémoires de Jean de Fabas ont été édités par M. Barckhausen dans la collection des Bibliophiles de Guyenne. T. I, 1868.

2. Tué le 25 août 1592 au siège de Villandreau, Vivans a laissé des mémoires publiés par M. Ad. Magen, en 1887, sous le titre de *Faits d'Armes de Geoffroy Vivans*, Agen, Michel et Medan, 1887, XXVII, 209.

3. Voir dans les *Éphémérides* la note suivante : « Aprilis IV, 1589, décéda au château de Turenne, le baron de Savignac d'une harquebufade à la teste qu'il avoit reçue quatre iours auparavant au siège de la maison du Pechié<sup>1</sup> mon parent et ami, singulièrement familier de ceans, duquel la sœur estoit nourrie par ma fame. »

4. D'Aubigné l'appelle le capitaine Morec.

1. D. Burel, *Mém.*, 170, notes.

Certes ce dut être un beau spectacle que l'entrée de cette troupe de gentilshommes dans le château de Montaigne. Tous étaient jeunes. Leur aîné, Lesdiguières, dépassait à peine quarante ans. C'était des compagnons d'armes qui, la guerre interrompue, se retrouvaient pour se perdre bientôt de vue à la reprise des hostilités prochaines. Sur leurs mâles visages se lisait le contentement de l'heure présente. Les noms des absents se mêlaient sur leurs lèvres au souvenir des morts regrettés. A voix plus basse s'échangeaient d'autres confidences. Parmi ces capitaines, il en était que la curée des batailles attendait pour en faire ses victimes sous quelques mois. Dans le moment, ils étaient tout au plaisir d'être réunis en un lieu admirable, et de courre le cerf dans la forêt qui s'étendait sous leurs yeux dans la vallée de la Lidoire.

Entre la fin de la mairie de Montaigne et la bataille de Coutras, un important événement politique s'accomplit. Suivant les instructions de son fils, de plus en plus alarmé par les agissements des Guises, Catherine de Médicis se rendit au château de Saint-Brice, près de Cognac, pour tenter un accord avec le roi de Navarre. Dès les premières entrevues, le Béarnais, soupçonnant un piège, se fit remplacer près de Catherine par le vicomte de Turenne. Moins courtois que son maître, ce dernier offusqua la reine par sa rudesse et amena la rupture des conférences en proposant l'appui des réîtres et des protestants contre les princes lorrains.

Sur la foi d'une ordonnance de paiement de la reine au

---

*profit de Montaigne et sa femme*<sup>1</sup>, le savant éditeur de l'Histoire universelle de d'Aubigné, M. de Ruble, estime que l'auteur des Essais fut appelé par Catherine de Médicis au château de Saint-Brice, pour l'aider à obtenir la conversion du roi de Navarre. Les termes de l'ordonnance en question ne permettent pas de croire qu'il s'agisse de Michel de Montaigne<sup>2</sup>.

Pendant ces conférences, Montaigne est dans sa librairie. Il se recueille. Il grossit de copieuses additions le second texte des deux premiers livres des Essais, et il y ajoute les treize chapitres nouveaux d'un troisième livre. Dans le même temps, il complète ses lectures et il reçoit en son château le chanoine et le théologal de l'église primatiale de Bordeaux, Pierre Charron, dont il a fait la connaissance et apprécié l'esprit, alors qu'il était maire de la ville. Ce qui dans ce nouvel ami séduit le philosophe périgourdin, c'est une aptitude presque originale à saisir et à rendre en une brève et

---

1. Papiers de Brulart, ancien F. Français, vol. 3301, p. 40.

2. Cette ordonnance, datée du 31 décembre 1586, prescrit le paiement « à Montaigne (*sic*) de 150 écus pour renouveler vn des cheuaux de sa chariotte & acheter quelques hardes qui lui font nécessaires. » Ces menus détails ne peuvent s'appliquer à un chevalier de l'ordre du roi, qui n'apparaît dans aucun des entretiens de la reine avec les représentants ou les conseillers d'Henri de Navarre. Il semble plus probable que ce Montaigne était un des officiers inférieurs de Catherine de Médicis, le François Montaigne qui, sous sa dictée, écrivit les instructions adressées par elle au roi Charles IX, proclamé majeur en 1563. Voir dans la *Revue des Questions historiques*, 1884, les *Conférences de Saint-Brice*, par M. de Brémont d'Ars.

claire formule un certain nombre des propositions favorites de Montaigne<sup>1</sup>. Par là, Charron est un disciple et en même temps un apôtre. Ce que le maître développe à sa manière, sans se préoccuper d'être compris de tous, le disciple le répétera avec le souci de gagner beaucoup d'approbateurs. Là est le secret de la prédilection de Montaigne pour Charron qu'à l'égal et à défaut d'un fils il autorisa à porter ses armes.

Quand il eut mis au point son manuscrit pour une réimpression des *Essais*, Montaigne partit pour Paris. Le bruit de son arrivée, l'annonce d'une nouvelle édition de son livre lui valurent la visite de Marie de Gournay<sup>2</sup>. Les louanges de cette docte fille qui n'avait alors pas plus de vingt-trois

1. Victor Le Clerc a relevé quelques-unes de ces formules. Elles ont pour nous, malgré leur concision, moins de maîtrise que le texte original d'où elles sont tirées.

2. 1° Un petit livre, présent de l'auteur des *Essais* à Charron, le *Catéchisme de Bernardino Ochino* (Bâle, 1561), nous apprend, par une note manuscrite sur le titre, que le donataire se trouvait le 2 juillet 1586 à Montaigne. Ce volume est aujourd'hui à la Bibliothèque Nationale. D.<sup>2</sup>. 2812.

La Roche Maillet, dans le sommaire discours de la vie de Charron placé en tête du petit traité de sagesse dont il a donné l'édition à Paris, chez David Leclerc, en 1608, nous dit de l'auteur : « Il vécut fort familièrement avec messire Michel de Montaigne autheur du livre intitulé Les *Essais* duquel il faisoit vn merueilleux cas. Et le sieur de Montaigne l'aymoit d'une affection reciproque & auant que mourir, par son testament il luy permit de porter apres son decez les pleines armes de sa noble famille parcequ'il ne laissoit aucuns enfans males. » 8, v°.

Pour reconnaître cet honneur, Charron donna par testament olo-

ans, établirent promptement entre le grand écrivain et son admiratrice une intimité profonde. Montaigne, invité à Gournay<sup>1</sup>, chez Mme de Gournay mère, y fit plusieurs séjours et Marie de Gournay, dans un livret écrit pour conserver de si précieux souvenirs, le Proumenoir de Montaigne, a révélé le sujet de ses causeries avec le philosophe périgourdin.

« Vous entendez bien, mon pere, dit-elle, que ie nomme cecy votre proumenoir parcequ'en nous promenant ensemble il n'y a que trois jours, ie vous contay l'histoire qui suit<sup>2</sup>, comme mise à propos par la lecture que nous venions de

---

graphe « 500 escus à Léonor, la sœur de feu Montagne, fa commere, & il institua le Sr Camain conseiller au Parlement de Bordeaux, mari de la dite dame, son heritier vnique & vniuersel. »

Charron n'avait pas que sa dialectique pour plaire à Montaigne, c'était en outre un excellent commensal. « Il estoit de mediocre taille, assez gras & replet, il auoit le visage tousiours riant & gay & l'humeur iouiale, le front grand & large, le nez droit & vn peu gros par le bas, les yeux de couleur perle ou celeste, le teint fort rouge & sanguin & les cheueux & la barbe tout blancs. Il auoit tousiours vne contenance ioyeuse & nullement triste, l'action belle, la voix forte, bien intelligible & le langage noble, nerveux & hardy. » De Roche Maillet, Sommaire cité.

2° Sur Marie de Gournay, voir Tallemant, éd. in-8°, Techener, 1854, II, 344; Jal, *Dictionnaire critique*; Feugère, *Femmes poètes*, et Bonnefon, *Montaigne et ses Amis*, II, 344. L'article de Jal permet de fixer du 6 octobre 1566 au 13 juillet 1645, la naissance et la mort de la fille adoptive de Montaigne.

1. Près Compiègne. Il ne reste plus de l'ancien château qu'une partie transformée en communs. Une magnifique allée de tilleuls y conduit. Le parc paraît être demeuré intact.

2. Il s'agit du récit d'Olinda, nouvelle sentimentale, premier essai en prose de Marie de Gournay reproduit dans *l'Ombre et les Avis*. 1626 et 1635.

*faire d'un subiect de mesme air (des accidents de l'amour en Plutarque). »*

*Puis avec la franchise des âmes pures, elle continue : « Si quelqu'un s'esbahit de quoy n'estans pere & fille que de titre, ceste bienueillance la qui nous allie ensemble, surpasse neantmoins celle des vrais peres & enfans bien qu'elle soit la premiere & la plus estroicte de toutes les naturelles, que cest homme essaie vn iour de loger la vertu chez luy mesme & de la rencontrer en autruy, lors il ne s'esmerueillera point qu'elle ait eu plus de force & de puissance à concilier des âmes que la nature n'en a. »*

*« Je baise les mains à Madame ou à Mademoiselle de Montaigne ma sœur & à messieurs de la Brouffe & de Mattecoulon vos freres qui me font l'honneur de se dire aussi les miens. »*

« Gournay, le 26 novembre 1588. »

*Ces instructives citations sont empruntées à l'édition originale du Proumenoir dont le texte autographe trouvé après sa mort dans les papiers de Montaigne, fut adressé à l'imprimeur Abel Langelier par les parents du défunt qui jugerent ce manuscrit digne d'être mis en lumière et capable de faire honneur à celui dont ils pleuraient la perte<sup>1</sup>.*

*A la fin du Proumenoir se trouve une série de quatrains*

---

1. Ce livret, dont il n'existe qu'un exemplaire à la Bibliothèque Nationale, dans la collection Payen, a été imprimé à Paris en 1594, petit in-8° de 107 ff. num., tit. comp., plus 1 f. blanc. Le privilège, au v° du f. 107, est du 2 mai 1594.

en l'honneur des dames de la famille de Montaigne, Antoinette de Louppes, Françoise de la Chassaigne, M<sup>lle</sup> de Montaigne, depuis M<sup>me</sup> de la Tour d'Evier, M<sup>me</sup> de Peguilim, M<sup>me</sup> de Lestonac, M<sup>lle</sup> de Camin. A la suite de cette théorie féminine vient le groupe des hommes : MM. d'Arsat, de la Brousse, de Mattecoulon, de Bussaguet, de Pressac, de Lestonac et de Camin.

Ces vers, que boursofflent des comparaisons mythologiques outrées et une intolérable enflure<sup>1</sup>, sont néanmoins appropriés par leur sens à chacune des personnes visées par la poétesse. Ils portent en eux la preuve que les causeries de l'illustre voyageur avec ses hôtessees avaient fréquemment pour sujet sa femme, sa fille et les parents au milieu desquels toutes deux, avec quelque angoisse, attendaient le retour de l'absent.

Il n'est pas douteux que Montaigne n'ait alors associé Marie de Gournay à la publication des Essais. Le savoir et la docilité faisaient d'elle une indispensable collaboratrice pour la surveillance de l'impression de cet ouvrage. L'auteur, plus souffrant que jamais, avait impérieusement besoin d'un secrétaire en étroite communion d'idées avec lui<sup>2</sup>. Marie

---

1. Antoinette de Louppes est comparée à Latone et Françoise de La Chassaigne ressemble à Alceste. M<sup>me</sup> de Lestonac à la noblesse de Minerve, et Mattecoulon, qualifié de fils de la Victoire, est ainsi glorifié :

« Si de ta forte effec Hercule eût vu la gloire,  
Pour estre *spadassin*, sa masse il eût quitté. »

2. Elle habitait à Paris, rue Saint-Honoré, en face de l'Oratoire.

de Gournay tint le rôle en perfection. Elle mérita ainsi les éloges qui lui furent donnés dans le manuscrit de l'édition posthume des *Essais* (11, 17), et le choix justifié d'avance que Montaigne mourant fit d'elle pour la réimpression définitive du livre de bonne foi.

Pierre de Brach eut aussi sa part dans ce concours d'efforts pour l'achèvement d'une œuvre de premier ordre. Il en fut récompensé par les sympathies des grands poètes dont il était venu solliciter le témoignage en faveur de son Aimée ravie à son amour depuis un an. Marie de Gournay, inspirée devant une morte mieux qu'en face des vivants, se fit un devoir d'écrire une pièce réellement émue pour le compagnon de voyage de Montaigne.

Il y a cependant une page des *Essais* où la collaboration de Marie de Gournay apparaît hors de mesure, où Montaigne s'est laissé entraîner à une sorte de réclame qui n'est pas dans ses habitudes. Cette page a pour texte le titre même du volume. Il y est dit, comme en un prospectus, que les *Essais* sont augmentés de six cents additions et accrus d'un troisième livre. Cette annonce trop visiblement rédigée pour une bonne vente du livre, doit être portée au compte de Marie de Gournay qui a souvent péché par défaut de tact <sup>1</sup>.

---

1. En deux occasions elle fut cruellement punie : la première, quand à sa grande préface trop apologétique, placée par elle en tête de l'édition des *Essais* de 1595, elle dut substituer la formule d'acte de contrition de la réimpression de 1598<sup>1</sup>. La seconde mésaventure n'est pas connue, mais elle est très caractéristique. Pour le *Prou*

1. Voir à ce sujet le *Bulletin du Bibliophile* du 15 mai 1898.

*En cette circonstance Montaigne a montré vis-à-vis de sa fille adoptive un excès d'indulgence.*

*Les moments heureux que Montaigne passa à Gournay et à Paris furent troublés par de graves événements politiques : la Journée des Barricades, le départ d'Henri III pour Chartres et Rouen, enfin la réunion des États de Blois.*

*Montaigne qui était venu à Paris avec Pierre de Brach, chacun pour un motif très personnel, se trouva obligé de paraître à la cour. Devant un roi heureux, il aurait manifesté moins de fidélité. Le prince contraint de fuir lui parut digne d'assurances répétées de dévouement.*

*Dans ses allées et venues de la cour à Paris, Montaigne perdit de vue qu'il était considéré comme un ennemi par les Ligueurs. Il rentra donc un jour de Rouen lorsqu'il fut arrêté et conduit à la Bastille. Il a en trop bons termes conté cette mésaventure pour que son récit ne soit point préféré à tout autre :*

---

*memoir* ou les *Essais*, Marie de Gournay avait fait graver son portrait par Matheus. Elle était représentée avec une branche de laurier à la main, dans un cadre portant ces mots : Pater ipse famulam vovit, au-dessus d'un distique français trop flatteur. Dans la grisaille sur laquelle se détache un visage régulier et d'une intelligente expression, se lit à gauche l'indication : *Ætatis 30*, qui correspond à l'année 1595. Cette gravure n'ayant pu être utilisée à sa date, Marie de Gournay la plaça d'abord en tête de son livre de *l'Ombre* en 1626, puis des *Advis et Présents* de 1635 et 1641. Mais elle fut bientôt forcée de l'arracher de la plupart des exemplaires de ces ouvrages pour échapper aux clameurs que provoquait la vue d'un portrait de muse triomphante aux premières pages des livres d'une très vieille demoiselle.

« *Julius 10. 1588. Entre trois & quatre apres midi estant logé aus Fausbours S. Germain à Paris & malade d'un espece de goutte qui lors premieremāt m'auoit sesti il y auoit iustement trois iours, ie fus pris prisonier par les capitenes & peuple de Paris. C'estoit au temps que le Roy en estoit mis hors par Monsieur de Guise, fus mené en la Bastille & me fut signifié que c'estoit à la sollicitation du Duc d'Elbeuf & par droit de represailles au lieu d'un sien parant iantilhomme de Normandie que le Roy tenoit prisonnier à Roan. La reine mere du roy auertie par M. Pinart secretaire d'estat de mon emprisonnemāt obtint de Mōsieur de Guise qui estoit lors de fortune aueq elle & du preuost des marchans vers lequel elle enuoia (mōsieur de Villeroy secretaire d'estat s'en souignant aussi bien fort en ma faueur) que sur les huit heures du soir du mesme iour un maistre d'hotel de la roine me vint faire mettre en liberté moienāt les rescrits du dict seigneur duc & dudiēt preuost adressans au cleric capitene pour lors de la Bastille<sup>1</sup>. »*

Comme il était allé à Chartres et à Rouen, Montaigne se rendit aux États de Blois. Il y fut accompagné par Pierre de Brach dont le beau-frère, Fronton du Vergier, jurat de Bordeaux, avait été délégué à cette assemblée<sup>2</sup> à titre de représentant du tiers.

1. Montaigne a d'abord consigné cette arrestation dans ses *Éphémérides* sous la date du 20 juillet, puis il en a biffé le récit reporté dix jours plus tôt avec quelques omissions. L'une d'elles, assez piquante, est ainsi conçue : « C'estoit la premiere prison que i'eusse. »

2. Dezeimeris, *Œuvres de P. de Brach*, 11, 68.

---

De Thou, dans sa Vie, et Pasquier dans ses Lettres, ont raconté leurs rencontres et leurs entretiens à Blois avec l'auteur des Essais. Ce dernier a gardé le silence d'un spectateur désireux d'oublier les incidents pénibles dont il a été le témoin attristé. Il n'était pas besoin pour un observateur perspicace de voir la partie engagée entre Henri de Guise et le roi, pour juger qu'un drame était proche; mais il n'était pas imminent au point que d'autres préoccupations ne pussent trouver place dans les causeries des personnages réunis au château. A cet égard les souvenirs de de Thou sont particulièrement intéressants et ils valent d'être reproduits avec détail.

« Auant les troubles de Paris, Michel de Montaigne, dont on a déjà parlé, étoit venu à la Cour : il l'auoit suiuié à Chartres, à Rouen & étoit alors à Blois. Il étoit des amis particuliers du President de Thou<sup>1</sup> & le pressoit tous les jours de songer sérieusement à l'ambassade de Venise qu'on lui desinoit depuis le retour d'André Hurault de Meisse, parent du chancelier. Lui-même auoit dessein d'aller à Venise; & pour l'y engager dauantage, il lui promettoit de ne le point quitter pendant tout le séjour qu'il y feroit<sup>2</sup>. »

Malgré ses instances Montaigne ne réussit point à triompher de l'hésitation de de Thou à s'éloigner d'un théâtre

---

1. J.-A. de Thou, par l'influence de Desportes sur le duc de Joyeuse, fut nommé président au parlement de Paris, le 22 mars 1586.

2. Mémoires de la Vie de J.-A. de Thou, Bâle, 1742, XI, 103.

historique autrement important alors que l'ambassade de France à Venise<sup>1</sup>.

Mais si de Thou, pour de trop bonnes raisons, se montrait rebelle aux exhortations de Montaigne, il lui donnait toute son attention lorsque les confidences du philosophe, naguères homme politique, éveillaient sa curiosité. Il a, de la sorte, recueilli et répété des informations qu'on ne trouve que chez lui. En voici le texte sans retranchement :

« Comme ils s'entretenoient des causes des troubles, Montaigne lui dit qu'autrefois il auoit serui de médiateur entre le Roi de Nauarre & le Duc de Guise, lorsque ces deux princes estoient à la cour : que ce dernier auoit fait toutes les auances par ses soins, par ses seruices & par ses assiduités, pour gagner l'amitié du Roi de Nauarre; mais qu'ayant reconnu qu'il le jouoit, & apres toutes ses démarches n'ayant trouué en lui qu'un ennemi implacable, il auoit eu recours à la guerre qu'on voyoit aujourd'hui si allumée, que la mort seule de l'un ou de l'autre pouuoit la faire finir; que le Duc ni ceux de sa maison ne se croiroient jamais en sûreté tant que le Roi de Nauarre viuroit; que celui-ci de son côté étoit persuadé qu'il ne pourroit faire

---

1. Il perdait de vue qu'en 1573, de Thou avait dans cette ville accompagné Paul de Foix. L'ambassadeur de France et son jeune secrétaire, de Thou avait vingt ans, entrèrent de nuit dans Venise par le grand canal sur une galère que le duc de Ferrare avait fait orner magnifiquement. Détail pittoresque, un incomparable clair de lune faisait aux yeux ravis de de Foix et de toute sa suite se refléter dans la mer les palais élevés sur chaque rive.

---

valoir son droit à la succession de la couronne pendant la vie du Duc. Pour la religion, ajouta Montaigne, dont tous les deux font parade, c'est un beau prétexte pour se faire suivre par ceux de leur parti; mais la Religion ne les touche ni l'un ni l'autre. La crainte d'être abandonné des Protestans empêche seule le Roi de Navarre de rentrer dans la religion de ses peres, & le Duc ne s'éloigneroit point de la confession d'Augsbourg que son oncle Charles de Lorraine lui a fait goûter, s'il la pouvoit suivre sans préjudicier à ses intérêts, que c'étoient là les sentimens qu'il avoit reconnus dans ces princes, lorsqu'il se méloit de leurs affaires.<sup>1</sup> »

Les entretiens de Montaigne et de Pasquier offrent moins d'intérêt<sup>2</sup>. Le sujet n'a pas la même importance. Pasquier fait grief à Montaigne de n'avoir pas communiqué à ses amis le manuscrit des Essais. Ils l'auraient aidé à corriger son ramage gascon. En vérité l'officieux Pasquier se méprend étrangement sur la souplesse de son interlocuteur. Au dedans de lui-même, Montaigne a dû s'égayer des critiques de son ami. Il ne lui déplaisait point que des expressions de son pays se fussent glissées dans le texte de son livre. Il n'avait corrigé aucune des propositions condamnées par la censure romaine, il ne supprima aucun des mots dont Pasquier crut devoir blâmer l'emploi. Les Essais y eussent perdu de leur verdeur et de leur franchise.

---

1. De Thou, Mémoires. Éd. cit., XI, 104.

2. Voir à ce sujet la lettre de Pasquier à M. de Pelgé, II, 377. Édition de Paris, Jean Petit Pas, 1619.

*Parmi les personnages que Montaigne rencontra aux États de Blois, il y a lieu de signaler encore de Laval, géographe du roi, capitaine du château de Moulins<sup>1</sup>, qui paraît s'être lié d'intimité avec le philosophe<sup>2</sup>.*

*De Laval dont Henri III avait apprécié le mérite à Moulins, avait été invité aux États de Blois pour combattre les réductions proposées par les Guises dans le nombre des officiers royaux. C'était un érudit très frotté de théologie et pourvu d'une assez forte dose d'originalité. Indépendam-*

1. Il occupait au château de Moulins un logis que les rois avaient depuis longtemps approprié à sa famille. Il y avait rassemblé un grand nombre de chartes, de cadres d'armée, de plans de villes et de fortifications, d'armes, de portraits, de peintures, de livres écrits en diverses langues : c'était à la fois un musée et une bibliothèque où il recevait souvent la visite des rois, des princes, des seigneurs, des ambassadeurs, « bref de toutes sortes de personnes d'honneur et de qualité. » H. Faure, *Antoine de Laval*, Moulins, 1870.

2. Sur le titre de son exemplaire des *Essais* (1595), Laval a écrit cette annotation : « L'ay cogneu & frequenté tres familierement l'auteur. »

L'exemplaire d'où nous tirerons la critique de certains passages des *Essais*, est entré en 1634 dans la bibliothèque de P. de La Mure, petit-fils d'Antoine de Laval qui, à l'exemple de son aïeul, a couvert ce volume d'annotations diverses, quelques-unes relatives à des faits contemporains. Mais autant de Laval est sévère, autant son successeur se montre libre en ses propos. Le chapitre XXI, *De la Vertu*, à la page des suicides partiels racontés par Montaigne, (III, 466), lui suggère l'anecdote suivante : « De notre siecle le prier de Paray le Monial accusé d'auoir séduit vne religieuse & menacé d'estre puni de mort, pour sa iustification en fit de mesme & s'estant fait voir à ses commiffaires en cet estat, fut absous & conferué en son benefice. Sur ceste action fut fait ce distique :

« Cum monaca coit monacus sciditque pudenda  
Quid timeat cum sit iam sine teste reus. »

ment de son curieux *Traité des Professions nobles*<sup>1</sup>, il a, sous le titre de le Grand Chemin de la vraie Église, historiquement démontré par l'origine et la suite des traditions divines<sup>2</sup>, écrit un livre dans lequel il se propose de prouver que les protestants s'égarèrent en s'appuyant sur la Bible et que la règle supérieure qu'il convenait de leur opposer était la tradition. Dans le cadre restreint de cette notice, il est impossible de produire de plus amples détails. Il est également impraticable de reconstituer les sujets d'entretiens de Montaigne et de Laval bien que certaines annotations de ce dernier sur les *Essais*, paraissent des éclaircissements émanés de l'auteur. Par exemple, II, p. 319, les mots *Torquato Tasso* écrits en regard du texte, et III, p. 206, la désignation de ce gentilhomme, qui avait fait la route de Madrid à Lisbonne, en plein été, sans boire. « C'estoit, ajoute Laval en marge, le marquis de Pisani, chef des armes de Viuonne, qui a esté ambassadeur en Espagne & puy à Rome. »

Ce dont Montaigne néglige de donner la source, Laval la fournit, III, p. 198. En regard de la pensée : « Il est force de faire tort en détail, à qui veut faire droict en gros, & iniustice es petites choses, qui veut venir à chef de faire iustice es grandes. » L'annotateur ajoute : « *Omne Magnum exemplum habet aliquid ex iniquo, dicit Tacite, quod contra singulos utilitate publica rependitur.* »

---

1. Paris, Abel Langelier, 1605 et 1613.

2. Paris, Denys de la Noue, 1615.

Montaigne blâme (III, 95) « de servir de spectacle aux grands & faire à l'envy parade de son esprit et de son caquet. » Il trouve que « c'est un mestier mesteant à un homme d'honneur. »

Laval riposte : « l'ay des amis patriotes, chargez de ce vice. » Mais il applaudit sans réserve cette proposition (III, 23). « Toute sagesse est insipide qui ne s'accommode à l'insipience commune. »

Raillant quelque part (I, 376) les découvertes géographiques, Montaigne porte le jugement suivant : « Les géographes de ce temps ne faillent pas d'assurer que meshuy tout est trouué & que tout est veu. »

Piqué au vif, Laval, géographe du roi, réplique : « Ils ne parlent pas ainsi, & mesme des terres australes, & ils confessent ingénument qu'ils n'y a que les simples lisères de vues & encore ne les sçavent ils pas nommer toutes. »

Pour donner un aperçu de l'indépendance de Laval vis-à-vis de Montaigne, quoique le premier se montre très flatté de ses relations avec l'auteur des Essais, il est temps d'en venir aux grands désaccords qui les séparaient l'un de l'autre. Laval condamne tantôt un chapitre en bloc, tantôt quelques lignes dont il est choqué.

Ainsi, en tête du chapitre *Costume de l'île de Cea*, il écrit : « Ceci n'a rien de payen, directement contraire à la Religion chrestienne. Il estoit bon pour Senèque & non pour nous. »

Au sujet de l'excellence de l'opinion (II, 334) qui reconnaît Dieu « comme une puissance incompréhensible, toute

bonté, toute perfection, recevant en bonne part l'honneur & la reverence des humains sous quelque visage, sous quelque nom, & en quelque manière que ce fust. »

Laval juge « cette opinion hérétique & très périlleuse. »

L'auteur des *Essais* blâme (I, 336) « la creation de dieux de nostre condition, de laquelle nous devons connoistre l'imperfection. Il faut, dit-il, que cela soit party d'une merueilleuse yureffe de l'entendement humain. »

« Ces propositions, écrit Laval, tiennent d'une folle presumption, en voulant avilir l'homme & ne m'eslonne point si ceste Apologie<sup>1</sup> est défendue à peine d'anathème. »

D'après Montaigne (I, 120) « nous n'auons d'autre mire de la verité & de la raison que l'exemple & idée des opinions & usances du pais où nous sommes. La est tousiours la parfaite religion, la parfaite police, le parfaiët & accomply usage de toutes choses. »

Avec aigreur Laval répond : « Il se fust bien passé d'y mesler la religion car elle a d'autres appuis que les opinions & que la raison mesme, ayant l'autorité, au lieu que la police n'a que l'exemple & l'experience. »

Que l'on nous permette une dernière citation de Montaigne (I, 397) : « Nous disons aux debats de la religion, qu'il nous faut un iuge non attaché à l'un ny à l'autre party, exempt de choïs & d'affection, ce qui ne se peut parmy les chrestiens. »

---

1. Il s'agit ici de l'*Apologie* de Raymond de Sebonde qui fut exclue de la première traduction des *Essais* en italién. Venetia, 1633.

La note correspondante de de Laval est ainsi conçue :  
« Cela ne se dict que par les athées. »

Laval s'est préoccupé de donner en latin le sens des Essais, sur ce passage de Montaigne (II, 261), « C'est icy purement l'essay de mes facultés, naturelles & nullement des acquises. »

« De ce mot (Essay) ie tire vn argument que Lipsius & ses semblables estrangers qui n'entendent pas nostre langue, ont mal rendu le tiltre de ce liure Essays par Gustus en latin quilz ont prins & mal de *pregustare* qui est l'Essay que fait le gentilhomme seruant deuant le roy, cela s'appelle bien Essay. Mais les essais de ce liure signifient autre chose que *gouster*. Il a entendu *Conatus* comme dit le Poète *quicquid conabar dicere versus erat*. Tout ce que i'essayois à dire estoit vers, c'est à dire essayer, tenter pour voir s'il ne reussiroit à escrire, à faire des liures, comme pour les apprentiz. Ils s'effoient à faire vn ourage. C'est vn mot icy qui marque la modestie de l'auteur qui se moque des grands faiseurs de liures<sup>1</sup>. »

---

1. De Laval est d'accord avec de Thou (*Histor. ad annum, 1592*) et de Sainte-Marthe (*Elog. Lib., II*) pour traduire en latin ce titre d'Essais par *Conatus*. Ce dernier mot semble à M. Guillaume Guizot un contre sens par rapport à Montaigne. « Ce n'en serait, dit-il, pas un à l'égard d'un Sénèque ou d'un Labruyère qui ont l'effort heureux, mais qui l'ont. »

Continuons les citations de M. Guizot, elles nous éclaireront sur l'esprit qu'il a apporté dans ses jugements des *Essais*. « Freytag a traduit par *Tentamina*, mais Juste Lipse, plus heureusement encore, dans sa latinité savante et subtile, a traduit par *Gustus* qui répond

---

*A Paris comme à Blois Montaigne n'eut pas faute de relations ; mais il n'a pas pris le soin de nous en rien révéler. Il était malade. Il faillit même succomber. Dans une lettre à Juste Lipse<sup>1</sup>, Pierre de Brach raconte ainsi la crise : « Estant ensemble à Paris, les medecins desesperant de sa vie & luy n'esperant que sa fin, ie le vy lorsque la mort l'auiusagea de plus prez, repouffer bien loing en la mesprisant la fraieur qu'elle apporte. Quels beaux discours pour contenter l'oreille, quels beaux enseignements pour assagir*

---

bien au sens où Montaigne me semble avoir pris le mot français. Faire l'essai d'un vin ou d'un plat, ce n'était pas en boire ou en manger ; mais les goûter pour en savoir la saveur. Ainsi faisait Montaigne essayant les questions, essayant ses forces et nous en servant des échantillons, par où il ne prétend pas nous nourrir et serait bien fâché de nous rassasier, assez content s'il nous met et tient en goût de recommencer sans cesse l'essai des *Essais* de M. de Montaigne. »

M. Guizot, apologiste du mot *Gustus* trouvé par Juste Lipse, contre l'expression *Conatus* choisie par de Thou, Sainte-Marthe et justifiée par de Laval, ce court exposé suffit pour trancher la question. Après cette première proposition qui nous exhibe en Montaigne un dégustateur, en voici une autre plus inattendue qui ne sera pas grossie d'autres citations analogues par respect pour un devancier dont l'œuvre eût gagné à être purgée des conceits qui la déparent.

« L'esprit de Montaigne valse à trois temps :

« Premier temps. — Ne pas s'attacher aux raisons vulgaires.

« Second temps. — Ne pas s'arrêter aux pensées savantes.

« Troisième temps. — Revenir aux raisons vulgaires, s'y tenir sans y tenir, et pirouetter dessus. »

G. Guizot, *Montaigne, Études et Fragments* publiés par M. Auguste Sallé-Paris, Hachette, 1899, avec une préface de M. Émile Faguet.

1. Du 4 février 1593, celle même où il annonce la mort de Montaigne.

*l'ame, quelle resolute fermeté pour assurer les plus peureux déploya lors cet homme. Le n'ouy iamais mieux dire ni mieux faire, sans que la foiblesse de son corps eut rien rabatu de la vigueur de son âme. Il auoit trompé la mort par son assurance, & la mort le trompa par sa convalescence. »*

*La mauvaise santé de Montaigne le ramena en Périgord dans les premiers jours de novembre 1588. Il se trouvait en son château, quand s'accomplit à Blois le sinistre drame où périrent le Balafré et le cardinal de Guise. Désespérant de constituer un tribunal assez dévoué pour condamner ces deux factieux qui méditaient une révolution de Palais, complémentaire de la Journée des Barricades, Henri III se fit leur juge et leur bourreau au moment précis où il se crut menacé d'être jeté dans un couvent<sup>1</sup>. La Ligue organisée depuis plusieurs années dans toute la France par grands commandements se souleva. Elle eut pour adhérents, sinon pour alliés, ceux qu'indignait le double assassinat ordonné par le Roi.*

*Malgré le délabrement de ses forces, Montaigne fit alors plus que jamais preuve d'activité auprès du maréchal de Matignon. Conseiller inaperçu, travaillant à couvert pour le triomphe d'Henri de Navarre, il aida le maréchal à déjouer les projets des ligueurs. Aux processions de Pâques, 1589, qui furent, comme les montres du lendemain de la*

---

1. Les *Éphémérides*, n° 33, rapportent ainsi l'événement : « December 23. 1588. Henry duc de Guise à la verité des premiers hommes de son aage fut tué en la chambre du roy. »

prise du château Trompette, le champ d'une bataille projetée par les partisans des Guises, il régla avec Matignon l'itinéraire et la composition des cortèges où le parlement fut appelé tout entier. Le maréchal consigna ses troupes dans leurs quartiers et quand, imprudemment commencé par des outrages aux magistrats, se produisit le mouvement séditieux qui devait ouvrir aux ligueurs d'Agen une des portes de Bordeaux, les émeutiers furent cernés par les soldats appelés en grande hâte. Le maréchal, pistolet en main, se jeta sur les promoteurs de la sédition et, par son attitude énergique plus que par une répression sanglante, rétablit le bon ordre en peu d'instants.

Mais là ne se borna point le rôle de Matignon. Il y avait des ligueurs parmi les principaux de la ville et même parmi les conseillers. D'autre part les Jésuites avaient ouvert leur collège aux réunions des conspirateurs. Il fallait que des peines fussent régulièrement infligées aux coupables. C'est ici qu'apparaît l'influence de Montaigne. Suivant l'inspiration de l'ex-maire son prédécesseur, Matignon assembla le parlement, fit décider la nomination d'une chambre de justice pour statuer sur les cas de rébellion. Les conseillers compromis furent suspendus de leurs fonctions et les jésuites reçurent l'ordre de quitter la ville. Toutes ces mesures juridiquement prises ajoutèrent à l'autorité du maréchal dont les ennemis mêmes ne purent s'empêcher d'apprécier la modération.

Après la mort d'Henri III, le concours de Montaigne auprès de Matignon est officiellement affirmé par deux

lettres de l'auteur des *Essais au nouveau roi* et datées des 18 janv. et 2 sept. 1590. Il apparaît de cette correspondance que Montaigne, selon les circonstances, était souvent invité à quitter son château pour joindre le maréchal et se concerter avec lui. Il ressort également de ces pages où se manifestent les sentiments les plus élevés, que Montaigne appelait de tous ses vœux, en termes impatients, le jour où le roi serait reconnu et acclamé de tous ses sujets.

En dépit de l'affaiblissement constant de ses forces, Montaigne chez lui ne se reposait pas. Il ajoutait au texte des *Essais* les additions qui devaient entrer dans une réimpression prochaine. La tâche nous paraît considérable. Elle fut l'agrément des dernières années du philosophe.

Le château qui avait été le théâtre de réceptions royales, n'avait pas cessé d'être la maison hospitalière par excellence. Schomberg et de Thou, envoyés en mission par le roi, s'y présentèrent dans le courant de 1589. Montaigne était à Bordeaux. Ce fut M<sup>me</sup> de Montaigne qui fit accueil aux deux personnages, et de Thou se loue de la réception qui leur fut offerte.

Après avoir fêté dans son château le mariage de M. de Belcier avec M<sup>lle</sup> de Sallebœuf et celui du capitaine Roux avec M<sup>lle</sup> de Sersines<sup>1</sup> (27 février et 16 juillet 1589),

---

1. La première de ces cérémonies fut précédée de fiançailles accomplies par Montaigne et auxquelles assistaient MM. La Motegondrin, père et fils, de Montréal, de Blancastel et autres seigneurs. (*Éphémérides*, n° 34.)

moins d'un an après, le 27 mai 1590, Montaigne eut la joie de célébrer les noces de sa fille Léonor avec François de la Tour<sup>1</sup> d'Yvier, en Saintonge.

Mais les jeunes époux trouvant trop vieux le nid ménagé à leurs jeunes amours s'en furent un beau jour de très grand matin<sup>2</sup>.

Cet enlèvement fut profitable aux deux époux. Léonor de Montaigne devint mère d'une fille qui fut baptisée à La Tour le 31 mars 1591 par le seigneur de Saint-Michel son grand-oncle paternel et par M<sup>me</sup> de Montaigne « qui la nomma Française. » Montaigne n'eut ni un gendre ni un petit-fils pour appâter, comme il disait, ses vieux ans.

Il s'éteignit lentement le 13 septembre 1592 gardant pour lui, au milieu de la ruine de ses forces, la vigueur de son esprit et envers les siens une bonté trop oubliée. Il voulut remettre lui-même à ses domestiques les legs dont il les avait jugés dignes, joignant à sa générosité le prix de dons distribués de la main d'un maître mourant. Il se rappela que Pierre de Brach et Marie de Gournay l'avaient aidé à

---

1. Cette union paraît s'être accomplie dans une rigoureuse intimité, car les *Éphémérides* (n° 37) mentionnent uniquement la présence du père de l'époux, Bertrand de la Tour, en outre de celle de Montaigne et de sa femme.

2. Montaigne enregistre sans aigreur ce départ (*Éphémérides*, n° 38) : « Junius 23. 1590. Un samedi à la pointe du jour les chalurs étant extrêmes, Madame de La Tour ma fille partit de céans pour être conduite en son nouveau ménage. »

donner son édition des *Essais* de 1588, et il les désigna comme exécuteurs de la réimpression préparée par ses soins. Enfin une messe fut dite dans la chapelle du château. Il l'écouta de sa chambre à l'étage supérieur, et à l'élévation il joignit les mains et tenta de se dresser sur son séant.

Pasquier est le seul qui nous donne ce dernier détail. Il serait de mauvais goût de douter un instant de l'exactitude de ce récit. Le souvenir de La Boétie a dû hanter Montaigne à ses derniers moments, et garder sur lui la toute-puissance dont les preuves abondent dans les *Essais*. Pour obéir aux exhortations de son ami, Montaigne se maria. Aux bains de Lucques, il lui suffit de se remémorer l'intimité perdue pour tomber gravement malade. A son heure finale, Montaigne se rappela les suprêmes instants de La Boétie. Il voulut mourir comme l'homme d'élite pour qui il avait eu la passion de l'amitié<sup>1</sup>.

Quand on a ainsi, bien incomplètement, reconstitué l'agonie de l'auteur des *Essais*, peut-on garder le souvenir de cette réflexion cruelle de Pascal que Montaigne n'a pensé qu'à mourir lâchement et mollement par tout son livre? A toutes

---

1. De Thou, dans son histoire, éd. cit., VIII, 146, après avoir fait l'éloge de Montaigne et de ses *Essais*, ajoute : « Jacques de Matignon, gouverneur de Guyenne, lui donna une place dans ses conseils pendant les troubles de cette province. La conformité de nos études et de nos inclinations nous avait unis par les liens d'une réelle amitié dans mon séjour en Guyenne, et lorsque je me trouvai dans la suite avec lui à la cour et à Paris. »

*les incertitudes dont il était tourmenté, ne semble-t-il pas que l'auteur des Pensées se soit proposé d'ajouter un doute ou une obscurité de plus sur un esprit qui a singulièrement piqué et fixé son attention ?*

*Après la mort de son mari, M<sup>me</sup> de Montaigne manda auprès d'elle Pierre de Brach et le chargea, selon le vœu de Montaigne, de préparer la réimpression des Essais. En même temps, elle s'imposa le devoir d'assurer à son époux une sépulture digne de lui. A la suite de fortunes diverses le tombeau de Montaigne fut élevé dans une chapelle latérale, la plus proche du chœur de l'église des Feuillants. Après l'incendie de cet édifice, le tombeau, préservé des flammes, fut placé dans le vestibule des Facultés de Bordeaux.*

*Deux inscriptions couvrent les parois latérales de ce monument, au-dessus duquel on s'étonne de voir une statue cuirassée étendue sur la pierre. L'une est en grec et l'autre en latin. Cette dernière seule nous paraît digne d'être mise sous les yeux du lecteur, parce qu'elle résume d'une manière précise et touchante l'origine, la vie, le rôle philosophique de Montaigne et les regrets de sa veuve.*

D. O. M. S.

*« Michaeli Montano, Petrocorensi, Petri f., Grimundi n., Remondi pron., equiti torquato, civi romano, civitatis Biturigum Vivischorum exmaiori, viro ad naturæ gloriam nato, quouis morum suavitudo, ingenii acumen, extemporalis facundia et incomparabile iudicium supra humanam*

*sortem æstimata sunt; qui amicos usus reges maximos et terræ Galliæ primores viros, ipsos etiam sequiorum partium præstites, tamenetsi patriarum ipse legum et sacrorum avitorum retinentissimus; sine quouisquam offensa, sine palpo aut pipulo universis populatim gratus; utque antidhac semper advorsus omnis dolorum minacias manitæ sapientiam labris et libris professus, ita in procinctu fati, cum morbo pertinaciter inimico diutim valdissime conluctatus, tandem, dicta factis exæquando, polcræ vitæ polcram pausam cum Deo volente fecit.*

« *Francisca Chassanea ad luctum perpetuum heu, relicta, marito dulcissimo univira uniugo et bene merenti mærens P. C.*

« *Vixit ann. LIX, men. VII, dies XI; obiit anno sal. CIO IO VIIIIC, idib. Sept<sup>1</sup>.* »

*Il serait injuste ici de ne pas rendre hommage à la piété conjugale de M<sup>me</sup> de Montaigne qui mit tout en œuvre pour honorer la mémoire de son mari. Les lettres qui nous restent d'elle, ajoutent au portrait trop rapidement ébauché dans les*

---

1. L'épithaphe grecque offre infiniment moins d'intérêt. C'est une apologie personnelle du défunt sous une forme pompeuse où l'on tenterait vainement de démêler une pensée précise, un élément biographique quelconque.

Dans une série de dix lettres adressées au D<sup>r</sup> Payen et publiées sous le titre de *Recherches sur l'auteur des Épitaphes de Montaigne*, Paris, Aubry, 1861, M. Dezeimeris, avec un sens critique hors de pair, a établi que c'était à J. de Saint-Martin, docteur ès-droits et avocat au parlement de Bordeaux, qu'il fallait attribuer les deux inscriptions du tombeau de Montaigne.

---

Essais. Montaigne avait vanté l'excellence de son administration. Sa correspondance<sup>1</sup> nous la montre aux prises avec les Feuillants, réclamant pour la sépulture de son époux l'exécution de leurs engagements, et pour les y contraindre, les menaçant d'un procès. Quand, par son indomptable ténacité, elle eut obtenu le lieu de repos ambitionné pour son cher mort, la douairière de Montaigne, satisfaite du devoir accompli, se retira dans son château.

Dans ce grand ermitage où elle mena une vie pieuse et bienfaisante, elle se plaisait à recevoir un directeur de conscience très mondain et très gourmand. En échange des bruits de ville dont elle était très friande, elle lui servait des plats succulents et quand il avait repris le chemin de son couvent, elle lui envoyait d'excellent cotignac de sa façon, avec une recette savante pour discerner le meilleur. Si l'abbé tardait à répondre aux lettres de la bonne dame ou à revenir près d'elle avec une provision d'anecdotes en vogue, il était harcelé de petits poulets irrités et grondeurs. Une nouvelle visite de sa part apaisait ces menus orages.

Entre le cœur de son mari conservé dans l'église du village et la croix de Saint-Michel du défunt, seul joyau qu'elle

---

1. Voir la correspondance de Françoise de La Chassaigne, éditée par M. J. Delpit dans l'*Inventaire de la Collection Payen*. Paris, Techenet, 1878, pp. 275-324.

Le directeur de conscience dont il va être question, est le R. P. Antoine Clause de Marchaumont, en religion Dom Marc-Antoine de Saint-Bernard. Il devint prieur des Feuillants du monastère de Bordeaux.

---

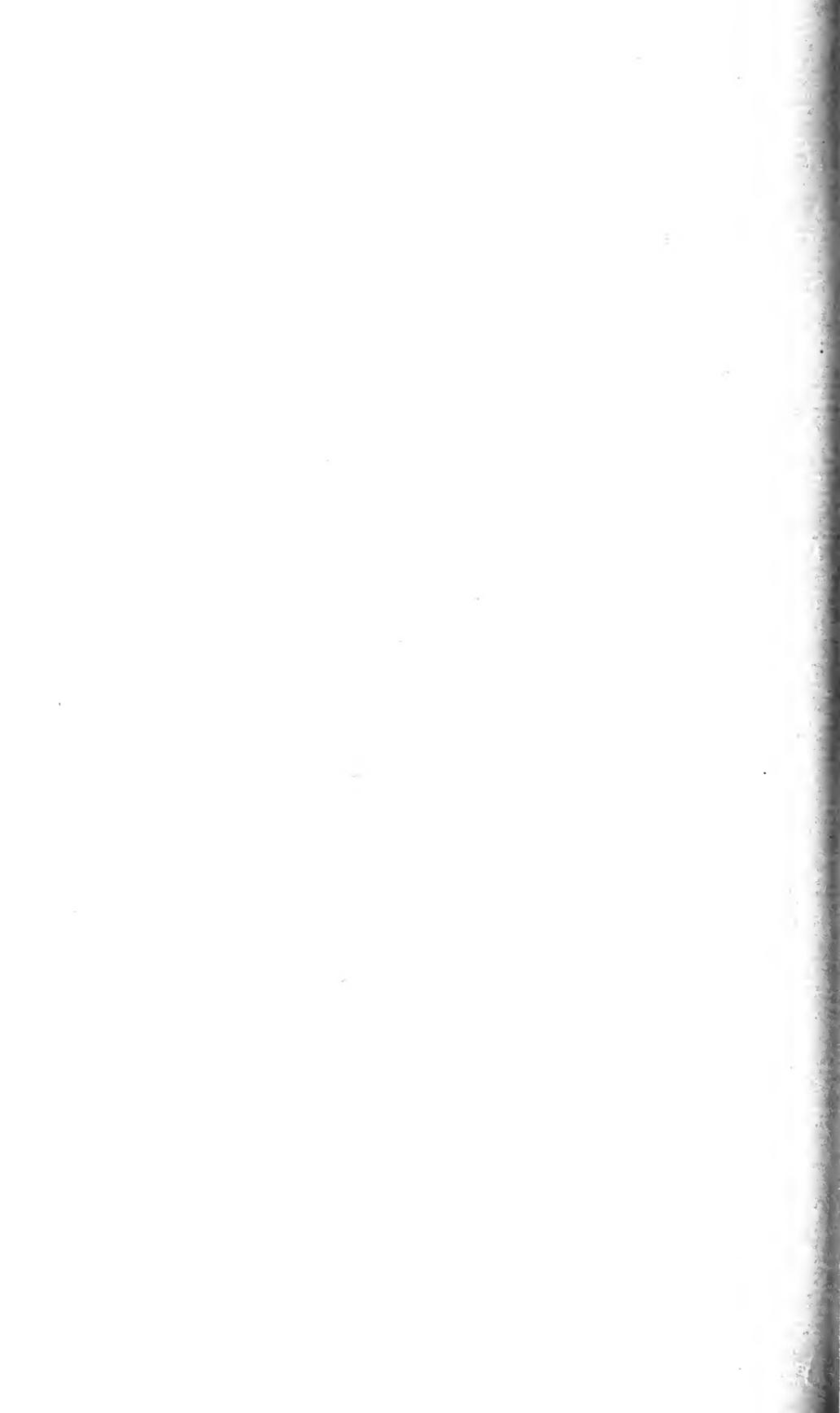
*préférât à tous les siens, Françoise de La Chassaigne vécut jusqu'en 1627. Laissant alors à ses petits-enfants la maison où elle avait passé plus de soixante ans, elle vint reposer près du grand écrivain dont elle avait été la compagne dévouée et discrète.*

E. C.



# BIBLIOGRAPHIE

DES ÉDITIONS ORIGINALES DES *ESSAIS*





## BIBLIOGRAPHIE

DES ÉDITIONS ORIGINALES DES *ESSAIS*

---

1569.

La — Theologie — naturelle de Ray — mond Se-  
bon Docteur excel — lent entre les modernes, en  
laquelle par l'ordre de — nature, est demonstree la  
verite de la Foy chrestienne & catholique, traduiete,  
— nouvellement — de latin en — François.

(Marque).

A Paris, — chez Gilles Gourbin demeurant deuant  
le — College de Cambray ruë S. Jean de Latran —  
à l'enseigne de l'Esperance — 1569 — Auec priuilege  
du Roy.

In-8° de 496 feuillets numérotés plus deux feuillets  
liminaires et trente feuillets de table non numérotés.

Au verso du titre se trouve le priuilege du 27 oc-  
tobre 1568 accordé pour six ans à Gilles Gourbin, mar-  
chand libraire juré de l'Université, d'imprimer et mettre

en vente un livre intitulé *le Livre des Créatures*, de Raymond Sebon. Donné à Paris. Signé Camus.

Ledit liure acheué d'imprimer le 30 iour de Decembre 1568 par ledit Gourbin, Michel Sonnius & Guillaume Chaudière, fuiuant leur affociation.

En regard du privilège, au recto du deuxième feuillet liminaire, est la lettre à Monseigneur de Montaigne, de Paris, ce 18 juin 1568, signée Michel de Montaigne.

Sur le verso du deuxième feuillet liminaire on lit le sonnet suivant :

## SONET

PAR FRANÇOIS D'AMBOISE PARISIEN,  
ESCOLIER DU ROY.

*Tu nombres le Sablon, & la Libique Arène,  
Tu laboures le bord de l'escumeuse mer,  
Sur la cime d'un mont tu tafches à ramer,  
Tu tafches à planer vne rocbe bautaine :*

*Tu traouilles en vain, tu perds, tu perds ta peiue,  
Si tu cuides pouuoir comprendre & contempler  
L'essence du grand Dieu, qui ne veut point donner  
De foy la cognoissance à la nature humaine.*

*Des choses la nature est vrayment vn indice  
Qui de l'estre de Dieu nous donne la notice,  
(Si de l'estre de Dieu notice on peut auoir).*

*C'est pourquoy la nature avec sa Théologie,  
Mieux que l'art graue en nous la naïue effigie  
De Dieu, de son essence, & de son haut pouuoir.*

MYSIS SINE TEMPORE TEMPVS<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ce sonnet a été placé en tête de l'édition originale de la *Théologie naturelle* à l'insu de Montaigne qui, dans la première édition

La préface de l'auteur occupe sept pages. Le *Livre des Créatures* commence à la page huit et devient, avec les mots « de Raymond Sebon », le titre courant porté sur toutes les pages du volume.

1571.

La — Mefnagerie — de Xenophon.

Les Régles de Mariage — de Plutarque.

Lettre de Consolation, — de Plutarque à sa femme.

Le tout traduit de Grec en François par feu — M. Estienne De la Boetie — Conseiller du Roy en sa Court de Parlement — à Bordeaux, Ensemble quelques vers latins — & François, de son invention.

Item, vn discours sur la mort dudit Seigneur — De la Boëtie, par M. de Montaigne. — A Paris. — De l'Imprimerie de Federic Morel, rue — S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier. — M. D. LXXI. — Auec Priuilege.

In-8° de 131 feuillets numérotés, titre compris, plus un feuillet blanc.

des *Essais* (II, 12), se plaint de l'indiscrétion de l'imprimeur. Ces vers d'un jeune importun ont été exclus de la réimpression de 1581.

Le poète qui s'intitule Écolier du Roi, était en effet boursier de Charles IX par reconnaissance pour les services de Jean d'Amboise, son père, chirurgien de François I<sup>er</sup> et Henri II. Agé de dix-neuf ans, il était encore sur les bancs du collège. Plus tard il s'appliqua à l'étude du droit et, en qualité de juriste, il accompagna le duc d'Anjou en Pologne. Il a laissé de nombreux ouvrages dont la liste a été donnée par du Verdier dans sa *Bibliothèque Française*.

Au verso du titre, privilège donné à Paris le 18 octobre 1570 pour neuf ans. Signé H. de Varade.

Au recto du feuillet 2 se trouve la dédicace de la *Mesnagerie de Xénophon* à M. de Lansac, chevalier de l'ordre du roi, conseiller de son conseil privé, surintendant de ses finances et capitaine de cent gentilshommes de sa maison.

Au verso du feuillet 3, avertissement au lecteur par M. de Montaigne.

Cet avertissement a l'importance d'un document qu'il est utile de reproduire ici in extenso :

« Lecteur tu me dois tout ce dont tu iouis de feu M. Estienne de la Boëtie — car ie t'aduise que quant à luy il n'y a rien icy qu'il eust iamais esperé de te faire voir, voire ny qu'il estimast digne de porter son nom en public. Mais moy qui ne suis pas si hault à la main, n'ayant trouué autre chose dans sa Librairie, qu'il me laiffa par son Testament, encore n'ay-ie pas voulu qu'il se perdift. Et de ce peu de iugement que i'ay, i'espere que tu trouueras que les plus habiles hommes de nostre siecle font bien souuent feste de moindre chose que cela : i'entens de ceux qui l'ont pratiqué plus ieune, car nostre accointance ne print commencement qu'enuiron six ans auant sa mort, qu'il auoit fait force autres vers Latins & François, comme sous le nom de Gironde, et en ay ouy reciter des riches lopins. Mesme celuy qui a escrit les antiquités de Bordeaux en allegue, que ie recognoy : Mais ie ne sçay que tout cela est deuenu, non plus que ces Poëmes grecs. Et à la verité, à mesure que chaque faille luy

venoit à la teste, il s'en deschargeoit sur le premier papier qui luy tomboit en main, sans autre soing de le conserver. Affeure toy que i'y ay fait ce que i'ay peu, & que depuis sept ans que nous l'auons perdu, ie n'ay peu recouurer que ce que tu en vois fauf vn Discours de la Seruitude volontaire & quelques memoires de noz troubles sur l'Edict de 1562. Mais quant à ces deux dernieres pieces, ie leur trouue la façon trop delicate & mignarde pour les abandonner au grossier & pesant air d'une si malplaisante faison. A Dieu. De Paris ce dixieme d'Aoust, 1570. »

Verso du feuillet 99, sous un fleuron, le faux-titre suivant :

Stephani Boetiani, — Consilarii Regii — in Parlamento — Burdigalensi, — Poemata.

Folio 131. A la suite du Discours sur la Mort du sieur Estienne de la Boëtie, achevé d'imprimer le 24 novembre 1570.

1572.

Vers Francois de Feu — Estienne de la Boetie —  
Conseiller du Roy en fa — Cour de Parlement.

(Marque du Figuier).

A Paris. — Par Federic Morel Imprimeur du Roy. —  
M. D. LXXII. — Avec priuilege.

In-8° de 19 feuillets, titre compris, plus un feuillet blanc.

Ce petit livret porte au verso du feuillet 2 une dédicace de Montaigne à M. de Foix, conseiller du roi en son conseil privé et ambassadeur de Sa Majesté près la seigneurie de Venise. Cette épître est datée de Montaigne, le 1<sup>er</sup> septembre 1570.

Malgré l'indication finale du titre, il n'y a ni privilège, ni achevé d'imprimer.

1580.

Essais — de Messire — Michel Seigneur — de Montaigne, — chevalier de l'ordre — du Roy, & Gentilhomme ordi — naire de la chambre. — Liure premier — & second.

(Fleuron niellé).

A Bourdeaus. — Par S. Millanges Imprimeur ordinaire du Roy. — M. D. LXXX. — Avec Priuilege du Roy.

Cette édition forme deux volumes in-8° d'une typographie absolument différente. L'un, comprenant le livre premier des *Essais* est imprimé en caractères hors de proportion avec le format du volume; l'autre, consacré au livre second des *Essais*, offre une typographie plus menue mais plus lourde. Les caractères en sont moins déliés et l'impression a moins de netteté.

Le premier volume se compose de 496 pages numérotées, plus quatre feuillets liminaires non numérotés. Le recto du deuxième folio porte le texte du privilège général ainsi conçu :

« Par priuilege du Roy donné à Paris, le 9. iour de may 1579, il est permis à S. Millanges imprimeur ordinaire du Roy d'imprimer tous liures nouveaux : pourueu qu'ils soient approuués par Monseigneur l'archeuêque de Bordeaux, ou son vicaire, & vn ou deux Docteurs en Theologie avec deffence tres expresse à tous autres de quelque qualité qu'ils soient, de les imprimer, vendre, ne debiter de huit ans apres la première impressiion sans le consentement dudit Millanges, comme plus amplement est contenu par les lettres du dict priuilege. Signé de Puiberal. »

Au verso du deuxième feuillet, l'errata, enfin en regard, recto du troisième feuillet, sous le titre *Au lecteur*, l'avis de Montaigne du 1<sup>er</sup> mars 1580.

Le deuxième tome de l'édition originale des *Essais* porte le même titre que le premier, sauf les mots : Livre second, immédiatement après l'énumération des qualités de l'auteur, et au-dessous la marque de l'imprimeur : un Père éternel assis sur un arc-en-ciel, les pieds sur la sphère céleste, dans un cercle d'anges joignant les mains et sur un encadrement la devise : « Millia millium ministrabant ei. » Les quatre coins du motif sont complétés par de minuscules figures symboliques des évangélistes : l'aigle, l'ange, le bœuf et le lion.

Ce volume est un in-8° de 650 pages numérotées, plus, en tête, deux feuillets liminaires, l'un pour le titre et l'autre pour l'indication des chapitres. Au verso de la page 650 et au recto de la suivante deux pages d'errata sous ce long intitulé : « Les fautes plus crandes (*sic*) qui se font faites en l'impression du second liure. »

1581.

La — Theologie — Naturelle de Ray — mond Sebon — traduite — nouvellement en François — par Messire Michel, feigneur de Mon — taigne, cheualier de l'ordre du Roy, & gentilhomme — ordinaire de fa chambre.

Marque de l'imprimeur : le Temps avec sa faux.

A Paris, — chez Guillaume Chaudiere, rue S. Jacques, à l'Enfeigne du Temps & de l'homme fauage. — M. D. LXXXI. — Avec Priuilege du Roy.

In-8° de 496 feuillets numérotés, plus deux feuillets liminaires, le premier pour le titre, le second reproduisant au recto la dédicace à monseigneur de Montaigne, de Paris, 18 de juin 1568 et au verso le privilège pour dix ans donné à Paris, le 27 octobre 1568 et l'achevé d'imprimer du 22 septembre 1581 par les libraires associés Gilles Gourbin, Michel Sonnius et Guillaume Chaudière.

Comme l'édition originale de 1569, celle-ci commence par une préface de l'auteur et, folio 4, verso, par le chapitre premier de *l'Eschelle de Nature, par laquelle l'homme monte à la cognoissance de foy & de son Createur*.

Titre courant : Livre des Créatures — de Raymond Sebon.

1582.

Effais — de Messire — Michel, feigneur de Montaigne, — cheualier de l'ordre — du Roy, & Gentil —

homme or — dinaire de fa chambre, — maire & Gouverneur — de Bourdeaus. — Edition seconde — reueuë & augmentée.

(Fleuron niellé).

A Bourdeaus. — Par S. Millanges Imprimeur ordinaire du Roy. — M. D. LXXXII. — Auec Priuilege du Roy.

In-8° de 806 pages numérotées, plus quatre feuillets liminaires, le premier pour le titre, le second pour l'avis au lecteur, et au verso le commencement de la table qui s'étend aux trois pages suivantes. Le verso du quatrième feuillet donne le relevé des fautes en l'impression.

A la fin du volume, au verso d'un dernier feuillet non numéroté, se trouve le privilège général et conditionnel du 9 mai 1579.

Comme l'édition originale des *Essais* de 1580, celle-ci a paru sous le couvert d'une formule banale de privilège sans aucune autre autorisation spéciale au livre de Montaigne.

Cette édition n'est pas estimée à sa valeur. Elle est cependant plus régulière que celle de 1580, plus correcte et plus complète. Elle contient des additions importantes, des souvenirs de voyage, notamment les remarques sur la mort de Catena (II, 11) les doléances sur la folie du Tasse (II, 12) et enfin l'énumération des villes d'eau visitées en Suisse et en Italie (37).

1587.

Essais de — Meffire — Michel, seigneur de Montaigne, — chevalier de l'or — du Roy, & Gentilhomme — ordinaire de la chambre — du Roy & Gouverneur de Bourdeaux — Reueus & augmentez.

(Fleuronné dont le principal motif est une tête d'ornement).

A Paris, — chez Jean Richer, rue saint Jean de Latran, à l'Arbre verdoyant. — M. D. LXXXVII.

In-12 de 1075 pages numérotées, plus quatre feuillets liminaires, titre compris. Au recto du deuxième folio est l'avis au lecteur. Les cinq pages suivantes contiennent la table des chapitres.

Cette édition est la reproduction de la précédente (Bordeaux, 1582).

Dans leur réimpression, précieuse à tant de titres, des *Essais* de 1580 avec les variantes de 1582 et 1587, MM. Dezeimeris et Barckhausen ont nettement établi la valeur de ce petit volume.

1588.

Essais — de — Michel Seigneur — de Montaigne. — Cinquième édition, augmentée d'un troisième livre — de six cents — additions aux deux premiers.

A Paris, — chez Abel L'Angellier, — au premier

pillier de la grand — salle du Palais, — Avec Priuilege du Roy. — 1588.

Titre entièrement gravé sur cuivre en deux cartouches encadrés dans un frontispice compliqué d'ornements d'architecture, de figures d'enfants avec des fruits et enfin de masques décoratifs.

In-4° de 496 feuillets numérotés, titre compris. Le recto du folio 2 porte l'avis au lecteur daté de Montaigne, 12 juin 1588. Les quatre feuillets qui suivent sont consacrés à la table des chapitres.

Le livre III, qui est ici publié pour la première fois, commence au feuillet 344.

Au verso du dernier feuillet se trouve l'extrait du privilège d'impression accordé à Abel l'Angelier pour six ans. De Paris, quatrième jour de juin 1588. Signé Dudit.

Il n'y a pas accord pour le nombre d'additions entre le titre et le privilège. Ce dernier document évalue à cinq cents passages le nombre des accroissements du texte. Ce chiffre est encore bien exagéré. L'auteur, cédant aux instances de Marie de Gournay, a laissé affirmer cette augmentation de son œuvre, dans laquelle, en tenant compte des intercalations de citations latines, on ne peut reconstituer une aussi grande quantité d'additions.

Du reste il est inutile d'insister sur ce point, et, pour se faire une opinion de l'importance des remaniements du texte, il suffit de lire au chapitre XIV du livre premier, le passage qui commence par : « L'ay vescu en trois fortes de conditions, depuis estre forti de l'enfance. Le premier temps qui a duré pres de vingt années... » c'est un apport de biographie intime du plus haut intérêt.

Dans ces pages, Montaigne se montre bien, comme il le dit, préoccupé pour une nouvelle édition de ne renvoyer le lecteur du tout les mains vides.

1595.

Titre figuré en tête de notre édition. Un petit nombre d'exemplaires portent la marque de Sonnius : une main sortant de la nue et mordue au médius par un serpent issant des flammes avec la devise : « Si Deus pro nobis, quid contra nos. »

Cette marque est complétée par l'indication suivante :

A Paris, — chez Michel Sonnius, Ruë faint Jacques, — A l'escu de Basse. — CIO. IO. XCV. — Aucc priuilege.

In-folio divisé en deux parties.

La première, de 523 pages numérotées, comprend les livres premier et second des *Essais*. Elle est précédée de onze feuillets non numérotés, le premier pour le titre au recto et le privilège au verso.

Ce privilège, accordé à Abel l'Angelier pour dix ans, est daté de Paris, le 15 octobre 1594. Signé Rambouillet.

Les feuillets suivants, 2 à 11 inclus, sont consacrés à la grande préface que Marie de Gournay dut supprimer pour des raisons qui ont été développées dans le *Bulletin du Bibliophile* (mai 1898) d'après les notes d'Antoine de Laval.

Enfin, les feuillets 10 et 11, verso seul, présentent la table des chapitres des trois livres.

La deuxième partie du volume comprend 231 pages

numérotées. Sur la 232<sup>e</sup> est un relevé des fautes à corriger dans quelques (*sic*) exemplaires.

L'impression de cette dernière partie est infiniment moins belle. Il semble que les caractères soient un peu écrasés en d'assez nombreux endroits.

Le chapitre XXVIII de cette édition des *Essais*, qui est une dédicace de vingt-neuf sonnets de La Boétie à la comtesse de Guissen, n'est pas suivi des poésies annoncées comme dignes du plus grand intérêt.

On ne peut s'expliquer pour quelle cause les éditeurs se sont bornés à reproduire la page de dédicace.

Il y a là une singularité inadmissible. L'abandon des sonnets publiés par Montaigne, dans toutes ses éditions précédentes de 1580 à 1588, imposait la suppression de la page de dédicace. Il fallait retrancher du livre premier des *Essais* le chapitre XXVIII en entier ou le conserver comme les impressions antérieures l'avaient donné. Le parti le moins explicable fut adopté. La dédicace fut conservée et son objet exclu du texte de Montaigne.

Pour corriger cette bizarrerie, nous rétablissons ici les vingt-neufs sonnets qui, sur quatre éditions publiées par l'auteur, n'ont pas cessé d'y garder la place dont il avait fait choix à la suite du chapitre de l'Amitié.

## SONNET

## I

*Pardon amour, pardon, ô Seigneur ie te voüe  
Le reste de mes ans, ma voix & mes escrits,  
Mes sanglots, mes soupirs, mes larmes & mes cris :  
Rien, rien tenir d'aucun, que de toy ie n'aduoue.*

*Helas comment de moy, ma fortune se ioue.  
De toy n'a pas long temps, amour, ie me suis ris.  
J'ay failly, ie le voy, ie me rends, ie suis pris.  
J'ay trop gardé mon cœur, or ie le defaduoüe.*

*Si j'ay pour le garder retardé la victoire,  
Ne l'en traite plus mal, plus grande en est ta gloire.  
Et si du premier coup tu ne m'as abbatu,*

*Pense qu'un bon vainqueur & nay pour estre grand,  
Son nouuean prisonnier, quand vn coup il se rend,  
Il prise & l'ayme mieux, s'il a bien combatu.*

## II

*C'est amour c'est amour, c'est luy seul, ie le sens :  
Mais le plus vif amour, la poison la plus forte,  
A qui onq pauvre cœur ail ouuerte la porte.  
Ce cruel n'a pas mis vn de ses traitz peçans,*

*Mais arc, traits & carquois, & luy tout dans mes sens.  
Encor vn mois n'a pas, que ma franchise est morte,  
Que ce veniu mortel dans mes veines ie porte,  
Et def-ja j'ay perdu, & le cœur & le sens.*

*Et quoy? si cest amour à mesure croissoit,  
Qui en si grand tourment dedans moy se conçoit?  
O croistz, si tu peuz croistre, & amende en croissant.*

*Tu te nourris de pleurs, des pleurs ie te prometz,  
Et pour te refreschir, des soupirs pour ianais.  
Mais que le plus grand mal soit au moins en naissant.*

## III

*C'est faict mon cœur, quitons la liberté.  
Dequoy mesbuy seruiroit la deffence,  
Que d'agrandir & la peine & l'offence?  
Plus ne suis fort, ainsi que j'ay esté.*

*La raison fust vn temps de mon costé,  
Or reuoltée elle veut que ie pense  
Qu'il faut seruir, & prendre en recompence  
Qu'oncq d'vn tel neud nul ne fust arresté.*

*S'il se faut rendre, alors il est saison,  
Quand on n'a plus deuers soy la raison.  
Je voy qu'amour, sans que ie le deserue,*

*Sans aucun droict, se vient saisir de moy?  
Et voy qu'encor il faut à ce grand Roy  
Quand il a tort, que la raison luy serue.*

## IIII

*C'estoit alors, quand les chaleurs passées,  
Le sale Automne aux cuues va foulant,  
Le raisin gras deffoubz le pied coulant,  
Que mes douleurs furent encommencées.*

*Le paisan bat ses gerbes amassées,  
Et aux canaux ses bouillans muis roulant,  
Et des fruitiers son automne croulant,  
Se vange lors des peines aduancées.*

*Seroit ce point vn presage donné  
Que mon espoir est def-ja moissonné?  
Non certes, non. Mais pour certain ie pense,*

*J'auray, si bien à deniner t'entends,  
Si l'on peut rien prognostiquer du temps,  
Quelque grand fruit de ma longue esperance.*

## V

*J'ay veu ses yeux perçans, i'ay veu sa face claire :  
(Nul iamais sans son dam ne regarde les dieux)  
Froid, sans cœur me laissa son œil victorieux,  
Tout estourdy du coup de sa forte lumiere.*

*Comme vn surpris de nuit aux champs quand il eclaire  
Estonné, se pallist si la fleche des cieux  
Siffant luy passe contre, & luy ferre les yeux,  
Il tremble, & veoit, tranfi, Iupiter en colere.*

*Dy moy Madame, au vray, dy moy si tes yeux vertz  
Ne sont pas ceux qu'on dit que l'amour tient couuertz?  
Tu les auois, ie croy, la fois que ie l'ay veüe,*

*Au moins il me fouuient, qu'il me fust lors aduis  
Qu'amour, tout à vn coup, quand premier ie te vis,  
Desbanda dessus moy, & son arc, & sa veüe.*

## VI

*Ce dit maint vn de moy, de quoy se plaint il tant,  
Perdant ses ans meilleurs en chose si legiere?  
Qu'à il tant à crier, si encore il espere?  
Et s'il n'espere rien, pourquoy n'est il content?*

*Quand i'eslois libre & sain i'en disois bien autant.  
Mais certes celuy la n'a la raison entiere,  
Ains a le cœur gasté de quelque rigueur fiere,  
S'il se plaint de ma plainte, & mon mal il n'entend.*

*Amour tout à vn coup de cent douleurs me point,  
Et puis l'on m'aduertit que ie ne crie point.  
Si vain ie ne suis pas que mon mal i'agrandisse*

*A force de parler : s'on m'en peut exemplar,  
Ie quitte les sonnetz, ie quitte le chanter.  
Qui me deffend le deuil, celuy la me guerisse.*

## VII

*Quant à chanter ton los, par fois ie m'adventure,  
Sans ofer ton grand nom, dans mes vers exprimer,  
Sondant le moins profond de cette large mer,  
Ie tremble de m'y perdre, & aux rines m'asseure.*

*Je crains en loüant mal, que ie te face iniure.  
Mais le peuple estonné d'ouïr tant t'estimer,  
Ardant de te connoistre, essaie à te nommer,  
Et cherchant ton saint nom ainsi à l'adventure,*

*Esbloni n'attaint pas à veoir chose si claire,  
Et ne te trouue point ce grossier populaire,  
Qui n'ayant qu'un moyen, ne voit pas celui là :*

*C'est que s'il peut trier, la comparaison faide  
Des parfaites du monde, vne la plus parfaite,  
Lors s'il a voix, qu'il crie bardimant la voyla.*

## VIII

*Quand viendra ce iour la, que ton nou au vray passe  
Par France, dans mes vers? combien & quantes fois  
S'en empresse mon cœur, s'en demangent mes doigts?  
Sonnent dans mes escrits de foy mesme il prend place.*

*Maigrè moy ie t'escri, maigrè moy ie t'efface.  
Quand astrée viendroit & la foy & le droit,  
Alors ioyeux ton nom au monde se rendroit.  
Ores c'est à ce temps, que cacher il te face,*

*C'est à ce temps maling vne grande vergogne  
Donc Madame tandis tu seras ma Dourdouigne.  
Toutesfois laisse moy, laisse moy ton nom mettre,*

*Ayez pitié du temps, si au iour ie te metz,  
Si le temps ce cognoist, lors ie te le prometx,  
Lors il sera doré, s'il le doit iamais estre.*

## IX

*O entre tes beautex, que ta constance est belle.  
C'est ce cœur asseuré, ce courage constant,  
C'est parmi tes vertus, ce que l'on prise tant :  
Aussi qu'est-il plus beau, qu'une amitié fidelle?*

*Or ne charge donc rien de ta sœur infidele,  
De Vefere ta sœur : elle va s'escartant  
Toujours flotant mal fenre en son cours inconstant.  
Voy tu comme à leur gré les vens se iouënt d'elle?*

*Et ne te repens point pour droiç de ton aijnage  
D'anoir des-ia choisi la constance en partage.  
Mesme race porta l'amitié souveraine*

*Des bons iumeaux, desquels l'un à l'autre despart  
Du ciel & de l'enfer la moitié de sa part,  
Et l'amour diffamé de la trop belle Heleine.*

## X

*Je voy bien, ma Dourdouigne encor humble tu vas :  
De te monstret Gasconne en France, tu as bonte.  
Si du ruisseau de Sorgne, on fait ores grand conte,  
Si a il bien esté quelquefois aussi bas.*

*Voys tu le petit Loir comme il haste le pas?  
Comme des-ia parmi les plus grands il se conte?  
Comme il marche hautain d'une course plus prompte  
Tout à costé du Mince, & il ne s'en plaint pas?*

*Un seul Olinier d'Arne enté au bord de Loire,  
Le faiç courir plus brane & luy donne sa gloire.  
Laisse, laisse moy faire. Et un iour ma Dourdouigne,*

*Si ie deuine bien, on le cognoistra mieux :  
Et Garonne, & le Rhone, & ces autres grands Dicux  
En auront quelque enuie, & possible vergoigne.*

## XI

*Toy qui oys mes souffirs, ne me sois rigoureux  
Si mes larmes apart toutes miennes ie verse,  
Si mon amour ne fuit en sa douleur diuerse  
Du Florentin trançi les regrets languoureux,*

*Ny de Catulle aussi, le folastre amoureux,  
Qui le cœur de sa dame en chatouillant luy perce,  
Ny le sçauant amour du migregeois Properce  
Ils n'ayment pas pour moy, ie n'ayme pas pour eux.*

*Qui pourra sur autruy ses douleurs limiter,  
Celuy pourra d'autruy les plaintes imiter :  
Chacun sent son tourment, & sçait ce qu'il endure.*

*Chacun parla d'amour ainsi qu'il l'entendit.  
Ie dis ce que mon cœur, ce que mon mal me dià.  
Que celuy ayme peu, qui ayme à la mesure.*

## XII

*Quoy? qu'est-ce? ô vens, ô nues, ô l'orage!  
A point nommé, quand d'elle m'aprobant  
Les bois, les monts, les baiffes vois tranchant  
Sur moy d'aguest vous poussez vostre rage.*

*Ores mon cœur s'embrase d'auantage.  
Allez, allez faire peur au marchant,  
Qui dans la mer les thresors va cberchant :  
Ce n'est ainsi, qu'on m'abbat le courage.*

*Quand j'oy les vents, leur tempeste & leur cris,  
De leur malice, en mon cœur ie me ris.  
Me pensent ils pour cela faire rendre?*

*Face le ciel du pire, & l'air aussi :  
Ie veux, ie veux, et le declaire ainsi  
S'il faut mourir, mourir comme Leandre.*

## XIII

*Vous qui aimer encore ne sçaez,  
Ores m'oyant parler de mon Leandre,  
Ou iamais non, vous y debuez aprendre,  
Si rien de bon dans le cœur vous auez.*

*Il oza bien branlant ses bras lauez,  
Armé d'amour, contre l'eau se deffendre,  
Qui pour tribut la fille voulut prendre,  
Ayant le frere & le mouton sauuez.*

*Vn soir vaincu par les flos rigoureux,  
Voyant des-ia, ce vaillant amoureux,  
Que l'eau maistrresse à son plaisir le tourne :*

*Parlant aux flos, leur ieâta cette voix :  
Pardonnez moy maintenant que i'y veois,  
Et gardez moy la mort, quand ie retourne.*

## XIIII

*O cœur léger, ô courage mal seur,  
Penses-tu plus que souffrir ie te puisse?  
O bontez creuze, ô couuerte malice,  
Traitre beauté, venimeuse douceur.*

*Tu estois donc toujours seur de ta seur?  
Et moy trop simple il falloît que i'en fisse  
L'essay sur moy? & que tard i'entendisse  
Ton parler double & tes chants de chasseur?*

*Depuis le iour que i'ay prins à t'aimer,  
L'eusse vaincu les vagues de la mer.  
Qu'est-ce mesbuy que ie pourrois attendre?*

*Comment de toy pourrois i'estre content?  
Qui apprendra ton cœur d'estre constant,  
Puis que le mien ne le luy peut apprendre?*

## XV

*Ce n'est pas moy que l'on abuse ainsi :  
Qu'à quelque enfant ses ruses ou employe,  
Qui n'a nul goust, qui n'entend rien qu'il oye :  
Ie sçay aymer, ie sçay hayr aussi.*

*Contente toy de m'anoir iusqu'icy  
Fermé les yeux, il est temps que i'y voye :  
Et que mes-huy, las & douteux ie soye  
D'anoir mal mis mon temps & mon soucy,*

*Oserois tu m'ayant ainsi traidé  
Parler à moy iamais de fermeté ?  
Tu prens plaisir à ma douleur extreme :*

*Tu me deffends de sentir mon tourment :  
Et si veux bien que ie meure en l'aimant.  
Si ie ne sens, comment veux tu que i'ayme ?*

## XVI

*O l'ay ie diâ ? belas l'ay ie songé ?  
Ou si pour vray i'ay diâ blasphemé telle ?  
S'a fance langue, il faut que l'bonneur d'elle  
De moy, par moy, defus moy, soit vangé,*

*Mon cœur chez toy, ô madame, est logé :  
Là donne luy quelque gêne nouvelle :  
Fais luy souffrir quelque peine cruelle :  
Fais, fais luy tout, fors luy donner congé.*

*Or seras tu (ie le sçay) trop humaine,  
Et ne pourras longuement voir ma peine.  
Mais vu tel faiâ, faut il qu'il se pardonne ?*

*A tout le moins baut ie me desdiray  
De mes sounets, & me desmentiray,  
Pour ces deux faux, cinq cens vrais ie l'en donne.*

## XVII

*Si ma raison en moy s'est peu remeltre,  
Si reconurer astbeure ie me puis,  
Si i'ay du sens, si plus homme ie suis,  
Ie l'en mercie, ô bien heureuse lettre.*

*Qui m'enst (belas) qui m'enst sçeu recognoistre  
Lors qu'enragé vaincu de mes ennuyz,  
En blasphemant madame ie poursuis?  
De loing, bontoux, ie te vis lors paroistre*

*O saint papier, alors ie me reuins,  
Et deuers toy deuotement ie vins.  
Ie te donnois vn autel pour ce saint,*

*Qu'on vist les traits de cette main diuine.  
Mais de les voir aucun homme n'est digne,  
Ny moy aussi, s'elle ne m'en eust fait.*

## XVIII

*J'estois prest d'encourir pour iamais quelque blasme.  
De colere eschauffé mon courage brusloit,  
Ma sole voix au gré de ma fureur branloit,  
Ie despitais les dieux, & encore ma dame.*

*Lors qu'elle de loing iette vn breuet dans ma flamme  
Ie le sentis fondain comme il me rabilloit,  
Qu'aussi tost devant luy ma fureur s'en alloit,  
Qu'il me rendoit, vainqueur, en sa place mon ame.*

*Entre vous, qui de moy, ces merueilles oyez,  
Que me dites vous d'elle? & ie vous prie voyez,  
S'ainsi comme ie fais, adorer ie la dois?*

*Quels miracles en moy, pensez vous qu'elle fasse  
De son ail tout puissant, ou d'un ray de sa face.  
Puis qu'en moy firent tant les traces de ses doigts.*

## XIX

*Ie tremblois devant elle, & attendois, transi,  
Pour venger mon forfait quelque iuste sentence,  
A moy mesme consent du poids de mon offence,  
Lors qu'elle me diâ, va, ie te prens à mercy.*

*Que mon loz deormais par tout soit esclarcy :  
Employe là tes ans : & sans plus, mes-buy pense  
D'enrichir de mon nom par tes vers nostre France,  
Couure de vers la faute, & paye moy ainsi.*

*Sus donc ma plume, il faut, pour iouyr de ma peine  
Courir par sa grandeur, d'une plus large veine.  
Mais regarde à son œil, qu'il ne nous abandonne.*

*Sans ses yeux, nos esprits se mourroient languissants.  
Ils nous donnent le cœur, ils nous donnent le sens.  
Pour se payer de moy, il faut qu'elle me donne.*

## XX

*O vous maudits sonnets, vous qui printes l'audace  
De toucher à madame : ô malings & peruers,  
Des Muses le reproche, & honte de mes vers :  
Si ie vous feis iamais, s'il faut que ie me fasse*

*Ce tort de confesser vous tenir de ma race,  
Lors pour vous, les ruisseaux ne furent pas ouverts  
D'Appollon le doré, des muses aux yeux verts,  
Mais vous receut naissants Tisiphone en leur place*

*Si j'ay oncq quelque part à la postérité  
Je veux que l'un & l'autre en soit desberité.  
Et si au feu vangeur des or ie ne vous donne,*

*C'est pour vous diffamer, viuez cbetifs, viuez,  
Viuez aux yeux de tous, de tout bonheur priez :  
Car c'est pour vous punir, qu'ores ie vous pardonne.*

## XXI

*N'ayez plus mes amis, n'ayez plus cette enuie  
Que ie cesse d'aimer, laissez moy obstiné,  
Viure & mourir ainsi, puis qu'il est ordonné,  
Mon amour c'est le fil, auquel se tient ma vie.*

*Ainsi me diâ la fée, ainsi en Æagrie  
Elle feit Melcagre à l'amour destiné,  
Et alluma sa fouche à l'heure qu'il fust né,  
Et diâ, toy, & ce feu, tenez vous compaignie.*

*Elle le diâ ainsi, & la fin ordonnée  
Suyuit apres le fil de cette destinée.  
La fouche (ce diâ lon) au feu fut consommée,*

*Et deslors (grand miracle) en un mesme moment  
On veid tout à un coup, du miserable amant  
La vie & le tison, s'en aller en fumée.*

## XXII

*Quand tes yeux conquerans estonné ie regarde,  
L'y veoy delans à clair tout mon espoir escript,  
L'y veoy dedans amour, luy mesme qui me rit,  
Et m'y monstre mignard le bon heur qu'il me garde.*

*Mais quand de te parler par fois ie me bazarde,  
C'est lors que mon espoir desseiché se tarit.  
Et d'aduouer iamais ton œil, qui me nourrit,  
D'un seul mot de faueur, cruelle tu n'as garde.*

*Si tes yeux sont pour moy, or voy ce que ie dis,  
Ce sont ceux-là, sans plus, à qui ie me rendis.  
Mon Dieu quelle querelle en toy mesme se dresse,*

*Si ta bouche & tes yeux se veulent desmentir.  
Mieux vaut, mon doux tourment, mieux vaut les departir,  
Et que ie prenne au mot de tes yeux la promesse.*

## XXIII

*Ce sont tes yeux tranchans qui me font le courage.  
Ie veoy saulter dedans la gaye liberté,  
Et mon petit archer, qui mene à son costé  
La belle gaillardise & plaisir le volage.*

*Mais apres, la rigueur de ton trifle langage  
Me montre dans ton cœur la fiere bonnesteté.  
Et condanné ie veoy la dure chasteté,  
Là grauement affse & la vertu sauuage,*

*Ainsi mon temps diuers par ces vagues se passe.  
Ores son œil m'appelle, or sa bouche me chasse.  
Helas, en cest estrif, combien ay i'enduré.*

*Et puis qu'on pense auoir d'amour quelque assurance,  
Sans cesse nuict & iour à la seruir ie pense,  
Ny encor de mon mal, ne puis estre assure.*

## XXIIII

*Or dis-ie bien, mon esperance est morte.  
Or est-ce fait de mou aise & mou bien.  
Mon mal est clair : maintenant ie veoy bien,  
L'ay espoufè la douleur que ie porte.*

*Tout me court sus, rien ne me reconforte,  
Tout m'abandonne & d'elle ie n'ay rien,  
Sinon tousiours quelque nouveau soustien,  
Qui rend ma peine & ma douleur blus forte.*

*Ce que i'attends, c'est vn iour d'obtenir  
Quelques soupirs des gens de l'aduenir :  
Quelqu'un dira deffus moy par pitié :*

*Sa dame & luy nasquirent destinez,  
Egalement de mourir oblinez,  
L'un en rigueur, & l'autre en amitié.*

## XXV

*L'ay tant vescu, cбетif, en ma langueur,  
Qu'or i'ay veu rompre, & suis encor en vie,  
Mon esperance auant mes yeux rauie,  
Contre l'escueil de sa fiere rigueur.*

*Que n'a seruy de tant d'ans la longueur ?  
Elle n'est pas de ma peine assouie :  
Elle s'en rit, & n'a point d'autre enuie,  
Que de tenir mon mal en sa vigueur.*

*Donques j'auray, mal'heureux en aimant  
Toujours vn cœur, toujours nouveau tourment.  
Je me sens bien que j'en suis hors d'balaine,*

*Prest à laisser la vie sous le faix :  
Qu'y seroit-on sinon ce que je fais ?  
Piqué du mal, ie m'obstine en ma peine.*

## XXVI

*Puis qu'ainsi sont mes dures destinées,  
J'en saouleray, si ie puis, mon soucy.  
Si j'ay du mal, elle le veut aussi.  
J'accompliray mes peines ordonnées*

*Nymphes des bois qui auez estonnées,  
De mes douleurs, ie croy quelque mercy,  
Qu'en pensez vous ? puis-je durer ainsi,  
Si à mes maux trefues ne sont donnees ?*

*Or si quelqu'une à m'escouter s'encline,  
Oyez pour Dieu ce qu'ores ie deuine.  
Le iour est pres que mes forces ia vaines*

*Ne pourront plus fournir à mon tourment.  
C'est mon espoir, si ie meurs en ayant,  
A donc, ie croy, failliray-je à mes peines.*

## XXVII

*Lors que lasse est, de me laisser ma peine,  
Amour d'un bien mon mal refreschissant,  
Flate au cœur mort ma playe languissant,  
Nourrit mon mal, & luy fait prendre alaine.*

*Lors ie conçois quelque eſperance vaine :  
Mais auſſi toſt, ce dur tyran, s'il ſent  
Que mon eſpoir ſe renforce en croiſſant,  
Pour l'eſtoufer, cent tourmens il m'ameine*

*Encor tous frez : lors ie me veois blaſmant  
D'auoir eſté rebelle à mon tourmant.  
Viue le mal, ô dieux, qui me deuore,*

*Viue à ſon gré mon tourmant rigoureux.  
O bien-beureux, & bien-beureux encore  
Qui ſans relâche eſt toujours mal'beureux.*

## XXVIII

*Si contre amour ie n'ay autre deſſence  
Ie m'en plaindray, mes vers le maudiront,  
Et apres moy les roches rediront  
Le tort qu'il faiçt à ma dure conſtance.*

*Puis que de luy i'endure cette offence.  
Au moins tout baut, mes vilhmes le diront,  
Et nos neueus, alors qu'ils me liront,  
En l'outrageant, m'en feront la vengeance.*

*Ayant perdu tout l'aiſe que i'auois,  
Ce ſera peu que de perdre ma voix.  
S'on ſçait l'aigreur de mon triſte ſoucy,*

*Et fut celuy qui m'a faiçt cette playe,  
Il en aura, pour ſi dur cœur qu'il aye,  
Quelque pitié, mais non pas de mercy.*

## XXIX

*Ia reuiſſoit la benoiſte iournée  
Que la nature au monde te denoit,  
Quand des threſors qu'elle te reſeruoit  
Sa grande clef, te fuſt abandonnée.*

*Tu prins la grace à toy seule ordonnée,  
Tu pillas tant de beautex qu'elle auoit :  
Tant qu'elle, fiere, alors qu'elle te veoit  
En est par fois, elle mesme estonnée.*

*Ta main de prendre en fin se contenta :  
Mais la nature encor te presenta,  
Pour l'enrichir cette terre ou nous sommes.*

*Tu n'en prins rien : mais en toy tu l'en ris,  
Te sentant bien en auoir assez pris  
Pour estre icy royne du cœur des hommes.*

De très rares exemplaires des *Essais*, portant indifféremment le nom de Langelier ou de Sonnius<sup>1</sup>, offrent le carton suivant :

Page 63, après ces mots : « ... l'autre est en bien plus rude party, » ajoutez :

« Car qui se mesle de choisir & de changer, vsurpe l'autorité de iuger : & se doit faire fort, de voir la faute de ce qu'il chasse, & le bien de ce qu'il introduit. Cette si vulgaire considération m'a fermey en mon siege : & tenu ma ieunesse mesme, plus temeraire, en bride : de ne charger mes espaules d'vn si lourd faix, que de me rendre respondant d'vne science de telle importance. Et ofer en cette cy, ce qu'en fain iugement ie ne pourroy ofer en la plus facile de celles aufquelles on m'auoit instruit, & aufquelles la temerité

---

1. Le D<sup>r</sup> Payen a exprimé la pensée que Sonnius était exclusivement devenu possesseur de ce carton qui, dès lors, aurait été introduit dans les seuls exemplaires à son nom. Il n'en est rien. La vérification d'un grand nombre d'exemplaires de Langelier et de Sonnius démontre que ce carton est presque introuvable dans les *Essais* de 1595, in-folio.

de iuger est de nul preiudice. Me semblant tres-inique de vouloir soumettre les constitutions & obseruances publiques & immobiles à l'instabilité d'une priuée fantaisie (la raison priuée n'a qu'une iurisdiction priuée), & entreprendre sur les loix diuines ce que nulle police ne supporteroit aux ciuiles, ausquelles, encore que l'humaine raison aye beaucoup plus de commerce, si sont elles souuerainement iuges de leurs iuges : & l'extrême suffisance, sert à expliquer & estendre l'usage, qui en est receu, non à le destourner & innouer. Si quelques fois la prouidence diuine a passé par dessus les reigles, ausquelles elle nous a necessairement atreints, ce n'est pas pour nous en dispenser. Ce sont coups de sa main diuine, qu'il nous faut, non pas imiter, mais admirer; & exemples extraordinaires, marques d'un expres & particulier adueu : du genre des miracles, qu'elle nous offre, pour tesmoignage de sa toute-puissance, au dessus de noz ordres & de noz forces; qu'il est folie & impiété d'essayer à représenter, & que nous ne deuons pas suiure, mais contempler avec estonnement. Actes de son personnage, non pas du nostre. Cotta proteste bien opportunement : *Quum de religione agitur, T. Coruncanium, P. Scipionem, P. Sciuolam Pontifices maximos, non Zenonem, aut Cleantem aut Chrysippum sequor.* »

Puis le texte primitif reprend : « Dieu le fache, en nostre presente querelle, etc. » (D<sup>r</sup> Payen. Deuxième supplément à la notice bibliographique de Montaigne, août 1860.)

M<sup>lle</sup> de Gournay a donné l'édition de 1595 sur un

texte établi, à la demande de M<sup>me</sup> de Montaigne, par Pierre de Brach d'après les notes autographes, les additions personnelles et les feuillets intercalaires de la main de l'auteur.

La constitution de ce texte a fait l'objet d'investigations minutieuses de MM. R. Dezeimeris<sup>1</sup> et Manchon<sup>2</sup>.

Dans ce concours d'efforts tentés pour la découverte de particularités intéressant au plus haut point notre histoire littéraire, l'avantage est resté au critique le plus documenté, à celui qui s'est tenu le plus loin de toute hypothèse, M. R. Dezeimeris.

M. Manchon estime, page 61, qu'un exemplaire des *Essais* doublant et complétant l'exemplaire de la Bibliothèque de Bordeaux, a pu servir à Pierre de Brach pour faire une sorte de reproduction de ce dernier manuscrit ou constituer, à l'aide des deux volumes, un exemplaire neuf entièrement de sa main. Les choses se sont passées plus simplement.

Voici l'exposé des faits sur lesquels s'appuie M. Dezeimeris. Dix-huit mois après la mort de Montaigne, Françoise de La Chassaigne envoya un exemplaire complété des *Essais* à M<sup>lle</sup> de Gournay habitant alors Paris, pour une nouvelle impression de cet ouvrage. La fille adoptive du philosophe accomplit ce travail avant les derniers mois de 1595, car à cette époque elle se trouvait à Bordeaux en relations littéraires avec Florimond de Rœmond. A la fin de 1595, Marie de Gournay qui avait été invitée par M<sup>mes</sup> de Montaigne, mère et fille, à les

---

1. *Recherches sur la réimpression du texte posthume des Essais de Montaigne*. Bordeaux, Gounouilhou, 1866.

2. *Montaigne. De la Constitution du texte des Essais*. Laval, Moreau, 1888.

---

aller voir, « pour prendre entière & mutuelle possession de l'amitié dont le deffunct les avoit liées les vnes aux autres, » se rendit au château de Montaigne où elle passa quinze mois.

L'exemplaire complété des *Essais* adressé à M<sup>lle</sup> de Gournay lui fut donné comme identique, en la forme et au fond, au volume conservé dans le château de Montaigne. C'est pour cette raison qu'après avoir achevé la réimpression des *Essais* chez Langelier, l'éditrice de cet ouvrage, désireuse de prouver l'exactitude de son travail, en appela<sup>1</sup> au livre annoté parvenu jusqu'à nous. A ce moment, M<sup>lle</sup> de Gournay avait la conviction que ce dernier volume ne différait en rien de celui qui lui avait servi de guide.

M. Dezeimeris a remarqué que l'exemplaire de la Bibliothèque de Bordeaux portait des corrections de la main de Pierre de Brach et de M<sup>lle</sup> de Gournay. Les plus récentes sont celles de la fille adoptive de Montaigne puisqu'elles n'ont pu trouver place sur ce volume qu'après la publication des *Essais* de 1595 et lorsque Marie de Gournay était l'hôtesse des châtelaines de Montaigne.

Un examen attentif des pages où M<sup>lle</sup> de Gournay a modifié le texte des *Essais* de l'exemplaire de Bordeaux d'après la réimpression de Langelier, donne à penser qu'elle se croyait, dès l'origine, en possession d'une leçon meilleure. Il semble toutefois qu'au cours de ses corrections, prise de scrupules devant certains passages, elle en ait, sans y toucher, laissé subsister un assez grand nombre.

---

1. *Essais* de 1595. Préface, page 17, dernière ligne.

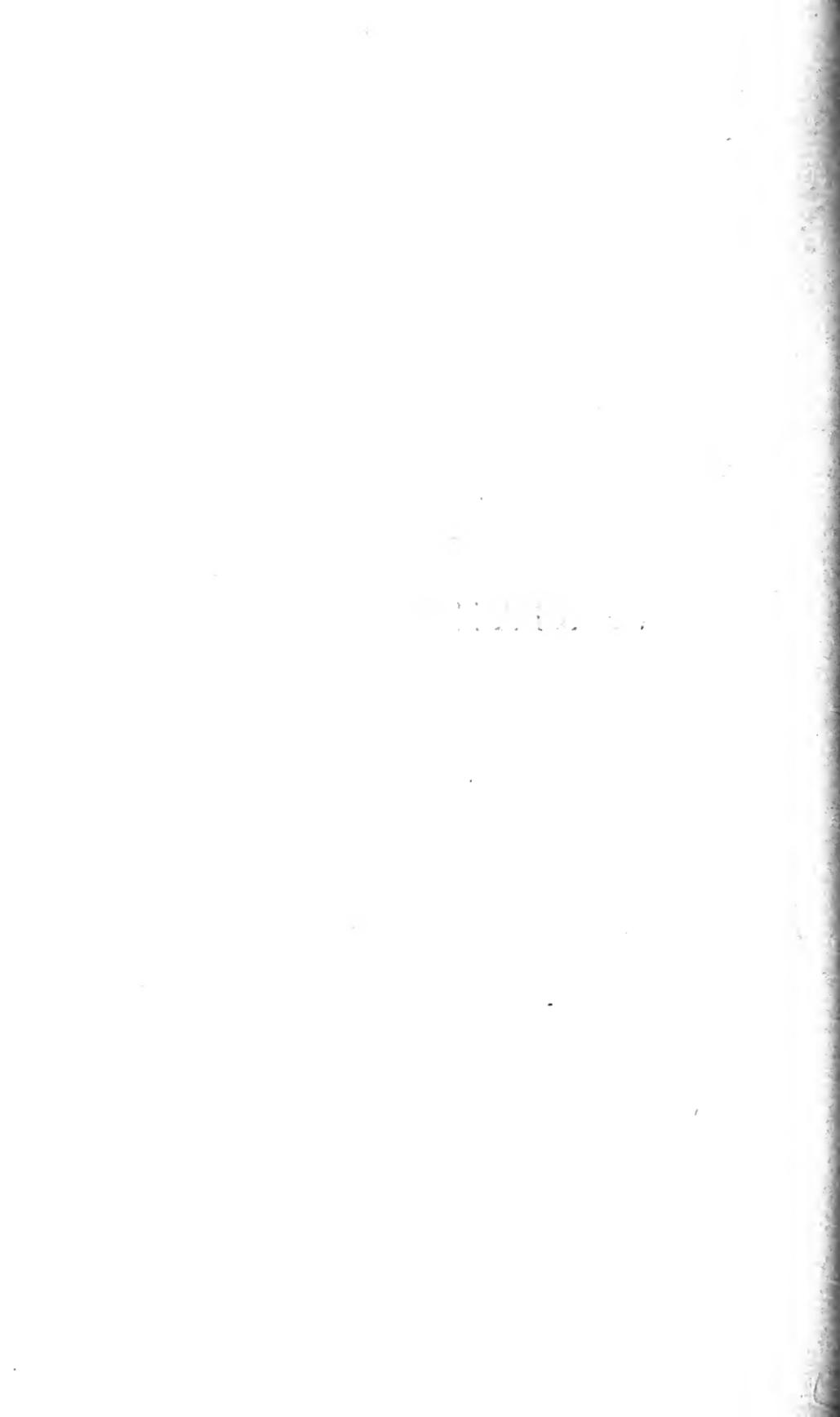
Cet examen, pour rapide et incomplet qu'il ait été, nous a fourni d'heureuses indications émanant à coup sûr de l'auteur des *Essais*. Ainsi notamment, page 47, en marge, le portrait d'Henri de Navarre : « l'en fçay vn autre... auffi magnifiquement en pourpoint qu'en arme, » est en entier de la main de M<sup>lle</sup> de Gournay. Plus loin, p. 430 : « Vne femme auoir les yeux fi gourmandement fichés... » Montaigne avait d'abord écrit *curieusement* sur l'exemplaire conservé à Montaigne. Sa fille adoptive y a rétabli une plus vive expression.

Pour la présente édition, les variantes ont été tirées d'une copie figurée de l'exemplaire annoté de la Bibliothèque de Bordeaux. Cette précieuse reproduction qui donne jusqu'aux repentirs, c'est-à-dire jusqu'aux corrections abandonnées de l'auteur, a été exécutée pour nous, avec un soin méticuleux, par M. Routhier, paléographe distingué, attaché à la Préfecture de la Seine. Sur quelques points seulement cet important travail, unique en l'espèce, a paru nécessiter une révision. M. Cagnieul, sous-bibliothécaire de Bordeaux, s'est gracieusement chargé de cette tâche délicate et M. Céleste, conservateur de la Bibliothèque de la ville, a bien voulu y apporter son concours.

E. C.



VARIANTES





# VARIANTES

A, désigne l'éd. de 1580; B, celle de 1582; C, celle de 1587; D, celle de 1588; M, le ms. de Bordeaux. Les [ ] enferment ce que Montaigne a écrit puis biffé dans ce ms.; les ( ), nos remarques.

## TOME PREMIER

TITRE. — M biffe les cinq lignes : *Cinquiesme edition, ... deux premiers*, et les remplace par : *Sixieme edition || Viresque acquirit eundo*. — V. notre *Bibliographie*. — Au verso de ce titre, Montaigne écrit cette recommandation typographique :  
*montre montrer remontrer &c. escriues les sans |s| a la differance de monstre monstrueus*  
*cest home ceste fame escriues le sans |s| a la differance de c'est c'estoit*  
*ainsi mettes le sans |n| [aus] quand vne voyelle suit & aueq |n| [ainsin] si c'est vne consonante ainsi marcha ainsin alla*  
*campaigne espaigne gascouigne &c. mettez vn |i| dauant le |g| come a montaigne non pas sans |i| campagne espagne*

*Mettez mon nom tout du long sur chaque face Essais de michel de montaigne liv. I.*

*ne mettez en grande lettre que les noms propres ou au moins [ceus que] ne diuerfifies pas [le] come en cet examplere que vn mesme mot soit tantost en grande lettre tantost en petite*

*la prose latine grecque ou autre esfrangiere il la faut mettre parmi la prose françoise en caractere differant les vers a part & les placer selon leur nature pentamettes sabbiques les demi vers les comance-mans au bout de la ligne la fin sur la fin en cet examplere il y a mille fautes en [rela] tout cela*

*Mettes regles regler non pas reigles reigler*

*Suiues lorthografe antiene*

*oultre les corrections qui sont en cet examplaire il y a infinies autres a faire de quoi limprimur se pourra auiser, mais [ne se hasarder guiere] regarder de pres aus poincls qui sont en ce stile de grande importance*

*fil treunie [vn allegation] vne mesme chose en mesme sens deus fois qu'il en oste l'vne ou il verra qu'elle sert le moins*

*c'est vn langage coupé qu'il n'y espargne les poincls & lettres maiuscules. Moi mesme ai failli souuant a les oster & a mettre des comma ou il faloit vn poincl.*

*qu'il voie en plusieurs lieux ou il y a des parantbeses s'il ne suffira de distinguer le sens aueq des poincls.*

*qu'il mette tout au long les dates & sans chiffre*

*qu'il serre les mots autrement qu'icy les vns aus autres.*

Ci-dessus, au mot *ainfi*, Montaigne dit le contraire de ce qu'il veut dire pour l'emploi de *n*; mais son exemple : *ainfi marcha, ainsin alla*, est bon. — Quant à la disposition typographique de son nom au titre courant, il a soin d'en donner le modèle, en écrivant : *ESSAIS DE MICHEL DE*, au v<sup>o</sup> du f. 1, et : *MONTAIGNE LIV. I*, au r<sup>o</sup> du f. 2.

VERSO DU TITRE : *Extraict du Priuilege du Roy. — V. notre Bibliographie.*

PAGE I, l. 4 : aucune. ABC : nulle. Cette variante est si nombreuse que nous ne la reproduirons plus; de même pour aucunement et nullement. — L. dern. : *fusse paré de*

*beautez empruntees. A B C D aj. : ou me fusse tendu & bandé en ma meilleure démarche; M : fusse mieus paré & me presante-rois en vne marche estudiee.*

PAGE 2, l. 2 : *estude. M : contantion. — L. 4. M m. mes imperfections. — L. 6 : parmy. M. entre. — L. 14-15 : douze... vingts. A B C : premier de Mars. 1580; D : 12. Iuin. 1588; M : premer de mars [1580] mille cinq cens quatre vins.*

PAGE 3, l. 3-8 : *la vengeance... la brauerie, la constance, & la resolution. A : vengeance. A B C D m. par submission. M : la brauerie & la constance, et m. & la resolution.*

PAGE 4, l. 16 : *prodigieuse. A B C D : monstrueuse. — L. 19 : plus douces. A B C : nulles plus douces. — L. 31 : traita. A B C D M : le traita. — L. 31-p. 5, l. 5. A B C m. L'un... avec eux. — L. 34 : mansuetude. D : le pardon; M : la mansuetude.*

PAGE 5, l. 8 : *courber. A B C D : flechir. — L. 9-17 : rompre son cœur à la commiseration... celles... pleurs... reuerence... vigneur. A B C D : se laisser aller à la compassion & à la pitié. A B : celle. M : prieres. A B C D : reuerence & respect... vertu viue. — L. 23-29 : toute peine... arrogante... main, & se departit : l'assemblée. A B C D M : toutes peines. A B C D : assuree. A B C D M : main; & (M : Et) se departit l'assemblée. — L. 31-p. 6, l. 22. A B C D m. Dionysius... la mer. — L. 31 : longueurs. M : [grandes] longurs.*

PAGE 6, l. 5. M : *que luy. [Il ordona]. — L. 7-8 : fouëtant... felonnes. M : [fessant &] foitant... [brocars &] felones. — L. 15-19 : de la commune... mesmes. M : [de ses soldats quelque cora (ge) tenoit d'alteration & que cet exemple de rare vertu flechissoit leur corage a pitié de maniere qu'ils luy pourroint arracher par force, estoient mesme de se mutiner & d'aller parfere] estant a mesmes. — L. 24 : fonder. A B C aj. & establir nul; D aj. & establir. — L. 32 : les autres. A B C : autruy. — L. 32. A B C m. Et directement... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 33-34 : hardy... gratieux. D : courageux homme qui fut onques & le plus gratieux.*

PAGE 7, l. 8 : *il auoit. D M : il y auoit. — L. 15 : l'obstina-*

tion à se taire. M : son fier & obſtine ſilence. — L. 17 : ce ſilence. M : ta taciturnité. — L. 20 : talons. D aj. & qu'on y trauerſaſt vne corde. — L. 22-24 : force de courage luy fuſt ſi naturelle & commune... la reſpectaſt. M : hardieſſe luy fut ſi commune. D : l'eſtimaſt & reſpectaſt. — L. 24. D m. ou qu'il... juſqu'à la fin du chapitre. M : [Ou qu'il l'enuiat en vn autre. Ou qu'il fit beſouin vne trop forte oppoſition pour arreter l'impetuofite de ſa naturelle cholere]. — L. 28-31. M : bride [qu'en la prinſe & deſolation de Thebes elle l'eut receue]... de l'eſpee [ſix mill' ho(mmes)].

PAGE 8, l. 3 : veu. M aj. ſi abatu de bleſſures. — L. 5 : conſoler. M : [d'employer]. — L. 8-11 : Ce carnage dura... eſpandable... qu'aux... tirer. M : Dura [ceſte] ce carnage... qui ſe trouua eſpandable... que aus... tirer [que deſpandre iuſ(ques aus enf)ans dequoi il ſ'en fit].

PAGE 9, l. 1-11. ABC m. Je ſuis... ſages. — L. 2-11. D m. & ne l'ayme... ſages. — L. 3 : le monde ayt entrepris. M : [les hômes ayent] le monde aye prins. — L. 7 : vilain. M : monſtrueux. — L. 11 : Stoiciens... ſages. M : Stoiciens deſandent le ſentiment a leur ſage. — L. 12 : Mais le conte. ABC :

Le conte.  
PAGE 10, l. 12 : comblé. ABCDM : comble. — L. 17 : de ſes amis. ABCDM : d'un de ſes amis. — L. 26-28 : ce vint... vierge... rapporter. ABCDM : ſe vint... fille... representer. — L. dern. : diriguiffe malis. M biffe cette citation, et, conformément à ſa recommandation typographique faite au dos du titre, la récrit au commencement de la ligne, donnant même une majuscule à *Diriguiffe* afin de bien préciser que ce mot eſt le premier mot du vers.

PAGE 11, l. 12. ABC m. la citation. — L. 13-27. ABCD m. En la... par terre. — L. 13-27 : mena... par terre. M : fit contre la veufue de Ian Roy de Hongrie autour de Bude Raïſciac capiteine Alemand voiant rapporter le corps d'un home de cheual a qui chacun auoit veus exceſſiuement bien faire en la meſtee le pleignoit d'une plainte commune mais curieus aueq les autres de conoiſtre qui il eſtoit apres qu'on l'eut deſarme trouua que c'eſtoit ſon filx. & parmi les larmes publiques luy ſul ſe tint ſans [mot

dire] *espendre ny vois ny pleurs debout sur ses pieds les yeus immobiles le regardant fixement iusques a ce que l'effort de la tristesse venant a glacer ses esprits vitans le porta en cet estat roide mort par terre.* — L. 30 : *insupportable.* A B C aj. *Ce qu'exprime naïfvement le diuin poeme.*

PAGE 12, l. 9-13. A B C m. *Aussi... d'amour.* — L. 9-16 : *Aussi n'est ce pas... s'engendre.* D : *De vray, ce n'est pas.* A B C : *se peut engendrer, et m. au giron mesme de la iouissance.* Après *iouissance*, D aj. *accident qui ne m'est pas incogneu.* — L. 20-25. A B C m. *La... satur.*

PAGE 13, l. 1 : *le Pape.* A B C : *Pape.* — L. 6 : *humaine.* A B C D : *naturelle.* — L. 10-13. A B C m. *la phrase.*

PAGE 14, l. 1-p. 17, l. 12. A B C m. *Ceux... Vindicat.* — L. 12-14. D m. *nous... science.* — L. 13 : *action.* M : [*profit*]. — L. 19-p. 15, l. 10. D m. *Calamitosus... l'aduenir.* — L. 21 : *ces.* M : *ses.*

PAGE 15, l. 1 : *son fait.* M aj. [*il faudroit en premier lieu qu'il s'instruisit de soi & de ses droits pour ne prendre l'estrangier pour le sien, n'extrauagner en occupations superflues & en pensees & propositions inutiles. Et qui aroit apris a se conoitre, aroit apris a s'aimer & se cultiuer*]. — L. 2 : *c'est.* M : [*seroit*]. — L. 3-5 : *se cognoist.* M : [*en seroit a*] *se conoit, et biffe en conséquence les formes conditionnelles : prenderoit... aimeroit... cultiueroit... refuseroit, pour en faire des présents de l'indicatif : prend, aime, cultiue, refuse.* — L. 6-9 : *Comme... de soy.* M : *Vt stultitia etsi adepta est quod concupiuit nunquam se tamen satis consecutam putat : sic sapientia semper eo contenta est quod adest, neque eam vnquam sui pœnitet.* Cette citation est remplacée par sa traduction dans notre édition. — L. 10 : *foucy.* M : *sollicitude.* — L. 17 : *choses.* D : *qui sont choses.* — L. 20-p. 17, l. 7. D m. *qui ont... n'est plus.* — L. 24 : *vertu.* M : [*merite*]. — L. 34 : *leur.* M : [*luy*].

PAGE 16, l. 4-8 : *Titus Liuius... vaines... faux... valeur.* M : [*Vn antien*] *Tite Liue... folles... vains... nature.* — L. 10-13 : *Neron... de luy... deuenu.* M : [*l'empereur*]... *par luy... venu.* — L. 16 : *continuels malefices.* M : *continuelles*

*meschancetez*. — L. 18-19 : *ont esté*. M : [*furent*], et m. à *luy*, & à tous *meschans comme luy*. — L. 23 : *feinte*. M : [*sotte*], et met après *cerimonie* le point que 1595 met après *Roys*. — L. 25. M : *peste-meste* [*& des Spar(tiates) naturels Spartiates encore*]. — L. 27. M : *lamentation* [*quel qu'il eust esté que c'est*]. — L. 28-30 : *leurs... reng, le los qui... appartient*. M : *leurs* : [*quel qu'il eut esté, qu'ils eurent onques*] *attribuans au [dernier] ranc le los qui [se doit] apartenoit au merite & qui apartenoit au premier*. — L. 31-34 : *remue... mourir... à soubait*. M : [*taste*]... *sa mort... selon ordre*; et, p. 17, l. 1-2 : *si... miserable*. M : [*veu que sa renomee peut mal aler si sa posterite [corre] est miserable [si ses amis haïssent sa memoire]*].

PAGE 17, l. 4-5 : *estant hors de l'estre*. M : [*n'estant plus*], et récrit *communication*, après l'avoir biffé. — L. 7 : *puisqu'il ne l'est qu'après qu'il*. M : [*s'il ne l'est que quand il*]. — L. 16 : *Barthelemy*. A B C : *Berthelemy*. — L. 19-22 : *ayant esté... Triuulce*. A B C D M : *ayant à estre... Triuolce*. — L. 27-p. 18, l. 3. A B C m. *De... Baotiens*.

PAGE 18, l. 5 : *foing*. A B C D M aj. *que nous auons*. — L. 9 : *ie m'y estende*. A B C : *i'en fournisse*. — L. 12 : *sa presence*. A B C : *la presence*. — L. 22-34. A B C m. *Iean... d'encouragement*. — L. 22-27 : *Zischa* (ainsi corrigé à l'errata de 1595)... *auoit eus... par luy*. D M : *Vijscha*. M : *auoit eu*. D : *qu'il auoit*. — L. 29 : *d'un*. D M : *de l'un*.

PAGE 19, l. 1-3. A B C m. *exemples*, et, au lieu de : *ceux... mesler*, disent : *cestuy cy y veut encore trainer*. — L. 14. A m. *autre*. — L. 17-25 : *doué... ces humeurs... se desfroboit... pucelle*. A B C D : *garny*. A : *ses humeurs*. A B C : *se desfroboit & cachoit*. A B C D : *filles*. — L. 27-34 : *cachees... à telle*. A B C : *cachees* : & *iusques à telle*. — L. 29 : *de la volupté*. D : *de volupté*.

PAGE 20, l. 5. A B C m. *L'ordonnance... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 5-10. D m. la phrase. — L. 5. M : [*l'attribue a quelque deuotion come d'un prince entre ses autres perfections admirables singulierement relligieus : L'ordonance*]. — L. 6. M : *ny autre* [*ne vuid son cors apres qu'il seroit decedé*]. — L. 11-17 : *grand... somma*. D : *grand Prince... pressa*.

PAGE 21, l. 4-10. D m. *S'il... mechaniques*. — L. 7 : au degré. M : a la forme. — L. 8-10 : mettre... aux funerailles, de les faire. M : [l'enterrer ny superflueusement ny mecaniquement]... a ses funerailles [qu'ils les fairoint] de les faire. — L. 11 : *Je lairrais*. M : *Je lairrai*. — L. 11-13 : purement... charge. D : *plustost la coustume ordonner de ceste cerimonie, & sauf les choses requises au seruice de ma religion, si c'est en lieu où il soit besoing de l'enioindre, m'en remettray volontiers à la discretion des premiers à qui cette sollicitude tombera en partage*. — L. 13-20. D m. *Totus... respond-il*. — L. 20. M : *respond-il*. [Mais s'il en faut dire]. — L. 22 : *entreprennent*. D : *veulent*. — L. 26 : *mort*. M aj. puis raye la citation : *Queris...*, qu'il reporte après *superstition*, à la p. suiv., l. 32. — L. 26. D m. *A peu, que...* jusqu'à la fin du chapitre. — L. 32-p. 22, l. 3. M : *ses braues... pres des isles Arginuses : la plus [difficile & plus grande] conteelee... ils auoient [plus tost] suiui*.

PAGE 22, l. 10-17 : *temps... iniquité... tourner... que, par faute... vœux... voué*. M : [lieu]... *iniustice... tourner [a leur]... qu'a faute... veus [qu'ils auoint]... voue [aus dieus]*. — L. 21-22 : *fortune... les punit de mesme pain soupe*. M : [peine suiuit... cette inique superstition]. — L. 23-30 : *leur armee de mer... de corps... voguer... depuis*. M : *l'armee de mer des Atheniens... des corps... [se retirer... bientoft]*.

PAGE 23, l. 5. M m. la fin du chapitre : *Tout...*

PAGE 24, l. 4-6 : *laisser du tout... plaisamment*. A : *laisser*. B C D M : *fort plaisamment*. — L. 17. A B C m. la citation.

PAGE 25, l. 11-18. A B C m. *Ainsin... hastam*. — L. 13 : *foy-mesmes*. D : *elles-mesmes*. — L. 16 : *Cui... Lybis*. M (suivant Lucaïn) : *Cum*. D : *libis*. — L. 21 : *à droit*. A B C : *droit*. — L. 23 : *despitée*. A B D : *despite*; C M : *despitée*. — L. 25-31. A B C D m. *Liuius... dueil?* — L. 29-30 : *Philosophe Bion, de ce... le poil, fut*. M : [mot du philosophe Bion sur cetuy]... *les poils ne fut il pas*.

PAGE 26, l. 2. M : *soita la mer de l'Helespont l'enforgea & luy fit dire mille villanies*. — L. 7 : *eu*. A B C D : *receu*. — L. 7-16. A B C D m. *Le... bestise*. — L. 9-11 : *vne bastonade... priaist*,

ny parlast de luy... qu'on ne creust. M : [vn coup de verge fuet... prieroint ny parleroint on de luy, en b(ien) ny en mal... ne croiroint on]. — L. 15. M : plus encore [de gloire que de sottise]. — L. 28 : Dieu mesmes. A B C D aj. à belles iniures. A : la fortune, au lieu de : à la fortune. — L. 29-33. A B C D m. la phrase. — L. 31. M : ciel [des flesches & des traits d'une vanience corageuse].

PAGE 27, l. 3-4. A B C m. la phrase.

PAGE 28, l. 10 : derniere. A : dernier. — L. 10-p. 29, l. 7 : Si... sentence. A B C D : Si est-ce, que le Senat Romain, à qui le seul aduantage de la vertu sembloit moyen iuste pour acquerir la victoire, trouua cette pratique laide & deshonnest, n'ayant encores ouy sonner à ses oreilles cette belle sentence. — L. 11 : vieux. M : vieils. — L. 19-20 : traistre... desloyal... M : trahistre... meschant.

PAGE 29, l. 3-5 : par ruse... par vaillance... franche. M : par [ruze par fort]... [de] par vaillance... loyalle. — L. 5-6. M : guerre. [Les gens n'auoient encores oui soner a leurs oreilles]. — L. 6. M : le langage. — L. 9-29. A B C D m. Les... Martinnella. — L. 17-20. M : si barbares... premierelement denoncee... ont à [emploier a cette guerre]. — L. 22-24 : Mais... vaincre. M : Mais cela faict aussi si leurs enemis ne cedent & vient a accord ils donnent loy [par force] au pis faire & ne pensent pouuoir estre reproches de trahison de finesse & de tout moien qui fert a veindre. — L. 25-28 : gaigner... la cloche. M : [prendre... leur] cloche.

PAGE 30, l. 2 : il y faut. A B C D : qu'il y faut. — L. 17 : du Bellay. A B C D : Monsieur du Bellay; M : monsieur du Bellay. — L. 22-23 : le plus foible. A B C D M : la plus foible. — L. 26-34. A B C m. la phrase. — L. 27-28 : sortir... alleguant. D M : sortir parler à luy, & qui apres plusieurs autres entremises alleguoit. — L. 32-34 : n'y... Ptolemeus... ostage. D : [ne s'y]. D M : Ptolomeus. M : en ostage.

PAGE 31, l. 5 : Berthelemy. A : Berthelemy. — L. 14 : venus. A B C D : venant. — L. 15-19. A B C m. la phrase.

— L. 16-17 : *feroi-ie... donrois..* D : *fairoiie* ; M : *fairoy ie... donnerois.*

PAGE 32, l. 5-8 : *party... traité.* A B C : *part.* A B C D : *Parlement.* — L. 10 : *autre.* A B C D M : *vn autre.* — L. 14-p. 33, l. 8. A B C D m. *Et... militaire.* — L. 21-22 : *prouesse... pache avec eux.* M : *prouesse [ & obstination ]... aueq eus [marché].*

PAGE 33, l. 5-7 : *bride... suppeditant.* M : [*main... supplantant*]. — L. 17-33. A B C D m. *Pendant... par tout.* — L. 17. M cite la phrase même de Tite-Live (XXIV, 19) : « *Casilinum inter colloquia, cunctationem petentium fidem, per occasionem captum est,* » puis la biffe pour en donner la traduction. — L. 17 : *sur.* M : [*a demander*]. — L. 19 : *au siecle.* M : [*du temps*] *aus siecles.* — L. 24-25 : *pruileges... de la raison.* M : *pruileges [outre la iustice]... [de l'equité &] de la raison.* — L. 28-29 : *propos... exploits.* M : *propos [de son parfait emperur... moiens].*

PAGE 34, l. 1 : *Fabrice.* A : *Frabrice.* — L. 15-18 : *à Ligny... parlementer... parlement.* A B C D M : *en Ligny.* M : *parler... marché.* — L. 23 : A B C m. & *moy aussi peu.* — L. 28. A B C m. *Et... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 32 : *dit-il... de chercher.* D M : *fit-il... d'employer.*

PAGE 36, l. 9-14 : *remettoit... fuy... à son fils.* A : *lui remettoit* ; B C : *luy remettoit.* A B C : *ensuy.* A B C D : *expresfement à son fils.* — L. 17 : *d'Aiguemond.* A B C : *aj. ausquels il fit trancher la teste.* — L. dern. : *l'affranchist.* A B C D : *le garantit.*

PAGE 37, l. 21. A B C D m. *l'ay... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 30 : *demande à charger.* M : [*cherche*] *demande a se charger.* — L. 32 : *le proche... volonté.* M : [*leur*] *le proche... volonté [montrant peu de soin de l'honneur qu'ils atand(ent)].* — L. 34. M : *soin [de leur honneur].*

PAGE 38, l. 5 : *alors... cognoissance.* M : [*au temps*]... *de cognoissance.* — L. 7. M m. & *apertement.*

PAGE 39, l. 3. A B C D : *qu'elles ne cessent de foisonner.* — L. 16. A B C m. la citation.

PAGE 40, l. 6. A B C m. la citation. — L. 8-15 : *pourroy, ne... trouue*. A B C D : *pourroy* (A : *pourray*), *de ne*. A B C : *trouue comme*. — L. 16 : *variam*. A : *vanam* (à tort). A la suite de cette citation, Montaigne rappelle ainsi sa recommandation typographique : *tirés en ça | c'est vne fin de vers*. C'est qu'en effet cette fin de vers est imprimée trop à gauche. — L. 18 : *de carriere... ne prenoit*. A B C D M : *d'affaire... n'en prenoit*.

PAGE 41, l. 2 : *de memoire*. A B C : *de la memoire, qu'a moy*; D : *de memoire, qu'à moy*. — L. 4-5 : *trace en moy... vne autre si merueilleuse*. A B C : *nulle trasse chez moy... vne si monstrueuse*; D M : *monstreuse*. — L. 9 : *gagner*. A B C D M : *gagner par là*. Après cette phrase A B C aj. : *L'en pourrois faire des contes merueilleux, mais pour ceste heure il vaut mieux suiure mon theme*. — L. 10-p. 43, l. 23. A B C m. *Outre... nouuelleté*. — L. 10-12. D m. *car... deceffe*. — L. 11. M : *necessité [les gre(es)]*.

PAGE 42, l. 11-29 : *Premierement... C'est pitié*. D abrège ainsi : *Premierement de ce, que mon parler (l. 23) en est plus court, car... que n'est celui de l'inuention. C'est pitié*. — L. 14-15 : *cette deffaillance est... s'empesche*. M : *c'est vne deffaillance... s'empesche*. — L. 20-21 : *d'autruy, sans exercer*. M : *d'autruy, come faiêt le monde, sans [esueiller &] exercer*. — L. 27 : *esueillans*. M : *esueillant [ & estandant mes discours ]*. — L. 33 : *de tant de vaines*. D M : *de vaines*.

PAGE 43, l. 2-15 : D m. *Et... fois*. — L. 6 : *net*. M : [*ferme*]. — L. 7 : *veulent... deffaite*. M : [*se veulent... arrester*]. — L. 8-10 : *clorre le pas... baliuernant... de foiblesse*. M : [*valete & plaudite... bastelant*]... *par foiblesse*. — L. 11-12 : *souuenance... souuenance*. M : [*memoire des contes demeure entiere & n'ont perdu la memoire*]. — L. 13 : *L'ay veu des*. M : *L'ay veu les*. — L. 15-17 : *Secondement... ainsi que*. D : *Aussi... comme*, et m. (l. 17-22) *il me faudroit... Atheniens*. — L. 19 : *à tous les coups*. M : [*toutes les fois*].

PAGE 44, l. 10 : *tous coups*. A B C : *tous les coups*. — L. 17 : *eschappe*. A B C : *il eschape*. — L. 18-p. 46, l. 1. A B C m. *Dequoy... silence?* — L. 26-30. D M : *gris tantost, tantost iaune... cette belle art?*

PAGE 45, l. 2-p. 46, l. 1. D m. *En... silence?* — L. 23 : *l'opposé*. M : [*le contraire*]. — L. 27 : *desuoient*. M : *desuoiant*. — L. 28-30 : *peusse... solemne*. M : *puisse... solemne*. — L. 30 : *Vn*. M : [*Il est vrai ce qu'vn*]. *Vn entier*. — L. 34 : *Et...* M écrit d'abord cette phrase avant la citation, puis la biffe et la récrit après.

PAGE 46, l. 25-28 : *particulieres... ce fut*. A B C D M : *particuliers... Qui fut*.

PAGE 47, l. 12 : *l'acculla*. D : *l'accusa*. M écrit : *l'accula*, deux fois : dans la marge, où il le biffe, et dans l'interligne, au-dessus de *l'accusa* qu'il raye. — L. 18 : *à l'endroit*. A B C D M : & *à l'endroit*.

PAGE 48, l. 1 : *Onc*. A B : *Onques* (à tort); B fait la correction aux *Fautes en L'impression*. — L. 21-23 : *heure... & les responce...* *reiettent*. A B C : *beurte...* *Et puis les responce*. A B C D M : *reiettent bors*.

PAGE 49, l. 10 : *des autres*. A B C : *d'autres*. — L. 18-21. A B C m. la phrase. D : *d'vn Prescheur... me semble*, au lieu de : *du Prescheur... m'est aduis*. — L. 22-23 : *le propre... le propre*. A B C D : *le rolle... celui*. — L. 26 : *aduantage*. A B C : *nul aduantage*. — L. 32-p. 50, l. 2 : *le... vaille*. A B C : *le cognois bien priuement & par ordinaire experience, ceste condition de nature, qui ne peut soustenir vne vehemente premeditation, tant pour le (B m. le) defaut de la memoire & difficulté du chois des choses & de leur disposition, que pour le trouble qu'vne attention vehemente luy apporte d'ailleurs*.

PAGE 50, l. 3-4 : *à l'huyle & à la lampe... en ceux*. M : *l'huyle & la lampe*. A B C : *es ouurages*. — L. 7. M, après *entreprise*, aj. *la met au rouet*. — L. 7-10 : *l'empesche, ainsi qu'il aduient à... goulet*. A B C : *la trouble*, et m. la suite de la phrase. D : *la trouble : comme... passage*. — L. 13 : *ces passions*. A B C : *ses passions*. — L. 18-25 : *l'agitation... prix*. A B C : *l'agitation, c'est la vie & la grace de son langage : ses escrits le monstrent au pris de ses paroles : au moins s'il y peut auoir du chois, où il n'y a point de valeur*. — L. 25. A B C D m. *Cecy...* jusqu'à la fin du chapitre. — L. 27 : *rencontre*. M : [*fortune*]. — L. 28 : *quelque subtilité*. M : [*vne pointe, auantieu*]. — L. 30-31.

M : *Cela [s'ente(nd)] se diã [a] par.* — L. 31-33. M : *force.* [*Cette pointe*] *ie l'ai [treuue] si bien perdue que [sans respondre] ie ne scai... l'estrangier [detterree parfois, souuant].*

PAGE 51, l. 2-3. M : & [*m'estone*] *me fera estoner de mon hesitation.*

PAGE 52, l. 2. C m. *bonne piece.* — L. 7-10. A B C D m. *Et... contemptius ?* — L. 9 : *vt. M aj. (à tort) : modo.* — L. 12-19 : *sacrifices... & autres.* A B C D : *sacrifices, du trepignement (A : trepillement) des poulets; du vol des oyseaux. (D aj. des foudres, du tournoïement des riuieres), & autres.* — L. 13-14 : *d'icelles.* M aj. *la citation Aues... ; puis il la biffe, et la récrit après oyseaux.*

PAGE 53, l. 5-11. A B C m. *cur... angi.* — L. 10-11. D m. *la citation.* — L. 16-25 : C : *obligé du Roy.* A B C : *en l'Italie... baillé grandes sommes.* D M : *baillé grande somme.*

PAGE 54, l. 18. A B C m. *Et... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 18-p. 55, l. 1. D m. *Et... progres.* — L. 18 : *ce mot.* M : [Cicero]. — L. 25-26 : *deuiner... ainfin.* M : *diuiner... ainfi.*

PAGE 55, l. 3-15. D m. *Et... adolescence.* — L. 8-12 : *bons... naissent... d'adventure à.* M : [*meill(eurs)*]... *naissent [joint]... d'auanture [en].* — L. 19. D m. *la citation.* — L. 23-p. 56, l. 4. D m. *Ioint... diuination.* — L. 28-29 : *Samothrace.* M : *Samothrage, et place d'abord : au temple, après : tableaux.* — L. 31. M : [*ne*] *mettent.*

PAGE 56, l. 2-3 : *Colophonien... aduoué... de defraciner.* M : *Colophonius... [reconu]... defraciner.* — L. 4-5 : *D'autant... auons veu.* D : *I'ay veu.* — L. 7-25. D m. *Je... plaira.* — L. 8-11 : *Calabrois... Empereurs & Patriarches.* M : [*de Calabre*]... *emperus [de grece leur fuite & semblablement les] patriarches.* — L. 14. M : *rechercher [de toutes pars].* — L. 16-21 : *sont... demandent.* M : [*ont esté... chercheroint*]. — L. 21-25 : *preste... auquel... sens... iel qu'il luy plaira.* M : [*done*]... *anquel [ont]... [certein] sens... tels [qu'elle sera].* — L. 26-27 : *à l'aduanture... le conseil.* D : *à mon aduis.* M : *atandre le conseil.* — L. 29-31 : *continu... temeraires & indigestes... importantes.*

D : continuer ; M : continuuel. D : fortuites... bonnes. — L. 32-p. 57, l. 1 : *sent en soy*. D : *a en soy*, met un point après *agitations*, et m. *d'une opinion... prudence*.

PAGE 57, l. 2-4 : *Et... ausquelles*. D : *I'en ay eu ausquelles*. — L. 2-6 : *raison, & violentes en persuasion... à Socrates... tenir*. M : [fondement] *raison & violentes [tenir] en [incitation] persuasion... en Socrates*. D : *avec* ; M : [avoir eu].

PAGE 58, l. 11 : *de pied ferme*. A B C D : *patiemment, & de pié ferme* ; M : *patiemment*. — L. 15-p. 59, l. 22. A B C D m. *Plusieurs... saoul*. — L. 16. M : *en leurs faicts d'armes [se seruoient]*. — L. 19. M : *retient [encore]*. — L. 20-21 : *moque*. M : *moquant*, et raye, puis récrit : *se tenir... ennemis*. — L. 23 : *place ?* M : *face*.

PAGE 59, l. 2-9 : *aduouë... en fin generalmente... à tous... Lacedemoniens... ferme... ouuir... Perfienn... s'escarter... cette masse, en*. M : [auouoit bien... en general aus gens de cheual &]... *aus... Lacedemoniens [estans sur tout duiçs a combatre de piéd se]... ferme [en son ranc... rompre... macedoniene]... l'escarter... [ce corps pour]*. — L. 10 : *Par où ils se donnerent la victoire*. M : *Par la ou ils se donarent [gaigne] la victoire*. — L. 13. M : *dauant luy*. — L. 14-16 : *Indathyrsez... de luy*. M : *Indathyrse... ny de luy*. — L. 20-22 : *d'en manger*. M : [de taster du combat] *dy mordre*, met une virgule après *voir*, et m. *tout son saoul*. — L. 33 : *moulin*. A B C : *molin*.

PAGE 60, l. 2-5 : *aux arenes... couleuurine*. A B C : *des arenes*. A B : *colluurine* ; C : *colleuurine* ; D M : *colourine*. — L. 18 : *fauorifa*. A : *ait ia fauorifé* ; B : *brifa*, qu'il remplace aux *Fautes en L'impression par fauorifa*. — L. 21. A B C m. *Je... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 25. D m. *Ny... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 27-29. M : *fantasies [tant a vne subiection naturelle]... naturelle [qu'ils cedent a vn grand bruit pour exemple du ciel ou d'une ruine]... bruit [pour exemple]*.

PAGE 61, l. 1-6 : *celuy qui n'est pas sage... de mesmes... en luy*. M : [ceus qui n'estant pas sages]... *de mesmes [qu'aus sages]... en [eus]*, et met au singulier les mots pluriels qui s'accordaient avec : *ceus*. — L. 7 : *bien*. M : *bien [que]*.

PAGE 62, l. 16-p. 63, l. 1. A B C m. *Pour... taniere ?* — L. 18. D M : *maison toute ceremonie*. — L. 20 : *que moy*. D M : *que à moy*.

PAGE 63, l. 10 : *l'entree*. A : *l'entreuë*. — L. 20. A B C D m. *Non... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 20-21. M : *chaque cité a sa ciuilité particuliere : & chaque vacation*. — L. 22. M : *& ay [particuliere. Pas asses]*. — L. 27 : *penibles*. M : *[seruilles]*. — L. 30. M : *importune [a force de courtoisie honesteté]*.

PAGE 65. A B C D M mettent ici pour quatorzième chapitre le chapitre quarantième de notre édition : *Que le goust des biens & des maux...* De XIV à XL les chapitres ne concordent donc pas entre l'édition de 1595 et celles de 1580, 82, 87, 88. — Au titre : *s'opiniastrer en*. A B C D M, et 1595 à la table des chapitres : *s'opiniastrer à*. — L. 2-7 : *franchis... malaisez en verité à choisir sur*. A B C D : *franchis & outrepassez... malaisez* (M : *malaisez*) *à la verité à choisir en l'endroit de*. — L. 13 : *poullier*. A B : *poullailler*; C : *poullailler*; D M : *poullier*.

PAGE 66, l. 10. A B D M : *couleurines*. — L. 16-21 : *raisonnable... ilz passent... d'Orient*. A B C D M : *point raisonnable... passent*. A B C D : *d'Orient, les Tamburlans, Mahumets*. — L. 23. A B C m. *Et...* jusqu'à la fin du chapitre. — L. 23-28. D m. *Et... mercy*. — L. 23-26 : *Portugaiz... vaincu par le Roy... par son*. M : *Portugalois... [qui] veincu du Roy... de son*.

PAGE 67. A B C D M : *Chapitre XVI*. — L. 8 : *Bouloigne*. Lire : *Boulogne*. — L. 16-18 : *prou... nostre conscience*. D : *peu*. A : *conscience*.

PAGE 68, l. 10. A B C D m. la citation. — L. 12 : *punif-foient... de*. A B C D M : *condamnoient... à*. A : *entierement*, qu'il corrige à l'errata par : *anciennement*. — L. 14-15 : *dii...* à *vne*. A B C D M : *raconte*. M : *en vne*. — L. 20-26. A B C D m. *L'afpre... ennemis*. — L. 21 : *chastiment*. M : *condamnation*. — L. 25-26. M : *les rande non [inutiles] froits sulemant mais [domageables] enemis*. — L. 29-33. A B C D M : *ayant esté mis par Monsieur le Marechal de Chabanes*. A B C D : *de Lude*. A B C : *roiturier*.

PAGE 70. A B C D M : *Chapitre XVII*. — L. 9. A m.

la citation. — L. 12-17 : *contraire... d'un autre... d'un bon*. A B C D M : *rebours*. A B C D : *d'autrui*. A B C D M : *de bon*. — L. 18 : *Poète*. A B C D mettent une virgule après ce mot, continuent par la phrase : *& par ce train...* (p. 71, l. 17) qu'ils placent avant la citation : *Optat...* et m. (l. 18-p. 71, l. 15). *Voyez... offense*. — L. 18-20. M : [*plus*] *largement... engins [de batterie]*.

PAGE 71. l. 2-3. M : [*excellant*] *capiteine [il]... [in] ingénieur*. — L. 7 : *guere*. M : *rien*, et place cette phrase (l. 4-7) après *offense* (l. 15). — L. 8-14 : *vacation... toutes sortes... autre mestier... vis... reconnoissent*. M : *vocation... toute sorte... autre [mestier] sorte... vis [par ou il estoit monté]... reucontrent*. — L. 16-17. Voir la note précédente, l. 18. — L. 18 : *Ainsin... trauailler de reietter*. A B C D : *Par ainsin*. M : *reietter*. — L. 26. A. aj. une virgule apres *temperature*.

PAGE 72, l. 14 : *& soldats*. A B C D M : *soldats, & subieés*. — L. 21. A : *poingnard*. — L. 30 : *dits*. A B C D M : *dites*.

PAGE 73, l. 7 : *comme en autorité*. A B C D M : *non en autorité seulement, mais*. — L. 10. A B C D m. *Nous... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 10 : *si volontiers*. M : *volantiers*. — L. 16. M : *naïfue & simple*. — L. 20-25 : *Ingenieur... qu'il en vouloit faire... de art*. M : *ingénieur... [a quoi il en auoit affaire]... de son art*. — L. 28 : *l'ouurage*. M : [*son ouurage*]. — L. 31. M : *qu'a comandemans [exprez, singuliers]*.

PAGE 74, l. 2 : *Pay*. M : [*l'en ai*]. — L. 6-7 : *encore auouir-d'huy... morceaux*. M : *encores... mourceaus*. — L. 9. M : *delai [aiant aporté souuant notable damage a leurs affaires veu la grande] estendue de [leur] domination*. — L. 12-15. M : *mestier [sambloit le conuier a interposer son decret] & luy donant... ce mas [ & entrer en conferance de sa deliberation]... à [y] interposer*.

PAGE 75. A B C D M : *Chapitre xviii*. — L. 11. M : *aus plus raffis*. — L. 16-17 : *soldats... fois*. A B C D : *guerriers*. M : *fois [metu interprete]*. — L. 23 : *fut saisi de... alarme*. A B C D : *print*. B : *a l'arme*.

PAGE 76, l. 10 : *Iulle*. A B C D M : *Iuille*. — L. 12-13.

A B C D M : *de la frayeur*. A : *hors la ville*. — L. 18-21. A B C m. *Pareille... parloit*. L. 18-20. D : *Pareille rage saisit par foys des armées entieres ; en l'une des rencontres de Germanicus contre les Allemans, la frayeur s'estant mise en leur armée, deux*. L. 18. M : *Pareille peur saisit*. — L. 27. A B C m. la citation. — L. 31-33 : *somme... perdiez... perdre*. A B C : *somme*. A B : *perdez*. A B C D : *ruyner*. — L. 34. A B C D m. *Lors... jusqu'à la fin du chapitre*.

PAGE 77, l. 1. M : *soustrait*. — L. 5-10 : *qui print... lascheté... lequel elle perça d'un merueilleux effort, avec... une glorieuse*. M : *aiant pris... [suite... qu'elle perça d'un merueilleux effort &]... d'une glorieuse*. — L. 11. M : *C'est ce [que]*. — L. 13-25 : *Quelle... expectorat*. Ce passage, signalé par un renvoi après : *accidents*, manque dans le manuscrit (f. 26 v°). Les manchettes de cette page étant remplies, il est probable que Montaigne l'a écrit sur une feuille volante, qui a disparu ; elle aurait même été collée avec du pain azyme au bas du fol. 27 r°, ainsi qu'on le voit encore à gauche des dernières lignes de cette page : *que faindre... à de bon...* — L. 28 : *le lendemain*. M : *landemein*. — L. 30. M : *regarder [au]*.

PAGE 78, l. 1. M : *perdant*. — L. 7. M : *& insupportable que la mort [& que toute autre extremité]*. — L. 9. M : *sans [raison ou] cause*. — L. 11 : *frappez*. M : *sefis*. — L. 18. M : *en [continuel] desordre & en tumulte*.

PAGE 79. A B C D M : *Chapitre XIX*. — L. 13. A B C D : *face, quelques richesses, Royauté & Empires qu'ils se voyent entre mains*. — L. 20-21 : *Ouy-mais... aage*. A B C D : *voire mais*. A : *eage*.

PAGE 80, l. 1-6 : *menuysiers... pedants... la prolongation*. A B C : *menuysiers*. A B C D M : *pedantes*. A B C D : *l'alongement*. — L. 12-15. A B C D m. *La... cruauté!* L. 12-14 : *La plus... par la main d'un*. M : *[Et] la plus... par main de, et m. indigne & barbare cruauté!* — L. dern. : *grandeurs*. A B C D aj. *richesses*.

PAGE 81, l. 6 : *reglee*. A B C aj. *& bien assenee*. — L. 15.

A B C : *bon François*. — L. 26. A B C m. *L'ay...* jusqu'à la fin du chapitre. — L. 29 : *alors*. D M : *lors*.

PAGE 82, l. 1. M : *refoudre*. [*Jamais home ne le diät mieus a propos : & c'est vn merueilleus auancement*]. — L. 7-17. D m. *Il... course*. — L. 8 : *braues*. M : [*glorieuses*]. — L. 8-11 : *le luy ay veu trancher... pompeuse*. M : [*Elle coupa de ces iours depuis*]... *pompeuse* [*& riche*]. — L. 13-14. M : *aller ou* [*mieus qu'il n'esperoit son nom & sa gloire*]... *grandement* [*& richement qu'il n'esperoit*]. — L. 16 : *le nom... sa course*. M : [*la gloire... ses effaiäds*]. — L. dern. : *fourdement*. D : *seurement*.

PAGE 83. A B C D M : *Chapitre XX*. — L. 10 : *ne craindre point*. A B C D : *ne craindre*. — L. 14 : *Escriture*. A B C D : *parole*. — L. 15. A B C D m. *que le plaisir est nostre but*. — L. 18 : *qui... peine & mesaise ?* M : *qui* [*pranderoit*]. A B C D : *tourment ?* — L. 19-p. 85, l. 11. A B C D m. *Les... barriere*.

PAGE 84, l. 10-11 : *plaisir... non*. M : *plaisir* [*plus tost... que*]. — L. 17. M : *ses veilles ses iunes*. — L. 21. M : *ces incommoditez*. — L. 32. M : *nous* [*veulent*].

PAGE 85, l. 6-7. M : *L'entreprinse* [*& le dessein se sentent... qu'elles regardent*]. — L. 11-15 : *Or... esteinte*. A B C D : *Or il est hors de moyen d'arriuer à ce point, de nous former vn solide contentement, qui ne franchira la crainte de la mort*. — L. 12-13 : *c'est... mort... tranquillité*. M : *est... mort* [*sans lequel tout autre volupté est esteinte. Et*]... *tranquillité* [*& sui*]. — L. 16 : *regles... article*. A B C D : *sectes des Philosophes... article de nous instruire à la mespriser*. — L. 17-22 : *combien... passent*. A B C D M : *bien*. A B C : *passant*. — L. 30. A B C m. la citation, et, ainsi que M, mettent (l. 29) une virgule après : *ineuitable*.

PAGE 86, l. 3-6. A B C D m. *Il... impendet*. L. 4-5. M : *tourner* [*ça & la la teste sans cesse, come en païs suspet*] *la teste ça & la come en païs suspet*. — L. 9 : *de belles maisons*. A B C D : *toutes les belles maisons de France*; M : *des belles maisons*. — L. 11 et 19. A B C m. les deux citations.

PAGE 87, l. 8-14. A B C m. *Par ce... Maistre-Iehan*. — L. 11. D M : *de l'estendre*. — L. 12 : *vescu*. D aj. *vixerunt*.

— L. 13 : *se consolent*. D : *sont contens*. — L. 15. A B C : *est-ce que, comme*. — L. 16-19 : *Ie... Ianuier*. A B C : *Ie nasquis le dernier iour de Feurier*, A : 1533; B : 1532; C : *mil cinq cens trente deux*. L. 19. D m. *l'an*. — L. 23-25 : *laisissent... n'est*. A B C D : *y pensent aussi peu les vns que les autres. Et n'est*; M : [*sortent de la vie en mesme condition nemo non ita exit e vita tanquam modo intrauerit. Et*], et (l. 25) *que come si tout*. — L. 27 : *vingt ans*. A B C D : *vn an*. — L. 32. A B C D : *desia pieça*.

PAGE 88, l. 9 : *terme*. A B C aj. & *ce fameux Mahumet aussi*. — L. 20 : *à l'airte*. D : *à l'airre*; M : *à l'airle*. L'éd. de Fr. le Fecdm, Lyon, 1595 : *à l'air*. — L. 23 : *egratigneure*. A B C D M : *esgratigneure*.

PAGE 89, l. 3. A : *luy clost*. — L. 4-5. A B C D M ne mettent pas de virgule après : *mesler*, et disent : *vingt & trois*. A B C m. *le Capitaine S. Martin*. — L. 9-11 : *bleffure... causa*. A B C : *bleffure, & qui l'estonna si peu, qu'il ne s'en assit, ny reposa, insqu'a ce que le voyla perdu cinq ou six heures apres d'une Apoplexie*. — L. 15. A B C D M : *tient*. — L. 16 : *comment*. A B C : *comme*. — L. 20. A B C D M : *reculasse*. — L. 27. A B C : *vne folie*. — L. 30-32 : *à eux... en deffoude... au descouuert*. A B C : *a eux mesmes*. A B C D : *à l'improueu*; M : *en deffous de*. M : *a decouuert*. A B C D mettent un point d'interrogation après chacun des mots : *tourmens, cris, rage*.

PAGE 90, l. 8-10. A B C m. *puis qu'il vous... homme*. — L. 14-16. A B C m. & *que... caput*. — L. 15. D : *condat ære*. (Properce dit *et ære*). — L. 25-27. A B C D M : *espleingue... & efforçons nous*. — L. 29. A : *condition : ne*.

PAGE 91, l. 6 : *homme*. A B C D M : *corps d'homme mort*. — L. 13-15. A B C D m. la phrase. — L. 26-28. A B C, qui ne donnent pas la citation, mettent une virgule après *aage*, deux points après *ieux*, sans majuscule à *parmy*; D, un point après *aage* et un après *ageret*; M, un point après *aage*, une virgule après *ageret*, et un petit *p* à *parmy*.

PAGE 92, l. 2 : *sa fin*. A B C D : *la mort*. — L. 6. A B C m. la citation. — L. 10 : *repassant*. A B C D : *pratiquant*. —

L. 15-16 : *tresuigoureuse & peu souuent interrompue*. A B C : *heureuse*. — L. 18-20. A B C D m. la phrase. M : *rechante [toujours]... faic̃ [vne autre fois]*. — L. 22-25. A B C D : *il reste*. A : *en bataille*. — L. 26. A B C D m. la citation. — L. 29. A B C D M m. *œuure*, que 1595 aj. à l'errata.

PAGE 93, l. 4-7. A B C D m. la phrase. — L. 5. M : *Je [ne] suis*. — L. 11. A B C m. la citation. — L. 19-29. A B C m. *Je... vitæ*. — L. 19-27. D m. *Je... saines*. — L. 20 : M écrit d'abord : *dieu merci avant en tel estat*, le biffe, et ne le récrit point. — L. 22-23 : *quelconque... desnoue... tantost... chascun*. M : *quelconque : si ce n'est de la vie, si sa perte vient à me poiser... [suis desnoué]... a demi... [tout le monde]*. — L. 26-27 : *ie m'attens de*. M : [*i'espere*], et m. *Les plus... saines*.

PAGE 94, l. 1 : *manent...* A la suite de ce vers, M écrit : *plus en ça*. En effet le mot *manent* est aligné sur *Murorum*, comme s'il était le premier mot du vers. — L. 3-4 : *designer... en voir*. A B C D M : *desseigner*. M : *n'en voir*. — L. 5 : *agir*. A B C D aj. : *& ie suis d'aduis que non seulement vn Empereur, comme disoit Vespasien, mais que tout gallant homme doit mourir debout*. — L. 7-8 : *agisse... & que la mort*. A B C D : *agisse sans cesse, que la mort*. — L. 15. A B C m. la citation. — L. 25-p. 95, l. 4. A B C m. *Quin... tel*.

PAGE 95, l. 1-4. D m. la phrase. — L. 10-16. A B C D m : *Il... fin*. — L. 13. M : [*belles*] *mors*. — L. 15 : *d'autre*. M : [*de differante*]. — L. 17 : *la pensée... belle... se*. A B C D M : *l'imagination*. C : *bel*. A B C D : *s'y*. — L. 21 : *nature*. A B C D : *Je reconnoy par experience, que nature*. — L. 25-26. A B C D : *n'engage dans ses auennes, & dans la maladie, i'entre naturellement & de moymesme en*. — L. 28-29. A B C D : *suis en vigueur & en pleine santé, que ie n'ay, quand suis malade*. M m. *ie n'ay*.

PAGE 96, l. 9-10. A : *ses*. M : *de moitié*. A : *en trouue*. — L. 12-p. 97, l. 1. A B C m. *Voyons... douloureux*. — L. 14 : *la veuë*. D M : *le goust*. — L. 18-21. D m. la phrase. M : *regardant [decrepite]... [luy] respondit*, et répète ce fait, t. IV, p. 262, puis le raye. — L. 27-29 : *sentons... meurt en nous... dure*. D : *sentons en nous... meurt... forte*.

PAGE 97, l. 2. B C : courbé. — L. 5-9 : en repos... le craint... & la peur... en elle. A B C D : en repos & à son aise. B C D : craint. M : la peur. A B C D : chez elle. — L. 10. A B C m. la citation. — L. 26 : vie. M remplace d'abord ce mot par : mort, puis le rétablit. — L. 29-31 : mais aussi... n'y a il pas. A B C D M : Et. A B C D : ne voyons nous pas qu'il y a.

PAGE 98, l. 1-30. A B C D m. Que... ridicule. — L. 1 : quand ce. M : [quelle elle]. — L. 4 : mort... eux. M. mort. [Luy soudein]... a eus. — L. 5. M : point [de l'exemption de toute peine]. — L. 6-9 : peine... pareille. M : peine [Deut ce estre incommodité que la mort puis qu'elle ne touche rien, qui soit. Que peut offancer la mort, elle ne touche rien, qui soit. C'est toute] c'est pareille. — L. 9. M : pleurer ce que. — L. 11. M : cent ans. [L'en temps n'est non plus nostre que l'autre. Vt initium omnium rerum nobis rerum omnium ortus noster affert sic exitum mors]. — L. 11-14 : origine... & ainsi... cette-cy : ainsi... nostre. M : [naissance]... ainsi... cette vie. : ainsi [ny despoui (flames)]... nostre [voile]. — L. 16 : si brief temps. M : [brief temps]. — L. 18-19 : Car... n'est. M : [Le mal & le bien... n'appartient]. — L. 21. M : de Hypanis. — L. 24. M : decrepitude. [Nous nous moquons de mouuoir]. — L. 26. M : duree : [la nostre]. — L. 29. M : [&] des arbres.

PAGE 99, l. 3. A B C m. la citation. — L. 5. A B C : par vous. — L. 13. Après le second vers A B C aj. Et ne mourés iamais trop tost. — L. 14-p. 100 l. 2. A B C m. Tout... faites. — L. 14-22. D m. Tout... essentiellement. — L. 14. M : Tout ce que [nous viuons, nous le desrobons]. — L. 18. M : vie. [Après la vie vous estes mort mais vous estes mourant [pendant] durant la vie]. — L. 21. M : [touché bien mieux le mourant que le mort]; puis : [agit bien mieux. [sur] enuers le mourant que [enuers] le mort plus rudement [contre] le mourant que [contre] le mort.]

PAGE 100, l. 1-2. D m. la phrase. L. 2. M : le leur. — L. 2-3 : Et si. A B C : Si. — L. 9. A B C D m. la citation. — L. 12. A : & en vn an. — L. 13. A B C D : beau branle. — L. 15 : ieu. A B C D : rolle. — L. 18. A B C m. la citation. — L. 25-27. A B C D m. L'égalité... comprins ? — L. 28. B D M : rebattrez.

PAGE 101, 5-18. A B C m. *Et... plus*. — L. 5-6: *tel point, auquel... aucun*. D: *tel estat, duquel*. M récrit *point* après l'avoir écrit et biffé... *aucun [esbat]*. — L. 14. M m. *que rien*. — L. 17, après la citation. M: [*Pourquoi la creignes vous, elle n'est iamais la ou vous estes*]. — L. 17-18. D m. *Elle... plus*. — L. 19. M m. *D'avantage*. — L. 21-24. A B C m. & *ne... fuerit*. — L. 25-p. 102, l. 3. A B C D m. *L'utilité... vescu*.

PAGE 102, l. 4-5. A B C D m. *encore... issué*. — L. 8. A B C m. la citation. — L. 9: *chose*. A B C D: *rien*. — L. 11: *ce mesme instant*. A B C D: *cette mesme heure*. — L. 13-p. 103, l. 18. A B C m. *Nam... arriue*. — L. 16-p. 103, l. 18. D m. *A... arriue*. — L. 16. M: *faire [vous]*. — L. 22. M: *moy: [le fort a tort]*. — L. 24. M: *ou nous a toi?* — L. 25-26: *Vn... entier*. M: [*Come vn*]... [*par*] *entier*. — L. 26: *grand*. [*Aussi est la vie que ie te done. Et la vie pour estre plus longue n'en vaut pas moins une vie perdurable non plus qu'une partout sera elle te sera bien moins supportable que n'est la mort veu la condition*]. — L. 28: *des conditions*. M: [*de la condition*]. — L. 30. M: *Imagines [de la condition que ie vous combien estes combien vous a l'home]*. — L. 32: *vie... luy*. M: [*mort*]... *vous*. — L. 32-p. 103, l. 1. M: *Si vous [ne l'auiés pas]*.

PAGE 103, l. 8-11: *P'apprins... indifferent... Pour ce*. M: [*Thales*] *P'apprins... indifferant [a l'home]... par ce*. — L. 12: & *le feu*. M: *le feu*. — L. 16: *chascun*. M: [*l'vn*]. — L. 18: *les*. M: [*n(os)*]. — 28. A B C: *effrayables*.

PAGE 104, l. 1. A m. & *de prescheurs*. — L. 9. A B C D: *la mort & heureuse trois fois*.

PAGE 105. A B C D M: *Chapitre XXI*. — L. 2. M efface *difent les clerks*, qui est à la ligne, au-dessous de la citation, et le remonte à la suite de *casum*, sans doute pour témoigner que cette citation n'est pas d'un vers. — L. 4: *l'imagination*. A B C: *l'aprehension*. — L. 5-6: *heurté... renuersez*. A B C D: *feru... transformez*. — L. 6-p. 106, l. 7. A B C D m. *Son... aussi*. — L. 8. M: *eschaper non pas de [ly combattre] resister*. — L. 9. M: *viurois [ & guerirois de]*. — 10.

M : *m'engoissent* [*souuant*]. — L. 11 : *le sentiment d'un tiers*.  
 M : [*les maus du sentinant d'autrui*]. — L. 12-13. M : *continuel*  
 [*me ferre le*]. — L. 16 : *que i'estudie... en*. M : [*en l'estudiant... sur*]. — L. 20 : *son*. M : [*mon*]. — L. 21. M m. à Thoulouse.

PAGE 106, l. 2-5. M : *pensee* [♣] *sur cette [gaye]... remplissoit... flourissant, et m : lors*. — L. 8-12 : *à comprendre... iugement... ne l'y peut... sageffe*. A B C D : ♣ *la tendy, à comprendre & imaginer... iugement mesme*. D : *ne peut*. A B C D : *discours*. — L. 18-19 : *sentons... en expirer*. A B C : *nous sentons*. A B C D : *la mort*. — L. 30. A : *produit*. — L. 32-33. A B C D : *Antigonus*. A B C D M : *de la beauté*.

PAGE 107, l. 8-25. A B C m. *Passant... filles*. — L. 12-13. D : *Il est à cett' heure... & ne s'est point marié*. — L. 19-24 : *merueilles que... attachée à... d'incorporer*. D : *merueilles, si... exercée en... d'attacher & incorporer*. — L. 31-p. 108, l. 8. A B C D m. *Sainct... baleine*.

PAGE 108, l. 1. M : *auoit* [*le tempester & le hurler*]. — L. 9-12 : *des visions... plus molles*. A B C D M : *des visions, des miracles*. A B C D : *où il y a moins de resistance*. — L. 14-16 : *en ce doute... dequoy nostre... entraue... font volontiers des*. A B C D M : *de cette opinion*. A B C D : *liaisons des mariages, dequoy le... plein... font des*. — L. 19-26 : *choir soupçon aucun... le conte... en courut*. A B C : *eschoir nul soupçon* (C : *soubçon*), et m. (l. 18) *de qui ie puis respondre comme de moy-mesme*. D : *eschoir soupçon*; M : *choir soupçon aucune*. A B C D : *vn conte, et m. à coup*. A B C D M : *en encourut*. — L. 26-p. 109, l. 6. A B C D m. *Et... foibleffe*. — L. 27. M : *souuenir* [*tirannisant son ame*]. — L. 28. M : *tirannisant, qu'il récrit après l'avoit écrit et biffé*. — L. 32-34. M : *le solageoit... luy poiçoit*.

PAGE 109, l. 4. M : [*pour iamais*] *gueri* [*tout net*] *tout net a l'endroit de ce subiect*. — L. 5. M : *incapable* [*come on ne deuiet guere capable enuers qui on a esté premierement incapable*]. — L. 6-9 : *Ce malheur... notamment où les*. A. & *notamment cela est a craindre, ou les*. B C D : *Cela*. M : ♣ [*nomeement*] *notemnt si les*. — L. 10-17 : *On... preseruer*. A : *A qui a assez de loisir pour se rauoir & remettre* (M : *desrober, avant de*

remanier ce passage) de ce trouble, mon conseil est qu'il diuertisse ailleurs son pensément, ou qu'on luy persuade, qu'on luy fournira des contrenchantemens d'un effect merueilleux & certain; B C D : A qui... son pensément, s'il peut, (M aj. mais, avant le remaniement) car il est difficile, & (B C m. &) qu'il se desrobe de cette ardeur & contention de son imagination. P'en sçay, à qui il a seruy, d'y (B C : a y) apporter (C : porter) le corps mesme amolly, & affoibly d'ailleurs. Et à celuy qui sera en alarme des liaisons, qu'on luy persuade hors de là, qu'on luy fournira des contre-enchantemens d'un effect merueilleux & certain. — L. 12-15 : demy rassasié... fureur... qu'un amy. M : [ & a demi rassasié ] comencé a rassasier d'ailleurs pour endormir [un peu]... fureur [imaginatoire : & en qui l'assoyblissement de l'age a vüillemant treuüé depuis... que quelqu'amy]. — L. 17-p. 111, l. 12. A B C D m. Il... sacrifices. — L. 18-22. M : Vn compte [de fort bon, vn compte de bon]... nopces [maistresse de la maison ou est]. — L. 24 : Ie la. M : [Et] Ie la. — L. 27-28. M : celestes [pour endormir la pointe du soleil & chasser] contre [ & pour]... & oster... logeant [propremant sur la cousture]. — L. 32. M m. viuant chez moy. — L. 34. M : [comte] compte.

PAGE 110, l. 2. M : d'une. — L. 7. M : refueillon [ & me fit son signe]. — L. 9-11 : lié. M : [entraué], et m. à l'heure susditte. — L. 11. M m. à l'oreille. — L. 15 : auroit. M : aroit. — L. 17-18 : l'eau... paroles... mouuements. M : l'eau [se mit en deuotion]... oraisons... [signes]. — L. 22. M m. à la derniere fois. — L. 28 : moyens. M : [mouuemens]. — L. 30 : reuerence. M : [autho (rité)]. — L. 33 : prohibition. M : [defance]. — L. 34. M : effaiçt [tres estouigne de ma naturelle condition].

PAGE 111, l. 1 : feintes. M : [diuerfes trompeuses]. — L. 6. M : court a [rendre sa compaigne]. — L. 8-11 : choses qui... d'apres. M : [accidans qui co]... d'empres. — L. 12-14 : Or... allumant. A B C D : Mais il faut aussi que celles, à qui legitiment on le peut demander, ostent ces façons ceremonieuses (A B C : ceremonieuses) & affectées de rigueur & de refus, & qu'elles se contraignent un peu, pour s'accommoder à la necessité de ce siecle malheureux. — L. 14-17. A B C D m. la phrase. — L. 16-17 :

quant & quant... *sa cotte*. M: *aussi... le cotillon*. — L. 17-19. A B C D: *car l'ame*. A B C m. *de l'affaillant*. A B: *al'armes*. A B C D: *elle se perd*. — L. 19-25: *Et à qui... ne la fait... ardantes... fieure... qui luy dure aux occasions suiuentes*. A B C D: *& ce n'est pas tout, car celuy à qui*. A B C: *ne les* (D: *l'a*; M: *le*) *fait guiere*. M: *bouillantes, et m. qu'on donne de soy*. A B C D: *si grande fieure... que cette frayeur s'en augmente & luy* (A B C m. *luy*) *redouble à toutes les occasions suiuentes: & sans quelque contre-mine on n'en vient pas aisément à bout*. — L. 26-p. 114, l. 21. A B C D m. *Les... luy mesmes*. — L. 26. M: *Les mariez [ont meillur ieu... &] ne doiuent*. — L. 29-33. M: *[la] estrener... desesperé [& irremediablement condamné]*. — L. 34. M: *prinse [& se faut]*.

PAGE 112, l. 2. M: *[en] soi mesmes*. — L. 6. M: *membre [nous desesperant]*. — L. 12. M: *en ce que [si]*.

PAGE 113, l. 6. M: *volantiers [la faim ne laisse pas]*. — L. 11-13: *compressions... les roignons*. M: *[restrinctions]... nos rouignons*. — L. 14-20: *puissance... Viues... voix... leur... ce membre*. M: *toute puissance... Viues son glosatur... vers... [luy... ces membres]*. — L. 21-24. M: *i'en scai vn... irremittente [p(our) aller ainsi que disoit qui en aye]*. — L. 25-30. M m, la phrase.

PAGE 114, l. 4: *En fin*. M. aj. et raye, pour le reporter l. 14-16: *[les aduocats & les iuges ont beau s'en quereler & sentencier; nature cependant tire son trein]*. — L. 9. M: *charges telles veu la [nature] condition des parties qu'elles ne peuuent aucunement appartenir ny concerner son diâ consort*. — L. 10-12. M m. la phrase. — L. 18. M: *priuilege [veu son diuin office d'une immortelle propagation]*. — L. 19-20: *Ouurage... amour*. M: *pourtant est a Socrates action diuine que la generation & amour*. — L. 22-23. A: *l'imagination, en raporte les escruelles en Espaigne, que son compaignon laisse icy*. B C D M: *escruelles et raporte, au lieu de: escrouelles et reporte*. — L. 24: *l'on a*. A: *a l'on*. — L. 28-29: *supplee... apofeme*. A B C D M: *supplisse*. A B C: *apofime*. — L. 34. A B C m: *domestique*.

PAGE 115, l. 21-22 : *Vne... espingle*. A B C D : *Ces iours passez vne*. A B C D M : *espingle*, et de même l. 29. A (l. 22) : *quant & quant*, au lieu de : *auec*.

PAGE 116, l. 11 : *C'est*. A B C D : *Mais c'est bien*. — L. 22. A B C D : *que animées*. — L. 25. A B C : *c'est signe*. — L. 29. A B C D : *Mais ce sont*.

PAGE 117, l. 8. A B C D M : *les lieures*. — L. 9 : *On... moy*. A : *Mon pere vit vn iour vn chat*. — L. 17-18 : *en l'air... le ramener*. A B C D : *qui estoit amont*. A B C : *de le ramener*. — L. 19-20 : *i'emprunte... preus*. A B C D : *ie recite... tiens*. — L. 21. A B C m. *Les... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 24-25 : *est assez... accidens*. M : *est*. D : *accidens humains*, et m. *Si ie... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 26. M : *pour moi : ce n'est pas mal parler que mon coner*. — L. 26-27. M : [*Dauantage en l'estude de quoi ie me mesle le plus*]. — L. 29-30. M : *a Paris ou a Rome, [par Jean] a Ian ou [par] a Pierre*. — L. 32. M : *le vois & [le iuge]*. — L. 33. M : *corps*. [*Nous supposons des comes quand nous n'en auons pas*].

PAGE 118, l. 1. M : *memorable*. [*Quoique son tesmouignage ne soit si ferme & lauanture du tout si cler*]. — L. 3 : *aduenir*. M : [*arriuer*]. — L. 5 : *similitudes*. M : [*comes*]. — L. 6 : *fay*. M : *feis*. — L. 8. M : *historiale*. [*en mes propres aus narations qui sont mienes en ce liure. En ceus*]. — L. 9. M m. *leu*. — L. 11 : *ma... mon insciance*. M : [*Sur ce*] *Ma... ma sciance*. — L. 12-15. M : *propos, [quand parfois i'y pense de pres i'entre en doute]... consciance [d'escire l'histoire]*. — L. 19. M : *conieclures : [veu que]*. — L. 33 : *contraire à*. M : [*enemi de*].

PAGE 119, l. 1. M : *de haleine*. — L. 10. M : *volantiers ce*.

PAGE 120. A B C D M : *Chapitre XXII*. — L. 11. D : *marchand ne se fait*.

PAGE 122. A B C D M : *Chapitre XXIII*. — L. 18. A B C D m. *la citation*. — L. 19-20. A B C D m. *l'autre de Platon en sa republique, &*. M : *& croy les medecins*.

PAGE 123, l. 2 : *araignées*. A B C : *araignes*, et m. *ce qui*

suit jusqu'à p. 125, l. 23 : *respekte plus*. — L. 10-p. 125, l. 23. D m. *Consuetudinis... respecte plus*. — L. 14-15. M : *estranges ; [ & a ]... [ que ] la costumance*. — L. 17-20 : *voisins... l'vn à*. M : [*Ægyptiens*]... *l'vn [ & ]*, et m. *polis*. — L. 25. M m. *de ça bas*. — L. 28-29 : *demeurer... s'il les perçoit*. M : *durer... s'ils s'en estonoint*. — L. 30-32. M : [*Mon collet de fleur & mes gans seruent au matin heure de mon meilleur aus nez estrangiers affislans mais apres trois ou quatre iours que ie m'en suis serui de suite il ne fert plus*]. — L. 30. M : *nez [ pour trois iours ]*. — L. 33-p. 124, l. 1. M : *des longs... la costumance... sur nos [ oreilles ]*.

PAGE 124, l. 4-6. M : *tintamarre effraie ma... insupportable [ sur saut au matin, heure de mon meilleur sommeil ]*. — L. 9. M : *L'acostumance*. — L. 12. M : *pli de nostre*. — L. 15. M : [*battre vn chien*] *s'esbattre a [ battre le ]*. — L. 29-30. M : *plus [ poifante & plus pure ] pure & plus forte*, et m. *& plus neufue*. — L. 31 et 34. M : *esplingues*.

PAGE 125, l. 1. M : *esplingues*. — L. 5. M : *difformité [ Il faut ]*. — L. 7. M : *quelque mas(que) qu'ils*. — L. 10-16. M : *frichoterie... sans [ aucun soin ]*. — L. 18-20. M : *doubles [ ducats ]... perdre [ est du tout ]... lors qu'il [ est du plus grand pois ]*. — L. 22. M : *veillent [ plus ]*. — L. 30-32 : *& aux dez... quelqu'autre... donné*. A : *aux dez... quelqu'vn autre*. A B C D M : *donné, car il gaigne sa vie à se faire voir*.

PAGE 126, l. 1 : *& vn' hallebarde*. A : *une hallebarde*. — L. 8-14 : *opinion... bizarre... faueur*. A B C : *nulle opinion*. A B C D : *fantasque... une faueur*. — L. 16-p. 131, l. 14. A B C m. *Et... autres*. — L. 16-19. D m. *la phrase*. — L. 23 : *raison*. M : *discours*. — L. 29-p. 127, l. 21. D met deux points après : *ordure*, et m. *Desrobons... peuples*. — L. 30-33. M : *Frances [ de bone maison ]... main [ sans mouchoir ]... bons rencontres*.

PAGE 127, l. 3-5. M : *de horrur & de mal... faisons tous autres excremans*. — L. 9. M : *d'vn [ païs ] autre païs [ qui n'en retourne ]*. — L. 9. M : *selon [ nostre ignorance ]*. — L. 13-16 : *merueilleux... d'occasion... loingtains... les bropres*. M : [*estran-*

ges... de raif(on)]... nouueaus... [ses] propres. — L. 17. M : La raison [est]. — L. 21. Voir la note de la page 126, ligne 29. — L. 28. D : engressees; M : engrossées. — L. 32. D : l'espouse.

PAGE 128, l. 26. D M : qu'on y tuë.

PAGE 129, l. 12. D M : leurs demons. — L. 13. D M : ce qui luy plaißt. — L. 19-p. 130, l. 5. D m. Où le... noble. — L. 22. M : tombe. [Ou le peuple adore certains Dieus Mars Bacchus Diane le Roy vn dieu particulier pour soi Mercure]. Montaigne reporte ce passage plus loin (p. 358) sous une autre forme. — L. 22-26 : Où les... foy. M : Ou les estrenes annuelles que le Roy enuoie aus princes ses vassaus c'est du feu. L'ambassadur qui l'apporte arriuant [lesteint le feu] l'antien feu est esteint tout par tout en la maison. Et de ce feu nouveau le peuple despendant de ce prince en doit venir prendre chacun pour soi. — L. 28 : deuotion. M aj., com' ils font souent, et m. ce qui auient souent. — L. 31-34 : lon diuerfisfe... semblent le requérir... luy substitue... gouvernail. M : [ils diuersifient]... le requierent... substitue... gouvernement.

PAGE 130, l. 6 : si rare & infociable. D : desnaturée; M : si rare & inciuite. — L. 8-12. D m. la phrase. — L. 11-12. M : qu'elles [ne se soient offertes] n'ayent offert à leur Roy s'il veut de leur pucelage. — L. 16 : accroupis. D : croupis. — L. 21. D M : en nourrisse.

PAGE 131, l. 1-2. D : poils ny ongles. — L. 4-8. D m. Où... l'oposite. — L. 4-5. M : poil du corps... croistre & [coupent l'autre]. — L. 7-8 : celle icy... deuant, celle là le poil... l'oposite. M : [l'une]... dauant [l'autre ceus]... [l'autre] l'opposite. — L. 12-14. D m. la phrase. M m. sans distinction de parenté. — L. 24. A B C : N'a elle pas faict encore. — L. 27. A B C : la raison & toute la philosophie. — L. 31-p. 132, l. 2 : la mort... bource. A B C D : l'horreur de la mort estoit mesprisée, mais l'heure (D : l'heur) de sa venuë à l'endroit des plus cheres personnes qu'on eut, festoyée avec grande allegresse : & quant à la douleur, nous en sçauons d'autres, ou les enfans de sept ans souffroyent pour l'essay de leur constance, à estre foëttez iusques à

la mort, sans changer de démarche ny de visage : & où la richesse... releuer vne bource. B C mettent avant qu'on eut la virgule qui est après.

PAGE 132, l. 5-8. A B C m. la phrase. — L 7. D : *ayt faict*. — L. 11-33. A B C m. *Celuy... costume*. — L. 11-30. D m. *Celuy... applaudissement*. — L. 11-15. M : *Celuy [que recite [en] Aristote] ... [Et] & cetuici... venu [à son adolescence]*. — L. 18 : *trainé*. M : *[tiré]*. — L. 24. M : *terre & [par costume souuant plus souuant que] terre & [que moitié par costume], qu'il remplace enfin par autant par [moitié] costume*. — L. 27-29. M : *[ne naissent que]... ne [s'en peuuent] desprendre*.

PAGE 133, l. 11-p. 134, l. 2. A B C D m. *Par... Theffalie*. — L. 11-12. M : *Par ou [il n'est pas]... hors des... hors des*. — L. 15-19 : *vne iuste... comme vn... bestise*. M : *vne [riche]... qu'vn... [fottise]*. — L. 32. M : *difficultez [auant que]*. — L. 33-p. 134, l. 2. M m. la phrase.

PAGE 134, l. 22. A B C D : *si chetif & si foible*. — L. 24-p. 135, l. 17. A B C D m. *C'est... fussent*. — L. 24-27. M : *recepte de quoi Platon entreprant de chasser les amours [vitieuses] desnaturees de son temps qu'il estime souueraine & principale [a sçauoir & fule]. A sçauoir*. — L. 29-31. M : *de laquelle [qui a gagné que]... ny [non plus] les freres*.

PAGE 135, l. 5-7. M : *il est [bien plus]... preceptes [ & exemples]*. — L. 9-11. M : *ou ne les ofant... costume ou ils*. — L. 12-14. M : *tirer hors de cette... sauuages come, et récrit tirer, après l'auoir biffé*. — L. 17. A B C D : *Et qui se voudra essayer de mesme, & se desfaire*. — L. 25-26 : *quelle chose... plus estrange*. A B C : *qu'il*. A B C D : *de plus estrange*. — L. 32-p. 136, l. 4. A B C D m. la phrase. — L. 33-p. 136, l. 3 : *rendre... & leurs... chargees... prodigieuse*. M : *[laisser]... [mais] leurs... les chargeant... monstrueuse*.

PAGE 136, l. 9. A B C : *de plus farouche*. — L. 26. A B C : *il encoure*.

PAGE 137, l. 7 : *fantastiques*. A B C D M : *monstrueux*. —

L. 16. A : *ces façons*. — L. 24. A B C D M : *vie propre*. — L. 26-28. A m. *comme... tres-inique*. B C m. *d'un magistrat*.

PAGE 138, l. 1-3 : *police... vne*. A B C : *police bien instituée*. A B C D : *la moindre*. — L. 8. D transporte *si* après *chacun*. — L. 14. A B C D M : *s'esmaie*. — L. 17. A B C D : *vieille espée*. — L. 18-p. 142, l. 22. A B C m. *Ie... intestines*. — L. 21 : *tant d'ans*. D : *vingt cinq ou trente ans*. — L. 27-28 : *Ceux*. D : *Les premiers*. M récrit *abforbez* après l'avoir biffé. — L. 28-30. D m. la phrase. — L. 28 : *Le fruit*. M : [*L'effait*].

PAGE 139, l. 2. M : *iniures*. [*regum enim maiestas difficilis ab summo fastigio ad medium detrahitur, quam a mediis ad ima precipitat (ur)*], et donne la traduction : *La maïesté... — L. 2-10. D m. La... effort*. — L. 3. M : *royalle diū vn antien*. — L. 7 : *puni*. M : [*reconu*]. — L. 11. D m. *heureusement*. — L. 15. M : *toute sorte*. — L. 22 : *pretexte*. D : *tiltre*. — L. 24. D m. la citation. — L. 32-p. 140, l. 16. D m. *Est-ce... propre*.

PAGE 140, l. 7 : *pour*. M : [*touchant*]. — L. 7 : *Ad deos...* M donne la traduction : *que cela touchoit les dieus plus qu'eus qui aroint asses l'euil que leur seruice ne fut pollū ; puis il écrit la citation latine, raye le tout, et récrit le latin*. — L. 14-15 : *souciaissent... prouoir*. M : *souignassent... pouruoir*. — L. 18. D : *si apparente*. — L. 27. D : *mesme innocent*. — L. 33. D : *& exemple*.

PAGE 141, l. 1-4. D m. *Quis... l'exces*. — L. 5-8 : *Car... introduit*. D : *on ne peut changer qu'on ne iuge du mal qu'on laisse, & du bien qu'on prend*. — L. 7. M : *fort [ou il est vn sul]... la faute [& le vice]*. — L. 8-p. 142, l. 6. D m. *Cette... sequor*. — L. 8-12 : *vulgaire... ne charger... sciencie de telle importance*. M : [*clere & naturelle... ne me charger... si haute] sciencie de telle [hauteur &] importance*. M ne met pas de point après *importance*. — L. 24-25. M : *suffisance*. [*s'estant*]... *destourner & [corrompre]*. — L. 30-34. M : *exemples [marquez d'un]... folie & [temeri (té)]*.

PAGE 142, l. 2 : *Ades*. M : [Ouurages]. — L. 7. D : *Et Dieu*. — L. 14 : *quelle enseigne*. D : *quel tiltre*. — L. 26. A B C D m. *quelque*. — L. 26-p. 143, l. 7. A B C m. *Et... effrené*. — L. 26-28 : *Et... de se tenir*. D : *comme... car de se tenir*. — L. 33. D m. la citation.

PAGE 143, l. 4-7. D m. la phrase. — L. 5. M : *froid* [ & *poissant & contreint l'amitié*]. — L. 20-23. A B C D M : *vint & quatre*. A B C m. & *cet autre... May*.

PAGE 144, l. 3 : *Philopæmen*. A B C : *Flaminius*.

PAGE 145. A B C D M : *Chapitre XXIIII*.

PAGE 146, l. 31 : *tuer*. A B C D M : *homicider*.

PAGE 147, l. 2-4. A B C D M : *Lucius Cinna*. B D : *c'est*; C : *cest*. A B C : *a lendemain*. — L. 11. A B C D M : *promener*. — L. 21. A B C : *n'y aura* (A : *ara*) *il nulle fin*. — L. 26. A B C D M : *fit-elle?* — L. 33 : *luy... deformais*. M : *ly*; A B C D : *le... mes-huy*.

PAGE 148, l. 8. C : *donneray*; M : *doneray*. — L. 12. A B C : *entre les mains*. — L. 32. A B C D M : *n'as tu moyen*.

PAGE 149, l. 1. A B C : *Fabius Maximus*. A B C D : *Coffes*. — L. 30. A B C D : *le hazart & la fortune*.

PAGE 150, l. 7 : *pourueue*. A B C D : *garnie*. — L. 17. A B C : *autheur mesme*. — L. 31 : *l'intention*. A B C D : *l'intention*.

PAGE 151, l. 9-10. A m. *Ie... Sylla*. — L. 14-17 : *meilleure part... à tous... discours*. A B C D : *plupart... tous*. A B C : *discours de raison*. — L. 20. A B C : *en discours & apparence*. — L. 29-30 : *tirent... conueroit*. A B C D : *tirent quant & elle*. A : *conduiroit*. — L. 32-34. A m. & *puis... droit*.

PAGE 152, l. 8 : *telle humanité*. A B C D M : *si notable bonté*. — L. 15. A B C : *il ne doit*. — L. 24 : *souçon*. A B C D aj. *cette deffiance*. — L. 26-p. 156, l. 13. A B C m. *Pourtant... confidence*. — L. 32 : *roidement*. D : *courageusement*.

PAGE 153, l. 5 : faire ? D aj. *La vaillance n'est pas seulement à la guerre.* — L. 9. D : *le soubçon & la desffiance.* — L. 12-14. D : *Je scay vn grand, de qui.* L. 13 : *entreprenant.* M : [hazardant]. — L. 19-25. D m. *P'en... leué.* — L. 20-21 : *autre... auoir.* M : *autre [grand]... auoir [vne fois & deux].* — L. 27. D M : *de hautes executions.* — L. 27-p. 154, l. 2. D m. *Scipion... obligat.* — L. 27. M : [*Annibal fut mis rauageant l'Italie si Scipion n'eut sceu*] pour. — L. 31-34. M : [en] *la... corage [ & ] de.*

PAGE 154, l. 2 : *ambitieuse.* D : *royalle.* — L. 12-14. D m. *la fierté.* D M : *l'abandonner.* — L. 16. D m. la citation. Après avoir écrit : *fletit aggere fultus* trop au bord de la marge, Montaigne biffe ces trois mots, et les récrit plus à droite afin de bien faire voir que c'est une fin de vers. Il dit, suivant Lucain : *fultus.* — L. 20-23. D M : *peut représenter... la présenter tremblante, encore.* — L. dern. : *ville.* D : *prouince.*

PAGE 155, l. 2. D M : *de trouble.* — L. 7-12. D : *voye de douceur, d'humilité, & de mollesse... plustost en flatant que commandant & en requerant... estime que la fermeté* (M : [seuerite]), *l'authorité, & vne contenance de parole* (M aj. [comandereffe]) *conuenable.* — L. 12. M : *plein [d'vne gaye].* — L. 18-22. D : *vne si hasardeuse & belle resolution de se ietter,* et dit : *entiere... sa constance,* au lieu de : *toute... ce personnage.* — L. 23-28 : *saigner... foy.* D : *se remplir l'ame & le front de repentance* (M aj. : [ & d'effrai]), *n'ayant plus autre soing que de sa conseruation : si qu'abandonnant son premier rolle* (M : [office]) *de regler & guider, & cedant plustost que s'opposant, il attira* (M : [appela]) *cet orage sur foy, employant* (M aj. [inconfidereement]) *tous moyens de le fuyr & eschaper.* M s'était contenté de corriger les mots mis ici entre crochets, avant de modifier complètement la phrase. — L. 28. M : *& se desrober.* — L. 31-32. D : *n'en est point... publiques notiores.*

PAGE 156, l. 2. D : *plusieurs & diuers.* — L. 8. D M : *qu'au contraire, on.* — L. 12-13. D : *nous engendra.* M : *utile conffiance.* — L. 16. A B C D M : *clemence & douceur.* — L. 24-p. 157, l. 16. A B C m. *Vn... domination.* — L. 30. D M : *l'esclarcir.*

PAGE 157, l. 9-16. D m. la phrase. — L. 11-16. M : notable [qu'estant]... di Morozo... ville se peut ennuyer de son iuste gouvernement. — L. 17-19. A B C D : d'auoir. A B C : ceste hystoire... Triumvirat de Rome. — L. 22. A : chawal, qui auoient. — L. 27-30 : tout... passer... demeurer... transe. A B C : tout le monde. A B C D : de passer... de demeurer. A B C : trampe. — L. dern. A B C D : gaillard & hardy.

PAGE 158, l. 3-4 : Mais... d'inquietude. A B C : &. A B C D : d'inquietude, de tourment.

PAGE 159. A B C D M : Chapitre XXV. — L. 5. B C D M : n'auoit. — L. 7. A B C D M : en gouvernement & en garde. — L. 18-20. A B C m. la phrase.

PAGE 160, l. 3 : riche. A B C D : garnie. — L. 8-12. A-B C m. la phrase. — L. 14-18 : d'humeur... croupy. A B C D : d'humeur, aussi l'acion de l'esprit par trop d'estude, & que l'ame faisie & embarassée de tant de diuersité de choses, perde le moyen de se desmesler, & que cette grande charge la tienne comme courbe & croupie. M : aussi l'acion... faisi, au lieu de : aussi faict l'acion... occupé. — L. 18. M : croupy. [Tout ainsi que les lampes qui ne peuuent esclarer estousees de trop de huile. ne plus ne moins que nous voions les lampes ne nous iamais esclarer suffoquees de trop de huile]. — L. 21-24. A B C D : que les plus suffisans... les plus grands capitaines, & les meilleurs conseillers... ont esté ensemble les plus scauans. — L. 27-p. 161, l. 19 : leurs opinions... On enuioit. A B C D : mais au rebours des nostres : car on enuioit. — L. 28. M : ridicules [ce que la chamberiere reprochoit a Thales qu'il ignoroit ce qui estoit a ses pieds]; ce que Montaigne raconte, sous une autre forme, au liv. II, ch. XII, t. II, p. 288. — L. 33 : bestes. M : [gens].

PAGE 161, l. 1. M : liberté [insupportable]. — L. 2-4. M : leur prince... pastre [& pressurant & tondant come vn pastre faict qu'un peu plus rudement qu'un affreus pastre ses bestes] mais bien plus rudement qu'un pastre. — L. 6. M : terre [ils estiment cela rien]. — L. 9-12. M : estiment [vn] de peu [pas rien conceuant de grand regardant pas a] limage... grecs & barbares. — L. 15-16. M : le desdeignoit... ignorant [des]. — L. 19 : hommes. M :

gens. — L. 19. M : *ceus la [come estans libres & oisifs]*. — L. 23. M : *desdeigne [come homes vengeus [come] & serfs tres affaires]*. — L. 27. A B C D m. la citation. Au-dessus du latin transcrit en deux lignes, Montaigne écrit : *Vers*, ayant omis le premier mot *Ego*, et le mot et avant *Philosopha*. — L. 30 : *action*. A B C D : *autre perfection & excellance*. — L. 33 : *son pais*. A B C D : *sa patrie*.

PAGE 162, l. 3. A B C D : *corrompu & gasté*. — L. 9-19 : A B C D m. *Mais... compagnie ?* — L. 12. M : *Crates [combie(n)]*. — L. 15. M : *frere*. [*D'autres aiant reieté aus entiens*]. — L. 16. M : *reprochoient [de] a quoi il passoit*. — L. 19-21. A B C D : *Mais leurs imaginations logées... leur faisoient (A B C : faisoit) trouuer*. — L. 22-23. A B C D m. la phrase. — L. 24. A B C D : *Vn d'entr'eux, Thales*. — L. 32-p. 163, l. 7. A B C D m. la phrase.

PAGE 163, l. 1-5. M : *n'auoir [plus] asses de join [de leurs profits]... occasion de [dire par la ne sont ny sages]*. — L. 7-13. A B C D : *Par ainsi ie quitte cette raison... dire, que cela vienne à nos maistres d'escole de leur... facent plus scauans*. — L. 14-15 : *meubler... peu de*. A B C D : *garnir... nulles*. — L. 16-20. A B C D m. *Criez... testes!* — L. 16 : *Criez*. M : [*Qui criera daueq nostre*]. — L. 18 : *à desfourner*. M : *de tourner*. — L. 20 : *lourdes testes!* M : [*folles gens*]. — L. 26. A B C D m. & *la conscience*. — L. 32. M : *vent*. [*Non est loquendum sed gubernandum*], citation reproduite p. 164, l. 15. — L. 32-p. 164, l. 8. A B C D m. *C'est... future*.

PAGE 164, l. 2 : *liures*. M : [*autheurs*]. — L. 8. M : [*& aussi peu de*]. — L. 14-23. A B C D m. *Apud... sommes là*. — L. 17-19. M : *en ce qui est conduit par elle, fait naistre, es nations... d'esprit souuant*. — L. 20-23. M met *tiré d'une chalemie* tout à la fin de la phrase, après : *nous en somes a remuer les doits*. — L. 24 : *les meurs*. A B C D : *l'opinion*. — L. 26 : *que faisons*. A : *qu'opinions*; B C D : *qu'opinons*; M : *que iugeons nous ? que faisons nous ?* — L. 27. A B C D : *en seroit bien*. A : *parroquet*. — L. 28-34. A B C D : *iustement souuenir*. B C D M : *escherroit*. A B C D M : *supplissent sa place*.

PAGE 165, l. 5-10. A B C D m. la phrase. — L. 7-9. M :

me le montrer... galus & [derriere]. — L. 10. A B C D : Nous de mesmes, nous. — L. 20. A B C D : formarent; M : formairent. A B C D : capitaine & si aduisé, sans l'essay & sans l'experience. M : l'experience. — L. 21-28. A B C m. Nous... mendiee. — L. 31 : μισῶ... A B C D aj. la traduction : *Je hai, diſt-il, le Sage qui n'est pas sage pour soy mesmes.* — L. 32-33. A B C D m. la phrase. M : *quicquam [sibi]*.

PAGE 166, l. 1-8. A B C m. *ſi... faire.* Après *ſi cupidus, ſi*, M écrit : *en ça cete fin de vers*, qui est en effet imprimée trop à gauche. — L. 3-8. D m. *Non... faire.* — L. 4. M : *eſt : [diſt Cicero]*. — L. 5-8 : *ont... ignorent... propres :... dire.* M : *[auoint... ignoroint]... propres : [&]... dire [non a faire]*. — L. 16. A B C D M : *rendu plus fier & plus outrecuidé, qu'il.* — L. 18-32. A B C D m. *Il... experience.* — L. 19. M : *bouffie & [enſlee au lieu de la groſſir, l'a]... au lieu de.* — L. 23-26. M : *tous les [autres]... faiſt [vn cordonier]... paier [pour]*. — L. 30-32. M : *ſes diſciplines... peine [ie iurerois ſelon le ſermant que ie fairois]... chomez [plus ſe fioint]*. — L. 33-p. 167, l. 2. A B C D : *les appelle, et m. ces ſcauanteaux.* M : *lettre-ferus [ceus]*.

PAGE 167, l. 4. B C : *reualés.* — L. 8. A B C D : *iandarmer.* — L. 10. M : *enpeſtrant.* — L. 18-19. A B C D : *iargon de propos ſans fuite, & tiffu de toutes pieces.* — L. 23-26. A B C m. & qui... *ſannaë.*

PAGE 168, l. 1-2 : *de lettres... n'ayant.* A B C D M : *des lettres.* A D M : *n'auoit*; B C : *n'auoir.* — L. 6-9. A B C m. la phrase. — L. 11. A B C D : *de ſon gibier & de ſon vſage.* — L. 16. A B C m. la citation. — L. 21. A B C D : *mieux, & qu'elle nous amende, ou elle eſt vaine & inutile.* — L. 29 et 30. A B C D : *cette icy.*

PAGE 169, l. 5. A B C D m. la citation. — L. 8. A B C D : *la change, & amende ſon premier estat.* — L. 11-12. A B C D : *maistre meſme*, et m. la citation. — L. 15. A B C D M : *Jean cinquiesme.* — L. 27 : *propoſée.* A B C D : *en bute.* — L. 31 : *ſi elles.* A B C D : *puis qu'elles.* — L. 32-p. 171, l. 7. A B C D m. *Poſtquam... exire.*

PAGE 170, l. 2-10. M : *pas aussi... moins [par]... [et ne] s'adonans [pas]... [sauoure] prins le gout a [des] vne... reste [quasi a nostre moien]... l'estude [plus commencement] que les gens de [la plus] basse fortune qui y [cherchent de quoi qu'une]. — L. 11. M : *domestique institution [de plus bas alloi]. — L. 14. M : pouint : [ce seroit] faire. — L. 21 : vase. M : [vesseau]. — L. 25-26. M : doner [aus vnes du]... leur [naturelle]. — L. 31. M : merueille, [car il]. — L. 32-p. 171, l. 1. M : *De mesme [d'un medecin s'il est malade d'un theologien vicieus vicieus d'un]... medecin [qu'un autre] un theologien [plus] moins reformé, un scauant moins suffisant que tout autre.***

PAGE 171, l. 4-6 : *ames... telle... ἀσώτους. M : [natures... leurs]... afotos. — L. 10-22. A B C D m. Platon... craindre. — L. 13. M : *autour [de leurs]. — L. 17-18. M : [ceus ci] ils le... quatre d'eus. — L. 22. M : craindre. [Et si i'ay [bone] quelque memoire de ce que me demura de la leçon des loix en Platon [du lieu] ou il traicte de l'institution de la iunesse de sa ville il done... de part ou nulle part a la sciance des lettres de la danse de la course escrime sauterie &... de la musique de la chasse il [done] fait infinis preceptes &... que l'ame s'exerce & profite en ces corporels exercices. Ses gymnases [diroit] & toutes instructions militaires [semble ne doner] ranc qu'il... laisse a l'estude de la poesie il semble le faire pour le service principalement [de la musique] du chanter. — L. 22-30 : *C'est chose... la doctrine... vertu. A B C D : Et m'a semblé chose... l'apprentissage des lettres. A B C : vertu mesmes. — L. 32-33. A B C D m. la phrase. M : ... ses loix [semble] a suiui.***

PAGE 172, l. 2-4 : *falloit... le droit. A B D : faillloit. A B C D : la iustice. — L. 7-14. A B C D M : à vn. A : faillloit. — L. 23-27. A B C D : apprendre la prudence... l'essay mesmes. — L. dern. A B C D : faire encore.*

PAGE 173, l. 10. A B C D : *d'un courage inuincible. — L. 25. A B C D m. Il... jusqu'à la fin du ch. — L. 25-27. M : *plaisant [en Platon Socrates]... gagné [en tels & tels destros nomeemant de la Sicille]. — L. 31-34. M : [sulemant] s'amusans... de contes [d'histoires].**

PAGE 174, l. 3. M m. *priüée*. — L. 17-19. M : *faloit...*  
*occupations [veines.]* — L. 21. M m. *quafi*.

PAGE 175. A B C D M : *Chapitre XXVI*. — L. 1-3. A B  
C D : *bossé ou boiteux*; M : [*borgne*] *teigneux ou [boiteus] bossé*.  
D : *laisfait*. — L. 15 : *grossierement*. A B C D : *en gros*. —  
L. 15-22 : *Et... lineaments*. A B C D : *mais de y (C : d'y) en-*  
*foncer plus auant, de n'estre rongé les ongles à l'estude de Platon,*  
*ou d'Aristote, ou opiniatré apres quelque science solide, ie ne l'ay*  
*iamais fait : ce n'est pas mon occupation*. — L. 16-21. M : *pre-*  
*tantion[que les sciances ont]... d'Aristote [sul] monarche de la [scian-*  
*(ce)]... art de quoi ie sceusse*. — L. 22-p. 176, l. 11. A B C D m.  
*Et... rien*.

PAGE 176, l. 3. M : *leçon : au moins selon icelle*. — L. 5-6.  
M : [*leur*] *iugement... [la leur] a moi*. — L. 7. M : *solide*  
*[generalement que par secouffes, tantost a Plutarque, tantost a*  
*Senèque par venues reiterees en faueur car ce que ie ne lis*  
*qu'une fois ie le lis en pur neant de ma maudite memoire Et y]*  
*puise*. — L. 10. M : *à ce [papier liure]*. — L. 11. M : *c'est*  
*plus mon, et m. en matiere de liures*. — L. 26-29. A B C : *&*  
*puis me meslant*; D : *Et puis entreprenant*. A B D : *il fait à*  
*tous coups*; C : *a il fait tous coups*.

PAGE 177, l. 3-5 : *rencontrer... chacun*. A B C D : *rencon-*  
*trer aux leurs, & dequoy aussi i'ay au moins cela, qu'un chacun*.  
— L. 5. M : *Aussi [ai ie cela]... qu'un chacun*. — L. 9 : *re-*  
*çoudre*. A : *reçoudre*; B : *reçoudre*. — L. 10-12 : *descouuert...*  
*escriuains*. A B C D : *descouert : car autrement i'engendrerois*  
*des monstres : comme font les escriuains* — L. 15 : *honneur, font*  
*le contraire*. A B C D : *honneur de ce larrecin : & c'est au con-*  
*traire*. — L. 17. A B C : *du leur*. — L. 18-26. A B C D m.  
*C'estoient... allegation*. — L. 18-24. M : *C'estoit [vne estrange*  
*fantasie du philosofe Chryssippus de mesler a... en un d'iceus la*  
*Medee d'Euripides entiere : & Apollodorus voulant verifier que*  
*Epicurus auoit escrit plus que luy Chryssippus se sert de cet argu-*  
*ment que qui retranseroit de ceus de Chryssippus, de ses liures ce*  
*qu'il y a escrit d'estrangier son papier demurera en blanc]*. —  
L. 24-26. M : [*La ou en tous les trois cens liures d'Epicurus il*

*n'y avoit pas vne fule alteration... n'avoit pas semé vne fule allegation estrangiere.* — L. dern. A : *vn peu excusable.*

PAGE 178, l. 4. A B C D M : *onques plus le.* — L. 5 : *i'estoffois... despouilles.* A B C D : *ie fardois... peintures.* — L. 7-p. 179, l. 11. A B C D m. *Reprendre... Politiques.* — L. 7-8 : *fautes... reprendre.* M : *[vices]... reprendre[ceus d'autrui].* — L. 10 : *accuser.* M : *[charger].* — L. 11-14 : *sçay ie... pair à pair... esperance.* M : *sçai ie bien combien [fierement aucune fois & temerement i'entreprans souuant de m'esgaler a mes larrecins [de mestier] & presenter indistinctement mes traic̃s aus traic̃s mes inuantiions aus [traic̃s mes] inuantiions aus antiens]... pair à pair [que moi mesmes]... esperance [de les soutenir & m'y ioindre mesconoisiblement & de si].* — L. 15-16. M : *autant [ou plus]... que par [la vigur de ma force].* — L. 18 : *point.* M : *[pas].* — L. 21. M : *taster : & [m'y presenter].* — L. 23 : *entreprenez, que par où.* M : *[appelle a ma compaignie que par la] ou.* — L. 26. M : *bout [des doigts].* — L. 33-p. 179, l. 2 : *purement estrangiere... de s'acquerir... cette incrustation.* M : *estrangiere... [d'acquerir pour so(i)]... vostre incrustation.*

PAGE 179, l. 6. M : *des centons.* — L. 20. A B C D M : *nouueau.* — L. 24 : *vn petit.* A B C D M : *vn peu.* — L. 30 : *genereuse.* A B C D aj. *Madame.*

PAGE 180, l. 1 : *auex.* A B C D aj. *de tout temps.* — L. 6-14. A B C D m : *Tout... nourrir.* — L. 7 : *deuant,* M : *auant.* — L. 11-13 : *d'industrie... nais... soing.* M : *[de façon]... nais [on entre a vn souin a plusieurs visages...] soin [a plusieurs visages].* — L. 16. A B C : *& les promesses.* — L. 18-23. A B C m. *Voyez... facilement.* — L. 20-23. D M : *des ours, des chiens.* D : *se deguisent & masquent.* — L. 28 : *piéd.* A B C : *nul goust; D : goust.* — L. 31. A B C D : *qu'on ne doit s'appliquer aucunement à.* — L. 33-34. A B C D m. *la phrase.* M : *[Et] Platon mesme... doner [de] beaucoup [trop de piéd] d'authorite.*

PAGE 181, l. 2. A B C D : *& notamment.* — L. 12-13. A B C : *bien auant sauouré.* A B C D : *encore en main les (A : des) escrits.* — L. 28-33. A B C D : *les lettres & la discipline.*

A B C : *une si vile fin & si abiecle*. A B C D M : *d'en tirer un habil' homme, qu'un homme*.

PAGE 182, l. 7. A B C : *de redire*. — L. 8-11 : *corrigeast... la montre*. A B C D : *corrigeast un peu... le trottoër*. — L. 12-13 : *ouurant... ouvrir*. A B C D : *monstrant chemin, quelquefois luy laissant prendre le deuant*. — L. 15-33. A B C D : *à son tour, qu'il ne luy demande pas*; et m. *Socrates... discipline*. — L. 15. M : *Socrates [en quoi] Archezilas [imita]*. — L. 18 : *docent*. M, suivant Cicéron : *[se docere profitentur. Desinunt enim suum iudicium adhibere : id habent ratum quod ab eo quem probant iudicatum vident]*. — L. 19 : *deuant*. M : *d'auant*. — L. 24. M : *[selon] l'effaïd*. — L. 27. M : *plus seur & plus ferme*. — L. 28. M : *porte nostre [costume] v'age*. — L. 33 : *quelque*. M : *[vn]*.

PAGE 183, l. 3 : *sa vie*. A B C D : *son iugement*. — L. 6-7. A B C D m. *prenant... Platon*. — L. 7. M : *de son*. — L. 8. A B C : *d'indigestion*. — L. 12 : *cuire*. D aj. *On ne cherche reputation que de science. Quand ils disent c'est un homme scauant, il leur semble tout dire*. — L. 12-27. A B C m. *Nostre... Rome*. — L. 12-16 : *Nostre... à l'appetit... serue & captiuee... On nous... que nous n'auons... nostre*. D : *Leur... au seruice... basse & croupie... On les... qu'ils n'ont... leur*. — L. 18. D m. la citation. — L. 24-27. M m. *sienne*. D : *largement & iniurieusement*, et m. *à l'inquisition*. — L. 29. A B C D m. *simple*. — L. 33 : *double*. M aj. et *raye*, puis efface la rature : *Il n'y a que les fols certains & resolus*. V. la note de la p. 188, l. 13.

PAGE 184, l. 1. A m. la citation. — L. 4-7. A B C D m. *Qui... moins*. — L. 6 : *sumus*, suivant Sénèque. M : *[sunt] sumus*. — L. 7. A B C D M : *emboiue*. — L. 9. A B D : *oblie*. — L. 13-15. A B C D m. la phrase. — L. 22-31. A B C D m. *Qu'il... sage*. — L. 22 : *cele*. M : *[cache]*. — L. 25 : *achapts... tirent*. M : *[acquetz... tiennent]*. — L. 26-27 : *espices... gaignees*. M : *espices [d'apres disner & les contreditz & escritures... achetees acq [uijes]]*. — L. 29 : *acquest*. M : *[emploite]*.

PAGE 185, l. 3. B C : *sa liberté*. — L. 5. A B C m. *de la Rhetorique & de la Grammaire*. — L. 9-17. A B C D m. *Sça-*

voir... fard. — L. 13. M: *suffisance [a mon gré]... liuresque.* [Elle doit servir d'ornement non de fondement]. — L. 17. M: *n'estre [introduites que pour sa parade].* — L. 19: A B C m. *de mon temps.* — L. 22-26: *l'esbranler.* A B C D aj. & *mettre en besongne*, et m. la fin de la phrase. — L. 23-26. M: *voix [par musique]... exercer ny a parler.* — L. 31. B C: *estranges.*

PAGE 186, l. 9-11. A B C: *voisines qui ont le langage plus.* A B C D: *ne se peut façonner.* — L. 17: *hasardeusement.* A B C D: *sans delicateffe.* — L. 19-21. A B C D: *exercice, ny le voir hazarder tantost sur vn cheual farouche, tantost vn floret au poing, tantost vn' harquebouse.* M: *ny la premiere harquebouse.* — L. 23-24. A B C D: *sans double il le faut hazarder vn peu en.* A B C D M: & *souuent.* — L. 26-p. 187, l. 21. A B C m. *Vitâmqe... corde.* — L. 28-p. 187, l. 21. D m. *Ce... corde.* — L. 30. M: *de [soutenir] fule.* — L. 31. M: *[la miene] abane.*

PAGE 187, l. 4. M: *plus de [stupidité & fermeté de membres].* — L. 9. M: *contrefont [einsi].* — L. 13. M: *callum* (suivant Cicéron). — L. 15-16. M: *aspreté de la destoueure de la cholique [de l'incision] du cautere & de la geaule [prison] & de la torture.* — L. 17: *ces... prinse.* M: *[celles... bute].* — L. 20. M: *les plus gens.* — L. 33. A B C D: *conuerfation des hommes.*

PAGE 188, l. 4: *appetit.* A B C D: *goust.* — L. 4-19. A B C D m. *Qu'il... assequebantur.* — L. 6: *refuse.* M: *[n'eime pas].* — L. 8. M m. *du monde.* — L. 10-13: *comme... valeur.* M: *autre & tirer nom par reprehantion & nouueletez.* [Qu'on luy inculque souuant qu'il n'y a que les fols bien certains & bien resolus]. Cette dernière phrase est reportée ci-avant. V. la note de la p. 183, l. 33. — L. 17: *fecerunt.* M: *fecerint* (suivant Cicéron). — L. 20-21. A B C: *apprendra à.* A B C D M: *que où.* — L. 34: *repentir.* A B C D: *rauiser.*

PAGE 189, l. 1-19. A B C D m. *Neque... matiere.* — L. 3-6: *formera... prince & tres-affectionné... attacher.* M: *[dress(era)...] prince [mais legitime seruitur mais non que legitime & tres-volontere... tenir].* — L. 8-10. M: *blesent [vn home] nostre franchise par ces... taché [d'ingratitude].* — L. 11. M m. *pur.* —

L. 15. M: *utilité* [esbl(ouissent)]. — L. 18: *autre... en vn.* M: [le reste]... d'vn. — L. 20-21. A B C D: *iufques à son parler*, et m. la fin de la phrase. M: *guide*, au lieu de *conduite*. — L. 25: *parties*. A B C D: *qualitez*. — L. 26-30. A B C D m. *Que... philosophiques*. — L. 30-32: *l'aduertira... font*. A B C D: *l'aduifera*. D: *font*.

PAGE 190, l. 2. A B C D M: *au haut bout*. — L. 7. A B C: *a mesnage*. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 26-29. A B C: *estude qui veut, & qui ne se propose autre fin, que le plaisir: mais*. A B C D M: *ineestimable*. A B C D m. la fin de la phrase. — L. dern.-p. 191, l. 2, A B C D m. *la... tant*.

PAGE 191, l. 5-13. A B C D m. *C'est... penetrent*. — L. 6: *nos esprits*. M: [l'esprit]. — L. 7: *J'ay leu*. M: *Je lis* [en Tite ce q(ue) plusieurs choses]. — L. 8. M: *Plutarque en y a leu* [deus fois autant]. — L. 10. M: *mis*. [C'est aussi vn]. — L. 12: *par laquelle*. M: [ou] *en laquelle*, et récrit *philosofie* après l'avoit biffé. — L. 13-16. A B C D: *Il y a dans cet autheur*. A B C: *mille & mille*. — L. 21-25. A B C m. la phrase. — L. 24. M: [Estiene de] *la Boitie*. — L. 25-27. A B C D: *de voir Plutarque, trier* (D: *tirer*). A B C: *ne porter pas, cela c'est*; D M *mettent cela entre deux virgules*. — L. 31: *vantions*. A B C D: *vantons*.

PAGE 192, l. 1. A B C: *de bons*. — L. 3-5. A B C D m. la phrase. — L. 7: *la frequentation des hommes*. A B C D: *ce commerce des hommes*. — L. 8. A B C D: *nous mesmes*. — L. 11-15. A B C D M: *son imagination*. A B C D: *regardons qu'à nos pieds*. — L. 16. A B C: *son village*. — L. 20: *prent*. A B C D: *tient*. — L. 24-25. A B C m. la phrase. — L. 30: *autre*. A B C: *nulle*. — L. 31-33. A B C D m. la phrase. M: *grand* [estendue & de grand pois] *suite &* [importance].

PAGE 193, l. 15-16: *fortune publique... grand miracle*. A B C D: *fortune... grande recepte*. — L. 20: *pouillier*. A B C: *pouillailler*. — L. 27-p. 194, l. 2. A B C D m. *Nostre... leur*. — L. 27: *Nostre vie*. M: [La vie des hommes]. — L. 30. M: *s'exercent*. — L. 32-p. 194, l. 1. M: *pires* [qui]... *cherchent*

autre fruit que de regarder [ce qui s'y fait]... pour [regler la leur].

PAGE 194, l. 6. A B C m. la citation. A la suite du premier vers, M écrit : *plus en ça*. C'est que *quid fas...* est en effet imprimé trop à gauche pour une fin de vers. — L. 9 : *locatus es*. D : *locauerit* (à tort). — L. 18. A B C m. la citation. — L. 19. A B C : *de tant de diuers*. — L. 25-p. 195, l. 7. A B C D m. *Entre... l'vtilité*. — L. 26-28 : *voirement en quelque maniere... en quelque maniere aussi*. M : [voirement en quelque maniere] *aucunement... aucunement*. — L. 30. M : *directement & [conioiument]*.

PAGE 195, l. 2. M : *vsage [nous estre de nul vsage]*. — L. 13-15. A B C m. *Quid... astres &*. — L. 19-26. A B C D m. *Anaximenes... monde?* — L. 20. M : *m'amuser [aus secrets du ciel] au secret*. — L. 22-23. M met entre parenthèses la phrase : *Car... pays*. — L. 27-p. 196, l. 1 : *appris... Physique... le iugement*. M : *dict*. A B C D : *Musique*. A B C : *goust & iugement*; D : *le goust & iugement*.

PAGE 196, l. 10-11 : *qui... distribuer*. A B C D : *de qui à chaque besoing il retire les munitions qu'il luy faudra, pour apres à sa mode les distribuer*. — L. 12. A B C : *leçon qui est la philosophie*. — L. 15-17 : *point de... l'esprit... où se paistre...* A B C : *nulle*. A B C D : *l'esprit, rien qui vous chatouille... ou se paistre, & ou se gendarmer*; M : *& ou se paistre*. — L. 20-22. A B C D M : *ce soit*. A B C D m. *qui se treuve, et par opinion & par effect*. M : *& par opinion & par effect*. — L. 24. A B C : *toutes ses auenues*. — L. 26 : *terrible*. A B C D : *horrible*.

PAGE 197, l. 10. A B C m. la citation. — L. 15-18 : *son repos... moule... l'armer... contante*. A B C D : *son contentement, son repos... mole... le garnir... raffise*. — L. 19-21. A B C D m. la phrase. — L. 23 : *crotex*. A B C D : *marmiteux*. — L. 25-27 : *l'ame... naturelles*. A B C D : *la fortune... grossieres, maniables*. — L. 28-p. 200, l. 3. A B C D m. *Elle... ame*. — L. 31. M : *aprochee [au rebours l'ont veu logee au rebours rebours]*.

PAGE 198, l. 2-5. M : routes [vnies]... fleurantes, [& ombra-gees]... pente [insansible]... celestes [imperceptible]. — L. 5. M : vertu belle [trionphante]. — L. 16. M : d'affection, de reuerance. — L. 31. M : viilité & [volupté].

PAGE 199, l. 5 : appetit. M : gouft. — L. 8-9. M place maternellement après fatieté. — L. 13-16. M : faut [ou]... coucher dans. — L. 18. M : & la gloire. — L. 25. M : mieus [ouir le babil d'vne]. — L. 31-33 : vidorieux... finon. M : glorieus... finon que de bone heure son gouuernur l'estrange s'il est sans tesmoins ou qu'on le mette.

PAGE 200, l. 4 : la Philosophie est celle. A B C D : c'est elle. — L. 8. A B C m. la citation. — L. 13-20. A B C D m. Cicero... necessaires. — L. 15. M : ergotistes [encores]. — L. 17. M : doit [a l'estude toute... d'estude l'escolage], et raye la syllabe go dans *pædagogisme*.

PAGE 201, l. 4-5 : à tout. A B C D : avec; A B C D M mettent avant 30000, seulement, qui est, dans notre édition, après *escuz*. — L. 11-18. A B C m. petite... saison. — L. 12. D M : miserisque (suivant Perse). — L. 13-18. D m. C'est... saison. — L. 13 : disoit. M : diâ. — L. 19-20 : ce garçon... à la colere & humeur. A B C D : emprisonne cet enfant dans un college (A B : colliege). M : l'abandonne a l'humeur. — L. 24-p. 202, l. 2. A B C D m. Ny... ongles. Voir la note p. 203, l. 22-25. — L. 25 : M : quand [il se trouuerroit].

PAGE 202, l. 1 : n'eut. M : [ne trouuoit]. — L. 12 : foison. M raye et récrit ce mot après lui avoir substitué un moment : abondance. — L. 13. A B D M : iardrin. — L. 26. A B C D : quasi dire. — L. 32 : inuitée. A B C D : conuée.

PAGE 203, l. 9 : designé. A B C D M : desseigné. — L. 13-14. A B C D m. bonne et la musique. — L. 16. A B C D m. & la disposition de la personne. — L. 20 : dresser. A B C D : exercer. L. 22-25. A B C D m. la phrase. — L. 23-25. M : semble il pas [qu'il] prester & plus de temps & plus de sollicitude... & non au rebours. A la suite de cette phrase, M aj. : [Qu'on euite de les induire a cete indiscrete auidité d'estude des liures qui

leur oste toute grace en la conuersation ciuile & les detourne de tout' autre meillure occupation. Carneades en deuint si affole qu'il ne trouua plus loisir a se faire les ongles & le poil. Combien d'hommes ai ie veu de mon temps abestis par l'estude]. M biffe ce passage imprimé déjà p. 201, l. 24. — L. 26-28 : cette... comme il se fait. Au lieu... lettres. A B C D : toute cette... comme aux colleges, où au lieu... lettres, & leur en donner goust.

PAGE 204, l. 2. A B C : & au soleil. — L. 7-p. 205, l. 5. A B C D m. *Enfant... musique*. — L. 8. M : *mesme [a peu pres. Mais entre autres]* et récrit : *Mais entre autres*. — L. 16-17. M : *[d'esueiller]... [de] ces*. — L. 20. M : *ce que [vn antien]*. — L. 23-24 : *deccemment... fleurs*. M : *deccemment [ & ingenieusement... roses]*. — L. 25. M : *portraire [le ieu la gayeté]*. — L. 27-28 : *là fust*. M : *ce fut*. — L. 31-p. 205, l. 1 : *gayeté... courses... danses... aux Muses*. M : *gayeté [des enfans... exercices] courses... & danses [ & cauales]... [ & ] les Muses & [Bacchus]*.

PAGE 205, l. 2. Après *Minerve*, M écrit une douzaine de mots qui ne donnent aucun sens. — L. 7. A B C D M : *de communication & de société*. M aj. & *come monstrueuse [tesmouin]*. — L. 7-10 A B C D m. la phrase. — L. 12-15. A : *leur gorge*. A B C m. *d'autres à voir brasser... cocqs*. D : *bransler*, au lieu de *brasser*. — L. 20 : *appetit*. A B C D : *goust*, et m. *indifferemment*. — L. 21. A B C D M : *corps encore*. — L. 27. A B C D m. *Sou... l'usage*. M : *Son exercitation [doit en fin suiure]*.

PAGE 206, l. 3. A B C D m. la citation. M : *aliquis*, comme Sénèque, au lieu de : *quis*. — L. 8. A B C D : *mesme façon*. — L. 13. A B C D : *cette merueilleuse*. — L. 24-p. 207, l. 22 : *Voicy... vies*. A B C D : *Voicy mes leçons, où le faire va avec le dire. Car à quoy sert il qu'on presche l'esprit, si les effects ne vont quant & quant ? On verra d ses entreprinse, s'il y a de la prudence, s'il y a de la bonté en ses actions, de l'indifferrence en son goust, soit chair, poisson, vin, ou eau. Il ne faut pas seulement qu'il die sa leçon, mais qu'il la face*. — L. 24. M : *leçons*. [*Qui les fait a mieus profité que celui] qui les fait*.

PAGE 207, l. 4. M : *Philosophe*. [*Suivant le dogme d'An-*

*tisthenes... que la... refoudre ny des disciplines ny des paroles ny des effaiës, qu'elle suffisoit à sa...* (sic, avec des blancs remplacés ici par des points). — L. 7. M : *prioit* [Diogenes]. — L. 13-19. M : *s'il a de la prudance... s'il a de la bonté & de la iustice*, et place : *de l'ordre en son œconomie après : eau*. — L. 20. M : *scientiæ [qui obtemperet ipse sibi & decretis pareat]*. — L. 27 : *parolles*. A B C D : *escritures*.

PAGE 208, l. 3. A B C D M : & *autres*. — L. 4-5. A B C D : *Laissons cela*. — L. 9 : *voyois*. A B C D M : *descouuris*. — L. 20 : *pourueu*. A B C D : *garny*. — L. 33-34 : *n'est point*. A B C *n'est nullement*; D : *n'est*. A B C D m. à la *conception*, &. M m. *encores*.

PAGE 209, l. 1-2. A B C D M : *ie tiens que qui a en l'esprit*. M : & *Socrates [aussi] l'ordone*. — L. 6 : *celuy-là*. A B C D : *cet autre*. — L. 8 : A B C D m. *Et... rapiunt*. — L. 10. A B C D M : *harangiere du petit*. — L. 15. B C D M : *beniuolence*. — L. 20 : *prendre*. A B C D : *gouster*. — L. 30-p. 210, l. 5. A B C m. *Et... feray*.

PAGE 210, l. 6 : *entroient*. A B C D : *esloyent tirez*. — L. 8 : *vue vtile sentence*. A B C D : *vu vif argument*. — L. 9-11. A B C D m. la phrase. — L. 15 : *faic̄ leur office*. A B C D : *ioué leur rolle*. — L. 18. A B C m. la citation. — L. 20 : *ses coustures*. A B C : *ces coustures*. — L. 21. A B C m. la citation. — L. 30-p. 211, l. 3 : *matiere... eux*. A B C D : *matiere en l'ame disposée & rangée, il mettoit en peu de compte les mots, les pieds, & les cesures, qui sont à la verité de fort peu, au pris du reste. Et qu'il soit ainsi, depuis que Ronsard & du Bellay ont mis en honneur nostre poesie... à peu* (A B C : *plus*) *pres, comme eux mesmes*.

PAGE 211, l. 3. A B C D m. la citation. — L. 11-19. A B C D m. *Qu'il... d'age*. — L. 13. M : *respondre*. [*Voila ce qu'il en semble a Platon en l'Euthydeme : & par tout la guerre iuree de Socrates a l'encontre des Sophismes*]. — L. 13. M : *plaisante [aut qui res extrinsecus arcessunt quibus verba conueniant]*, citation biffée, sans référence précise, qu'il reporte l. 26. — L. 14. M : *Pourquoi [desnouerai ie cet argument & le destorrai]*

puis que tout lié il [nous done de l'instruction] m'empesche [affes]. — L. 16. M : dialectiques [a Cleanthes]. — L. 19 : arguties. A C : finesse; B D : finisses. A B C D m. la citation. — L. 24 : qu'ils. A B C D M : qui. — L. 25-31. A B C D m. aut... querir. — L. 27. M : Sunt qui. — L. 29-30 : Ie tors... belle... deslors. M : [Au] Ie tors... bone... tors.

PAGE 212, l. 4-7. A B C D : ferré, plusloft difficile, et m. non... feriet. — L. 8-10. A B C D : d'affellation & d'artifice. A B C : fratresque. — L. 12. A B C : Cæsar. Qu'on luy reproche hardiment ce qu'on reprochoit a Senecque, Que son langage estoit de chaux viue, mais que le sable en estoit a dire. — L. 12-24. A B C m. Et... mesfrisant. — L. 12-13. D m. la phrase. — L. 15-16. D : vestemens, de laisser pendre son reistre, de porter sa cape en escharpe, & vn bas. M : Vn manteau [pendant] en escharpe [vne]. — L. 19-24. D m. Toute... mesfrisant. — L. 22-23. M : dresse [pour] à la façon d'vn. — L. 26. A B C D m. beau. — L. 27-p. 213, l. 16. A B C D m. Que... mesmes. — L. 31. M : [Non est ornamentum virile concinnitas]. Cette citation de Sénèque, biffée et sans référence, semble bien s'appliquer à la phrase : Comme aux accoustremens...

PAGE 213, l. 3. M : [c'est] vient d'vn' ambition puerile & pedantesque. — L. 14. M : les [ornemens & la robe] s'empruntent. — L. 14-15. M : La plus part [qui me b(antent)]... parlent [come les effais]. — L. 21 : meilleurs. A B C D : miens.

PAGE 214, l. 6-10 : langues... c'en soit. A B C D : langues, estoit la seule cause, pourquoy (C : dequoy) nous ne pouuions arriuer à la perfection, de science, des anciens Grecs & Romains, d'autant que le langage ne leur couloit rien : ie ne les en croy pas, que ce en soit. — L. 10. M : ce en soit. — L. 11-15. A B C : ce fut que iustement au partir de la nourrice il me donna. D : en Latine. — L. 16. A : qu'on auoit. — L. 19. A B C D : pour m'accompagner & seruir, & soulager.

PAGE 215, l. 4 : larmes. A B C D : contrainte. — L. 13-17. A B C D : Marc Antoine Muret (A m. Marc Antoine Muret), qui m'ont esté precepteurs domestiques (A B C m. domestiques).

A B C : *souvent depuis*. A B C D : *craignoient eux mesmes à m'acointer* (D : *m'accoster*). — L. 20 : *l'exemplaire*. A B C D : *le patron*. — L. 24 : *desseigna*. A B C D : *desseignoit*. — L. 29. A B C D : *conseillé sur tout*.

PAGE 216, l. 1 : *en sursaut, & de*. A B C D : *en effroy & en sursaut, &* (B C m. &) *de*. — L. 5-6 : *& ne fus... seruis*. A : *& auoit vn ioüeur d'espinette pour cet effect*; B C m. — L. 7-9 : *la prudence... prendre*. A B C D : *le iugement*. A B C D M : *nullement prendre*. — L. 11. A B C D M m. *en premier*. — L. 15. A B C D : *non pas mesme pour me mener iouer*. — L. 16-18 : *bien... lourde... hardies... opinions*. A B C D : *d'un iugement bien seur & ouuert* (M le biffe, le récrit, le raye définitivement)... *endormie... bien hardies... opinions esteuées*. — L. 19-20 : *lent... menoit... lasche*. A : *mouffe*; B C D : *mouffé*. A B C D : *guidoit... stupide*. — L. 29. A B C D : *à l'vsage & à la coustume*.

PAGE 217, l. 1. A B C D : *precepteurs tres* (D m. *tres*) *suffisans*. — L. 7. A B C D : *l'vsage*. — L. 7 : *inaccoutumée*. A B C D M : *nouvelle*. — L. 9 : *classes*. D : *chasses*. — L. 20-23. A B C m. *des Amadis*. A B C D : *à quoy la ieunesse s'amuse*. D : *ny fais*. A B C D : *exacte estoit le soing qu'on auoit à mon institution*. — L. 24-25 : *nonchalant... prescrites*. A B C D : *lâche... contraintes*. — L. 34-p. 218, l. 1. A B C D : *Il s'y porta bien dextrement, car* (D m. *car*) *faisant*.

PAGE 218, l. 4 : *de la regle*. A B C D : *plus necessaires*. — L. 6-7. A B C : *c'estoit la douceur & facilité des meurs*. — L. 7-8. A B C : *n'auoient les miennes... la pesanteur & mollesse*; D : *la pesanteur & paresse*. — L. 11 : *faineantise*. A B C D : *stupidité*. — L. 12-34. A B C D m. *Ie... fay*. — L. 13 : *comme cela*. M : *de mesmes*. — L. 14 : *sont telles : Il est oisif*. M : *comme cela*. *Oisif* [*nonchalant des siens froit a ses amis peu preparé a ses parans : nonchalant de ce qui se passe, du fait d'autrui*]. — L. 16. M m. *trop desdaigneux*. — L. 16-18 : *iniurieux mesmes... pourquoy ne donne il ?* M : *iniurieux... ne donne il ?* — L. 19-20 : *receuroy... en moy*. M : [*prenderois... de*] *moi*. — L. 21. M :

*iniustes* [de les exiger, de les obliger a ce quoi nul d'eus n'aspire] d'exiger ce que [la vigur]. — L. 23-24 : effacent... & la gratitude. M : [alter (ent)]... & de la gratitude. — L. 25. M : plus [faire en] ma main [qui n'en ai nul passif d'autant]. — L. 27-29 : puis... mienne. M : [ne puis... grande], et m. la fin de la phrase. — L. 30-31 : actions... à quelques vns. M : [bien faits... leur].

PAGE 219, l. 1-3 : fermes... sans. A B C D : fermes, qu'elle digeroit seule, & sans. — L. 4-6 : autres choses... violence. A B C D : autres... à la violence. — L. 6-p. 220, l. 9. A B C m. Mettray-ie... occultes. — L. 12 : Guerente. D : Puerente. — L. 14-16 : En cela... plus grand. D : En quoy... plus grand, & plus noble. (M : [digné]) — L. 18 : meslouë. D : me louë. — L. 21-25. D m. la phrase. M : [Il estoit excuse, loisible] aus gens d'honneur [mesme d'en faire mestier]. Il estoit... et m. & avant en Grece.

PAGE 220, l. 1-9 : conceder... raisonnable... le Prince. D : condonner... iuste. D M : le magistrat, & le prince. D m. & qu'aux villes... occultes. M : Et qu'aus [grandes] villes [&] populeuses... des pires. — L. 9. A B C m. Pour reuenir à mon propos.

PAGE 221. A B C D M : Chapitre XXVII. — L. 6. A B C D M : c'estoit. — L. 10-14. A B C D m. Vt... persuasion. — L. 13. M : [nue] vuide. — L. 16 : font. A B C D : estoient.

PAGE 222, l. 21-24 : quels... science. A B C D : combien de. A B C : la science. — L. 26. A B C m. la citation. D M : fatiate (suivant Lucrèce), au lieu de saturisque.

PAGE 223, l. 10-12. A B C m. Scilicet... videtur. — L. 14-17. A B C D m. Consuetudine... causas. — L. 16 : vident. M aj. la suite de la citation : [proinde quasi nouitas nos magis quam magnitudo rerum debeat ad exquirendas causas excitare], et la biffe pour en donner la traduction. — L. 18-19 : iuger... nature. A B C D : iuger des choses... Dieu. — L. 26-32. A B C D m. la phrase. — L. 26. M : bien [diç vu antien].

PAGE 224, l. 6. A B C m. à Mante. — L. 17 : renommee.

A B C D : nouvelle. — L. 27 : A B C D : luy face sa leçon. — L. 31-33 : oster... impudence. C : laisser. D : imprudence.

PAGE 225, l. 3-12 : de la croix... fit... qui infestoient... vn paralytique en... pieça. A B C D M : de croix. A B C : fit dessus. A C : qu'infestoient. A B C D : vn paralytique y estant apporté... qu'elle auoit pieça. L. 20. A B C D m. la citation. — L. 24 : ne conceuons. A B C D : n'entendons. — L. 25. A B C : beau entendement.

PAGE 226, l. 2-3 : faire... quittent. A B C D : qu'ils font... quittent & cedent. — L. 8 : pointe. A B C D : victoire. — L. 19. A B C D : sçauans & bien fondez. — L. 25 : fables au-iourd'huy. A B C D : au-iourd'huy vaines mensonges? — L. 26 : font... fleaux. A B C : ce font. A B C D M : deux fleaux.

PAGE 227. A B C D M : Chapitre XXVIII. — L. 4 : bel. A B C D : noble. — L. 15. A B C : segond.

PAGE 228, l. 1. A B C : De la Seruitude. — L. 3 : le Contre-*vn*. A B C D M : le contre *vn*. M souligne ces trois mots, et dit : *en autre lettre*. C'est qu'en effet ce titre est imprimé en romain tandis que celui de *La Seruitude volontaire* est en italique. — L. 4 : ieunesse. A B C D aj. *n'ayant pas atteint le dixhuitiesme an de son aage*. V. plus loin, p. 242, l. dernière. — L. 7 : ce. A B C : tout ce. — L. 13 : notamment. M biffe ce mot, puis le récrit deux fois, en marge et dans l'interligne. — L. 14 : point. A B C : nul. — L. 17-20 : depuis. A B C : puis. A B C D m. *peut-estre*. — L. 21-24. A B C D m. (*moy... papiers*). — L. 23-24 : par... papiers. M : [*en... esc (rits)*]. — L. 28. A B C D m. *longue espace*. M : *piece*, au lieu de : *espace*. — L. 33 : & entre. A B C : Entre. — L. 34. A B C D : Il faut que tant de choses se rencontrent pour la bastir.

PAGE 229, l. 4-5. A B C D m. la phrase. — L. 5. M : *soin de [nostre accord & conuenance, entreprinse]*. — L. 6 : *est*. A B C D : *c'est*. — L. 6-14 : *Car... respect*. A B C D : *Car des enfans aux peres, c'est plustost respect qu'amitié*. — L. 6-13. M : *Car [celles que les loix que le voisinage le sang ou le besoin & utilité]... meslent [ou] autre cause & [autre] but & [autre] fruit...*

conuient [a lauanture &]. — L. 27 : l'autre. A B C D aj. L'amitié n'en vient iamais là. — L. 28-32 : des philosophes... Aristippus qui... l'affection... il se mit à cracher, disant, que cela en estoit. A B C D : iusques à les philosophes... celuy qui; M : Aristippus. D : l'affectation. A B C D : se mit à cracher. Et cela, diâ-il, en est... — L. 32-33. A B C m. que nous... vers. D : nous engendrons aussi bien... et m. que.

PAGE 230, l. 10. A : se choquent. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 31. A B C D : naïsse à la verité.

PAGE 231, l. 19. D : suiecte la sacieté.

PAGE 232, l. 3 : fins. A B C aj. comme de la generation, alliances, richesses. — L. 7-10 : vray... semble. A B C D : le vray. A B C : semble estre. — L. 15. A B C D m. où... entier. — L. 16 : certain. A B C D : vray semblable. — L. 18. A B C D m. &... reietté. M : [en aiant est(é) & par les escholes de la philosophie en a esté reietté] & par le commun consantement des escholes [de la philosophie] antienes en est reietté. — L. 20-p. 234, l. 14. A B C D m. Laquelle... sunt. — L. 21-23 : vne... respondoit... assez. M : vne [necessere, vne par trop necessere... respont... asses exadement], et biffe puis récrit parfaide. — L. 24. M : demandons. [Cette tendrur d'eage & cette fleur de si inue beauté... effaiç... mesmes de l'Academie quoi qu'elle s'en defande que le corps y tenoit vne part [tres] bien principale & que le dangier y estoit grand de variation & d'inconstance]. — L. 31. M biffe puis récrit insolens.

PAGE 233, l. 3. M : Que [quand]. — L. 6. M : marchandise. [Quand elle tumboit]. — L. 7. M : [Quand] Si. — L. 14-15. M : pieça fanie... cette [conuenance spirituelle] mentale [rendre son] marché. — L. 16. M : à [son effaiç].

PAGE 234, l. 8-9 : dire... amitié... pas. M : [de dire]... amitié. [Je reuiens a ma description : qui est de toute autre façon & plus pure & plus esgale & conforme... qu'il ne se regle l'amour eust esté plus decemment a de façon plus equitable plus equable]... pas [trop] mal. — L. 13-14. M : Omnino [enim]... & ingeniis. — L. 19. A B C : se confondent. — L. 23-24. A B C D m. qu'en... moy. M : [disant] respondant. — L. 24-26. A B C

D : *Il y a ce semble... dire, ie* (B C D m. *ie*) *ne sçay quelle force diuine & fatale.* — L. 27-p. 235, l. 13. A B C D m. *Nous... foy.* — L. 31. M : *par* [*l'influence de constellation*].

PAGE 235, l. 1 : *prins.* M : [*sefis*]. — L. 7-8. M : *comancé* [*estant homes*]... *luy plus* [*que moi a l'auanture*]. — L. 13-19 : *speciale.* A B C D : *particuliere*, et m. (l. 17-19) *qui ayant... pareille.* — L. 20-21 : *nous... nous... ou sien ou mien.* A B C D : *luy... luy... sien.* — L. 32. M : *Gracchus* [*ou pour mieus dire come on a peinture*].

PAGE 236, l. 2. A B C D : *Gracchus, de laquelle il se pouoit respondre, comme de la sienne.* — L. 6-17 : *cognoissance... responce.* A B C D : *connaissance : & qu'ainsi sa responce.* — L. 6. M : *cognoissance.* [*C'est vn'ame en deus corps, diâ singuliere ment bien Aristote*], et reporte ce mot d'Aristote plus loin, p. 237, l. 30. — L. 7-8. M : *amis* [*entre eus*] *qu'amis & qu'enemis.* — L. 10-13 : *l'inclination... sans cela.* M : [*la volatè... autrem(ent)*]. — L. 14. M : *estre.* [*Au demurant cette*]. — L. 15. M : [*nostre*] *ma.* — L. 16. M : *Au demurant* [*elle*] *cette responce.* — L. 22. A B C : *fuis en nul doute.* — L. 29. A B C D : *vray ressort.* — Ibid. : *vniment.* A B C D : *long temps.*

PAGE 237, l. 1. A B C D : *moy-mefme.* — L. 2. A B C D : *car i'en ay.* — L. 4-15. A B C m. *Mais... amy.* — L. 10-15. D : *precepte est... l'usage ordinaire*, et m. (l. 12-15) : *& coustumières... amy.* — L. 19-26 : *point... bien faic.* A B C : *nulle...* A B C D : *comme, bien faic.* — L. 30-31. A B C D m. *& leur... d'Aristote.* V. la note de la p. 236, l. 6.

PAGE 238, l. 8-9 : *est... le liberal.* A B C : *c'est.* A B C D : *l'honneste & le courtois.* — L. 11-13. A B C D m. la phrase. — L. 13. M : *demandoit.* [*Ils le luy deuoint par deuoir d'amitié*]. — L. 15. A B C D : *exemple, qui y* (A : *qu'y*) *est singuliere ment propre.* — L. 26. A B C D : *l'vn d'entr'eux.*

PAGE 239, l. 12-28. A B C D m : *Si... monde.* — L. 14. M : *de vous* [*chofes*] *offices.* — L. 19-20. M : *à* [*vn*] *nul autre...* *à* [*vn qu'il*] *celuy qui.* — L. 24-27. M : *qui* [*entandera*]... *m'aiment* [*come ie les aime*]... *de quoi vne* [*&*] *süle.* — L. 28. M : *monde.* [*L'enchei-*

nement amouruse de ces trois philosophes Polemon Crates Crantor, iugent de mesme, viuans & mourans ensemble].

PAGE 240, l. 3-p. 241, l. 1. A B C D m. & qui... ailleurs. — L. 9. M : home [de vertu]. — L. 10. M : i'en trouuois. — L. 11-14. à vne [conuersation, conionction]... corage [qui emploie tout ce] qui ne faic̃ rien de reste : certes. — L. 15-17. M : [Tout]. Aus [speciales alliances] qui ne [s̃e] tienent... particuliere-ment [les interessent]. — L. 21. M : me doiuent. — L. 25. M : ioueur [que foible] imbecille, ny vn [secret]. — L. 26. M : qu'ignorant. [Je ne dis pas que ie fois bien mais ie dis que ie fois... aire (sic). D'autres diront sur ce premier aduis. Mihi sic vsus est, tibi vt opus est factō face]. L. 26. M : [prescher] dire. — L. 30-32. M : le plesant [plus tost que]... la beauté aueq la bonté. En la [cointance] societé du discours [qu'il soit preud'home s'il veut mais qu'il soit aduisé] sa suffisance [auant] voire sans la preud'homie.

PAGE 241, l. 1-3 : Tout... cil... l'homme. — A B C D : & tout... celuy... celuy. — L. 13 : sentiment. A B C D : goust. — L. 14. A B C D : seul poinç. — L. 21-26. A B C D : que par la grace... de contentement & de tranquillité... quatre ou cinq. — L. 31. Après acerbum, M écrit : plus en ça, cette fin de vers étant en effet trop à gauche dans l'imprimé.

PAGE 242, l. 9. A B C m. la citation. — L. 21 : mihi!. Ici encore et pour la même raison, M aj. plus en ça. — L. dern. : seize. A B C D : dixhuiç. A B C mettent des points à la suite. V. la note de la page 228, l. 4.

PAGE 243, l. 16. A m. & avec raison. B C D : & auoit raison. — L. 20 : son país. A B C D : sa patrie. — L. 24. B C : esmouoir : d'auantage il. — L. 26 : vn autre. Il s'agit des 29 sonnets dont il est question dans la note qui suit, et qui sont donnés (au chapitre suivant, xxviii) par les éditions originales, mais non par celle de 1595. — L. dernière. A B C D : enioué. Ce sont 29. sonnets que le sieur de Poisferre homme d'affaires, & d'entendement, qui le connoissoit long temps auant moy, a retrouué par fortune chez luy, parmy quelques au-

*tres papiers, & me les vient d'enuoyer : dequoy ie luy suis tres-obligé, & souhaiterois que d'autres qui detiennent plusieurs lopins de ses escrits, par-cy, par-là, en fissent de mesmes.* M m.

PAGE 244. A B D M : *Chapitre XXVIII* (par erreur). C : *XXVIII*. — L. 3. A B C : *par ce que*. — L. 16. A B D M : *cherissez*.

PAGE 245, l. 4. B C : *diray, Madame, vn'autrefois. Les* — L. 6. A B C D M : *sentent*. — L. 9 : *desreglé*. M. aj. *Ces vers se voient ailleurs*, et les biffe.

PAGE 246. A : *Chapitre vintneufiesne* (par erreur); B C D M : *Chapitre XXX*. — L. 7-8 : *si... violant*. A B C D : *comme il aduient quand... trop violant*. — L. 10. A B C D : *ils se iouent de la subtilité des*. — L. 15. A B C D : *se porter immoderément en vne adion iuste & vertueuse*. — L. 16 : *s'accommode la voix*. A B C D : *se peut accommoder la parole*. — L. 18-p. 247, l. 26. A B C D m. *P'ay... trace*.

PAGE 247, l. 4-8. M :  *pierre [pour] à la... auoit [poufé sur les enemis] pouffé bureusement... si [purement] iuste*. — L. 9. M : *ny à [prescher] conseiller a suiure*. — L. 16-22. M : *bornes de [subtilité]... politique [ & de tout commerce]... secourir a soi [mesmes : capable d'estre foulé aus pieds sans se pleindre] propre à*. — L. 23-26. M : *elle [gourmande &] esclaué... nous a tracé*. — L. 31 : *parans*. A B C D : *parantes*.

PAGE 248, l. 3. A B C D : *raison, soit en l'amitié, soit aux effects de la iouissance*. — L. 5 : *Theologie*. A B C D : *religion*. — L. 6. A B C : *null' adion... si secrette*. — L. 7-11. A B C D m. *Bien... deffend*. — L. 7. M : *irisdiction*. [*Vrais maus & bien*]. — L. 11-17 : *cecy... illegitime*. A B C D : *encore cecy aux maris (car il y a grand dangier qu'ils ne se perdent en ce débordement) c'est que les plaisirs... ils sont merueilleusement reprounez... estranger & illegitime*. M m. *en ce subiect là*. — L. 17-23. A B C D m. *Ces... simple*. — L. 18. M : [*fourn(it)*] *sugere*. — L. 26. A B C D : *quelque peu de seuerité*. A B C m. *prudente &*. D m. *aucunement*. — L. 30-32 : *ce fruiid... l'embrassement*. A B C D : *cet vfrage, comme lors que les femmes sont ..*

rechercher cette accointance : cela tiens ie pour certain qu'il est beaucoup plus sainç de s'en abstenir. — L. 32-p. 249, l. 16. A B C m. C'est... parents. — L. 32-33. D. m. la phrase. — L. 33-p. 249, l. 1. D : Certaine nation abomine... enceintes, comme elle faid aussi avec celles...

PAGE 249, l. 5 : braue. D : noble. — L. 6-16. D m. C'est... parents. — L. 19-23. A B C D : bride à la desbauche... d:s excez de leurs appetits desreglez &... & ce respect. — L. 23-p. 250, l. 1. A B C m. Tous... chastes. — L. 24 : logées en. D : employées à. — L. 30-p. 250, l. 1. D m. Sophocles... chastes.

PAGE 250, l. 2-6 : femme... l'amour... concupiscence. A B C D : femme sur ce propos... l'amitié... volupté. — L. 6-10. A B C D m. la phrase. M : Et nos antiens autbeurs ecclesiastiques sont avec honur mantion d'une fame qui... seconder ses trop lasciuës & immoderees amours. — L. 18. A B C m. la citation. — L. 19-27. A B C D m. La... borner. — L. 23. M : [cacher]-farder. — L. 25. M : [route] voye que naturelle. — L. 31. A B D : torment.

PAGE 251, l. 4-11. A B C m. & qu'il... ressentiment. — L. 7-11 : qu'on... punition. D : que l'on... chastiment. — L. 16 : appetit. A B C D : goust. — L. 23. A B C m. Cette... jusqu'à la fin du ch. — L. 27-30. D m. la phrase. — L. 29 : l'ame... seruisst. M : [l'ombre]... luy seruit. — L. 31 : Et. D : Car.

PAGE 252, l. 6-12. M. corrige par : Car... questant... Mexico... Fernand, les fautes typographiques : Cer... qu'estant ... Merico ...Fernaud.

PAGE 253. A : Chapitre trentieme (par erreur); B C D M : xxxi. — L. 7-8 A B C D : appelloyent toutes les nations (D aj. estrangieres) barbares. — L. 11-13. A B C D m. & Philippus... Galba. M : tertre [la disposition]. — L. 15-16. A B C D : & faut iuger les choses... non de la. — L. 21. A B C D : infini de terre ferme. M : semble estre de consideration. — L. 22-p. 254, l. 2 : qu'il... cette-cy. A : que cete cy soit encore la derniere qui se fera, tant de grands personnages ayans esté trompez en l'autre. B C D : de graus personnages, et m : plus grands que nous.

PAGE 254, l. 2-3 : ayons... & plus de curiosité. A B C D : auons... ventre, comme on diç, le & dit on de ceux, ausquels l'appetit & la faim font plus desirer de viande, qu'ils n'en peuvent empocher : Je crains aussi que nous auons beaucoup plus de curiosité. — L. 5 : nous n'estreignons. A B C D : ie crains que nous n'estreignons rien. — L. 6. D : de Prestres. — L. 13. C m. ferme. — L. 27. A B C m. la citation.

PAGE 255, l. 4. C : en ce monde. — L. 15-p. 256, l. 5. A B C m. Il... païs. — L. 15-16 : naturels... feureux. D : mala-difs & feureux. — L. 23 : deust. D : d'eut.

PAGE 256, l. 2 : terre. D aj. & marche ainsî. — L. 3-5. D m. la phrase. — L. 3-4. M : des grandes monioies d'arene mouuante qui marchent [dauant elle] d'vne. — L. 10. A B C D M : nauigué. — L. 21. A B C D M : que l'on dit. — L. 33 : leur ont veu. A B C : les ont goustees.

PAGE 257, l. 10. A B C : des narrations particulieres. — L. 13. A B C D : auoir ce; M : iouir de ce. — L. 27. A B C D M : il semble, que nous n'auons autre touche (M : mire).

PAGE 258, l. 5. A B C D M : ceux-cy, & les auons seulement (C m. seulement) accommodées. — L. 6-9. A B C D m. Et... culture. — L. 7. M : se treuue [sans art & sans culture, se treuue]. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 23. A B C D : chetive & vile. — L. 23-27. A B C D m. Toutes... derniere. — L. 23-24. M : choses [selon Platon, selon diç] sont produites par la nature par la fortune ou. — L. 25-27. M : belles [choses sont produiçes] par... [car] les moindres & [moins] imparfaïçes par [lart] la derniere.

PAGE 259, l. 18 : vsage. A B C D : goust. — L. 27. M : perfection : viri a diis recentes. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 30. A B C : tres-bien.

PAGE 260, l. 6. A : chair. — L. 8-10 : quoiqu'il les eust... plusieurs autres... leur fit... tuèrent. A B C D : qui les auoit. C : plusieurs. A B C D : il leur fit. A B C : mirent en pieces. — L. 17. A B C D : de flaq & de paroy. — L. 17-19. A B C D : si dur & si ferme. D : grils à cuyure. — L. 25-27. A B C

m. *comme... manger*. — L. 27. A B C : *mais ils boient*. — L. 29. A B C D : *ne le boyent pas autrement* (D m. *autrement*) *que*. — L. 33-34. A B C D : *guiere accoustumé... à ceux qui y sont duits*. — L. 34 : *vsent*. A B C D : *mangent*.

PAGE 261, l. 2. A B C D : *il a le goust doux*. — L. 6. A B C D : *le principal office qu'ils reçoient d'elles*. — L. 8. A B C : *les presche... toute vne grangee*. — L. 16. A : *ce sont celles*. — L. 22. A B C : *cadance de*. D M : *leur dancier*. — L. 24-25 : *sans... pierre*. A B C : *sans rafouër*. — L. 31. A B : *solenne*.

PAGE 262, l. 7-8. C : & *destourne*. A B C D : *c'est en* (D : à) *telle condition, que s'il faut*. — L. 12-24. A B C D m. *C'est... imposture?* — L. 15-17. M : [ils les couchoint]... *en quoi ou mettoit le feu*. — L. 21. M : [promesses] *asseurances*. — L. 23. M : [s'ils] *qu'ils*. — L. 28 : *des espées de bois*. A : *ces* (B C : *des*) *espees*. — L. 34 : *l'attache*. A B C : *la plante*.

PAGE 263, l. 5-7 : *vne corde*. A : *vn cordon*. A B C D m. *par... offensé*, et disent : *fidelle*, au lieu de : *cher*. — L. 10 : *Cela fait*. A B C D : *Après cela*. — L. 26-27. A B C D M m. *dont ils*. — L. 30 : *à point*. A B C D M : *bien*.

PAGE 264, l. 12. A B C D M : *de Alexia*. — L. 14. A B C D : *toutes autres*. L. 15. A B C m. la citation. — L. 19. A B C D : *s'y trouua*.

PAGE 265, l. 8 : *heritiers*. A B C : *suiuans & enfans*. — L. 28-30. A B C D : *liberté, & leur fournissent de toutes les commoditez, dequoy ils se peuuent aduiser*. L. 30. A : *de menasses*.

PAGE 266, l. 4. A B C D : *leur vertu & leur constance*. — L. 5. A : *c'est à ce*. A B C D : *vraye & solide*. — L. 7-14. A B C D m. *viçtoria... eux*. — L. 10-11 : *iadis... à leur*. M : [iamais]... a [la merci sans meurtre sans rançon]. — L. 11. M : [tiré] *arraché*. — L. 14-16 : *Affez... nostres*. A B C D : *tous les autres auantages que nous gaignons sur nos ennemis, ce sont auantages empruntez, ils ne sont pas nostres*. — L. 20 : *esblouyr*. A B C D : *faire filler*. — L. 29. A B C D m. citation. — L. 31-p. 267, l. 2. A B C D : *de sa constance & affeu-*

rance... fortune, il est vaincu par effect, & non pas par raison : c'est son malheur qu'on peut accuser, non (A aj. pas) sa lâcheté. A B C m. la fin de la phrase : les plus vaillans...

PAGE 267, l. 3-p. 268, l. 1. A B C D m. Aussi... battre. — L. 7-8. M : ofarent... desconfiture [ & perte] du Roy Leonidas & [de ses compaignons]. — L. 11. M : d'un combat. — L. 34. M : rolle [le combattre] non pas [l'eschaper] & [ne] consiste [pas].

PAGE 268, l. 18. A B C : chair. Qui est vne inuention. — L. 22. B C : les tuent. — L. 27-28 : il... forme. A : car il y a. A B C D : constance.

PAGE 269, l. 2-5 : elles cherchent... vertu du mary. A : cherchent. A B C : valeur du mary; A aj. d'auoir plusieurs espoufées. — L. 5-15. A B C D m. Les... pere. — L. 5. M : mary. [Ce n'est nullement miracle, me diront les nostres]. — L. 10. M : [iufques] a son interest. — L. 34-p. 270, l. 1. A B C D : c'est le plus doux langage du monde, & qui a le son le plus agreable à l'oreille, il retire fort aux. M : vn doux langage... [tres] agreable.

PAGE 270, l. 14 : dont. A B C D M : d'où. — L. 18. A B C : roides, fortz. — L. 27. A B C D : commoditez, & bien fous.

PAGE 271, l. 2 : rien qui vaille. A B C D M : guiere de plaisir. — L. 15. C m. trop.

PAGE 272. A B C D M : Chapitre xxxii. — L. 7-13 : combattre... de là. A B C D : combatre, d'où il aduient. — L. 10. M : homes [d'autant, a cause, que l'ignorance ouure vne belle & facile carriere]. — L. 12. M : matiere [inconue]. — L. dern. : œuures. A B C D : operations.

PAGE 273, l. 5-11. A B C m. la phrase. — L. 14. A B C : visage & gouft. — L. 17. A B C D M : le bon-heur & prosperité. — L. 32. A B C D M : mouldures.

PAGE 274, l. 5 : balance. A B C : suffisance. — L. 15-26. A B C D m. Dieu... raison. — L. 19. M : selon sa [raison] occulte & [impenetrable]. — L. 22. M : touche [a leur aduerfere] qu'ils n'en reçoient deus. [Non celuy qui a plus de raison mais

*celuy qui a plus de memoire y gaigne sa cause*]. L. 23: M : *en fait [sentir]*. — L. 26 : II. A B C : *Somme il*. — L. 31. A B C D m. la citation, à la suite de laquelle M aj. [*Ou la veue de son entandement pour, come il auoit a Anaxagoras pour trop haumentant vouloir penetrer les choses celestes*].

PAGE 275. A B C D M : *Chapitre XXXIII*. — L. 8 : *regles*. M : *loix*.

PAGE 276, l. 2-3 : *pompeuse... ambition*. A B C D : *tumultuaire... presse*. — L. 30 : *l'appetit*. A B C D : *le goust*.

PAGE 277, l. 3 : *ioye*. A B C D : *allegresse*. — L. 5 : *lequel ils*. A B C : *qu'ils*. — L. 17-18 : *ce... commun*. A B C D : *il ne fut iamais mort embrassée avec si grand contentement*.

PAGE 278. A B C D M : *Chapitre XXXIII*. — L. 4-5. A B C : *nulle action*. A B C D : *celle icy*. — L. 6 : *resolu*. A B C : *enuie*.

PAGE 279, l. 11 : *fallut-il*. A B C D M : *fausit il*. — L. 15. A B C continuent la citation de Catulle, par le vers qui suit : « *Poffet vt abrupto viuere coniugio.* » — L. 18-21. A B C D m. *semble... finit*. — L. 27. A B C : *de Sainct Aignan*.

PAGE 280, l. 1-2. A B C : *pan de muraille*. — L. 3. A B C D M : *empanné*. — L. 6 et 11. A B C D M : *apostume*. — L. 11-12. A B C D m. *le peintre*. — L. 12. A B C D : *Cettuy-cy estoit peintre &*. — L. 19 : *à propos*. A B C D : *à point*. — L. 26. A B C : *la fortune la print en mer*; à quoi B aj. &. — L. 32. A B C m. *Icetes...* jusqu'à la fin du chapitre. D m. *Icetes...* jusqu'à p. 281, l. 23 : *prudence*.

PAGE 281, l. 4 : *se guignoyent*. M : *le guignoint*. — L. 12. M : *au trauers [de]*. — L. 14. M : [*le murtrier*] *l'assassin*. — L. 21. M : *d'auoir retiré*.

PAGE 283. A B C D M : *Chapitre XXXV*. — L. 4-7 : A B C D : *qu'es commandemens qui luy estoyent tombez en main, il auoit desiré de mettre... eussent (M : aroint) besoin...; m. és villes*. — L. 10-13. A B C D : *comme, tel cherche compagnie... tel cherche vn seruiteur... tel cherche vn maistre*. — L. 18 : *s'entretendre*. A B C D : *se pouoir rencontrer*.

PAGE 284, l. 2. A B C D m. *ou secourus où ils estoient.* — L. 8-9 : *personnages... espee.* A : *personnes.* A B C D : *forte.* — L. 12. A B C D m. *En... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 13. M : *[il] mon pere.* — L. 17-23 : *Notaire... commence... à propos.* M : *notere [celuy de ses gens qui tenoit a escrire... comançoit]... a propos [et tresutile].* — L. 29. M : *bon [de].*

PAGE 285. A B C D M : *Chapitre XXXVI.* — L. 3-4. A : *coustume, si soigneusement a elle bridé.* — L. 19. A B C D M : *à la verité mécreable; C : mescroiable.*

PAGE 286, l. 6-7. A B C D : *esteint & estouffé... empruntez & estrangers.* — L. 11-12. A B C D M m. & *soubs... nostre.* — L. 14-16. A B C D m. *les yeux... ventre.* — L. 20 : *faiç.* A B C D : *garny.* — L. 21-26. A B C D m. *Pourquoy... deuotion ?* — L. 22-24 : *du paisan... distance... à celle d'un homme.* M : *d'un paisan... [différance]... a un home [nud].* — L. 28-29. A : *scarrabillat; D M : scarrebillat. C M : emmitoné.*

PAGE 287, l. 9-16. A B C D m. *ce qu'on dit... descouertes.* — L. 12-16. M : *luy [mesme]... le test des [Perfes]... qu'aus Perfiens [chose la] a raison [estoit que les Perfiens] que ceus icy portent leurs testes tonsiours couuertes... [les Ægiptiens] ceus la.* — L. 25-p. 288, l. 10. A m. *Vn... reuerence.* — L. 25-32. B C D m. *Vn... mise.* — L. 28 : *voul... mesme.* M : *[marchent... & les portent] mesme [dans les estriefs].* — L. 32. M : *[volu] mise.* — L. 33. B C D M : *verité vn.*

PAGE 288, l. 3-10. B C m. *Comme... reuerence.* — L. 6 : *tient.* D : *diç.* — L. 12-13. A B C m. *(non... pere).* — L. 15-19. A B C D M : *Bellay diç... Ouide à deux doigts prez.* — L. 22. A B C m. *Les... jusqu'à la fin du ch.* — L. 22 : *emboucheure.* D : *embouchere.* — L. 26-p. 289, l. 18. D m. *Les... voir.* — L. 31-p. 289, l. 3 : *eschauffer... s'oignants... couroit.* M : *eschauffer [les pieds... en s'en] ouignant... qui tiroit lors.*

PAGE 289, l. 4-6 : *en... surmonter.* M : *[dans... supporter].* — L. 8-13 : *chemins... en estants... gresil... estropiés.* M : *[routes]... estant... fro(id)... stropiez.* — L. 17-18. M m. & nous... voir. — L. 21. D : *aussi iamais.*

PAGE 290. A B C D M : *Chapitre XXXVII*. — L. 2-4 : *iuger... moy*. A B C D : *iuger d'autrui selon moy, & de rapporter la condition des autres hommes à la mienne : ie croy ayffément d'autrui beaucoup de choses, ou mes forces ne peuvent attaindre*. L. 3 M : *fuis*. [*Et ne loue qu'autant que ie scai imiter*]. — L. 4-20. A B C D m. *pour... exemples*. L. 4-9 : *sentir... façons de vie en nous... facilement... en nous*. M : [*voir... figures de vie en nous... aiseement... en nos estres*]. — L. 10-12 : *descharge... le considere... relation*. M : *descharge [en ses ma... la] le considere [puremant en elle mesme sans...] relation : [a mon modele &]*. — L. 16. M : *Et [en outre] si les aime*. — L. 20-22. A B C D : *la foiblesse que ie sens en moy, n'altère... auoir de la vertu & valeur de ceux*. — L. 22-23. M écrit cette citation dans l'interligne, la raye, puis la récrit en marge avec cette variante : *nihil laudent nisi*. Cicéron dit : *laudarent... confiderent*.

PAGE 291, l. 2. A B C D m. *inimitable*. — L. 3. M : *heroïques [ & par quel moien elles s'y sont montees quel tour elles je donent pour s'esleuer come ie n'admire aucune action ou pansée pour sa bassesse, i'ay & reconois en mon ame, les semances de [tous] ces [mouuemans] progresz*. Cette note est biffée. — L. 6. A B C D : *de la corruption & débauche*. — L. 9-10 : *que ie... vertu*. A B C D : *que le goust mesme de la vertu*. — L. 13-17. A m. *virtutem... parement*. M biffe cette citation d'Horace, *virtutem... ligna* qui est imprimée au milieu du texte comme de la prose, et la récrit en marge, sous sa forme de vers. — L. 15-17. B C D m. *quam... parement*. — L. 18. A B C D : *purement vertueuse*. — L. 24 : *ainsi nommees*. A B C D : *dides telles*. — L. 27. A B C D m. *autre cause mouuante*. — L. 27-28 : *Or la vertu... par elle*. A B C D : *elle... en sa consideration*. — L. 29-p. 292, l. 11. A B C D m. *En... passée*. — L. 32-p. 292, l. 2. M : [*iuger*] *partir entre... attribuerent [aus Lacedemoniens... vertu] valeur*.

PAGE 292, l. 3-8. M : [*trier par*] *decider... particulier (m. de leur nation)... de auoir... le pris [d'autant que]*. — L. 12-13 : *Nos iugemens... deprauation*. A B C D : *Qui plus est, nos iugemens... corruption*. — L. 17-p. 293, l. 3. A B C mettent

une virgule après *vaines*, et continuent : *soit par malice*. — L. 22-p. 293, l. 3. D met deux points après *volonté*, et continue : *ils le font soit par malice*. — L. 22-23. M : *Ils [font bien lourdement]*. — L. 25-27. M : *[ils prennent] a retraçer [des]... a les hauffer*. — L. 32-33. M : *Mais il faut... de nostre conception... au deffous [d'eus]*.

PAGE 293, l. 1 : *qui se puisse*. M : *[qu'ils treuvent]*. — L. 1-2. M : *& ne [leur] nous... nous [emporteroit vers cette d'affection, vers ces, enuers ces]*. — L. 3-7. A B C D : *soit par malice... soit, comme ie... nette, pour imaginer & concevoir*. M : *nette pour concevoir... naisue, ny dresse a cela*. — L. 9 : *aucuns*. A B C D : *il y en auoit qui*. — L. 13. A B C : *l'ambition : & de ceux qui font l'honneur la fin de toutes actions vertueuses*. — L. 14-16. A B C D m. *Sottes... gloire*. L. 14. M : *action [aueq la honte plus tost que pour la gloire]*. — L. 18 : *vertu & fermeté*. A B C D : *fermeté & constance*. — L. 22-p. 294, l. 28. A B C D m. *& pour... carriere*. — L. 26 : *force*. M : *[pointe de sa force]*. — L. 26-27 : *Il estimera... à vn ou deux degrez d'inuention*. M : *Estimer... [pour] vn ou dens [ou troisieme] degrez d'inuention [a les atacher]*.

PAGE 294, l. 2-3 : *la supreme*. M : *l'excessiue*. — L. 7. M : *La fureur [ & la rage]*. — L. 10. M : *non fulement attire*. — L. 12-16. M : *l'inspiration [violante]... premierement [transporté] ... & par l'açtur [jes interpretes]*. — L. 17. M : *[Et se fait ainsi] l'enfilure de [plusieurs] eguilles [pendantes]*. — L. 25-26. M : *ingenieuse [qui me flatoit]... restee qui [me picaft]*. — L. 26. M : *constante [solide]*. — L. 30. B C : *vn*.

PAGE 295, l. 7 : *cœur*. A C M : *chœur*.

PAGE 296. A B C D M : *Chapitre XXXVIII*. — L. 9-13 : *pleingnit... le Duché*. A B C D : *pleura*; M : *pleinsit*. A : *la duché*.

PAGE 297, l. 7 : *putait*. A la suite M écrit : *tires en ça*, cette fin de vers étant en effet imprimée trop à gauche. — L. 20 : *nostre ame*. A B C D M : *nos ames*. — L. 27 : *les enfans*. A B C D : *aux enfans*.

PAGE 298, l. 3. A B C D : *l'estrieu*. — L. 6 : *despend*. A

B C M : *deffrend.* — L. 13. A B C : *Ainsi.* — L. 14-32. A B C m. *Quand... pitié.* — L. 19-27. D m. *Quand... definition.* — L. 20-22. M : [*soit*] *veau... [iuger] nomer tantost honeste home. Nulle.* — L. 24-26 M : *sil [et a part soi] il n'est iour auquel on ne m'ouit [crier a] gronder en moi mesmes et contre moy [O le badin O le fat].*

PAGE 299, l. 5-20. A B C m. *Largus... larmes.* — L. 9-20. D m. *Artabanus... larmes.* — L. 10. M : [*reprint*] *taufa de la foudéine mutation.* — L. 14. M : *treffaillemant [de ceur et de] d'aïse [de] à voir.* — L. 28 : *nostre.* A B C D : *son.* — L. 31. A B C m. la citation.

PAGE 301. A B C D M : *Chapitre XXXIX.* — L. 9 : *la conscience... au contraire.* A B C D : *sur la conscience.* A B C D M : *au rebours.* — L. 14. C : *Respons.* — L. 17 : *franches?* A B C aj. *et point de compaignon?* — L. 18 : *Bias.* D : *Biais.* L. 21. A B C m. la citation.

PAGE 302, l. 3. D : *font.* — L. 5-19. A B C D m. *Et... bord.* — L. 5-7. M : *marchans qui [se mettent]... ne soint [irreligieus].* — L. 10. M : [*en*] *le dangier.* — L. 14-19 : *Emanuel Roy... peril de fortune de mer... peril... bord.* M : *le Roy Emanuel... peril de [tormante]... fortune... sauueté.* — L. 25-p. 303, l. 1. A B C m. *Charondas... maladies.* — L. 26 : *pour mauuais.* D : *de griefues punitions.* — L. 27-p. 303, l. 1. D m. *Il... maladies.* L. 27-29. M : *compaignie.* [*Sainct Augustin diët tresbien qu'il n'est rien si diffociable [par son vice que l'home : rien si sociable par sa nature].* L. 30-32. M : *auoir [suffisamment... hantoint bien] viuoint bien.* — L. 34. M : *contagion [du mauues air et] de la veue [mesmes] continuelle et [gouuernement] pratique.*

PAGE 303, l. 6. A B C D : *qu'en vn.* — L. 9 : *importunes.* A B C aj. *pourtant.* — L. 18. B C D : *equidem.* — L. 23. D : *haret.* A B D : *lætalis.* — L. 25 : *en son.* A B C : *a son.* — L. 28. A : *patrie,* suivant Horace.

PAGE 304, l. 1. M : *premierement [foy].* — L. 6-8. A m. *comme... secouant.* — L. 13-25 A B C m. *rupi... defidiésque.*

PAGE 305, l. 13. A B C : *du sien*. D : *sien*. — L. 13-17. A B C D m. *C'est... naufrage*. — L. 16. M : *eschaper aueq luy*, et met d'abord à *nage* après *naufrage*. — L. 26-27 : *affranchir... lequel*. A B C D : *garantir*. A B C : *qui*. — L. 31. A B C : *nostre bon heur*; D : *tout nostre heur*. — L. 33. A B C D M : *establißons*.

PAGE 306, l. 2-3 : *communication... y trouue*. A B C D : *communication estrangiere n'y trouue*. M m. *de chose*. — L. 13-15. A B C m. *In... effects*. A la suite de *locis*, M aj. *en ça*. Cette fin de vers est, en effet, imprimée trop à gauche. — L. 14-15. D m. la phrase. — L. 14. M : *La vertu, diät Antisthenes... sans disciplines*. — L. 22. A : *tel aduerture*. — L. 31. A B C D : *orthographie*.

PAGE 307, l. 10-12. A B C D m. la phrase. — L. 12. M : [*fleurissant*] *fleurissant suiuant l'exemple*. — L. 12-15 : *C'est... aise nos pensées*. A B C D : *Or c'est... vray profit nos cogitations*. — L. 29-p. 308, l. 13. A B C D m. *Il... office*.

PAGE 308, l. 2 : *tant d'amitié*. M : *l'amitié*. — L. 6-7. M : *se flate [se chatouille... qu'il] se regente : [ & instruisse, qu'il]... Si qu'il [n'ose clocher en sa, leur, presance. Rarum est vt satis se quisque vereatur] ne puisse*. Voir plus loin la note de la p. 315, l. 22. — L. 10-13. M : [*Homes*] *Les homes... [Vieus] Les vieils... nul certain*. — L. 14 : *ces preceptes de la retraite*. A B C D : *ce precepte*. — L. 16-20 : *delicate... ne s'afferuit & ne s'employe... mieux... occupées*. A B C D : *difficile... ne se prend... plus aisément... tendues*. L. 17 : *& ne*. M : *ny*.

PAGE 309, l. 18-22. A B C D m. la phrase. — L. 18-19. M : [*la vie d'Arcefilaus... pour [luy voir vsfer des vases] d'or*. — L. 31-p. 310, l. 1 : *ne veux... ou que*. A B C D M : *ne puis*. A B C : *vigueur, ny que*.

PAGE 310, l. 7-11 : *portent nonobstant... en main*. A B C D M : *ne laissent pas de porter*. A B C : *plus a main*. — L. 24 : *excusables*. A B C D : *nobles & excusables*.

PAGE 311, l. 2. A B C m. *de la solitude*. — L. 11-p. 312, l. 5. A B C m. *vsque... vie*. — L. 13-p. 312, l. 5. D m. *Il...*

*vie*. — L. 19 : *cerchent*. M : *recherchent*. — L. 22. M : *infini & en*. — L. 23 : *rassasier*. M : *ressasier*. — L. 30-31. M : *& exercice*. — L. 31-32. M : *d'une [vie] autre... immortels... abandonons*.

PAGE 312, l. 5 : *delicieuse... sorte*. M : *delicate... forme*. — L. 6-7 : *la fin donc... conseil... de fieure*. A B C D : *la fin*. M : *conseil [de Plinie]*. A B C D : *de la fieure*. — L. 8-9 : *Cette... est aussi penible que toute autre; & autant*. A B C D : *Premierement, cette*. A B C : *si elle a faute de regle & de mesure, elle est aussi penible que nulle autre, & aussi*. — L. 13. A : *& le voluptueux*. — L. 26. A B C D : *que leur fruid ne scauroit contrepoiser*.

PAGE 313, l. 1 : *travail*. A B C D : *tourment*. — L. 3-5. A B C m. *& choisir... via*. — L. 7. A B C m. *derniers*. — L. 13 : *lasche*. A B C D : *molle*. — L. 14-15 : *steriles... la presse*. A B C : *seches*. A B C D : *le seruice de la presse*. — L. 24. A B C D : *molle & commine*. — L. 26 : *à ma fantaisie*. A B C D : *selon mon gouft*.

PAGE 314, l. 2-4 : *autres... fies*. A B C : *autres : & les alonger de toute nostre puissance. Quancumque Deus tibi fortunauerit boram, Grata fume manu, nec dulcia differ in annum*. — L. 13. A B C m. *la citation*. — L. 18. A : *des deux secles*.

PAGE 315, l. 12 : *sa cachette*. A B C D : *son repos*. — L. 22. M : *clocher [rarum est enim vt satis se quisque vereatur]*, citation qu'il a donnée p. 308, l. 8. — L. 23. A B C D m. *la citation*. — L. 28 : *vous*. A B C D M : *les*.

PAGE 317. A B C D M : *Chapitre XL*. — L. 2. A : *coubles*. — L. 4 : *peu*. A B C D : *nullement*.

PAGE 318, l. 14-15. A B C m. *& me... creance*. D M : *& (M m. &) on me feroit*. — L. 24. A B C : *plus propres*. — L. 28-p. 319, l. 13. A B C m. *Pay... sciat*. — L. 28-p. 319, l. 1. D m. *Pay... qualitez*. L. 30-34. M : *iltres [ & leurs richesses ] & leur vocation desaduouer leur [science come vile & populere]... vulguere [ & peu recomandable pour & que nostre peuple tient sur si ]... tient [cette qualite]... scauantes : se recomandans par*.

PAGE 319, l. 22-23 : *contre lequel... Ia à Dieu*. A B C : *auecques qui*. A : *Ia Dieu*. — L. 25-p. 320, l. 1. A B C m. *Vn... ceux-là*.

PAGE 320, l. 3-28. A B C D m. *Ie... concinnitas*. — L. 6-7. M : [*esleuer, deprimer*] *esleuer les mots comme c'est [abbattre la matiere] ... que plus [complaisement & couuert... meritent plus foible merite]*. — L. 9-11. M : [*merite*] *prendre... ou bien [a tort ou a droit]... ny plus drue [au moins]* — L. 12. M : [*assemble*] *entasse*. — L. 13. M : *testes*. [*Non est ornamentum virile concinnitas*], récrit et raye encore, à la ligne suivante après *volume*, cette citation qu'il reporte définitivement l. 27. — L. 13. M écrit d'abord *triplerai*, au lieu de *multiplierai*. — L. 16 : *plus curieusement*. M : *ingenieusement*. — L. 18. M : *d'exemple [ny]*. — L. 22-23 : *souuent*. M : *sonent*, et m. *en ce lieu*. — L. 25 : *Retournant*. M : *Reuenant*. — L. 28. A B C D : *Et disent les sages*.

PAGE 321, l. 7 : *d'autant qu'ils*. A B C D . *car ils*. — L. 28. A B C m. *Sur... jusqu'à la fin du ch*. — L. 30-p. 322, l. 6. D m. *Et... succédé*. — L. 31. M : *verues [que celle que i'auois prinse]*. — L. 33. M : *commerce [qui fut & sortable & veritable : qui m'attirast]*.

PAGE 322, l. 3. M m. *espece de*. — L. 5. M : *que ie ne suis regardant*. — L. 10 : *particulier*. D : *& difficile*. — L. 21. M remplace d'abord *respectueuse* par *serieuse*, qu'il biffe pour récrire *respectueuse*. — L. 23-24. D : *sec, & qui tire*. — L. 25-30 : *l'honneur... semble*. D : *Ceux que i'ayme me mettent en peine, s'il faut que ie le leur die, & m'offre maigrement & fierement, à ceux à qui ie suis : il me semble*. M efface, puis récrit : *& fierement*. — L. 32-p. 323, l. 4. D m. *A... lasches*. — L. 33-34. M : *seruice, [ie ne conoisse persone si sottement sterile de langage que moi]... verbeis [de nostre ciui(lité)]*.

PAGE 323, l. 3-4. M : *recomandation [pour les autres qui ne les]... seches & [steriles]*. — L. 27 : *commiſſion*. D : *chargé*.

PAGE 325, l. 3. *Chapitre XIII. V. la note de la p. 65*. — L. 12 : *mercy*. A B C D aj. *& deuotion*. — L. 20 : *le plus ennuyeux*. C : *ennuyeux*.

PAGE 326, l. 9 : *espece*. A B C D : *façon*. — L. 24-25 : *la supportent... vie*. A B C D : *ne la reçoivent-ils pas de tout autre visage ?* M : [*la desirent &*] *supportent...* et, après *vie*, aj. [*Le premier article de ce beau sermant que la Grâce iura en la guerre Medoise ce fut que chacun postposeroit sa vie a la liberté de son país*]. Ce passage se trouve plus loin (p. 329, l. 12) avec variantes. — L. 25-32. A B C m. *Celuy-là... mort*. — L. 25. D : *vilité & facilité*. — L. 28-32. D m. *Or... mort*. — L. 28. M : [*&*] *Theodorus [qui]*. — L. 31. M : [*Et que la*] *La plus part*.

PAGE 327, l. 1 : *populaires*. A B C D aj. & *communes*. — L. 23. A B C D M : *presenta*. — L. 27 : *on dit*. A B C D : *ou conte*. — L. 34-p. 328, l. 2 : *se rapportoit... se laisser... errer*. D : *rapportoit*. A B C D : *que se [A : de se] départir de ses opinions, quelles qu'elles fussent*. M : *que [croire] se laisser... et faillir, au lieu de errer*.

PAGE 328, l. 8-9 : *gaudifferie... donnoit*. A B C D : *meftier à la mort mefme, tesmoing celuy qui comme le bourreau luy donnoit*. — L. 10 : *l'autre*. A B C D : *celuy*. — L. 17 : *l'homme*. A B C D : *celuy*. — L. 24-33. A B C D m. *Au... maistre*. M place ce passage ci-dessus l. 6, après *Vive le Roy*, avec ces variantes : *envelies avec leurs maris morts... brulees [avec leurs maris] viues non constamment fulemant mais gaïement aus funerailles de leurs maris. Et quand on brule le corps de leur Roy trespassé toutes ses semes & concubines ses mignons & toute sorte d'officiers & seruiturs qui font vn peuple accourent si allegrement a ce feu pour s'y ietter quant & leur maistre qu'ils semblent [estimer] tenir a boneur d'estre compaignons de son trespass*. — L. 33-34 : *nos... recouffes*. C : *vos*. A B C : *rescouffes*.

PAGE 329, l. 6-10 : *des Xanthiens... fuir la vie... Brutus*. A B C D M : *de la ville des Xanthiens*. A : *fuir la vie... Brutus a tout son armée*. — L. 11-p. 331, l. 17. A B C m. *Toute... ardente*. — L. 11-p. 331, l. 11. D m. *Toute... concurreunt*. — L. 13 : M : *bau*, au lieu de *courageux*. V. ci-avant la note de la p. 326, l. 25. — L. 16 : *monde*. M : [*nombre de peuples*]. — L. 19. M : [*toute*] *sorte de relligion [est tres capable]*, puis il aj. et raye la citation de Cicéron, qu'il reporte plus loin p. 331,

l. 9 : *Quoties...* — L. 22-24. M : *aus sieves en condition que dans certain iour ils aroient a les vuider : & luy, promettoit leur fournir des vesseaus.* — L. 25-34 : *iour arriué... chemise. M : iour venu... esclaves [s'ils s'obliinoient a ne vouloir estre Chrestiens]... [f] escharcenant... consommé leurs vittoailles & fussent (mot écrit, biffé, puis récrit) ... si longuement qu'ils [ne] furent randus a bort [qu'] apres auoir esté du tout mis en chemise.*

PAGE 330, l. 3. M : *aucuns [prin(drent)].* — L. 4-6. M m. : *successeur de leban; et : dona temps de vuider, au lieu de : ordonna de fortir de.* — L. 8-11. M : *[des] le [premier] meillur historien de nos siecles [qui a escrit ses saiñs]... [les difficultez] la difficulté de se comettre come leurs compaignons.* — L. 16-19. M : *il [s'auisa de retrancher] retrancha... en rauisast aucuns : ou pour les amonceler.* — L. 25-27 : *Il dit... & enfans. M : Ils disent... & les enfans.* — L. 29. M : *Il y fut.* — L. 32. M : *[pet(its)] iunes.*

PAGE 331, l. 2-5. M : *desquels [encores auiourd'huy ce(nt)], et m. à telles mutations.* — L. 6-9. M m. la phrase. — L. 9 : *Quoties...* V. ci-avant, p. 329, l. 19. — L. 17 : *fin.* D M : *faim.* — L. 20 : *à la mort.* A B C : *la mort.* — L. 21 : *craindrons... craignons.* A B D : *fuyrons; C : fuyons.* A B C D : *fuyons.* — L. 27 : *fuir... A B C : finir.*

PAGE 332, l. 3. A B C D : *effrayé ny soucieux.* — L. 9. A B C D M m. : *si nous... lasches?* — L. 16. A B C D : *commodité & aduantage?* — L. 19-20 : *qu' Aristippus... mal.* A B C D : *que la pluspart des sages ont estimé le souuerain mal.* — L. 25-27 : *Ja à Dieu... discourir.* A : *I'a Dieu.* A B C D M : *d'en discourir & d'en parler.*

PAGE 333, l. 7. A B D M : *a croire; C : acroire.* — L. 12. loy. A D C D M : *habitude.* — L. 15 : *offences.* A B C D M aj. : *qu'on leur faiñ.* — L. 20 : *Aussi... craindre.* A B C D : *Et à la verité ce que les Sages craignent.* M : *Et à la verité, au lieu de : Aussi.* — L. 22-p. 334, l. 8. A B C D m. : *Toutesfois... douleur.* — L. 22. M : *Toutesfois [il est diñ en vn passage, come escrit] vn sainñ.* — L. 24. M écrit, biffe, puis récrit *sequitur.* — L. 26. M : *mort [quand a elle].*

PAGE 334, l. 2. M : *pretexte [de creindre] plus excusable. [Il est bien vrai que. Mais. Or nous presupposons qu'il soit vrai qu'estant regardent en la mort principalement la doulur come aussi nous regardons principalement la doulur, come aussi]*. — L. 5 : *dents. M aj. ou de la goutte.* Mais cette addition n'est pas de Montaigne. L'écriture est noire, les caractères réguliers et bien formés; tandis que celle de Montaigne est pâle et les lettres plus mal formées. — L. 10. A B C D : *les bras de la douleur.* — L. 15-20 : *fuis... mais il est... patience : & quand... trampe.* A B C D : *craints... mais qu'il ne soit pourtant... la patience* (M écrit aussi *la patience*) : *qu'il ne soit en nous, quand... trampe, ie ne le croy pas.* — L. 21. A B C D M : *credit parmy nous.* — L. 24. A la suite de la citation M écrit : *c'est profè.* C'est qu'elle est en effet imprimée seule, à la ligne, comme vers. — L. 33-p. 335, l. 1. A B C D m. la citation.

PAGE 335, l. 10. A B C D m. la citation. — L. 13-17 : A B C D m. *Si... exeamus.* M avait écrit d'abord : *[contra] exeamus.* — L. 20 : *nostre... l'ame.* A B C D : *nostre contentement en l'ame, c'est d'auoir en trop de commerce avec le corps,* et m. ce qui suit jusqu'à : *desclouë,* p. 336, l. 24. Après *en l'ame,* M raye le passage : *c'est d'auoir... le corps,* le remplace par : *& de nous armer d'elle contre la mollesse du corps,* qu'il raye à son tour. — L. 22. M : *condition & conduite.* — L. 22. M : *Le corps n'a [qu'vn tr].* — L. 26. M : *estudier & [employer].* — L. 29 : *qui vaille.* M : *qui puisse,* et écrit d'abord : *plaisir,* au lieu de : *chois.*

PAGE 336, l. 2. M : *profit [du mansonge & de la verité] de tout indifferamment.* — L. 4-5. M : *en vne loyale matiere [fut elle l'entreprant] a nous mettre a garant [de toutes incommoditez] & [mettre] en [plein] contantement [si elle l'entreprant].* — L. 6. M : *voir que [c'est la pointe de nostre esperit].* — L. 7. M : *esperit [donnoit vne infinie diuersite de nos gousts à les recevoir qui est coniecture vniforme aus bestes nulle : com' il seroit par la pareille application de leurs mouuemens : en chaque espece. Tout corps naturellement constitué eut feu les recevoir en leur naturelle mesure &].* — L. 8. M : *tiennent [plus]... corps [ses].* — L. 10 : *ainsi*

qu'elles montrent. M : come nous voions. — L. 12-14. M : ne troblions pas... crere que nous en [vserions de bien meillure condition]. — L. 16. M : iuste [puisqu'il est] estant commun. — L. 19-20. M : à la [tyrannie]... costé le plus [salutere]. — L. 24. M : descloue. [C'est folie. Pour rendre vn estat complet d'home il faut qu'il se plaise, sente competement du plaisir & que la dolor luy deusse du mal & du bien]. — L. 25 : aspre. M : aigre. — L. 31-32. A B C D m. la phrase. — L. 32 : ainsin. M : aussi.

PAGE 337, l. 3 : tient. A B C D : prend. — L. 5 : doluerunt. A B C D M aj. dièl S. Augustin. — L. 17 : les leurs. A B C D : leurs enfans. — L. 19-24. A B C D m. la phrase. — L. 20-24. M : generation aussi bien qu'en la conception : Cette honeste feme de Sabinus patritien Romein pour l'interest d'autrui supporta le trauail de l'enfantement de deus iumeaus sile sans assistance, & sans voix & gemissement [quelconque]. — L. 26-28 : (car... malice). A B C D : (car le larrecin y estoit adion de vertu, mais par tel si, qu'il estoit plus vilain qu'entre nous d'y estre surpris). — L. 27-28. M : nous ne [laissons de nostre meschanceté] creignons sa peine. — L. 31-32 : se... manche. A B C D M : le charbon luy estant tombé dans la manche, se laissa brusler iusques à l'os.

PAGE 338, l. 2-8. A B C D m. Et... molliuimus. — L. 19. A B C D : horreur, luy osta. — L. 24 : tenoyent. A B C D aj. en main. — L. 28-31. A B C D m. la citation. — L. 34 : peau ? A B C aj. & l'en surnommoit on Madame l'escorchee.

PAGE 339, l. 2 : former. A B C : acquerir. — L. 8. A B C m. la citation. — L. 14 : avec. A B C D M : à tout. — L. 16-p. 340, l. 3. A B C D m. Il... cuisses. — L. 21-25. M : aucuns i'ai veu vne fille pour tesmoingner... & aussi [de son affection] sa constance se donner [de son]. — L. 28-30. M : des grandes... [dans la plaie vne chandelle brulante]... ils [la] portent soudein au fu la plaie.

PAGE 340, l. 1-3. M : treuve [des gens... qui se doneront... le bras [&] ou dans]. — L. 6. A B C D : plus qu'à suffisance. — L. 13-14 : de cinq... on portoit... nuic. A B C : atout cinq. A B C D M : il portoit tousiours dans vne boite. — L. 23. A B

C. D. M. : le Vendredy Sainct. — L. 31-p. 349, l. 32. A B C m. Q. Maximus... glace. — L. 31-p. 341, l. 17. D m. Q. Maximus... agritudinem. — L. 33 : designé. Lire : designé.

PAGE 341, l. 1. I. M : disois [de]. — L. 3-7. M : Car [luy estant enuoie pour vn grief coup de fleau] la mort... aspre coup [d'instruction de chastiment]... print a gratification; et m. singuliere du ciel. — L. 7-8 : Ie... nourrice. M : Et i'en ai perdu mais en nourrisse. — L. 23-27. D m. Caton... esse. — L. 26. M : tuarent [ceus mesmes]. — L. 34 : milieu. D : trauers.

PAGE 342, l. 5. D : de la paille. — L. 14-18 : les plus... engendrer... prix. D M : & les plus. D : entr'engendrer. D M : pris & valeur. — L. 19-p. 343, l. 3. D m. La... medecine. — L. 24. M : point [d'auoir enfans] à laisser. — L. 30. M : sub stance. [Regardons en nous leur valur car en elles].

PAGE 343, l. 1. I. M : [L'argent] Lachat. — L. 8 : difette. D : necessité. — L. 21-22. D m. à n'acquiter, et dit : estendu, au lieu de : alongé. M met un point après n'acquiter.

PAGE 344, l. 2 : trichoterie. D : menterie. — L. 27 : à eux. M : à leur. — L. 32. M : moy. [Fortuna vitrea est tunc cum splendet frangitur], et aj. : Vers. Cette citation est, en effet, écrite sur deux lignes. Il la biffe pour la reporter plus loin, p. 345, l. 4. — L. dern. : le sort. D : la fortune.

PAGE 345, l. 2. M : richesses. [sepe inter fortunam maximam & vltimam quid interest]. Faut-il lire nihil ou quid? — L. 2-4. D m. n'y... frangitur. — L. 7 : autant ordinairement. D : aussi souvent. — L. 11-12. D m. Elles... fortune. — L. 15-20, D m. In... subiets? — L. 17. M : difette [entre eus tous conuiez tous iours vsfer d'iniustice]. — L. 18. M : est il de [pire]. — L. 21 : de l'argent. Aquoy m'estant prins. D : des biens, ausquels ie me prins si chaudement, que i'en fis. — L. 23-25 : n'estimant pas que... sa despence... se puisse fier. D M : n'estimant que. D : sa despense & son vsage... puisse prendre assurance.

PAGE 346, l. 2-7. D m. Pen... prudence. — L. 3. M : dire [tant de choses] de moi : ne [tesmoin(gnois)]. — L. 6. M : iamais tesmougnier. — L. 9-10. D : chargé, plus aussi i'anois d'alarme.

— L. 16. M biffe et récrit : & qui pis est incommunicable. — L. 17-18. D m. la phrase. — L. 21-22. D m. la phrase. — L. 27. D m. vous n'oseriez l'escorner.

PAGE 347, l. 1. M : *desir* [(elles sont difficiles a garder es choses qu'on croit bones)]. [(Modus retinere difficile est in eo quod bonum esse credidero)]. — L. 6. D M : & à n'en vsfer. — L. 6. M : *point*. [Tout home pecunieux est auariteius a mon gre de cette forme de jo]. — L. 6-14. D m. Selon... *prudence*. — L. 10. M : *Platon* [fait]. — L. 14 : *eut*. D M aj. sur ce propos. — L. 23 : *quelques*. D : *quatre ou cinq*. — L. 24-25 : *quel bon demon... le Syracusain*. D : *quelle bonne fortune... au Syracusain*. — L. 31 : *quand & quand ma*. M : *quand & ma*.

PAGE 348, l. 3 : *suffire*. M : *baster*. — L. 3-6. D m. *Et... fait*. — L. 5. M : *combattre* : [les fortu(ues) ny nou] *des fortuites*. — L. 8. M : *non*, au lieu de : & *non*. D m. *dequoy ie n'ay que faire*. — L. 9. D m. la citation. — L. 11. D m. *guere et nul*. — L. 12. D m. la citation. — L. 16 : *folie*. D M : *maladie*; et D, après *vieux*, aj. *laquelle i'ay tousiours tenu la moins excusable*. — L. 17-p. 349, l. 14. D m. *Feraulez... cœur*. — L. 24-28 : *amy... excessiues... la charge*. M : *amy* [de la *faim* qu'il auoit des]... *excessiues* [presantes... le souin]. — L. 31. M : *contans* [de la *mutation*].

PAGE 349, l. 1-3. M : *bourse, de sa...* [quasi sans] *autant ignorant* [de]. — L. 9 : *le sien*. M : [Et ie le treuve bien plus riche de s'estre deschargé du soin d'accumuler & dijsanser ses richesses & de n'y chercher autre chose, fin, que le seul vsage presant]. — L. 13-14 : *conuenables*. M : [douces] *sortables*. — L. 18-26. D m. *Chascun... malheureuse*. — L. 18. M : *possede*. [Chacun est hureus & malheureus selon qu'il s'en treuve]. — L. 21. M : *cela sul* la [premiere]. — L. 23. M : [done] *offre*. — L. 27 : *saueur*. D : *goust*; M : *saueur*. — L. 33 : *en la maniere*. A B C : *ainfi*; D : *de mesme*.

PAGE 350, l. 1-2 : *au luxurieux... en est-il*. A B C : *aux luxurieux*. A B C D M : *est-il*. — L. 3 : *pas si*. A B C : *ny*. — L. 8 : *courbe en*. A B C D : *toutes-fois courbé* (B C : *courbe*) *dans*. — L. 10-13 : *qui... nous?* A B C D : *qui nous persuadent de*

mespriser la mort, & de ne nous tourmenter point de la douleur, n'en empoignons nous quelcun pour nous? — L. 15 : applique à soy vn. A B C D : prend il celle qui est. M : vne, au lieu de : vn. — L. 16 : S'il... drogue. A B C D : Si ce n'est vne drogue. — L. 18. M : soulager. [Obuersentur species honestæ animo]. — L. 18-22. A B C D m. la citation. — L. 21. M : [apias] apis. — L. 24. C : de douleurs. A B C D m. & humaine foiblesse. M : [nostre] l'humaine foiblesse. — L. 25 : se reietter à ces inuincibles repliques. A B C D : nous donner en payement cecy. — L. 26. C : de necessité. — L. 27. M : necessité. [Nemo nisi sua culpa diu dolet], citation dont il se contente de donner la traduction dans la phrase suivante. — L. 27-30. A B C D m. Nul... feroit-on? — L. 28. M : [coulpe] faute. Qui n'a le corage de mourir qu'il aye le corage de viure]. — L. 29-30. Deux fois, après vie et après fuir, M aj. [a quoi est il bon?].

PAGE 351, titre. A : De communiquer. — L. 10. A m. la citation. — L. 10. D : inuabisce. — L. 13. B C D M : dilegua. — L. 17-p. 352, l. 4. A B C m. c'est... l'encontre. — L. 17. D m. la citation.

PAGE 352, l. 1 : descharger. D : deffaire. — L. 13. A B C D M : tous ses efforts d'arrester. — L. 19-27 : Charles... l'Empereur... à fin. A B C D M : l'Empereur Charles... son maistre. A : en fin. — L. 31 : point. A B C D : pas.

PAGE 353, l. 15 : cet. A B C D : tout cet. — L. 15. A B C m. Semper... jusqu'à la fin du chapitre. D m. la citation. — L. 19. D m. en partie. — L. 25. D m. Comme... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 29. M : profession [pacifique & verbale]. — L. 32. M met le point après aussi, qu'il écrit sans majuscule, donnant une L capitale à L'Euesque.

PAGE 354, l. 5-6. M : trouuoit [pres de luy]... prisoniers : [come si] luy en resignant [tout l'exploit]. — L. 6-8. M : einfin... cet'l'autre.

PAGE 355, titre. A B C D M : l'inequalité. — L. 6 : internes. A aj. Car quant a la forme corporelle il est bien euident, que les especes des bestes sont distinguées de bien plus apparente difference,

que nous ne sommes les uns des autres. — L. 9 : commun. A aj. (car les folz & insenséz par accident ne sont pas hommes entiers). — L. 10-12 : dirois... beste. A B C D : pense... beste : c'est à dire, que le plus excellent animal est plus approchant de l'homme de la plus basse marche, que n'est cet homme d'un autre homme grand & excellent. — L. 13-15. A B C D m. Hem... innombrables. A la suite de cette citation, qui est écrite à la marge sur deux lignes, M écrit : fin de vers. — L. 14. M : qu'il y [en] a dicy [aussi] au. — L. 17 : ne s'estime. A B C : s'estime. — L. 20. A B C m. la citation. Après *volucrum*, M écrit : en ça, ce dernier mot d'un vers étant imprimé trop à gauche.

PAGE 356, l. 16. A B C D : les plus nobles, & les plus vtilles. — L. 27. A B C D M : despoillé.

PAGE 357, l. 4 : pourueue. A B C D : garnie. — L. 20-22 : son empire... desirer ? A B C D : son empire & ses richesses : il vit satis-fait, content & allegre. Et à qui a cela, que reste-il ? — L. 23 : nonne videmus. A la suite M écrit : [tirez] en ça, ces derniers mots d'un vers étant en effet imprimés trop à gauche et avec une majuscule à Nonne, que M corrige. — L. 27-29 : luy... stupide, basse, seruile... repoussent. A B C D : à celui là... ignorante, stupide & endormie, basse, seruile, pleine de fiebure & de fraieur... tempestent.

PAGE 358, l. 4-5. A B C D m. vn noble... pauvre. — L. 8-14. A B C D m. En... essentielle. — L. 8. M : Roy [estoit]. — L. 14. M : [distinction] dissemblance. — L. 21. A B C m. la citation. — L. 26. A B C D m. la citation, que M écrit et raye trois fois avant de l'admettre.

PAGE 359, l. 3-8. A B C m. & le... auro. — L. 9 : fieubre... migraine, lire : fiebure. M : micraïne. — L. 15 : A B C D : liâ de velours. — L. 24-26 : qu'en... trampe. C : que. A B C D : façon.

PAGE 360, l. 4-10. A B C m. puelle... mala. — L. 7-8 : s'apperçoient... sans esprit. M : se perçoient. D : suffisance. — L. 12 : le sentiment propre à. A B C D : du goul pour ; M : du sentiment bour. — L. 19 : Vt lippum... A B C D aj. çé

vers, qui est le 54<sup>e</sup> de la même épître d'Horace (I, II, 47):

*Sincerum est nisi vas, quodcunque infundis aceffit.*

L. 23-26. A B C D m. la phrase. — L. 26. M: & [du] le mal. — L. 27-29: *l'ame... & passion.* A B C D M: *l'esprit.* A B C D: *veu que la moindre passion.*

PAGE 361, l. 1: *premiere.* A B C D: *moindre.* — L. 2-3: A B C m. *il a... auro.* — L. 8. A B C D: *n'adionte rien.* — L. 11-13: *Oui... d'un sceptre.* A B C D: *voire.* C: *du sceptre.* — L. 26-p. 362, l. 1. A B C m. *Vt... commande.*

PAGE 362, l. 2: *qu'à la.* M: *qu'en la.* — L. 6. A B C m. la citation. — L. 19: *c'est.* A B C D: & *c'est.* — L. 26-p. 363, l. 2. A B C D m. *Il n'est... fauconniers?*

PAGE 363, l. 2-4: *croy... plaisirs plus doux.* A B C D: *croy, à dire la verité... principales voluptez.* — L. 5-22. A B C m. *Et... balafre.* — L. 11-13. D m. la phrase. — L. 12-13. M: *tyran [celuy a qui tout]... de faire.* — L. 15: *vice.* D: *vie.* — L. 21: *front.* D: *visage.* — L. 33. A B C m. *parleurs &.* — L. 34-p. 364, l. 4. A B C m. la phrase.

PAGE 364, l. 11-33. A B C m. *Les... tenent.* — L. 33. D m. la citation.

PAGE 365, l. 1: *laquelle.* A B C aj. *amitié.* — L. 10. A B C m. la citation. — L. 17. A B C: *n'est pas.* — L. 25-26: *plus tost... leur.* A B C D: *pour en tirer leurs aggrandissemens & commoditez particulieres.* — L. 27-28: & *font... fard... bridée de toutes parts.* A B C D: *tout ce qu'ils me font... fard & piperie... toute bridée.* — L. dern.: *m'enorgueillerois.* A B: *m'en orguillerois;* C: *m'en orgueillerois;* D M: *m'en orgueillerois.*

PAGE 366, l. 3-22. A B C m. *Toutes... vice.* — L. 21. M: *mesuroit.* — L. 32: *rechargea.* A B C D: *fit.*

PAGE 368, l. 11. A B C D m. *qui mangent du turbot, et mettent (l. 14) vanitez, au lieu de choses.* M aj. & *après turbot.* — L. 16-18: *d'autres;... Par.* A B C: *d'autres; & par.*

PAGE 369, l. 1: *indifferentes.* C: *differentes.* — L. 7: *in-*

continent... de ville. A B C D : soudain argument, que c'estoit. A B C : de neant ; D : de peu. — L. 9-10. A : a plus pres. — L. 12-15. A B C m. la phrase. — L. 15-17 : les Roys... tous. A B C D : les Rois & les Princes... trestous. B C ponctuent ainsi : ce sera fait : en vn mois (D : moins) sans edit & sans (C m. sans) ordonnance nous irons trestous apres. — L. 18-19 : au rebours... le cramoisfy. A B C D : tout au rebours. C : cramoisfi. — L. 21-28 : Zeleucus... hors la ville... à homme. A B C : ce grand Zeleucus. A B C D M : hors de la ville... à l'homme. — L. 30-32 : par ces... ses citoyens. A : par ses. A B C D : les personnes. — L. 33. A B C m. C'estoit... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 34. D M m. leur deuoir & à.

PAGE 370, l. 2-3. D m. la citation, et met une virgule après loy, continuant ainsi : car le reste... M : [quidquid principes faciunt præcipere videntur : ou come diâ vn antien tout ce que le prince faic il semble a voir qu'il le comande.] puis il récrit le latin, sans le traduire. — L. 4 : regle la regle de la cour. D : patron, ce qui se faic à la court : ces façons vitieneses naissent pres d'eux. — L. 6-8 : occultes : ce lourd... à s'armer. D : plus honteux, ce monstrueux... à ceux qui ont à s'armer. — L. 26. D m. Platon... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 26-33 : au monde... que de... à vne autre... iugement... cette la... les anciennes. M : du monde... que de [doner licence à la iunesse]... à autre... iugement [d'une a l'autre]... cele la... [&] honorant... toutes antienes.

PAGE 371, l. 5-6. M : persone [nait] ne sacbe [qu'elles aient iamais este autres] leur naissance [&] ny.

PAGE 372, l. 4-9. A B C : doïue pas... quitter aussi (D : quitter, aussi)... planter pas. — L. 15 : hautes. C : grandes.

PAGE 373, l. 1-2 : cette... partagé... A B C : & ceste... party. — L. 26 : grandes. A m. ; B D M : grands.

PAGE 374, l. 7 : dormir. A : dormit. — L. 11-14 : cet homme... sa vie... luy partoit... esleuée... qu'il n'en daignoit entrer en ceruelle. A B C D : ces trois hommes... leur vie... leur partoit... enleuée... qu'ils n'en daignoient entrer en nulle (D m. nulle) émotion (M : alteration, après avoir écrit, biffé et récrit ceruelle). — L. 18 : fallut. A B C D M : faufit.

PAGE 375, l. 5 : *dormir*. A B C aj. *vne seule goutte*. — A B C D m. *Chez... jusqu'à la fin du ch.* — L. 8. M : [*philosophe*] *sage*.

PAGE 376, l. 4. A B C : *a la reputation*. A B C D M : *de monsieur de*. — L. 16 : *regarder*. A B C aj. *seulement*. — L. 19. A B C D M : *rencontre contre Machanidas*.

PAGE 377, l. 9. A B C D M : *prit à heure*. — L. 12 : *cas*. A B C D : *faict*. — L. 13. A B C m. *En... jusqu'à la fin du ch.* — L. 22. D M : *aussi y fut-il*.

PAGE 378, l. 9 : *genealogie*. A : *generalogie*. — L. 11 : *des Henrys*. A B C D M : *de Henrys*.

PAGE 379, l. 3-9. A B C m. *la phrase*. — L. 12-17 : *nom... prononcer & mettre en memoire... & de ceux... à la langue*. A B C D M : *nom beau &*. A B C D : *comprendre & mettre en memoire*; M : *prononcer & retenir*. A B C : *outré ce qu'a la verité de ceux*. A B C D : *en la bouche*. — L. 18 : *ne pouuoir*. A B C D M aj. *iamais*. — L. 23 : *diuers*. M : *reuers*. — L. 23-24. A B C D m. *la phrase*.

PAGE 380, l. 2-11. A B C D m. *Cette... l'endormit*. — L. 3-4. M : *auriculere [reiligieuse dona]*, et m. *suivante*. — L. 11. A B C D M : *Item, dira pas*. — L. 23 : *temps là... Grumedan*. A B C D M : *temps*. A : *Grumegan*.

PAGE 381, l. 8. A B C D M : *cabdet*. — L. 17-p. 382, l. 24. A B C m. *Il... confusion*. — L. 20 : *des tiltres*. D : *de tiltres*.

PAGE 382, l. 11-14. D m. *de ce... contentez : &*; et dit : *peres*, au lieu de : *ayeulx*; M : *ayeuls*. — L. 18 : *Ie*. D : *Il*. — L. 21. D : *en vne maison*. — L. 31-p. 383, l. 3. A B C D m. *O la... ionët*. — L. 34-p. 383, l. 2 : *& remplissant... Nature*. M : *l'eternité : nature*.

PAGE 383, l. 4-8 : *pour... ou à*. A : *par*. B C D : *ou*. — L. 22 : *croiroit*. D : *coroit*. — L. 30-p. 384, l. 2. A B C D m. *Et... cognu*. — L. 31-p. 384, l. 1. M : *Socrates [six Anaximandres Crates; quatre Anaxagores, sept Xenophons, vint Theodores]...*, et : *diuinés*, au lieu de : *pensez*.

PAGE 384, l. 2 : *Qui*. A B C D : *Et puis qui*. — L. 7 : *affin*. A B C D : *pour*. — L. 9. A m. la citation. — L. 10-23. A B C D m. *Quel... sçait*. — L. 10. M : *ont les [premiers homes qui furent onques]*. — L. 12-14. M : *glorieus [ & magnifique]*, m. *tant de siecles*, et dit, avec raison, *attonça*, au lieu de : *attrita*. — L. 19-22. M : *voix [pour les trespasés a qui elles ne rient mieus & sont]... transmettent [par fantaisie]... & [si piper(esse)] esperance*.

PAGE 385, l. 3. A B C D M : *prou loy*. — L. 6. A B C D M : *Vinse Hannibal*.

PAGE 386, l. 1. A B C : *ce neantmoins*. — L. 18-25 : *diraon... precipiteux... de leur vouloir... pousser*. A B C D M : *dira l'on*. A B C : *precipitant... que de leur vouloir... pousser pas*.

PAGE 387, l. 7-14. A B C m. *grauiffimi... malheur*. — L. 7. D m. la citation. — L. 9-14. D m. la phrase. — L. 14 : *Clodomir*. D : *Clodomite*. — L. 27-30. A B C D m. la phrase. — L. 32-p. 388, l. 2 : *qu'il... ces riches*. A : *& qu'il... ses riches*.

PAGE 388, l. 5-10. A B C m. *Antiochus... soyent*. — L. 5-9 : *Antiochus... demandant... ouy*. D : *Car Antiochus... demandant ainsi*. D M : *c'est mon*. — L. 14. A B C : *sa bataille*. — L. 19. A B C : *peu, que de leur*.

PAGE 389, l. 21-25 : *l'autre... iournee*. A B C D : *à l'autre... bataille*. — L. 26-31. A B C D m. la phrase. — L. 30. M : *[sulemant] obscurement couuers & [au dessous du commun soldat]*.

PAGE 390, l. 1-6. A B C : *nostre Plutarque... que nulle autre*. D M : *que autre*. — L. 14-17 : *marche... consommé à*. A B C D : *démarche*. A B D : *employé à*; C : *employé en*. — L. 23-30. A B C D m. la phrase. — L. 23-26. M : *vileine [ & malancoitreuse]... mena tout [le pas]... sans soi baster*.

PAGE 391, l. 9-14 : *gast... piller*. A B C : *degast*. A B C D M : *de piller*. — L. 34 : *planté*. A B : *plante*.

PAGE 392, l. 2, 11, 13, 17 : *conduiroient... contraire... d'estlargir... de lieux... ny de pays*. A B C : *conduiroient sans*

ceffe. A B C D : *estrangiere*. A B C D M : *eslargir*. A : *des lieux*. A B C D : *& du pays*. — L. 24-25 : *print*. Mais au rebours. A B C : *en prit*. Mais au contraire; D : *en print* : mais au contraire. — L. 31-33 : *Ainsin... euenemens... notamment*. D : *Ainsin*. A : *aduenemens*. A B C : *mesme*.

PAGE 393, l. 10. A B C D : *fortune n'est pas plus incertaine & temeraire que nos discours*. — L. 11-14. A B C D m. la phrase. M : *hasardeusement & inconsiderement, diel... participation au hasard*.

PAGE 394, l. 2-5. A B C : *nulle langue*. A : *ablatif*. — L. 15. A B C D M : *costé à costé*. — L. 18-p. 395, l. 26. A B C D m. *Les... commande*.

PAGE 395, l. 2. M : *sus [sils voi(ent) vn]*. — L. 7 : *se sont*. M : *sont*. — L. 9-12. M : *Artibie... combatant [de persone a persone]... monté sur vn [tel] cheual [qui fut] façoné... le [cousteillier] coustiller*. — L. 16-18. M : *Roy le deschargea a ruades & de coups pieds des... & qu'il estoit... [c'est son] ce fut vn*. — L. 20-26 : *Que... commande*. M : *Et diel on que [&] par nature & par costume ils sont faicts par certains signes & voix a ramasser aueq les dans les lances & les darts & a les offrir a leur maistre en pleine meslee & a conoistre [les enemis] & discerner l'enemi sur qui il fault qu'ils se ruent de pieds & de dents*. — L. 28 : *bons hommes de cheual*. A B C : *bien à cheual*.

PAGE 396, l. 1-2 : *qu'il... qu'il*. A : *qui... qui*. — L. 7-8 : *lequel... qui*. A B C : *qui... lequel*. — L. 12. A B C D m. *Platon la (M : le) recommande pour la santé*. — L. 13. A B C D : *tref-salutaire*. — L. 15 : *la loy*. A B C D aj. *de Cyrus*. — L. 23 : *les autres*. A B C D : *& les autres*, et m. *institution née du Roy Cyrus*. — L. 29-p. 397, l. 4. A B C D m. *& pour... empire*. — L. 30. M : *combat [quo haud dubie superat Romanus diel Tite Liue qui soit plus propre & auantageus aus Romeins come diel Tite Liue] quo....* — L. 32. M : *[les Romeins] ils se*.

PAGE 397, l. 4 : *soy*. M aj. *a ceus qui sont sous*. — L. 4-7 : *Noz... és... se mettoient... autre*. A B C D : *mais nos*. A B C D M : *en tous les*. A B C : *ils se mettoient... nulle autre*. A B C D m.

la plus part du temps. — L. 10-14. A B C D m. *quoy qu'en* (M : *quoi qui*) *die Chrysanthes en Xenophon*, et disent : *fureur*, au lieu de *fougue*. — L. 19-23. A B C m. *cedebant... decernit*. — L. 21-23. D m. la phrase. — L. 22 : *à cette heure*. M : *asture*. — L. 28-32 : *apparent... vienne*. A B C : *feur*. A B C D M : *viendra*.

PAGE 398, l. 1-5. A B C m. *On... gladiis*. — L. 1 : *affene*. D : *asseure*. — L. 6-11 : *amplement... désormais... un iour*. A B C D : *largement... mesbuy... bien tost*. — L. 11-p. 399, l. 29. A B C D m. *Celle... inuentions*. — L. 12. M : [*Romeins*] *Italiens*. — L. 15. M : [*de part en part*] *d'outre en outre*. — L. 28 : *dreffoit*. M : *adreffoit*.

PAGE 399, l. 1. M : [*piiles de te*] *piiles de telle*. — L. 5 et l. 10. M écrit ces deux citations, les biffe, puis les récrit. — L. 12 : *traistresses*. M : *trahistresses*. — L. 13 : *courage*. M aj. [*Quemadmodum comminus vbi inuicem pati ac inferre vulnera licet, accendit ira animos : ita vbi ex occulto vulnerantur quo ruant caeco impetu non habent. Cette autre raison est plus hardie*]. — L. 19 M : [*expresse*] *voisine*. — L. 23-25. M : *& forts* [*de quoi ils le*]... *le bouclier*. — L. 27-29. M : *tirer gros*... [*si horrible*] *impetuosité... bien pres* [*nostre effaiit*] *nos*. — L. 31-33 : *sur sa mule... Paris*. A B C D : *à cheual... Paris, & ailleurs*.

PAGE 400, l. 4 : *les... ses*. A B C D M : *le... ces*. Après : *mots*, A B C D aj. *Je ne sçay quel manièrement ce pouuoit estre, si ce n'est celui de nos passades*. — L. 11. A m. *& bardelles*. C : *& bardes*. — L. 13-22. A B C m. *Ce... currentium*. — L. 20-22. D m. *Et... currentium*. — L. 20. M : [*terrent. Et les Numidiens*] *cingunt*. L. 22. Au dessous de la citation : *Equi...* après un blanc et sans signe de référence, M : [*généralissimarum gentium equites frenatos & infrenatos*]. V. p. 402, l. 22. — L. 29. A B C m. *Le...* jusqu'à la fin du chapitre; D m. *Le...* jusqu'à *exercice*, p. 401, l. 13. — L. 31-p. 401, l. 2. M : *Les Abyssins a mesure qu'ils sont plus grands & plus auances pres le preteian leur maistre affectent au rebours des mules a monter par honneur*.

PAGE 401, l. 2-8. M : *Xenophon* [*diit*] *recite... tenoient leurs*

*cheuaux tousiours... cette longur à la guerre... estre en deffoude surpris... iamais au camp.* — L. 16. D : Sarmatus. — L. 19-27. D m. Pour... *salent*.

PAGE 402, l. 10-27. D m. *quelcun... transcurreunt.* — L. 11-12. M : *ou l'on... avec [banes] bastines.* — L. 16. M : *print [cet estrange] conseil.* — L. 22. M : *Celtiberiens [quod sepe Romanos equites id cum maiore vi facietis si effrenatos in eo hostes equos immittitis quod sepe Romanos equites cum laude fecisse sua memoriæ proditum est].* — L. 25. M : *fecisse sua.*

PAGE 403, l. 3 : *sauuer.* D : *garentir.* — L. 6-18. D m. *Baiazet... Herodote.* — L. 7-9. M : *bellerre... a son soul.* — L. 13. M : *leut refrechie & r'enforcee.* — L. 17. M : *de [grand appetit ensuite dou depuis].* — L. 23 : *menerent.* D : *menarent.* — L. 27 : *ore... ore.* D : *asture... asture.* — L. 28-p. 404, l. 8. D m. *le... viuoit.* — L. 29. M : *[Vn] bou.* — L. 34 : *Monsieur.* M : *le sieur.*

PAGE 404, l. 5. M : *des bons.* — L. 7. M : *vouloit [a terre].* — L. 15 : *piquoit.* D M : *couroit.* D m. *sur luy.* — L. 17 : *donnoient carriere.* D M : *couroient.* — L. 23-24. D m. *pour... affiette.*

PAGE 405, l. 9 : *Lælius.* A B C D : *Scipion.* — L. 19 : *en son vray lieu.* A B C D : *tresbien.* — L. 23-p. 406, l. 3. A B C D : *condamner & mespriser... c'est vne vraye manie, qui luy roule ainsi son entendement (D : l'entendement).*

PAGE 406, l. 12-14. A B C D m. *la phrase.* L. 12. M : *d'entre nous.* — L. 15 : *façons.* A B C D : *coustumes.* — L. 20 : *à l'espee.* A B C : *l'espee.* — L. 24-26 : *qui y est... recevoir.* A B C D : *qui est... prendre.*

PAGE 407, l. 1 : *parfumée... tenoient.* A B C D M : *parfumée.* A B C D : *prenoyent; M : emploioint.* — L. 3-5. A B C D M : *parfumoyent.* A B C D : *bien trois ou quatre fois par iour tout le corps.* — L. 5. A B C D : *pinceter le poil par tout.* — L. 9. A B C D : *oignemens qui seruoient à cela, de faire tomber le poil; à quoi A B C aj. qu'ils appelloient p̄silotrum.* C m. *p̄silotrum.* — L. 14. A : *Turs.* — L. 19. A B C D M : *plus austere.*

— L. 21-22. A m. *comme font les Venitiens*. — L. 24-p. 408, l. 3. A B C D m. *Et... l'autre?* L. 24. M : *ou saluer*.

PAGE 408, l. 2-3. M : *dit-il, cecy n'est-il pas... que les genous*. — L. 4. A B C D M : *de table*. — L. 12. A B C : *& là n'ayant*. — L. 24. A B C : *mesme de cest nege*. — L. 27. M : *donner plaisir*. — L. 28-29. A B C D M : *des foyers*. A B C D m. *comme i'en ay veu*.

PAGE 409, l. 5 : *deffous*. C : *deffus*. — L. 7 : *sa poste*. Le. A B C D : *son goust : car le*. — L. 9. A B C : *Car aussi*. — L. 12-16 : *desbauche... faisons... nostre suffisance n'y peut arriuer*. A B C D M : *de desbauche*. A : *y faisons... la suffisance ne les peut égaler*.

PAGE 410, l. 14. A B C : *vient estre*. — L. 16 : *naulage*. A B C D : *voiture*; M : *nolleage*. — L. 19 : *ligatur*. A la suite M écrit : *en ça*, cette fin de vers étant imprimée trop à gauche. — L. 23-p. 411, l. 6. A B C m. *Ils... creu*.

PAGE 412, l. 3. B C : *ie say*. — L. 11. A B C D M : *voire de ceux, de quoy il*. — L. 14. A B C D M : *eslançonner*. — L. 15-16 : *tracassé... soy... si frayé*. A B C D : *fort tracassé... soy-mesme... si frayé & si batu*. — L. 18 : *estire*. A B C : *trier*. — L. 20-22 : *Je prends... entiers*. A B C D : *Au demeurant ie laisse la fortune me fournir (A B C aj. : elle mesme) les subiects, d'autant qu'ils me sont également bons : & si ie n'entreprend pas de les traicter entiers & à fons de cuue*. L. 22. M : *les produire entiers [ & a fons de cuue ]*. — L. 22-p. 413, l. 1. A B C D m. *Car... veoir*. — L. 23. M : *qui promettent de [le voir traicter] nous*.

PAGE 413, l. 1-16 : *De... descouure*. A B C D : *de mille visages qu'ils ont chacun, i'en prens celui qu'il me plait*. (M aj. [*& n'en dis que autant qu'il me plait*]) : *ie les saisis volentiers par quelque lustre extraordinaire (A B C aj. & fantasque) : i'en trieroy bien de plus riches & pleins (M : [Ie me hasarderois parfois a des matieres riches & graues]), si i'auoy quelque autre fin proposée, que celle que i'ay. Toute action est propre à nous faire connoistre*. — L. 1-6. M : *De [mille] cent membres & visages [qu'ils ont]*

qu'a chaque chose i'en prans [quelque trein a escorcher & pincer parfois au sang, si avant le plus largement que ie scai, au moins le plus profondement interieurement plus seurement]. — L. 7. M : [point] lustre. — L. 9. M : moins. [Si i'y tumbé c'est accessoirement] et m. & me trompois en mon impuissance. — L. 10-12. M : [Eschantillons des hors de leur theme]... escartez. [Sans corps, sans proposition : ie n'en suis pas tenu]... promesse [Partant] ie ne suis. — L. 19. M : amoureuses : [& n'est non plus ouuerte & entiere a faire les aproches d'un siege qu'a vn ieu d'eschez ou autre pareil ieu de son vsage]. — L. 22-p. 415, l. 3. A B C D m. Entre... autre. — L. 26 : ses hautes. M : ces hautes.

PAGE 414, l. 4-5 : claire, verte... & qu'il. M : verte clere... & qui, et écrit cette série de couleurs après l'avoir écrite et biffée. — L. 24 : trouble. M : grossit & espeffit. — L. 25-26. M : a chacun loi... de iuger. — L. 30-32 : de vaincre... d'estre vaincu. M : de [ne surmonter... de perdre].

PAGE 415, l. 3. M : autre [Omnia omnium rerum]. — L. 6 : ne fortoit. A B C aj. guiere. — L. 9 : triste. A B C D M : atristé. — L. 11. A B C m. la citation. — L. 16 : condamne. A B C D : accuse. — L. 19-21 : font... sans prix. A B C : elles font. A B C D : vaines & sans pris. — L. 24-25 : si... si... A B C D : tant... tant. — L. 28-30 : estimant... estoit... poinignant. A B C D : estimant trestous. A B C : il estoit. A B C D : piquant; M : pouignant. C m. iuge.

PAGE 416, l. 13. A B C D m. conformément... jusqu'à la fin du ch. — L. 15. M : d'autant que [il n'y a que celui qui merite qu'on face pour luy]. — L. 19. M : propre & peculiere.

PAGE 417, l. 4-6. A B C m. la phrase. — L. 9-15. A B C m. & croy... gaigne. — L. 23-p. 418, l. 10. A B C D m. Ariston... perorations.

PAGE 418, l. 2. M : Platon [Celsus Athenæus] est de tromper. — L. 4. M : preceptes. [Socrates disoit sa fin n'estre qu'adulation]. — L. 6. M : inutilité [come Postel escrit]. — L. 9. M : en fut. — L. 12 : est vtil. A B C D : vtil. — L. 14-17 : vulgaire... afflué. A B C D : peuple... foisonné. — L. 21. A B C : plus

*grand.* — L. 24-31. A B C D m. *contre... dit-il.* — L. 25. M : *temps.* [*La science & le bien dire on l'assignoit aus iuges & præturs : aus consuls la vertu & le bien faire.*] — L. 25. M : L. *Volumnius [consul].* — L. 27 : *Decius.* M aj. ce passage, et le biffe, se contentant de donner la traduction : [*Esse prætores præterea viros natos militiæ factis magnos ad verborum linguæ certanima rudes : & ingenia consularia esse : callidos solertesque, iuris atque eloquentiæ consultos vrbi ac foro præfides habendos, prætoresque ad reddenda iura creandos esse.*] — L. 28. M : [*pres*] *grans.* — L. 31-33 : *L'eloquence... agitoit.* A B C D : *On remarque aussi que l'art d'eloquence... a agitez,* et m. à Rome.

PAGE 419, l. 1-10 : *polices... raison... facilité.* A B C D : *estats.* A B C D M : *la raison.* A B C : *défaillance.* A B C D m. *diffie* et *bonne institution &.* — L. 19-22 : *d'appetits... second... picquer.* A B C D : *de goûts.* A B C : *second.* C : *pipier.* — L. 29. A B C : *mille belles.* — L. 31. A B C m. la citation.

PAGE 420, l. 4 : *Hoc.* D : *Hol.* — L. 20-24. A B C m. *Oyez... chambrière.* — L. 29-30 : *reproche d... indignement.* A B C D M : *tesmoignage d'une singulière vanité* (M : *ineptie*) *de ;* A B C D : *vainement & sans aucune* (D m. *aucune*) *considération ;* et, l. 30-p. 421, l. 1, A B C reportent : *à qui bon nous semble après : plusieurs siècles.*

PAGE 421, l. 9 : *fantastiques.* A B C D M : *fantasques.* — L. dern. : *n'ont... populaire.* A B C D : *n'ont eu... commune.*

PAGE 422, l. 10 : *& y.* A : *y.* — L. 20-21 : *autre... qu'un... luy portoit.* A B C : *nulle autre.* A B C D : *que d'un.* A B C : *le suiuoit, luy portant.*

PAGE 423, l. 1-3 : *eu... de ses maisons.* A B C : *porté... des maisons qu'il auoit.* — L. 6-11 : De ces deux phrases, A B C m. la seconde ; D la met première ; M l'enferme entre deux crochets, et écrit : *Mettez cette clause enfermée, a la fin du chapitre.*

PAGE 424, l. 8. C m. *toute.* — L. 10. A B C D : *de ne pouuoir.* — L. 14. A B C D : *grande & noble.* — L. 18. A B C m. la citation.

PAGE 425, l. 3 : *point*. A B C : *pas*. — L. 7. A B C m. la citation. — L. 16 : *appetit*. A B C D : *gouft*. — L. 18-19 : *de ces... se remplit... paift*. A B C : *des... il se remplit*. A : *plait*. A B C D M m. *qu'il tient*. — L. 22 : *Communi...* A B C D font suivre cette citation de sa traduction : *Il se fait par un vice ordinaire de nature, que nous ayons & plus de fiance, & plus de crainte des choses, que nous n'auons pas veu, & qui sont cachées & inconnues*.

PAGE 426, l. 6 : *entiers de vers*. M biffe la virgule après *vers* et l'écrit après *entiers*. — L. 23. A B C : *vne si belle art*.

PAGE 427, l. 1-3 : *tesmoignage merueilleux... qu'il recommande... rareté*. A B C D : *tesmoignage... de recommander*. A B C : *rarité*. — L. 7 : *se tinsent*. A B C D M : *se tiennent*. — L. 14-15. A B C m. la phrase. — L. 22-31. A B C D m. *Le... plat*. — L. 23-30 : *aprend... engendrent... plat*. M : [nous] *apraut... font [frissoner &] tresnouffer nos membres. Et celuy a qui ses ians qui larmoint voiant frissoner la peau [du corps] s'effaioint de le rassurer en apétissant le hasard au quel il s'aloit presanter leur diâ Vous ne conessez mal. Si ma cher scauoit ou mon corage la portera tantost elle s'en transiroit tout a [faicâ] plat*.

PAGE 428, l. 3-5. A B C D m. la phrase. — L. 3. M : [La soif] *Le desir*. — L. 6-12 : *sentiment... accidens... s'eslancent*. A B C D : *gouft*. D : *acdens*. A B : *ils s'eslancent*. — L. 21 : *sentent*. A B C D : *gouffent*. — L. 24-p. 430, l. 3. A B C m. *Il... prix*. — L. 24-28 : *apparence... Des esprits*. D : *apparence, que des esprits*. — L. 26-27. M : *doçlorale [ & Socratique qui suit]... faicâ [ & diâle]*. — L. 29-31 : *instruits*. D : *sçauans, et m. simplement*. — L. 32-p. 429, l. 2 : *capacité... niaiserie & bestise que nous soyons arrestez*. D : *science*; M : [doçtrine]. D M : *simplicité & ignorance (M : bestise) de nous voir arrester*.

PAGE 429, l. 18. M : *violence. [tous ceux enfin qui viuant sans lettres]*. — L. 19-p. 430, l. 3. D m. *Les... prix*. — L. 20-21. M : *selon nostre temps des natures*. — L. 23-26 : *dedaigné... de l'ignorance des lettres... ceux-cy*. M : [voulu]... *d'ignorance de lettres... ceus icy*. — L. 28-29. M : *naturel [reglement]... neant [parti]*.

PAGE 430, l. 2. M : *est [mesprisee des maistres]*. — L. 3 : *qu'apres*. A B C D M : *que apres*. — L. 12-15. A : *aus espritz communs & ignorans, ny guiere aus delicatz & sauans, et dit, à l'errata : apres trop* (l. 14), *adjoustes, ils trouueroint place entre ces deux extremités*.

PAGE 431, l. 8-9 : *qu'ils... senteur*. A B C D : *qui soit en cela, c'est de ne sentir* (A B C : *à*) *rien de mauuais*. — L. 9-11 : *La... sans*. A B C D : *Et la douceur mesmes des halaines les plus pures, elle n'a rien de plus excellent, que d'estre simple & sans*. M : *excellent, au lieu de : parfaict*. — L. 15-16 : *exquise... rien*. A B C D M : *parfaicte... à rien*. A quoi D M aj. *comme on diët que la meilleure odeur de ses actions, c'est qu'elles soyent insensibles & sourdes*. — L. 20. A B C D M : *que de santir* (A B C : *à*) *bon*.

PAGE 432, l. 5. A B C m. *Fayme... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 11-18. D m. *Les... parfumées*. — L. 26-28 : *l'odeur... accusent le... gloutons & gluans*. D : *la senteur... respondent du*; M : *occupent le*. D : *& gourmans*.

PAGE 433, l. 4 : *sauué*. D : *garanty*. — L. 5-9. D m. *la phrase*. — L. 6. M : *lit [ce me semble]*. — L. 9 : *ce crois-je*. D M : *croi ie*. — L. 14. D : *qui est si ancienne*. — L. 17-30. D m. *Ie... soudain*. — L. 18-19 : *l'ouirage... les*. M : *[l'ap-prest] l'art... [des]*. — L. 20-21 : *remarqua... du Roy*. M : *singulierement on remerqua au seruice de ce Roy*. — L. 24-26 : *en telle... se trouuerent... reuenir*. M : *de telle... [se treuuerent auoir costé cent ducats a aprester à sa mode] reuenoient a cent*. — L. 27-30. M : *despeçoit, ils remplissoint non fulement la sale mais toutes les chambres de son palais & iusques aus maisons du voisinage d'une tres souefue vapour qui ne se perdoit pas si tost*. — L. 31. D : *c'est à fuir*.

PAGE 434, l. 1-18. A m. *Ie... icy*. — L. 1 : *Ie propose*. B C D aj. *icy*. — L. 10-15. B C D m. *tenant... nay*. — L. 11-14 : *pour... Catholique*. M : *[serieusement] pour execrable s'il se treuue chose diète [en mon] par moy ignorament ou inaduertament [contrerere aus] contre les saintes prescriptions de leglise [en laquelle ie meurs*

et en laquelle ie suis nai] catholique. — L. 17 : ainsi. D M : ainfin. — L. 19 : puis. D : puis puis.

PAGE 435, l. 4-6. A B C D : le seul patenostre, et m. finon... tousiours. — L. 5. M : emploiaissent [et en vse ainsi]. — L. 12 : qu'il faut. A B C D : qui nous sert. — L. 13-16. A B C D m. C'est... cette là. — L. 18-23. A B C m. et l'appeller... soit. — L. 19-21 : veut... d'escrier. D : requiert. D M : descrier. — L. 24-29. A B C D m. l. 24 : et peut toutes choses à nous ayder, et, l. 27-28 : et comme... pouuoir ; et, l. 29, disent : raison de sa iustice non selon nos inclinations et volonter. — L. 30-p. 436, l. 2. A B C D m. Platon... conffiance. — L. 34. M : iamais [en home non es].

PAGE 436, l. 2. M : [oui] peuuent. — L. 5 : ce moment. A B C D : ce temps là. — L. 16-23. A B C m. si... malice. — L. 18-23. D m. Et... malice. — L. 18. M : home [meschant]. — L. 26 : mine. A B C D : contenance. — L. 26-p. 438, l. 17. A B C m. Et... part. — L. 27-31 : (et plus... l'iniustice). D : (et d'autant plus m'en desplait il, que ce sont façons que d'honore et imite souuent) et ce pendant toutes les autres heures du iour, les voir occupees à vsures, veniances et paillardises. — L. 29-30. M : au bailler, au lieu de : quand ie baaille.

PAGE 437, l. 5-p. 438, l. 17. D m. Quelle... part. — L. 8-9. M : la paillardise [ou le mensonge n'anonce]... et qui la [tient] iuge. — L. 19. M : receues [comerçans : volurs : acheturs et vendurs de mesces : usuriers et. Tout le monde en fin]. — L. 22-24. M : damnable [plein]... celle [de son ame]... credit [mondein]. — L. 31-32. M : de [cette premiere repentance qu'] il en va come de [celle icy a peu pres mais]... n'y est pas [si descouuerte]. — L. 34. M : violante [ha pour moy quelque chose de miracle] sent pour moy au miracle.

PAGE 438, l. 1. M : miracle. [Il auoit redressé mon trein aueq vn peu plus de conformité]. — L. 2. M : agonie [ne vivant qu'aller et venir come lis en pot]. — L. 4. M : reprocher [aus esperits vn peu clairs faisa(nt)]. — L. 14. M : Si [l'eusse]. — L. 18 : l'Eglise. A B C D aj. Catholique. — L. 27 : B C D

M : *ces vains*. — L. 28-p. 442, l. 28. A B C m. Ny... *taire*. — L. 29 : *tracasser*. D aj. *entre les mains de toutes personnes*. — L. 31-32. D m. la phrase.

PAGE 439, l. 4-17. D m. *Ce... temerité*. — L. 8. M : *histoire* à [*reciter c'est*]. — L. 17. M : *Je croi aussi* [*que cette loi de laquelle Platon faict la premiere des sienes qui defant aus iunes gens de mettre*]. — L. 17-18 : *Je croy aussi... dissiper*. D : *Et croi d'auantage... le traduire & dissiper*. — L. 30-p. 441, l. 19. D m. *L'vn... nom*. — L. 34 : *pouuoit*. M : *peut*.

PAGE 440, l. 2-6 : *nous qui... pieté... de personnes... s'enquerir & parler*. M : *qui... [vérité]... des personnes... parler & s'enquerir*. — L. 21-22 : *Andronicus... des principaux... Lopadius*. M : *Androdicus... deux grans... Lopadius* [*s'en courrouça*]. — L. 27-28. M : *regentent les plus vieus & experimantex sur les* [*poins de la religion & en tienent escole*]. — L. 28-30. M : *la premiere* [*loy*] .. *des loix* [*releues en sa police & defant aus vieillars de parler en leur presence des iunes gens, les recevoir come ordonances diuines sans s'amuser a en iuger*]. — L. 33-34. M : *ne soit pas en presence des iunes* [*gens*].

PAGE 441, l. 17 : *portoit*. M : *comançoit*. — L. 26-28. D : *subsidiare*. *Que les exemples à la... se tirent plus sortablement*. M : *tireroient*, au lieu de : *prendroient*.

PAGE 442, l. 12. D m. *verbis indisciplinatis* — L. 14 : *mode*. D aj. *vulgaire*. — L. 14-22. D m. *Je... instruisants*. — L. 15. M : [*les*] *mienes*. — L. 19. M : [*crois*] *discours*. — L. 20-21 : *façon... religieuse*. M : *maniere* [*non clericale mais*] *laïque non clericale* : *mais tres religieuse tousiours*; et transporte cette phrase après la suivante : *Comme...* — L. 28 : *aucc, peut estre*. D : *mesme à l'auanture*; M : *aucc à l'auanture*. — L. 29 : *des nostres*. A B C D : *de nostre aduis*. A B C aj. *en cela*.

PAGE 443, l. 10 : *vitieuses*. A B C aj. & *detestables*. — L. 14-16 : *nous... iniustice*. A B C D : *ie voy qu'en nos vices mesmes, nous appellons Dieu à nostre ayde & au complot de nos fautes*. M : *appellons*, au lieu de : *inuouons*. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 20 : *fortune*. M : *passion*. — L. 24-30. A B C m. *Au...*

*ipse*. — L. 24-27. D m. *Au... d'avarice*. — L. 26. M : *l'instancion [pleine de cruauté de luxure d'avarice & l'esperance]*. — L. 27 : & *d'avarice*. M : *d'avarice*.

PAGE 444, l. 3-6 : *cognoissable assez... il*. A B C D M : *assez connoissable*. A : *qu'il*. — L. 8-9 : *iuger... pensément*. A B C : *penfer... desfr*. — L. 14 : *matieres*. A B C D : *mysteres*. — L. 22 : *tesmoignage*. A : *tesmoing*. — L. 23. A B C m. la citation. D : *nota*, au lieu de : *vota*. — L. 26 : *les requestes*. A B C D : & *presenter en public les requestes, & prieres*. — L. 29-p. 445, l. 1 : *qu'elles... requist... comme*. A B C D : *que les prieres qu'on faisoit à Dieu... requit pas... comme faisoit*.

PAGE 445, l. 7-12. A B C D m. *Les... prudence*. — L. 8-10. M : *Il [les] auoit prié [de faire] que ces enfans voidassent par armes entre eus*. — L. 10. M : *miserable [d'estre]*. — L. 12. M : *[opinion] volonte*. — L. 14-18. A B C D m. *comme d'un iargon, &*. A B C m. *ou de nostre contenance*. — L. 23 : *expiation*. A B C D aj. *generale*. — L. dern. : *passions*. A B C D : *concupiscences*.

PAGE 446, l. 1. A B C m. *Ny... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 1-3. D m. la phrase.

PAGE 447, l. 7. A : *veulent*. — L. 10. A B C : *quarante huit*. — L. 12 : *s'entretienment de*. A B C D : *se consolent en*. — L. 22 : *l'espece*. A B C D : *la façon*.

PAGE 448, l. 4-5. A B C : *un pleurefi*. A B C D : *presentoit point*.

PAGE 449, l. 1, 8 et 15. A B C : *vingt cinq... quarante cinq*. D M : *dix & neuf*. — L. 18-19 : *doient... promettent... pourront*. A : *le doivent*. A B C D : *peuvent*. A B C : *pourront iamais*. — L. 20-21 : *cet... preuue*. A : *cete* (B C : *cest*) *aage, la* (D : *là*) *preuue plus* (B C D : *bien*) *euidente & certaine de sa force & valeur* (D m. & *valeur*), *ne la donna depuis*. — L. 22 : *produisent*. M : *enseignent*. — L. 24-26. A B C m. *Si... Dauphiné*. — L. 31 : *qu'apres*. A B C D : *que celles qui l'ont esté apres*. — L. 31-p. 450, l. 5. A B C D m. *Ouy... mesmes*. — L. 31. M : *des mesmes*, et récrit : *vie*, après l'avoir écrit et biffé.

---

PAGE 450. l. 2-4 : *vie... vefcurent... depuis*. M : [*eage... viuent... tousiours*]. — L. 6 : *cet aage*. A B C : *cet'* (B : *cest'*; C : *cest*) *aage la*. — L. 13-21. A B C m. *vbi... dangereux*. — L. 21-22. A B C m. *Pour ce coup*, et disent : *Je me pleins donc*. — L. 23-24 : *tard... y employent*. A B C D : *long temps... employent*. — L. 26 : *exposée*. A B C D : *opposée*.

---

## TOME SECOND

PAGE 1, l. 1-6 : *s'exercent... communément*. A B C : *s'exercent... quelque fois*. — L. 13-14 : *Neron... de cruauté*. D : *de Neron*. A B C D M : *de la cruauté*. A B C placent Neron après *cruauté*.

PAGE 2, l. 9 : *Malum...* A aj. la traduction : *C'est un mauvais conseil, qui ne se peut changer*. — L. 10-27. A B C m. *Il... vray*. — L. 18 : *renuoyent*. D M : *vont renuoyant*. — L. 25 : *aifément que l'inconstance*. D : *volontiers que l'instabilité*. — L. 25-26. D : *à destail, rencontreroit à mon aduis*. — L. 27 : *En*. A B C : *Et de*.

PAGE 3, l. 5 : *n'est*. A B C D M : *ce n'est*. — L. 10 : *& perfection, constance*. B C : *perfection & constance*. — L. 28. A B C m. la citation.

PAGE 4, l. 5-6. A B C D m. la phrase. — L. 11-14. A B C D m. la phrase. M : [*Nous n'y verrions cette difformité que*]. *Empedocles...* — L. 12. M : [*qu'il disoit viure s'abandoner*]. — L. 20 : *seroit*. A B C : *c'est*. — L. 24 : *de bien pres*. A B C D M : *bien pres*.

PAGE 5, l. 5 : *non si difficile*. A B C : *bonne & amiable*. — L. 15 : *froidement*. A B C D : *lâchement*. — L. 31. A B C D M : *refusa*. — L. 31-p. 6, l. 10. A B C D m. *Quand... despit*.

PAGE 6, l. 1-9 : *Mahomet... prouesse*. M : *Mechmet... sa [mort & naturel corage] prouesse*. — L. 14-17 : *n'est pas... le luy... autre*. A B C D M : *n'est...* D : *de luy*. A B C D : *lâche*. — L. 17-p. 7, l. 9 : A B C m. *Cette... Logique*. — L. 17-23. D m. la phrase. — L. 19. M : *nous [feignent deus ames, d'autres]*. — L. 22 : *vers le mal : vne*. M : [*au mal. Cette*]. — L. 33. D m. *chaste, luxurieux*.

PAGE 7, l. 1-2. D m. *sçauant... prodigue*. — L. 9. A B C : *Et encore*. — L. 23 : *au camp*. A B C D : *en la guerre*. — L. 29-p. 8, l. 16. A B C m. *Quand... courage*. — L. 29-p. 8, l. 3. D m. *Quand... proficiſcatur*. — L. 30-32 : *pauureté... aduerſaires*. M : *poureté [cet' aſion eſt louable l'home non]*. *Quand eſtant [hardi entre les mains des enemis il ſe treuue mol entre les mains, raſoirs des barbiers]*.

PAGE 8, l. 2. M : *le rebours*. — L. 6-7. D m. la phrase, que M commençait ainſi : [*Cette vaillance diuine &*] *incomparable*. — L. 9. D M : *legieres ſoubçons*. — L. 14-16. D m. la phrase. — L. 16. M : [*inequalité*] *inegalité*. — L. 17 : *rapportées*. M aj. *voluptatem contemnunt in dolore ſunt molliores gloriam negligunt franguntur infamia*. — L. 21 : *du viſage*. A B C D : *des poingts*. — L. 27. A B C D m. la citation. — L. 30 : *corre... auau*. A B C : *courir*. A : *a vaut*.

PAGE 9, l. 3 : *total*. A B C D : *tout*. — L. 10. A B C : *ne fait*. — L. 15-24. A B C D m. *Ny... publiques*. — L. 15-16. M : *Ny [n'appreue la vraisamblance]... a [entiere] conſequence*. — L. 17. M : *Viſitans [leur] iſle*. — L. 25-26 : *informe... fait*. A : *monſtreuſe*; B C D : *monſtreuſe*. D : *feit*. A B C m. *chaque moment*. — L. 28. A B C D m. la citation.

PAGE 10, l. 7-8. A B C m. la citation.

PAGE 11, l. 19-p. 12, l. 13. A B C m. *La... incognus*.

PAGE 12, l. 7-13. D m. *Comme... incognus*. — L. 14 : *vn vice*. A : *vice*. — L. 20 : *c'eſt*. M : *eſt*. — L. 22-28. A B C m. *& eſtonne... de foy*. — L. 27-28. D m. la phrase. M : *quand*, au lieu de : *où*.

PAGE 13, l. 1-3. A B C m. la citation. — L. 3 : *recite*. A B C D M : *conte*. — L. 12-13 : *rapporter... yure*. A B C : *rapporter & l'un & l'autre du Senat yure*. — L. 14 : *Hefterno*. A B C D M : *Externo*. — L. 15-19. A B C D m. *Et... vin*. L. 16-18 : *s'enyuraſt... vn tyran*. M : [*fut... quelcun*]. — L. 22-p. 14, l. 21. A B C m. *nec... enſemble*. — L. 24-p. 14, l. 21. D m. *Ie... enſemble*.

PAGE 14, l. 3-4. M : [*d'abandoner aus muletiers paleſreniers*

& nombre d'autres]. — L. 5-8. M : prise singulierement que... les premiers ombrages [d'une feme enceinte]. — L. 14. M : [le declarant elle luy] promettoit. — L. 17-20. M : feste [apres auoir] ... vin si profondement endormie pres de son foier & si indecemment qu'il s'en [est peu seruir]. — L. 20. M : [Ils sont encore [vi-(vans)] maries ensemble]. — L. 27-28. A B C m. la citation. — L. 29-30 : Ce... boire. A B C D : Et (D m. Et) la vraye image de la vertu Stoique Caton, a esté reproché de bien (D trop) boire. — L. 31-32. A B C m. la citation.

PAGE 15, l. 1. A B C D : ce Roy. A B C : allegue bien. — L. 9-11 : Et... A B C m. cette phrase, que D commence ainsi : Platon luy attribue ce mesme effect au seruice de l'esprit : &... — L. 22-23 : apprest... mesprisable. A B C D : queste, & (D aj. qu'il est) aisé à trouuer, qui est vne (D m. qui est vne) consideration qui n'est pas à mespriser. M : & malaisé, au lieu de : ny malaisé. — L. 23-p. 18, l. 1. A B C D m. Vn... bouteilles. — L. 23-26. M : Vn. [honeste home & auancé]... qu'il [disoit] me disoit... et m. & où... naturelles? — L. 29-30 : friand... autre. M : agreable... parfois desagreable. — L. 34. M : l'aualer [non pas la volupté].

PAGE 16, l. 3. M : modereemant en creinte de sa santé. — L. 4. M : Il faut. — L. 5. M : les nuits. — L. 22. M : ordineres [& a toutes heures]. — L. 23 : allaffions. M : aliffions. — L. 24 : ce peut estre. M : c'est. — L. 33. M : parloit [bien &].

PAGE 17, l. 1-2. M : vulgueres [de son temps Italiens Espaignols Francois mais sur tout Espaignols]... le plus ordinere. — L. 3-4. M : [Sa conte(nance) estoit]. La contenance il l'auoit... douce [tres heumble]. — L. 8 : & religion. M : en relligion. — L. 10-12. M : vigueur [de disposition & de parfaite proportion de mambres... les exercices d'un gentilhome]. — L. 14. M : m'a ou dié qu'il exerçoit ses bras. — L. 19-22. M : [a soixante dix]... s'eslancer [de]. — L. 28-31. M : Et si auoit eu fort longue part aus guerres de la les mons [que monsieur de Lautrec y conduisit] desquelles [mesmes] il nous a laisse [des petits documents, memoires] de sa main un papier iournal suiuant [iour par iour] point par point. — L. 32-p. 18, l. 1. M : priué. [Reuenons aus boteilles,

bouteilles]. *Aussi se maria il [l'an 1528 son trante troisieme. Reueons, Retournons a nos bouteilles] bien auant... son trente troisieme [retournons a nos bouteilles] retournant d'Italie.*

PAGE 18, l. 3-5 : *m'engendrer... plaisir*. A B C D : *me engendrer*. A B C : *plaisir naturel*. — L. 11. A B C D m. *Les... prix*. — L. 14-p. 19, l. 25. A B C m. *Ie... Arcefilaus*. — L. 19-p. 19, l. 25. D m. *Ma... Arcefilaus*. — L. 19. M : *constitution est [de ne trouuer de plaisir a boire encore plus, de plaisir de manger, ne faire cas du boire que pour la suite de manger... est d'estre bien plus tost gourmant qu'iureuigne]*. — L. 21 : *toufours*. M : *quasi toufours*. — L. 22-27. M m. *Et... goust*. — L. 32. M : *Platon [en ses loix]*. — L. 34 : *pardonne*. M : *ordone*.

PAGE 19, l. 1. M m. *vn peu*. — L. 2-6. m : *[ce bon dieu en leurs conuiues]... aux homes [le vin pour esuoir & reiuiner la vieillese descendre les affections de son ame & les amollir come le fer par le feu]... assemblees [a boire pourueu qu'elles ne soint du tout sans] a boire*. — L. 11 : *choses vtiles*. M : *chose utile*. — L. 13. M : *[doner] fournir*. — L. 16. M : *Qu'on [ne doie point tenir] s'en espargne*. — L. 19-20. M : *Qu'on [s'en abstiene aussi le iour necessaire... & la nuit des homes & des fames qu'ils veulent employer] a faire des enfans*. — L. 31-32. M m. & *la plus parfaicte*. A B C D M : *ne s'emporter, au lieu de : s'emporter*.

PAGE 20, l. 2 : *droite*. A B C : *debout*. — L. 17. A B C m. *la citation*. — L. 23-26. A B C D m. *comme... fadeze*. — L. 27-29 : *gemit à la colique... desesperée... enrouée*. M : *se plaint a l'estrette d'une verte colique*. A B C D : *vaincue du mal, au moins comme estant en vne affre meslée*. — L. 31. A B C D m. *qui... poste*.

PAGE 21, l. 13-22. A B C D m. *Laiifons... pilez*. — L. 26. M : *des tenailles*.

PAGE 22, l. 9. A B C D m. *mot d'Antisthenes*. M : *[disoit] Antisthenes*. — L. 10 : *Μαυεσιών...* Avant ce mot M écrit : *profe*. Cette citation est en effet imprimée comme un vers, à la ligne et seule. — L. 13-17 : *mignarder... refusant... les luitier & les*. A B C D : *chatouiller... desdaignant... de les luitier, & de*

(D m. de) les. A B C m. & dignes de luy. — L. 20 : d'un courage esclancé. A B C : d'une ame esclancée. — L. 26 : soldats. A B C D : hommes.

PAGE 23, l. 1-4 : comme Platon... meſlange. A : Platon. A B C D : quelque meſlange. — L. 4-5. A B C D : quelque raiſon d'appeller fureur. — L. 7-8. A B C D M : c'est vn. A B C m. & s'en reſpond. — L. 9-14. A B C D m. la phrase. — — L. 10. M : [deuiner] profetizer... qu'il nous faut.

PAGE 24, l. 8. A B C D : Sacro-sainte volonté. — L. 15-16 : comment... libre. A B C D : comme... vraiment libre. — L. 18-23 : quelque... accidens... de s'employer. D : vne. A B C D : choſes... à s'employer.

PAGE 25, l. 7-10. A B C D m. la phrase. — L. 10. M : mourir [reſpondirent ils]. — L. 16-19. A B C m. la phrase. — L. 20. D : la lâcheté.

PAGE 26, l. 3 : ne deuons. A : deuons. — L. 15-17 : conſeil... poiſon... inſenſibles. A B C D : remede... poiſon aux iambes : & veſcut depuis ayant cette partie du corps morte. M : & de tuer ſes iambes. Qu'elles fuſſent podagriques à leur poſte pourueu que ce fut ſans ſentiment. — L. 19-p. 27, l. 5. A B C D m. C'est... vie. — L. 22. M : nature [de ſe departir de la vie]. — L. 26. M : nature. [Come ie n'offance pas les loix [du] qui ſont contre le larrecin quand ie me coupe ma bourſe ny ne ſuis tenu pour ſacageur de mon bien pour vuidier la miene & emporter aus pour emporter ma vie ie ne ſuis tenu aus loix des membres & homicides. Que nous ſomes à noſtre païs autant qu'à nous. Il nous redemande à nous & auons à luy en rendre conte]. — L. 28. M : ie me coupe. — L. 31-32. M : [Or pourtant] Hegeſias... come [la vie auſſi la mort deuoit former]. — L. 34-p. 27, l. 1. M : Speuſippus [nepueu de Platon]... hydropiſte [qui ſe faiſoit] ſe faiſant.

PAGE 27, l. 3. M : qui ſouffres [& alonges]. — L. 6 : Mais cecy. M : Cecy. — L. 6 : Car pluſieurs. A B C D : car outre l'authorité, qui en deſendant l'homicide y enueloppe l'homicide de ſoy-meſme : d'autres philoſophes. — L. 13-16. A B C D m. que nous... contre nous. — L. 13. M : auſſi [pour nos parans]. —

L. 17. M : *punis & en celui cy &*. — L. 22. A B C D m. *d'esprouue*.

PAGE 28, l. 16. A B C D m. la citation. — L. 17. B C : *de precipice*. — L. 23. A B C : *Sæpe usque*. — L. 27-p. 29, l. 4. A B C D m. la phrase. M : *ces loix... celui qui [s'est tué a tué a tué] son plus... soi mesmes de la vie... fortune, par [quelque] vne*.

PAGE 29, l. 5 : *ridicule*. A B C D aj. *en nous*. — L. 7-11 : *accuser... desdaigner*. A B C : *desdaigner... de se combattre*. — L. 16-18 : *Il... luy ?* A B C D : *car n'estant plus, il n'aura plus dequoy se resiouyr & ressentir de cet amendement*. — L. 19. A B C m. la citation. — L. 30. M : *Avant εὐλογον* M écrit : *prose*, cette citation étant en effet seule, sur la ligne, comme membre d'un vers.

PAGE 30, l. 10. A B C : *par le mesme*. — L. 19. A : *ne luy peut*. — L. 32. A B C m. la citation.

PAGE 31, l. 1. M : *dit*. — L. 13 : *si*. A B C D : *de tel biais*. — L. 14. 17 : *Cassius & Brutus... acheuerent... ils estoient protecleurs... ils se tuaient*. A B C : *Marcus Brutus... acheua... il estoit protecleur... se tua*. — L. 18-28. A B C m. *A... lo-cauit*. — L. 18-25. D m. *A... fuit*. — L. 18-23. M m. *A... victoire*. — L. 30 : *droit*. A B C D : *accoustumé*. — L. 32 : *retenuë*. A B C D aj. *la seconde la douleur d'estomach : la tierce, la douleur de teste*. — L. 32-p. 32, l. 1. A B C D m. la phrase.

PAGE 32, l. 3-22. A B C D m. *Damocritus... siens*. V. plus loin, p. 96, l. 20, des variantes du récit d'Antinous.

PAGE 33, l. 15. A : *frape*. — L. 24-26. A B C D m. *par l'une de ses playes*, et : *sur eux*. — L. 32-p. 34, l. 2. A B C D m. cette phrase. M : *[violances] outrages*, et m. *religion &*.

PAGE 34, l. 8. A B C D : *bien sçauant*. — L. 23-p. 39, l. 23. A B C m. *Lucius... testament*. — L. 24-p. 36, l. 4. D m. *Granius... feu*.

PAGE 35, l. 2-9. M : *Atheniens [comandee]... composition de [sortir bagues sauues]... perte de [son honur]... apres [s'y estre]... riuere Strymon... sembla [que]*. — L. 10-11. M : *ayant [faic]*

... desgofiller fame. — L. 21. M : d'une quantité. — L. 30-32. M : en main... la fortune.

PAGE 36, l. 1 : ne servir. M : servir. — L. 21. M : retourna. — L. 25 : l'incontinance. D : l'inconstance. — L. 28-p. 38, l. 9. D m. Vibius... Consul.

PAGE 37, l. 1 : de combien. M : combien. — L. 9. M : offancez [de tant de maus que nous leur auons faicts en tant de sortes]. — L. 13. M : Vingt & sept. — L. 23 : Capouë. M aj. [ & d'encourir les maus qu'ils auoint si cherement euitez. Taurea Iubellius vn autre citoien de la, le consul Fuluius]. — L. 34. M : lettres [du senat]... l'inhumanite [de semblable].

PAGE 38, l. 1-3. M : [continuant]... de ma main occis. — L. 12 : s'embraiserent. D : s'embrasurent; M : s'embraiserent. — L. 17-p. 39, l. 19. D m. Astapa... iugements. — L. 19-22 : amas... entouré. M : vu amas... entourné.

PAGE 39, l. 1. M : coulant dans. — L. 6-10. M : le Roy aiant horreur... precipitation [ & rage], et m. avec plus d'ordre & plus. — L. 18. M : rauissant [ & le iuger particulier & le sentir]. — L. 30-34. A B C D m. la phrase.

PAGE 40, l. 7-18. A B C D m. En partie. — L. 14. M : [escrafer] brifer. — L. 16. M : rendue. [Il y a]. — L. 17. M : [beaucoup de generosité & moins de sentiment]. — L. 18 : partie M aj. [Antinous & Theodotus leur ville en Epire reduite a l'extremite, donarent aduis au peuple de se tuer par ensamble : mais le conseil de se rendre estant suiui, ils alarent tous deus chercher la mort se ruans sur le premier cors de garde des Romeins regardans [d'affener] pour fraper sulemant non pas [de] pour se couvrir. Il y a des]. M a donné ce récit p. 32, avec variantes. — L. 18-20. A B C D : Il y a eu des polices qui se sont mestrés de reigler ce doute. — L. 24. A B C : estoient.

PAGE 41, l. 5. M : quatre vings & dix.

PAGE 42, l. 3-4. A B C m. la phrase. — L. 3 : douleur. M aj. insupportable.

PAGE 43, l. 1-11 : raison... sens. A B C D : grande raison.

A B C D M : *sens si beau*, et mettent entre parenthèses : (l. 10-17) *car... desdie*.

PAGE 44, l. 21 : *grauité*. D : *gratuité*. — L. 28-30. A B C m. *vers... &*. — L. 32 : *leur pochette*. A B C : *leurs pochettes*. — L. 33-p. 45, l. 6. A B C m. *Ie... d'autruy*.

PAGE 45, l. 1-2. D m. *par*. — L. 14 : *presenta*. A B C D aj. *contenant le faic̃ de l'entreprise*. — L. 14 : *aussi*. A B C D aj. *luy mesmes*. — L. 33-34 : *pour... assis*. A B C D : *ou pour porter nouvelles à celui qui y (A m. y) seroit assis, ou pour luy donner quelque aduertissement à l'oreille*.

PAGE 47, l. 1-8. A B C : *Je passois vn iour pais pendant nos guerres ciuiles, avec vn bonneste Gentil-homme & de (D : bonneste gentil'homme & de) bonne façon. Il estoit du parti contraire au mien; mais ie n'en scauois rien : car il se contrefaisoit*. — L. 11-12. A B C D : *de port, ny de façon, ... mesmes (D m. mesmes) meurs & mesme foyer*. — L. 13 : *r'encontrer*. M : *rencontrer*. — L. 15 : *dire*. A B C : *decliner*. — L. 16-21 : A B C m. la phrase. — L. 22-p. 48, l. 1 : *& ie... d'hommes à cheual... deuinay*. A : *ie*. A B C : *d'hommes*. A : *diuinay*.

PAGE 48, l. 9 : *produit*. A B C aj. *nous mesmes*. — L. 20. A B C : *en mesme instant*. — L. 23. A B C : *d'elle mesme fabrique*.

PAGE 49, l. 6. A B C m. la citation. — L. 19-22. A B C m. la phrase.

PAGE 50, l. 21-24. A B C D m. *il auoit... innocence*. — L. 22-24 : *scauoir... son innocence*. M : *qu'il sceut... [sa cause]*, et donne d'abord, puis raye le texte même de Tite Live : *maior animus & natura ac maiori fortunæ assuetus quam vt reus esse sciret & summittere se in humilitaten causum dicentium*. — L. 26-28. A B C D m. la phrase.

PAGE 51, l. 1 : *vient de*. M : *est appuie sur*. — L. 5. A B C : *torture pour dire vray. C'est*. — L. 6-14. A B C m. *Que... gebenne*. — L. 8-11. D m. *Etiam... gebenné*. — L. 9 : *a gebenné*. M : [*faic̃ geiner*] *geiné*. — L. 12 : *confessions*. D : *accusations*. — L. 12 : *loge*. D : *compte*. — L. 15. A B C D m. *dit-on*.

A B C : mieux, au lieu de : moins mal. — L. 16. A B C D m. Bien... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 18-19 : moins... appellent ainsin. M : [bien] moins... en apellent. — L. 22 : double. M aj. [Et que pour ne le tuer sans raison [ou] vous luy faciez pis que le tuer. Information plus penible que le supplice]. — L. 22 : ignorance ? M aj. [pour estre ainsi traité ?]. — L. 23 : iniustes... occasion. M : [iustes... raison]. — L. 28. M : le supplice & [la condemnation]. — L. 31-p. 52, l. 2 : le General... ce peu de bouillie... tout rauagé. M : vn general... le peu de la bouillie... rauagé tous les villages a l'enuiron.

PAGE 52, l. 3. M : [iuge] general.

PAGE 53, l. 4-10 : puissants... experience... empeschée. A B C D M : puissantes. D : experience & vsage. A B C : empeschée, quelques bonnes opinions qu'elle ait ; D : empeschée, quelque bonne volonté qu'elle ait.

PAGE 54, l. 3. A B C D : peut de rien ayder. — L. 10-13. A B C D : qui ont... tendu & bandé. A B C D : des nouvelles. — L. 16-18 : noble... marault. A B C D M : noble homme. A B C D : monstre.

PAGE 55, l. 3. A B C m. la citation. — L. 14-24. A B C D m. Combien... crainte. — L. 17. M : [de nostre estre] de nous. — L. 31 : nul sentiment. A B C D : ny goust, ny sentiment. — L. 31 : souffrances. A B C : actions & operations ; D : actions.

PAGE 56, l. 5 : vne bonne. A B C : la plus grande. — L. 10 : experimenter. A B C D : essayer. — L. 12-17. A B C m. la phrase. — L. 12 : i'esprouue. D : i'essaie.

PAGE 57, l. 3 : point. A B C : nul. — L. 17. A B C D M : mort estendu. — L. 33-34 : dressa... fois. A B C D : mit. A B C : fois depuis.

PAGE 58, l. 6. A B C m. la citation. — L. 14. A m. la citation. — L. 21. A B C : Et de vray. — L. 30 : gliffer. A B C D : emporter.

PAGE 59, l. 1-3 : croy... de foiblesse... tiens. A B C : croy certainement... de foiblesse & de (B C aj. la) longue maladie. A

B C D : *croy*. — L. 10. A B C D M : *l'accident*. — L. 11 et 23. A B C m. la citation. — L. 25-28 : *de membres... & qui leur*. C : *des membres*. A : *qui leur*. — L. 30-p. 60, l. 13. A B C m. *Je... misere*.

PAGE 60, l. 20. M m. *quelquefois*. — L. 23. A B C : *ce ne sont pas tesmoignages qu'ils viuent pourtant, au* (A : *portant au*). — L. 28 : *ouye*. A : *oye*.

PAGE 61, l. 2. A B C D M : *belles ongles*. — L. 5 : *ordonnance*. A B C D : *discours*. — L. 6. A B C m. la citation. — L. 7. A B C : *ils eslancent*. — L. 9-14. A B C m. *& ont... dolorem*. — L. 17 : *l'aduís*. A B C D : *l'ordonnance*. — L. 22 : *dressent & couchent*. A B C D : *& esmeuent*. — L. 23 : *par l'escorse*. A B C : *l'escorse*.

PAGE 62, l. 11-15 : *de legers*. A B C D M : *des legiers*. A B C m. *& arrosée*. — L. 17. A B C : *nulle affliction*. — L. 23 : *sur*. A B C : *entre*. — L. 30 : *celle*. A B C D : *la foiblesse*. — L. 32-33 : *molle... autre... moins poissante*. M : *douce*. A B C : *nulle*. A B C D : *si plaisante*.

PAGE 63, l. 1. A B C m. la citation. — L. 3. M : *r'engager*. — L. 7. A B C : *encore quatre ans apres*. — L. 9. A B C : *en la souenance*. — L. 32. A B C D m. *Et... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 32. M : *sçavoir mauues gre pourtant*.

PAGE 64, l. 18. M : *estudie*. — L. 23-24. M : *part [au monde]... ne contante*. — L. 28. M : *place*. [*Je sçai*]. — L. 30. M : *foi [glorieus &]*.

PAGE 65, l. 11. M : *des [bones] choses*. — L. 21 : *plus fouuent*. M : *fouuant*.

PAGE 66, l. 4. M : *ouurages*. — L. 13. M : *entier & c'est*. — L. 22 : *tout à fait*. M : *ou pres de la*. — L. 25. M : *vaut, là c'est*. — L. 33. M : *de ce [qu'ils disent]*.

PAGE 67, l. 5 : *cherir*. M aj. *Il peut estre*. — L. 6-8 M : *taissent [& ne cessent]... oyfueté s'entretenir*. — L. 16-17 : *de Scipion, d'Epaminondas*. M : *des deux Scipions*. — L. 21 : *en luy*. M : *es luy*. — L. 25. M : *du furnom*.

PAGE 68, l. 2-4. A B C D : ils remarquent... *presens & dons*. — L. 22 : *encores*. A B C D aj. *iufques à nous*.

PAGE 69, l. 3-6 : *excellens... payemens... au Prince*. M : *excellens sans despance*. A B C D : *recompenses*. A B C : à *vn Prince*. — L. 8 : *de qualité*. A B C D : *d'honneur*. — L. 16 : *credit*. A B C D : *honneur*. — L. 19-24 : *ne charge... qualité... plusloft glorieufe qu'vtilite*. M : *ny charge*. A B C : *nulle qualité... qu'a nulle autre*. — L. 26-27 : *dons... digne... sorte d'occasions*. A B C D : *dons & presens... noble... autre sorte d'occasions : c'est vne monnoye à toute espece de marchandise*. — L. 28-33 : *satisfaiç... vice... trahison... monnoye commune*. A B C D : *paye... vice mesme... trahison & autres (D aj. semblable) que nous employons à nostre vfrage par l'entremise d'autruy... monnoye*. M avait ajouté une *s* à *semblable* avant d'effacer ce membre de phrase.

PAGE 70, l. 1. A B C : *Mais Auguste*. — L. 8-11. D : à *ses enfans*. A B C D m. *non plus... mesmes*. — L. 13-14 : *populaire... fidelité*. A B C D : *populaire & vulgaire*. A : *frugalité*. — L. 21 : *d'hommes*. A B C D : *de gens*. — L. 24. A B C D : *que plus de gens*. — L. 26. A : *& parfaite*. — L. 30 : *de contraires accidens*. A B C D : *d'accidens*; M : *d'accidens enemis*.

PAGE 71, l. 3 : *vulgaire*. A B C D aj. *commune, & populaire*. — L. 5-8. A B C m. la phrase. — L. 7-8. D m. *tout nostre peuple*, et dit : *nom ancien*, au lieu de : *ancien nom militaire*. — L. 9-10 : *bien certain, que... la vaillance*. A B C : *vray qu'a la verité*. A B C D M : *cette consideration*. — L. 12 : *fameux*. A B C D aj. *& noble*. — L. 14-18 : *expertise (M : [guerriere]) bellique... homme militaire*. A B C D : *suffisance militaire... bon (D m. bou) homme de guerre*; et m. la citation. — L. 25. A B C D : *si propre & si vile*. — L. 29-30 : *on fait .. cette marque... deuë*. A B C : *on a fait*. A B C D : *cet honneur ... deuë*.

PAGE 72, l. 13-14 : *difference... propos*. A B C D : *de la difference... propos, & nous estant si familier par l'air François qu'on luy a donné si perfect & si plaisant*. — L. 16-18 : *Cecy... consideré... non moultre*. A B C D : *Mais cecy*; M : *Mais il. A*

B C D : *remarqué... nom mesme monstre.* — L. 26. A B C D : *de la noblesse.*

PAGE 73, l. 1. A B C D : *estoit la plus.* — L. 6 : *en effect.*  
A B C D : *à la verité.*

PAGE 74, l. 15 : *despourueu.* A B C D : *desgarny.* — L. 17-19 : *C'est... extrauaguant.* A B C D : *C'est vn dessein farouche & monstreux* (D : *monstrueux*). M : *d'un dessein, au lieu de : & d'un dessein.*

PAGE 75, l. 3. A B C D : *forme & façon.* — L. 6-7 : *l'honneur... rendu... merites.* A B C D : *l'honneur & reuerence singuliere.* A B C : *porté.* A B C D : *merites & à vos vertuz.* — L. 7-9 : *signamment... bonnes.* A B C D : *notamment... grandes.* — L. 11. A B C D m. *vostre mari.* — L. 22. A B C : *nul exemple.* — L. 24-28 : *aye esté... tirerez... enfant.* (M : *fil*). A B C D : *est... retirerez... fils,* et (l. 26) m. *vostre fils.* — L. 28-p. 76, l. 4 : *sa puerilité... en main... bonté.* A B C D M : *son enfance.* A B C : *entre-mains.* A B C D : *valeur.*

PAGE 76, l. 16. A B C D : *de merueille.* — L. 17-34. A B C D m. *loint... prendre.* — L. 19. M : *mieus [toufours].* — L. 20. M : *deu [que celuy qui doit].* — L. 33-34 : *Et... prendre.* M : *Et il est plus difficile de doner que de prendre.* — L. 34 : *doüer.* A B C D : *estrener.*

PAGE 77, l. 11-16 : *duquel... recenoir.* A B C D M : *dequoy.* A B C D : *gouster,* et m. l. 15-16 : *& ne... moy.* M : *nourris,* au lieu de : *nourrir.* — L. 19 : *la propension... quant & quant.* A B C D : *l'inclination.* M : *quant &.* — L. 25-29 : *trepignemens... niaiseries... nostre passe-temps, comme des guenous, non comme des hommes.* A : *trepillemens.* A B C D : *mignardises... le plaisir que nous en receuions, non pour eux mesmes.* — L. 31 : *en aage.* A B C D : *hommes.* — L. 34. A B C D : *rend.*

PAGE 78, l. 1-3 : *fasche.* A B C D : *semble,* et m. *comme... sortir.* — L. 4-7 : *des choses... estre & de nostre vie... nous mesler d'estre.* A B C D : *naturel... subflance... estre.* — L. 11-12 : *eu sont capables... prouoir.* A B C D : *sont en aage.* A B C D M : *pouruoir.* — L. 14-15 : *& demy-mort.* A B C : *radoté, demy-*

mort. — L. 21. A B C D M : *pourvoir*. — L. 24 : *correction*.  
A B C D : *institution*.

PAGE 79, l. 4. A : *ce trafique*. — L. 7 : *dressez & duitz*. A  
B C D : *accoustumez & rompus*. — L. 10-13. A B C m. *Ie...  
personne*. — L. 14-15 : *en... descrié... la Françoisie*. A B C : *de  
Gascoigne... descrié de ce vice... nostre*. — L. 18 : *contrées*. A B  
C aj. *de la France*. — L. 22 : *espargne*. D : *espargner*. — L.  
28-30. A B C D m. (*de vray... d'auarice*). M ne met pas de  
parenthèses, et dit : *de l'auarice*.

PAGE 80, l. 6 : *tenir*. A B C D : *auoir*. — L. 7. A B C :  
*ne peut*. — L. 16-p. 81, l. 6. A B C m. *l'accuse... opiniaftres*.  
— L. 22 : *tafté des verges qu'à deux coups*. D : *tafté qu'à deux  
coups, le fouët*. — L. 25. D m. *Leonor*.

PAGE 81, l. 2 : *vers*. D M : *enuers*. — L. 8-10 : *combien  
que... ne peut*. A B C D : *combien qu'à la verité*. D M : *peut*.  
A B C D m. *la citation nullum...* — L. 21-31. A B C m. *Ie...  
importune*. — L. 23-31. D m. *Platon... importune*. — L. 24-  
26. M : *raison [d'accuser encore plus ceux qui y font] apres...  
[eflime] condamne... indigne [de nourriture] d'aliment...*

PAGE 82, l. 1. A B C D : *le seruire de la guerre*. — L. 2-  
20. A m. *d'autant... ans*. — L. 2-3 : *s'amoliffent*. B C D : *s'en  
amoliffent*, et m. *par l'accouplage des femmes*. — L. 7-20. B C  
m. *Muleaffes... ans*. — L. 7-16. D m. *Muleaffes... Venerien*.  
M intervertit les deux phrases, de sorte que *Muleaffes...* est la  
seconde, et *L'histoire...* la première. — L. 8-10 : *ses Eflats...  
de Mahomet son pere de sa hantise... l'appellant... engendreur*.  
M : *son estat... de son pere pour [auoir] son hantise... & l'apeloit  
... faisur*. — L. 11-15 : *Iecus... tels*. M : *Iccus... autres*. —  
L. 24. A : *il en doit*; B C : *Il luy en doit*. — L. 31 : *aux fiens*.  
A B C : *à autruy*.

PAGE 83, l. 4 : *des pompes*. A B C aj. *& de ses riches atours*.  
— L. 10. A B C D m. *à l'imitation... qualibre*. — L. 21 : *ne  
sentir*. A B C : *sentir*.

PAGE 84, l. 3. A B : *vesue*. — L. 6-8 : *chargeoit... prenoit  
peu de plaisir*. A B C D : *luy chargeoit*. A B C : *ne prenoit nul*;

A B C D : *gouft.* — L. 12-16 : *acoustumé de produire librement ce qui me vient en la bouche... qu'il auoit fort voisine.* A B C : *nul*, au lieu de : *personne.* — L. 19. A B C D : *fort bien.* — L. 20-22 : *d'obligation... suis.* B C : *obligation.* A B C : *suis tantost.* — L. 29. A B C D : *vieux.*

PAGE 85, l. 1-2 : *succeffeurs... leur.* A B C D : *enfans... la.* — L. 5. A B C D : *iouyr moy-mefme selon le gouft de.* — L. 8-13 : *l'obligation... en vn... en parade... le plus en commodité.* A B C D : *l'importunilé; M : la subiection.* A B C D : *à vn.* A B C : *pompeus.* A B C : *comode; D : bien commode.* — L. 15-16 : *telte... melancholie... vingt deux.* A B C D : *vne telle.* A B C : *janté.* D M : *vingt & deux.* — L. 23. A B C D M : *apportoit.* — L. 31-33 : *enuers des natures bien nées... bayr.* A B C D M : *en vne nature bien née.* A B C D : *éuiter*, et m. *comme nostre siecle en produit à milliers; M : foison*, au lieu de : *milliers.* — L. 33-p. 86, l. 9 : *Ie... desdaigneuse.* A B C D : *Ie bay cette costume, de priuer les enfans qui sont en aage, du commerce & intelligence priuée, & familiere des peres, & de vouloir maintenir en leur endroit vne morgue seure & estrangiere pleine de rancune & de (D m. de) desdain.*

PAGE 86, l. 2. M : [*come la nature n'auoit pas*]. — L. 5-6. M m. *l'ay... famille.* — L. 6. M : *iniustice & folie.* — L. 15-17 : *tyranniques.* A B C D : *coleres; M : reimperieuses tyranniques.* A B C m. *vrais espouuantaits de cheneuiere; D* en fait une phrase : *Ce sont vrays espouuantaits de cheneuiere*, qu'il place après la suivante : *Quand ie pourroy...* — L. 19-p. 89, l. 31. A B C m. *Il... auantageusement.* — L. 26-29 : *qu'il... complotte.* D M : *qui.* D : *conspire*, et m. (l. 27) *le plus... France.*

PAGE 87, l. 2 : *prouuoyance.* D M . *pouruoyance.* — L. 3 : *luy.* D : *ce pauvre homme.* — L. 6. D M : *Quant de fois.* — L. 11 : *sçache... peust.* D : *vois... sçeut.* — L. 16-p. 88, l. 11. D m. *Ce... effect.* — L. 23 : *troubles.* M : *troublez.*

PAGE 88, l. 2. M : [*commune*] *costume.* — L. 6 : *sa. M : mefme.* — L. 6. M : *ses affaires.* — L. 12 : *maris.* M aj. [*elles sefissent a deus mains toute occasion excusable de les goupiller : come*].

— L. 12-26 : *maris... gouvernement*. D : *maris, sur tout bargneux & vieils : mais quand c'est en faueur des enfans, elles empoignent ce titre* (M aj. [*& en seruent leur [naturelle] passion vitiueuse*]) *avec gloire*. — L. 13-14 : *leur contraster... excuse... sert*. M : [*les gourmander & piller... excuse & diminution de leur faute... suffit & sert*]. — L. 25-26. M : *avec [trionse] & gloire : [Elles sont a tort [*&*] ou a droit, en tout desaccort avec leur pere tousiours pour eus, & au demurant]... [complotent] monopolent*. — L. 27-28 : *Si ce sont masles, grands... subornent aussi... force*. D : *s'ils sont grands... subornent... autorité*. — L. 30 : *filz*. D : *enfans*. — L. 32-p. 89, l. 2. D m. *Le... nous*. — L. 32-33 : *vieil... d'ennemis*. M : *vieux... d'ennemis [*& de larrons*]*.

PAGE 89, l. 5 : *tromper*. D : *piper*. — L. 5 : *mordions*. D : *voyons*. — L. 8-31. D m. *Au... auantageusement*. — L. 9. M : *n'escape à voir*. — L. 10 : *trespipable*. M aj. [*Hureus trois & quatre fois qui peut fier en main amie sa pitioable vieilleffe*]. — L. 11 : *à comparaiſon de*. M : *& de combien autre chose que*. — L. 13 : *respece*. M aj. [*En vaus ie mieus d'en auoir le gouſt, ou si i'en vaus moins. P'en vaus certes bien mieus. Son regret me console & m'honore. Est ce pas vn pieus & plesant office de ma vie d'en faire a tout iamais les obseques. Est il iouissance qui vaille cette priuation. Je me luirois facilemant endormir au seiour d'une si flateuse imagination*]. Notre édition reporte (p. 90, l. 25-30) la plus grande partie de ce passage et l'adresse à La Boétie : *O mon amy!... priuation*. — L. 18-19 : *tumultuaire... resolution*. M : [*tem(pestueuse) houteuse... fermeté*]. — L. 21. M : [*vers mo(i) a moi*]. — L. 27-31 : *en cette maniere... en auant temerairement... traits... relancez*. M : [*ainsi*]... *temerement en auant... [trets] traichs... [reietez]*, et m. *plus auantageusement*. — L. 32. *ſon filz*. A B C D : *celuy de ses enfans*.

PAGE 90, l. 22 : *science*. A B C : *souuenance*. — L. 25-p. 91, l. 2. A B C m. *O mon... soit*. — L. 25-30. D M m. *O... priuation ?*, passage que nous venons de voir p. 89, l. 13.

PAGE 91, l. 4-8 : *estoit l'une... saison*. A B C D M : *estoit*. A B C D : *temps*. — L. 24-p. 92, l. 8. A B C m. *Pourtant...*

belles. — L. 28 : *estrangere*. D M : *estrangier*. — L. 30-p. 92, l. 8. D m. *Mais... belles*.

PAGE 92, l. 10-12 : *l'aage... charge... leur maturité*. A B C : *aage*. A : *pour en manier la charge selon les lois*. A B C D M : *cet aage là*. — L. 21-p. 94, l. 30. A B C D m. *En... laissez*. — L. 26 : *de faillir temerairement*. M : *temerement de faillir*.

PAGE 93, l. 4 : *ordonnance*. M aj. [*Nomeement de nous arreter a la folie de ces conieitures & diuinations de faire des triages extraordinaires sur la foi de ces diuinations ausquelles nous sommes si souuant mescontez. Ne metons au ciel la conduite de ses mutations futures sans y faire preiudice. l'en voi qui*]. De ces deux phrases, la première est admise, en partie, plus bas (l. 28-30), et une seconde fois rayée, ainsi que ce passage qui la suit : [*On excusera la prophanon que i'ay a la beauté si ie dis que*]. — L. 8. M : *sur ce [point]*. — L. 10. M : *mais les [recens font a l'operation]*. — L. 11-13. M : *se iouent de [ceus]... chastier [chaque bout de chaque]*. — L. 17-18. M : *[d'en] regardant [aus formes & obseruations communes]*. — L. 28-30 : V. la note de la l. 4. — L. 30 : *trompez*. M : *mescontez*. — L. 34-p. 94, l. 1. M : [*incorrigible inamandab(le)*]... nous [*qui auons grands estimatur de la beauté vn grand preiudice*].

PAGE 94, l. 2-3. M : [*La plesante profopopæe du legislatur entretenant ses malades en Platon*], et dit : *discours*, au lieu de : *dialogue*. — L. 5-6. M : [*ne pourroi ie point... est a moi*]. — L. 9. M : [*pouuoir*] *doner*. — L. 19-22 : *de peur que... iniuste*. M : *si... [de vostre teste]*. — L. 24 : *maison*. M : *famille*. — L. 26-27 : *ioyeusement... humaine*. M : *Allez vous en doucement & de bone voglie ou l'humaine necessite*. — L. 29 : *foucy*. M : *souin*. — L. 30-32 : *Reuenant... hommes*. A B C D M : *Mais au demeurant* (M : *Reuenant a mon propos*) *il me semble, ie ne sçay comment, qu'en toutes façons la maistrise n'est aucunement deuee aus femmes sur des* (A : *les*) *hommes*.

PAGE 95, l. 2 : *aucunement*. A B C D M : *point*. — L. 10-11. A B C D : *aussi dangereux... dispensation & distribution*. — L. 22-24. A B C D : *seules & plus apparentes... petits, ny*

*goust de la parenté, que pendant qu'ils leur pendent à la mamelle.* (M : leur mamelle). — L. 24 : *Au demeurant.* A B C D : *Et si.*

PAGE 96, l. 2-5. A B C : *a la plus part... sollicitude sans comparaison.* — L. 8. A B C m. *autour de.* — L. 11 : *lacquais.* A B C aj. *chez moy.* — L. 22. A B C : *cete affection.* — L. 22-28. A B C D m. la phrase. — L. 24. M m. *il y a... dit,* qu'il reporte ainsi à la fin de la phrase : *il y a [plus] souuant [errur &] du mesconte.* — L. 26-28. M : *marcher [choisir... le] porté.* — L. 31 : *autres nous mesmes.* A B C D : *chair de nostre chair, & os de nos os.*

PAGE 97, l. 1 : *de... suffisance.* A B C D : *& de nostre suffisance.* — L. 9 : *prix.* A B C D : *excellence.* — L. 11-14. A B C D m. la phrase. — L. 13. M : *a Lycurgus a Solon a Minos;* après avoir écrit : *come Lycurgus come Solon & Cinos.* — L. 14 : *Or.* A B C : *A ceste cause.* — L. 17-23. A B C D m. la phrase. — L. 19-23. M : *[relligion] deuotion d'une [charge] prelatiure... a lauanture [vn peu attiffée pour vne fille ecclesiastique] ... mollement [attiffée] pour [vne] fille ecclesiastique & [d'apparance trop anoureuse] amoureuse [complexion] facon.*

PAGE 98, l. 11 : *choses.* A B C D aj. *mesmes.* — L. 26 : *ce qu'ils contenoient.* A B C D : *tout le contenu en iceux.* — L. 27-32. A B C m. *Pareil... manger.* — L. 33 : *iugé par ce coquin.* A B C D : *condamné (D : iugé) à mort par ce vilain de (M : coquin de).*

PAGE 99, l. 3-4 : *commença... s'approcher.* B C : *commençant.* A B C D M : *approcher.* — L. 17. A B C D M : *sa doctrine.* — L. 23. A B C D : *qu'il ne choisit.* — L. 30-p. 100, l. 8. A B C m. *Et... moy.* — L. 31. D m. *beaucoup.* — L. 33-p. 100, l. 8. D m. *A... moy.*

PAGE 100, l. 3. M : *plus [a moy].* — L. 4-6. M : *& [que ie n'ai point retenu] tenir de moi [chose] ce... [ie luy] empruntasse [si i'en auois faute].* — L. 7-8. M place : *si... lui,* après : *Il... moy.* — L. 8-10 : *addonnez à... Rome.* A B C D : *amoureux de... France.* — L. 11-13. A B C D m. la phrase. — L. 12. M : *tous les ouuriers le poëte [est le] noncément est le plus.* — L. 18-

23 : *d'échanger... plus gorgiasés... la commodité... puissent.* A B C D M : *à échanger.* A B C D : *mieux nées & mieux coiffées.* B C : *l'incommodité.* C : *puissent.* — L. 32-33 : *lon recite... qu'ayant.* A B C D : *les Poètes recitent.* M : *qui ayant.*

PAGE 101, l. 2 : *rage.* B C : *race.*

PAGE 102, l. 1 : *façon.* Lire : *façon.* — L. 8 : *estoigné.* M aj. la phrase : *Tite Liue...*, la bifte et l'écrit plus bas, l. 18-20. — L. 16. A : *difformés.* M : *difformes.* — L. 18-20. A B C D m. la phrase. — L. 21-p. 103, l. 2 : *se courrir.* A B C : *armes, et m. ou se... rarement.* D : *se courrir, d'autres se couuroient de vaines armes.*

PAGE 103, l. 8. A m. *ou autrement.* — L. 9-11 : *le poix... deffendre... couuers.* A B C D : *la charge... deffendre & mettre à couuert.* — L. 12-15 : A B C D : *fais, sans nous empescher à autre chose, entrauez & contrains sans mouement & sans disposition, comme si... choq de la pesanteur de... obligation à deffendre nos armes, comme elles ont à nous deffendre.* A m. (l. 14-15) & *comme... à nous.* — L. 15-24. A B C m. *Tacitus... victoire.* Après *nous deffendre*, M : *[onerati magis his quam fleti].* — L. 16-17 : *des gens... armez.* D : *certaine sorte de gens... armez & couverts.* — L. 19 : *voyant.* D : *ayant recogneu.* — L. 24-28 : *mousquetaires... qu'on trouuera... anciens.* A B C D M : *mosquetaires... que l'on trouuera.* A B C D : *Romains.* — L. 30 : *du ieune Scipion.* A B C D : *de Scipion surnommé Aemilianus.*

PAGE 104, l. 1-7. A B C m. *Et... gauche.* — L. 1-3. D m. la phrase. — L. 1 : *Et craignoit.* M : & *craignant.* — L. 15-16. A B C D m. la phrase. — L. 16-24 : *pietons... auoir sur le dos... viures.* A B C D : *gens de pied... porter.* A B C : *mengaille.* A B C D m. la citation latine. A B C m. *iufques à foixante liures de poix.* — L. 24-27. A B C m. la phrase. — L. 25. M m. *marchant en bataille.* — L. 28 : *plus rude.* A B C D aj. & *plus austere.* — L. 29-31. A B C D m. la phrase ; M la place après la phrase suivante : *Ce trait... qu'il fist.*

PAGE 105, l. 10 : *Romaine.* A B C D aj. : *Or par ce qu'elle me semble bien fort approchante de la nostre, i'ay voulu retirer ce*

passage de son auteur, ayant pris autresfois la peine de dire bien amplement, ce que ie scauois sur la comparaison de nos armes, aux armes Romaines : mais ce lopin de mes brouillars m'ayant esté desrobé avec plusieurs autres, par vn homme qui me seruoit, ie ne le priueray point du profit, qu'il en espere faire : aussi me seroit-il bien malaisé de remascher deux fois vne mesme viande. — L. 14. C : ces escailles. — L. 16. A : a vu. — L. 29. A B C m. la citation.

PAGE 106, l. 3 : bardes. A B C D aj. *Je veus dire encore ce mot pour la fin.* — L. 5. A B C D M : au pres de luy.

PAGE 107, l. 3 : mieux. A B C D : ailleurs plus richement. — L. 11. A B C D : moy-mesme. — L. 12 : pesche. A B C D : cherche. — L. 18-20 : Mais... retention. A B C D : Mais i'ay vne memoire, qui n'a point dequoy conseruer trois iours la munition, que ie luy auray donné en garde. — L. 21-23 : connoistre... i'en ay. A B C D : connoistre ce que ie pense. (D aj). *Excutienda damus præcordia* & iusques... connoissance que i'ay de ce, dequoy ie traite. — L. 23-p. 108, l. 1 : pas... donne. A B C D : point aux choses, dequoy ie parle, mais à ma façon d'en parler & à la creance que i'en ay. M : façon [de les manier a mes fantafies] que.

PAGE 108, l. 1-32 : Qu'on voye... payer. A B C D : Ce que ie desrobe d'autruy, ce n'est pas pour le faire mien, ie ne pretens icy nulle part, que celle de raisonner & de iuger : le demeurant n'est pas de mon rolle. *Je n'y demande rien, siuon qu'on voie si i'ay sceu choisir ce, qui ioignoit iustement à mon propos. Et ce que ie cache par fois le nom de l'auteur à escient és choses que i'emprunte, c'est pour tenir en bride la legereté de ceux, qui s'entremettent de iuger de tout ce qui se presente, & n'ayans pas le nez capable, de goustier les choses par elles mesmes, s'arrestent au nom de l'ouurier & à son credit. Je veux qu'ils s'eschaudent à condamner Ciceron ou Aristote en moy.* — L. 1 : donne. M aj. [La part principale que ie pretans icy c'est [raisonner & iuger] deuifer, plaider. Et faire voir]. — L. 2-4 : choisir... moy. M : choisir [chose] de quoi rehausser [et releuer] mon propos. — L. 4-7. M m. non à ma teste, mais à ma suite, et dit : tantost par foiblesse de mon langage, tantost par foiblesse de mon sens, [et faire voir si i'ay sceu choisir chose qui ioi-

gnit bien iuslemant a mon propos]. — L. 11-14. M : *Es raisons & inuansions [estrangieres] que ie [transporte] transplante en [ma (mot illisible)] mon solage & confons aus mienes i'ai [enuieusement eutie] a esciant omnis [souuant] parfois d'en merquer lautheur pour [vne fin vtille que c'est] tenir. — L. 18. M : [accuser] conueindre. — L. 20-21 : Plutarque... Senegue. M : Platon... Ciceron ou Aristote. — L. 23 : *P'aimeray... deplumer*. M : [En treuue ie] *P'ayerai [vn iour]... [trier] & desplumer*. — L. 24. M : *iugement [de la beau(té) &]*. — L. 27-29 : *trier par reconnaissance... connoistre... ma portée... capable d'aucunes flurs trop riches*. M : [distinguer] *trier par conoissance... sentir... [le trein de mes allures]... capable [de ses fruits : & vois des traitz que ie ne saurois paier de tout mon vaillant semez chez moi. Je ne scai pas dou ils viennent mais]... d'aucunes flurs trop riches [semez]*.*

PAGE 109, l. 4 : *lors... descouure*. A B C D : *lorsqu'on les offre à sa veuë*. — L. 14. D M : *ainsin*. — L. 15 : *point* (D M : *pas*) *matieres*. A B C : *pas icy* (B C aj. *mes*) *articles de foy*. — L. 17 : *souhaiterois*. A B C D M aj. *bien*. — L. 22 : *science*. A B C D aj. *mesme*. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 31-p. 110, l. 9. A B C m. *Si... reiterées*.

PAGE 110, l. 3. D m. & *contention trop ferme*. M : *la contentation*. — L. 4-5. D m. *Ma... dissipe*. M : *s'y [esparpille] confont & s'y dissipe; [mon esprit pressé se iette au rouel]*. — L. 5. D M : *le retire*. — L. 8 : *la parcourant*. D : *courant*. — L. 14-16 : *pleins... ne scait... intelligence*. A B C D : *tendus... ne se satisfaiã pas d'vne moyenne intelligence*. — L. 19 : *tiltre*. A B C D aj. & *des siecles vn peu au dessus du nostre, l'histoire Aethiopique*. — L. 31-32 : *c'est... choses*. A B C D : *ce n'est pas aussi pour establir la grandeur & mesure des choses, mais pour faire connoistre la mesure & force de ma veuë*. — L. 34 : *sans force*. A B C D : *sans nerfs, & sans force*.

PAGE 111, l. 1-4 : *outrecuidé... fameux iugemens anciens*. A B C D : *vain*; M : *tot*. A B C D : *meilleurs iugemens, ny ne se donne temerairement la loy de les pouuoir accuser, et m. qu'il tient... faillir*. — L. 5. A B C D : *foy mesmes*. — L. 10. A B C m. & *aduouë*. — L. 11 : *sa conception*. A B C D : *son ap-*

prehension. — L. 15-16 : *mais... premier*. A B C : *mais c'est le premier*. — L. 22-26 : *signamment... accomply... à comparaiſon... de l'Aeneide... pigne*. A B C D : *notamment*. A B C : *plein & parſaict*; D : *plein & accomply*. A B C D M : *à la comparaiſon*. A B C : *en l'Aeneide... peigne*. — L. 27-28. A B C m. la phrase. — L. 29 : *que pour*. A B C : (*car il ſe laiſſe trop aller a cette affection de pointes & ſubtilitez de ſon temps*) *mais pour ſa*. — L. 33 : *la condition*. A B C D : *condition*, et m. la fin de la phrase : *à toute... luy*.

PAGE III2, l. 3. A : *pleignent*. — L. 12. A m. la citation. — L. 13-16 : *auoient... apparioient... mieux ſon... que Lucrece*. A : *auroient*. A B C D : *comparoient*. D : *plus au*. A B C D : *que de la comparaiſon de Lucrece*. — L. 15. A B C m. (*ceſtuy-cy... Gentil-homme*). — L. 16-20 : *Pour... Il m'eſt*. A B C D : *Pour l'eſtimation de Terence, il m'eſt*. — L. 18. M : *bouche [au deſſus & plus cher que tout autre de ſon ranc. Il quaſi le] ſul de ſon ranc. Et [pouuant premier] la ſentance [du, qu'en tire] que le*. — L. 22 : *ainſi que*. A B C D : (*comme, et ferment la parentheſe après : heureux*), parentheſe que M conſerve.

PAGE III3, l. 1 : *l'appetit*. A B C D : *le gouſt*. — L. 3 : *retiennent*. A B C D : *arreſtent*. — L. 6 : *en... fable*. A B C D : *fuyons la fin de ſon Hiſtoire*. — L. 13-14 : *bou iuge... l'egale*. A B C : *homme au monde*. A : *l'egale*. — L. 18. A B C D : *dit Martial meſme*. D m. *meſme*. — L. 25-26. A B C m. *ils montent... iambes*. D : *ne peuuent aller à pied, au lieu de : ne ſont... iambes*. M : [*leur pie(d)*]. — L. 26-29 : *en nos bals... nobleſſe*. A B C D : *en la danſe & en nos bals, i'ay remarqué, que... nobleſſe, en recompence de cette grace, qu'ils ne peuuent imiter, cherchent à*. — L. 31. A B D M : *bâtelereſques*. — L. 31-p. III4, l. 4. A B C m. la phrase. D : *grace & contenance... certains autres [ſulemant] bals... port naïf & ordinaire*.

PAGE III4, l. 4-10 : *Et comme... veſtus en leur à tous les iours & en vne contenance... leur art... qui ne ſont... auoir beſoin de ſ'enſariner le viſage, (M aj. de) ſe traueſſir, ſe contreſaire en mouuemens de grimaces ſauuages, pour*. M : *Comme*. A B C D : *ioüant leur rolle, veſtus à leur ordinaire & d'vne (M : d'vne)*

contenance... de (A : des) gens de leur metier : les apprentifs & (M aj. &) qui... il faut qu'ils s'enfarinent le visage, il leur faut trouver des vestemens ridicules, des mouuemens & des (M m. des) grimaces, pour. — L. 24-25 : mes opinions &... seruent. A B C D M : mes humeurs & mes. A B C D : seruent plus ordinairement. — L. 28. A B C D : elle y est. — L. 29-32 : Ains... Opuscules... sont... leurs. A B C D M : comme. D M : Opuscules. A B C D M : est... ses.

PAGE 115, l. 3. A B C D M m. & dependance. — L. 4 : autres. D aj. *P'ayme en general les liures qui vsent des sciences, non ceux qui les drescent.* Montaigne a reporté cette phrase p. 117, l. 12-14, avec variantes. — L. 4-5 : se... vrayes. A B C D : ont beaucoup de similitude d'opinions. — L. 9-10 : Leur... présentée. A B C D : Leurs creances sont des meilleures de toute la philosophie, & traitées. — L. 16 : garde. A B C D M : targue. — L. 20. A B C m. selon moy. A B C D m. en particulier. — L. 29. A B C m. il... pouffe. — L. 32 : de la... morale. A B C D : de nos (D : des) meurs & regles de nostre vie. M : signamment, au lieu de : specialement.

PAGE 116, l. 1. A B C D : lasche & ennuyeuse. — L. 2 : prefaces. A B C D aj. digressions. — L. 5 : ces (M : ses) longues d'apprets. A B C D : la longueur de ses apprets. — L. 13. A B C D m. ou eloquent. — L. 15 : commence... poinct. A B C D : vienne soudain au point. — L. 26 : en retrouver le fil. A B C D M : rencontrer le fil du propos. — L. 29. A B C D m. à qui... portera. M : &. — L. 30 : s'employe. A B C D : employe le temps. — L. 33-34. A : ce que nous disons, sursum corda, a la nostre. B C D m. que... corda.

PAGE 117, l. 1. A B C D : des le logis. — L. 5-14. A B C D m. La... drescent. — L. 6. M : estimer [ennuyeux &] & estouffans. — L. 8. M : matiere. [Mon ignorance s'excusera mieus ne voyant rien en la beauté de son langage;] et reporte cette phrase, avec variantes, après la suivante. — L. 8. M : temps [qu'il]. — L. 12-14 : Voir p. 115, l. 4, cette phrase donnée par D. — L. 19. A B C D : ses Epîtres & notamment celles ad Atticum. — L. 24 : naïfs. A B C D : internes. — L. 26 : eux. A B C D :

leurs opinions nayfues. — L. 30 : *bel*. A B C D M : *beau*. — L. 34 : *qu'il*. A B C D : *que Brutus*.

PAGE 118, l. 7-10 : *son ame... tel qu'il... mollesse*. A B C D : *luy*. D M : A B C : *comme il*; D M : *tel qu'il*. A B C D : *lâcheté m. et ambitieuse*. — L. 14 : *imperfection*. A B C D M : *à luy faute de iugement*. — L. 18 : *l'egalera*. A B C D aj. *Si est-ce qu'il n'a pas en cela franchi si net son aduantage, comme Vergile a faic̃t en la poësie : car bien tost apres luy, il s'en est trouuë (D aj. plusieurs) qui l'ont pensé éгалer & surmonter, quoy que ce fust à bien sauces enseignes : mais à Vergile nul encore depuis luy n'a osé se comparer, & à ce propos i'en veux icy adiouter vne histoire*. — L. 21 : *fourre*. A B C : *met*.

PAGE 119, l. 4. A B C : *il disoit*. — L. 8 : *notoient*. A B C D : *remerquoyent*. — L. 12. A B C D : *bien rarement*. — L. 15-21 : *ma... menacent*. A B C D : *le vray gibier de mon estude, car ils sont plaisans & aysés : & quant & quant la consideration des natures & conditions de diuers hommes, les coustumes des nations differentes, c'est le vray suiẽt de la science morale*. — L. 18-20 : *varieté... diuersité*. M : *diuersité... varieté*. — L. 26 : *Plutarque*. A B C D aj. *Je recherche bien curieusement non seulement les opinions & les raisons diuerses des philosophes anciens sur le suiẽt de mon entreprinse, & de toutes siècles, mais aussi leurs meurs, leurs fortunes, & leur vie*. — L. 28-31 : *soit*. A B C D : *se soit*; M : *soit ou plus estandu ou*. A B C D m. *ou plus entendu... fantasies*. — L. 28-30 : *ie suis pareillement curieux de cognoistre les fortunes... comme de cognoistre la*. M : *ie ne considere pas moins curieusement la fortune... que la*.

PAGE 120, l. 2 : *singulierement*. A B C D : *seul*. — L. 12-13 : *à l'aduenture Cicero mesme*. A B C D : *à mon aduis Cicero mesme, & toute la parlerie qui fust onques*. — L. 14 : *ennemis*. A B C D aj. *mesmes, & tant de verité*. — L. 19. A B C D : *ne peuuent pas*. — L. 23-27 : *quelque chose... à la bonne... laissent... entier*. A B C : *rien*. A : *en bonne*. A B C : *laissant*. A B C D : *tout entier*.

PAGE 121, l. 4-7 : *peuuent... concluent... conuenables*. A B C D : *sçauent... deuinent... de mesme*. — L. 15. A B C D : *de*

tordre. — L. 18-20 : mieux... peut-estre. A B C D : autant que le reste... à l'auanture. — L. 27 : dimensions. A B C D aj. Ceux là sont aussi, bien plus recommandables hifloriens, qui connoissent les choses, dequoy ils escriuent, ou pour auoir esté de la partie à les faire, ou prieuez avec ceux qui les ont conduites. — L. 28. A B C D : Car le plus.

PAGE 122, l. 1 : de beaux. A B C D M : beaux. — L. 3-7 : Les seules bonnes. A B C D : Voyla pourquoy les seules certaines, et m. ou au moins... sorte. Après conduire (l. 6), M aj. [ou qui en conduirent d'autres pareils]. — L. 8 : Telles. A B C D : comme, et mettent une virgule entre : conduire et : comme. — L. 11 : la grandeur... communement). A B C D : la grandeur de la fortune estoit tousiours accompagnée du sçauoir). — L. 13 : douteux. A B C D aj. S'ils n'escriuoient de ce qu'ils auoient veu, ils auoient aumoins cela, que l'experience au maniemement de pareils affaires, leur rendoit le iugement plus sain. — L. 14 : Que... traictant. A B C D : Car que... escriuant. — 20 : letter. A B C : auoir. — L. 25. là. A B C D M : cet exemple.

PAGE 123, l. 3-5 : des liures... recents... soigneusement. C : les liures. A B C D : nouueaux du tout... curieusement. — L. 10-11. A : les lire... l'idée. — L. 18. A : peut-on. — L. 31-32 : lasche... le caquet. A B C D : lasche & (D m. &) ennuyeux. A B C D M : au caquet.

PAGE 124, l. 9. A B C : ne peut. — L. 12-13 : peut... qu'il. A B C D : que cela soit aduenu, de ce qu'il. — L. 13 : soy. M aj. [tres commune & tres dangereuse corruption du iugement humain]. — L. 32 : plaidoyer. A B C : plaide.

PAGE 126, l. 2. A B C : naturelles inclinations. — L. 13 : feroit. A B C D aj. sans doute. — L. 21-22 : difficulté... s'exercer. A B C D : difficulté du (D : au) combat... estre.

PAGE 127, l. 5-10. A B C D m. quoy... coqs. — L. 8 : & iamais. M : mais iamais. — L. 9-10. M : se faict [bien]... mais [iamais au rebours des] de chapons il ne se faict. — L. 20-22. A B C D m. & en ses mœurs, et la citation : & ij... — L. 24. A B C D : Or des philosophes. — L. 33. A B C D m. la citation.

PAGE 128, l. 4 : à s'escrimer. A B C D aj. & à s'exercer. — L. 7 : malignité. A B C aj. de la teste. — L. 16 : en la place. A B C : de la place en sa maison. — L. 19-20 : vulgaire... de vertu. A B C D : commune... de bien, & de vertu. — L. 26 : celle de. A B C D : propre à. — L. 31. A B C D m. & imperfections.

PAGE 129, l. 3. A B C D M : personnage là. — L. 5 : difficulté ny. A B C D M : difficulté &. — L. 8 : vu. A B C : nul. — L. 26 : poinct. A B C D : excez. — L. 32 : Comme. A B C : Comme si.

PAGE 130, l. 3-8 : totalement de trouble & d'effroy... la seële ... gaillardise. A B C D : de tout trouble & de tout effroy de la mort. A B C : sa seële. A : gaillardise. — L. 11. A B C : nulle autre; et m. la citation. D m. la citation. — L. 16 : publiques. A B C D : d'autrui. — L. 23-26 : hauteur. A B C : grandeur, et m. (l. 23) & d'une volupté virile, ainsi que (l. 26) la citation : *Deliberata*... A la suite de cette citation, M écrit : vers; en effet, elle n'est pas seule sur la ligne, comme le sont les vers et les fragments de vers. — L. 28-32 : populaires... basse... clair. A B C D : populaires, vains. A B C : basse, trop foible, & trop molle; D : trop basse, & trop foible. A B C D M : à clair.

PAGE 131, l. 2-17. A B C D m. La... vie. — L. 7. M : l'accompaignoit de [se treuuer]. — L. 8 : faic. M aj. [*propterea quod lenior eorum vita & mores fuerant faciliores*]. — L. 15-17. M : on me la recite [vne mort] d'apparence forte attachee a vne foible vie... produite [par vne vie] d'une cause. — L. 21 : teinte. A B C D : touchee. — L. 29-34. A B C D m. la phrase. — L. 31-34 : hors... ioye... aduenir? M : [ostez... feste]... a venir. — L. 34. A B C : pardonra.

PAGE 132, l. 2-4. A B C D m. la phrase. — L. 3. M : pleignoit [vne telle mort d'un tel home plaise aus dieus]. — L. 16 : eux. A B C D : leurs ames. — L. 17-18 : concupiscences... s'esbranler. A B C D : passions corporelles... s'esbranler pour naistre. — L. 20-28 : naissance... facile... par soy. A B C D : naissance mesme. A B C : molle... de soy.

PAGE 133, l. 13 : *qu'on a loué des*. A B C : & *louër les*. — L. 27 : *Allemans*. A B C : *Lansquenets*. — L. 32 : *bazards*. A B C D M : *dangiers*.

PAGE 134, l. 1. A B C m. la citation. — L. 6-12. A B C : *moy-mefme, il s'en faut*; et m. *L'ay... Au demeurant*. — L. 11 : *gain... ma perte*. D : *profiçl... mon dommage*. — L. 25 : *grand'mercy*. A : *grammercy*; B C D M : *grammercy*.

PAGE 135, l. 6. A B C m. la citation. — L. 11-14. A B C : *en horreur, d'une opinion...* et m. *La responce... en horreur*. — L. 22-p. 136, l. 12. A B C m. *Ie... exemple?* — L. 22-25 : *Ie diray... opinion... moins*. D : *Ie ne ſçay ſi ie diray... Iugement... aucunement moins*, et m. (l. 23) *par là en plusieurs chofes*. — L. 25-p. 136, l. 13. D m. *Ariſtippus... exemple?* — L. 25 : *raifon*. M aj. [*Seroit il vrai que pour eſtre bon a fait, il nous le faille eſtre par occulte propriété ſans loy ſans raifon ſans exemple d'une ineffable inexplicable quinte eſſance de noſtre eſtre naturel*]. Cette phrase, répétée après : *faſchoit* (p. 136, l. 4) et rayée encore, est reportée une troisième fois après : *repas* (p. 136, l. 9). — L. 29-30 : *Dionyſius le tyran... afin qu'il*. M : *de tiran Dionyſius... pour qu'il en fit*.

PAGE 136, l. 2-3. M : *après luy*: [*lette & verſe la, diçt il, tout ce qui l'en faché*]... *iettat & verſat*. — L. 4 : *faſchoit*. C'est ici que M écrit et biffe pour la seconde fois la phrase : *Seroit il vrai*. — L. 7 : *le prie de luy enuoyer... fromage*. M : *qu'il luy enuoie... fromage*. — L. 10-12. M : *bon à fait*... [*diçours*] *raifon*. — L. 15-18 : *ſelon... autre*. A B C D : *ſelon que la raifon les condamne : mon iugement ne s'eſt pas trouué corrompu par le dèreglement de mes meurs : ains au rebours, il iuge plus exactement & plus rigoureuſement de moy, que de tout* (A B C : *nil*) *autre : mes dèbauches quant à cette partie la, m'ont dèpleu comme elles deuoient*. M (l. 15-16) : *ſelon [qu'ils poiſent]... il les accuſe*. — L. 18-20 : *c'eſt... fauſ*. A B C D : *c'a eſté... ſi non*. — L. 26. A B C m. la citation. — L. 28. A B C D : *difent quand le ſage œuure, qu'il œuure par toutes*.

PAGE 137, l. 7-13. A B C D m. *Ce... incontinent*. — L. 9 : *fois*. M aj. [*tranſeamus iſta certiffimas rugas enim*]. — L. 10.

M : *qu'un saint sauroit faire*. — L. 17 : *qu'il l'auoit... discipline*. A B D M : *qu'il auoit*. A B C D : *la philosophie*. — L. 17-20. A B C D m. la phrase. — L. 20 : *Ce que*. A B C : *Ce peu que*. — L. 23-24. A B C m. la phrase. — L. 29 : *de mes chiens*. A B C D : *des chiens*.

PAGE 138, l. 1 : *accez... alleguent*. A B C : *nul acces*. A B C D : *nous aleguent*. — L. 4 : *Après : corpus*, M écrit : *en ça*, cette fin de vers n'étant pas assez à droite, et il corrige par un *c* le *C* de *Cùm*. — L. 8 : *faire son office*. — A B C D : *iouër son rolle*. — L. 10 : *reictter*. A B C D : *embesogner*. M efface ce mot après l'avoir corrigé par : *embesouigner*, qu'il efface également. — L. 12-22 : *peut... m'y cognoy... Je ne prens... d'extreme... des nuïds... la foy... engagée*. A B C D : *peut aisément... encore que ie luy donne plus de credit sur moy, que ie ne deurois, si est-ce que ie ne prens aucunement (D : pas du tout) pour miracle, comme faiçt la Royne de Nauarre Marguerite en*. A B C : *de grande... plusieurs nuïds... la promesse... faiçde*. M (l. 14-15) : *Et si n'ay point... plus chastes que moi*. — L. 23-29 : *l'exemple... comme il y a... lors qu'après... en surfant... en lieu*. A B C D : *la comparaison... propre auquel il semble qu'il y ait plus de rauissement : non pas à mon aduis que le plaisir soit si grand de foy, mais parce qu'il ne nous donne pas tant de loisir de nous bander & preparer au contraire, & qu'il nous surprend, lors qu'après... a l'improuïste... au lieu*. M (l. 23) m. *du plaisir*, et (l. 26-27) écrit : *le loisir de se preparer & bander*. — L. 29, l. 32 : *Cette... ailleurs*. A B C D : *Cette secousse de plaisir nous frappe si furieusement, qu'il seroit malaisé veritablement, à ceux qui ayment la chasse, de retirer en cet instant l'ame & la pensèe de ce rauissement*. M (l. 30-32) : [*cris*] *hues... [de vrai] malaisé*, et m. *petite*.

PAGE 139, l. 1 : *Et les poètes*. A B C D : *L'amour faiçt place au plaisir de la chasse, disent les Poètes : voyla pourquoy ils font*. — L. 3-4 : *malarum*. A : *earum*. A la suite de : *obliuiscitur*, M écrit : *en ça*. En effet ce vers, qui est un iambique dimètre, est aligné à tort sur le précédent qui est un iambique trimètre. — L. 5 : *Pour reuenir*. A B C D : *C'est icy vu fugo-*

tage de pieces descousues : ie me suis detourné de ma voye, pour dire ce mot de la chasse. Mais pour reuenir. — L. 8-10. A B C D m. la phrase. — L. 20 : qui l'auoient. B C D M : qu'ils auoyent. — L. 28-30 : est frappé des... mirent. A B C D : n'estoit pas du temps de la bonne Rome, & qu'il iuge selon les... mirent depuis.

PAGE 140, l. 4-28. A B C D m. Ces... changée. — L. 5-28. M : il estoit, qu'en la place [on comançoit] des charpantiers commançoit a dresser [des nouveaux apprets de bois] leurs ourrages & le peuple a s'y assamblar tint que c'estoit pour luy & entre en desespoir n'ayant autre chose a se tuer se saisit d'un vieus clou de charrete rouillé que la fortune luy presanta & s'en dona deus grands coups autour de la gorge : & voiant qu'il n'en auoit peu esbranler sa vie s'en dona vn autre tantost apres dans le ventre de quoi il tumba en euanouissement Et en cet estat le trouua le premier de ses gardes qui entra pour le voir On le fit reuenir & pour employer le temps auant qu'il [trespassat] defaillit on luy fit sur l'heure lire sa fantance qui estoit d'auoir la teste tranchee : de laquelle il se trouua infiniment refioui & accepta a prendre du vin qu'il auoit refuse & remerciant les iuges de la douceur inesperee de leur condamnation dict que cete deliberation de se tuer luy estoit venue par l'horreur de quelque plus cruel supplice du quel luy auoint augmenté la creinte les apprets qu'il auoit veu faire en la place & qu'il auoit prins parti d'apeler la mort pour en fuir vne plus insupportable.

PAGE 141, l. 1-26. A m. comme... essentielle; L. 1-6. B C D m. comme... diuexarier. — L. 8 : insigne. B C D : fameux. — L. 13-26. B C m. Il... essentielle. — L. 21-26. D m. Les... essentielle. — L. 23-24. M : pourceaux [peints], et m. &. — L. 26-27 : abondons... par. A B C D M : foisonnons. A B C D : pour. — L. 33-p. 142, l. 7 : farouches... en angoisse. A B C D M : monstrueuses. A B C m. en angoisse; D : en tormants.

PAGE 142, l. 9. A B C D m. la citation. — L. 14-19. A B C : les cerfs se sentans... n'ayans plus d'autre... reiettent & rendent... les poursuiuons... demandans... leurs larmes, et m. la citation. — L. 21-23. A B C : Je... autant. — L. 27 : pro-

*penſion naturelle*. A B C : *grande propenſion*. — L. 28-p. 143, l. 3. A B C m, *Après... deſmembre*r.

PAGE 143, l. 1-2 : *ſon eſbat... le prendre*. D : *gouſt... ſ'eſiouyr*. — L. 4-5 : *ſympathie que i'ay avec elles... faueur*. A B C D : *ſympathie & amitié, que ie confeſſe auoir avecques elles, & qu'on ne l'outrage trop rudement*. A B C : *humanité*. — L. 9 : *enioindre*. A B C D : *ordonner*. — L. 12. A B C m. *nations*. — L. 22 : *penible*. A B C D : *vile*. — L. 24. A B C m. *la citation*.

PAGE 144, l. 15-20. A B C m. *les deux citations*. D m. *la première*. — L. 26 : *facultez*. A B C D : *operations*. — L. 26-31 : *patience... & ainſi*. A B C D : *patience, en cet antre, la viuacité, ou quelque autre effect, & ainſi*. — L. 27-29. M : *viuacité ou [l'amour de la liberté l'impaticence de ſe ſouffrir] voir enfermee & pourtant les Alemans & Bourguignons qui auoint la liberté] come nos voiſins... ſe repreſantoient la liberté laquelle*.

PAGE 145, l. 7. A B C D : *vaine & imaginaire*. — L. 16-21. A m. *Ie... beſtes*. — L. 16-19. B C D : *Ie... demande*. — L. 17-19. M : *[acqueſts facilité] tendreſſe de ma nature ſi [abatue] puerille... a mon chien [ & a mon chat les carreſſes que] qu'il m'offre [meſmes]... qu'il me demande [de moi]*. — L. 27-p. 146, l. 5. A B C D m. *Les... treſpas*. — L. 34. M : *ſumptoiſité [des monumans]*.

PAGE 146, l. 12. A : *qui l'auroit*.

PAGE 147, l. 1 : *de Sebonde*. A B C D M : *Sebond*. (Les variantes de ce nom, *Sebon, Sebond, Sebonde, Sabonde*, ſont ſi fréquentes que nous ne les reproduirons plus.) — L. 14-16 : *dés long temps... commandée*. A B C D M : *de long temps*. A B C : *iouye*.

PAGE 148, l. 3. A B C m. *non plus que ſes predeceſſeurs*. — L. 6-10 : *iours à Montaigne en... deſloger*. A B C D : *iours en... départir*, et mettent le titre en français : *la Theologie naturelle de Raimond Sebond*. M : *Sabonde*. — L. 14-16 : *bien peu... en laquelle il*. A B C D M : *vn bien peu*. A B C : *qu'il*. — L. 22-29. A B C D : *le vulgaire (& tout le monde eſt quaſi de ce*

geure) n'ayant pas dequoy iuger des choses par elles mesmes & par la raison... a mis les articles.

PAGE 149, l. 3-5. A B C m. la citation. A : de lors, au lieu de : *deslors*. A B C D m. *particulier*. — L. 10-14. A B C m. *comme celui-là*. A B C D : *malaisez*, au lieu de : *dange-reux*, et m. *nommément... foible*. — L. 19-21 : à quoy... *mort*. A : *aquoy*. A B C D : *mort avec la nonchalance qu'on void, par l'infiny nombre des fautes, que l'imprimeur y laissa, qui en eust la conduite luy seul*. — L. 22 : *suyvie*. A B C D : *tiffue*. — L. 31 : *En quoy*. A C D M : *Enquoy*.

PAGE 150, l. 5-12 : *sçauons, c'est... medecine... Adrianus Turnebus... seul*. A : *auons de plus certain, c'est ie ne sçay quelle presomption qu'il*. A B C : *la medecine*. A B C D : *Adrien Tourne-beuf*; M : *Tournebu*. A B C : *bien*. — L. 22 : *En... y ait*. A : *A*; B imprime : *A*, mais à l'errata le corrige par : *En*. A B C : *y a*. — L. 30-32 : *bonté... esclarier... priuilegiée*. A B C D : *sacro-saincte bonté... illuminer*. A B C D M : *priuilegée*.

PAGE 151, l. 24 : *atteindre à*. A B C D : *parfaire*. — L. 34 : *nous esbranler*. A : *l'esbranler*; B C : *les esbranler*.

PAGE 152, l. 9 : *soustiendrons*. A : *soutiendrons*; B D M : *soutienderions*. — L. 19-22 : *qu'és... vne*. A B C D : *de ce qu'és... toutesfois vne*. — L. 24-p. 153, l. 16. A B C m. *Voulez... vicieuses*. — L. 30-p. 153, l. 3. D m. *Toutes... verité*. — L. 30. M : [marques] *apparences*. — L. 33-p. 153, l. 2 : *vertu... difficile*. M : [bonté]... *la plus [digne] celeste marque & la plus [espece de difficile & difficile rare conforme plus difficile & la plus conforme a la verité la plus] difficile*.

PAGE 153, l. 22-26. A B C D m. *Breuis... croire*. — L. 26 : *Nous*. A B C D : *& nous*.

PAGE 154, l. 3 : *à nos passions*. A B C D : *aux hommes*. — L. 5-34. A B C D m. *Sentez... dire*. — L. 7. M : [diuerfes] *figures*. — L. 26. M : *passée [c'estoit larc-boutant d'un parti]*. — L. 34-p. 155, l. 1 : *Confessons... l'armée mesme legitime (M aj. & moiene)*. A B C D : *D'auantage, confessons... nos armées*.

PAGE 155, l. 13. A B C D m. *& casuelles*. — L. 14-25.

A B C D m. *Ie... incite*. — L. 20. M : [*sedition*] *rebellion*. — L. 21. M : *si [par] come*. — L. 34-p. 156, l. 22. A B C D m. *Le... prestre ?*

PAGE 156, l. 6 : *bigue*. M : *troque*. — L. 8-9 : *quelle ennie... l'enuie*. M : *quel gout... le gout*. — L. 11 : *se vouoyent à cette religion*. M : [*entroit en ce colliege de*] *relligion*. — L. 13. M m. *si tu le crois*. — L. 15 : *plus loing*. M : *hors*. — L. 20. M m. & *qui ne fais rien qui vaille*. — L. 26. A B C m. la citation. — L. 29 : *veux*. A B C D M : *veuil*.

PAGE 157, l. 8 : *doiuent*. A B C aj. *bien*. — L. 13 : *creance*. A B C D M : *croiance*. — L. 13-15. A B C m. la phrase. — L. 16-17 : *pressant ne ramene*. A B C D : *pressant, vne extreme douleur, ou voisinage de la mort, ne ramenant par force*. — L. 22-24. A B C D m. la phrase. M : [*C'est vne plaisante deuotion foi relligion*] *Plaisante*. — L. 26-p. 159, l. 3. A B C m. *Ils... imbecillité*. — L. 26-p. 158, l. 31. D m. *Ils... peuuent*. — L. 28-32 : *peines... l'occasion de l'experimenter s'offrant... mort... les remplit... creance par l'horreur*. M : [*peines & recompanses futures ce sont fables poeliques qui les tiennent ainsi... la creinte de l'experimenter les venant sesir... fin... leur ramplit la teste... superstition & horreur*].

PAGE 158, l. 9. M : *selon [le besouin de Bion]*. — L. 11 : *raison*. M : *amour*. — L. 15. M : *Il [s'est veu asses]*. — L. 19-20 : *conscience*. *Pourtant ils*. M : *consciance pourtant*. *Ils*. — L. 20-24. M : *les mains... abatu cette... ne lairront de*. — L. 27. M : *superficielles [de la d(esbauche)]*. — L. 33 : *ame*. M aj. *de Platon*.

PAGE 159, l. 24 : *piece*. A B C : *nulle piece*. — L. 30-p. 160, l. 1. A B C m. la phrase.

PAGE 160, l. 10. A la suite de la citation, A B C D aj. *Si mon imprimeur estoit si amoureux de ces prefaces questées & empruntées, dequoy par l'humeur de ce siecle il n'est pas liure de bonne maison, s'il n'en a le front garny, il se deuoit seruir de tels vers, que ceux cy, qui sont de meilleure & plus anciens race, que ceux qu'il y est allé planter*. — L. 19 : *vne*. A B C D M : *c'est vne*. — L. 28 : *parfaict*. A B C D M : *perfet*.

PAGE 161, l. 13 : *ses argumens*. A : *ces argumens*. — L. 17-22 : *On... rend*. A B C D : *Celuy qui est d'ailleurs imbu d'une creance, reçoit bien plus aysément les discours qui luy seruent, que ne fuid celuy, qui est abreuvé d'une opinion contraire, comme sont ces gens icy. Cette preoccupation de iugement leur rend*. — L. 18 : *les dictz d'autruy*. M : *le sens des escrits d'autrui*. — L. 19-21 : *A vn... infecte... matiere*. M : *& vn atheiste se flate a ramener tous autheurs a l'atheisme : infectant... matiere [estrangiere] innocente*.

PAGE 162, l. 8-11. A B C D m. *Abbattons... hommes*. — L. 8 : *malin esprit*. M : *[diable sur nous]*. — L. 11 : *point... hommes*. M : *en fort peu d'hommes*. — L. 21-p. 163, l. 5. A B C D m. *Car... entremise*. — L. 22 : *occasion... en ce qu'ils tiennent les parties*. M : *[raison... de tenir les choses]*. — L. 26 : *sçauroit fonder*. M : *[peut establir]*. — L. 29. M m. *faiç-il*. — L. 31-p. 4. M : *& leur [faire apr(andre)]... rares [& difficiles]... luy [est] vn*.

PAGE 163, l. 13 : *se seduit*. C : *seduit*. — L. 22 : *despourueu*. A B C D : *desgaruy*. — L. 34 : *si ridicule*. A B C : *de si ridicule*.

PAGE 164, l. 11-20. A B C D m. *Ont... accouplage*. — L. 15. M : *monde [de comander au reste] d'estre*.

PAGE 166, l. 1-3 : *estonne*. A B C D aj. *& nous transfit*, et m. la citation. — L. 6. D : *aucune commerce*. — L. 7-15. A B C D m. *Dirons... angustie*. — L. 10 : *soleil ? M aj. [a la lune & aus cinq planetes ? Laisserent-ils]*. — L. 17. A B C D m. *y... Anaxagoras ? M : songer*, au lieu de : *deuiner*. — L. 21-25. A B C D m. les deux citations. — L. 23. M : *amor. [Et l'autre]*. — L. 24. M : *corpus [deprimit animam]*. — L. 27-28 : *fragile... quant*. A B C D : *foible. (M : fraile)... quant, diç Pline*.

PAGE 167, l. 11-28. A B C D m. *Quand... temps*. — L. 12-14. M : *Quand ie [flata ma chate... ioue & passe desdeigneusement son temps à mes fingeries, plus que ie ne foi des sienes]*. — L. 13-15. M m. *Nous... sienne*. — L. 17-20 : *de l'homme... s'instruisant... differences*. M : *[des... homes]*, et met au pluriel tous les mots

qui s'y rapportent, ... [inferant]... differances [par ou ils acqueroint pour eus vne tresparfaicte intelligence & prudance]. — L. 24 : impudence. M : imprudence. — L. 28-30 : Ce defect... elles... elles ? A B C D : Ce mesme defect... eux... eux ? — L. 32 : qu'elles nous. A B C : qu'eux a nous ; D : qu'eux nous. — L. 33-34 : elles... estimons. A B C D : ils. A B C D M : en estimons.

PAGE 168, l. 2-8. A m. les deux phrases. B C m. *Melampus, Tiresias, Thales*, et la seconde phrase. — L. 10-11 : de leurs sens... des nostres. A B C D : de leurs mouuemans & de leur (B C : leurs) sens. M : du nostre. — L. 13 : & nous elles. A B C D : & nous à elles. — L. 18. A B C m. la citation. — L. 21-23 : aboyer du chien... de la colere... s'effraye. A B C : abayer ; D M : abbayer. A B C : d'un chien. A B C D : de la menasse & de la colere... s'en effraye. — L. 23-26 : Aux... pas... quelque. A B C D : Les... point... qu'elles ont quelque, et m. leurs mouuemens discourent & traictent. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 31 : content... signes ? A B C D : narrent... leurs gestes ?

PAGE 169, l. 6. A m. la citation. — L. 8-p. 170, l. 9. A B C m. *Quoy... intelligible ?* — L. 8-p. 170, l. 3. D m. *Quoy... langue.* — L. 9-15. M : supplions, [adorons]... repentons, [compleignons, despitons, flatons, iurons, refiouissons, doubtons, deffions, flatons, repantons, desconfortons]... vergouignons, [et quod non ? De la teste : nous approuuons, reprouuons, chassons, attirons, humilions, brauons, desdeignons, honorons, enquerons, festions, courrouçons. Quoi des sourcils ? quoi des espaules ? et est il en fin mouuemant de nos membres qui n'aye son langage qui ne parle sans la bouche c'est le commun langage de l'humaine nature iurons], ... humilions [moqueons, mocons] moquons. — L. 20-24. M : nous renuoions... tançons, sumimeton, brauons.

PAGE 170, l. 2. M : & experiment. — L. 16 : prudence. A B C D M : prouidence ? — L. 20 : arondelles. A : arondes.

PAGE 171, l. 24-29 : par art... à la suffisance... nostre diuine intelligence. A B C D : par art & par industrie. M : à l'industrie.

A B C D : *nostre inuention & nos arts.* — L. 33 : *desreglée.* A B : *si monstreuse*; C D : *si monstrueuse.*

PAGE 172, l. 4-12 : *nuës... reuestuës... leur estre.* B C : *nuées.* A B C D : *garnies.* A : *son estre.* — L. 18. A B C m. la citation. — L. 33 : *vniforme.* A B C D aj. *la foiblesse de nostre naissance se trouue à peu pres, en la naissance des autres creatures.* — L. 33-p. 173, l. 3 : *pourueue... contre... plusieurs nations... essayé.* A B C D : *garnie... pour.* A B C D : *plusieurs nations entieres* (D m. *entieres*); M : *tant de nations.* A B C D M : *gousté.*

PAGE 173, l. 3-5. A B C m. la phrase. — L. 8 : *souffrir.* A B C D M aj. *le visage, les pieds, les mains, les iambes, les espauls, la teste, selon que l'usage nous y conuie.* — L. 8 : *S'il.* A B C D M : *Car s'il.* — L. 15-17 : *& les... esteuoient... plier.* A B C D : *tesmoing les... qui esteuoient.* A B C : *plier : & plusieurs nations le font encore.* — L. 24. A B C m. la citation.

PAGE 174, l. 1-5 : *fournies... labourage... munis... qu'il.* A B C D : *garnies... labourage, sans aucune nostre industrie... fournis.* A B : *qui.* — L. 24 : *acquis.* A B C D : *estrangers.* — L. 28 : *lesquelles il.* A B C D M : *qu'il.* — L. 32 : *l'ichneumon.* A B C D M : *l'ichneumon.*

PAGE 175, l. 9 : *espece.* A B C D : *forte.* — L. 13 : *faculté.* A B C D : *suffisance.* — L. 16-27. A m. *Comment... encore.* — L. 16-22. B C m. *Comment... l'espece.*

PAGE 176, l. 1. A B C m. la citation. — L. 14-15 : *parlions.* A B D M : *parlons.* — L. 19 : *ioindre à la presse.* A : *reioindre au nombre*; B C D M : *ioindre au nombre.* — L. 23 et 27. A B C m. les citations. — L. 31-p. 177, l. 3 : *est... est... præexcellence.* A : *y est... y est.* A B C : *& præexcellence.*

PAGE 177, l. 10-13 : *duquel... peché, maladie... desesperoir.* A B C D : *dequoy... vices, maladies... & desesperoir.* — L. 14-16 : *point d'apparence... choses.* A B C : *nulle apparence.* A B C D : *operations.* — L. 18-21. A B C D M m. *& de plus riches effectz des facultez plus riches, ainsi que : ou quelque autre meilleure, et*

(l. 21) au lieu de : œurer, aussi la tiennent les, disent : ouurer, c'est aussi celle des.

PAGE 178, l. 8 : de quelque. A B D C M : quelque. — L. 23 : c'est. A B C : cela c'est. — L. 32-p. 179, l. 1. A B C m. & les... coche ?

PAGE 179, l. 3-5. A B C D m. la phrase. — L. 9-28. A B C m. Des... tombe. — L. 10 : Le. Lire : La. — L. 11 : du serment. D : de ceux qui s'obligeoyent. — L. 21-28. D m. Quand ... tombe. M mettait d'abord les verbes au présent au lieu de l'imparfait, et disait : son eschanfon [son cuisinier]... Et [lan reuolu... enpalent tuent]... cinquante cheuaus [ & au dessus cinquante]. — L. 28-32 : Les hommes... le font... curieux... chiens. A B C D : Ceux... ils le font... curieux beaucoup... chiens, pour le seruire que nous en tirons. — L. 32-p. 180, l. 8. A B C D m. A... seruis. — L. 32. M : [foin] souci.

PAGE 180, l. 3-4. M : princes [ & gentilshomes]... pour [les] ces bestes qui les seruent], et, l. 7, après : bestes, [les seruent plus qu'elles seruent]. — L. 8 : elles. A B C D : les bestes. — L. 17-28. A B C m : serpente... rets. — L. 30. A B C D m. des colliers.

PAGE 181, l. 3-6 : cachée... le retire... puisse. A B C : elle cachée... elle le retire. D : le puisse. — L. 21-32 : le diçlame... fenoil... cicognes... que nous... pourquoi. A B C : la diçlame. A M : fenouil. A B C : cigoignes ; D M : cigouignes. A B C : qu'ils ne font mal ne douleur quelconque. Pourquoi.

PAGE 182, l. 3 : c'est. A B C D : voire c'est. — L. 9-10 : ou... poursuite. A B C D : estant à la suyte de son maistre (lequel il a esgaré pour s'estre endormy, & ne l'auoit veu partir du logis) ou à la queste. — L. 11-13 : vn chemin... la trace. A B C D M : l'un chemin. A B C : nulle trace. — L. 25 : conioinçes. A : conionçes. — L. 27 : le sçache de soy. A B C D : l'aye apris de nature.

PAGE 183, l. 14-17 : de place... pire. A B C D : de place & de commodité... autre plus incommode. — L. 24 : ratiocination ? A B C D M aj. & sans discours ?

PAGE 184, l. 1-5 : *comme... ainsi que s'il*. A B C D : *comme s'il eut esté... comme s'il*. — L. 18. A B C : *nations entieres*. — L. 26-28 : *instruisent... ceux*. A B C D : *aprennent*. A B C : *les petits*. — L. 31-p. 185, l. 15. A B C m. *Nous... harmonie*. — L. 32 : *qu'il*. D : *que leur chant*.

PAGE 185, l. 28 : *s'arrestèrent*. A B D M : *s'arrestarent*. — L. 32 : *effourdie*. A B C : *effourdie*.

PAGE 186, l. 4 : *d'exprimer*. A B C : *de représenter*; D M : *de exprimer*. — L. 8-18 : *d'alleguer... d'auoir... où il ne pouuoit... alla querir des cailloux... la peut*. A B C D M : *à alleguer*. A B C D : *pour auoir... & n'y pouuant... il vid qu'il alla querir des cailloux qui estoient dans la nauire... le peut*.

PAGE 187, l. 3-7 : *à tous... versa dans sa*. A B C : *tous... & versa dans la*. — L. 18-21 : *aux elephans*. A B C D aj. *qu'on y mesloit*. A B C m. *à peu pres*, et : *en vne bataille ordonnée*. — L. 23. A B C m. *la citation*. — L. 28 : *leur abandonnant*. A B C D : *de leur abandonner*. — L. 33-p. 188, l. 3 : *s'est veu peu (M : moins) d'exemples... au lieu que (M : que de ceus, où)... On*. A B C : *a peine s'est il veu deux ou trois exemples*. A B C D : *ce qui aduient ordinairement à nous mesmes*. On.

PAGE 188, l. 5-12. A B C m. *comme... d'aspreté*. — L. 10 : *charger*. D : *donner*. — L. 17-20 : *es animaux... trouuer des effectz... ceux*. A B C D M : *des animaux*. A B C D : *remarquer des operations... celles*, et m. *& siecles*. — L. 20-23 : A la place des deux phrases, A B C D disent : *Nous viuons, & eux & nous, sous mesme teñ & humons vn mesme air : il y a, sauf le plus & le moins, entre nous vne perpetuelle ressemblance*. — L. 29 : *brutes ?* A B C : *barbares ?*

PAGE 189, l. 2 : *Il nous aduient ainfin*. A B C D M : *comme il nous aduient*. — L. 6 : *qu'elles... c'est ?* A B C D : *ce qui est en elles particulier, nous n'en sçauons rien*. — L. 13-15 : *d'Arctuse*. A B C aj. *& d'autres poissons*, et m. *& i'ay... traident*.

PAGE 190, l. 13-17 : *par là... deffaut... nous meslons (M : entremettons)... Or*. A B C D : *par là (encore qu'à son iugement les bestes soient incapables de raison)... faute... ne pouuons à cette*

*cause iuger de leurs operations* (M : [actions operations]). Or. — L. 17-19 : *produisent... ausquels*. A B C D : *en produisent... Ausquelles*, et m. *effeçs*.

PAGE 191, l. 5-10 : *reputation... la condition de l'heriffon*. Il a... *apportoit*. A B C D : *vne reputation*. A B C D M : *de la condition de l'heriffon, qu'il* (C : *qui*) a. A B C D : *venoit tousjours apporter*. — L. 27-28. A B C D m. *desquelles... nous*. — L. 31 : *Nous... ny de*. A B C D : *qu'auons nous en nous de pareil & de*.

PAGE 192, l. 1 : *moyen*. A B C : *ressort*. — L. 5 : *Qu'il*. A B C D : *Et qu'il*. — L. 17 : *se coulans*. A B C : *coulans*. — L. 19 : *arondeles*. A : *arondes*. — L. 25-29 : *doit... le giste*. A B C D : *a à*. A B C D M : *leur giste*. — L. 34 : *nostre*. A B C D aj. *Car à nos enfans il est certain que bien auant en l'aage, nous n'y decourons rien sauf la forme corporelle, par où nous en puissions faire triage*.

PAGE 193, l. 16 : *effectuelle*. A B C D aj. & *plus naturelle*. — L. 21-29. A m. *Et... idum*.

PAGE 194, l. 34 : *naturelles &*. A B : *naturelles ou*.

PAGE 195, l. 7 : *appests à*. A B C : *aprests de*. — L. 16 : *font*. A B C : *elles font*. — L. 22-24 : *font... plus de*. A B C D : *font à la verité*. M : [toute] *plus de*.

PAGE 196, l. 28 : *fondu*. A B C : *s'estant fondu*.

PAGE 197, l. 5 : *point vsage*. A B C : *nul vsage*; M : *point d'vsage*. — L. 6 : *cette*. C : *nostre*. — L. 9-10 : *fourmis... l'aire*. A B C : *fromis*. A : *l'air*. — L. 19-22 : *de peur... magasin... a coustume*. A B C D : *parquoy de peur*. A B C : *munition*. A B C D M : *a accoustumé*. — L. 31. A B C m. la citation.

PAGE 198, l. 2-4. A B C D m. *pourtant*. D : *contre elles*, au lieu de : *contraires*. — L. 14. A B C m. la citation.

PAGE 199, l. 7 : *sa fortune*. C : *la fortune*. — L. 18 : *qui semblent*. A D M : *qui semble*; B C : *qu'il semble*. — L. 20. A B C m. la citation.

PAGE 200, l. 10-12. A B C m. *qui ont... Crassus*. — L. 11 : *à Eumenes*. D M : *comme à Eumenes*. — L. 15-p. 201, l. 7.

A m. *Qu'on descouple... elephant.* — L. 15-26. B C D m. *Qu'on descouple... dire.* — L. 17-19 : *assiegeans... Xiatine... quantité... ruches.* M : *pressans... Xiatime... grand quantite.. [d'exaimps].* — L. 20-23 : *avec... abandonnerent leur entreprinse... piqueures.* M : *a tout... les mirent en route... leurs pointures.* — L. 31 : *menez & ramenez.* B C D : *poussez & retirez.*

PAGE 201, l. 5 : *prouince.* B C D : *nation entiere.* — L. 5-6. B C m. *la phrase.* — L. 8 : *monde.* D : *moindre.* — L. 9. A B C D m. *vifue.* — L. 25 : *emportoit.* A B C D : *en emportoit.*

PAGE 202, l. 8 : *ordonnerent.* D M : *ordonnarent.* — L. 13 : *credit.* A B C : *vsage.* — L. 34 : *benignité.* A B C D : *courtoisie.*

PAGE 203, l. 18-19 : *le midy... ie m'embatis sur... & me.* A B C : *le Midy du iour.* A B C D : *ayant rencontré... ie me;* M : *m'estant enbatu [en] sur... ie me.*

PAGE 204, l. 2 : *m'en apportoit.* C : *me aportoit.* — L. 5 : *comme ce lyon estoit.* A B C D M : *ce Lyon s'en estant.* — L. 24-32. A B C m. *Nous... nostres ?* — L. 33 : *qu'elles.* A B C D : *que les bestes.*

PAGE 205, l. 10 : *ils le tirent ainfin.* A B C : *& eux le tirent ainfi.* — L. 15-17 : *nous tirons l'un de l'autre... la vie... elles...* A B C : *chacun de nous retire... sa vie, de certains animaux ou des hommes... les bestes.* — L. 19-22 : *goujon... retourner.* A : *gouyon;* B C : *goyon;* D M : *gayon.* A : *tourner.* — L. 33 : *vne pareille societé.* A B C D : *vn pareil mariage.*

PAGE 206, l. 1-2 : *l'ichneumon... s'approche.* A B C D M : *l'ichneumon... aproche.* — L. 18 : *leur prise.* A B : *leur prises;* C : *leurs prises.*

PAGE 207, l. 1 : *rang.* A B C D : *vifage.* L. 10 : *vn Lyon.* A B C aj. *que on luy presenta, alors;* D aj. *au deuant de luy.* — L. 13-17. A B C m. *la phrase.* — L. 23 : *son hoste.* A B C D : *compagnou.*

PAGE 208, l. 15 : *ny en.* A B C D : *& en.* — L. 25-26 : *mieux... desmeut.* A : *le micux.* A B C D M : *desmeut.*

PAGE 209, l. 17 : à *desuestir*. A : *deuestir*. — L. 33 : *vne armée*. A B C : & *vne armee*.

PAGE 210, l. 30-p. 211, l. 3. A B C D m. *de laquelle... appetit*. M : *diuerfes*. [*Et de cete ci*] *s'il y [en] auoit*; et : *poste*, au lieu de : *appetit*.

PAGE 211, l. 4. A B C m. la citation. — L. 6-30. A B C m. & *chargent... l'espaule*. — L. 11 : *iusques au deffous des racines*. D : à *descouuert*. — L. 14-18. D m. la phrase. — L. 21-24. D m. la phrase. — L. 25 : *Les Mexicanes*. D : *Les femmes Mexicanes*.

PAGE 212, l. 4-8. A B C D m. la phrase. — L. 8. M : *dieu [rond come vne boule]*. — L. 14-19. A B C D m. *A... aérés*. — L. 18. M : & [*certes*] *non*. — L. 19 : *Et*. A B C D : *car*; M *raye* : *car*, écrit : *et*, puis le biffe. — L. 29-p. 213, l. 1. A B C D m. *Quels... bestes ?*

PAGE 213, l. 2-7 : *Celles... abiecles... les magots... vitales, c'est le pourceau*. A B C D : *Les bestes... viles... les magots & les finges... vitales & plus nobles, c'est, à ce que disent les medecins, le pourceau*; et m. la citation. — L. 8-12 : *ouy... ses tares... de nous courir*. A B C D : & *notamment... ses tares, & ses defauts... de nous cacher & de nous courir*. — L. 13-16 : *d'emprunter (M : [employer])... que nous... beauté, & nous cacher sous leur dispoille, de (M m. de) laine, plume, poil, soye*. A B C D : *de despouiller*. A B C D M : *qu'à nous*. A B C D : *beauté*. *Et puis que l'homme n'auoit pas dequoy se presenter nud à la veue du monde, il a eu raison de se cacher sous la despoille d'autruy, & se vestir de laine, de plume, de poil, de soye, & autres commoditez empruntées*. — L. 17 : *le defaut offence*. A B C D : *le defaut & les imperfections offence*. — L. 20-23 : *digne... libre*. A B C D : *bien digne... libre connoissance*. — L. 29-31 : *refroidie... connoissance*. A B C D : *dégoutée... iouyffance*.

PAGE 214, l. 1-7. A m. *Ce... amore*. — L. 1-4. B C m. *Ce... publique*. — L. 14 : *sacrilege*. A B C D : *temeraire*. — L. 21-26 : *absens... laissons*. A B C D : *à venir... leur laissons*.

PAGE 215, l. 1 : *ils*. A B C D M : *qu'ils*. — L. 3 : *la com-*

parant. A B C : *P'accomparant*. — L. 14-15 : *sapience... voile*. A B C D : *sageffe... mafque*. — L. 24 : *vaine fantafie*. A B C : *biffe & piperie*. — L. 26-27 : *Stoique... comparables*. A B C D : *Stoique, elles ne seroyent pas pourtant comparables*. — L. 28 : *infeuf*. A B C D aj. *C'est donc toute noftre perfeñion que d'eftre homme*. — L. 28-31. A B C D m. *Car... tantoft*. — L. 28-29 : *Car en fin... n'est... Dieu*. M : *Enfin... n'est pas... Dieu mefine*. — L. 31-32 : *Par où il appert que ce n'est... folle*. A B C : *Voyla comment ce n'est pas*; D : *& n'est*. A B C D : *vaine*.

PAGE 216, l. 11-12 : *des paffions... prinfe*. M : *de paffions*. A B C D : *butte*; M : *prife*. — L. 12-17. A B C m. *S'il... occafions*. — L. 13-14 : *bien Socrates... beffes*. D : *la philofophie*. M : *autres animaux*. — L. 17. A B C D m. la citation. — L. 25 : *De*. A B C D : *Au demeurant de*.

PAGE 217, l. 1 : *quelque region ?* A B C D : *quelques repu- bliques ?* — L. 2-5 : *fçavoir... le plus*. A B C D : *fçavoir felon la reputation... le plus en leur païs*. — L. 6 : *affaire*. A : *a faire*. — L. 8-30. A B C m. *A on... vie*. — L. 8 : *A on*. D M : *A l'on*. — L. 19-20 : *ce m'est... gloire*. D : *eft encores moins neceffaire au fervice de la vie, que n'est la gloire*, et m. (l. 21-22) *ou pour le plus comme la richeffe*. Avant *la richeffe*, M aj. *la beaute*. — L. 23. M : *[un peu] plus*. — L. 24 : *nature*. M aj. *[A l'home le vrai pris de chaque chofe fe deuroit prandre felon ce qu'elle fert a fa vie plus proprement a fa vie]*; phrase reproduite, en d'autres termes, l. 28-30. — L. 24-30. D m. *Il... vie*. — L. 26-27 : *formis... neantmoins*. M : *aus fourmis... ce neantmoins*. — L. 30-31 : *Qui... añions*. A B C D : *Qui contera les hommes par leurs añions*.

PAGE 218, l. 3 : *en auoir bien porté*. A B C : *auoir bien porté des homes*. — L. 12 : *humilité & fubmiffion*. A B C D : *obeiffance*. — L. 21-23 : *commandement nud & fimple où... caufer*. A B C D : *commandement où... raifonner*, et m. la fuite de la phrase. — L. 23 : *propre*. M : *principal*. — L. 25-26. A B C D m. la phrase. M : *bienfactur [du quel]*. *D'obeir... [de la fup- perbe] du cuider*. — L. 31-33. A B C D m. la phrase. — L. 31. M : *Sirenes*. — L. 34 : *fçavoir*. A B C D : *feience*.

PAGE 219, l. 1-2 : *l'ignorance nous est tant recommandée... piece propre*. A B C D : *la simplicité & l'ignorance nous sont tant recommandées... pieces propres & conuenables à la subiection*. — L. 3. A B C D m. la citation. — L. 5 : *cecy*. A B C D aj. *pour le moins*. — L. 8 : *Mais... nous ?* A B C : *la science ne nous décharge point de douleur, de crainte, de desir & du reume*. — L. 14 : *la presumption*. A B C aj. & *la gloire*; D aj. & *le cuidoer*. — L. 17 : *la fumée*. A B C : *l'inanité*. — L. 17-20. A B C m. la phrase. — L. 20 : *eu raison*. A B C : *raison*; D : *en raison*.

PAGE 220, l. 8-16. A m. *Deus... sapience*. — L. 17-20 : *De... iugement*. A B C D : *De mesme impudence est ce iugement*. — L. 23 : *soy*. A B C D aj. & *aquis par ses estudes*. — L. 23-28. A B C D m. *Conformément... surmonte*. — L. 26. M : *[Que le sage ha la force de dieu mais]*. — L. 29 : *temerité. Il*. A B C D : *façon : & toutesfois ie reconnoy qu'il*.

PAGE 221, l. 7 : *mettre*. A B C D aj. *du tout*. — L. 9 : *philosophie*. A B C D : *sagesse*. — L. 9 : *Possidonius*. A B C D aj. *le philosophe*. — L. 13-14 : *mesmes... braue*. A B C D M : *les mesmes*. A B C D : *gendarme*. — L. 16 : *secte*. A B C D aj. *Ce n'est que vent & paroles*. — L. 16-27. A B C D m. *Re... Stoïques*. — L. 17-20. M : *[estoit] estant... l'estant venu visiter & s'en retournant... [fil] diũ il*. — L. 22 : *estre*. M : *en estre*. — L. 24. M : *roidur [quoique plus... qu'effectiue]*. — L. 26. M : *[fourni] rangé*. — L. 28 : *rabatre*. A B C D aj. *quelque chose des pointes de la douleur & de l'aigreur*. — L. 34-p. 222, l. 1 : *securité... sans effroy*. A B C D : *la resolution & securité... sans effroy & sans allarme (A B : a l'arme)*.

PAGE 222, l. 5 : *douleurs... inconueniens*. M : *douleur*. A B C D : *accidens*. — L. 8 : *naturelle*. A B C D aj. *Certes (D m. Certes) la cognoissance nous esguise plustost au ressentiment des maux qu'elle ne les allege*. — L. 9-10. A B C D m. & *ceux d'un cheual, que M place après : l'ignorance*. *Après nostres*, A B C aj. & *encore plus ceux d'un cheual*. — L. 17 : *caterreuse*. A B C D M : *catarreuse*. — L. 29-33 : *sentiment... où... fantafie*. A B C D : *gouft*. A B C : *là où*. A B C D : *imagination*.

PAGE 223, l. 3 : *De là*. A B C : *d'où*. — L. 7-11 : *regle... plus*. A B C D : *regle au discours*. A B C : *les plus*. — L. 13-14 : *appetit*. A B C D : *gouft*. A B C m. *à present*. — L. 19 : *maladies*. A B C D aj. *& de foibloïffe*. A aj. en plus : *Les hommes engagés au service des Muses m'en ſçauroient bien que dire*. — L. 19-26. A B C D m. *Ce... quelconque*. — L. 19-24. M : *diſt [des antiens incoles... meurent]... & qu'on attribue... & penſee... deſplaiſante [Car n'ayans point]*. — L. 27-28 : *trouue... font*. M : *voit*. A B C D : *ſe trouuent*. — L. 33 : *& laſſe*. A B C : *& la laſſe ?* — L. 33-p. 225, l. 5. A m. *comme... guider*.

PAGE 224, l. 3-9. B C m. *Dequoy... l'autre*. — L. 12-14 : *Qui... d'un eſprit*. B C D : *Outre cela qui... d'une ame*. — L. 20-23 : *l'un des plus iudicieux, ingenieux & plus formés... antique & pure... de long temps*. B C : *le plus iudicieux, le plus delicat, le plus formé*; D : *plus iudicieux, l'un des ingenieux & plus formés*. B C : *bien antique, naiſue & pure... iamais*. — L. 26 : *qui l'a*. C D : *qu'il a*.

PAGE 225, l. 3-5. B C D m. *la phrase*. — L. 5-11 : *la commodité... l'appetit... froid & mouſſe... aiguë... n'auons... à iouyr qu'à fuir*. A : *cete commodité*. A B C D M : *le gouſt*. A : *plus froid & plus mouſſe*. A B C : *delicats*. A B C M : *n'auons pas*. A B C D : *à deſirer qu'à craindre*. — L. 13. A B C D m. *la citation*. — L. 14-15 : *point... comme*. A B C : *pas*. C : *contre*. — L. 23 : *volupté*. A B C D aj. *& l'a montée à ſon plus haut pris*. — L. 25 : *auoir de bien*. A B C D : *heureux bien eſtre*. — L. 26-27. A B C D m. *comme... mali*. M écrit : *vers* à la ſuite du latin, qui eſt ſur deux lignes.

PAGE 226, l. 4 : *chaffer*. A B C D : *fuyr*. — L. 9-25. A B C D m. *Si... ſuiuire*. — L. 11 : *ſentiment*. M : *gouſt*. — L. 14. M : *louë [diſoit-il]*. — L. 28 : *roidir*. A B C D : *tendre & roidir*. — L. 34-p. 227, l. 1. A B C D m. *retirer... & de*.

PAGE 227, l. 4-5. A B C D m. *eſuanouy... preſſe ?* A B C : *eſuanouy & paſſé*; D : *eſuanouy & perdu*. A B C D : *preſſe & offence ?* — L. 5. A B C D m. *la citation*. — L. 7 : *qu'où*. A B C D M : *que où*. — L. 15-16. A B C m. *Ce... noia*. — L. 21-23 : *pouuoir*. A B C D : *puiffance*; et m. *& conſeil... me-*

*moria*. M écrit : *vers* à la suite de la citation qui est sur deux lignes. — L. 28 : *couniller... couiards*. A B C : *couniller*. A B C D : *vains*.

PAGE 228, l. 5-9. A B C D : *Et... volo*. — L. 5-7. M : *perdre*. [*Quoi que die ce dogme*]... *meminerimus*. [*Et cecy diçl*]. — L. 9-10 : *conseil ?* A B C D aj. *pourtant ?* et m. la citation. — L. 13 : *desmunir*. A B C D : *desgarnir*. — L. 15. A B C D m. la citation. — L. 21 : *pallier*. A B C D : *plastrer*.

PAGE 229, l. 4-6 : *estrangiers... ceruelle*. A B C : *les estrangiers*. A B C D M : *fantasie*. — L. 12 : *imagination*. A B C D : *vaines imaginations*. — L. 21 : *ioye*. A B C D : *feste & contentement*. — L. 23-24 : *en lieffe... tout desplaisir*. A B C D M : *plein de lieffe*. A B C D : *toute sorte de desplaisir*. — L. 30-p. 230, l. 1 : *la Philosophie... toute sorte*. A B C D : *toute la philosophie... toutes sortes*, et m. *en general*, que M place après : *à quoy*.

PAGE 230, l. 3-9. A B C D m. *Placet ?... le B*. — L. 7 : *qui*. M aj. [*duiçl à nous autres Gascons*]. — L. 8-9. M : *Gascon qui change volontiers en V le B qu'en celle de Cicero*. — L. 26-p. 231, l. 11. A B C m. *Et... corps*. — L. 26-28. D m. la phrase.

PAGE 231, l. 12 : *s'en rend*. A : *se rend*. — L. 15 : *se faïssent*. M : *faisissent*. — L. 21-23 : *qui, comme i'ay entendu, interdiçl... grand*. A B C D : *qui a interdiçl... quelque*. — L. 29-31 : *nous peuuent*. A B C : *ils nous peuuent*. A B C D m. *par les Espagnols*. C m. & *plus réglément*.

PAGE 232, l. 14 : *à toute*. M : *toute*. — L. 18 : *la subtilité, le sçauoir*. A B C : *le sçauoir, la subtilité*. — L. 22 : *presumant peu*. A B C D : *ne presument* (B C D : *presumant*) *rien*.

PAGE 233, l. 6-18. A B C D m. *O cuider... sageffe*. — L. 6. M : *tu [custes a l'home le dieu de sageffe]*. — L. 8-10 : *nom... par tout... diuine*. M : *surnom... par tout [se comparant a... infinie]*. — L. 13. M : *resolut [que toute sa sageffe n'estoit que de ne se trouuer point sage]*. — L. 14 : *ne se tenoit pas tel*. M : *ne s'en [con(noissoit) reconnoissoit pas] tenoit pas*. — L. 16. M : *sageffe [ & le dernier pouint du sçauoir : ignorer estre ignore]*.

— L. 18. M : [son] l'ignorance & sa meillure sageffe la simplicité. — L. 24 : rien. A B C D M aj. à la verité. — L. 31-p. 234, l. 7. A B C m. Si... Cicerou. — L. 34-p. 234, l. 7. D m. Melius... Cicerou.

PAGE 234, l. 4. M : monde [total]. — L. 11-16. A B C m. Nous... sienne. — L. 12. D m. que après courrouce. M : ayme [neque gratia...] citation qu'il récrit plus loin (p. 235, l. 2-3). — L. 16-17. A B C D : C'est à Dieu seul d'interpréter ses ouvrages & de se cognoistre. — L. 17-p. 235, l. 3. A B C D m. & le fait... omnia. — L. 32. M : [aupres] pres.

PAGE 235, l. 5 : point. A B C D M : pas. — L. 11 : discours. C : vu discours. — L. 15 : auenglement. A : cecité. — L. 17 : diuin. A B C M : ce diuin. — L. 30 : qu'il a. A B C D M : qu'il y a.

PAGE 236, l. 1 : sa foibleffe. A B C D : sa vilité & sa foibleffe. — L. 8 : baisser. A C D M : à baisser; B : abaisser. — L. 10-12 : tout fondé &... cet amas... de ferme. A B C D M : & tout fondé. A B C D : tout cet amas. M : ferme. — L. 14-24. A B C D m. C'est... descouure. — L. 17. M : [sur] comme. — L. 18. M : de l'aporter mes. — L. 21. M : certitude [de quoi ie]. — L. 23 : ny d'y. M : & d'y. — L. 24 : onques. A B C D aj. (& qui (A B C aj. à l'auanture) n'eust nulle (D : autre) plus iuste occasion, d'estre appelé sage, que (A B C aj. de) cette sienne sentence). — L. 27-28 : de ce que... la moindre. D : ce que... de la moindre. — L. 31-p. 237, l. 1. A B C D m. Nous... vite.

PAGE 237, l. 1 : Cicero. A B C : & Cicero. — L. 3-9. A B C D m. Et... diffidens. — L. 4. M : suinant [les choses qui luy sembloint probables]. — L. 12 : inge la verité. B C : inge à la verité. — L. 23. A B C D m. de sageffe. — L. 32 : admirables. A B C D aj. en reglement & en droiture.

PAGE 238, l. 3 : tenus. A B C D : resfolus. — L. 11-12 : Les... Stoiciens. A B C D : Aristoteles, Epicurus, les Stoiciens. — L. 13 : les sciences. A B C D : les arts & les sciences. — L. 20-23. A B C D m. de qui... Xenophanes. — L. 20 : de qui. M : desquels. — L. 22. M m. & avant d'Euripides. — L. 25 : ceux-là. A B C D M : ceux.

PAGE 239, l. 5-6. A B C D : *ne se respondre de rien*. — L. 11-17. A B C D m. *Zenon... science*. — L. 13-15. M : *ouuerte [il la comparoit a l'apparance]... croches [entre eus]... le poin [estoit il es] fermé*. — L. 32. A B C : *leur dubitation*.

PAGE 240, l. 8 : *tenez*. A B C D : *establissez*. — L. 10 : *Oui*. A B C D : *Voire*. — L. 17-p. 242, l. 8. A B C m. *Pourquoy... croyent*. — L. 30. D m. la citation. — L. 32 : *ceux-cy*. D : *ceux icy*. — L. 34-p. 241, l. 2. D m. *Hoc... autres*.

PAGE 241, l. 1-2. M : [*chose*] *aduantage necessité [de croire]*. — Entre l'addition précédente : *Hoc... autres ?* et l'addition (l. 19) : *S'il est loisible...*, M écrit, sans signe de renvoi dans le texte, et raye : [*Ista finitima sunt vt faueris in præcipitem locum non habeat se sapiens committere*]. — L. 7-11. D m. *Qu'iray-ie... ignoraus*. — L. 8. M : *choisissez*. — L. 9. M : *pourtant il semble*. — L. 11-12 : *Prenez... seur*. D : *Car prenez le plus fameux party qu'il vous plairra, il ne sera iamais tel & si seur*. — L. 14. M : [*aduerseres*] *contraires*. — L. 19-26. D m. *S'il... professeur ?* — L. 20 : *ugement, lire : iugement*. — L. 21-24. M : [*desquelles choses tous cens de sa secte quoique generalement tienent les plus certaines*] *choses... aucunement [ & qu(i) les assurent plus ] ... d'vu commun consantement de [ceus de son parti] l'eschole*. — L. 29 : *de se courrir*. D aj. & *de se deffendre*.

PAGE 242, l. 2-8. D m. *Vt... croyent*. — L. 6. M : [*est*] *soit*. — L. 12-13. A B C D m. la phrase, phrase écrite deux fois et rayée deux fois après : *bouge* (l. 15). — L. 17. A B C D m. & *suspension*. — L. 19 : *arrester*. A B C D : *rien arrester*. — L. 31. A B C D m. la citation.

PAGE 243, l. 1 : *ce qu'on dit de Pyrrho. Ils*. A B C D : *ce que Laërtius diçt, de la vie de Pyrrho, & à quoy Lucianus, Aulus Gellius, & autres semblent s'incliner : car ils*. — L. 5 : *encherir*. C : *enbery*. — L. 10. A B C D m. *en regle & droicure*. — L. 12 : *de regenter*. A B C D : *de iuger, de connoistre, de sçauoir*. M aj. *la verité, après : d'establi*. — L. 13-p. 244, l. 9. A B C D m. *Si... humaines ?* — L. 15. M : [*non aperceues*] *ny perceues*. — L. 20-21. M : *il [va] est... apparances [qui]*. — L. 25.

M : *iuger* [il ne laisse]. — L. 32 : *qu'il semble*. M : *qui semble*. — L. 34. M : [le toucher] *l'arrester à la touche*.

PAGE 244, l. 4. M : [les loix] *leurs iuges*. — L. 11 : *d'utilité*. A B C D : *d'apparence*. — L. 14-21 : *loger... sècles*. A B C : *loger chez soy la diuine instruction & creance : n'establiissant nul dogme, & s'exemptant par consequant des veines & irreligieuses opinions introduites par les autres sècles*, D : *loger chez soy la diuine instruction & creance : aneantissant... à la foy : n'establiissant aucun dogme contre les loix & (M m. loix &) obseruances... obeissant, docile, ennemi iuré de hærefie... les autres sècles*. — L. 21-24. A B C m. *C'est... valons*. — L. 23 : *d'y grauer*. D M : *y grauer*. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 34 : *que pour... mine*. A B C D : *que par contenance*.

PAGE 245, l. 3-20. A B C D m. *quam... requiratis*. — L. 7-9 : *ses... main*. M : *ces... come* [d'autres] *les raisons* [de ce subiet] *d'un autre* [&] *car les exactes raisons n'estre en sa* [puissance] *main ny en* [la main humaine] *mortelle main*. [Somnia non docentis sed optantis come disoit]. M récrit et rebiffé cette citation, p. 252, l. 30, et la place p. 309, l. 22. — L. 23-24 : *approche... pres la*. A B C : *est approché*; D M : *a approché*. A B C : *pres de la*. — L. 25-27. A B C D m. la phrase. — L. 27 : *Cettuy-la*. A B C D : *Cettuy-cy*. — L. 30-31 : *escient... aduis*. A B C D : *escient* (comme pour exemple sur le propos de l'immortalité de l'ame)... *opinion*. — L. 32 : *sous une forme resolutiue*. A B C D : *qu'il represente sous la forme de parler qu'il a entreprise*. — L. 33-p. 246, l. 32. A B C m. *Oyez... disciplines*. — L. 33-p. 246, l. 8. D m. *Oyez... nota*.

PAGE 246, l. 2. M : *neesse est* [Non enim tam autoritatis in disputando quam rationis momenta querenda sunt]. — L. 8-12 : *Aristote... ont ils... difficulté... creux*. D : *cettuy-cy*. D M : *ont*. D : *difficulté, pour en voiler leurs opinions... vain*. — L. 13-15. D m. la phrase, qui est encore écrite mais biffée p. 247, l. 18. — L. 14. M : *seu* [bien entendre de quelle opinion estoit, penetrer aus escrits de Carneades iusques a son opinion, voir les opinions & resolutions de Carneades]. — L. 15-16 : *euité... facilité*. D : *crainct Epicurus qu'on l'entendit*. — L. 17-20 : *mo-*

noye... l'humaine. D : monoye dequoy l'humaine. — L. 19-20. M : pour deſcouvrir l'inanité de leur art... aysément [ & honore]. — L. 24-32. D m. Cicero... discipline. — L. 27. M : diuertissoit [de leurs meillurs]. — L. 31. M : sa republique... [ars] liberales.

PAGE 247, l. 4-8 : Plutarque... mœurs. A B C D : Ce que Chryſippus diſoit de la Logique, Epicurus l'euyt encores dit de la Rhetorique, & ce croi-ie, de la Grammaire : & Socrates (A B C aj. & Seneca), de toutes les autres ſciences, ſauf celle qui traite des (C : de) mœurs. — L. 7 : les autres... celle. M : les ſciences [hors celles hors ſulement]. Et Socrates de toutes auſſi ſauf celle ſulement. — L. 8-14. A B C D m. De... profuerunt. — L. 14-16 : La... meſme ſçauoir. A B C D : Car la... ſçauoir meſmes, & par la philoſophie. — L. 17-18 : d'exercer leur eſprit és choſes meſmes, où. M : d'exercer & eſbattre leur eſprit és choſes, où. — L. 18. M : Au demeurant [Clitomaches diſoit qu'il n'auoit iamais ſeu entendre Carneades &]. V. p. 246, l. 13. — L. 19 : dubitateur. A B C D aj. & ne rien eſtabliſſant. — L. 21-p. 248, l. 7. A B C D m. Le... d'autrui. — L. 24-26. M : s'oppoſer. [Homere le pere de toute ſcience & de ſageſſe leur ha tout apparemant eſtabli, planté eſgalement en ſes precepturs]... ſecles de philoſophie [tant a l'une qu'a l'autre pareillement]. — L. 27. M : ou nous [en aller] allaffions. [Et certes Plato n'a iamais guidé perſone que par ſantafie, par comandement]. — L. 29-30. M : iamais [allure de philoſophie] ne fut titubante & rien aſſeuerante [ſi Cato]. — L. 30. M : [Son maïſtre dict] Socrates diſoit. — L. 34-p. 248, l. 1 : auoyent... s'eſloit... virile... d'enfanter : ſe contentant. M : ont... s'eſt... [maſſe... d'engendrer] & ſe contante.

PAGE 248, l. 5-6. M : le nourrir, le [malloter] mailloter & circonſcrire. — L. 8-10. A B C m. comme... autres. — L. 11-13 : en ſubſtance & en (M : vn) deſſein... leur ſtile de cadances dogmatifles. A B C D : & irrefolue & vn ſtile... ſouuent des traits de la forme dogmatifſte. — L. 13-16 : Cela... prez ? A B C D : Chez qui ſe peut ſe voir cela plus clairement, que chez noſtre Plutarque ? combien diuerſement diſcourt il de meſme choſe ? combien de fois nous preſente il deux ou trois cauſes contraires de meſme ſubieç, & diuerſes raiſons, ſans choiſir celle que nous auons à

*suiure*. — L. 14. M : & en Senecque & [ches] en. — L. 16-p. 249, l. 6. A B C D m. *Et... matiere*. — L. 17 : *deuoyent*. M : *deuroint*. — L. 18. M : à foy [& à eus non entre eus]. — L. 30-32. M : *conclusion [tant]... commune [au iuge pedancee]*. — L. 34. M : *champ [des] aux*.

PAGE 249, l. 3-6 : *par deffein... toute*. M : *a esciant... [la]*. — L. 7 : *ce refrein*. A B C D : *ce sien refrein*. — L. 11-18. A B C m. *Semblable... prouidentie*. — L. 13 : *Non non*. D : *Car au bout de ses discours, il venoit à s'escrier, non non*. — L. 16-18. D m. *reuenant... prouidentie*. — L. 16 : *reuenant à ce mot diuin*. M : [*Semblable a ce mot d'un sainct doctur*]. — L. 19-24 : *d'auoir... plaisante... vient... y veulent de la bride*. A B C D : *de prendre... plaisante & agreable... se prend... & y veulent de la moderation, et m. & trouuent (M aj. [qu'il y a]) de l'intemperance à trop sçauoir*. — L. 25-30 : *le miel... entendu*. A B C D : *au miel... entendu de luy*.

PAGE 250, l. 1 : *se despita*. A B C D aj. & *se mit en cholere*. — L. 4 : *ie ne lairray*. A B C D : *ie ne lairray pas*. — L. 5-6. A B C D m. la phrase. M : [*n'eut pas failli*] *ne faillit... rai-fon [& cause]*. — L. 16-p. 251, l. 6. A B C m. *Satius... apres*. — L. 16-22. D m. *Satius... salutaire*. — L. 17-21. M : [*tout alimant*] *toute pasture... le plaisir [& l'vtilité... beuons ou mangeons] prenons... tousiours [sain pourtant]*. Pareillement [*l'aliment*]... *ne soit [guere pas vtille] ny alimentant [gnere]*. — L. 22 : *Voicy*. D : *Voyla*.

PAGE 251, l. 1 : *soudainement*. D aj. *comme fut Phaëton*. — L. 4 : *volage*. D : *momentanee*. — L. 9 : *sages*. A B C D : *cler-voyans*. — L. 14-18 : *promené leur ame à*. A B C D : *esbatu leur ame à trouuer, et m. pouruen... scientie vi*. — L. 20 : *tenoit*. A B C : *faisoit*. — L. 25-28 : *le besoin de la société publique comme leurs religions... les communes opinions... aux fins de*. A B C D : *l'vtilité publique, comme les religions : car il n'est pas deffendu de faire nostre profit de la mensonge mesme, s'il est besoing... plusieurs opinions qui esloyent sans apparence... pour*. — L. 30-p. 252, l. 21. A B C D m. *Platon... compte*. — L. 33. M : [*prent*], *emprunte*.

PAGE 252, l. 1. M : *villes a [son affaire s'assurant asses de l'indiscretion populere a recevoir toutes impressions specialement farouches & enormes]*. — L. 2-3 : *combien... toutes*, M : *[bien... des]*. — L. 4. M : *[C'est] Et*. — L. 7 : *feintes... estant*, M : *[inuantions]... & estant*. — L. 22-23 : *belutez... d'y*, C : *buletez*. A B C D M : *d y*. — L. 24-26 : *cache... foibles & foles*. A B C D : *occulte... vaines & foibles*. — L. 29. A B C D m. la citation, à la suite de laquelle M : *[si on en ingeoit vu autre plus rudement. Sonnia sunt non docentis sed optantis]*. V. pp. 245, l. 9, et 309, l. 22.

PAGE 253, l. 1-2 : *vouloir... monde*. A B C D : *vouloir regler Dieu & le monde*. — L. 8. M : *miseres ? [Inuenerunt artem qua Cicero des. Ils ont trouué l'art de faire des Dieux diû ce tresantien egyptien du meilleur sens qu'il aye]*. — L. 16. A B C D m. *soubs quelque nom*. — L. 18-31. A B C D m. *Iupiter... songes*. Avant la citation latine, M : *[Celuy qui s'enquesoit a l'oracle Delphique comant il falloit seruir Dieu : n'en eut autre responce que ceteçy en la mode & loy du país]*. — L. 21. M : *[religion] denotion*. — L. 30-31 : *leur donnoit... leurs songes*, M : *nous a donné... nos songes*. — L. 31-p. 254, l. 1 : *Non... inuention*. A B C D : *Car les deitez, ausquelles l'homme de sa propre inuention a voulu donner vne forme, elles sont iniurieuses, pleines d'erreur & d'impieté. Après : inuention (p. 254, l. 1), M aj. [au pris du vrai]*.

PAGE 254, l. 1 : *Et*. A B C D : *Voyla pourquoi*. — L. 4-30. A B C D m. *Pythagoras... effect*. — L. 16. M : *compiler en*. — L. 18. M : *pour [nostre conception & edification s'est] nous aucunement*. — L. 31 : *corps... requis*. A B C D : *quelque corps ... requis, pour la conception du peuple*.

PAGE 255, l. 7 : *douze*, A : *douces*. — L. 19-20 : *pardonnables... reuerence*. A B C D : *excusables... espouuantement*. — L. 20-p. 258, l. 5. A B C D m. *Thales... inconsiderée*. Avant : *Thales*, M écrit : *[Cleanthes Solem dominari & rerum potiri putat attribuons au Soleil la souueraine authorite]*. — L. 21. M : *[telles choses] telle matiere*. — L. 23. M : *faisons & [estre plusieurs]*, L. 31. M : *[esbandant]*. — L. 32. M : *déprinses*, *[Xenophanes lespirit]*.

adiouste a toutes les choses come dieu infini au demurant estre dieu infini].

PAGE 256, l. 1. M : Protagoras [disoit] n'auoir que. — L. 3. M : [Dieu] les images. — L. 16. M : [Antisthenes] Speusippus. — L. 18. M : Aristote [tieu(t)]. — L. 18, 19 et 20 : à cette heure. M : asture.

PAGE 257, l. 9 : entourant. M : entourant. — L. 12. M : [utiles] profitables. — L. 17. M : Epicurus [deos inducit perlucidos & perflables souflables perflables & habitantes tanquam inter duos lucos sic inter duos mundos eosque habere eadem membra que vestes non vt], et dit : perflables, au lieu de : perflabes. — L. 28. M : [m'offencent] me desplaisent. — L. 30 : m'humilient. M : me humilient.

PAGE 258, l. 1. Après : prerogative, M aj. *Je laisse a part les treins de vie monstrueux & contre nature.* — L. 1-5 : contraires... diuerse... auengle. M : [diuerfes... inconstante... inepte]. — L. 6-8 : Parquoy... cela. A B C D : car d'adorer celles de nostre sorte, maladiſues, corruptibles & mortelles, comme faisoit toute l'ancieneté, des hommes qu'elle auoit veü viure & mourir, & agiter de toutes nos passions, cela. A B C (l. 8) : toute, au lieu de : l'extreme. — L. 12 : de ces bestes là. A B C : d'eus. — L. 15-18 : l'imperfection... les vengeance. A B C D : la foiblesse & l'imperfection. A B C : la vengeance. A B C D (l. 18) m. nos morts & (M : nos, au lieu de : &) sepultures. — L. 21-27. A B C m : Que... iracundias. — L. 23-27. D m. Formæ... iracundias. — L. 28-32 : diuinité... iniures. A B C D : diuinité à la peur, à la fièvre, & à la fortune, & autres accidens.

PAGE 259, l. 1-10. A B C m. *Quid... veneration.* — L. 3-10. D m. *Les... veneration.* — L. 7-8 : *ſur... cette.* M : [contre] ... cette [prohibition ordonnance defance de taire leur origine condannant elle meſme le plic (sic) de leur deification le nom ſul preſuppoſant]. — L. 10 : veneration. M aj. [Que n'en faiſoient les Romains de l'eſtat de Hercules Pollux Platon Eſculape & tant d'autres. — L. 19 : & leur. A : leur. — L. 24 : reſſentiment. A B C D : ſens & reſſentiment. — L. 28-32 : peuplé... ſe plient ... conuenables à nostre mortel appetit. A B C D : garmy... s'ac-

commodent à nostre goust &... qui sont selon nostre portée, & selon nostre sens corporel & terrestre.

PAGE 260, l. 1-4. A B C D m. la phrase. — L. 5-11 : celestes... demeuré... pauvre... d'applicable (M : applicable)... languissantes... sens (M : [appetit]) assez robuste. A B C D : celestes & hautaines... tref-instement demeuré... vile... accommodable & applicable... foibles & lâches... goust assez ferme. — L. 14 : sont. A B C D aj. du goust. — L. 19 : peut. A B C D aj. nous sçavons la foiblesse & incapacité de ses forces. — L. 21-22 : autre, que... il. A B C D : tout autre, que ce que ie sens, &. A B C : cela. — L. 23. A B C D m. la phrase. — L. 26-27 : tenons... terrestres. A B C D : sommes capables d'une telle sorte de plaisir (A B C : plaisirs), nous sommes encore dans les commoditez mortelles. — L. 30. A B C D m. aucunement. — L. 32-33 : incomprehensibles. A B C aj. à l'homme. A B C D m. & parfaitement... experience. M : [ & par consequant ] & parfaitement... nostre [experience] miserable.

PAGE 261, l. 1 : prepare. A B C D M : a préparé. — L. 7 et 11. A B C m. les citations. — L. 16-21 : ny que... mutations. A B C D : & qu'il souffre pour luy ? & qu'és mutations. — L. 18-20. M : opinion [la en Platon] contre Platon [qui a suini & authorisé & ceus de sa secte [cette] la transmigration des ames]... sa mere [iniustice]. — L. 25-28 : second. A B C : segond. A m. comme.

PAGE 262, l. 8 : d'aussi. A B C D : qui a encore aussi. — L. 10. A B C m. la citation. — L. 16 : nostre estre. A B C D : v'estre de l'homme. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 26 : adions. A B C D : operations. — L. 29-p. 263, l. 2 : luy les... qu'ils l'ont... fautine (M : fautiere)... le peuuent. A B C D : nous les adions... qu'ils nous ont... fautiere... nous peuuent.

PAGE 263, l. 4-7. A B C D m. s'il... mortelle? M : raison. [Si a tous les reproches qu'on luy puisse faire] s'il... impossible [a la nature mortelle de parler] d'establi. — L. 11 : infallibles. A B C D : infallibles. — L. 20 : but. A B C D : arrest. — L. 21 : se va diuisant... dissipant. A B C D M : va se diuisant. A B C D : se dissipant. — L. 23-31. A B C m. la phrase. — L. 31 : sa. D :

nostre. — L. 32-p. 264, l. 18 : *L'ancienneté... plusieurs. ABC : L'ancienneté... (l. 34) vestir de son acoustrement, de ses facultez, & estrener de ses belles humeurs : tesmoin ceste opinion si receüe des sacrifices, & que Dieu eust quelque plaisir a la vengeance, au meurtre, & au tourment des choses par luy faictes, conseruees & creées, & qu'il se peust flater par le sang des ames innocentes : non seulement des animaux qui n'en peuvent meuz, ains des hommes mesmes, comme plusieurs. D : L'ancienneté... humeurs, luy offrant de nos viandes à manger, de nos vestemens à se couvrir, & maisons à loger, la flatant par l'odeur... (l. 6) bouquets : & par le plaisir d'une sanguinaire vengeance, tesmoin ceste opinion si receüe des sacrifices : & que Dieu eust plaisir au meurtre, & au tourment des choses par luy faictes, conseruees & creées, & qu'il se peut réioüïr par le sang des ames innocentes : non seulement des animaux qui n'en peuvent meuz, ains des hommes, ainsi que plusieurs.*

PAGE 264, l. 1-17. M : & [de ses] plus hontenses... (l. 4) [flatant] caressant... (l. 7) [sanguinere] inhumaine... (l. 12) Sardaigne : [remplissant ses autels d'une boucherie non de bestes innocentes sulemant mais des homes aussi]... (l. 16) autels [non de bestes innocentes sulemant mais des homes aussi]. — L. 20 : essay. A B C D : quelque essay. D m. auoir. — L. 21-p. 265, l. 16. A B C m. Sulmone... contente. — L. 24-p. 265, l. 12. D m. Les... malorum.

PAGE 265, l. 7. M : aujourd'huy. [Come Amestris mer de Xerxes qui fit a la mode des Peres enterrer tous vifs quatorse iou-nanceaus des plus nobles maisons du pais pour gratifier a quelque dieu sousterrain & come]. — L. 10. M : [innocentes] pures. — L. 15 : cet office. D : ce sacrifice. — L. 17-18 : payer... affliction. A B C D : contenter & plaire à la iustice diuine, par nostre tourment & nostre peine. — L. 19-21 : mignardoient... saneur. A B C D : caresoient leur Diaue, par le tourment des enfans, qu'ils faisoient foiter deuant son autel. M (l. 19) : le bourrelement. — L. 22-28 : l'architecte de... non coupables... par son immolation... des Grecs... qu'ils auoyent. A B C D : l'ouurier par la ruyne de son ouurage & l'architecte de (A B C : par)... innocens ... par son sacrifice... Grecque... qu'elle auoit. — L. 29-p. 266,

l. 5. A B C m. *Et... occidissent?* — L. 31-p. 266, l. 3 : &... *ennemis*. D : *Et que Decius pour acquerir la bonne grace des dieux, enuers les affaires Romaines, se bruslast tout vif en holocauste à Saturne, entre les deux armées.*

PAGE 266, l. 3. D m. la citation. — L. 7-24. A B C m. *qui ne... prophete*. — L. 8-12. D m. & *ne... peine*. — L. 9 : *punition... gré*. M : [*peine... plaisir*]. — L. 17-24. D m. *Et... prophete*. — L. 22 : *s'esbalaffrent le visage*. M : *se balafrent les visages*. — L. 24-26 : *veu... gosier*. A B C D : *Et puis l'offence consiste en la volonté, non aux espaules & au gosier*. — L. 26-p. 267, l. 6. A B C D m. *Tantus... intulit*. — L. 33 : *grand*. M : *grande*.

PAGE 267, l. 4. M : *libidinis [ministerium castrati sunt quidam]*. — L. 6 : *leur religion*. A B C : *la religion mesme*. — L. 10 : *appariier*. M : *affortir*. — L. 15 : *chose si abieüe*. A B C D : *une si vile chose & si abieüe*. — L. 17-21. A B C D m. *Infirmum ... cela*. M écrit aussi cette citation p. 279, l. 3, puis la raye. — L. 26-28 : *forcener... vne raison de particuliers forme... luy*. A : *forcené*. A B C : *raison errante*. A B D : *à luy*.

PAGE 268, l. 5 : *mis*. A B C D : *employé*. — L. 12 : *ne scays pas*. A : *ne scay*. — L. 14 : *luy*. A : *a luy*. — L. 22-23 : *est... solide*. A B C : *est impenetrable a vn corps humain*. — L. 27 : *attaquent*. A B C D M : *attachent*.

PAGE 269, l. 3. A B C m. la citation. — L. 5-6 : *fameux... l'apparence*. A B C D : *fameux & nobles*. A : *la vainq apparence*. — L. 9. A B C m. la citation. — L. 14-15 : *ayt esté... espuisée*. A B C : *eust esté*. A B C D : *employée*. — L. 16. A B C m. la citation. — L. 19-26 : *mouuemens... si croyable*. A B C D : *mouuemens & actions*. A B C : *fort croyable*; D : *plus croyable*. A B C D m. *que Platon... createur*. — L. 27-p. 270, l. 1 : *Democritus... cefluy-cy*. A B C D : *Platon, et m. pareillement*. A : *celuy cy*.

PAGE 270, l. 2. M : *à l'auanture [en quelque façon]*. — L. 2-3. A B C D m. la phrase. — L. 4 : *différence*. A B C D : *différence*. — L. 5-8 : *vin se voit... animaux... diuers*. A B C D : *vin... animaux n'est cogneu... autre*. M : *animaux [n'estoient*

entièrement connus en plusieurs parties du monde ny non plus qu'af-  
 ture] en ces nouvelles terres que nos. — L. 8-10. A B C D m. la  
 phrase. — L. 9. M : parties [de la terre habitable]. — L. 10-12 :  
 Qui... Pline & Herodote... especes... endroits. A B C D : Et qui.  
 A B C : Pline & autres; D : Pline. A B C : natures & formes.  
 A B C D : endroits de la terre. — L. 13-28. A B C m. Et...  
 ainsi. — L. 21 : accouchent. D M : s'accouchent. — L. 24-26.  
 D m. des nations... noire. — L. 24. M : usage & conoissance. —  
 L. 27. D m. en inmens. — L. 28-31 : comme dit Plutarque qu'en  
 ... il y aye des hommes sans bouche... odeurs, combien... descrip-  
 tions. A B C : comme ceux que Plutarque dit estre en.... n'ayans  
 point de bouche &... odeurs. S'il est ainsi, combien... descriptions  
 de l'homme. — L. 34 : hors de propos. A B C : fauces.

PAGE 271, l. 1 : cognoissance. A B C aj. mesme. — L. 6-7.  
 A B C D m. la phrase. — L. 9-10 : car... n'est. A B C D :  
 car à ce que ie puis comprendre... n'est autre chose. — L. 14-21 :  
 l'humaine raison... ny pied... en doute. A B C D : la raison hu-  
 maine... ny force, ny cognoissance, ny pied... en doute; m. la  
 neige... Ou si, et continuent : tesmoin Euripides, qui dit estre en  
 doute. — L. 17-20. M : disoit estre noire : [& Metrodorus Chius]  
 s'il y a quelque... ignorance [ce que] Metrodorus Chius [disoit que  
 nous ignorons ou saurions dire] nioit ou l'home le pouuoir. — L.  
 26-p. 272, l. 18. A B C m. Et... vaine. — L. 29 : si briefue.  
 D : momentance. — L. 30-32. D m. la mort... moment. — L.  
 30-31. M : la mort [en] occupant [infiniment] tout le dauant [&  
 le] & tout le derriere [de ce point & de ce moment de nostre estre  
 iusques a ce moment & ce point imperceptible] de ce moment & vne  
 bonne partie encores de ce moment.

PAGE 272, l. 1-4 : bouge... Qu'il. D : bouge : d'autres qu'il.  
 — L. 2. M : Melissus [& Parmenides disent que toutes choses  
 ne sont qu'un. Vn qui il consiste en soi : n'ayant aucun lieu ou se  
 remuer]. — L. 5-18. D m. Protagoras... vaine. — L. 9. M :  
 Nauisphanex... semblent [il n'est pas plus ainsi qu'autrement]. —  
 L. 11. M : [rien] autre. — L. 12. M : [rien] aucune chose. —  
 L. 14. Après rien, M écrit et raye la phrase : Selon... qu'il  
 place (l. 17) après : compris. — L. 18 : Il. A B C D : Je ne

*ſçay ſi la doctrine Eccleſiaſtique* (A B C m. *Eccleſiaſtique*) *en inge autrement, & me ſoubs-mets en tout & par tout à ſon ordonnance, mais il m'a.* — L. 29 : *grammariens*. A B C D M : *Grammariennes*. — L. 31 : *de n'auoir*. A B C : *d'auoir*.

PAGE 273, l. 1-9. A B C m. *Prenons... embourbez.* — L. 3 et 7 : *diffiez*. D : *diçes*. — L. 17. A B C D m. *affurent &.* — L. 20 : *Quand*. A B C : *mais quand* ; D : *que quand*. — L. 23 : *ny plus ny moins*. A B C D M : *ny plus ne moins*. — L. 25-27. A B C m. *Cette... balance.* — L. 27 : *comme*. D : *Voyla comme ou.* — L. 34 : *ancien*. A B C D : *de Pline*.

PAGE 274, l. 3-5 : *Dieu... ayons*. A B C : *Dieu meſme... auons*. — L. 13 : *qu'il dit*, &. A B C D : *qu'il diç, & qu'il me ſemble*. — L. 32 : *ſon poix*. A B C D : *ſa ſuffiſance*. — L. 32-p. 275, l. 4. A B C D m. *Mirum... ſimilitude?*

PAGE 275, l. 1-4 : *rabrouent... qu'vn*. M : [*galopent*] *rebrouent... [que quelque]*. — L. 4 : *Combien temerairement ont ils*. A B C D : *Les Stoiciens par là out*. — L. 9-10 : *yeux... attribué*. A B C D : *yeux, & meſurer à noſtre meſure*. M : *doné, au lieu de : attribué*. — L. 11-p. 276, l. 15. A B C m. *Et... corps*. — L. 14-16 : *ſemble*. D : *nous ſemble, et m. & plus attentif*. — L. 17-p. 276, l. 15. D m. *Magna... corps*. — L. 17-18. M aj. mais raye la citation : *Magna... negligunt*. — L. 20 : *à ce Roy là, c'eſtoit*. M : *ce luy eſtoit*. — L. 26. M : [*ſaiç rien*] *apporte rien*. — L. 27 : *touchent pas*. M aj. [*Noſtre. L'humaine arrogance infecte noſtre eſperit d'infinis blaſphemes*]. — L. 29. M : *nous [met en teſte cette blaſfemeuſe appariation]*.

PAGE 276, l. 1. M : [*toutes*] *les parties*. — L. 6-7. M : [*S'il y a*] *Les choſes... tuent & nuifent [il y en a] en preſuppoſent*. — L. 10. M : *ſentent [ce que chacun] entre eus chacun ce que*. — L. 11-13. M : *ingent [meſmes]... diuinent et non : deuiuent*. — L. 18-p. 285, l. 6. A B C m. *Voyez... familiares*. — L. 20 : *ſuperbe*. D : *noble*.

PAGE 277, l. 1-4. D m. *Quaſi... ſaiç*. — L. 9 : *leur dit-il*. D : *ſit-il*. — L. 11. D m. *quand... trouué*. — L. 12-17. D m. *L'homme... faire*. — L. 15 : *ſuffiſance*. M aj. [*ſaiç Caton en S. Auguſtin Omnium mirabilium vicit admirationem quod homo*].

*diuinam potuit inuenire naturam eamque explicacere.* — L. 18. M : [parfaire] faire. — L. 25-p. 278, l. 15. D m. *Nous... bonté.* — L. 26. M : [parfaicte] excellante. — L. 31 : *ſçachiez.* M : *faches.*

PAGE 278, l. 5. M : [plus] bas. — L. 11. M : [que] d'auoir. — L. 13. M : *nature* [Que po (sic). *Nous ne montre*]. L. 17-25. D m. *Les... compagnons.* — L. 17-18. M : *mondains* [ne touchent pas la diuinité]... biens à [tous] nous. — L. 22. M : *industrie* qui [vant mieux, plus]. — L. 24 : *accession.* M : *ſucceſſion.* — L. 26-27 : *vie... eſtimons... luy.* D : *vie, mouuement... & cognoiſſons... Dieu.* — L. 27-28 : *Somme.* D : *Somme que, et m. les conditions.* — L. 34. Après la citation, M écrit : *Vers.* C'est qu'elle n'est pas imprimée isolée comme un vers.

PAGE 279, l. 1-3. D m. la citation. — L. 3 : *comparant.* M aj. [Infirmum...], citation mise p. 267, l. 17. — L. 7. D m. *ſouffrir.* — L. 8-9 : *n'eſt... baſſe.* D : *n'eſt pas... baſſe & trop vile.* — L. 16 : *trouue.* D M : *trouua.* — L. 18-p. 280, l. 14. D m. *Varro... langue.* — L. 20 : *ſecreſtin.* M : *ſecretain.* — L. 33-34 : *eſloc... auteur.* M : [fort... auteur de ſa race & paternelle & maternelle, auteur commun & de par ſon pere & de par ſa mere, le Dieu] *Neptune.*

PAGE 280, l. 2. M : *aiant* [eſponſé *Peridione tresbelle*]. — L. 4. M : *impollue* [iufques a ce qu'il luy en doneroit congé]. — L. 6 : *les pere.* M : *le pere.* — L. 8-9. M : [bomes] *humains... maris* [outragez en faueur des enfans... outragez]. — L. 10-13. M : *treune* [aſſes diſent ceus qui en eſcriuent] *deſcriez* par la creance de ce peuple *aſſes... & [en] portent.* — L. 15-17 : *eſtimable.* D : *noble, et m. le lyon... eſpece.* — L. 16. M : [n'eſtiment] *ne priſent.* — L. 22-23 : *forte... au delà.* D : *s'eſtende au dela.* — L. 23-31. D m. *D'où... humana.* — L. 23. M : [belles] *antiènes.* — L. 28. M : *Dieu [en] eſt donq reueſtu de [cette].* — L. 29. M : *figure.* [Et cette figure n'eſt pas corps mais come vn corps ny a point de ſang mais come du ſang].

PAGE 281, l. 13 : *haulte.* D : *noble.* — L. 14. D m. la citation. — L. 22-23. D : *elle n'attribue... vacation aux Dieux.* — L. 28-30. D m. *pour... leurs,* phrase que M avait écrite

d'abord, avec variantes, et rayée, après la citation *Neptunus...*  
V. la page suivante, l. 3-8.

PAGE 282, l. 3-8. D m. *Les... territoire.* — L. 3. M : [*Combien de fois le fomes nous des leurs. Pour nous randre la pareille de ce que tant de fois nous fomes partisans des leurs.*]. V. la page précédente, l. 28-30. — L. 4. M : *Dieux [a l'encontre des Dieus estrangiers].* — L. 6. M : *glainues [deschassant ainfin] pourchassant.* — L. 10-15. D m. 1<sup>o</sup> *qui la peste*; 2<sup>o</sup> *qui vne sorte... Deos*; 3<sup>o</sup> *à chasque... vn Dieu.* — L. 19-25. D m. *O Sande... venerandus.* A la suite de la citation écrite en deux lignes : *O... obtines*, et qui est un vers d'Accius, M aj. *vers.* — L. 27-29. D m. *qui loge... auo.*

PAGE 283, l. 2 : *diuers.* D aj. & *leurs titres.* — L. 2-15. D m. *Trois... mauuais.* — L. 11 : *humaine.* M : *l'humaine.* — L. 15 : *cassez.* D aj. *il en est de ieunes & fleuriffans.* — L. 18-28. D m. *L'homme... fallitur.* — L. 19. M : [*Le voicy*] *Est il pas.* — L. 22-23. M : *excuse que [S. Augustin allegue... subiet [la defaite de].* — L. 26. M : *fauces.* [*Cum libertas veritaten. A quoi S. Augustin.*]. — L. 30-p. 284, l. 2. D m. *Et... temerité.* — L. 30. M : [*entrepris de*] *volu.*

PAGE 284, l. 3-5. *le soleil... & de pierre... vsage?* M : *le ciel & le Soleil... ou aueq Anaxagoras de pierre, & telle esloffe de nostre vsage* (D : *visage*). — L. 5-7. D m. la phrase. — L. 11. M : *de la beauté & ineuitable necessité.* — L. 13-15. D m. & *vtile... receuoit.* — L. 14 : *d'en scauoir.* M : *en scauoir.* — L. 19-p. 285, l. 6. D m. *Socrates... familiares.* — L. 21 : *de tous.* M : *tous.* — L. 27. M : [*pas*] *point.*

PAGE 285, l. 3. M : *refuser [a croire les].* — L. 14 : *arriuer.* A B C D : *atteindre.* — L. 19-24 : *des charpentiers.* A B C D : & *des charpentiers*, et m. & *des peintres*, ainsi que (l. 21-24) : & *ranger... Platon.* — L. 21-23. M : [*pour*] & *ranger les rouages [colurs]* &. — L. 25-p. 286, l. 20. A B C m. *Mundus... poetique.* — L. 30. D m. & *fanatiques folies.*

PAGE 286, l. 1-2 : *moyens... de ses.* D : *ressorts... de si grands*, et m. & *y preparer noz yeux.* — L. 4-20. D m. *Ie... poetique.* — L. 8. M : [*autre chose*] *rien.* — L. 11. M : [*paître*] *exercer.*

— L. 14. M : *possit*. [Nous veut ou defandre d'ignorer ce que nous ignorons. Voies les autheurs de toute la philosophie antiene tous leurs ourrages sont estoilez & emperles de poësie que]. — L. 15. M : *philosophie* [ce n'est ce, si ce n'est]. — L. 16 : *ces*. M : *ses*. — L. 19-20. M : [qu'une poësie desmembree] qu'un poete descousu. Timon l'appelle par iniure grand forgeur de miracles, et m. Toutes... *poetique*. — L. 27-29 : *science*. A B C : *philosophie*, et m. (& *nostre... justice*), que D donne sans parenthèses.

PAGE 287, l. 1-4 : *au reste... gentillese*. A B C D : *en la plupart du reste... lustre*. A B C mettent une virgule après : *subiect*, et B C deux points après : *reste*. — L. 4-9. A B C D m. Platon... *dire*. — L. 6-7. M : [fut] *soit... [la deffus] sur ce la*. — L. 8-9. M : [Pour cet'heure] *Sulement... [peu de] sceu*. — L. 18-20 : *de pieces... fonctions*. A B C : *de pieces, de ressortz*. A B C D : *operations*. — L. 23 : *d'estages*. D M : *estages*. — L. 33 : *enorme*. A B C D : *monstrueuse*. — L. 34-p. 288, l. 10. A B C D m. *Et... faillent*.

PAGE 288, l. 6 : *feint*. M : *feinte*. — L. 7 : *ou autre*. M : [vu sul] *vu*. — L. 12 : *Thales*. V. ci-avant, p. 34, l. 26. — L. 17 : *pourueu*. A B C D M : *prouueu*. — L. 20-22. A B C D m. *Car... plagas*. Après : *plagas*, M écrit : *vers*; recommandation pour l'imprimeur. — L. 20. M : *Democritus [en] Cicero*. — L. 26-32. A B C D m. *Comme... hommes*. — L. 28 : *qu'il*. M : *qui*. — L. 31. M : *luy-mesme & [que font]*.

PAGE 289, l. 18-19. A B C D m. *à tel... basse*. — L. 19. M : [vu peu] *plus basse*. — L. 22 : *sceu*. A B C D aj. *comme diâ Salomon*. — L. 23-26. A B C D m. *Omnia... homo est*. Après : *abdita* (l. 23), M écrit une première fois et raye : *Modus... mirus est*; et après : *spiritus* (l. 25) il aj. [*& anim(us)*]. — L. 27 : *les opinions*. A B C D : *la plus part des opinions*.

PAGE 290, l. 8-10 : *impressions... debat*. A B C D : *opinions... se debat*. — L. 21 : *faulce*. A B C D : *vaine*. — L. 34 : *que ie*. A B C D : *comme ie*.

PAGE 291, l. 3-4 : *Et... l'inanité*. A B C D : *Car... la vanité & inanité*. — L. 7 : *esbranler*. A B C D aj. *aux escolles*. — L. 10 : *l'auteur de l'escole*. A B C D : *Aristote*.

PAGE 292, l. 7 : *erreur*. A B C D : *foiblesse & fanceté*. — L. 9-13 : *des principes... presuppotion*. C : *de principes... supposition*. — L. 19-23. A B C D m. *La... Platon*. — L. 19-20 : *La persuasion... certain*. M : *L'impression... [inexpugnable]*. — L. 27 : *à qui on dit*. A B C : *qu'on respendoit*.

PAGE 293, l. 4-8 : *fantasie... par le moyen de laquelle tout se sçait, & cognoist*. A B C D : *creance... sans laquelle rien ne se sçait, rien ne se connoit, rien ne se void*. — L. 9-12 : *iouyffent... physique*. A B C D : *gouffent*. A : *philosophie*. — L. 29 : *deffailance*. A B C : *de deffailance*. — L. 30 : *nieux esprouuer, que*. A B C D : *premierement essayer (D : esprouuer) ? sera-ce pas*.

PAGE 294, l. 9-20. A B C m. *non... insinuet se*. — L. 9-15. D m. *non... cognoistre*. — L. 13-14 : *l'aimant... qui nous*. M : *l'aimant [non de celles qui sont ailleurs... qui [est en] nous*.

PAGE 295, l. 9. A B C m. *la citation*. — L. 16-17 : *Lactance... dogmatistes*. A B C D : *Plusieurs autres plus sages parmi les dogmatistes, comme Cicero, Seneca, Laclance*. — L. 18-20. A B C D m. *la phrase*. — L. 20 : *Cicero*. M aj. [*A quoi souffrirent Seneca & Laclance & d'autres que moi sçaur(oient)*]. — L. 23-27. A B C D m. *Heraclitus... essence*. — L. 25-26. M : *tant [de chemin]... qu'on [la peut penetrer tant]*. — L. 31. A B C m. *la citation*.

PAGE 296 l. 2. A B C m. *la citation*. — L. 10-16. A B C D m. *Qua... ignorées*. — L. 10 : *fourcils*. M aj. [*Ciceron en diç ainsi. Or on faiç tort a cet home que de luy changer ses mots. Je laisse volontiers ses mots propres*]. — L. 12 : *Cicero*. M aj. [*Mentem credo equidem in capite*]. — L. 13. M : *alterer a l'eloquance*. — L. 15-16. M : & [*rars & basses & trop conues puis, trop conues*]... *roiddes & [trop conues] peu [inconues] ignorées*. — L. 22 : *signifie*. A B C D aj. *en Grec*. — L. 23 : *passer*. A B C D : *pas passer*. — L. 29-p. 297, l. 23. A B C D m. *Que... Dieux*.

PAGE 297, l. 3-8 : *punition... qu'incorporelle... alaignement ou*. M : [*penitance... incorporelle & spirituelle... dignement &*]. — L. 10. M : *fut [innue]li*. — L. 19. M : [*profondement*] *auant*. — L. 22. M : *Platon [eu ses images a mont, en ses nuages*

poétiques]. — L. 23-27 : *Mais a quoy songeoit-il quand il... occasion ? car... alloient le nommant.* A B C D : *Voyla Platon qui... occasion de ce faire : car.* A B C D M : *P'aloit nommant.* — L. 28-p. 298, l. 1 : *les Epicuriens... estoient ils allez... leurs atomes qu'ils disoyent... qu'ils fussent auisiez par leurs... qu'ils... l'un à l'autre.* A B C : *Epicurus... estoit il allé... les (A B : ses) atomes qu'il disoit... qu'il fut auisè par ses.* A B C D M : *qu'elles... l'une à l'autre.*

PAGE 298, l. 4-6 : *Parquoy... qu'ils y adioustaissent... qu'ils fournissent... leurs... quenès.* A B C D : *Parquoy pour courir cette faute.* A B C : *qu'il y adioustaist... qu'il fournit... ses.* A B C D : *formes.* — L. 8-23. A B C D m. *Et... sage.* — L. 9-12 : *les mettent... fort... sont-ils... & un soulier ?* M : *mettent... [fortune]... font [elles venues]... un soulier.* — L. 13. M : *[croient ils] croit on.* — L. 16-18. M : *[n'est] n'en est... il [en] est donq.* — L. 22-23 : *capables... parties.* M : *[raisonables] capables de [sages(se) force] sagesse & parties.* — L. 23-29 : *infinis... secles.* A B C D : *plusieurs... secles, comme il s'en voit infinis chez Plutarque, contre les Epicuriens & Stoiciens : & en Senèque contre les Peripateticiens.* — L. 29-33. A B C D m. *Qui... moderees.* — L. 30 : *sapience.* M : *prudance.* — L. 31-33 : *volontiers... vtile... moderees.* M : *volantiers... vtile a considerer que les opinions saines & moderees.*

PAGE 299, l. 4-5 : *casuellement ainsi, qu'un.* A B C D m. *casuellement.* A B C : *comme un.* — L. 9 : *lasches.* A B C D aj. *Combien de fois leur voyons nous dire des choses diuerfes & contraires ?* — L. 9-12 : *Ce... dit... cognoissance.* A B C D : *Car ce.* A B C D M : *il dit.* A B C : *intelligence.* — L. 16-22 : *leur auis à... crue... corrompre.* A B C : *la verité en ;* D M : *leur auis en.* A B C : *crue & naisue.* A B C D : *abastardir.* — L. 24. A B C D m. *& les falsifient.* — L. 27. A B C D m. *pour ne faire peur aux enfans.* — L. 29-p. 300, l. 26. A B C m. *le... fortuit.*

PAGE 300, l. 1 : *terminaison.* D : *cadence & terminaison.* — L. 6. D m. *& a tant diù.* — L. 9. M : *soit [nomenclant en la bizarrerie qui est un desreglement aigu & hardi].* — L. 9. D m.

la citation. — L. 12-13 : *foyent... patron... relation*. M : *foyent [la plus part]*. D : *exemple... conformité & relation*. — L. 15-26. D m. *Mes... fortuit*. — L. 15. M : *meurs [ & opinions]*. — L. 20. M : *exemples [c'est merueille a combien d'exemples & de discours philosophiques ie les ai trouuees conformes, ie me suis moimefme esmerueille]*. — L. 23. M : *philosophiques*. [Nouvelle & inouie figure. Vn philosofe impremedite & fortuite]. — L. 27 : *ame*. A B C D aj. (*car i'ay choisi ce seul exemple pour le plus commode à tesmoigner nostre foiblesse & vanité*).

PAGE 301, l. 11. A B C D m. la citation. — L. 15. A B C m. la citation.

PAGE 302, l. 6. A B C m. *cela*. — L. 19 : *que là dessus se fonde*. A B C D : *Que sur ce fondement s'establit*. — L. 26 : *recordation*. A B C D : *quelque recordation*. — L. 29. A B C m. la citation.

PAGE 303, l. 3 : *sçauantes*. A B C D aj. & *pleines de suffisance*. — L. 7-12 : *sçauoir... n'estoit... nous auions sçeu : chose que... fauce*. A B C D : *sçauoir, de cette prudence & sapience... ce n'estoit... nostre ame sçauoit auparauant. Ce que... faux*. — L. 14-15 : *faisoit... suggereroit*. A B C D : *iouoit son rolle simple, au moins nous fourniroit*. — L. 19 : *menfonge*. A B C D aj. *la fauceté*. — L. 22-25 : *De dire... creance*. A B C : *Et de dire*. A B C D : *creance philosophique*. — L. 30. A B C m. la citation. — L. 33 : *En outre*. A B C D : *Dauantage*.

PAGE 304, l. 10-14 : *vne condamnation de... d'un siecle*. A B C D : *condemnation d'une... de cent ans*. M : *qui n'a non plus* (l. 14). — L. 19-22. A B C D m. la phrase. Après *vie* (l. 19) M : *[de laquelle] pour... [Platon] veut que les [peines & recompanses soient de, selon la duree de, ont donc limites temporels]*. — L. 25-26 : *sa vie.. reçeue*. A B C D : *sa vie & sa durée... reçeue aux siecles anciens*. — L. 33. A B C m. la citation.

PAGE 305, l. 5 : *de langueur*. B C : *de la langueur*. — L. 7. A B C m. la citation. — L. 9 : *desmue*. A : *desnuée*; C : *desmué*. — L. 13. A B C m. la citation. — L. 20 : *ces accidens*. C : *ses accidens*. — L. 25. A B C m. la citation. — L. 26. M met un trait de séparation entre : *conturbatur* et : &

*diuisa seorsum*, et écrit : *separez ces deus bouts de vers*. Ils sont en effet imprimés à la suite sans aucun blanc, et Lucrèce dit :

*Conturbatur, et, ut docui, diuisa seorsum.*

PAGE 306, l. 5. A B C m. *accablé*. — L. 7 : *Hydroforbie*. C : *Hydrofobie*. — L. 9. A B C m. la citation. — L. 16-18 : *du sentiment... inconuenient*. A B C D ; *de la vie... accident*. — L. 27. A B C m. la citation.

PAGE 307, l. 1-10. A B C D m. *non... premiere*. — L. 4. M : *immortelle*. [*Car tous tent qu'ils font n'en parlent que douteusement*]. *Si mortele [nous serons]*. — L. 11 : *l'usage*. A B C D M : *le goust*. — L. 26-30. A B C m. *simul... decidere*. Après : *fatiscil*, M écrit : *vers a part*. Cette fin de vers est en effet mêlée à la prose. — L. 27-30. D m. *Ce... decidere*. M : *confidere* (suivant Cicéron : *concidere*), au lieu de : *decidere*.

PAGE 308, l. 7-13. A B C m. *Non... lumiere*. — L. 13-18 : *Car*. A B C D : *Quant à, et m. laquelle... d'autres*. — L. 14 : *Pame*. M aj. et biffe la citation portée plus bas l. 25 : *rem gratissimam...* — L. 15-16. M : *diçl [estre]... introduicte [au moins au tesmouignage qu'on est a, de tesmouignage par les liures]...* Syrus. — L. 21. A B C D m. *principalement*. — L. 23. A B C : *sçait encore*. M : *Aristote [non plus que les autres en general]*. — L. 23-26. A B C D m. *non plus... probantium*. — L. 24. M : *manient [ce subiet d'une opinion]*. — L. 27-29 : *des paroles... à debattre... matiere*. M : *de paroles*. A B C D : *à disputer & à debattre... chose mesme*. — L. 32 : *de la gloire*, A B C D aj. & *de la reputation*.

PAGE 309, l. 2-4 : *impression... de la veue & cognoissance*. A B C D m. *comme dit Platon*. M : *à la veue obscure & incertaine*. — L. 6-18. A B C D m. *Vn... volontiers*. — L. 8 : *pieces*. M aj. [*malcontant de leur naturelle duree. Pour*]. — L. 9 : *font les sepultures*. M : [*font nees tant de sortes*] *des sepultures [ & tant d'opinions sur ce subiect]*. — L. 10 : *nom*. M aj. [*cette fantasie si receue de la reputation*]. — L. 15 : *& des*. M : *en des*. — L. 18-20 : *Mais... c'est*. A B C D : *Mais les plus aburtez à cette persuasion, c'est*. — L. 22 : A B C D m. La citation qui est déjà

écrite et biffée aux pages 245, l. 9, et 252, l. 29. — L. 31 : *incertitude*. A B C D : *agitation*.

PAGE 310, l. 7-8 : *prenne... de laquelle*. A B C D M : *preigne*. A B C D : *dequoy*. — L. 11 : *Nemroth*. A B C D M : *Nembrot*. — L. 12. A B C D m. la citation. — L. 18-24. A B C D m. *Et... bestise?* — L. 24 : *reprendre*. A B C D : *revenir à*. — L. 30-p. 311, l. 9. A B C D m. *Confessons... persuasione*.

PAGE 311, l. 11 : *se connoist singulierement*. A B C D : *elle se connoit euidentement*. — L. 14-17. A B C D m. la phrase. — L. 17. M : [la] *vne*. — L. 18-19 : *fantaisie*. A B C D M : *opinion*; après quoi M aj. [*nomeement en cette nation*], et : *en diuers lieux*, après : *à nous*. — L. 23 : *de nous*. A B C D : *des corps*; M : [*de ce monde*] *de nous*. — L. 26 : *en maison*. A B C D aj. *Socrates, Platon, & quasi tous ceux qui ont voulu croire l'immortalité des ames, se sont laissez emporter à cette inuention (M : [renaissance & transmiration de dernier]), & plusieurs nations, comme entre autres la nostre; et A B C finissent par : & nos Druides*. — L. 26-p. 312, l. 24. A B C D m. *Et... luy*. — L. 29. M : *Pythagoras*. [*Adiointoint aucuns qu'elles remontent au ciel par fois & apres... come aucuns adiointent remontant au ciel par fois & apres certain temps en deualant encores*]. — L. 30-31 : *ces mesmes... & en*. M : *les... & apres eu*.

PAGE 312, l. 1. M : [*Celestes animas*] *Sublimes animas*. — L. 3-4. M : [*Opinion approuuee par Origenes qui fait nos ames*] *Origenes les fait aller... estat [par certains interualles de temps eternellement &]*. — L. 5. M : *reuolution [les mesmes ames se reioignent aus mesmes]*. — L. 7. M m. *incognu &*. — L. 8-15 : *tenir... preparee... science... d'icy*. M : *tenir [cette creance... subiecte ... conoissance de toutes choses par les conoissances tirees a plusieurs voiajes... du monde]*. — L. 19. M : [*ou le change*] *il se rechange*. — L. 25-27 : *que font... Elle*. A B C D : *qu'y font les Epicuriens, car elle*. L. 26 : *en autre*. M : *a vn'autre*. — L. 29-31 : *naiissans. Car les ames... fouler... nouuel estuy. Et*. A B C D : *naiissans, car il aduieudroit que les ames... presser... nouveau corps, &*.

PAGE 313, l. 2-4 : *en mauuais... d'icieux*. A : *mauuais*. A B

C D : corps. — L. 11. Après la citation, M : [Platon selon Pindare diù il & l'antienne poésie]. — L. 11 : arressé. A B C : ataché. — L. 18. A B C D M m. des nostres mesmes. — L. 19. M : diables : & aucun des nostres l'ont ainsi [poisé] iugé.

PAGE 314, l. 2-11 : le voudra voir, luy... se perdant à vouloir. A B C D : voudra voir cet autheur... se troublant & se mettant au rouet, voulant (D : pour vouloir). A B C m. iusques au bout. — L. 22-28. A B C D m. Car... terre. — L. 25-27. M : physicien [apres lequel immediatement vint en credit vne nouvelle forme de philosopher introduite par Socrates] du quel Socrates... selon [estre tant plus a la partie du monde qu'on n'auoit de la done iusques a luy on vouloit, faicū nul conte] Aristoxenus [le disciple & le mignon, suiuant le tesmougnage d'Aristoxenus le mignon]... saicū [de la chalur de la terre animant vn limon] d'vn limon [come du] laicū.

PAGE 315, l. 1 : cet exercice. A B C D : cette occupation. — L. 33 : en elle mesme. A B C : elle mesme. — L. 33-p. 316, l. 12. A B C D m. Et... impossible.

PAGE 316, l. 3. M : [la mesure] la sienne. — L. 4. M : [nous l'bome] luy. — L. 5-9. M : Or [nous laissent auoir la contrariete de nos iugemens se subuertissans les vns les autres]... en subuertissant l'autre sans cesse [il nous]... menoit [a l'aneantissement du compas & du compassur conclurre]. — L. 18 : d'escrime icy, il. D : d'escrime, icy il. — L. 21 : & vn. A B C D : C'est vn. — L. 23-24 : C'est... autre. A B C D : c'est vne grande temerité que de vous vouloir perdre vous mesmes pour perdre quant & quant autruy. M m. vouloir. — L. 24-p. 317, l. 7. A B C m. Il... vaisseau. — L. 30-p. 317, l. 7. D m. l'ay... vaisseau; M : Il est des armes & conditions de combat si desesperées qu'il est hors [d'esperance] de creance que l'un ny l'autre se puisse sauuer ie les ai veu [refuser] condamner aiant este offertes. Les Portuguais [aiant prins] prindrent 14 Turcs en la mer des Indes les quels impatient de leur captiuité se resolurent & leur succeda de mettre & eus & leur maistre & le vesseau en cendre frotant des clous de nauire l'un contre l'autre tant qu'une estincelle de feu tumbat sur les barrils de poudre a canon qu'il y auoit. — L. 34 : ineuitables. Lire : ineuitable.

PAGE 317, l. 9-13. A m. *Tenez... scauezza*. — L. 13 : La citation étant imprimée isolée comme un vers, M écrit : *prose*, à la suite. C'est un proverbe, cité par Pétrarque dans la canzone : *Mai non vo piu cantar...* — L. 23-24 : *des lettres ... fantâsie*. C : *de lettres*. A B C D : *fantâsie, & qui se fut feruy à faire son amas, d'autres que de nostre Plutarque*. — L. 28-29. A B C D m. la phrase, que M rédige ainsi : *Et Platon a deus doits pres que sans loix nous viuerions come bestes brutes essaie a le verifier*. — L. 30-p. 318, l. 2 : *vagabond... de mon temps ceux... desbordez*. A B C D : *desfreglé... & (M) Et de mon temps tous les esprits... desfreglez & desbordez*.

PAGE 318, l. 7 : *marches... par art*. A B C D : *pas... par industrie & par art*. — L. 8-27. A m. *On... tracent*. — L. 8. B : *On la bride*. — L. 12 : *dissolution*. B C D : *sa desbauche*. — L. 14 : *diuers*. B C D : *monstrueux, diuers*. — L. 15-27. B C m. *Certes... tracent*. — L. 21-22 : *outrageux... à qui*. D : *dangereux glaine à qui*; M : *outrageus glaine que l'esprit, a son possessor mesmes, pour qui*. — L. 23-27. D m. *Et n'y... tracent*. M : *plus iusement il faille... [l'exemple] l'usage... [taillent] tracent*. — L. 29-30 : *vol à cette licence effrenée*. A B C D : *ingement à cette liberté desreglée*. — L. 34 : *en*. A : *parmy*.

PAGE 319, l. 3-5 : *liberté douc & gaillardise de ces... siècles*. A B C D : *liberté douq (A m. douq) & viuacité des (D : de ces) ... siècles & pars*. — L. 7-13 : *à present... circonscripte*. A B C D : *à present, que nous receuons les arts par autorité & ordonnance, & que nostre institution est prescrite & bridée*. — L. 11 : *ordonnance*. M aj. [*& que par vsage & par la prescription des lois les escolles n'ont qu'une route a tenir, vt omnia que præscripta & imperata sunt defendamus necessitate cogimur*]. — L. 12. M : *pareille [magistrat]*. — L. 20 : *des trespassez*. A B C D : *trespassez*.

PAGE 320, l. 14 : *point*. A B C : *nulle*. — L. 22 : *leschant*. A B C aj. & *formant*. — L. 31 : *est cause*. A B C D : *faict*.

PAGE 321, l. 8. A B C m. la citation. — L. 18 : *d'accord*. A B C D aj. *s'ils ne le font mesbuy apres tant de siecles?* — L. 21 : *functiõs*. A B C D : *operations*. — L. 27 : *du mensonge*. A B C D : *de la mensonge*.

PAGE 322, l. 4-5 : *n'estions... sçavoir*. A B C : *n'estions capables de rien sçavoir*. — L. 13 : *plus vray semblable*. A B C D : *beaucoup plus veritable, & plus ferme*. — L. 21-23 : *prendre... augmentez la... multipliez la de cent*. A B D M : *pendre*. A B C D : *multipliez la, augmentez la... augmentez la de cent*. — L. 27 : *cognoissent*. A B C D aj. *point*. — L. 29 : *l'essence ?* A B C D : *le corps & l'essence*. — L. 33 : *laissons*. A B C : *nous laissons*.

PAGE 323, l. 5. A B C D m. la citation. — L. 10 : *le vin*. A B C D : *le goust du vin*. — L. 12 : *gourdz*. A B C D M : *gourdes*. — L. 20-21 : *hommes... l'autre*. A B C D : *autres hommes... l'autre, car la verité n'est iamais qu'une*. — L. 29 : *peut*. A B C : *peut pas*.

PAGE 324, l. 6 : *comprendre aucune chose*. A B C : *rien comprendre*; D M : *aucune chose comprendre*. — L. 13 : *bien*. A : *vn peu bien*. — L. 18-21 : *empoignent... d'assurance*. A B C D : *faisissent*. A B C D M : *de force*. — L. 28. A B C D : *cette mesme couleur*. — L. 32. A B C D : *vn mesme guide ?*

PAGE 325, l. 4 : *l'honneur*. D M : *honneur*. — L. 8-19. A B C m. *Quoy... supernaturelle*. — L. 9 : *apprenions, il faudroit*. D M : *aprenons*; D : *il faut*. — L. 14 : *laquelle aussi ne voyons*. D : *Aussi celle là, ne la voyons*. — L. 20 : *fautine*. A B C D M : *fautiere*. — L. 23. M : *nous y receuons*. — L. 30. A : *elles souffrent*. — L. 33. A B C : *en la santé qu'en la maladie ?*

PAGE 326, l. 6-11. A B C m. la phrase. — L. 14. A B C D M font suivre la citation de la traduction : *qu'il iouisse de ce bon heur*. — L. 20. A B C D : *ses valets*. — L. 22-24. A B C m. la phrase. — L. 31 : *le tourneurent*. A B C : *agissent contre luy*.

PAGE 327, l. 1 : *aterrer*. A B C D : *renuerser*; M : *alterer*. — L. 9-12 : *mutations... tire de trauers*. A B C D : *alterations... cloche*. — L. 15-16 : *torte... & avec*. A B C D : *& (M garde cet &) torte, & boiteuse, & desbranchée. Elle va & de tort & de trauers, & avec*. — L. 27 : *& à la*. A : *à la*.

PAGE 328, l. 3 : *n'a*. A B C D M : *n'ay*. — L. 10-14 : *au braule... sens... vn cor*. A B C D : *au mouuement & au branle*

... *trouue*. A : *vue dureté*. — L. 15-19. A B C m. la phrase. — L. 18 : *ores plus ores*. D : *tantost plus tantost*. — L. 19-21 : *Maintenant... maintenant... quelquefois*. A B C D : *Tantost... tantost... tantost*. — L. 21-25. A m. *Il... l'allegresse*. — L. 21-22. B C D : *agitations chez moy, sans le congé du iugement : ou l'humeur*. — L. 22-23 : *Ou... tient, ou*. B C : *tantost... s'esfit, tantost*. — L. 28 : *virer*. A B C D aj. *en cent visages*. — L. 30-p. 330, l. 5. A B C m. *Eu... doigt*.

PAGE 329, l. 3 : *ne tire... vague*. D : *ne va pas tousiours en mieux, il va flotant & roulant*. — L. 11 : *aduís*. D : *iugement*. — L. 13 : *poix*. D : *propre pois*. — L. 14 : *comme moy*. D : *bien*.

PAGE 330, l. 1-2 : *danger... enuoyé*. D : *danger, n'a maintesfois enuoyé*. — L. 8 : *prinse*. A B C D : *en bute*; M : *eu prinse*. — L. 15-16 : *cognu... procedent*. A B C D : *auoué par la philosophie que la pluspart des plus réglées actions de l'ame, & plus nobles, procedent* et m. (l. 14) : *suiuuant le party des Peripateticiens*. — L. 19-p. 331, l. 4 : *cholere... eminente*. A B C : *cholere, la compassion* (l. 32) *sert d'aiguillon a la liberalité & a la iustice : & nulle eminente*. D : *cholere, la compassion, et continue comme 1595, sauf qu'il manque : & gouuerner, et que : & lâcheté est ajouté après : crainte*. — L. 20 : *Semper*. M écrit : *vers*, au-dessus de cette citation écrite sur deux lignes. — L. 22. M : *[veut on] veulent*. — L. 26-28. M : *peregrinations*. [*La cupidité pour chercher quelque chose a apprendre, s'instruire a receuoir l'ennuy*].

PAGE 331, l. 8 : *affaires*. M aj. [*neque ira neque gratia teneri quod que talia essent imbecilla essent omnia*]. — L. 9-12 : *euers... repos... acheminans l'ame aux actions*. A : *en*. A B C D : *son repos & sa tranquillité... qui acheminent l'ame aux operations*. — L. 12 : *vertueuses ?* A B C D aj. *Au moins cecy ne sçauons nous que trop* (M : [*par experiance*]), *que les passions produisent infinies & perpetuelles mutations en nostre ame, & la tyrannisent merueilleusement. Le iugement d'un homme courroucé, ou de celuy qui est en crainte, est-ce le iugement qu'il aura tantost, quand il sera rassis ?* M : *vertueuses* [*& qui la desbauchent de sa tranquillité*]. — L. 12-18. A B C D m. *Ou... queat*. — L.

23-24 : trouble... Si. A B C D : *desreglement & de la cecité ? Si.* — L. 24-25 : *maladie... la perturbation... la temerité.* A B C D : *fauceté... l'erreur... la mensonge.* — L. 28-p. 332, l. 22. A B C D m. *N'y... incroyable ?* — L. 28 : *hardieffe.* M : [*l'imprudance*] *la hardieffe.* — L. 31. M : *furieux [& fols] & infensez.* [*Est ce leur faire honneur de ce qu'ils vailent mieus estre desmis de leur gouuernement & ravis & emportes par vne violance temerere & fortuite. Lors sont ils capables de vaticination. Et lors aussi que par [vn] le sommeil ils ont leurs forces [assopies] abatues & esteintes. Les songes selon Platon valent mieus que nos discours.*]. — L. 32. M : [*l'estouffement*] *la priuation.* — L. 33. M : *affopissement.* [*Contrahi enim animum Zeno & quasi vbi putat atque concidere ipsum esse dormire.*]. — L. 33. M : *Les deus [formes naturelles de diuiner c'est par rauissement & par songe preuoir les choses futures &].*

PAGE 332, l. 1. M : [*le ravis(sement)*] *la fureur.* — L. 2-4. M : [*tempeste &*] *dislocation... extirpation [nous deuenons deuins].* — L. 6 : *deuins.* M : *diuins.* — L. 10-11. M : *sain [le meilleur estat]... acquerir [est vn estat miserable & chetif que].* — L. 12-13. M : [*sommeillante*] *endormie que le [sommeil] dormir... [plus folle] moins sage... [pure] folie.* — L. 14-15. M : *discours [que d'estre ches [en] nous c'est la place la plus inutile]... c'est [d'estre] en nous.* — L. 17-22. M : *fait [la nature de] l'esprit... qu'il est [partie de] en l'home... l'esprit qui est partie de l'home... tenebreus. [Et partant vne].* — L. 26 : *recoñoistre.* A B C D M : *connoistre.* — L. 30 : *essayé.* A B C D : *quelque fois essayé.*

PAGE 333, l. 3 : *despit.* A : *desepit.* — L. 13 : *d'un esclair.* A B C : *d'une eloise.* — L. 22-28. A B C m. *Autant... relinquit.* — L. 22-23 : *ietté... relance.* D : *roulé... reboute.* — L. 29-30 : *volubilité... confluence.* A B C D : *volubilité & imperfection... constance & fermeté.*

PAGE 334, l. 4. A B C D : *sçauroy pas.* — L. 5-9. A m. *la phrase.* — L. 6. B C D : *pur & entier.* — L. 10-13 : *me tentent & remuent quasi où... se contrarient.* A : *ilz me persuadent (C : tendent) & me (B C D aj. me) remuent, comme... main-*

tiennent des propositions contraires. — L. 21-22 : que... s'aduifa. A B C D : qu'il y a enuiron 18. (A B C : quinze) cens ans, que quelqu'un s'auifa, et m. (l. 23-24) par le cercle... aixieu. — L. 27 : astrologiennes. M : Astronomiques. — L. 28-29 : ne... deux ? A B C D : n'y a guiere d'assurance, ny en l'un, ny en l'autre. — L. 29 : Et. A B C : Car.

PAGE 335, l. 4-7 : en deffier... vogue... naistre à l'aduenir. A : deffier. A B C D : credit & authorité... à l'aduenir naistre. — L. 10 : introduiûts. A B C D aj. de matiere, forme, & priuation. — L. 23-25 : vulgaire... sa creance... son ame. A B C D : vulgaire & le commun (D : les hommes du commun) auroient leur creance. D M : leur ame.

PAGE 336, l. 4 : preuue. A B C D : mercy. — L. 6-7. A m. la phrase. — L. 8-13 : reformations physiques... notoirement... l'entendre. A B C D : reformations. A B C D M : euidentement. A B C D : entendre son discours. — L. 31. A B C D : combatre & ruiner.

PAGE 337, l. 3-4. A B C D : force & subtilité... les plus vray-semblables. — L. 12. A B C m. c'estoit... Antipodes. — L. 17 : de ce temps. A B C : d'a cet' heure. — L. 24 : disent. B C D aj. Aristote diû que toutes les opinions humaines ont este par le passé, & seront à l'aduenir, infinies autresfois : Platon, qu'elles ont à renouveler & reuenir en estre, apres trente six mille ans. — L. 24-p. 343, l. 27. A m. & s'il... mescompte ? — L. 24-p. 342, l. 15. B C m. & s'il... suyons. — L. 24-p. 339, l. 4. D m. & s'il... Saïs. — L. 26. M : autre que [ce que nous en]. — L. 26-29 : dit... à l'Occident. M : tient... en occident. [Que la mer sera terre vn iour & l'a este autresfois. Aristote qu'ou est la mer ce ont este des champs fertiles & qu'elle sera vn iour ou nous somes. Les instuances & causes celestes retumbant ou leur. Quelcun des nostres diû que le monde est mortel & renaissant a plusieurs vicissitudes apres leur reuolution au pouint ou elles sont a presant. Que nos opinions ne sont qu'aler & venir].

PAGE 338, l. 3. M : l'un en l'autre. — L. 4. M : [vie] naissance... [infinie] indeterminee. — L. 7. M : a [diuerfes vicissitudes] infinies plusieurs... tefmoin [l'Ecclesiaste] Salomon &

*Esaïe*. — L. 12 : au changement. M : a mutation. — L. 14-15. M : [estre] est composé... s'espandant [a ses circonferances son influence diuine tresbureuse tresgrande tressage eteruelle]. — L. 18-22. M : la terre la mer... se montrans... ores dauant. — L. 29 : monuments. M : mouuemans. — L. 33. M : les Chaldees tenoient de registre. — L. 34. M : & d'autres.

PAGE 339, l. 5-6 : que les... voyons. D : qu'elles sont icy. — L. 10. D m. Occidentales. — L. 11-21. D m. En... choses. — L. 11-17. M : [Et] En verité... [en verité] ie me suis... voir [des peuples]... distance [&] de lieux... d'un grand... populeres monstrueuses [&] eteroclités] des mœurs... [tiennent] semblent tenir. — L. 20-21 : heteroclitite... en noms. M : [miraculeus]... en nous [&] en [plusieurs] accidans. — L. 22. D : n'ayans, comme l'on estime, iamais ouy; M : n'ayans que nous sachons ouy. — L. 29 : nommément. D : mesmes.

PAGE 340, l. 3-5 : deuiner. D M : diuiner. D m. P'abstinence... viure. — L. 27-30 : facilement reioindre... difformes. D : rassembler audit iour... monstrueuses.

PAGE 341, l. 8 : ceremonies. D M : cerimonies. — L. 23-25. D : se voyent en ces exemples icy en tesmoignent la noblesse & la diuinité, car non seulement.

PAGE 342, l. 1. D m. en. — L. 13-15 : prennent... soit. D : prenoyent... fut. — L. 22-p. 343, l. 27. B C m. Si par... mescompte ? — L. 26-34. D m. Et... valentes. — L. 31. M : Solon. [Et Cyrus aprint aus Perfes que les terres grasses & molles font les homes mols & les fertiles les esprits infertiles]; et reporte cette phrase, avec variantes, p. 343, l. 13-15, — L. 34 : qu'ainfi que. D : que comme.

PAGE 343, l. 5-15. D m. icy à la liberté, icy à la fermitude; met : (l. 12) de changer, au lieu de : d'abandonner; et m. disant... infertiles. — L. 14-15. M : mols [les rudes]... infertiles [les pais aspres &]. — L. 16-20 : creance... gaillars... maigres. D M : opinion. D : fertiles... infertiles. — L. 26-27. D m. & qu'en... mescompte ? — L. 34-p. 344, l. 2 : son plaisir. A B C D : sa posse, et m. & le satisfaire. M : se satisfaire.

PAGE 344, l. 3. A B C m. la citation. — L. 6-17 : C'est...

poètes. A B C D : *C'est pourquoy le Chrestien plus humble, & plus sage, & mieux recognoissant que c'est que de luy, se raporte à son createur de choisir & ordonner ce qu'il luy faut.* (D place ici la citation : *Coniugium...* qui manque dans A B C). *Il ne le supplie d'autre chose, sinon que sa volonté soit faite : autrement il luy aduierendroit à l'auanture ce que les poètes.* — L. 8. M : [bon diuin] *salutere.* — L. 9. M : *priuee [ne] portoit [si non qu'entre choses que de leur oltroier].* — L. 10-12. M : *a la [bonté] discretion diuine le triage.* — L. 22. A B C D M : *commodité insupportable.* — L. 26-p. 345, l. 8. A B C m. *Difons... nostres.* — L. 26 : *demandois à. D : requerois de.*

PAGE 345, l. 3-8. D m. *Cleobis... nostres.* — L. 7 M : [*de dieu*] *celestes.* — L. 14. A B C m. la citation. — L. 17. D M : *le deuons.* — L. 19-26. A B C m. *si... douteux.* — L. 25 : *des dez.* D M : *de dez.* — L. 29-32. A B C D m. *duquel... disputat.* — L. 30. M : *288 sectes.* — L. 32 : *disputat.* M : *disfentit* (suivant Cicéron).

PAGE 346, l. 8-11. A B C D m. *qui à... douleur; A B C m. de l'ancien Pythagoras.* — L. 14-15. A B C D m. la phrase. — L. 27-p. 347, l. 8. A B C m. *Combien... seroit!*

PAGE 347, l. 13-14. A B C m. *comme... diuin.* D : *comme l'oracle de Socrates luy auoit appris, que exactement faire deuoir de pieté, n'est autre chose que seruir Dieu selon l'usage de sa nation.* — L. 30 : *reste encore en ma maison.* A B C : *me reste encore.* — L. 32-p. 348, l. 17. A B C D m. *Et... parole?*

PAGE 348, l. 2-3. M : *maiesté : [les loix la iustice tumbant en la possession de pire parti l'iniuste parti]... [en] a la mercy [possession de l'iniustice parti].* — L. 7-8 : M : *la religion.* — L. 10. M : [*oracle*] *trepie.* — L. 14-16. M : *pour [nous] auoir... l'auoir logee [au giron de sa sainte verité].* — L. 23 : *de passion.* A B C D : *d'humeurs.* — L. 24-28 : *est-ce... au-delà? A B C D : est-ce, & quelle droiture, que ie voyois hyer en credit, qui en l'espace d'un iour a peu recevoir un si estrange changement, d'estre deuenu vice.* L. 25-28. M : *& demain plus... crime. [Quelle droiture, que le traiet d'une riuere faict crime?]. Quelle verité que [les] ces montaignes bornent qui est [de mieus] mensonge.*

PAGE 349, l. 2-7 : nommer cela, sinon... misérables. A B C D M : autrement nommer cela, que. A B C D : mal'heureux, et m. (l. 4) & temerité du sort. — L. 26. A B C : nulle chose.

PAGE 350, l. 1. B C : de peres. — L. 5-10. A B C m. Il... inconstance. — L. 5. D : quelques loix. — L. 10. A B C D m. la citation. — L. 11-13 : Les subiets ont... la diuersité. A B C : Toutes les choses du monde, tous les subiets ils ont ; D : Tout ce qui est au monde, tous les subiets, ont. A B C D : cette diuersité. — L. 24. A B C D : par le moyen.

PAGE 351, l. 12-20. A B C D m. Ses... choux. — L. 20-21 : comment... diuers. A B C D : comment (D : comme) ils auoyent tous deux raison de diuers. — L. 22-28. A B C m. C'est... pacis. — L. 28. Après la citation, A B C D : Il aduient de cette diuersité de visages, que les iugemens s'appliquent diuersement au chois des choses. Avant de biffer cette phrase, M avait remplacé : diuersité, par variété. — L. 29-p. 352, l. 3. A B C D m. On... repliqua il. — L. 30. M : inutiles & impuissantes. — L. 33. M : telles circonstances [sur le].

PAGE 352, l. 6. D M : Schytes. — L. 9. A B C m. la citation. — L. 13-14 : vn... en marge. A B C D : quelque. A B C D M : au marge. — L. 17. A B C D : fauoriser à celle. — L. 19. A B C D : quasi par tout. — L. 20. A B C D : iuges corrompus. — L. 28. A B C D : elle mesmes à l'adventure encores.

PAGE 353, l. 2-6 : liberte... aduis. A : licence. A B C D : discours, et m. aux foibles esprits. — L. 6-16. A B C m. Arcefilaus... excessiues. — L. 7 : costé... fust. D : costé on le fut : tout est plein de tels excez. — L. 7-16. D m. Et... excessiues. — L. 10. M : putat. [Oiez ce vers en Theophrastes philosofe si delicat & si fin Vitam regit fortuna non sapientia : traduit par Cicero. Opinion suiuite par vsage receu en l'isle de Lesbos. Et est vne question de la secte Stoique Iusques a quel eage les garçons sont bons a estre aimez. Oyes Caton. Tout]. — L. 11. M : arbitrantur. [Tout. Oies Senèque]. En effet, Sénèque, (Lettres, CXXI11) est l'auteur de la citation qui suit : Quæramus. — L. 12. M : sint. [Tout cela est Stoique. Tout mesmes Stoique. Tout]. — L. 13-14.

M : lieux [tirez de la secte Stoique montrent combien ailleurs tout est]... *Dicæarchus* (suivant le latin). — L. 19. A B C D M : s'ennoblissent. — L. 27 : le ramement. A : ramement. — L. 33 : la voye commune. A B C D : à la voye commune & ordinaire.

PAGE 354, l. 1-2 : contraindles. A B C D : & formes, et m. & la plus... obligation. — L. 3. A B C D : Ils refusoient & desdaignoient la plupart de nos ceremonies : chacun a oüy parler de la deshonneur façon de viure des philosophes Cyniques. — L. 6-17. A B C D m. A... suivy. — L. 6. M : d'olives [Que n'ont pas esté de son aduis que Clisthenes eut refusé la belle *Agariste* [à] sa fille]. — L. 9. M : *Metrocles* [ayant fait]. — L. 12. M : consolations [que les choses naturelles ne doivent estre honteuses]. — L. 16. M : civile [& respectueuse]. — L. 17-33 : Ce... disent. A B C D : Et cette honnesteté & reuerence, que nous appellons, de courir & cacher aucunes de nos actions naturelles & legitimes, de n'oser nommer les choses par leur nom, de craindre à dire ce qu'il nous est permis de faire, n'eussent-ils pas peu dire avec raison, que c'est plustost vne affecterie & mollesse (M : delicateffe, avant de biffer ce passage), inuente aux cabinets mesmes de *Venus*, pour donner pris & pointle à ces (D : ses) ieux? N'est-ce pas vn alechement, vne amorce, & vn aiguillon à la volupté? car l'usage nous fait sentir euidemment que la cerimonie, la vergougne, & la difficulté, ce sont esguisemens & allumettes à ces fleurs là : c'est ce que disent. — L. 21. M : [plaisir] desir. — L. 23. M : *Venus* que [estimer estre] de les oster du [secret retiré sacraire de son temple]. — L. 26 : perdre. C'est chose. M : auilir. C'est vn' espece. — L. 30-31. M : carrefours [pour estre]... commune [& destruire vise le].

PAGE 355, l. 2. M raye : vagabonds & oisifs. — L. 13-17 : demanda... cela... aulx. M : demandoit. A B C D : cette action ... cboux. — L. 17-p. 356, l. 8. A B C D m. C'est... regle. — L. 17-26. M : opinion [trop scrupuleuse qu'aucuns tiennent]... cyniques [d'embrasser les fames en plein marche ils ne se peuvent]... fin [fiereuse]... retiré [ils auoint le]. — L. 27. M : l'ombre. [Ou demandoit à *Diogenes* pourquoi il disnoit au marche en la place par ce que i'ay faim au marche en la place, disoit il : desfaicte qui luy seruoit à toutes ses autres licences : de maniere qu'en

*l'exercice d'une deshontee masturbation il preschoit le peuple assistant combien il seroit a desirer qu'on peut ainsi saouler son ventre en le frotant. Par ou il appert que la sècle qui a le plus honoré la vertu n'a point trouué autre bride aus actions du sage & a l'usage de toutes voluptes. Les femes mesmes imbues de cette image de vie [Stoique entreprenoint leurs] cynique iouissoint de [mesmes] leurs priuilièges & Hipparchia contre la volante de ses parans esprise de l'amour de Crates entreprint de le suiure aus conditions es loix deshontees... s'accouplant a luy en publiq. Ramenant toutes choses aus formes vniuerselles... que toutes les autres sècles s'adonoint...]* — L. 30 : de pouuoir. M : qu'il peut.

PAGE 356, l. 4. M : personne [pareillement]. — L. 8-13 : *Ces philosophes... moderation.* A B C D : *Solon fut à ce qu'on trouue (D : dià) le premier qui donna par ses loix liberté aux femmes, de faire profit publique de leurs corps. Et celle de toutes les sècles de philosophie, qui a le plus honoré la vertu, elle n'a en somme posé autre bride à l'usage des voluptez, de toutes sortes, que la moderation...* Avant de rayer cette phrase, M avait écrit : *[toutesfois si ie ne me trompe Herodote recite auant luy cet usage receu de passer de polices].* — L. 14 : *d'autruy.* A B C D aj. *Et plusieurs ses sèclateurs se sont licenciez d'en escrire & publier des liures hardis outre mesure.* M remplace d'abord cette phrase par : *[Solon dona par ses loix permission permet aus fames de faire profit de leurs corps : Usage que Herodote dià auant luy auoir este receu a plusieurs polices].*

PAGE 357, l. 3. A B C D : *grande dignité.* — L. 13-15. A B C D : *diuinatrices, d'autant que nous proposant par finesse, un stile ambigu & difficile, il n'est prognostiqueur.* B C D : *lustre.* — L. 17-20 : *Il y a... son poinà.* A B C D M : *car il y a.* A B C D : *ce qu'il voudra.* — L. 20-32. A B C D m. *Pourtant... Landit.* — L. 27 : *ne luy.* M : *Il ne luy.* — L. 28. M : *[Diuers] Nombre d'esprits le belutant.* — L. 33-p. 358, l. 2 : *mis... chargé... d'images & considerations.* A B C D : *ennobly & mis... enrichy (M : [hono(ré)])... d'interpretations.*

PAGE 358, l. 3-11 : *Est-il... entreprises? A B C D : Homere est aussi grand qu'on voudra, mais il n'est pas possible, qu'il*

ait pensé à représenter tant de formes, qu'on luy donne. Les législateurs y ont diuiné des instructions infinies, pour leur faic̄ : autant les gens de guerre : & autant ceux qui ont traité des arts. — L. 8 : diuersement. M : differemment. — L. 11. M : entreprinſes? [ce sont les theologiens]. — L. 12-13 : y a... faic̄. A : a. A B C D : seruice. — L. 13-15 : Vn... y faic̄ naistre. A B C : Vn fort gentil. A B C D : y trouue; M : en faic̄ naitre. — L. 19-21 : Et... leurs. A B C D : D'autres religions y ont trouuè aussi autresfois leur appuy. — L. 19. M : [diç] trouue. — L. 21-29. A B C D m. Voyez... l'interprete. — L. 27. M : [temps] siecle.

PAGE 359, l. 6-18. A B C D m. Les... cogitation. — L. 9. M : volupté [ne reconnoistre ny de quel ton ny de quele]. — L. 13. M : vrai [que chacun pensoit estre vrai ce que chacun]. — L. 17. M : mesmes [estre de la cogitation & tiree de l'opinion]. — L. 18. M : cogitation. [Zeno]. — L. 30. A B C m. la citation.

PAGE 360, l. 5-6. A B C D m. la phrase. M : [Voila pourquoy] Et selon, et m. rien. — L. 14. M : Debet? [Par ou Protogoras concludoit que l'home estoit la mesure de toutes choses]. — L. 30. A B C : nulle creance. — L. 33. A B C D M : c'est.

PAGE 361, l. 3. A B C D M : si en nous. — L. 6 : nostre. A B C : nul. — L. 8 : aperceance. A B C D : science. — L. 11. A B C m. la citation. — L. 29-p. 362, l. 2. A B C D M : y voir. A B C : ont adire. A B C D m. laquelle... consequences.

PAGE 362, l. 5 : nay. A B C D : naturel. — L. 14 : clair... soleil. A B C D : beau voir cecy ou cela. — L. 14-18 : Il y a... croid... reçoit. A B C D : Il fait... croid sans doute... goute. — L. 20 : est en. A B C D : voit. — L. 24 : pouffe. A B C aj. de la droite. — L. 28 : vne. A B C D : quelque.

PAGE 363, l. 11-12 : le defect. A : l'absence. — L. 15-25 : minuiç... l'elephant & le serpent. A B C : la minuiç. A B C D : ou le chien, et m. (l. 16-25) qui apprend... tasté. L. 21 : mieusement. M : mieinement. — L. 22. M : aspre & [se batant]. — L. 24 : fromage. M : fromage. — L. 27. A B C : nul sens.

PAGE 364, l. 2-5 : entendu... & d'auenglement. A B C D :

*ſçauant*. A B C : *de cecité & d'aucuglement*. — L. 27. A B C m. la citation. — L. 32. A B C m. la citation.

PAGE 365, l. 6. A B C : *car ilz*. — L. 7-11. A B C D m. la phrase. — L. 11-13 : *De... ſens*. A B C D : *Car de toutes les abſurditez la plus abſurde, c'eſt, diſent-ils, de les deſauoüer*. M : *& effaiç*. — L. 26-p. 366, l. 12. A B C m. *Ce... ſçience*. — L. 26-p. 366, l. 5. D m. *Ce... l'impudence*. — L. 31. M : *remede [pour fantaſtique qu'il ſoit]*.

PAGE 366, l. 2-3. M : *il ſe faut*. — L. 15-16 : *tant... ordinaires*. A B C D : *car la faute & tromperie, qu'ils nous font, elle eſt quaſi ordinaire*. — L. 16 : *retentir*. A B C : *rabat*. — L. 19. A B C m. la citation. — L. 26. A B C D M : *d'arque-bouſe*.

PAGE 367, l. 1 : *ſunçions*. A B C D M : *operations*. — L. 14-17. A B C D : *religieuſe reuerence... ſi douce, poſée*. — L. 17. M : *voix*. [*Pythagoras tenoit que ceus qui s'engagent aus ſainçs lieux tranſforment leur eſperit en vn autre eſperit plus pur*]. M biffe cette première rédaction, et la remplace par celle-ci, qu'il biffe également : [*Pythagoras tenoit que a ceus qui s'engagent aus ſainçs lieux eſt inſuſe vn'ame eſtrangiere pure & nette*]. — L. 18. A B C D : *ils ſentent*. — L. 20-p. 368, l. 3. A B C m. *Quant... moy*. — L. 24-p. 368, l. 3. D m. *Et... moy*. — L. 32. M : *Sur quoi [cet antien greg ne fut pas ſacheus comme de celui qui oiant vn autre doner mauues ton & deſauantagens [a quelque] en liſant quelque ſien eſcrit : ſe print a luy caſſer ſes tuiles [les tuiles de ſa brique du mauues prouuntiatu] de ſa maiſon : en diſant : ie romps ce qui eſt a toi, come tu corromps ce qui eſt a moy*]. — L. 33-34. M : *ſacheus lequel oiant vn [autre] doner... compoſition ſe [mit] prit*.

PAGE 368, l. 5-8 : *la face... ne peuuent*. A B C D : *le viſage, ou couuroyent leurs yeux... cachent leur viſage, & ne peuuent*. — L. 12. A B : *le ſens a*; corrigé par B à l'errata. — L. 29. B D : *trouble*.

PAGE 369, l. 5-9. A B C D : *fer fort cler-femez*. A B C D M : *recouureurs*. — L. 12 : *en*. A B C D : *aux cimes de*. — L. 15 :

*poultre... grosseur.* A B C D M : *poultre.* A : *largeur.* — L. 20-26 : *en noz... qui ne s'effrayent que mediocrement... ie ne me.* A : *à noz.* A B C D : *qui s'effrayent aussi peu.* B : *ie me.* — L. 29-p. 370, l. 2 : *vn arbre, ou... allege... secours... imposture.* A B C : *quelque arbre, ou quelque.* A B C D : *amuse... quelque secours... piperie & imposture,* et m. la citation latine.

PAGE 370, l. 3-4. M : *Ce beau philosophe.* A B C D : *defbauche & impression.* — L. 7-10. A B C m. *que... changer.* A B C D : *se priuer.* — L. 13. A B C D m. la citation. — L. 25-29. A B C D M : *fleuteur.* A B C D : *n'auoit quelque force.*

PAGE 371, l. 2-3. A B C D m. *ils... l'envy.* M : *& trompent.* — L. 8. A B C m. la citation. — L. 21 : *puiffances.* A B C D : *operations.* — L. 22. A B C D : *plein de fauceté, de foibleffe.* — L. 23-p. 372, l. 17. A B C m. *Ceux... dormir ?*

PAGE 372, l. 3-17. D m. *Nous... dormir ?* — L. 3-4. M : *veillons [en dormant & en veillant].* — L. 7. M : *& par fois.* — L. 12. M : *& [les autorisant come les actions que nous faisons en songes].* — L. 14. M : *faict ceus du iour.* — L. 15-16. M : *si nostre agir... & [le] nostre veiller.* — L. 26 : *les nostres.* A B C : *nostres.*

PAGE 373, l. 8-12. A B C m. la phrase. — L. 15. A B C m. la citation. — L. 27 : *quel... vray ?* A B C : *laquelle couleur sera la vraye ?*

PAGE 374, l. 5-9. A B C m. *Si... bina.* — L. 12. A B C : *le son autre que ;* D M : *le son, autre que.* — L. 21. A B C m. la citation. — L. 30-p. 375, l. 1 : *l'operation... bestes.* M : *l'action.* A B C : *animaux.*

PAGE 375, l. 5. A B C : *que de nulle autre ;* D : *que de autre.* — L. 11-12 : *Nous... choses.* A B C D : *Les malades prestent de l'amertume aux choses douces : par où il nous appert, que nous ne receuons pas les choses comme elles sont, mais. Après : douces, M aj. [, les sains affardir de la douceur aus ameres].* — L. 22. A B C : *elle semble.* — L. 27 : *blescent.* A B C D : *offencent.* — L. 32-p. 376, l. 2. M : *elles n'aillent... les roule... elles vous semblent equables... pareilles.*

PAGE 376, l. 2-11. A B C m. la phrase. — L. 5. D M : *embefoigner*. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 19. D : *elle fait*. — L. 29-p. 377, l. 3. A B C D : *veillent : puis que cet estat là, a force de donner aux choses vn autre estre, que celuy qu'elles ont : puis qu'une humeur iaunnâtre, nous change toutes choses en iaune, n'est-il pas vraysemblable que nostre assiette ordinaire, & nos humeurs naturelles, sont aussi capables de... de les accommoder... donner quelque visage, comme nostre maladie ?*

PAGE 377, l. 3-7. A B C D m. *Pourquoy... friandise*. — L. 10 : *verité*. A B C D aj. *ny quelle est leur nature*.

PAGE 378, l. 3 : *ingement*. A B C D aj. *& sans inclination, ou chois*.

PAGE 379, l. 2 : *seconde*. A B C : *segonde*. — L. 3. A : *Finablement*. — L. 4. D : *constance*. — L. 13. C : *& a vne*. — L. 19-20. A B C D M : *Ainsin estant toutes choses subiedes... raison y cherchant*. — L. 26-33. A B C D m. *estimant... cas*. — L. 26. M : *Estimant [que pour cette cause] Homere*. — L. 30-33. M : *anant [le temps de Platon]... sauf [de] le sul Parmenides ... grand [conte] cas*. — L. 33 : *est coulante & labile*. A B C D : *estoit fluide*. — L. 34-p. 380, l. 2. A B C D : *n'y auoit... apellions... n'estoit que*.

PAGE 380, l. 4-9. A B C m. *Epicharmus... autres*. — L. 13 : *façon*. A B C : *maniere*. — L. 24 : *decrepite*. A B C D M : *decrepité*. — L. 27. A B C m. la citation. — L. 31 : *espece*. A B C D : *sorte*.

PAGE 381, l. 8. A B C : *le iour de hier* ; D : *le iourd'huy hier*. — L. 11. A : *ne soit*.

PAGE 382, l. 7-9. A B C D : *soustenions*. A : *la descourant ... car il*. A B C D M : *& le part*. — L. 16 : *le seul*. A B C : *seul*. — L. 20-21. A : *seul est, & est*. A B C : *mesure de temps*. — L. 32. A B C : *de la matiere*. — L. 34-p. 383, l. 1 : *Voyla ... Car*. A B C D : *Il n'est (A B C aj. nul) mot en toute la secte Stoique plus veritable, que celuy-là : mais*.

PAGE 383, l. 8. A B C D m. *extraordinairement*. — L. 10-11 : *les moyens purement celestes*. A B C D : *la grace diuine*,

mais non autrement. Après ceſtes M aj. [par la force de la foi non de ſa ſageſſe & point autrement. C'eſt à la ſecte chreſtienne non à ſa ſecte Stoique de luy aprendre cette diuine & miraculeuſe metamorphoſe]. — L. 11-13. A B C D m. la phrase. M : C'eſt à [la] noſtre... non à [la ſageſſe] ſa vertu.

PAGE 384, l. 9. A B C : nul endroit. — L. 14-16. A B C D : cela (à mon aduis) de ce que ayant raporté tout à nous, il ſemble... aucunement intereſt à. — L. 21-22 : à qui... vont... branſte & quant. ABCD : auſquels il ſemble que... aille. C : branſte, quant.

PAGE 385, l. 1-10. A B C m. Prouehimur... avec nous. — L. 12. A : ne ſe paſſe. — L. 13. A B C D m. la citation. — L. 14 : plus nous nous priſons. A B C D : plus (C m. plus) nous auons les eſprits enleués, & courages hautains. — L. 15-23. A B C D m. Comment... qu'vn. — L. 15-17. M : Comant?... elle [au monde avec tant d'interereſt... ſoin] ſouci... ſi rare [ſi pleine]. — L. 20. M : deſpandent [ſe iuge elle ſans reſpet de ſon importance ?] et met places au pluriel.

PAGE 386, l. 4-12. A B C m. Et... fulgor. — L. 9-11 : que... actions. D : que le pois de nos interereſts altere auſſi le Ciel, & qu'vn grand Roy luy couſte plus à tuer qu'vne puce. M : diſtinc-tions, au lieu de : actions, et, après : Roy, aj. [vn ſçauant home vn bon capiteine]. — L. 11. D m. la citation. — L. 14-15. C : en dangier. — L. 20-22. A B C D m. la phrase. M : [De ceus que j'ai veu... plus] diſpoſé... [que] non leur. — L. 29 : ſentir. A B C D : gouſſer. — L. 30. A B C m. la citation.

PAGE 387, l. 5-13 : mourir delicatement... d'or. A B C D : mourir. A B C : d'or maſſif. — L. 17. A B C m. la citation. — L. 22 : ç'a eſté. A B D M : ça eſté.

PAGE 388, l. 3-17. A B C m. Pendant... tranſperça... — L. 3-7. D m. la phrase. — L. 11-17. D m. Et... tranſperça. — L. 13. M : lequel ne ſe pouuant ſeruir de ſon bras [y emploia celui de ſon]. — L. 18 : engloutir ſans macher. A B C D : aualler ſans taſter. — L. 21. A B D M : circonſcript. — L. 26-27. A B C m. la phrase. D M : la oſé. — L. 33. A B C D : vraye reſolution.

PAGE 389, l. 6 : *ainfi que*. A B C D : *comme*. — L. 7-13. A B C D m. la phrase.

PAGE 390, l. 6 : *taster*. A B C D : *gouster*. — L. 6-15. A B C D m. *L'hiftoire... auancé*. — L. 6-7. M : *L'hiftoire [de la mort]... est [pareille] fort*. — L. 10-11. M : *il [fut] est... [que les medecins... luy] permettent*. — L. 13-15. M : *defaillance [de forces & voifin de la mort]... auoit fi fort auancé*.

PAGE 391, l. 1-3 : *n'auoit... philofophe*. A : *n'auoit point*. A B C D : *Stoicien*. — L. 21. A B C D M : *iour apres, s'eflant fait*. — L. 23-25 : *eu... ains*. A B C D : *effayé*. A B C D M : *voire*. — L. 27. C : *Voila des mots efudiez & digerez*. — L. 28-30 : *à tout... à ce qu'il*. A B C D : *de tout*. A B C : *affin qu'il*; D M : *pour qu'il*. — L. 33. A B C D M : *à le reprefter*.

PAGE 393, l. 6-9 : *l'application... egal appetit*. — A B C D : *l'inclination... pareille enuie*. — L. 13-16 : *l'election... nous en ... l'autre... incline à la preference respondent*. A B C D : *le chois*. C : *nous ne*. A B C D M : *l'autre, efians tous pareils, &*. A B C D : *pouffe au chois*; A B C : *Ils respondent*. — L. 23 : *choix... tente*. M : *plus*. A B C D : *touche*; M m. *tente &*.

PAGE 394, l. 6 : *en nature*. A B C : *possible*. — L. 15 : *fohum...* A B C D ajoutent la traduction : *il n'y a rien de (D : qu'il n'est rien) certain que l'incertitude, & rien plus miserable & plus fier que l'homme*.

PAGE 395, l. 1. A B C : *nulle raifon*. — L. 4. A B C D : *tresbeau mot & tres-veritable*. — L. 6. A B C : *ne nous*. — L. 8. A B C D m. la citation. — L. 14-16. A B C D : *plus ferme, & auèques... & que nous le craignons nous estre ofté*. — L. 19. A B C m. la citation. — L. 21 : *fi contraire*. C : *contraire*.

PAGE 396, l. 2. A : *la difficulté*. — L. 4 : *nega*. A B C aj. (*diç le bon compaignon*). — L. 13. A : *qui nous donne la pointe*. — L. 13-16. A B C D m. la phrase. — L. 17-18. A m. la phrase. — L. 20-21. A : *luy en fit*; B C D : *luy fit*. A m. *de fes morfures*. — L. 27-p. 397, l. 13. A B C m. *Ceux... deuant*.

PAGE 397, l. 7-13. D m. *l'ay... deuant*. L. 8. M : *vieux*

*cheval*. — L. 19. A B C m. la citation. — L. 22. A B C : tombent. — L. 25-26. A B C D : *mettent en peine pareille*. — L. 26-p. 399, l. 11. A m. *La... languissante*. — L. 27-30. B C D M : *à dire verité, encores*. B C D : *le picquent & le reschauffent*.

PAGE 398, l. 3-7. B C m. *Si... amants ?* — L. 6-7. D m. la phrase. — L. 9 : *chacun*. M : *chacune*. — L. 15 : *appetit*. B C D aj. *par la difficulté*. — L. 17. B C m. le vers : *Interdum... à la suite duquel M écrit : en ça*, ce pentamètre étant aligné sur l'hexamètre qui le précède. — L. 19-23. B C D : *contenance pleine de feuerité... mille fois mieux... ceremonie, & tous ces respects ? Car*. — L. 26-28 : *infantine... grauité froide*. B C D M : *infantine*. B C D : *feuerité fiere*; M : *grauité fiere*. — L. 29. B C D M : *trionpher de la rigueur, de la modelie*.

PAGE 399, l. 3 : *baissent*. B C D aj. *mortellement*. — L. 5 : *sauouer*. B C D aj. *& goustier*. — L. 7 : *fine*. B C D : *parfaite qu'en nulle (D : aucune) autre nation*. — L. 11-15 : *Tout... proposé*. A : *Et en la vertu mesme, pourquoy tenous nous que de deux pareilles intentions celle la soit plus noble, ou il y a plus de hazard proposé*. — L. 13. B C D M : *ce neantmoins*. B C : *celuy le plus beau*. — L. 15-26. A m. *C'est... dommage*. — L. 33 : *gardoient*. A B C D M : *aymoient*.

PAGE 400, l. 6-10. A B C m. *qu'ils n'engendrent... serpunt*. — L. 8 : *seulement*. D : *plustost*. — L. 13. A B C D M : *le reglement*. — L. 14. A B C m. *Les... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 14-22. D m. *Les... d'ailleurs*. — L. 16. M : [*se deffandre*] *offancer*. — L. 22. M : *naissent [ailleurs]*. — L. 26. D m. *Furem... jusqu'à la fin du chapitre*.

PAGE 401, l. 10 : *gratieuusement*. M aj. et raye la citation précédente : *Furem...* — L. 13. M : *montre [de ses gardes]... s'il ne [le faiç] l'est parfaicement*. — L. 16-19. M : *d'assailir [& de surprandre]... [couu(rir)] garder*. — L. 25-26. M : *dangereus [de se mettre en estat] de ne les pouuoir regaigner [estant faciles a perdre]*. — L. 34. M m. *encore*.

PAGE 402, l. 1. M : [*n'est*] *ne seroit*. — L. 2. M : *perdes vous ?* — L. 3-4. M place : *blus qu'à vous pleindre*, après : *s'a-*

---

*musent.* — L. 7-8. M : *ne dure* : [non defandue]... *de ce* [mesme] *qu'elles.* — L. 10. M : *guerre.* [Elle se iettera si elle veut ches m(oi)]. — L. 15. M : *formes* : [la miene]. — L. 17. M : *sache* [ai fie puremant au ciel la pro(tection)] *en France de ma condition.* — L. 19-20. M : *osté* [tantost tout vn siecle]... *ceueillier,* au lieu de : *vaiſſelle*; et m. *ny tapifferie.* — L. 23. M : *finon* [aroi(s)]. — L. 25. M : *bien* [tantost] *trante ans.*

---

## TOME TROISIÈME

PAGE 1, l. 13-p. 2, l. 1. A B C : *en luy meyme... nulle accession de bien en luy... hors de luy, qui luy est la plus.*

PAGE 2, l. 3. A B C D : *& il n'est rien si vain, ne si.* — L. 8 : *vuides.* A B C aj. *au dedans.* — L. 12 : *pourvoir.* A B C D : *garnir.* — L. 18. A B C D : *plus necessaires.* — L. 19. A B C D : *plus amplement.* — L. 27-30 : *chose... si ordinaire.* A B C : *rien.* A : *ordinaire.* — L. 32-p. 3, l. 2. A B C m. *Le... fleurisse.*

PAGE 3, l. 6. A B C m. la citation. — L. 10 : *exposez.* A B C D : *en bute.* — L. 21. A B C D : *conseille il luy mesmes.* — L. 28. A B C : *ce mesme que nous.*

PAGE 4, l. 1 : *merque.* A B C D : *gouff;* M : *marque.* — L. 5 : *Epicurus...* Cette lettre est dans Cicéron (*Des biens...*, II, 30), qui dit : *Hermarchus.* — L. 10. A B C : *recompensee par.* — L. 25 : *au traitement.* A : *le traitement.*

PAGE 5, l. 1-2 : *celles... inclinations.* A B C D : *les pires &... vitieuses inclinations.* — L. 2-5. A B C D m. la phrase. — L. 6-7 : *sur ce subiect... forcené de cette passion.* A B C D : *de la gloire.* A B C : *pipé de ce forcené desir de gloire;* D : *pipé & forcené de cette passion.* — L. 14 : *si fauce.* A B C D aj. *& si vaine.* — L. 21-p. 6, l. 17. A B C D m. *N'y... suam.* — L. 24-25. M : *soir [ton e(nemi)]... duquel tu [dois].* — L. 30. M : *abandoner [sans tesmouins].* — L. 31-p. 6, l. 3 : *cela que... commis... que nous y eussions.* M : *ce que... [fié] commis... qu'il v eut.*

PAGE 6, l. 7. M : *[aneq] par.* — L. 12-15. M : *establit [en la meillure]... quelque fruit.* [*Meminerit...*] citation qu'il place

après : loix (l. 15)... *accusateurs*. — L. 20 : *la déioindrions*. A m. *la*. — L. 21. A B C D m. la citation. — L. 25-32. A B C D m. *C'est... longueur*. — L. 25. M : [*elle*] *le fort*. — L. 27. M : *merite [come l'umbre est par fois dauant [nous] son cors]*. — L. 28. M : *mesure [cela fait aussi par fois l'ombre]*. — L. 32. M : & [*l'outrepasse*]. — L. 33-p. 7, l. 4 : *la noblesse... l'honneur... si on ne les voit... tesmoins... valeur*. A B C D : *nos gens de guerre d'auoir l'honneur pour leur but, &... la reputation ... qu'ils ne soient à la veue de leurs compaignons... tesmoins avec eux... vaillance ?* et m. la citation.

PAGE 7, l. 11-19. A B C D m. *Vera... particulier*. — L. 26. M m. *mesme*. — L. 28. D : *bleffé : mais d'Hannibal ie scay bien qu'on le dit, & de Scanderberc*. M : *bleffé : [On lit de Scanderberc qu'il ne le fut iamais & d'asses d'autres]*. — L. 28-30. A B C D : *mille & mille... perils, que ceux qu'il a franchis* (D : *qu'ils franchirent*).

PAGE 8, l. 2 : *harquebufiers*. A B C D M : *harquebouffiers*. — L. 5. M m. *à mon aduis*. — L. 11-17. A B C D m. *Qui... nostre*. — L. 16. M : *asses. [Nostre consci(ance) les luy]*. — L. 17 : *Gloria... V. p. 9, l. 18*. — L. 22 : *personne*. A B C D M : *homme*.

PAGE 9, l. 7. A B C m. la citation. — L. 18. A B C D m. la citation. M l'écrit d'abord après : *dedans* (l. 12), et la raye ; puis il la récrit, précédée de celle-ci, qu'il raye, l'ayant placée p. 8, l. 17 : *Gloria...* — L. 21-22 : *qu'on fait*. A B C D : *que les autres font*. M m. *autre chose*. — L. 22-p. 11, l. 11. A B C m. *Il... bellè*. — L. 22-27 : *faut trier... de la commune*. D : *nous faut tirer... du peuple*. — L. 28-31. D m. *Est ce ... vniuersos ?* — L. 28 : *d'inconstance*. M aj. [*Quid turpius quam sapienti. Est ce pas folie iniustice de*]. — L. 28. M : *raison faire*. — L. 32 : *leur*. D : *luy*. — L. 33-p. 10, l. 6. D m. *Nil... laudetur*. — L. 33. M : *iam [incertum &]*.

PAGE 10, l. 1 : *multitudinis*. M aj. [*Ce que vous luy donez de la droite il le prant de la gauche : ce que vous luy donez pour l'appaiser l'aigrir*]. — L. 3. M : [*conte*] *recette*. — L. 10 : *vulgaires*. D : *publiques*. — L. 12 : *volage*. M : *vagabonde*. — L.

20. D m. la citation. — L. 23. D M : *tu me perdras si tu veux*. — L. 30-p. 11, l. 6. D m. *Paul... consentement*. — L. 31. M : *peuple [de] à Rome*.

PAGE 11, l. 14. A B C D : *riche de mes propres richesses, non des richesses empruntées*. — L. 21. A B C D : *vn peu pratic, que de sçauoir gauchir*. — L. 24-27. A B C D m. *en particulier*. B C : *sçaurions*, au lieu de : *sçaurons*. — L. 29-p. 12, l. 2. A B C D m. la phrase. — L. 31. M : *doit [quand] si on... vers le [dedans] plat de la main [nous verrions des] affes de gens souuant se [cacher] cacheroient [es] ou il se faut [le plus] presauter le plus & se [repantir] repentiroint... honorable [& esclatant ou] au quel*.

PAGE 12, l. 7 : *comme*. A B C D : *que*. — L. 8-17. A m. *Eu... extrà*. — L. 15. B C m. la citation. — L. 27. A B C D : *fort ordinaire*. — L. 30-31. A B C D : *hommes, de quel que goust qu'il y soit reçu*.

PAGE 13, l. 1-5 : *tiens... fruid*. A B C D : *sçay bien, et m. à la confiderer... en foy*. A B C : *nul fruid*. — L. 7-10. A B C D m. *Et... fois, et disent : ie ne vois pas, au lieu de : ny*. — L. 11-13 : *Car... de deux que i'ay*. A B C D : *Et... car de deux que i'en ay*. — L. 20-21. A B C m. *surnom... Angleterre*. — L. 24. A B C : *à ma place*. — L. 26. A B C D : *designer l'inanité ?* D aj. *quel prouffit m'en reuient il ?* — L. 28. A B C m. la citation. D M mettent, suivant le texte, un point d'interrogation après : *offa ?* — L. 33-p. 14, l. 1. A B C D : *sont estropiez*. A B C D M : *on parle*.

PAGE 14, l. 5-7. A B C D M : *harquebousfier*. A B C : *c'est bien beaucoup pour chacun*. — L. 13. A B C m. la citation. — L. 17. A : *à la main*. A B C : *venus en*. — L. 20-24. A B C D m. *Les... d'exemples*. — L. 28. A B C m. la citation. — L. 31-p. 15, l. 5. A B C m. la phrase.

PAGE 15, l. 5-10 : *harquebusade... soudain... commentaires... veuë*. A B C D M : *harquebusade*. A B C D : *quant & quant... registres... cognoissance*. — L. 13. M : *faueur : [les hisloires romeines sont toutes perdues]*. — L. 13-15. A B C D m. *& ce... demeurant*. — L. 19 : *nombre*. A B C D aj. *d'hommes*. — L. 20 : *compagnous*. A B C D : *hommes*. — L. 24. A B C m. la

citation. — L. 30-32 : *liures... nul droict*. A B C D : *hommes*. A B C : *nulle part*; D : *part*.

PAGE 16, l. 9. A B C D m. la citation. — L. 15 : *loyer*. A B C D aj. *ou recompense*. — L. 18-24. A B C m. *si le... l'entrepren*. — L. 22 : *pendart*. D : *voleur*. — L. 26-p. 17, l. 5. A B C D m. *Et... possunt*. — L. 28. M : *reputation & estimation*. — L. 31. M : *souuant [iuslemant distinguer les bons des mauues]*. — L. 34. M : *diuines [ou faut l'humaine force]*.

PAGE 17, l. 1-2 : *Et... estre*. M : *Pourtant a l'auanture*, et met cette phrase après la citation : *Vt...* — L. 8. A B C : *legislateurs qui furent oncques : & n'est nulle police*. — L. 20 : *qu'il prenoit*. A B C : *qu'ilz prenoient*. — L. 20-30. A B C D m. *Et... d'Aegypte*. — L. 23. M : *[l'authorite] le nom*.

PAGE 18, l. 3. A B C m. la citation. — L. 5 : *qu'elle soit*. M : *qu'elle puisse estre*. — L. 10-14. A m. *vt... refus*. — L. 10-13. B C D m. *vt... l'escorce*. — L. 12. M : *deuoir est tres si loun au dela*. — L. 13. B C D m. *ne leur conseil*, que M biffe après l'auoir écrit. D m. *Ny*. — L. 27-28. A B C D m. la phrase.

PAGE 19, l. 15 : *droit*. A B C D : *auantage*.

PAGE 20, l. 2. A B C D : *nos propres parties & nos membranes*. — L. 6 : *mauuaises*. A B C D : *illegitimes*. — L. 10-11 : *de qui... la vie*. A B C D M : *que*. A B C : *leur vie*. — L. 14-17. A B C D m. *& de... parlent*, et disent : *à ceux*, au lieu de : *euuers ceux*. — L. 24-25. A B C D : *à ses papiers ses actions & ses pensées par escrit*. — L. 25. A B C D m. la citation.

PAGE 21, l. 3-6 : *affetterie* (M : *certaine [mignardise] affetterie*) *consente de sa beauté... gras*. A B C D : *certaine mollesse affectée... gras : estans douz d'une extreme beauté, ils s'y aidoyent un peu sans y penser, par mignardise*. — L. 10. A B C : *ces mouuemens la arriuent imperceptiblement*. — L. 12 : *salutations*. A B C : *bonettades, les inclinations*; D : *bonettades*. — L. 14-24 : *courtois... Constantius*. A B C : *courtois : & la morgue de Constantius l'Empereur*. — L. 14-15. D m. *on... gloire*. — L. 22 : *esgard*. D : *regard*. — L. 24-27. D M : *Constantius l'Empereur*. A B C D : *planté & immobilé*. — L. 34. A B C : *quant à ceux de l'ame*.

PAGE 22, l. 2-3. A B C D : *Il y a ce me semble*. A B C : *assez, ou desdaigner autruy, et m. scavoir est*. — L. 3-p. 23, l. 2 : *Quant ... i'ay*. A B C D : *Quant au premier, i'ay*. — L. 4-5. M : *premierement [que cette consideration]... en conte que ie me sens*. — L. 9 : *possede*. M aj. *de ce que ie les possede*. — L. 14. M : *fois ie [contre moi]*. — L. 19. M : *[quelque] mespris*. — L. 21. M : *flatent : & [ie sens que le langage] latin me pipe a sa faueur par*. — L. 25-26. M : *valor [au mien]... de ce qu'il [est hors de ma main]*. — L. 26. M : *ie suis tres [inordoné & doubte de, & douteus]*. — L. 30-33. M : *[forces] moyens... [incertein] douteus de moi que de toute autre chose. D'ou*. — L. 33-p. 23, l. 1. M : *rencontre [bureuse(ment) en quelque]... fortune qu'à ma force... toutes [aueq deffiance & irrefolution]*.

PAGE 23, l. 3-4 : *cecy... plus*. A B C D : *cell'umeur, et m. en gros*. A B C : *le plus*. — L. 11-13. A B C D : *opinions que nous ayons... opinion que nous auons de nous*. — L. 14-15 : *perchent... ils m'arrachent*. A B C D : *logent... il me semble qu'ils m'arrachent, et m. qui voient (M : volent) si auant dans le ciel*. — L. 28. A B C D : *cause du mouuement de la huitiesme sphaere, & du flux*. — L. 30. A B C D M : *sacrofaincte (M : saincte) parole*. — L. 34-p. 24, l. 7. A B C D m. *Ie... teint*. — L. 34. M : *tiens [hors de la basse & commune mesure : & ne me prise au dessus que de ce que ie sçai mon pris, sauf en ce de ce sulement que ie m'en tiens]*.

PAGE 24, l. 3. M : *[particulierement] sulement*. — L. 4. M : *gloire, [& en moi] ell'est [naturellement]*. — L. 10 : *contentast*. M : *remplist*. — L. 11. A B C D : *ne m'a pas payé*. — L. 11 : *ingement*. A B C D M : *gouff*. — L. 12. M : *endroit. Ie me desaduoue sans cesse : & me sens par tout flotter*. — L. 13 : *foibleffe*. A B C D aj. *Ie me connoy tant, que s'il estoit party de moy chose qui me pleut, ie le deuroy sans doubte à la fortune*. — L. 14 : *satisfaire*. A B C D : *contenter*. — L. 17 : *ie me cognois assez*. A B C D : *i'y voy assez cler*. — L. 27. A B C D M m. *est*. — L. 28-p. 25, l. 30. A B C D m. *Que... concent*.

PAGE 25, l. 1 : *des musiciens... vers*. M : *musiciens... [poemes]*. — L. 3-5 : *vers... l'attention*. M : *[poemes... la faueur]*.

— L. 7-9 : &... courut abbattre... ces. M : [mais... abbatit de court]... ses. — L. 10-17 : ces... la nauire... pousse... à laquelle. M : ses... le nauire... [emportee]... A la quelle [il semble]. — L. 19. M : seroit [lors]. — L. 30 : excusable. A B C D : passable.

PAGE 26, l. 1-2 : leur besongne. A B C D : leurs ourages. A B C m. puis qu'on le tire de soy-mesmes. — L. 3-10. A B C D m. Specialement... maintenir. — L. 4. M : fors foibles. — L. 9-10. M : d'autant plus [ferme qu'il est sul : At sibi plaudit] fort en son auis & plus [constant] roidde qu'il touche. — L. 10-12 : Mes ourages... rient... ie n'en despote. A B C D : les miens... plaisent... i'en reçois vn nouveau mescontentement. — L. 13. A B C m. la citation. — L. 15-17. M : en l'ame & certaine image trouble qui me presente come en songe... puis sefir &. A B C D m. saisir ny. — L. 17-18 : Et... estage. A B C D : Et en mon imagination mesmes, ie ne conçooy pas les choses en leur plus grande perfection. — L. 18-20 : l'argumente (M : Ce que i'argunte) par là que les productions de... sont. A B C D : ce que ie connoy par là, que ce que ie voy produit par... ie le treuve; et m. (l. 21) & foubai. — L. 21 : escriis. A B C D : ourages. — L. 24-25 : Je... aspirer. A B C D : ie iuge tresbien leur beauté, ie la voy, mais il n'est impossible de la représenter. — L. 25. M : aspirer. [Le ne fois [le moindre] nul estat [certain] resolu de moy. Et [ne faiç chose] n'est guere rien que i'osasse me respondre pouuoir faire [bien]. P'admire l'assurance & promesse que chacun a de soy. Car ie ne me treuve a point [Autant douteus de ma mesure & portee de mes forces que de toute autre chose. Et quand ell' est faiçte. Je [le] la done plus a l'auanture qu'a mon engin. Quand.] plus douteus & incertain de nulle mesure que de la mesure de mes forces. A cette cause quand ie suis venu a bout de quelque besongne ie le done plus a l'auanture qu'a mon engin. D'autant que ie les [propose] desseigne toutes aneq des fiance & [au] a l'hasard].

PAGE 27, l. 1. A B C D : Or elles. — L. 2 : de poliffure & de beauté. A B C D : de garbe & de poliffure; M : de iantillese & de beauté. — L. 4. A B C D : n'ayde de rien. — L. 6-15. A B C D m. Quand... Rabirius. — L. 6-9. M : [prens] sefis... suiure a moy... monde : [non pas pour viure. mais]. —

L. 11. M : [puis] *dois*. — L. 14. M : *trouble* : à la *guise de*. — L. 18-24 : *desnué... trouppé... venue... l'accommoder*. A B C D : *abandonné*. A B C : *compagnie*. A B C D : *qui leur tombe en main*. A B C : *de l'accommoder*. — L. 25-27. A B C m. la phrase. — L. 27-29 : *Les raisons... prinſes... employer*. A B C D : *Ce que j'ay à dire, ie le dis tousiours de toute ma force : les raisons... receues*. A : *faire valoir*. — L. 29-34. A B C D m. *Mauuais... ſagement*. — L. 29. M : *employer*. [*Treſinepte a preſcher peuple & regenter enfans*]. — L. 30-31. M : *volontiers* [toutes] *les dernieres choses que j'en ſçai* [plus par la conclusion que l'exorde]. — L. 33-34. M : *l'exorde*. [*Voila pourquoi ie m'atache a la conclusion & moy ie l'eſtime le plus vain*]. Si c'est ainsi, et m. *ſagement*. — L. 34-p. 28, l. 2 : *ſçauoir relachſher... tons... eſt... ieu*. M : *conduire*. A B C : *ſons*. A B C D : *c'eſt... vſage*.

PAGE 28, l. 3 : *releuer*. C : *reueler*. — L. 8-10 : *ie ſçay auſſi... Xenophon &... ſouuent... baſſe*. A B C D : *ſi eſt-ce... ſur tout... ſouuent, où l'occaſion ſe preſente, ... molle & baſſe*. — L. 13 : *facile... aſpre*. A : *doux... ſec & eſpineux*. M : *poli, au lieu de : fluide, et aj. & deſdeigneus, après : aſpre*. — L. 15-16. A B C D m. *ſinon... inclination*. Après : *inclination*, M aj. [*l'imprefſion de ma complexion forme naturelle*]. — L. 18 : *l'affection*. A B C D M : *l'affectation*. — L. 21-22. A B C D m. la phrase. — L. 22. M : *ny donent*. — L. 23-24 : *j'entreprendrois de... aduenir*. A B C D : *ie voudroy*. A : *aduenir pourtant, et m. æquable*. — L. 27 : *grand... repreſenter*. A B C D : *admirable ... imiter*. — L. 27-30. A m. la phrase. — L. 29. *dauantage*. B C D : *autant pour le moins*. — L. 30-31 : *Comme... naturelle*. A : *Je ſuys une forme de dire populaire & ſimple autant que ie puis*; B C D : *Je ſuy la forme de dire, qui eſt née avecques moy, ſimple & naiſue autant que ie puis*. — L. 30 : *taire*. M : *faire*. — L. 32 : *ie puis plus*. A B C D : *j'ay plus d'auantage* (M : [de grace]).

PAGE 29, l. 1-3 : *Le mouuement... notamment... bruſquement... s'eſchauffant*. A B C D : *mais ce peut auſſi eſtre, que le mouuement*. A B C : *meſmes... tousiours avec vehemence... s'eſchauffent ayſement*. — L. 9-10 : *Mon... alteré*. A : *Je ne ſçay*

parler que la langue Françoisse, encores est elle alterce. — L. 11-12 : *Ie... son ramage*. A B C D : *car ie*. A B C : *a son ramage*. M m. (l. 13) *qui font*. — L. 16 : *m'en cbault*. A B C : *le pleins*. — L. 16-19. A B C D m. la phrase. — L. 18. M : *Angoumoifin*. — L. 20-25 : *Gascon... sec, bref, signifiaut*. A B C D : *Gascon pur... & desirerois le scaoir : car c'est vn langage bref, signifiant & pressé*. — L. 23. M : *qu'autre [vulguere]*. — L. 23-25. A B C D m. *autant... abundant*. — L. 24-25. M : *puissant [& poissant]... delicat & [nat(urel) fertile]*. — L. 28-29. A B C D m. *oui... Iean*. — L. 34. M : *douceur [pour moy ie m'y rends]*.

PAGE 30, l. 1-2. A : *vne bien grand part*. B C : *il y tient bien*. D M : *ainfin fa*. — L. 5. A B C D : *faut reioindre & ratacher*. — L. 12-13. A B C D : *se fouruoye... vray mary*. — L. 20-21. A B C D : *veut que l'homme entier reçoive*. M : *ses merites*. — L. 21-30. A B C D m. *La... Nature*. — L. 22 : *sociable*. M : *ciuillisee*. — L. 28-29. M : *l'ame [imprudammant & contre raison]... guide [qu'ils protestent estre naturel]*.

PAGE 31, l. 1. A B C m. la citation. — L. 4. A B C m. *vn peu*. — L. 9-20. A B C D m. *C. Marius... hault*. L. 10. M : *soldats [au moins de]*. — L. 12. M : *taille [commune que tout' autre : & refuse, & de refuser pour luy]*. — L. 14. M : *au [droit] doit*. — L. 14-16. M : *choisir [pour luy s'il doit faire a ce point]... au dela [de la mediocrité]*. — L. 20-22 : *dit-il... Ils auoient*. A B C D : *dit Aristote*. A B C : *Et auoient*. — L. 26-p. 32, l. 1. A B C m. *Ipse... republique*, et, après : *taille* (l. 25), aj. *Colloque tenu supereminet omnes*. L. 30. D : *& religion*. — L. 31-p. 32, l. 1. D m. *Et... republique*.

PAGE 32, l. 5. A B C D m. *à vostre*. — L. 6-15 : *Philopæmen... de Philopæmen... arriuez... peine*. A : *Phocion (ie puis aysement me mesconter aux noms, mais non pas en la substance)... de Phocion qu'elle attendoit*; B C : *Philopæmen qu'elle attendoit*. A B C : *arriuez apres*. A B C D : *penitence*. — L. 17. M : *hommes [qui sont au dessus de l'adolescence]*. — L. 18-26. A B C m. *& rondeur... & douceur... ny le poil releué... ny vn corps sans senteur*, et disent (l. 24) : *teste inclinant vn peu sur la grosseffe*. L. 25-26. A B C D : *ou legitime proportion de membres, peuuent*

rendre vn homme auenant. L. 23-25. M : iuste rondur de teste... ny la proportion legitime des. — L. 27-p. 33, l. 1 : ramassée... allegre... rarement troublée par les maladies. A B C : massiue... constante... quoy que ie m'en fois serui assez licentieusement, et m. (l. 28-29) entre le iouial & le melancholique, moyennement. — L. 31 : villis. M aj. [*Pilis intra narium antra fruticantibus quotidiana succisio*].

PAGE 33, l. 3. A B C m. pièce. — L. 5. A B C m. la citation. — L. 9. A B C D : à moynefine. — L. 12. A B C D : pere le plus disposé qui se vid de son temps. M : tres disposé. — L. 16. A B C D : sauf qu'au courir. — L. 26-28. A B C D : demesler & relire, et m. ne ly... clerc. — L. 29-p. 34, l. 1. A B C D : tailler de plume. A B C m. ny trancher... cheuaux. D (l. 30-p. 34, l. 1) m. ny equipper... cheuaux. M : [tout] son barnois... parler [à mes].

PAGE 34, l. 3-4. A B C D : d'allegre & de souple... pleine ferme & raffise. — L. 11-12 : chose. A B C : rien. A B C D m. pourquoy ie veuille ronger mes ongles, &. — L. 14-18. A B C m. tanti... soing. — L. 16-18. D m. Extremement... soing. — L. 17 : art. M aj. [*Il n'est rien de cher pour moi. On a meilleur marche de ma bourse. Je ne treuve rien si cherement acheté que ce qui me couste du souing*]. — L. 19-20 : mode. N'ayant... commandant. A B C D : poste. Je (D : &) n'ay. C : commandement. M (l. 18) m. libre &. — L. 23-24 : Et... naturel. A B C D : estant d'ailleurs d'un naturel. — L. 27-29. A B C D m. (vne... inquietude). — L. 27-30. M : arrester, & en tel degre de sens que y'ay senti en auoir occasion, ie n'ay rien cherché.

PAGE 35, l. 4-13 : Je... iouyr. A B C D : Estant né tel, qu'il ne m'a fallu mettre en (A B C aj. nulle penible) queste d'autres commoditez, (A B C aj. & que) ie n'ay eu besoin que de la suffisance de me contenter, & scauoir iouir. — L. 5-8 : toutesfois... difette. M : pourtant... necessité. — L. 8. M : l'abondance [soit que selon le cours de nos]. — L. 11 : besoin. M : difette. — L. 12 : moderation. M écrit d'abord : moderation, le remplace par : temperance, et récrit définitivement : moderation. — L. 13. M : besoin que de [m'arrester en ce que ie l'auois : &] iouir. — L. 15-25 : traual... i'ayme. A B C D : traual : & suis tref-

mal instruit à me sçavoir contraindre (A B C aj. & forcer) : incommode à toute sorte d'affaires & negociations penibles : n'ayant iamais guieres (A B C m. guieres) en en manieient que moy (A B C aj. mesmes) esleué en mon enfance d'une façon molle & libre, & lors mesme exempte de subiection rigoureuse (A B C : n'ayant lors mesme souffert nulle subiection forcée), ie suis deuenue par la incapable de sollicitude, iusques là que i'ayme (B C aj. mieux). — L. 19. M : & qui [les mieux]. — L. 23. M m. lors mesme. — L. 24 : donné. M : formé. — L. 27. A B C D : ce qu'il (D : que) me couste à nourrir & entretenir ma nonchalance. — L. 32-p. 36, l. 3. A B C m. la phrase.

PAGE 36, l. 7-8 : m'abandonnant... prendre. A B C : de les laisser aller à l'abandon & de prendre. — L. 12-p. 37, l. 27. A B C m. A... reproche. — L. 20 : tolerance. D : patience.

PAGE 37, l. 3 : pouffent. D : iettent. — L. 4. D m. la citation. Comme elle est écrite en deux lignes, M prévient que c'est une fin de vers.

PAGE 38, l. 3-20. A B C m. *sem...* faute. — L. 7. D : on n'arriue guiere à. — L. 15. M : *queste*. [Come diçl en diuers subiect mais de pareille raison Lucius Martius a ses soldats : in rebus inesperis & tenuibus fortissima queque consilia & tutissima sunt : cete sentance militaire a vn air de pareille raison]. — L. 16. D m. la citation. — L. 19. D M m. *point*. — L. 27-p. 39, l. 4 : du feu... semblent... soyent. A B C : de feu monseur le. A B C D : sembloient. A B C D M : sont.

PAGE 39, l. 6. A B C m. la citation. — L. 16. A B C : fort bon. — L. 17 : nos iours. A B C D : mon temps; M : [mon siecle]. — L. 19-p. 40, l. 11. A B C m. *Nunc...* bonitas. — L. 29-p. 40, l. 11. D m. *Les...* bouitas. — L. 30. M : [cordonniers] marchans... les [materes] artisans.

PAGE 40, l. 2. M : *priuez* [en ces]. — L. 3. M m. *presentes*. — L. 7. M : [le sul corage] la sule volonte. — L. 9-10 : attirer leur volonte... les plus vtilies. M : tant flater [leurs corages] leur volonte... bien plus vtilles que les autres. — L. 11-18 : ie ne fusse trouué... ses vengeance... religieux... sa parolle... sa foy... A B C D : i'eusse esté... mes vengeance... tresconfiant & religieux... ma parolle... ma

foy, et m. (l. 12-15) *grand... homme*. — L. 12-14. M : *grand [horne]... [d'aucunes sefons des] d'aucuns siecles... [Aufquelles]*. — L. 19-21 : *Plusloft lairrois-ie... ma foy pour*. A B C D : *i'eusse plusloft laiffé*. B C D : *ma foy & ma conscience d.* — L. 20-21 : *plier*. M : *tordre*. A m. *que... seruice*. — L. 22-25 : *diffimulation... basseffe*. A B C D M : *de diffimulation*. C : *basseffé*. — L. 27 : *vn masque, & de... qu'on est*. A B C D : *vn (A : vne) masque, de... qu'on est, & de n'oser moutrer en publicq son visage*. — L. 28-30. A B C m. *Par... manquer*. — L. 28 : *Par là*. D : *C'est par là que*. — L. 30-33 : *genereux... tout... humain*. A B C D : *genereux & noble... tel qu'il est, car il n'y a rien qui ne soit digne d'estre veu*. L. 32 : *tout*. M : *ou tout*. — L. 33-p. 41, l. 14. A m. *Aristote... impremeditement*. L. 33-p. 41, l. 2. B C D m. *Aristote... d'autruy*.

PAGE 41, l. 4-14. B C D m. *C'est... impremeditement*. — L. 9 : *il n'est*. M : *n'est [aucunement]*. — L. 18-20. A B C m. *fi... verité*. — L. 24-25 : *vrayes intentions... qui*. A : *conseilz*. A B C D M : *que qui*. — L. 28. A B C D m. *la citation*. — L. 33. A B C m. *comme faisoit Tibere*.

PAGE 42, l. 2. A B C D : *pour argent contant*. — L. 2-32. A B C m. *Qui... preiudice*. — L. 4-32. D m. *Ceux... preiudice*. — L. 4. M : *Ceus qui [conseillent aus princes d'auoir tousiours pour profit pour vifce & memoire autre souin de leur foi & conscience qu'autant qu'elles seruent a l'vtilité]*. — L. 11-12. M : *[mesme] marché... paix [pour]*. — L. 13-15. M : *Le guein qui [se presante a vers eus]... s'en presante [&] come*. — L. 17. M : *ce [petit] premier guein [la premier]*. — L. 25-27. M : *Castro [auoint]*, et m. *par ses gents*. — L. 30. M : *quelque apparance*. — L. 32. A B C D : *Or de ma part i'ayme*. — L. 34-p. 43, l. 22. A B C m. *l'aduoüe... chacun*.

PAGE 43, l. 2 : *ouuert*. M : *descouuert*. D m. *comme ie fais*. — L. 18 : *deffein*. D M : *discours*. — L. 19-22. D m. *la phrase*. — L. 22 : *outil*. A B C : *vtil*. — L. 25 : *vent... faut... soit*. A B C D : *voudroit... faudroit... fust*. — L. 30-31. A B C D m. *& miserable*, et : *mot à mot*. — L. 34-p. 44, l. 5. A B C D m. *Mais... autheur*.

PAGE 44, l. 2 : *m'y*. M : *me*. — L. 2-5 : *propre... arrester en la memoire de son auteur*. M : *mien... concevoir*. — L. 10 : *fonde*. A B C D : *presse*. — L. 11-p. 45, l. 17. A m. *Cecy .. deffein*. — L. 11 : *Cecy*. B C D : *Ce*. — L. 16. B C D M : *ne le scay plus*. — L. 19. B C D m. *par fois*. — L. 23. M : *transiffent, [a ma grande vergongne]*. — L. 23-p. 45, l. 1. B C m. *Autresfois... preoccupé*.

PAGE 45, l. 11 : *au tirer de l'arc*. B C : *en son art*. — L. 28 : *il... nous*. A : *de noms il m'est impossible d'en retenir*. — L. 29-30. A B C m. *la phrase*. — L. 32-33 : *mon nom... d'autres*. A B C : *le mien propre, comme fit l'autre*. — L. 33-p. 46, l. 6. A B C m. *Messala... l'ame*. — L. 34. D m. *Ce qu'on dit aussi de George Trapezouce*. M : *Trapezouce [iusque a auoir oblie leurs noms]*.

PAGE 46, l. 2 : *leur*. D : *fienne*. — L. 5. D : *quasi toutes*. — L. 6 : *l'ame*. M place ici la citation : *Memoria...*, que notre édition porte après : *particulierement*, l. 12. — L. 7. A B C D M : *effluo*, au lieu de : *perfluo*. — L. 8-14. A m. *Il... continet*. — L. 8 : *le mot*. M aj. *du guet*. — L. 9. B C D m. *trois heures au parauant*. — L. 10-14. B C D m. & *d'oublier... continet*. — L. 11. M : *ce que [ie cache & que ie serre particulierement & exquisement]*. — L. 18. A B C D M : *elles traident*. — L. 19-21. A B C : *demeure, c'est cela*. D m. *ne*. — L. 23. A B C m. *les mots*. — L. 24-p. 47, l. 5. A B C m. *Et... reçooy*. — L. 29-31 : *exemples... cognuës*. M : *[lieux] exemples*. D : *nobles*.

PAGE 47, l. 2-5. D m. *la phrase*. — L. 17. A B C : & *etroitement*, et m. & *profondement*. — L. 20. A B C D m. *long*. — L. 27 : *bout*. A B C D : *coin*. — L. 27-28. A B C D : *cela aduienne*. — L. 32-33. A B C D m. *fi... infruisables*.

PAGE 48, l. 3-4 : *l'usage... dogme*. A B C D : *le service de nostre vie, c'est à mon aduis vne bien lourde faute, il n'en*. — L. 20-23. A B C m. *moins... chien*. L. 21 : *marchandises*. — D : *estoffes*. — L. 26-27. A B C D m. & *que... vin*. — L. 28 : *aptitude*. A B C D : *inclination*. — L. 33 : *faim*. A aj. & *say grand doubte, quand i'auroy vn cheual & son equipage, que i'eusse l'entendement de l'accommoder pour m'en seruir*.

PAGE 49, l. 4 : *bas*. A B C D : *ineptes*. — L. 5 : *m'y contraind*. A B C D : *qui est moy, n'en peut souffrir de plus pleins & solides : & au demeurant c'est vne humeur nouvelle & fantastique qui me presse, il la faut laisser courir*. — L. 5-6. A B C D m. la phrase. — L. 5. M : *projet [non] mais [non pas] mon*. — L. 7-8 : *le peu... folie*. A B C D M : *ce peu*. A B C D : *hardiesse & temerité*. — L. 9 : *prou*. A B C D : *assez*. — L. 19-20 : *suis... pourueu... cognoistre*. A B C D M : *me suis*. D : *prouueu*. A B C D : *mesconnoistre*. — L. 22 : *guere*. M : *iamais*. — L. 32 : *creon ?* A B C D aj. *Et ne puis-je représenter ce que ie trouue de moy, quel qu'il soit ?*

PAGE 50, l. 1 : *defaut*. A B C D : *qui est vn vice*. — L. 4-6. A m. *Ne... choisir*. — L. 5-6. B C m. *Ie... choisir*. — L. 7. A B C : *il me semble qu'il se presente*. — L. 8-12. A B C D m. & *le... luy mesme*. — L. 11 : *il*. M : *qu'il*. — L. 13 : *cause*. A B C D : *raisons*. — L. 18 : & *m'abandonne*. A B C D : *c'est à dire, ie m'abandonne*. — L. 26. A B C D : *vne grande*. — L. 29 : *au hazard*. A B C : *à l'hazard*. — L. 30 : *Sors...* Cette citation étant imprimée seule à la ligne, comme un fragment de vers, M écrit à la suite : *prose*. — L. 31-p. 51, l. 3. A B C D m. *La... baston*.

PAGE 51, l. 6 : *guider*. A B C D aj. *ny mesme conseiller*. — L. 7 : *les autres*. A B C D : *autruy*. — L. 9-14 : *tel*. A B C D : *vn autre*. A B C m. *ausquelles... foiblesse*. — L. 12 : *Et... au*. D : & *si suis difficile au*. M m. *pourtant*. — L. 14-15. A B C D m. la citation. — L. 16. A B C D : *il me semble qu'il y a*. — L. 22 : *l'ont faid*. A B C D : *les ont combatus*.

PAGE 52, l. 1-2 : *presentant... formes*. A B C D : *fournissant... visages*. M : *formes*. [*Le philosophe Chrysisippus*]. — L. 24 : *planter*. A B C D : *mettre*. — L. 27. A B C m. la citation.

PAGE 53, l. 3-5 : *cela... cecy*. A B C D : *ce rolle... cela*. — L. 6-13. A B C D m. *Ie... plaide*. — L. 6-8 M : *peu de [ma] part... [rouler] mener*. — L. 12. M m. *iamais*. — L. 18 : *sens ?* A B C D : *iugement ?* — L. 19-23. A B C D m. la phrase. — L. 20. M : [*sant*] *voit*. — L. 23-24 : *ce seroit... subiect là*. A

B C D : *en ce subiect là, ce seroit se iustifier.* — L. 28-29. A B C m. *du courage.* A B C D m. *corporelle, et aj. & de la noblesse, après : beauté.* — L. 32-34 : *qu'il... trouues.* A B C D : *qu'elles sont nostres.* — L. 34-p. 54, l. 7 : *telles... touchous... les nostres... de l'entendement... rencontrer.* A B C D : *telles autres... sentons... nos forces... du discours & de l'entendement... trouuer, et m. si ce n'est... distance.*

PAGE 54, l. 7-9. A B C D M m. *Et qui... sien.* — L. 10-12 : *on doit... & de louange.* M : *ie dois.* A B C : *& louange du vulgaire, et m. & vne... nom.* D : *nature... crédit, au lieu de : maniere... nom.* — L. 12 : *nom.* A B C D aj. *Le plus sot homme du monde pense auoir autant (A B C : autant auoir) d'entendement que le plus habile.* — L. 12-26. A B C D m. *Et... plaire.* — L. 13 : *appartient.* M : *touche.* — L. 20-21 : *grossieres... la grace... delié.* M : *communes... la grace & le pois... hautain & destié.* — L. 26-31 : *On... graces... sens.* A B C D : *Voila pourquoy on.* A B C D M : *ses graces.* A B C D : *iugement, et m. n'est-ce pas... veuë.*

PAGE 55, l. 5-7. A : *distribuent en publicq qu'ilz ont en charge.* A B C D : *à ma santé, au repos.* — L. 7-8. A : *Ce que.* — L. 15 : *replie.* A B C D : *renuerse.* — L. 22. A m. *la citation.* — L. 24-29. A m. *quelle qu'elle soit en moy.* A B C : *principalement à moy mesme... generales, ce sont celles mesmes, et m. elles sont naturelles & toutes miennes.* — L. 30-p. 56, l. 2 : *forte... depuis... exemples.* A B C D : *genercuse.* A B C : *mais depuis.* A B C D M : *discours.*

PAGE 56, l. 3-5. A B C D : *ceux-là me les ont mises en main... possession entiere; M : ceux-là n'en ont assuré la prinse... possession plus entiere.* — L. 5-14. A B C m. *La... tuam.* — L. 7-10 : *pretends... pretends... d'opinions & de.* D : *pretendrais... pretendrais... du iugement & des meurs.* — L. 10. D m. *la citation.* — L. 34 : *i'enrichis.* A B C D M : *i'encheris.*

PAGE 57, l. 2-3 : *Car... faux.* A : *Car d'inuenter vn suiecl faux, il n'est pas en ma puissance; B C D : Car ie n'ayme point à inuenter vn subiecl faux.* — L. 8-20. A B C m. *Voyre... vertu.* — L. 9-10. D m. *la phrase.* M : *[changeant n'altere].* — L.

14-20. D m. *le... vertu.* — L. 17-19 : *parloient... faisoient la guerre... portoit.* M : *parlent... font guerre... porte.* — L. 24-27 : *& ayant... le doive admirer.* A B C D : *non pas parfait, mais encore ayant.* A B C D M : *s'en doive estonner.* A m. (l. 25) *ou vne, en tel degré d'excellence, et dit : connoissons, au lieu de : honorons.* — L. 28. A B C D m. *au vif.* — L. 32. M : *sens [ie lisois sous sa robe longue vne vigur soldatesque].* — L. 32-33 : *vn'ame... sa fortune.* A B C : *C'estoit proprement vn'ame. C : la fortune.*

PAGE 58, l. 2-6 : *& si aduient sans doute... des liures.* A B C D : *ce me semble... des liures & de la science.* — L. 7-11 : *que lon... d'eux... perdent.* A B C D M : *que on.* A B C D : *d'eux que des ignorans... gastent.* — L. 12-17. A B C : *tesmoinne sa bestise, quelque riche; et m. (l. 15-17) qu'en... plastre.* C m. (l. 14) *s'il.* — L. 20-24 : *sans discretion... entendement : & faisans... pour se rendre eux.* A B C D : *bors de propos, sans discretion, & sans suite.* A B C D M : *entendement. Ils font... & eux se rendent.* — L. 30-31. A : *si ne scauons.*

PAGE 59, l. 6-7 : *antre... priuée.* A B C : *nul.* A B C D : *de priuée.* — L. 16-21 : *Xenocrates... belle matiere... le soudain.* A B C D : *philosophie... beau discours.* A B C : *vn soudain.* — L. 29-p. 60, l. 3. A B C D m. *La... sapit.* — L. 30. M : *[en] par simpleesse.* — L. 32. M : *treuue [plus] commenceant.*

PAGE 60, l. 3-5 : *notables... plus.* A B C D : *rares.* A B C : *fort.* — L. 12-13 : *abondance... Aurat.* A B C D M : *foison.* A B C : *D'Aurat.* — L. 20-p. 61, l. 23. A B C m. *Les... consideration.* — L. 25 : *leur.* D : *son.* — L. 30-p. 61, l. 23. D m. *Comme... consideration.* — L. 30-34. M : *bonte & douceur [des] de... [de monsieur] du sieur... armees, [ & en la vacation militaire, si corrompue entre nous]... [en laquelle] il s'est nourri [des] le berceau, bon] grand.*

PAGE 61, l. 1 : *experimenté.* A la suite de ce dernier mot de la note manuscrite de Montaigne, est tracée une grande croix qui signale un renvoi. Ce signe n'étant pas reproduit dans l'imprimé qui d'ailleurs ne contient pas le texte : « *L'ay*

*pris... consideration* » (l. 1-23), il faut conclure que la croix et la copie étaient inscrites sur une feuille volante, qui a disparu.

Ce passage est celui auquel M<sup>lle</sup> de Gournay fait allusion dans sa préface quand elle dit : « Lecteur, n'accuse pas de temerité le fauorable iugement qu'il a fait de moy : quand tu considereras en cet escrit icy, combien ie suis loing de le meriter. » Cette franche déclaration lui paraissant insuffisante, en 1635 elle supprime la plus grande partie de cet éloge et atténue ce qu'elle conserve, tout en s'excusant de sa *hardiesse* : « En ce seul poinct ay-ie esté hardie, de retrancher quelque chose d'un passage qui me regarde. »

PAGE 62, l. 2. A B C D : *foy-mesmes*. — L. 15. A B C D : *d'exemple & de patron*. — L. 17 : *faiçts... iuste*. A B C D : *gestes... massiue*. — L. 19. A B C D m. *Caton*. — L. 23 : *que bien peu*. A B C : *pas*.

PAGE 63, l. 7. A B C m. la citation. — L. 8 : *turgescat*. D aj. la fin de ce vers de Perse : *dare pondus idonea fumo*. — L. 10-11 : *le coin... amuser... aura*. A B C D : *la cacher au coin... amuser quelqu'un, qui ait particulier intereſt à ma connoissance... prendra*. — L. 10 : &. M aj. [*come il paroît par l'inutile argument que j'ai pris, sulemant*]. — L. 15-16 : *sterile... soupçon*. A B C D : *vain... nul soupçon*. — L. 16-19. A B C m. *Ie... rougir*. — L. 16-18. D m. la phrase. L. 17-18. M : *ie [ne done rien à iuger par]*. — L. 21-22 : *le visage... fortunes*. A B C D : *la forme, les conditions, & les fortunes*. M : *paroles communes, au lieu de : plus communes paroles*. — L. 26-30 : *la forme... main*. A B C D : & *de les desdaigner*. Vn (M, avant de remanier la phrase : [*acoutremant*]) *poignard, un harnois, vne espee, qui leur a serui, ie les conserue pour l'amour d'eux, autant que ie puis, de l'iniure du temps*. — L. 27-29. M : *le ſeing des heures & un'espee beculiere qui leur a serui, & [en mon cabinet]... portoit [volantiers]*. — L. 30. A B C D m. la citation.

PAGE 64, l. 1 : *appetit*. A B C D : *gouſt*. — L. 4-8 : *i'emprunte... marché*. A B C D : *i'ai esté contraint d'emprunter... escriptures pour estre plus soudaine & blus aisée : il m'a fallu ietter en moule cette image, pour m'exempter (A B C aj. de) la peine*

*d'en faire faire plusieurs extraits à la main. En recompense de cette commodité, que i'en ay emprunté, v'espere luy faire ce seruice d'empescher*, phrase suspendue que continue le premier des deux vers latins qui suivent, comme le prouuent d'ailleurs B C, qui mettent une virgule après : *empescher*. — L. 10-p. 65, l. 30. A B C m. *Et laxas... seruir*. — L. 11-p. 65, l. 30. D m. *Et quand... seruir*. — L. 14-16 : *me testonner... formé*. M : *dresser... [figure]*. — L. 17 : *moy*. M aj. [*vn peu autre*]. — L. 21. M : *propre [et essentielle]*. — L. 31-33. M : *plaisirs [de la vie] si je dirigerent... mais d'un [tiers] autre*.

PAGE 65, l. 7-9. M : [*nostre*] *ma fantaisie... perdre [com'elle faict]*. — L. 13-16. M : *Quant de fois [aiant este] estant mari de quelque [desplaisante]... prohiboient [d'accuser en tort]... ici [vangé] non sans dessein de [temerité]*. — L. 16-17. M : *ces [nasardes] verges poetiques [Zou sur le nez zou sur le grouin du Sagouin assenent]*. — L. 21-22. M : *visue*. [*De combien preste ie mieu*] *l'oreille aus liures [pandant] depuis que ie guette si [i'y surprandray]*. — L. 24-30. M : *Je n'ay [point]... liure [mais pour ce que ie l'auois faict v'ay étudié et en ai faict vn peu la mine]... estudier [que les fleureter et escumer] et pinser ou... former [mes meurs ny]... assister [et accompagner par la teste aubeure, aubeure par les pieds pieça formées suiure, secouder et seruir]*. — L. 30-32 : *Mais... croirons... peu*. A B C D : *Mais à dire vray... croyrions... fort peu*.

PAGE 66, l. 3-6 : *Pindare*. A B C : *Pindarus*. A B C D m. *et le premier... republique*. — L. 6 : *de maintenant*. A B C : *d'a ceste heure*. — L. 12-13. A B C D M : *Valentinian l'Empereur*. A B C D : *pariurer ne leur est*. — L. 25-26 : *naturel... deffaux*. A : *vn peu naturel*. A B C D : *vices*. — L. 31-34. A B C m. *Seroit-ce... science ?*

PAGE 67, l. 6 : *plus vilain*. A B C D : *de (D m. de) plus monstrueux*. — L. 16-24. A B C m. *la phrase*. — L. 26 : *les offelets, les hommes*. B C D : *offelets*. A B C D : *et les hommes*. — L. 27-30 : *desmentirs... i'en scay*. A B C : *dementiz*. A B C D : *i'en (C : ie) pensée*.

PAGE 68, l. 4 : *voye*. A B C D : *train*.

PAGE 69, l. 11. A B C D : *ne s'en seruent que.* — L. 21. A B C D : *commença à fleurir & à gagner autorité & puissance.*

PAGE 70, l. 9 : *contraires à.* A B C D : *qu'il escrit contre.* — L. 10-13 : *cecy... aduersaires.* A B C D : *cecy, aumoins aucuns... contraires.* — L. 18. A B C D : *regler & toucher.*

PAGE 71, l. 14-19. A B C : *l'Euesque.* A B C D M : *difent-ils, en cela.* — L. 24 : *sang.* A aj. *Aussi ce que plusieurs difent de luy, qu'estant blessé a mort d'un coup de traict, il s'escria, Tu as vaincu, ou comme difent les autres, Contente toy Nazarien, n'est nonplus vray-semblable. Car ceux qui estoient presens a sa mort, & qui nous en recitent toutes les particulieres circonstances, les contenancez mesmes & les parolles n'en difent rien : non plus que de ie ne scay quelz miracles que d'autres y meslent.* Notre édition reproduit ce passage, avec variantes, plus loin, p. 73, l. 23-30. — L. 31 : *accoustumoit.* A B C D aj. *toufours.* — L. 33 : *parties.* A B C D : *pieces.*

PAGE 72, l. 9 : *dormir.* A B C D : *sommeil.* — L. 26. B D M : *rapportat.* — L. 34. A B C D M : *furnommé apostat.*

PAGE 73, l. 2 : *à cœur.* B C D : *au cœur.* — L. 20. A B C D : *De vray il auoit.* — L. 23-30. A B C D m. *Ce... attache.* — L. 23-29. M : *mort.* [*Ces parolles*]... [*dire*] *quand il [fut blessé] se santit frapé [a mort]... [n'eussent este obliees si elles eussent este creues] par mes tesmoins : qui [pourtant] estant [ & Chrestiens & presans a sa mort]... [langage] parolles.* A a placé ce passage ci-avant, p. 71, l. 24.

PAGE 74, l. 9. A B C M : *sa religion.* — L. 30. A B C D : *rarité.*

PAGE 75, l. 8 : *matiere.* A B C D aj. *plus vile.* — L. 9-12. A B C D m. *la phrase.* — L. 11. M : *fin de la [fin de la veue] vie.* — L. 13. A B C D : *Des voluptez, plaisirs.* — L. 16-p. 76, l. 6. A B C m. *medio... mafche.* — L. 18 : *air.* D : *image.*

PAGE 76, l. 3-6. D m. *La... mafche.* — L. 11-p. 77, l. 27. A B C m. *Le... bigarrure.* — L. 11-16. D m. *Le... queuë.* — L. 11. M : *mal.* [*Labor voluptasque dissimillima natura, socie-*

*tate quadam naturali inter se sunt iuncta*], citation qu'il remplace par sa traduction. — L. 11. M : [la volupté] le plaisir. — L. 16. M : [les bouts] la queue. — L. 17-21 : Metrodorus... *melancholie*. D : Metrodorus pareillement... *tristesse*. — L. 22-23 : *ombre de friandise... rit*. D : *air de mignardise... oint*. — L. 27-32. D m. *Et... aigres*. — L. 28-32. M : [l'amertume] l'amer... *Minister vetuli* (suivant Catulle)... *come [il y a] des pommes*. — L. 32. M : *aigres*. [Etiam retinentibus animum leuant lachrimæ profusæ].

PAGE 77, l. 7-17. D m. *Nullum... d'enfondrer*. — L. 9-14. M : *cas que [toutes ses actions luy font aussi plaisantes qu'est celle]... charge [du plaisir]... le vois [ce me semble bien]... [si forte] si pure*. — L. 15-17. M : [Il fuit de vrai]... *crainit [de s'enfondrer]*. — L. 19 : *à quelque*. M : *de la*. — L. 21-24 : *nette*. M : *verte*. D m. & *il y escountoit de pres*. — L. 34. A B C m. *Il... jusqu'à la fin du chapitre*.

PAGE 78, l. 19. D m. *contraires*, et (l. 20-28) : *volutantibus... verité*. — L. 33 : *comme*. D M : *comment*.

PAGE 79, l. 4 : *qu'il*. D : *qui*.

PAGE 80, l. 2-8 : *dont... son medecin l'en tançant*. A B C D M : *dequoy*. A B C D : *comme son medecin l'en tançat*. — L. 13 : *Rois*. A B C D : *princes*. — L. 21-p. 82, l. 11. A B C D m. *Quand... presence*.

PAGE 81, l. 1. M : *fournira [des exemples asses]*. — L. 8. M : *degradent iustement*. — L. 14. M : *grande raison*. — L. 21-23. M : [de l'honneur] *bonur... se donent sur la place & au millieu de*. — L. 33-34. M m. *Roy*. et écrit d'abord : *sixieme*.

PAGE 82, l. 20. A B C D : *ils estimoient*. — L. 26. A B C D m. *C'est... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 34 : *cognoissance*. Ici M intercale un renvoi qui a disparu, reproduit sans doute sur une feuille volante, dont on voit l'attache à la marge du fond, f. 291<sup>ro</sup>. Il devait contenir le passage : *Fortune... (p. 82, l. 34)... ennemies (p. 83, l. 30)*.

PAGE 83, l. 19. M : *vie, & doner*.

PAGE 84, l. 2. M : *Portugaiç*. — L. 5 : *brausement*. M :

plus glorieusement. — L. 11 : glorieusement. M : laborieusement. — L. 23 : consumer... son armée. M : consumer... l'armée.

PAGE 85, l. 16 : afin de. M : pour. — L. 19. M : silence. [Jamais home ne vescu]. — L. 24-25 : soucy... dedans. M : soïn... dans. — L. 26-27. M : a dormir & a estudier... en sa teste & en son cœur.

PAGE 86, l. 1-6. A B C m. la phrase. — L. 14-15. A B C D m. la phrase. — L. 15 : revient. M : vient. — L. 21. A B C D M : car là où. — L. 23-p. 87, l. 1. A B C D m. & ne... gué. M : destournoit [de son] du droit pour aller querir.

PAGE 87, l. 3 : ayant. A B C : avec. — L. 3. A B C m. En... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 3-9. D m. la phrase. — L. 8. M : affises [d'ordinere] non ordonees frechemant. — L. 19. D : dressez lesdits pigeons. — L. 25. D m. l'entends... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 29-32. M : recreu & que pour se garder, et m. comme font... usage.

PAGE 89, l. 6-7 : De cette façon... d'Alemaigne. A B C : ainsi. A B C D M : de l'Alemaigne. — L. 25. A B C m. la citation. — L. 29-30 : escourter... abundant. A B C D : estauffer; M : [estimer] escourter. A B C D M : foisonnant.

PAGE 90, l. 5 : aux affaires. A B C D : en ses guerres. — L. 9 : d'emmener. A B C D : d'en amener; M : d'en mener. — L. 16. A : a ailleurs. — L. 23. A B C m. la citation. — L. 29 : tref-iniuste. A B C D aj. & tref-inique.

PAGE 91, l. 8-11. A B C D : le service de la santé. A B C : anciens Romains pour dresser... de la mort par quelque instruction inuenterent ces furieux. — L. 15-23. A B C m. Quid... armis. — L. 27-p. 92, l. 2 : voire mille... vist lascher... son espee. A B C : trois cens; D : mille; M : & mille. A B C D : vist iamais changer de visage, lâcher. A B C : l'espee de leur ennemi.

PAGE 92, l. 10-15. A B C m. Les... rumpi. — L. 11 : incitoient. D : imitoient. — L. 19-25. A B C m. iusques... viriles.

PAGE 93, l. 13 : de lettres de luy. A B C D : des (C : de) lettres dudit Cæsar. — L. 23 : Gentil-homme. A B C aj. sien amy.

PAGE 94, l. 2 : *plusieurs*. A B C D M aj. *autres*. — L. 7-p. 95, l. 3. A B C m. *Tot... estrangers*. — L. 10-33. D m. *Si... immortels*. — L. 20-21. M : *leuës & [respond(u)] diid qu'il en delibereroit*, [pour luy faire responce Popilius l'ayant circonscrit de la baguette qu'il auoit, tenoit en la main]. — L. 21 : *avec*. M : *a tout*.

PAGE 95, l. 11. A B C D m. *Il... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 16-18 : *domination*. M : *puissance*, et m. *la fin*.

PAGE 96, l. 8 : *la mine*. M : *mine*. — L. 13. M : *rendre [tel] tout à fait*. — L. 16 : *ce me semble*. A B C D : *autrefois*.

PAGE 97, l. 2 : *effectuellement*. C : *effectuellement*. — L. 12 : *podagrique*. B D : *prodagrique*. — L. 28 : *deffigné de feindre l'estre*. A B C D : *entrepris de le contrefaire*; M : *entrepris de s'en feindre*. — L. 28-p. 98, l. 1. A B C D m. *De... race*. — L. 31 : *& m'en*. M : *& [apris souuant] de m'en seiourner [jouu(ant)]*. — L. 34. M : *tout le premier*.

PAGE 98, l. 2-3 : *dit... se le*. A B C D : *conte*. A B C D M : *s'en*. — L. 13 : *Lucilius... Harpaste*. A B C : *Idomeneus (à tort)*. A B C D M : *Harpaste*. — L. 17. A B C D M : *ie me ris de*. — L. 21. A B C D M : *l'en emmener*.

PAGE 99, l. 1. D : *recommençons*.

PAGE 100, l. 12 : *pollere*. A D B C aj. *qui signifie exceller sur les autres*.

PAGE 101, l. 1 : *les*. A B : *le*. — L. 8-10 : *malice... excuser d'aller aux armées*. A B C D : *malice, & pour faire fraude à la loy... dispenser des guerres*. — L. 15 : *ce voyage*. A B C D : *cette guerre*. — L. 15 : *dont*. A B C D M : *de qui*. — L. 18-22. A B C m. *Les... pouce*. — L. 18-20. D m. *Les... marine*.

PAGE 102, l. 2. A B C D M : *de cruauté*. — L. 3-15. A B C m. *& si... extremitez?* — L. 3 : *& si ay*. D M : *& ay*. — L. 19 : *pufflanimité*. A B C D : *lafcheté*.

PAGE 103, l. 2 : *s'exercent*. A B C D : *se font*. — L. 7-8. A B C D M : *& à deschiqeter*. A B C : *de null'autre*. — L. 9. A B C m. *la citation*. — L. 20-21 : *l'acheuer... mourir*. A B C

D : le tuer, & de le faire bouquer & ronger (D : rouger) son frein, que de l'acheuer. — L. 25 : sentir. A B C D : gouster. — L. 27-p. 104, l. 8. A B C m. Et... repentance.

PAGE 104, l. 5 : souffrir. D M : sentir. — L. 8 : recevoir. D M : souffrir. — L. 10 : en la teste. A B C : par les reins. — L. 14-16. A B C D m. la phrase. L. 15. M : [cette v(ie)] la vie. — L. 20-22. A B C D m. la phrase. — L. 26-p. 105, l. 3. A B C D m. Ce... bras. — L. 26. M : c'est pour [nous que nous nous en desfaisons] toi.

PAGE 105, l. 2. M : il en a [souuant plusieurs a demester] plusieurs. — L. 4 : nostre ennemy. A B C D : luy. — L. 7. A B C D : vaincre, mais lâchement, sans combat, & sans hazard. M aj. mais, après : vaincre. — L. 7-21. A B C D m. Et... pas. — L. 9-10. M m. moins excusable, et dit d'abord : representoit. — L. 14-15. M : plus tost que [d'auoir le cœur de soutenir son ressentiment] d'encourir le hazard de [soutenir] son. — L. 19. M : [courage] foible. — L. 23. A B C D : coup de baton. — L. 25 : aduersaire. A B C D M : ennemy. — L. 29 : que nous. A B C D aj. mesmes. — L. 30-p. 110, l. 34. A B C m. C'est... theme. — L. 30 : espece. D M : image.

PAGE 106, l. 1. D m. la citation. — L. 4 : au danger. D : en la crainte. — L. 6-7. D m. & pour... combat. — L. 8-11 : s'engagent eux mesmes... cœur. D : s'engagent eux mesmes au combat; M : s'y engagent eux mesmes. D : courage. — L. 12 : vilanie. D : vilanie.

PAGE 107, l. 6-8. D m. trois... Curiatiens. — L. 6-7. M : cent, [trois contre trois come les Horatiens] trois... trois [contre] a trois. — L. 12 : Matecoulon. D M : Matecolom. — L. 26. D : seruoit de rien.

PAGE 108, l. 13-14. D m. &... sçauoir. M : & [en exerçons l'art]. — L. 19-23. D m. vtile... experience. L. 20. M : Espaigne : [maior vsu armorum & astu facile infolidas vires minoris superauit, & en presance de Scipion] le plus vieus. — L. 26. D : appny de la science, & de l'adresse. — L. 29 : la science. D : l'art.

PAGE 109, l. 4-6 : la noblesse fuyoit... defroiboit... mestier.

D : *i'ay veu la noblesse fuir... desrober... vn art*; M : *vn mestier*. — L. 17 : *guerriers*. D a]. & *publics*. — L. 25 : *Confus*. M : *consul*; D m. — L. 30-p. 110, l. 3. D m. *Escrime... present*. — L. 31. M : [*vifer*] *tirer*.

PAGE 110, l. 3-13 : *tout ainsi que... semble aussi, que... la ieunesse... du combat*. D : *comme... semble aussi, que les mouuemens & formes, à quoy on dresse la ieunesse... des armes & du combat*. M écrit une première fois et biffe : [*que cette adresse a quoi on façonne les membres*], et dit : *exerce*, au lieu de : *dresse*. — L. 13. M : *militaire*. [*Et Lachez en Platon meintient qu'on n'a iamais veu nul maistre de cette eschole deuenir bon home de guerre*]. Phrase reportée plus bas (l. 20-24) avec variantes. — L. 14-32. D m. *Aussi... point*. — L. 14. M : *nos gens communcement*. — L. 18-19. M m. *Ny... poignard*. — L. 21-24. M : *armes [voila]... [instrueteurs] maistres*. — L. 24-25. M : *Quand [aus instrueteurs nostre vsage diè de mesmes a peu bres]*. — L. 26. M : *pouuons nous dire que ce sont suffisances [au moins]*. — L. 30-32 : *Epeius... Antæus & Cecyo... qu'elles... apte au seruice bellique*. M : *Epicius... Antæus & Cercyo... qu'elles [ne seruent de rien aus guerres] ont... plus apte au seruice des guerres*.

PAGE 111, l. 7. A B C D m. *donq*. — L. 8 : *sanguinaires?* A B C : *meurtriers?* — L. 13. A B C m. la citation. — L. 14-p. 113, l. 12. A B C D m. *Les... maistres*. — L. 19. M : *l'horreur [de tant de] des meurtres*. — L. 25 : *siefent bien*. M : *tiennent tousiours bien leur ranc*. — L. 29-32. M m. *Quand... propos*.

PAGE 112, l. 20. M : *a l'honneur*. — L. 22. M : *s'escoulent dans*. — L. 25. M : [*relaché*] *desmaré*. — L. 34. M m. *pleines*.

PAGE 113, l. 2. M : *mourir [d'une mort plus forte]*. — L. 5. M : *demi [mourants]*. — L. 12 : *Les tyrans pour*. A B C D : & *pour*, ayant mis une virgule ou deux points après : *esgratigneure*, p. 111, l. 12. — L. 17 : *sauouer*. A B C D : *ressentir*. — L. 22. A : *n'en retenous*. — L. 33-p. 114, l. 3 : *Iosephe... quelques... reconneut... vescu*. A B C D : *car Iosephe* (A B C : *Iosephus*). A B C : *quelques vns des*. A B C D M : *y re-*

conneut. A B C : *vesquit*. A B C D m. *trois iours y auoit*, que M écrit : *il y auoit trois iours*.

PAGE 114, l. 4. A B C D m. *Chalcondyle... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 8. M : *homes [par la moitié]*. — L. 14 : *souffrance*. M : *sentimant*, après avoir écrit, puis rayé : *mouuemant en ce sentimant*. — L. 20. M : *[ce tourmant] cette angoisse*. — L. 20. M : *Et [ceus qui]*. — L. 23-25. M : *fit [mour(ir)] tant grater & [pe(igner)] carder a [tout]] coups de cardes & peignes de ce cardur qu'il en mourut*. — L. 29-p. 115, l. 3 : *attaché nud... apporter... fit ieusner plusieurs... & voyant... duquel seul... en engloutiffants*. M : *ataché... inuanter... ne dona ny a manger ny a boire aus... voiant... duquel... engloutiffans*.

PAGE 116, titre : *saison*. B C : *raison*. — L. 3-16 : *appariant... de luy*. A B C D : *font à mon opinion grand honneur au premier : car ie les trouue eslongnez d'une extreme distance : & ce qu'on dit entre autres choses du censeur*. — L. 10 : *nulle*. M : *nul' autre*. — L. 12-14. M : *[d'auoir] osé... plus grand & que luy*. — L. 22 : *patenostre*. A B C : *patinostre*. — L. 22-p. 117, l. 4. A B C m. *Comme... honestis*. — L. 22-p. 117, l. 3. D m. *Comme... gaigna*. — L. 23. M : *[sur] de ce*.

PAGE 117, l. 5-7 : *s'empreser aux leçons... dit-il*. A B C D : *s'amuser à l'exercice*. A B C : *ce dit-il*. — L. 7-12. A B C m. la phrase. — L. 12 : *reellement*. D : *reallement*. — L. 15 : *nous... desirs*. A B C D M : *nostre nature*. A B C D : *desseins*. — L. 17 : *enuie*. A B C D : *desir*. — L. 19 : *poursuites*. A B C D : *nos esperances*. — L. 20. A B C m. la citation. — L. 23-p. 118, l. 5. A B C D m. *Le... moy*. — L. 23. M : *[vn' annee] vn an*. — L. 27. M : *iours [par iugement]*.

PAGE 118, l. 2. M : *[la vieilleffe c'est qu'ell'amortist en nous]*. — L. 6-7 : *il luy faut... se taire pour iamais*. D : *il faut*. A B C D : *mourir*. — L. 7-11. A B C m. *On... conueniunt*. — L. 7-9. D m. *On... abecedaire*. — L. 7 : *On peut*. M : *[Il faut] On veut*. — L. 19 : *comme il faut croire*. A B C D : *à dire ce que i'en pense*. — L. 21-22. A : *deslogement, & qu'il eut besoin d'affurance & de volonté ferme. Il en auoit... L'errata dit : « après deslogement, metex vn point; apres ferme ostex le point » ; mais il*

ne dit rien de ce membre de phrase : & qu'il eut besoin. B C D : deslogement : d'assurance & de volonté ferme, il en auoit. — L. 22. A B C D : Platon n'en a peu représenter par ses escrits. Après : d'instruction, M aj. [a luy faire mespriser la mort]. — L. 27. A B C : pour l'importance. — L. 30-33. A B C D m. La ... vn. L. 30-31. M : qu'il [fut refusé]. — L. 32-33. M : lire. [Il prit a mesme pris] La perte ou de la vie [&] ou de.

PAGE 119, l. 12 : vies. A : vices. — L. 19 : eschoit. A B C D : aduient.

PAGE 120, l. 2. A B C : franchi ce tourbillon. — L. 7. A B C D : sentons esnouuoir a plus pres. — L. 8-11. A B C D m. la phrase. — L. 11-13. A B C D : Et à cette cause disent les sages, que pour iuger... il faut principalement... actions priuées, & le. — L. 31 : toute eslection & certitude. A B C D : tout choix & connoissance. — L. 34-p. 121, l. 6 : ces... n'est pas impossible. A : ses... est possible; B C : n'est impossible. A B C D m. (l. 6) qu'on le puisse.

PAGE 121, l. 6-9 : comme il fust... & luy estant reproché... Quoy ? dit-il. A B C D : ce mesme Philosophe. A B C D M : & estant reproché... comment. C : il dit. — L. 24 : nez. A B C D : visage. — L. 32. A B C D M m. il.

PAGE 122, l. 4 : Bragerac. C : Bergerac. — L. 7-15 : d'eschapper... laissa couler... prit... en la. B D : d'eschapper. A B C D M : laissant eschapper (M : couler)... prenant... dans la. — L. 20. A B C : chacune d'elles. — L. 26. A B C m. la citation. — L. 32-p. 124, l. 14. A B C D m. Vn... enseuclis.

PAGE 123, l. 8 : va. M : com'alent. — L. 18. M : à baller & chanter. — L. 24. M : dans l'eau.

PAGE 124, l. 1. M : dans le fu quand ell' en a faiit & en [mesme] l'instant. — L. 9-11. M : autour [d'elle] d'eus... espaules [d'une femme]. — L. 14-23 : pais... Gymnosophistes... au-dessus... cognoissans. A B C : pays la. A B C D M : Gypnosophistes. A : au dessous. A B C : cognoissans appellés a cet effect. — L. 27-31. A B C m. la phrase. — L. 30. D M : auoir consumé tout.

PAGE 125, l. 3-5 : ainfin... faut donc... ainfin. A B C :

*ainsi... faut.* A B C D M : *ainsi.* — L. 14 : *registre.* A B C D : *rolle.* — L. 21. A B C D M : *harquebousades.* — L. 28 : *legere.* A B C : *exile*; D M : *legiere.* — L. 31 : *tout.* A B C D : *nul.*

PAGE 126, l. 11-12 : *Eflans... science.* A B C : *car estans.* A B C D : *dispute.* — L. 18. A B C m. *Vn... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 18-p. 127, l. 21. D m. *Vn... espaule.* — L. 19. M : *d'armes [a la veue].* — L. 21-25 : *donner... lieure.* M : *[choquer]... lieure [par vn tel accident].* — L. 32. M : *[mon carquois] ma trouffe.* — L. 34. M : *ie [laschai mes leuriers apres qui leur faillirent aussi bien que moi] descouplai.*

PAGE 127, l. 1-4. M : *auoit [miraculeusement este couuert par sa destinee & que moy non plus ny les traiçs ny les glenes ne pourroint nuire qu'a l'heure prefixe par le ciel laquelle il n'est en moy ny].* — L. 5-7. M : *Ce conte [nous doit seruir parmi tant d'exemples que nous en offre l'experiance tous les iours]... d'images [combien frioles aus grandes manies nos ames des plus grandes choses pareillement aus grandes choses qu'aus petites & veines].* — L. 7-8. M : *grand [d'eage] ... doctrine [me recita autresfois auoir esté porté a certain biaiz de deuotion particuliere ou il estoit bien auant plongé].* — L. 13. M : *[cette] la.* — L. 17-21 : *heureusement... espaule.* M : *honorablement son profit si fortune continue a luy faire espaule.* — L. 33 : *determinée.* D : *certaine.*

PAGE 128, l. 6. D M : *on le pouuoit amuser.* — L. 13-15. D M : *coup n'estoit pas mortel, si la fortune ne l'en eust rendu, et m. estant.* M aj. *tel après : rendu, et le biffe.* — L. 19-20 : *se transit... perdit.* D : *s'eslonna luy mesme.* D M : *perdit & troubla.* — L. 26 : *facile.* D : *douce.* — L. 29. D : *i'estois préparé.* — L. 30. D m. *Les... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 31. M : *dependante.* — L. 33-34. M : *le plus certain moien de meriter Paradis, c'est tuer.*

PAGE 129, l. 1-7 : *Parquoy... jaincte.* M : *Par quoi, mesprisant tous les dangiers propres, pour vne si vtile execution : vn ou deus se sont veus souuant, au pris d'vne-certaine mort, se presanter a assassiner (nous auons emprunte ce mot de leur nom) [vn] leur enemy au milieu de ses forces. Ainsi fut tué nostre conte*

Raymond de Tripoli, [au milieu de] en sa ville. — L. 7-10. M m: la phrase.

PAGE 130, l. 7 : *soul de*. A : *liard pour*; B C : *liard de*. — L. 10 : *environ*. A B C D : *à plus près*; M : *à peu près*. — L. 22-23 : *face à face... grandelet*. A B C : *vis à vis... grandet*.

PAGE 131, l. 21. A B C m. *Vt... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 21. D m. la citation. — L. 28. D m. *Ce... jusqu'à la fin du chapitre*. — L. 34. M : *toute [bonte] sagesse il ne part rien que bon & [vtille] commun*.

PAGE 133, l. 9-14. A B C D m. *La... l'enfance*. — L. 11. M : *de Cyclopes*. — L. 14. M : *loix la [charge de leducation &]*. — L. 15-17 : *son education & nourriture... la laisse... des*. A B C D : *l'education & nourriture des enfans... les laisse... de leurs*. L. 20 : *garçonnetz*. A B C D : *enfans*.

PAGE 134, l. 3-7. A B C m. *rabie... visage*. — L. 8 : *contre qui ne fait*. A B C D : *contre des garsonets (M : [tels]), qui ne font*. — L. 9 : *estroppiez*. M : *stropiets*; A B C D : *stropiats, esborgnez*. — L. 14. A B C m. la citation. — L. 22 : *correction*. A B C D : *iuslice*. — L. 31 et 32 : *passion*. A B C D : *colere*.

PAGE 135, l. 1-5. A B C m. *Au... soif*. — L. 3 : *brouillat*. D : *brouillarts*. — L. 9 : *d'ire & de furie*. A B C D : *de passion & furie*. — L. 14. A B C m. la citation. — L. 16 : *Caius Rabirius*. A B C D M : *Lucius Saturninus* (par erreur). — L. 24 : *Eglise... d'icelle*. A B C D : *creance, par les vices de nos gens d'Eglise*. — L. 29 : *celuy*. A B C D aj. *mesme*.

PAGE 136, l. 12 : *viuement*. A B C D aj. *& presse bien autrement*. — L. 20 : *resolu*. A B C D aj. *luy mesmes*. — L. 22-24 : *mesmement... actions... curieusement*. A B C D : *mesmes*. M : *offices*. A B C D : *curieusement de scauoir*. — L. 24-28. A B C m. la phrase. — L. 27 : *de bien*. D : *d'honneur*.

PAGE 137, l. 3 : *leçons*. A B C D : *liures & disputes*. — L. 8. A B C D M : *& à iniurier*. — L. 16-19 : *iuges tu... esmeu ? A : te semble il*. A B C D : *en colere ?* — L. 23. C : *ce font les*. — L. 26. A B C D : *cependant que*. — L. 33 : *bien*. A B C D : *comme tu merites*. — L. 34. A B C : *donna charge à Speusippus*.

PAGE 138, l. 21-29 : *l'un & l'autre... d'une subtilité... s'estoit esgaré*. A B C : *& l'un & l'autre*. A B C D : *par vne subtilité*. A B C D : *auoit eslé esgaré*; M : *s'estoit escarté*. — L. 32-p. 142, l. 26. A B C m. *Ceux... moins*. — L. 33 : *negociier avec*. D : *faire à*.

PAGE 139, l. 9 : *dit-il*. D M : *fit-il*. — L. 12 : *à vn*. D : *contre vn*. — L. 20 : *exercice*. D : *art*. — L. 30-31 : *sçache... peusse*. D : *sçache... sceusse*.

PAGE 140, l. 9 : *interieurement*. D : *internement*. — L. 17 : *buffe... peu*. D : *nazarde à son valet à peu*. — L. 23 : *plier*. D : *tourner*; M : [*plioier*] *plier*. — L. 23. D m. la citation. — L. 28 : *poids*. M : *poix*.

PAGE 141, l. 10 : *mais*. D : *mez*. — L. 22 : *d'affoir*. D : *d'affener*.

PAGE 142, l. 1 : *raisonnable*. D : *iuste*. — L. 5-7 : *Aysément... l'impulsion*. D : *Bien aysément... l'arriuee*. — L. 13. D m. *à mon tour*. — L. 18. D : *tres-difficile*. — L. 23. D M : *dors* (M : *dores*) *en aduant*. — L. 33 : *tient... pas*. A B C D : *possede, non pas nous elle*.

PAGE 143, l. 2-5 : *icy*. M aj. [*suls de toute l'antiquité, conus de moi, a qui iaye acointance*]. A B C D m. *& à mon... despouilles*. — L. 4. M : [*qu'ils out*] *massoné*. — L. 21 : *son esprit*. A B C D : *sa viuacité*.

PAGE 144, l. 11. A B C D M : *outré ce qu'il*. — L. 28 : *sentiment*. A B C D : *gouft*.

PAGE 145, l. 3 : *l'eusse laissé dire*. A B C D : *ne me fusse pas mis en peine de* (A : *à*) *le defendre*. — L. 13 : *autrement*. A B C D aj. *recité*.

PAGE 146, l. 9 : *voir*. A B C D : *iuger*. — L. 14 : *lieux*. A B C D aj. *mesmes*. — L. 22 : *coulé*. A B C D : *escoulé*. — L. 32-34. A B C D m. la phrase. — L. 34-p. 147, l. 4 : *sur ce propos du... de tourment... ce mesfaiç : qui estoit fort en vsage entre eux, à* (M : *de*) *dire*. A B C D : *à ce propos de... de geine & de tourment, si aspre, ... larecin, à quoy ils esloyent fort accoustuméz & endurcis, à dire*.

PAGE 147, l. 5-27. A B C m. *Vn... luy?* — L. 14. D M : *vn paroy.* — L. 15-27. D m. *Epicharis... luy?* — L. 15-21. M : *aiant [lasse la cruauté]... Neron & [leur]... y [aiant sourre] fourrant sa teste s'estraugla [pressant] du pois.* — L. 23-25 : *se defrober.* M : *de se defrober, et m. du iour precedent.*

PAGE 148, l. 3-4. A B C D : *ferré & geiné.* A B C D M : *grosse corde.* — L. 14-16 : *morts... rien.* A B C : *morts que de rien.* — L. 20-p. 149, l. 1. A B C m. *l'ay... fermeté.*

PAGE 149, l. 3 : *sens.* A B C D : *portée.* — L. 4-7 : *Et est... qu'eux ne scauroient.* A B C D : *C'est aussi... que nous ne scaurions, et m. ce que ie ne dis pas pour Bodin, ainsi que : on ne voudroient.* — L. 8-16. A B C D m. *Il... insupportable!* — L. 8-10. M : *forme de nature est en luy : touche & raporte a cele la toutes les autres formes [stupidement & bestialement]. Les allures.* — L. 10-11 : *rapporent... sauces.* M : *reglent... artificielles.* — L. 11-15. M m. *Luy... monde.* — L. 15-16 : *O... insupportable!* M : *Quelle bestiale stupidité.* — L. 16-25 : *confidere... i'admire.* A B C D : *confidere aucunes de ces ames anciennes, esleués iusques au ciel au pris de la mienne : & encores... suyure, ie ne laisse pas de iuger les ressorts qui les haussent ainsin & esleuent. l'admire.* M : *aucuns homes [entre les anciens] fort... moy : nomeement entre... suyure de mes pas, ie ne laisse... desquels [ie treuue] i'aperçois... se monter, & i'admire.* — L. 32. A B C D M : *& volonté.* — L. 34. A B C D M : *de choses.*

PAGE 150, l. 13. A B C : *s'attaquer a.* — L. 15. A B C : *en ces.* — L. 20 : *preuarication.* A B C D : *malice.*

PAGE 151, l. 14 : *Lycurgus?* A B C D aj. & *Scipion encore à Epamimundas, qui esloyent aussi de son rolle.* — L. 18. A B C D : *disparités & differences?* — L. 19. A : *Vient il paragonner.* — L. 25 : *conferer.* A B C D : *comparer.*

PAGE 152, l. 2. A B C : *espelucher.*

PAGE 153, l. 9 : *qu'ils.* A B C : *que ceux cy.* — L. 22. A B D : *aieus;* C M : *aieuls.*

PAGE 154, l. 22-24 : *folastres apasts, ses phyltres : sentant... reuefche... mutiner.* A B C D : *de ses mignardises, & folastres*

*apuis, sentant... reuesche & mutin... rendre.* — L. 33. A B D : *ses appetits.*

PAGE 155, l. 7-9. A m. *s'il... peinture.* — L. 8. B C : *ne se rapportent.* — L. 10 : *quatre fois.* A B C D M : *à quatre fois.* — L. 24 : *d'appeller.* A B C D M : *appeller.* — L. 29 : *issu.* A B C D M : *nay.* — L. 34-p. 157, l. 4. A B C D m. *Me... Cæsar.*

PAGE 156, l. 9. M : *regaigne.* — L. 17. M : *[fin] mort.* — L. 25. M : *en [vne] si.*

PAGE 157, l. 17-19 : *Et... Caton.* A B C D : *Car ses deux Anticatons, nous sçauons que la principale occasion qu'il eust de les escrire, ce fut pour contre-balancer l'eloquence & perfection du parler, que Cicero auoit employé au liure de la louange de Caton.* — L. 34 : *cela aduint.* A : *ce qui auint.*

PAGE 158, l. 1-5 : *il se parloit... vint apporter... coniuerez.* A B C D : *ils (D aj. se) parloient.* A B C D M : *apporta.* A B C D : *conspirez.* — L. 19-21. A m. *à ce... sobriété.* — L. 26. A B C D : *pour amollir ses ennemis enuers luy.*

PAGE 159, l. 2 : *la guerre... trois & quatre.* A B C D M : *guerre... à trois & à quatre.* — L. 12 : *fuyure.* A B C : *prendre.* — L. 31-32. A B C : *auoit aussi bien... apres de l'aider.*

PAGE 160, l. 7. A B C D : *de declarer.* — L. 10 : *sa vie.* A B C D : *luy.* — L. 29-32. A B C D : *& à sa largesse... qu'il les.*

PAGE 161, l. 2 : *nom.* A B C aj. *vain.* — L. 21. A B C : *premieres brisees.* — L. 29. A B C D M : *de condamner.* — L. 33. A B C m. *la citation.*

PAGE 162, l. 5-8 : *plus continents... continement... par tout, entra.* A B C : *des dames les plus continantes.* A B C D : *sans alarme.* A B C : *par tout ou ses yeux se saisoient veoir, mais encore il entra.* — L. 15. A B C D m. *Pour... jusqu'à la fin du chapitre.* — L. 20. M : *[de gloire] d'enuie.* — L. 23. M : *[desir] d'ambition.*

PAGE 163, l. 14. M : *n'en a [quasi qu'vne].*

PAGE 164, l. 5-6. A B C D m. *Scipion Aphricain (M : l'Aphricain), Xenophon.* — L. 7. A : *Polybias.*

PAGE 165, l. 8-9 : *l'ennemy... bien*. A B C D : *le Roy Iuba ... un bien*. — L. 13-17 : *de tel interest*. A B C D M : *si grande*, et intervertissent ainsi la fin de la phrase : *que les ayant iugez foibles par reputation, les trouuer apres, à la verité bien forts*. — L. 25. A B C D : *& notamment*. — L. 29. A B C : *en empescher*. — L. 34. A B C D : *ce personnage estoit*.

PAGE 166, l. 5 : *pas fort*. A B C D M : *guiere*. — L. 12 : *les dispensant*. C : *dispensant*. — L. 17 : *grauex*. A B C : *labourez*. — L. 25. A B C m. la citation. — L. 27. A B C D : *trop molle, & trop rabaissee*. — L. 30 : *seuerité*. A B C D aj. *& assurance*.

PAGE 167, l. 15. A B C : *car là où*. — L. 21 : *exhorter*. A B C D M : *enhorter*.

PAGE 168, l. 5 : *sien*. A B C D aj. *C'estoit le plus laborieux chef de guerre, & le plus diligent qui fut onques*. — L. 8. A B C D M : *ja coche*. — L. 21. A B C D M : *du Pont*. — L. 25. A B C m. la citation.

PAGE 169, l. 13-19. A B C m. *Il... artus*. — L. 25. A B C m. la citation.

PAGE 170, l. 11 : *bouclier*. B C D : *boucler*. — L. 16-21 : *trauerse... par vne... reprendre*. M : *traieclé*. A B C D : *au trauers d'une*. A B C D M : *reprendre* (A B C : *requerir*) *luy mesme*. — L. 30-32 : *humaine*. A B C D aj. *& extraordinaire*. A B C m. *& disoit-il... entreprises*. — L. 31 : *falloit*. D M : *faillloit*. — L. 32-33 : *comme il eust... passast*. A B C D M : *ayant... passant*.

PAGE 171, l. 26. A B C D : *rare & nouveau*. — L. 33 : *guere*. A B C D : *iamais*. — L. 34-p. 172, l. 12. A B C D m. *Suiuant... militaire*. — L. 34-p. 172, l. 2 : *Suiuant le dire de... ains*. M : [Et come diç... cest].

PAGE 172, l. 3. M : *destourbier [aus bons]*. — L. 7. M : [arme] *enemi*. — L. 10. M : [suffire] *basler*. — L. 16 : *reuoltées*. A B C D aj. *contre Cæsar*. — L. 19 : *extremité*. A B C aj. *qu'il fut reduit a ce point*. — L. 22. A B C D M : *pouruoir*. — L. 26 : *estimant*. A B C D aj. *diç Suetone*. — L. 29-31 : *Italiens... aux ieunes gens... les nommants*. A B C D : *Italiens de ce temps... en la ieunesse*. A B C : *ils disent qu'ils font*.

PAGE 173, l. 4. A B C D M : *ainfi*. — L. 26-28. A B C D : *à l'usage de la guerre*. A B C : *tira luy mesmes*. B C : *à la nage*. — L. 31-p. 174, l. 3 : *mettre... plus de... au delà... sa cotte d'armes... n'en iouyst*. A B C D : *ietter*. A B C : *à plus de*. A B C D M : *de là*. A B C : *son acoustrement... ne iouit de sa depouille*.

PAGE 174, l. 10-12 : *Feu Monsieur... cas*. D : *Le feu*. A B C : *tret*; D : *traict*. — L. 17-23. A B C D m. *La... prenoient*. — L. 22 : *appelloit on*. M aj. [*au camp mercenaires aueq reproche ceus qui l'auoint prinse*]. — L. 32. A B C D M : *à vne*.

PAGE 175, l. 4-8 : *pris... apres auoir... aux autres*. A B C D : *ayant esté pris*. A B C D M : *ayant*. A B C D : *à autruy*. — L. 13 : *aduint*. A B C D aj. & *extraordinaire*. — L. 21 : *affin d'en*. A B C D M : *pour en*. — L. 27 : *comme ils eurent*. A B C D M : *ayant*.

PAGE 177, l. 9 : *trop*. A B C D M : *prou*. — L. 9-p. 178, l. 32. A B C m. *La... consequence*. — L. 15-18. D m. *cherchent... morts*. — L. 23 : *s'esgratigner*. D M : *esgratigner*.

PAGE 178, l. 2 et 3 : *comment*. D : *comme*. — L. 8-10. D m. la phrase. — L. 8 : *despit*. M aj. [*elles luy aront craché au nez durant qu'il le sentoit encor viu & luy grat(tent) chatouillent ouignent ses pieds auient qu'il l'en...*]. L. 10 : *ie ne suis*. M : *ie comance a n'estre*.

PAGE 179, l. 1 : *és*. A B C : *autour des*. C M : *suruenus*, au lieu de : *suruenuës*. — L. 19 : *tels*. A : *tes*. — L. 30 : *luy*. A B C : *son mary*.

PAGE 180, l. 3 : *riches*. A B C D : *de grand lieu*. — L. 15. A B C D M : *l'en amenoient*. — L. 28. M : *ie l'escoute, toy*.

PAGE 181, l. 5 : *ouy, ouy*. A B C D : *ouy*. — L. 10-14 : *gardoient... elle s'alla*. A : *guetoient*. A B C D M : *s'alla*. — L. 25-28 : *propres... à ce faire... exhortation*. A B C : *qu'elle estimoit propres... de ce faire... enhortation*. — L. 29 : *Et en mesme instant*. A B C D : *Cela dit*.

PAGE 182, l. 1. A B C : *de mal*. — L. 11-13 : *ne regarde qu'à luy encore... de la suiure en mourant*. A B C D : *regarde*

encore à luy... en quoy il estoit de fuyure son conseil. — L. 16.  
A : belle, ieune. — L. 18. A B C D M : ayant enuoyé ses. — L.  
33 : personnes. A : gens.

PAGE 183, l. 5. A B C D M : capitaine, se tournant. — L.  
23. A B C D M : destourna. — L. 26. A : il la pria. — L. 33.  
A B C D : des-honore pas par.

PAGE 184, l. 17. C m. mercy &. — L. 22 : beauté... soit.  
A B C D : noblesse. A B C : en soit. — L. 25 : vieilleffe. A aj.  
(car il auoit lors enuiron cent quatorze ans). — L. 31 : portoit.  
A B C D : souffroit.

PAGE 185, l. 2-4 : commande... qui n'eut... par. A B C :  
commanda. A : mais il n'eut. A B C D M : pour. — L. 6-13 :  
ainsin on luy fit en outre... fascheuse. A B C D M : ainsi (M :  
ainsin) on luy fit outre-cela. A B C : lourde. — L. 24 : estant  
desia demy. A B C D : elle estant des-ia à demy. — L. 25 : ves-  
quit. M : vesquit. — L. 33-p. 186, l. 2 : s'auisent... profit. A  
B C D : s'amusement... profit à autruy.

PAGE 186, l. 9 : coufu... de ce. C : recoufu. A B C D : ou  
comme Arioste a rengé en vne suite, ce. — L. 14 : l'amour d'elle.  
A B C D : elle. — L. 23 : sa femme. A B C D aj. Paulina.  
— L. 26. A B C D : ainsi.

PAGE 187, l. 14 : eux. A B C D : autruy. — L. 18 : la  
plus grande. M : plus grande. — L. 26. A B C D M : Pauline.  
— L. 31 : magnanimité. A B C D : vaillance. — L. 32. A B  
C D m. excellens... vsage.

PAGE 188, l. 11-13 : puis seulement dire cela... allaissent. A  
B C D : ie n'en puis dire que cela (M : puis dire cela fulement)...  
puissent aller. — L. 15. A B C m. la citation. — L. 18 :  
d'Homere que. A B C : d'Homere mesme que; D : d'Homere  
mesme, de qui.

PAGE 189, l. 7-13 : les sciences fussent... maistre. A B C D :  
les ars & les sciences eussent esté... patron, et m. en quelque sède  
que ce soit. — L. 15 : espece. A B C D : sorte. — L. 30-p. 190,  
l. 1 : excellente... imparfaicte. A B C D : noble... foible & im-  
parfaicte.

PAGE 190, l. 5-7 : *dernier... n'ayant eu*. C : *le dernier... n'ayant*. — L. 11 : *substantiels*. A B C D aj. & *massifs*. — L. 19 : *guerriere*. A B C D : *militaire*. — L. 33-p. 191, l. 1. A B C D m. la phrase.

PAGE 191, l. 4. A B C D : *il n'est rien*. — L. 6. B : *appellent*. — L. 25-30 : *qu'il... Fortune*. A B C D : *anquel... la fortune*.

PAGE 192, l. 1. A B C m. la citation. — L. 4-10. A B C m. & *en... l'homme*. L. 9. D M : *n'imaginez*. — L. 15-17. A B C m. *iustice... vaincus*. — L. 19-p. 193, l. 11 : *reproche*. A B C aj. *que la colere*, et m. *ouy bien... des hommes*. — L. 23 : *adions*. M aj. [*& a este ingenieusement diel de luy qu'il auoit de nature ses vertus, ses defaus de la fortune*], phrase qu'il raye et reporte plus bas, l. 33. — L. 26-28 : *non sans interest de... font*. D : *contre... font*. — L. 32 : *complexion*. D : *nature*. — L. 33-p. 193, l. 2. D m. & *a este... vices*.

PAGE 193, l. 6 : *l'estrange prosperité*. D : *la prosperité*. — L. 13-17 : *miracle*. A B C aj. *car on tient entre autres choses que sa sueur produisoit vne tresdouce & souefue odeur*, et m. *ce port... flamboyant*, et la citation. — L. 20-28. A B C m. & *qu'encore... priuilege*. — L. 22 : *portassent*. D : *apportassent*. — L. 26-28. D m. & *qu'encores... priuilege* (M : *priuilege*). — L. 30 : *qui*. A B C : *car celuy la*; D : *car luy*. — L. 31-p. 194, l. 1. A B C m. la phrase.

PAGE 194, l. 2-13. A B C m. *Ce... monde*. — L. 13. A B C : *Mais toutes pieces*. — L. 20. A B C D M : *l'ambition*. — L. 29 : *de hardiesse & de suffisance*. A B C D : *de* (A B C aj. *sa*) *suffisance en l'art*. — L. 33. A B C D m. *facilement*.

PAGE 195, l. 3-5. A B C D m. la phrase. — L. 3. M : *estoit* [*philosophe*]. — L. 8-11. A B C D : *partie, qui est de la vertu, & qui doit*, et m. *qui seule... ensemble*. — L. 12-p. 196, l. 14. A B C m. *En... Epaminondas*. — L. 16-p. 196, l. 14. D m. *L'ancienneté... Epaminondas*. — L. 20-24. M : & [*par tout*] *pareille... [ou] publique ou priuee* : [*soit a viure soit a mourir barfaicement bien*]... *mourir* [*parfaicement bien*] *grandement*. — L. 24. M : *nulle regle* [*forme image ny fortune d'home que en*

general ie regarde aueq tant d'honneur & d'amour, à qui soit sy desirable tant ressembler vne fin soubet(able), desirasse tant ressembler. A tant faire que ie le treuue vn peu trop bien scrupuleusement obstiné à tant poureté. Cela sul qu'il me semble vn peu scrupuleusement s'obstine(r) à la poureté ie me treuue plus capable de l'honorer & admirer que de l'imiter. Il est vrai que son obstination à la poureté recoiue q(ue) ie la treuue vn peu scrupuleuse come elle est peinte par ses meillurs amis. Et cette montre sule ou bien haute pourtant & tresdigne d'admiration & de courage ie la treuue vn peu aigrette & pointue pour par soubet mesme m'en proposer l'imitation desirer l'imitation]. — L. 31. M m. en la forme qu'elle estoit en luy. — L. 33-p. 196, l. 2 : donneroit... magnifique... se... à l'encontre à l'autre plat de la balance. M : donroit... illustre... me... en doute du bois.

PAGE 196, l. 4. M : vies [la plus noble iustement]. — L. 8-9. M : sainc̄ [ny philosophe] mais galant home qu'ils noment : de meurs. — L. 11. M : [pour] à estre. — L. 15-16 : pour... d'une excessiue bonté... aucunes. A B C D : Et pour. A : de sa debonnaireté. A B C : deux. — L. 16-21. A B C m. la phrase. — L. 17-21 : tesmoigna... glorieuse. D : asseuroit... utile & glorieuse. — L. 28. A B C D m. Et... jusqu'à la fin du chapitre. — L. 28-29. M : [enuers] à l'endroit... supçon [des] enuers les.

PAGE 197, l. 2-8. M : honorablement [tresglorieusement] pour vne [si honorable]... necessité à le [rap(peler)]... apres en [sa charge]... de luy [sul] depandoit... par tout où il [allat]... pays [estant nee & morte aueq luy] mourut aussi come elle estoit nee aueq luy.

PAGE 198, l. 10-12. A B C D m. ouy... offer. — L. 14 : Je... & à. A B C D : Je voudrois auoir commencé plusloft, & prendrois plaisir à. — L. 16 : pensa. B C : a pensé.

PAGE 199, l. 15 : membre. A B C D M aj. Mais c'estoient vaines propositions. — L. 15-17. A B C D m. la phrase. M : [en sa iuste feson] à temps... acostumé [de bien rudes vsures]. — L. 19 : malplaisant. A B C : plaisant. — L. 24-p. 200, l. 7. A B C D m. Oyez... maux. — L. 31. M : cruauté [qu'il ex(erçoit)] fantastique.

PAGE 200, l. 2. M : estre [ladre]. — L. 4 : s'escriant. M :

*l'escriant [en presence de Diogenes qui l'estoit venu visiter]. — L. 5. M : Diogenes [luy montrant vn couteau : Cettui cy si tu veus presantemant]. — L. 9. A B C : elles n'affligent. — L. 26-27. A B C D m. comme nous les employons, et disent : nostre vie, qu'elles ne nous y, au lieu de : la vie, qu'elles n'y.*

PAGE 201, l. 1 : *deschargée. A B C aj. aussi. — L. 15. A B C : qui est, d'aimer. — L. 17 : craindre. M aj. [fuir la vie & resuir a la mort]. — L. 19-21 : ceremonieux... ordonne si exactement... desdeigneux... souffrance. A B C D : ceremonieux & inepte; M : [superflu]. M : ordonne si rigoreusement & exactement. A B C D : graue. M : tolerance. — L. 23-24 : vif... externes? A B C D : vif, que la substance... vaines & externes? — L. 24-26 : Qu'elle... gestes. A B C D : comme si elle dresseoit les hommes aux actes d'une comedie, ou comme s'il estoit en sa iurisdiction, d'empescher les mouuemens & alterations que nous sommes naturellement contrains de recevoir : qu'elle empesche donq Socrates de rougir d'affection, ou de honte, de cligner les yeux à la menasse d'un coup, de trembler & de suer aux secouffes de la fièvre : la peinture de la Poesie, qui est libre & volontaire, n'ose priuer des (A : de) larmes mesmes, les personnes qu'elle veut représenter accomplies & parfaites,*

*& se n'afflige tanto,,*

*Che si morde le man, morde le labbia,*

*Sparge le guancie di continuo pianto,*

*elle deuroit laisser cette charge (M aj. [aus farceurs & aus Rhetoriciens qui font tant d'estat de nos gestes]) à ceux, qui font profession de regler nostre maintien & nos mines. — L. 26-p. 202, l. 3. A B C D m. Qu'elle... sembler. — L. 28. M : ces plaintes.*

PAGE 202, l. 1. M : *tordons... torçons. — L. 5 : instruire. A B C D aj. qu'elle luy ordonne ses pas & le tienne en bride & en office. — L. 6-11 : l'ame... abatuë. A B C D : nostre ame... abatuë pourtant, et m. capable... mesure. L. 10-11 : capable d'entretien & d'autre occupation. M : capable de commerce capable d'entretien. — L. 11-13 : En accidens... composée. D : Voyla sa charge : du dehors, il importe peu & en accidents. A B C D : reglée. — L. 13-14 : Si nous auons... peu. A B C D : Pourueu*

que nous ayons... tout vn. — L. 14-21 : Si le corps... tourneboule... en amuse. A B C D : C'est bien assez que nous soyons tels, que auons nous (M : nous auons) accoustumé en nos pensées (A B C : discours) & actions principales : quant au corps, s'il... tremousse... pense que cela amuse. — L. 22-27. A B C D m. Ne... vehementior. — L. 23 : pardonne. M : permet. — L. 25 : conseille. M aj. [Nisi forte vt se intendat ad firmitatem vt in stadio cursores exclamant quam maxime possunt]. — L. 28 : sans nous... superflues. A B C D : sans y ioindre vn nouveau travail par discours. — L. 30-33 : se tempester... & assaux... meilleure contenance. A B C D : se escrier & se tempester... de la douleur. A B C : meilleur visage. — L. 33-34. A B C D M m. & me... brailler.

PAGE 203, l. 7-22 : au desespoir. A B C D : au desespoir & à la rage (M : a me perdre), et m. comme celuy là... estrange-ment. — L. 10-13. M : au [milieu] plus espaiç... constamment [ny guere longtemps]. — L. 16. M : & [leur comance] eutame moi mesmes des propos [communs]. — L. 22 : Aux. A B C D : & aux. — L. 23-25. A B C D m. lors que... ronger; et après : ordinaire, aj. ie deuise, ie ris (M : soufris, avant de biffer le passage), i'estudie, sans esmotion & alteration, d'autant. Après : excessiue, M dit : que mes vretes languissent sans me poindre si fort. — L. 25. A B C : prend nulle autre. — L. 27. A B C D : par estude & par discours. — L. 29. A B C m. la citation.

PAGE 204, l. 1 : apprenti. A B C D M : apprentis. — L. 9 : santé. A B C D aj. & pure de douleurs. — L. 18 : y ait. A B C D M : y a. — L. 25 : trier. D : tirer. — L. 34-p. 205, l. 11. A B C m. & comme... ressemblance.

PAGE 205, l. 11 : à croire... dois à. A B C D : vray-semblable... tiens de. — L. 17. C : alors. A B C D : bien heureuse. — L. 21-22 : cours. A B C D : temps. A B C m. le troisieme... naissance. — L. 23 : defaut ? A B C D : mal ? — L. 24 : du mal. A B C D : de s'en sentir. — L. 28-30. A B C m. seul... mere. — L. 30-33. A B C D : de tout ce progres... ils ne me donnent pas.

PAGE 206, l. 5-6 : soixante & quatorze... soixante & neuf.

A B C : *soixante quatorze... soixante neuf*. — L. 8 : *eux... n'estoit de l'usage... tenoit*. A B C D : *nous*. A B C : *n'est de nostre usage... nous tient*. — L. 13-14 : *fouier, mesme toid... par leur conduite*. A B C D : *maison*. A B C D M : *soubs leurs regles*. — L. 17 : *bien*. A B C D : *beaucoup*. — L. 23. A B C : *enuiron deux cens*. — L. 28-29. A B C D m. *asteure et sain*, et disent : *quarante six, au lieu de : quarante sept*. — L. 34-p. 207, l. 8 : *Le Seigneur de Gauiac mon (D m. mon) oncle paternel... soixante sept ans... empeschement*. A B C : *Vn oncle paternel que i'auoy... soixante sept ans & plus*. A B C D : *rengrement de mal*.

PAGE 207, l. 12-19. A B C m. *Le... Michel*. — L. 24 : *peult estre*. A B C : *est possible*. — L. 31-p. 208, l. 1. A B C D m. la phrase. — L. 31-33 : *Et... leurs suites*. M : [Car] *Et... leur suite*.

PAGE 208, l. 5 : *nous vient à estre (M aj. penible &) iniurieuse*. A B C D : *ne peut auoir ny grace, ny faueur*. — L. 12 : A B C D M : *deffier de s'ayder de ces nobles & riches*. — L. 14 : *chere*. A B C D : *espincuse*. — L. 20 : *certain*. A B C D : *vraysemblable*. A B C aj. *Mais ie dy que ce qui s'en void en pratique, il y a grand dangier que ce soit pure imposture, i'en croy leurs confraires Fiorauanti & Paracelse*. — L. 20-p. 209, l. 11. A B C m. *I'entens... l'estime*.

PAGE 209, l. 1 : *ny*. D : &. — L. 2-11. D m. *Comme... l'estime*. — L. 4. M : *souuant tres inepte*. — L. 24-26 : *essayé quasi... ordonnances*. A : *quasi essayé*. A B C D : *drogues*. — L. 32-34. A B C : *mon medecin... mon apothiquaire*. A B C D : *mal mesme*.

PAGE 210, l. 9 : *le commun*. A B C D : *la plus part du*. — L. 18 : *vie*. A B C : *usage*. — L. 20. A m. *ce me semble*. — L. 22-27. A B C D m. *Et... rheume*. — L. 26. M : [la vie] *leur vie*. — L. 34-p. 212, l. 3. A B C m. *Et... estomach*.

PAGE 211, l. 4. D : *treffains*. — L. 9-p. 212, l. 3. D m. *C'est... estomach*. — L. 9. M : *que [iay apris entre]*. — L. 15-16. M : *doucement [& prudemment]... [mene] reconduise*. — L. 17. M : *harpades de [ton batant & chocant de la force nous l'ai-*

griffons a nos despans &] la drogue. — L. 32. M : *desordre...*  
[*se me sera bien mieus emploie a la fieure de nostre fantasia*].

PAGE 212, l. 5. C : *Adrian Empeur*. — L. 7-9. A B C m. la phrase. — L. 10-12 : *heur... faute*. A B C : *heur, que leur erreur & leurs fautes sont soudain mises sous terre & ensevelies*. — L. 12. A B C : & *qu'oultre cela*. A B C D M : *auantageuse de*. — L. 20. A B C D : *guery à moy*. — L. 26-30 : *Il... couché*. A B C : *C'est que il* (B C : *qu'il*) *a descouvert son bras, ou on luy* (D aj. *luy*) *a entrouuert sa fenestre, ou il s'est couché*.

PAGE 213, l. 16-19, A B C m. la phrase. — L. 24 : *conte*. A aj. *ce me semble*. — L. 28. A B C D M : *à vne autre*. — L. 30. A B C D M : & *ay fort*.

PAGE 214, l. 9 : *Hypolitus*. A B C D M : *Heleine* (mais à tort). — L. 10. A B C m. la citation. — L. 15-18. A B C m. la phrase. — L. 24-28. A B C D m. *Quoy... cassam*. — L. 28. A la suite de la citation, qu'il écrit en deux lignes comme de la prose, M note que c'est un *vers*. — L. 30 : *fanatiques*. A B C D M : *fantastiques*.

PAGE 215, l. 5. A B C D m. & *incognu*; M m. &. — L. 8-14 : *lezart... science*. A B C : *luisert... nulle science*. — L. 18 : *prudente*. A B C D : *ceremonieuse*. — L. 20 : *veux-ie dire*. A B C : *ce me semble*; D : *ce veux ie dire*. — L. 29-30 : *descouvertes... aueugle*. A : *découverte*; B C D M : *descouverts*. A B C D : *aveuglé*. — L. 32-33. A B C D M : *sans en retrancher ou y adiouster*.

PAGE 216, l. 3-9 : *prescript... à tous*. A B C D : *prescript cete regle*. A B C D M : *tous*. — L. 14. A B C : *qui n'est conneuë*. — L. 17 : *Voulons nous*. A B C D aj. *veoir*. — L. 28 : *ce propos*. A B C D aj. *là*.

PAGE 217, l. 5 : *n'estoit*. A B C D M : *n'y auoit*. — L. 15-18 : *gaignerent... Themison... Messalina*. A B C D M : *vindrent aussi en*. B C D : *Thremison* (à tort). A B C D : *Messalina femme de Claudius Cæsar*. — L. 29-31 : *l'usage... accoustumé*. A B C D M : *le publique, & tant de siecles anparauant accoustumé, usage des bains chauds*.

PAGE 218, l. 3 : *des Latineurs*. A B C D M : *les Latineurs*. — L. 4-6 : *receuons... la drogue que nous cueillons*. A B C D : *gouffons... nous ne scaurions donner pris aux drogues que nous cognoissons : si elle ne (D m. ne) nous est inconnue, si elle ne vient d'outré mer, & ne nous est apportée de quelque lointaine region, elle n'a point de force*. M (l. 6) : *ceuillons [de nos mains]*. — L. 8-9 : *d'esquine... recommandation de*. A : *de squine*; B C D M : *desquine*. A B C D : *industrie, de donner prix aux drogues par*. — L. 11 : *mespriser*. A B C D aj. & *eslimer vaines*. — L. 17-21 : *produisent... vne recepte... ceux*. A B C D : *font... vne drogue, ou vne recepte... tous ceux*. — L. 26-27. A B C : *s'ha-zarder*. A B C D : *sans nous mettre en aucun danger*. — L. 27-34. A B C m. *la phrase*. — L. 34. A B C : *Mais combien*.

PAGE 219, l. 9-10. A B C D : *seignée au secours de cette maladie*. A B C : *principales causes*. — L. 15. A B C D : *a appliquées*. — L. 16-22 : *De moy... de contre-cœur... besoin... repos*. A : *Quant à moy*. A B C : *de contre-cœur & de peine*. A B C D : *de besoin*. A B C : *de repos & de ne troubler rien en son estat*. — L. 26 : *peut*. A B C D aj. *estre cause de*.

PAGE 220, l. 15 : *chacune*. A B C aj. *d'elles*. — L. 21. A : *marle*. — L. 30-32 : *conseil... suader*. A : *conseil (car d'en voir plusieurs bien d'accord il est mal aisé. ilz baissent l'vni-son de la musique)*. A B C D : *persuader*.

PAGE 221, l. 3 : *y a moins*. A : *n'y a pas beaucoup*; B C D : *y a peu*. — L. 9-15 : & *qui*. A : *desquelz ils disent, qu'il y en a aucuns qui, et m. ailleurs*. — L. 28. A : *l'une à l'autre*. — L. 31-p. 222, l. 22. A B C D m. *Comme... dissentieuses*. — L. 31-p. 222, l. 2. M : *auons [des chapeliers des cordonniers] des prepouintiers... que [chaque artisan] chacun... tout [le corps]*.

PAGE 222, l. 4-6. M : *potagiers & de rotisseurs [de venneurs] ... charge [de tout] vniuerselle ne peut si [curieusement pretendre]*. — L. 9. M : *chafque [ouurier son particulier ourrage sa part, partie du corps] maladie*. — L. 10-11. M : *Car elle [cette partie]... traictee [quand] de ce*. — L. 21-22. M : *lestomac [nous ramplissent de ces drogues tumultueres qui ruinent contreres & l'un & l'autre]*

offaudent... [querelleuses] dissentieuses. — L. 24. A B C : cest'art.  
— L. 30. A B C : s'amaffer.

PAGE 223, l. 22-24 : affaire aux... car. A B C D : l'acointance des... pour cette autre raison, que. — L. 25-p. 226, l. 21 : Il... art. A : Somme ilz n'ont nul discours, qui ne soit capable de telles oppositions. Quant au iugement de l'operation des drogues, il est autant ou plus incertain. J'ay esté deux fois boyre des caus chaudes de noz montaignes : & n'y suis rangé, par ce que c'est vne potion naturelle, simple, & non mixtionnée, qui au moins n'est point dangereuse, si elle est vaine : & qui de fortune s'est reucontrée n'estre aucunement ennemie de mon goust (il est vray que ie la prens selon mes regles, non selon celles des medecins) outre ce que le plaisir des visites de plusieurs pareus & amis, que j'ay en chemin, & des compaignies qui s'y rendent, & de la beauté de l'affiete du pais, m'y attire. Ces eaux la ne font nul miracle sans doute, & tous les effectz estranges qu'on en rapporte ie ne les croy pas : car pendant que j'y ay esté, il s'est semé plusieurs telz bruits que j'ay decouuers sans n'en informant vn peu curieusement. Mais le monde se pipe aisément de ce qu'il desire. Il ne leur faut pas oster aussi qu'elles n'esueillent l'appetit & ne facilitent la digestion, & ne nous presentent quelque nouvelle alegresse, si on n'y va du tout abatu de forces. Mais moy ie n'y ay esté ny ne suis deliberé d'y aler que sain & avecques plaisir. Or quant a ce que ie dis de la difficulté, qui se presente au iugement de l'operation, en voycy l'exemple. Je fus premierement a Aigues-caudes, de celles la ie n'en sentis nul effect, nulle purgation apparente : mais ie fuz vn an entier aprez en estre reuenu sans aucun ressentiment de colique, pour laquelle j'y estoy allé. Depuis ie fus a Banieres, celles cy me firent vuyder force sable, & me tindrent le ventre long temps apres fort lâche. Mais elles ne me garantirent ma santé que deux mois : car apres cela j'ay esté tresmal traité de mon mal. Je demanderois sur ce tesmoignage, ausquelles mon medecin est d'avis que ie me fie le plus, ayant ces diuers argumentz & circonstances pour les vnes & pour les autres. Qu'on ne crie pas donc plus apres ceux, qui en cete incertitude se laissent gouverner a leur appetit & au simple conseil de nature. Or ainsi, quand ils nous conseillent vne chose plus tost

qu'une autre, quand ils nous ordonnent les choses aperitiues, comme sont les eaux chaudes, ou qu'ils nous les dessendent : ils le font d'une pareille incertitude, & remettent sans doute a la mercy de la fortune l'evenement de leur conseil : n'estant en leur puissance ny de leur art de se resppondre de la mesure des corps sableus, qui se couuent en noz reins : la ou vne bien legiere differance de leur grandeur peut produire en l'effct de nôtre santé des conclusions contradictoires. Par cet exemple lon peut iuger de la forme de leurs discours. Mais pour les presser plus viuement, il ne faudroit pas vn homme si ignorant comme ie suis de leur art.

PAGE 224, l. 9-11. B C m. à noz despens, et : & ne me... force. D m. à noz despens, et dit : vray-semblance, au lieu de : force. — L. 17. B C m. en general. — L. 24. C : vaillons.

PAGE 225, l. 4-9 : n'ay ie veu guere de personnes... par trop ... desconseille. B C : n'en ay ie veu nul. B C D : trop. B C : ne conseille à nul ; D : ne conseille. — L. 13-14 : iouyr... & des. B C D : goufser... iouyr des. — L. 25 : spécialement. B C D M : notamment.

PAGE 226, l. 8. C : ainsi ont. — L. 18 : laissé aller. B C : addonné. — L. 20-21. B C : cest'art.

PAGE 227, l. 17. A B C D : destroià là à. — L. 22. A B C D M : s'alla aduiser. — L. 27 : grand. A B C D : monsieur. — L. 29-31 : comperes... cettuy-cy. A : cousins. A B C D : celui là.

PAGE 228, l. 5 : apostemes. A B C : aposthumes ; D M : apostumes. — L. 15-21 : ayant chault... vigneur. A B C : chaut ... vigueur & alegresse. — L. 30-31 : tout... prouoir. A B C : nul. A B C D M : garnir.

PAGE 229, l. 6 : curieux de faire. A B C : si curieux, & d'autres qui estoit avec moy, que ie fis. — L. 24 : acoustumée. A B C aj. cela n'est pas croiable. — L. 30 : petrifiante. A B C D aj. Et si cette beste est subiette à cette maladie, ie trouue qu'elle a esté mal choisie pour nous y seruir de medicament. — L. 31-p. 230, l. 2 : tant pour la crainte de l'aduenir, & pour moy... comme c'estoit qu'il... ainsi qu'en... maisons... le peuple. A : pour mon vsage pourtant ; B C D : tant pour mon vsage. A B C D : mais il... comme en. A B C : autres lieux... les voisins.

PAGE 230, l. 19-21 : *Ie... m'abrier*. A B C D : *Au demeurant ie... me coucher sur le costé droit, si i'ayme autant y estre, que sur le gauche*. M : *d'un'autre sorte*. — L. 25 : *appetit*. A B C D : *gouft*. — L. 25-33. A m. *L'entens... gouft*.

PAGE 231, l. 9 : *soif*. A B C D : *faim*. — L. 11. A B C D : *si maniable*. — L. 11-16. A B C D m. *La... patience*. — L. 12 : *endurent & laissent faire*. M : *souffrent*. — L. 13-14. M : *car [ils se plaignent & en parlent] ie*. — L. 15 : *douc ? M aj. [Quel autre remede ?]*. — L. 21-26. A B C D m. *Les... autrement*. — L. 26-30. A B C D : *Ouy, il n'est pas... que null'autre*. — L. 31-p. 232, l. 2. A B C D m. *Ce... croire*.

PAGE 232, l. 5 : *& tant*. A B C : *ie ne sçay combien*. — L. 13. A B C : *qu'ils en ont faite*. — L. 15. A B C : *elles consistent*. — L. 19 : *sçauons trouuer*. A B C D : *pouuons concenoir*. — L. 19. C : *Et en*. — L. 29 : *la nourriture, il s'est rencontré*. A B C D : *le gouft, il s'y est rencontré avec l'usage*. — L. 30. A B C D : *tout ainsi comme Galen recite (à ce qu'on m'a diè)*. — L. 33. A B C D : *Car nous*.

PAGE 233, l. 31 : *estoit... du hazard ?* A B C D M : *fut*. A B C D : *de la fortune*.

PAGE 234, l. 4-16. A B C m. *Quand... procuration*. — L. 6 : *fort*. D : *hazard*. — L. 9 : *y verrions*. D M : *verrions*. — L. 15-16. D m. *declarez, et : par expresse procuration*. — L. 20 : *rencontreront*. A B C D : *verront*. — L. 29 : *escrits*. A B C D aj. *autre effait*.

PAGE 235, l. 11-21. A B C m. *L'humeur... oreilles*. — L. 12 : *qui auoit*. D : *Il auoit, diè Tacitus*. — L. 15-21. D m. *Si... oreilles*. — L. 16. M : *loange [a l'aduenir i'en quiterois la moitié] ie l'en*. — L. 18. M : *toute autour de moi plus [espendue]*. — L. 20 : *quand ce*. M : *que ce*. — L. 33 : *suffisance*. A : *suffisance pour m'agencer & meliorer, non pour me parer & honorer ; B C D : suffisance & de la valeur*.

PAGE 236, l. 1-11. A B C D m. *Qui... seruist*. — L. 2-5 : *cognoistre... à son aconomie*. M : *parestre... & aconomie de sa maison*. — L. 9. M : *[physicien] Rhetoricien*. — L. 13 : *estre*.

A B C D : avoir esté. — L. 24. A B C D : au bas & à la lye. — L. 33 : corde. A B C D : latin.

PAGE 237, l. 6 : toutes Gramontoises. A B C D M : qui sont toutes Gramontoises. A aj. les montaignes ou elles sont assises ne sonent & ne retentissent rien que Gramont. — L. 6-10 : Ils... sorte de deffaitte... d'amendement... gouvernement. A B C D : Nos medecins sont encore plus hardis : car ils. M : deffaitte. A B C D : d'amendement, que nous trouuons... leur gouvernement. — L. 18-19. A B C D M : fit-il... en montrant. — L. 24-33 : estre emporté... montrant... violente... desmanché. A B C D : me laisser emporter... en luy montrant... violente, & qui aura troublé l'affictte de mon entendement, & de ma raison... disloqué.

PAGE 238, l. 1 : aspre. A B C D aj. & forte. — L. 3-4. A : peu à conforter. A B C D : cette propension. — L. 8-12 : Aussi... exhortemens... qu'il. A B C D M : & aussi... enbortemens... ou qu'il. — L. 13 : Ce seroit. A B C D M : qui seroit. — L. 23-26 : Ceux... aux miennes. A B C D : Au demeurant ceux... à la mienne. — L. 29-p. 239, l. 1 : sens & party que... façon... plus rare... desseins. A B C D : sens que... forme... plus nouveau & plus rare... fantasies, et m. (l. 32-34) : & plus... formes. — L. 31-33. M : variété [qui n'est pas moindre]... plus susceptible de plus de formes [diverses].

PAGE 239, l. 1-3 : Et ne fut... pareilles... deux poils, ou deux grains. A B C D : Et à l'aduanture ne fut il. A B C D : entierement & exactement pareilles; (B C D m. & exactement)... deux visages. — L. 3-4 : vniuerselle... la diuersité. A B C D : propre... la diuersité, & la discordance.

PAGE 241, l. 10 : ny ne. D : & ne; M : ny.

PAGE 242, l. 26. D M : le sentent.

PAGE 243, l. 12. D m. & qu'on massacre.

PAGE 244, l. 4. D M : la fortune. — L. 12-16 : Et... se plainnans... ie le suis. M : Et qui. D : lesquels se plainnoient... ie suis. — L. 21. D M m. en ce. — L. 28 : d'obligation. D M : obligation. — L. 28-31. D m. la phrase. — L. 29-30.

M : [publique] civile : [ny desmeue ny deslournee]. — L. 31 : iuste. D : legitime.

PAGE 245, l. 3. D M m. la citation. — L. 4-5. M : [equitables] legitimes & equitables... egualles & temperées. — L. 14 : besoing. D aj. & s'il ne fert. — L. 17. M : conseruation [... quisque periculo in commune consultum non vult]. — L. 20. D : Mais aux hommes. — L. 21. D : car en telle. — L. 27-p. 246, l. 3. D m. Ea... necessairement. — L. 30-p. 246, l. 1. M : Gelon [Roy]... suspandit... [conuiant] tenant vn' ambasse a Delphes a tout des presfans... du quel costé... & prandre [parti]... au victorius.

PAGE 246, l. 1. M : victorius. [Mais aus propres affaires & domestiques]. — L. 4. M : party par application de dessein. — L. 7 : pratique... cette. D : me fers... de cette. — L. 28 : defenfeurs. D : protecleurs. — L. 31. D M : aigreur & affreté intestine.

PAGE 247, l. 1. M : eschauffe... attisent. D : embesongne... attirent. — L. 7. D M : mais au moins. — L. 12-13. M : sa force, a ceus la & a ceus cy tient encore moins de la prudence que de la conscience. — L. 33-34. D m. la phrase. — L. 34-p. 248, l. 1. D : car Philippides. M m. à mon gré.

PAGE 248, l. 19. D M : ne puis-je bien en venir. — L. 20-24. D m. la phrase. — L. 25. M : maistre [commun]. — L. 27. D M : Si n'est pas. — L. 34-p. 249, l. 1. D M m. à cette heure. M : negotier entre nous.

PAGE 249, l. 32. D : particulière.

PAGE 250, l. 2 : leur asue. D M : à l'asue. — L. 7. D m. la citation. — L. 11 : profitablement. D : bien vtilement. — L. 16. D m. speciale, nationale. M aj. [locale]. — L. 17. D m. la citation. — L. 24 : vertu. D aj. & Philosophique. — L. 27. D m. la citation.

PAGE 251, l. 21 : & ma foy. D : ma foy.

PAGE 252, l. 17 : ruïne. M : en chastie. — L. 18-20. D m. la phrase. M : [La perfidie n'est en nul cas si excusable] Si la perfidie peut... s'emploie a punir & trahir la perfidie. — L. 21-22 : perfidies... punies. D M : trahifons. D : chastliées. — L. 24 : Fabritius. D : Flaminius. — L. 26-28. D M m. par apres. D m. vn seruage &.

PAGE 253, l. 4 : *Vifilicie*. M : *Visticie*. — L. 20. D M : *estre ny mesme*. — L. 29-p. 254, l. 16. D m. *L'esclau... chiens*. — L. 33. M : *fut* [come *trabifre tout de suite*]. — L. 34-p. 254, l. 3. M place cette phrase, p. 254, l. 16, après : *chiens*, moins ces mots : *au lieu des armes d'or qu'il leur auoit promis*.

PAGE 254, l. 5. M : [*particuliere*] *speciale*. — L. 20-24. D m. la phrase. — L. 20. M : *Ioint* [*que grauiorum scelerum ministri quasi exprobrantes afficiuntur*], citation dont il se contente de donner la traduction. — L. 32. D M : *vous y employe*.

PAGE 255, l. 8-24. D m. *Quand... homicide*. — L. 10-13 : *filz... choisi... inuisement*. M : *filx contre luy... [mieus eimé]... iniquement*, et m. *d'iceux*. — L. 18. M : *ie* [*ne les ay trouues*] *les*. — L. 20-22 : *de Lithuanie... deffaie*. M : *des Lithuaniens [ordona] fit autresfois [que les crimi(nels)] cette loy, que les criminels condannes, eussent a [se tuer eux mesmes] executer eus mesmes de leurs mains la sentance capitale contre eus donee*. — L. 24 : *Le Prince*. D aj. *mesme*. — L. 26. M : *foy* [*gaudeat ne quera(tur)*]. — L. 34. D m. la citation. V. p. 256, l. 25.

PAGE 256, l. 3-19. D m. *Quand... inste ?* — L. 4 : *guarison*. M : *guerison*. — L. 11. M : *reserue il ?* [*a le faire qu'en cell' ur n'ayant a se racheter*]. — L. 13. M : *qui* [*comme ie pense*]. — L. 14 : *salut*. M aj. *oui*. — L. 17. M : *n'est* [*pas pour*]. — L. 25. M : *tres-importante* [*Videat ne queratur latebra periurio*], citation reportée ci-devant, p. 255, l. 34. — L. 25-p. 258, l. 26. D m. *Timoleon... obligation*.

PAGE 257, l. 6. M : *en* [*cette*]. — L. 9. M : *conclusion ha* [*pourtant*] *quelque excuse* [*de l'obscurité de la cause. La vie vniuerselle du criminel y estoit considerable du*] *sur*. — L. 21 : *le profit*. M : *l'utilite*. — L. 22. M : *orde* [*& vilcine*]. — L. 27. M : [*par l'entremise*] *des mains*. — L. 33. M : *priues*, de [*l'obeissance qu'ils ont fidelement presté & qu'ils se sont appliquez a nous lors que nous estions autres & se prent impudamment le magistrat a eus de sa propre senerite & variation*].

PAGE 258, l. 13. M : *creinte n'a* [*ordoné de*] *faict*. — L. 15. M : *y suis ie*. — L. 20-21 : *abolir... promesses*. M : *reuerfer...*

*promesses & sermens.* — L. 24. M : *meschante* [de foi & damnable]. — L. 32. D m. ou *ses complices*.

PAGE 259, l. 14-17. D m. *bien*. D M m. *toute*. — L. 19-21 : *roideur*. D : *vigueur*, et m. & *la pure innocence*. — L. 33. M : *d'estimer* [aliquid etiam in hostes nefas esse. Et aliquid etiam in hostes nefas esse]. — L. 33-34. D m. *qu'il... mesmes*, qui est la traduction du latin que M vient d'écrire et de biffer deux fois.

PAGE 260, l. 2. D m. la citation. — L. 7. D m. *son Roy*, *ny de*. M : *seruice* [du prince] *de*. — L. 8. D m. la citation. — L. 19-20. D : *loger au courage*. — L. 21 : *exhortemens*. D M : *ehortemens*.

PAGE 261, l. 6 : *l'honneur*. M : *l'honesteté*. — L. 8-9. D m. & *qu'elle... chacun*. — L. 10. D m. la citation. — L. 14 : *honeste*. D : *digne*.

PAGE 262, l. 8 : *se fouruoient*. M : *foruoient*. — L. 16. M : *à luy*. [Et au pis aller comme tant de formes variables ie veus celle qui a varié le moins]. — L. 20 : *l'heure*. M aj. *prestante*.

PAGE 263, l. 6 : *ped*. D aj. & *forme*. — L. 13-19. D m. *Les... soy*. — L. 14-17. M : *marque particuliere & estrangiere* : [architectes, medecins, legistes, Moi] *moi... mon estre* [simplement come Montaigne, non come grammerien ou poëte]. — L. 18. M : *de moy*, [si son]. — L. 24 : & *crus*. D M : *crus*. — L. 27. M : *science* [de philosopher sans Aristote] & *sans art?* — L. 28 : *fort*. D : *la fortune*. — L. 33-p. 264, l. 1. D m. *ne penetra... suites*. — L. 34 : *distincement*. M : *particulierement*.

PAGE 264, l. 1 : *plus plainement*. M : *plainement*. — L. 3. D : *besoing n'y apporter que de la*. — L. 14-18. D m. *Qui... mesme*. — L. 14-15. M : *conuersation?* [Quand vn home parle communement & escrit d'une façon rare]... *sa* [suffisance] *capacité est en lieu d'où il* [la ramene au besoin]. — L. 16-18. M : *Vn* [home]... [signifiant] *a ignorer*. — L. 30-33 : *ce que ie*. D : *que ie*, et m. & *que... homme*. — L. 32. M : *ange* : [mais come de la conscience d'un home]. — L. 34. D : *non pas vn*.

PAGE 265, l. 5 : raconte. D : narre. — L. 11-12. D m. la phrase. M : la plus [grand part de sa propre poison]. — L. 30. D : elle n'en peut.

PAGE 266, l. 4. D m. & apprinst. — L. 11 : manque. D : faut. — L. 14-31. D m. signanment... mode. L. 14. M : [Noneemant] Signement. — L. 16. M : fiez vous [des biens ce qui est louable]. L. 18. M : de bien [a sa mode] selon la description : [Quæ fuerant vicia mores sunt]. — L. 20. M : sunt. [Quelquesfois a aucuns mes amis honestes gens, ou a ma requisition, car il n'est fruit en la societé comparable a celui la, ny en vtilité, ny en douceur, a vn' autre bien faicte : ou par saillie de leur propre mouuement, entreprenens de me chapitrer & mercurialiser en prins, a ceur ouuert, ie meure s'il n'auenoit qu'imbus de ces fauces opinions du temps, [que i'eusse peu] ils m'offroint a destourner a honneur leurs reprimandes, & leurs approbations en reprobation. Ce n'estoit pas à moi pourtant de leur faire sentir, come de les en remercier & scauoir gré pour ne trobler la douceur d'vn si bon office]. — L. 23. M : [presses] semons. — L. 27. M : Mais [a en iuger a ma mode ils me batoint d'accusation que ie pouuoï prendre pour excusation a peu pres : & que consoloïnt d'approbation] à qui sauoit a reprobation plus tost parler asture en conscience i'ay souuent trouué.

PAGE 267, l. 8 : naturel. M : nature. — L. 10. D : tenez vous à celle de vostre conscience, et m. les citations. — L. 19. D m. & ancrez. — L. 29 : personnage. D : rolle.

PAGE 268, l. 1-2. D : ordinaires & priuées... rendre compte. — L. 3. D : Bias ayant à peindre. — L. 13-15. D : de faire en voyageant... domestiques & priuées. — L. 17 : remercable. D : louable. — L. 19-31. D m. Nul... quitte. — L. 19. M : [Nemo propheta in patria], citation biffée pour y substituer la traduction : Nul... — L. 22. M : se voit [tresbien]. — L. 23. M : imprimé. [Les honestes homes & lettrez de quoi il y a foison [qui y sont du país] y passent les yeus come sur vn Almanach ou matiere [plus vile] inutile si l'impression en souffre. Ailleurs ie suis mieus receu spécialement au plus loüin]. — L. 25. M : gifle, mieus. — L. 26. M : [en France] ailleurs. — L. 28. M : credit [enuers la posterite. Ie suis bien au rebours].

PAGE 269, l. 12 : retirées. D aj. & priuées. — L. 14-16. D m. la phrase. L. 15. M : hautement [de rien moins ains de beaucoup plus]. — L. 18. M : conscience. [Præclare Socrates hanc viam ad gloriam proximam & quasi compendiariam dicebat esse, si quis id ageret vt qualis haberi vellet, talis esset]. — L. 18-20. D m. la phrase. L. 19. M : faire par conscience. — L. 24 : en celle. D : au rolle. — L. 26. M : subinguer [comander]. — L. 27-28. D : dira qu'il sçait conduire l'humaine. — L. 28. M : condition : [faire au monde ce pour quoi il est au monde]. — L. 31-p. 270, l. 20. D m. Sa... viure. — L. 31. M : ordonnement. [La grandur de nostre ame n'est pas en la grandur tant come en]. L. 32 : Ainsi que. M : [Come].

PAGE 270, l. 3-4. M : [voient] iugent, et m. du dehors. — L. 8. M : [portee] vifée. — L. 10-13. M : ouuerts [des gros yeus farouches... conceue [de ses faicts grands & rudes du bruit de son hystoire]. — L. 15. M : [qu'il] qu'Erasme eut. — L. 18. M : [sa vertu ses meurs] son maintien. — L. 26 : en leur. M : de leur.

PAGE 271, l. 8. M m. guere. — L. 13-14. D m. Nature... vsage. L. 13. M : s'exprimant [contre l'art & l'vsage & au trauers de l'art a force contre vn si long vsage]. — L. 21-24 : externes... consubstantiels & intestins. M : externes arbitres. D : & internes, et m. à bon marché. — L. 27. D : luide contre l'art & l'institution.

PAGE 272, l. 7. D : la longue. — L. 12 : laschement. D : ininstement. — L. 12. D M : Si ce. — L. 15 : Non seulement. D : notamment. — L. 31 : emporté. D M : rapporté.

PAGE 273, l. 2 : condition... de laquelle. D : fortune. D M : Dequoy. — L. 33-34. D m. ou (M : voire) pechez de profession & de vacation, et aj. facilement après : ie ne puis pas.

PAGE 274, l. 4. D M : ainsi. — L. 6-13. D m. Ie... office. — L. 8. M : approchent les. — L. 10. M : estrangiere [si elle s'y treuve purifiée]. — L. 11 : la nostre. M : la leur. — L. 16 : alterer... ame. D M : estre marris & desplaisants. — L. 17-19 : grande desplaisance. D M : grand regret. D m. ny d'interruption. — L. 32 : actions. D : operations.

PAGE 275, l. 2 : *regret*. M : *regreter*. — L. 7-11 : *l'imaginer... elles*. D M : *d'imaginer*. D : *telles operations*. — L. 18-19 : *macheure... tache*. D : *tache... noircist*.

PAGE 276, l. 1-12. D m. *La... limites*. — L. 3. M : *P'ay [faict tres]... [fautes] errurs*. — L. 13-15 : *me bat, & s'il favorise... à moy... ourrage*. D : *a favorisé... à moy de ne l'auoir sceu preuoir... operation*. — L. 28. D : *& cependant ie n'ay peu leur*. — L. 29-p. 277, l. 21. D m. *Je... gariement*. — L. 31. M : *Car [ie me guide moi sul]*. — L. 32. M : *sauf [en ce qu'il est instruit de la science du faict plus que du raisonnement & discours]*.

PAGE 277, l. 1-2. M : *le iugement [ & le discours]... mais [nullement]*. — L. 3. M : *decemment [mais ie n'en crois que les miennes]*. — L. 4-5 : *à cette heure*. M : *asture*. — L. 9. M : *Si ie [done peu des conseils des autres les autres donent encore moins aus miens. Si quelcun s'en enquiert peu : & les reçoit on encore moins du tout point, c'est parce qu'il : & cela trefrarement]*. — L. 9 : *aussi peu*. M : *encore moins*. — L. 10-11. M : *suis fort peu enquis mais i'en suis encore... entreprinse [d'autrui]*. — L. 13-15. M : *fortune [auoit commis a ma conduite]... manier [plus tost par... que par la mienne], et m. qu'à la mienne*. — L. 15-19. M : *comme celuy qui suis bien [plus]... ie l'aime [bien] mieus ainsi [pour estre deschargé du gariement des succez de leurs entreprinse. Quand on me laissat la on faict selon ma profession, qui est de m'establir & contenir tout en moy]*. — L. 34. D m. la citation.

PAGE 278, l. 3. D M m. *le coup*. — L. 13-14. D m. *Moy... trouue que*. — L. 16. M : *viellissant [de l'enfourner à ce plaisir]*. — L. 17-20. D m. la phrase. — L. 24 : *coniure*. D : *esconiure*. — L. 25 : *presence*. D : *teste*. — L. 27-28 : *à part... ny*. D M : *apar*. D : *il n'y a*. — L. 30 : *malefscie*. D : *maladifue*; M : *[fioureuxé]*. — L. 30-p. 280, l. 3. D m. *Miserable... douloureuses*. — L. 31. M : *santé*. [Et Platon dict, mais come en nous le reprochant, que les maus & le voisinage de la mort nous seruent d'instruction]. — L. 31. M : *Ce n'est pas [au malheur]*. — L. 34. M : *C'est [faire a]*.

PAGE 279, l. 1. M : *[la veue] sou cours*. — L. 5. M : *[ & ]*.

come... [é] aussi. — L. 9 : *l'infortune de ma vieillesse*. M : *desfortune de ma decrepitude*. — L. 12. M : [*Ce n'est pas. L'estime que*] *A mon aduis*. — L. 27. M : *l'herbe & les [frui(ts)]*. — L. 32. M : *passée*. [*Le resigne douc ces reformatons casuelles & doloieuses*], phrase qu'il reporte, avec variante, p. 280, l. 2.

PAGE 280, l. 2 : *caffee*. M : *croupie*. — L. 6 : *l'affoiblissement de nos appetits*. D : *la defaillance de nos forces*. — L. 17. D M : *à moy à*. — L. 23. D m. *gris*. — L. 34. D M : *senteut à l'aigre & au*.

PAGE 281, l. 1-7. D m. la phrase. — L. 4. M : *par [discours : se sentant, preuoiant entrer l'affoiblissement des allures la decadence des forces de son discours & l'esblouissement de l'acostumee clarte de son ame dequoi sa vieillesse estoit menaceant l'engourdissement de ces riches]... clarte acostumee [dequoi menaçoit sa, par droit de la, vieillesse, cagé de septante ans]*. — L. 10 : *puiffaute*. D : *violente*.

PAGE 282, l. 9-12. D m. *Voyla... ageret*. — L. 10. M : *du vieus*. — L. 13-14 : *mode... fiché... desprendre*. D : *poste... blanté... deslourner*. — L. 23. D m. *bandee &*.

PAGE 283, l. 9. D M : *s'estudier à foy*. — L. 10-11. D m. la phrase. M : *pour [moi... me distrayent de mon estude & sans perte, mais qui n'en distrayent sans perte*. — L. 15. D m. *se... fortifie*. M : *fortifie [par son propre discours]*. — L. 18 : *des... propres*. D M : *de*. M : *siens*. — L. 18. D : *iuger*. *Au pris de ce fruiç & amendement essentiel, auquel il vise, il faiç peu de compte de l'estude qu'on employe à charger & meubler sa memoire de la suffisance d'autruy*. M : *iuger*. [*Mon ame se soude se contre-rolle : range modere & fortifie ses mouuemens par ses discours tout par tout ou ell'a loy d'entretenir ses pensees propres*]. M écrit deux fois ces derniers mots : *tout... pensers*. — L. 19-33. D m. *Le... memoyre*. — L. 21. M : [*battre*] *forger... meubler [ & la grossir que la farcir]*. — L. 23. M : *que [selon le subiect]*. — L. 24. M : *en [ont faiç autresfois]*. — L. 25 : *l'a*. M : *la*. — L. 28. M : *adonnons*. — L. 29. M : *Aristote [que la contemplation d'ou]*. — L. 31. M : *obiects [ma meditation & mettre mes estudes non a remplir, combler ma, la memoire]*.

PAGE 284, l. 5 : *abatus & lasches*. D : *rompus & lâches, sans pois & sans grace*. — L. 10 : *resueuse*. D aj. *par fois*. — L. 22-23 : *reglees*. D : *sages, et m. & toute... commune*. Après : *deliees*, M aj. [*plus sapit interdum vulgus quia tantum quantum opus est sapit*], citation dont il se contente de donner la traduction libre : *& toute sapience [incommode] insipide...* — L. 30 : *rengé*. D : *regle*.

PAGE 285, l. 13. M : *sens*. [*& certes meshui n'oserois me pleindre d'estre aimé de peu, en aimant si peu : & n'ayant par ci deuant iamais [failli d'estre] aimé [ou iamais] en bon esciant sans reuanche*]. — L. 21 : *froid*. D : *mol*. — L. 23 : *affriandé de*. D : *acoquiné dès*; M : *affriandé dès*.

PAGE 286, l. 11-18. D m. *Et... equitables*. — L. 12-13. M : *d'un [parler maistriseint] maestral... sans [prieauté] familiarité*. — L. 20 : *baïffer*. D : *rabaiïffer*.

PAGE 288, l. 1. D m. *de capfula tote*. — L. 18-19. D : *peuent commander... regenter*.

PAGE 289, l. 8-11 : *ains... foucy*. D : *mais... soing, et m. & non... affaires*. — L. 10. M : *Et [plus la presse]... que la [presse]*. — L. 15 : *presse*. M : *foule*. — L. 20 : *sapiences*. D : *sagesse*. — L. 32 : *ordonnances*. D : *regles*.

PAGE 290, l. 5 : *ceux icy*. M : *ceux cy*. — L. 30 : *utile*. D : *belle*.

PAGE 291, l. 4 : *des... femmes*. D : *des honnestes femmes & bien nées, et m. la citation*. — L. 12. M : [*quasi*] *toutes*. — L. 25 : *pourvoir*. D M : *pouruoyer*.

PAGE 292, l. 3-12 : *aymable... facilement*. D : *aymable, & qui par consequent ne se laisse trop facilement*. M : *recommande par [sa taille] son eage, ou par son ris, ou par son mouuemant, [ou par son trou(ble)]: car [d'exaëmant] de laides [&]... vont en la... parties [nobles]*. — L. 21-25. D m. *Neque... aymons*. — L. 23-25. M : *persuasion [de la raison]... adoner [d'autant] plus vtilemant [a nous d'autant que nous les aimons, n'en sommes pas amoureux]... d'autant que moins*.

PAGE 293, l. 18 : *anec*. D M : *à tout*. — L. 23-25. D m.

de la... *preambulaires*). M : *atteintes* [*mais legieres & breambulaires*].

PAGE 294, l. 1 : *les perles*. D : *le velours*. — L. 12-18 : *la beauté*. D : *le corps*, et m. *elle est... deux ans*. — L. 14. M : [*sa fleur*] *son point*. — L. 18. M : [*exactement*] *au plus loin*.

PAGE 295, l. 6. D M : *beau aller*. — L. 10. M : *oreiller*. — L. 26 : *dis-ie*. D M : *fais-ie*.

PAGE 296, l. 3 : *faillir*. D : *eschapper*. — L. 5. D M : *commande à mon*. — L. 12-p. 297, l. 24. D m. *Elle... estre*. — L. 23 : *i'y pourroy*. M : *ie pouuois*. — L. 27. M : *promenoir*. — L. 29. M : *ne va si les iambes ne*. — L. 33. M m. *sur des pulpitres*.

PAGE 297, l. 13. M : *la court* [*a soi mesmes*]. — L. 21. M : *assistance* [*uniuerse(lle) des vns aus autres*]. — L. 27. D m. *le ieu & le passetemps*. — L. 33 : *quest*. D : *gain*. — L. 34-p. 298, l. 2. D m. *non... au dela*.

PAGE 298, l. 1-2. M : *pouruoir... trois pars... parer* [*& pour en assambler de toutes manieres au seruice* [*sans respect qu'ils ne fussent a moi de nul vsage peuuent estre a moi d'ancien vsage*] *commun, inutiles au mien particulier des quatre pars les trois*].

PAGE 299, l. 3. D M : *car la*. — L. 20. D M : *Et iamais*.

PAGE 300, l. 8 : *persuader*. D aj. *quand il y a resistance*. — L. 11 : *vn temps*. D : *bonne piece*. — L. 14-23. D m. *Ny... Cicero*. — L. 18. M : *n'est* [*pas vn*]. — L. 20. M : *voisine* [*de*]. — L. 28 : *douloureuse*. D M : *doulereuse*. — L. 32-p. 301, l. 3. D m. *A... hisloires*.

PAGE 301, l. 1. M : *Peloponnesiaque* [*& Scipion contre Hannibal*]. — L. 9-10 : *commence... delibererent*. D M : *print*. D : *se delibererent*.

PAGE 302, l. 12 : *il laisse*. D : *laisse*. — L. 22. D M : *catarre... le desuoyent*. — L. 25. D m. *citation*.

PAGE 303, l. 9-11 : *ses leçons*. D : *son oraison*, et m. *& si... discours*. — L. 10. M : *d'entretenir plus son escole de ces* [*mortels*]. — L. 15. D M : *vn eschafaut*. — L. 30-p. 304, l. 8. D m.

*Subrius... subieçt.* — L. 33. M : *camp où [il devoit faire l'exécution].*

PAGE 304, l. 5. M : *ferme [luy diçt il].* — L. 5 : *deuina... le bras.* M : *diuina... [la main].* — L. 8. M : *droittemant [en la matiere] & fixement [en la matiere].* — L. 12-15 : *comme il se batoit en esclade... crioit... mais il me dit.* D M : *en combattant en esclade... criant (D aj. qu'il estoit mort, &)... me diçt.* — L. 20-28. D m. *Beaucoup... desiné.* — L. 23-27. M :  *mains [murtrieres] sceleres se ruant... & luy tout desarme se deffandant... pieds, le [tua en cette]... sentimant [d'vne].*

PAGE 305, l. 5-10. D m. *Xenophon... teste.* — L. 8-10. M : *ietta a terre sa corone... il [amassa sa corone].* — L. 11 : *l'vtilité.* D M : *vtilité.* — L. 12-18. D m. *Omnes... dolorum.* — L. 15. M : *[quafi] comme.* — L. 18-20. M efface cette phrase dans l'imprimé, puis la rétablit, à la même place, dans sa note marginale. — L. 20-33. D m. *Voire... hommes.* M : *foy. [Les argumans de lecole vont a tous coups cosloiant la matiere & n'y donent pas : A peine visent ils a la croute].* — L. 26. M : *donq bas.* L. 29. M : *[viser] doner au blanc... [ceus icy ses disciples ont certes raison de se moquer]* — L. 30-31. M : *voir ces [grandes ames & excellantes se gauder a leur tour]... [entierement] desprendre.*

PAGE 306, l. 11 : *comme lon.* D : *comme on ;* M : *comment on.*

PAGE 307, l. 8 : *compagnie.* M : *compaignie.* — L. 18-20. D m. & *suivant... d'icelles.* M : *de rien moins. [Tant il iugeoit que ny la premeditation n'allegeoit le mal ny la vieillesse que]... à la vieillesse d'icelles.* — L. 25-26 : *ce subieçt... paix.* D : *subieçt ... repos.*

PAGE 308, l. 1-4 : *accueils... enuoye.* M : *acceuils.* D : *chasse.* — L. 4-6. D m. la phrase. — L. 23-24 : *grammairiene... blesse.* D : *grammairiene, & que ce sont les mots qui me blesent ;* M : *grammairiene & voyelle. Le mot & le ton me blesent.* — L. 31-p. 309, l. 23. D m. *L'opiniaçtreté... n'attendrit.*

PAGE 309, l. 5. M : *cruels [ç' endiablez] effors que cet estat apporte.* — L. 9-10. M : *combien [tendres] legieres causes [l'ima-*

(gination)]. — L. 14. M : *Vn chien, vn [verre]*. — L. 18-19. M : *Je voioi... la voyois*. — L. 20. M : *en [gros en destail] bloc par le menu, elle me [ronge]*. — L. 23. M : *me [descorage] deconsole*. — L. 27-32. D m. *c'est... iambe*. L. 27. M : *un exemple*.

PAGE 310, l. 1-3. M : *y ont part*. D : *vains & friuoles*. — L. 26-33. D m. la phrase. — L. 27-34. M : *deuil [qu'ils venoient de representer qu'ils en raporto(int)]... soi mesmes [pour y conuier ses disciples... si bien] espousee... surpris [de larmes]... teint d'home vrainant [atteint sesti] accablé*.

PAGE 311, l. 6-16. D m. *De mort*. — L. 31 : *mette*. M : *iette*.

PAGE 312, l. 3-9. D m. *Quelles... persecute?* — L. 3. M : *grimaces [tristes choleres]*. — L. 21. D m. *pourtant*.

PAGE 313, l. 2. D : *plains, plus graues*. — L. 6 : *graues... greuent*. D : *penibles... lassent*. — L. 16. D m. *dit-ou*. — L. 22-23 : *quelque fois... folastres*. D : *par fois... fols*.

PAGE 314, l. 13. D : *de besoin*. — L. 14 : *m'aggraue*. D : *moyfisse*. — L. 23 : *ieuneses*. D : *folies*. — L. 29-30. D : *peuent encor... saison passée*.

PAGE 315, l. 5-12. D m. *Platon... eux*. — L. 7-9. M : *autrui de [l'alegreffe]... cet eage fleurissant*. — L. 10. M : *qu'en ces exercices ils donent la victoire] esbats ils attribuent [l'honneur de la victoire a celuy des iunes gens qui les aura le plus esbandis]*. — L. 22. D M : *y faudroit... Foible luiide*. — L. 29. D : *ouy dire, certaines voluptez*. — L. 32-p. 316, l. 2. D m. *Je... audori*.

PAGE 316, l. 3 : *en vsage naturel & present*. D : *& vsage naturel*. — L. 15. M : *de se tenir*. — L. 17. D m. la citation.

PAGE 317, l. 1. D m. la citation. — L. 16-17. D : *personne d'honneur*. M : *compaignie*. — L. 26 : *affreté*. D M et édit. 1635 : *affreré*.

PAGE 318, l. 2-4. D M : *Les operations mesmes... au morfondu*. — L. 6-19. D m. *Noz... contraire*. — L. 8-10. M : *esprit [& demoniacles]... au rauissement... l'amour [diuin]... vin [a Bacchus a Mars aus Muses]*. — L. 11. M : *santé [iune]*. — L. 13-15. M : *venuees : [quelle fureur & enthousiasme n'engendroir*

elle en mon ame en moy cette maniaque gaieté & disposition imagination i'eslois loin de ma disposition ordinaire]. — L. 14-15 : l'esprit ... clairté. M : mon esprit... portee. — L. 18 : tire. M : fuid.

PAGE 319, l. 1. D m. la citation. — L. 3-8. D m. Je... rire. — L. 3. M : humurs [douces]. L. 6. M : serein [lenite la gayeté] et m. fascheusement. — L. 8 : gaye. D : voluptueuse. — L. 9-16. D m. Je... sentire. — L. 11. M : licence de leur [conscience : leur courage n'en est point frappé ce sont leurs yeus. Est ce pas pure follie ? Non pudeat dicere quod non pudeat sentire. Il répète et raye encore cette citation après : leurs yeux (l. 12), et la rétablit définitivement (l. 15) après : *Archeanassa*. — L. 28 : deuroit. D M : denoit. — L. 30-p. 320, l. 19. D m. *Qui ... confesser ?* — L. 33-34. M : attire [au moins]... liberté [ & leur face passer].

PAGE 320, l. 5. M : eux mesmes [ & Pignorent]. — L. 7. M : conscience [ par le monopole du ingeman]. — L. 12. M : leur force. — L. 13-14. M : *Voila [pourquoi il les fant souuant remanier d'une main rude les arracher du creus & pousser en place marchande]*. — L. 18-19. M : laidur aus mesfaiçs... deuoir confesser. — L. 31. D M m. luy.

PAGE 321, l. 11 : messe. D : assistance de deuotion à nostre forme. — L. 16 : cache. D M : couure. — L. 20-26 : ny à. D : pas à, et m. ny à la... blanchie. — L. 25. M : saine [matiere]... conseruee ou blanchie. — L. 27. D M : prinée & auriculaire. — L. 30. D m. encore. — L. 34 : fuis. M : creins.

PAGE 322, l. 1. M : nom. [Plesante fantase. Plusieurs choses que ie ne voudrois dire à persone ie le dis au peuple. Et sur mes plus secretes sciances & pensees renuoie a mon liure mes plus prinex amis]. — L. 7 : vaillant. D : bonneste. — L. 14 : punir. D : chastier. — L. 14 : *Voyre mais, fit-il.* M : *Ouy mais, dià-il.* — L. 16-18. D m. *Socrates... disent.* M : [Pareillement] *Socrates... Point fit il... [en] disent.* — L. 26 : qu'il. D M : qui. — L. 27-29. D m. la phrase.

PAGE 323, l. 2 : accolades. D : careffes. — L. 10-29. D m. *Car... vieillesse.* — L. 12. M : [plus] mieus. — L. 16-17 : *Et... C'est.* M : *Il est bon aussi, que c'est.* — L. 19. M : pas mesme pour.

— L. 21-23. M : *execrable que [chacun creint il a le toucher & a le voir]... fauné par [l'exasperati(ou)].* — L. 25. M : *plus [publiques communs].* — L. 28. M : *a la iunesse [ & a la vieilleffe].* — L. 31. M : *moderne [d'autant que les vertus de lors].* — L. 31-32. D m. *ses... moindres.*

PAGE 325, l. 3. A la suite du latin, M écrit : *commancemant de vers.* Juvénal dit, en parlant de la voix : *digitos habet, mais non au commencement du vers (Sat. VI, v. 197).* — L. 19 : *follastres.* D : *aigus.* — L. 28 : *l'interest.* D M : *interest.*

PAGE 326, l. 5. D : *il semble que i'ay.* — L. 8 : *ne la face.* M : *la face.* — L. 28 : *troubler.* D : *mefler.*

PAGE 327, l. 12 : *emploite.* D M : *en-ploite.* — L. 18 : *qu'a lors.* D M : *qu'en ce cas.* — L. 22. D M : *fit il.* D : *en mes.* — L. 24-p. 328, l. 20. D m. *De... fortune.* — L. 26. M : *leur charge.* — L. 30. M : *l'humaine. [Nul eage nulle faueur de prince nulle valeur ou charge ou richesse peut faire arriuer a cette qualité ceus qui ne sont point].* Phrase qu'il reporte plus loin (p. 328, l. 11-14) avec variantes. — L. 32-33 : *avoir [com'il leur plaiſt] ... ruffiens [les iouiffent].* — L. 34. M : *Mais [ce leur est horrible crime & capital crime de mort... de se mester].*

PAGE 328, l. 3-4. M : *passant [Ils ne faillent de tuer tout roiturier qui se aproche deus de trop pres]... tuent ceus [d'autre condition].* — L. 6-9. M : *maniere que [pour euter ce dangier]... crier [par les rues] .. comandent [qu'ils se iettent].* — L. 10-11. M : *[Les vns] Ceus cy... estiment [si grande] perpetuelle, ceus la vne [certeine] mort.* — L. 11. M : *Nulle [eage].* — L. 16. M : *vn de race courdoniere.* — L. 19. M : *distinction & conſtance [d'une meſme] de leur.* — L. 28. D M : *de maistresse & d'amee.*

PAGE 329, l. 6 : *point.* D : *pas.* — L. 9. D M : *sont hors.* — L. 11-14. D m. la phrase. — L. 11-13. M : *enquis [par lequel]... du prendre ou... des deus on face, diſt il.* — L. 26 : *l'vſage.* D : *l'exemple.* — L. 27. D : *se conduit.*

PAGE 330, l. 23 : *galantise.* D : *gentilleſſe.* — L. 29. D m. *c'est... s'espouſer.* M : *trahison de ſe.*

PAGE 331, l. 4-5. D m. la phrase. — L. 19 : *amies.* D :

ames. — L. 19-24. D m. *Et... teste*. M : *en [paradis voies] l'autre... amourettes [ & a se desrober ]... panier [ & puis s'en affubler la ]*. — L. 27. D : *non empesché*.

PAGE 332, l. 4. D : *elles nous en deuoyent aumoins*. M : *deuoyent et m. aumoins*. — L. 9. D M : *chatouillant*. — L. 15-16. D m. la phrase. M : *voies [qu'il] la*.

PAGE 333, l. 13. D M : *en cela*. — L. 20-29 : *dix... qui-tant... permanente*. D : *dix par iour... condonnant... constante*. — L. 30. D : *que doit*. — L. 32. M : *pris ? [Nous sommes bien diuers au] Considerans le*. — L. 32-p. 334, l. 3. D m. *considerans... coniugale*.

PAGE 334, l. 1-2. M : *appetits, & que Solon chef de l'eschole iuridique*. — L. 3. M : *coniugale*. [*Ce reglement est merueilleusement authorisé par la rigoreuse execution de Iane roine de Naples qui fit estrangler Andreosse son premier mari [sur ce qu'il ne respondoit pas suffisamment aus couruees matrimoniales il ne respondoit pas] aus grilles de sa fenestre a tout vn laz dor & de soie tissu de sa propre main sur ce qu'aus couruees matrimoniales elle ne le trouuoit pas asses exactement respondant a son esperance & a la montre de la innesse beaute & disposition par ou ell' auoit este prinse & [pipée] abusée*]. Ce passage, à partir de : *Iane*, a été remplacé plus loin (p. 376, l. 13-21), avec variantes. — L. 4. D M m. *dis-ie*. — L. 15 : *mater*. D : *macerer*. — L. 27-29. D m. la phrase. — L. 28. M : *fruit [qui est] deu*.

PAGE 335, l. 6 : *quiete*. D : *paissible*.

PAGE 336, l. 4. D M m. *son*. — L. 15-16. D m. la phrase. — L. 16. M : *garçons [autresfois] desbauchez autresfois [car a son aduis le premier degre de punition apres cette vie c'est a vn home c'est deuenir fame & de la s'il y faict encores mal beste le consigne beste]*. — L. 19-20. Fermer la parenthèse après : *fif-ie*. — L. 31. Supprimer la virgule après : *columbo*.

PAGE 337, l. 6 : *diffamez*. D : *affolez*. — L. 16. M : *depucelege*. [*De quoi traictoit le liure de Theophrastus intitule l'amoureux & l'autre de l'amour. De quoi le liure d'Aristippus intitule des antienes delices. Iniques a quel point se voit en Platon estendue*

& descrite la conduite des amours plus licentieux de son temps]. — L. 16-p. 338, l. 2. D m. *De... volupté*. — L. 19. M : [celuy] ceus. — L. 23. M : *temps plus hardies*. — L. 26. M : [celuy] l'autre. — L. 27. M : *des [exercitations amoureuses]*. — L. 30. M : [escrite] esbontee au dela de toute [exemple]. — L. 32-p. 338, l. 2 : *Il... volupté*. M : *Car il faut laisser a part ces escris des [auteurs de ces secles proteâtrices de la volupté] philosophes qui ont suivi la secte Epicurienne*.

PAGE 338, l. 5. D M : *aux Eglises, des garses, & des garçons à*. — L. 7. M : *office*. [S'ils n'y entroint chastes par conscience d'esloit au moins par satieté]. — L. 7. D m. la citation.

PAGE 339, l. 10-17. D m. *Il... pied*. — L. 13-14. M : [personne] le monde pour [randre en]... *publiq esgalement conte*. — L. 14-16. M : *saïd*. [Et qu'il soit ainsi]. *Les nations... encores [plus aprochant]... au [naturel] vrai*. — L. 20-23. D : *veue des dames du pays, se devoit, et m. suyuant... corpora*. M : *veue [de la inueffe]*, et après : *corpora*, écrit : *vers*, cette citation étant en effet écrite en quatre lignes comme de la prose. — L. 30-p. 340, l. 9. D m. *Les... matrice*.

PAGE 340, l. 9-10 : *Or*. D : *Et, et m. mon legislateur*. — L. 16-19. D m. la phrase. — L. 17-18. M : *sienes [auant que d'estre a mesmes]*. — L. 23-27. D m. la phrase. L. 24. M : *homes & fames*. — L. 29-p. 341, l. 5. D m. *Et... yeux*. L. 30-31. M : *de Pegu... drap [ & fort]*.

PAGE 341, l. 1. M : [antienement cette nation estoit]. — L. 7-18. D m. *Les... estat*. — L. 7-10. M : *Les [fames]... filles [estoint furnomees de ce qu'en marchant elles montroint leurs cuiffes &] voioint tous les iours [sans tentation]... exercices & montroint en marchant leurs cuiffes a nud*. — L. 13-18. M : *desquels tesmouigne S. Augustin [donoint]... qui [mettoint] en doute [resusciteroint]... nostre [de peur de nous inciter]... estat [a l'yure par leur presance. Si c'estoit a elles de dogmatifer en telles choses diroint elles pas que pour cette raison il vaudroit mieus que ce fut a nous de changer en elles]*. — L. 23. D M : *(charité esuerueillable)*. — L. 28-p. 342, l. 2. D m. *Inique... cause*. Passage que M ne place pas ici, mais à la page suivante après la citation : *Num*

tu... — L. 29. M : *corruptions [pires]*. — L. 33-p. 342, l. 1. M : *decrets [exaspere]... aspre & vicieuse... porte [en soi]*.

PAGE 342, l. 2 : *Elles*. D M : *Et elles*. — L. 20 : *rudesse*. D : *apreté*. — L. 29. D m. la phrase. M ne l'adopte qu'après avoir écrit et rayé : [*car la force. Diaboli virtus in lumbis est : car le throsue du diable [est] loge aus rouignons : car selon S. Ierosme la vertu du diable loge aus rouignons*].

PAGE 343, l. 11 : *renfrongnée*. D M : *renfroignée*. — L. 18-29. D m. *Car... chasteté*. — L. 23. M : *modestie* : [*qu'a lou affaire d'esplucher si en cas d'auanture*]. — L. 24. M : *diuinant*. — L. 27. M : *c'estoit tesmoignage de foiblesse & [de defiance]*. — L. 32 : *se forfaire*. D : *s'affoler*.

PAGE 344, l. 9 : *casuels*. D : *fortuites*. — L. 15. D M : & *indiscretion*. — L. 24. D M : *de bien & d'honneur*.

PAGE 345, l. 6. D : *ces diuines graces* ; M : *ces tendres graces*.

PAGE 346, l. 9. M : *pourtant pas*. D M : *douces caresses*. — L. 23-25. D m. *oultre... republicques*. — L. 24. M : [*toute*] *leurs*.

PAGE 347, l. 8-10. D m. *c'est... remede*. — L. 18. D M : *à Paigre & à*. — L. 19. D : *monstrueuse agitation, qui*.

PAGE 348, l. 8 : *chasteté*. D : *temperance*. — L. 14-16. D m. la phrase. — L. 22-23. D : *qui a encores à s'en moquer*. — L. 24 : *gens*. D : *hommes*. — L. 34. D M : *mal-auenante*.

PAGE 349, l. 3. D : *poiser autruy*. — L. 7-10 : *Mais... rougisse*. D : & *pour moy, commets volontiers à vn tiers, de rougir*. — L. 9-10. M : *commetz [volontier vn]... rougisse [pour moi]*. Phrase rédigée d'abord sans l'incidente : *quoy que... honte*. — L. 15. D m. *si cuyfant &*.

PAGE 350, l. 6. D m. *d'un visage serieux*. — L. 12. D M mettent : *aus dames après : inepte*. — L. 26-31. D m. *Il... tuee*. L. 26. M : *perdre [non impudicement la pudicité corporelle & est des effaits. Il en est qui offancent mesme sciannant la pudicité pureté corporelle]*. — L. 30-31. M : *Telle a [tout perdu si elle ne l'eut] esdiré sa... telle [s'en iouant, la chatouillant la tuee]*.

PAGE 351, l. 9. D M : *commune qualité*. — L. 23-p. 352,

l. 4. D m. *Mais... Mecenas?* — L. 24-26. M m. *entre nous...* [entreprins] *entremise*. — L. 31-p. 352, l. 3. M : *par euillades & signes se [laissant]... espaule a leur intelliiance. Et laduoua... cria : Vois tu pas coquin que ie ne.*

PAGE 352, l. 17-25. D m. *Phedon... polices*. — L. 23. M : [corps] *puicité de pouruoir*.

PAGE 353, l. 6-7. D : *plus ses enfans, qu'elle ne le guerit à luy?* — L. 15 : *cornardise*. D : *coüardise*.

PAGE 354, l. 13-15. D m. la phrase. — L. 13. M : *Chacun de [nous]*. — L. 20 : *fier*. D : *faire*. — L. 23-29. D m. *Les... sent*. L. 25. M : *treuuent [au mariage]*.

PAGE 355, l. 13 : *bors cela*. D : *sans laquelle*. — L. 18-24. D m. *Le... tres-difficiles*. — L. 18. M : *raison d'accorder la*.

PAGE 356, l. 3. D M : *tout chair*. — L. 5 : *felon*. D : *ambitieux*. M : [arrogant] *felon*. — L. 11. D M : *craignons*. — L. 26 : *auborijast*. D : *aduouat*.

PAGE 357, l. 3-4. D : *ne cerchast*, et m. & *qui... l'incitast*.

PAGE 358, l. 6. D m. la citation. — L. 10. M : *esprits*. [Qui signifie plus qu'elle ne di] Phrase reportée plus bas, l. 29. — L. 14. D m. la citation. — L. 23. D M : *la chose*. — L. 29-30. D m. la phrase.

PAGE 359, l. 26. D m. *maniant &*. M : *maniant [souple &]*.

PAGE 360, l. 3. D : *se ternit*. — L. 9. D M : *trop artificielle*. — L. 12. D M : *fil n'y entend*. — L. 13. D M : *ne reconnois pas*. — L. 17-18 : *naturaliserois... nature*. D : *traiteroy l'art le plus naturellement que ie pourrois*. — L. 26-30. D m. la phrase. L. 28-30. M : *quand il [faisoit la musique faisoit passer deuant ou apres luy]... apres luy [passat quelque mauues chantre]... quelques [mauues chantres]*.

PAGE 361, l. 3-4. D m. la phrase. — L. 12 : *bien*. D : *volontiers*. — L. 23-24. D m. *tu te... feinte*. — L. 34. M : *a l'estranger*.

PAGE 362, l. 1-2. D m. la phrase. — L. 9. M : *complexion*.

[*Tantost ie ne cesse de iurer ; ie cesse tantost vne longue feson, selon la compagnie ou ie me suis tenu mais selon ma forme, guiere ne iure que, par dieu, qui est le plus [ferme & droit] excusable & iuste de tous les sermans. Cette nuisible imitation me remet en memoire cette autre imitation murtriere des [serpens] singes horribles que le Roy Alexandre rancontra en certain destroit des Indes desquels autremant on ne pourroit venir à bout. Mais ils ont aprins aus homes du país qu'ils aiment a contrefaire ce qu'ils leur voient faire. Les chasseurs oignent leurs yeus de miel & laissent de la glu en la place font semblant de se mirer tout contre la terre & y attachent des lacs courans & chauffent a la veue de ces singes leurs souliers a tout force des liens. Par ou ces poures bestes [acost(umees)] duites a contrefaire sur ce qu'elles voient faire se prennent elles mesmes & se perdeut]. — L. 9-30. D m. Imitation... Pair. — L. 12. M : autrement il eut esté. — L. 15-19. M : aprindrent [de faire semblant]... a tout force... oindre [les yeus de quelque autre drogue & au lieu de cete la y mettre de la glus]. — L. 19. M : Ainsi [les] metoint imprudamment a mal [leur complexion singereffé]. — L. 21-22. M : s'engluoint [s'enlassoint par imitation]... d'elles mesmes. — L. 25. M : n'est [nullement aucunement] eu. — L. 26. M : c'est [plus volontiers]. — L. 28. M : Zenon [les capres, Pythagoras leau & lair] cette. — L. 30-32. D : suis aisé à recevoir ces impressions superficielles : si i'ay eu. M : superficielles : qu'ayant eu.*

PAGE 363, l. 30. D M : *Aussi de ces.*

PAGE 364, l. 1-3 : *& parlant... soif.* D M : *parlant. D : faim, et m. (l. 3-9) en vn subiect... beauté.* — L. 3. M : *iouissance [en vn beau subiect].* — L. 5-6. M : *[roignons] vases, et m. comme... parties.* — L. 10-20. D : *plaisir, par où il nous tient ; m. (l. 15-16) qu'on ayt... ensemble ; et remplace (l. 18-20) : qu'il est... ionet, par : qu'on se ioue de nous.* — L. 15-20. M : *Et qu'on aye... Et que la supreme... vrai, car ce que diè Platon que l'home est le iouet des Dieus.* — L. 23 : *moquerie.* D : *industrie.* — L. 28. D M : *vn affronteur.* — L. 31. A la suite de : *ridentem dicere verum, M écrit : fin de vers en ça.* Ces trois mots, imprimés, comme commencement de vers, à l'aligne-

ment de : *Quid*, et avec une R majuscule au mot : *Ridentem*, que M a soin de corriger, doivent être portés plus à droite.

PAGE 365, l. 1-3. D m. la phrase. — L. 3. M : *dauantiere*. — L. 6 : *offices*. D M : *operations*. — L. 10. D M : *si il ne*. — L. 23 : *functionis*. D M : *operations*. — L. 26-27. D m. la phrase. M : [*d'ap(peler)*] *de nomer*. — L. 32. M : *estendu du tronçonement du prepuce qui en est vne punition*.

PAGE 366, l. 1-12. D m. (à cette... sexe). M : (*astreure... houteuses* [*& bien*] & *peneuses*). [*Mais les Essenienis come diçt Pline* [*fuient les femmes*] *ont ils pas reason de chasser toute femme d'entre eus & fuir d'engendrer des homes : nation qui ont duré pourtant plus de mille ans* [*par*] *de l'abbort d'autres homes de leur humeur qui continuelemant se* [*sont rangez*] *rangeoint... des estrangiers : sans bastir vn sul nouuel home, de quoi parle Pline, me plaisoint se meintenans plusieurs siecles de l'abbort des estrangiers qui se rangeoint continuelemant a eus plusieurs siecles fuians tout embrassemant feminin sans nourrisse sans maillot sans forger vn sul home nouueau*. — L. 3-7. M : *Pline* [*me plaisoint*]... *estrangiers qui* [*continuelement suiuanis cette belle humeur*]... *basardé* [*de se perdre*]. — L. 10. M : *Zenon* [*ne tasta de*]. — L. 13 : *fuit... court... mourir*. D : *desdaigne*. M : *fuit*. D : *mourir & enseuelir*. — L. 14-17. D m. la phrase. M : *Pour le* [*perdre*]... *champ* [*plein grand*]... *creus tenebreus & contreint*. — L. 17. M : *se cacher & rougir*. — L. 19 : *faueur*. M : *grace*. — L. 21-25. D m. la phrase. L. 25. M : [*pareillement*] *enseuble*. — L. 25. D : *pœnitet*. *Nous accusons en mille choses, les conditions de nostre estre*. M : *pœnitet*. [*Nous volons mal*] *Nous estimons a vice nostre estre*. — L. 27. D : *grandes en toute sorte de grandeur*. — L. 34-p. 367, l. 7. D m. *En... empirement*.

PAGE 367, l. 1-2. M : *exceller sur... leurs repas* [*n'en font qu'un*]. — L. 5. M : *Sottes gens qui*. — L. 8-10. D : *Quel animal desnaturé, qui... et m. à qui... mal-beur ?* — L. 17-18. D m. la phrase. — L. 20. D m. *dangereux vtil eu desreglement*. — L. 23 : *necessaires*. D : *naturelles*. — L. 27-28. D m. la phrase. L. 28. M : *a ton aise si* [*tu ne prens a desplaisir ton aise*] *ton aise ne te vient a desplaisir*. — L. 30. M : *manque & oisue*.

PAGE 368, l. 3. D m. *incertaines*. — L. 4-6. D m. la phrase. L. 4-5 : *ordonnances... monde*. M : *regles positives de ton inuention l'occupent & atachent & les regles de ta parroisse : celles de Dieu & du monde*. — L. 20 : *cetuy-là*. D : *cet autre*. — L. 30 : *leur*. D : *au*; M : *le*.

PAGE 369, l. 2 : *sauourer*. D M : *gouster*. — L. 31. D M m. *rien*. — L. 34 : *vn peu bien hasardees*. D : *mal*.

PAGE 370, l. 5-9. D m. la phrase. — L. 5-8. M : [*Et Thrafonidee au temps passe aiant gaigne le ceur d'une fame qu'il aimoit tout resolu d'en iouir l'aiant la tenant en sa ionissance pour n'amortir resfasier & affoiblir cette ardur viue de son amitie enuers elle, par la satiete & ionissance, cette ardur viue de son amitie enuers elle*] de laquelle. — L. 7-9. M : *de sa maistrresse... & paissoit*.

PAGE 371, l. 5-6 : *forcenerie... faillir*. D : *rage*. D : *fallir*; M : *salir*. — L. 14 : *merueilleusement*. D M : *monstrueusement*. — L. 17-21. D m. la phrase. — L. 22. M : *sans ame, non sens sentiment*.

PAGE 372, l. 25 : *rien*. D : *guere*.

PAGE 373, l. 7-10. D m. *Et... emissa*. — L. 13. D : *donnant quelque course & quelque liberte. Ayant tant de pieces à mettre en communication, on les achemine à y employer tousiours la derniere, puisque c'est tout d'un pris. Nous courons à peu pres mesme fortune. Ils sont trop extremes en contrainte, nous en licence*. De ces trois phrases, M conserve les deux dernières. — L. 16. D m. *pages*. — L. 22 : *aduanture*. D : *fortune*. — L. 28. D m. *de foy*. — L. 31 : *tousiours*. D M : *esloyent*. — L. 32-p. 374, l. 3. D m. la phrase. L. 32 : *C'est affaire aux Sarmates*. M : *C'est aus Sauromates*.

PAGE 374, l. 4 : *suffit*. D : *c'est assez*. — L. 6. D m. & à nous aussi, que M écrit : *come à nous*. — L. 8-11. D m. la phrase. — L. 9-11. M : *iunes gens... n'en [pouuoir] pas sortir*. — L. 15-17. D m. la phrase. M : *saneurs*. *Aus endroits de la Grèce ou estoient licites les. En la dispance græque des amours des garçons Platon dict qu'es sateries les poursuites les seruices en estoient bien veus & fauorisez : la bastiucté de se randre estoit ce*

neantmoins descrite & condamnée come diç Platon. Platon diç que es contrees de la Grèce on a en quelque condition estimée & vtile l'amour des garçons & estoit licite & ou les poursuites les flateries les veilles les seruices & les passions estoit veues en publiq de bon eniç & fauorable : si la hastineié de complere & de se rendre estoit pourtant ce neantmoins tres resprouuee aus tenans & condamnée]. — L. 17-18. D : de gourmandise & de fain. D M : toute leur art. — L. 20. M : tumultuairement [ & sans se douer loisir de nous reconoitre & iuger]. — L. 31. D m. *Pati natae*. — L. 34-p. 375, l. 1 : fournies de... simplement. D : garnies simplement.

PAGE 375, l. 1-21. D m. *Il... Princeffe*. — L. 7. M : [sur] au dela. — L. 17. M : [à] pour. — L. 20-21. M : [qu'il] lesquels... qu'il put. — L. 22 : par tout. D M : en tout. — L. 33 : incroyable. D : monstrueuse.

PAGE 376, l. 2 : seroit. Lire : *Il seroit*. — L. 13 : qu'elles achètent... sac. D : qu'on achète. D M : poche. Après : poche, D met une virgule, m. (l. 13-21) *Ieanne... abusée*, et continue : que l'achion. — L. 15 : avec. M : a tout. Voir ci-dessus (p. 334, l. 3) une autre rédaction de ce fait. — L. 24-28. D m. la phrase. — L. 25-27. M : loix que pour decider de l'opportunité des mariages les iuges... prelaudent [entièrement] tous... iusques [au bas ceinture du ventre] à. Phrase réécrite plus loin (p. 378) avec variantes, et biffée.

PAGE 377, l. 16. D : *personne d'honneur*. — L. 19 : *vulenum*. D M : *heu denum*. M le récrit ainsi, après l'avoir biffé et remplacé par : *vndenum*. Horace dit : *oclavum*. — L. 27-p. 378, l. 1. D m. *Et... ieunesse*. — L. 28. M : [si promptement] en un moment... [moyté] congelee.

PAGE 378, l. 26-p. 380, l. 23. D m. & d'une... *Suiuons*. — L. 27 : est esgalement mienné. M : me faiç esgalement moi. M avait d'abord écrit : *Chacune de mes pieces me faiç esgalement moi que toute autre piece. Et me fait mon portraict par tout esgalement en publiq. Et Platon ordone bien ordone que les homes qui se veulent marier se presentent aus iuges tous nuds & les fames*

*iusques au deffous de la ceinture*. Il a reporté cette dernière phrase ci-avant (p. 376, l. 24-28) avec variantes.

PAGE 379, l. 2. M : *vsuelles* [nationales & locales]. — L. 3 : *generale*. M : *vniverfelle*. — L. 5-6. M : [la contenance] *l'apparence... [la substance] l'effance*. — L. 7. M : *courrons* [après ceus la]. — L. 15 : *de la raifon commune*. M : & *communes*. — L. 18-19 : *legeres... iufles*. M : *menues... preffantes*. — L. 20. M : [nous] *la noffre*. — L. 21. M : *ombrages* [superficiels]. — L. 26. M : *iusques* [en la moële]. — L. 27. M : *Vtile* [honte si elle luy pouuoit defendre cette defcouuerte]. — L. 31. M : [sageffe] *prudance*.

PAGE 380, l. 1-2. M : *m'excuserois que de null' autre partie de ce traitté*. *Ie*. — L. 3 : *i'estime*. M : *ie tiens*. — L. 6 : *difficile*. M : *tres difficile* [de m'accommoder a chacun]. — L. 8-12. M : *prendre proprement... nostres & des plus cretez*. — L. 13-14. M m. & *des plus cretez*. — L. 17. M : *d'autres* [appronnes. Suiuons. Pareillement. Et si c'est nature ce]. — L. 18. M : *parler* [licentieux desuergondé]. — L. 21-22. M : *particulieres & generales circonftances en allege*. — L. 23 : *Pareillement*. D : *Auffi*. — L. 30-31. D m. la phrase.

PAGE 381, l. 17 : *honteufes*. D : *viles*. — L. 29 : *au prix de*. D : *selon*. — L. 33. D : *capitulations ceremonieufes*.

PAGE 382, l. 7-16. D m. *l'ay... difficulté*. — L. 10. M : *afpre* [ & *inesperé* : *pour estre plus hors de*] & *inopiné*. — L. 17. M : *genitales*. [Le deffein d'engendrer doit estre puremant legitime]. — L. 19. D m. *à nos gens*.

PAGE 383, l. 1. D M : *à recommencer*. — L. 3-4. D m. la phrase. — L. 16. D m. la citation.

PAGE 384, l. 4 : *illegitime*. D : *vitieufe*. — L. 9-18 : *force ... dilaier*. D : *vigueur*. D M : *retarder*. — L. 19 : *sage*. D : *bon homme*. — L. 20 : *obiecl*. D : *subiecl*. — L. 31. D : *en regle, & en reformation*. — L. 31-33. D m. la phrase.

PAGE 385, l. 1-3 : *point... mesure*. D : *gueres... regle, et m. & en... fuite*. L. 2. M : *presche la* [temperance non l'abstinence la difette]. — L. 6-10 : *ingenieusement... affame*. D : *ingenieufe-*

ment, d'eiter toute viande & boisson, qui nous altere, & qui nous affame : c'est à dire qui nous face desirer nouvelle faim. — L. 8. M : vouloir [pas sulemant] que... d'eiter [tout subiet]. — L. 10 : breuuage. M : boisson. — L. 11-14. D m. elle nous ordonne, et dit : ains, au lieu de : mais. — L. 17. D : de rigueur & d'inhumanité. — L. 25-27 : desmembrons... aussi. M : [pieçons deschirons] desfrons. D : autant.

PAGE 386, l. 4-18. D m. En... corps ? L. 12 : sa. M : leur. — L. 14. M : saluterer [tout einfi come]. — L. 17. M : l'esprit [ne l'exerce point]. — L. 18 : me tiemme en haleine. D : m'exerce. — L. 23-p. 387, l. 2. D m. la grace (l. 23); me remettrait... soy (l. 26-30); de mille chagrins melancholiques (l. 31); & le manuais estat de nostre santé (l. 32-33); et (p. 387, l. 1-2) dit : l'aine, au lieu de : les nerfs... vie. — L. 29-p. 387, l. 2. M : le r'acointant a [soy luy & clarifiant] soy... aage & le [pis]... vigeur [de l'ame & son] & allegresse de l'ame à ce.

PAGE 387, l. 4 : fort. D M : bien. — L. 11 : veu. D M : sçachants. — L. 22-28. D m. Et... frais. — L. 22-23. M : Et [cete fleur]... naissante [& affetee]. — L. 28. M : a du [caille].

PAGE 388, l. 1-3. D m. la phrase. — L. 3. M : celuy que ie sens. — L. 3-7 : cil... peut... ausquels. D : celuy... ne peut. M : ausqueles. — L. 14-15. D m. ou... suiue. M : [mode] guise... enbortoit. — L. 17. D : O le sot meslange &. — L. 21-27. D m. Xenophon... informe. — L. 21-23. M : Xenophon [Je seruoit d'obiection]... a l'encontre de Menon [qu'il employoit]... embesouignat [enuers des obieets qui passoint]. Phrase écrite encore plus loin (p. 389, l. 20) avec variantes, mais biffée.

PAGE 389, l. 1-10. D m. Et... liffée. — L. 1. M : [Mais] Et. — L. 2-5. M : inue [home]... ostoit [ainsi se presantant]... si vn [phi(losophe)]. — L. 7 : fust. M : soit. — L. 8-9. M : Vne laidur & vne vieillesse aduouee [me semble]. — L. 13. M : l'enfance [non plus que la beauté]. — L. 18-22. D m. Et... Harmodiens. — L. 19-20. M : iusques [a cet eage auquel]... s'ombrager [de son premier (fri)son il a este remarqué par Platon mesme come rare. Et Xenophon se seruoit de reproche contre Menon [a vsfer] qui vsoit en l'amour de subiects [auancé en eage] qui passoint fleur]. M a donné

cette dernière phrase avec variantes, ci-avant, p. 288, l. 21. — L. 21. M : *laquelle si plaisamment*. — L. 27-30. D m. la phrase. — L. 28. M : [*le privilege*] *l'avantage*. — L. 31 : *vie*. D : *aage*.

PAGE 390, l. 4. D m. la citation. — L. 5 : *galbe*. D M : *garbe*. — L. 10 : *folastrant*. D : *aveugle*. — L. 11. D M : *par sagesse*; M écrit d'abord : [*prudence*]. — L. 13 : *calleuses*. D : *rassises*. — L. 20 : *rassiss*. D M : *prudent*. — L. 23-24 : *de faire... harde Socratique*. D : *d'entrer en*; M : *de*. D : *troque*; m. (l. 24-p. 391, l. 1) *achetant... à vne*, et continue : & *de preoccuper*. — L. 26. M : *haut* [& *iuste*]. — L. 31. M : *autre* [*plus estroicte*] *faueur amoureuse de* [*quiconque*] *qui*.

PAGE, 391, l. 1. M : [*quelcune*] *vne*. — L. 7 : *s'estouffent... ne font pas des*. D : *s'estouffent... ne font des*. — L. 19-23. D m. *Platon... nostre*. — L. 19. M : *apelle* [*les femes a toute sorte d'estudes d'exercices & vacations avec les masses mesmes*]. — L. 21. M : *vacations* [*en sa chose publique*]. — L. 22. M : *Antisthenes* [*disoit nostre vertu & la leur estre mesme chose*]. — L. 26 : *paele*. D M : *poele*.

PAGE 392, l. 8 : *invention* &. D : *rencontre ou quelque*. — L. 13. D M m. *pour*. L'édit. de 1595 : *voir pour*. — L. 16-19 : *esternuent... esternucement*. D M : *estrennent... estrennement*.

PAGE 393, l. 13-14 : *specialement... hors de toute*. D M : & *notamment*. D : *faus*. — L. 18-20. D m. la phrase. — L. 21-22. D met, à tort, la parenthèse après : &. M aj. *au moins*, après : *m'ait*. — L. 28. D m. *sinon sans crainte, toutesfois*. — L. 30 : *ny*. D : &.

PAGE 394, l. 1 : *dit-il*. D : (*faid-il*). — L. 20. D m. la citation. — L. 21. D : *dire que*. — L. 33. D m. *ressoudre* &. M : *ressouder* &.

PAGE 395, l. 6-10. D m. *Epicurus... sage*. — L. 9-10. M : *que* [*iamais fol ne deuint sage*]... *fera* [*pourueu*]. — L. 10. D M m. *me*. — L. 14 : *desarmé... armé*. D : *peu garny... garny*. — L. 16-17. D M mettent : & *les... ieunesse*, entre parenthèses. — L. 34 : *remedier*. D : *pouruoier*.

PAGE 396, l. 1 : *lucier*. D M : *luicler*. — L. 2-33. D m.

Si... bœufs. L. 5-6. M : *presantent [des coches armez pour la]... guerre [selon les nations selon les siecles].* — L. 13. M : *mosquetera [a tout vne bone quantite].* — L. 16-17. M : *front à [la]... tirer auant.* — L. 20. M : *les descochoint dans [les escadrons des enemis].* — L. 22-24. M : *pouuoint tirer... vn [camp].* — L. 30-31. M : *guerriers [pour vn' autre fois] et m. Comme... enseignes.* — L. 31-33. M : *Les Roys de nostre premiere race marchoint en país sur vn charriot traîne par quatre beufs.* — L. 34 : *trainer.* M : *mener.*

PAGE 397, l. 8. D : *attela à son coche des.* — L. 21-27. D m. la phrase. — L. 27-28. D M : *cabdet... me soit.*

PAGE 398, l. 3-22. D m. *Et... seruice.* — L. 4-5. M : *Theophrastus d'auoir [tenu] establi... & [telle] maintenu telle.* — L. 8. M : *commune [& desquels la memoire se pert] qui s'euanouissent de la memoire.* — L. 10. M : *estime. [Ille impense meliores muri naualia portus aquarum ductus].* — L. 11. M : *[iuste &] Royalle.* — L. 14-16 : *de ruës... lairra... à long temps.* M : *des rues... a laisse... de mon temps.* L. 21-22. M : *du [beau nostre] pont... ville. [le desirerois]... en trein lusage.* — L. 23. D : *Outre ce, qu'il.* — L. 32 : *porter.* D M : *aporter.*

PAGE 399, l. 4. D M : *mains souueraines.* L. 7-12. D m. *La... versatur.* L. 9-10. M : *vn [chef]... profit de [ses subiets come vn medecin nou pour soi mais].* — L. 11-12. M : *[magistrat &]... hors [de foy].* — L. 17-18 : *donront... credit.* M : *donneront.* D : *vface.* — L. 22-26. D m. *Et... liberaux.* — L. 30 : *luy.* D : *leur.*

PAGE 400, l. 1-4. D m. *il faut... respandre.* D M : *l'ont deseruy, au lieu de : ont deseruy.* — L. 11 : *charge.* D : *rolle.* — L. 15. M écrit, biffe et récrit : *[quo in plures usus sis eo minus in multos vti possis].* — L. 15-17. D m. la citation. — L. 21-25 : *qu'ils... telle maniere... s'ils montrent... duquel... r'allient.* D M : *lesquels.* D : *bouffons, maquereaux, menestriers, & telle racaille.* D M : *en montrant... de qui... raliant.* — L. 28. M : *l'exemple. [Largitio fundum non habet].*

PAGE 401, l. 1. M : *de liberalité.* — L. 5 : *s'appaouurit.* D M : *s'apouurit.* — L. 6-p. 402, l. 7. D m. *Comment... Princes.*

L. 6. M : *des enuies*. — L. 9. M : *connoitise [est de soi tousiours ingrante]*. — L. 15. M : *de faire*, et m. *apres*. — L. 17. M : *ne recoinent aides [de leurs subiets]*. — L. 26. M : [*registre declaration*] *declaration*. — L. 29-32. M : *autant sulemant... plus propre ... [beaucoup] bien*, et m. *ne disoit*. — L. 32. M : *luy diät Cyrus*.

PAGE 402, l. 7-12 : *tiroient... d'excez*. D : *prenoyent*. D M : *excez*, et mettent : *aumoins par apparence*, entre parenthèses. — L. 15. D m. *principalement*. — L. 18-25. D m. *Pecuniarum... coffre*. — L. 19. M : *videri*. [*Philippus tansoit par [sa] vne lettre son filx Alexandre de vouloir par presans de sa liberalite gaigner le corage des Macedoniens en cette maniere. As tu enuie, luy faiät il, que les subiets l'estiment non leur Roy mais leur thresorier & leur donur boursier ? & leur donur : gaigne les de ta bouche non de ton coffre pratique les des bien faiäts de ta vertu non des bien faiäts de ton coffre*]. — L. 23. M : [*maistre*] *Roy ?*

PAGE 403, l. 6. D M : *plusieurs rares*. — L. 15. D M : *se peut*. — L. 21 : *charioit*. M : *charroit*.

PAGE 404, l. 10 : *vomy*. D : *rendu*. — L. 15 : *infnie*. D : *grande*.

PAGE 405, l. 6-8 : *Nous... pas*. D : *il est vray-semblable, que nous n'allons ny en auant ny à reculons, mais roulant plusloft tournoyant & changeant*. — L. 7 : *touruenirons*. M : *tournoions*. — L. 19-28. D m. *Et... formarum*. — L. 29. D m. *par rapport*.

PAGE 406, l. 11. D m. *multiplication &*. — L. 21 : *cettuy la*. D : *cet autre*.

PAGE 407, l. 2. D M : *insqu'asture*. — L. 14. D M : *bien fort*. — L. 28-33. D : *sont en vn iardin naturel... nous deuoyent*.

PAGE 408, l. 8 : *fameux*. D : *nobles*. — L. 16 : *sceu*. D M : *imaginé*. — L. 33. D : *& bastons*, et m. *& boucliers de bois*.

PAGE 409, l. 2 : *ostez*. D M : *contez*. — L. 4. M : *regarde cete*. — L. 17 : *aussi*. D : *autant*.

PAGE 410, l. 29. D : *remonstroient*.

PAGE 411, l. 8. D : *peu d'estime*. — L. 20-25. D : *Ainsu... monstrant*.

PAGE 412, l. 12-13. D m. & iouyr... referuè. — L. 13 : apposta. D : appresta. — L. 26. D M : ordonna l'on. — L. 30. D : monstra.

PAGE 413, l. 1-3. D M : apres auoir tout... fouillé, se mirent... apres geines. — L. 5-10. D M : Mais n'ayant rien... à la geine. — L. 14 : mercy... Roy. D : congé, de dire ce qu'il en sçauoit, pour se redimer de celle peine insupportable : le Roy. Avant d'effacer le passage ainsi modifié, M avait remplacé : redimer, par : racheter. — L. 22-27. D M m. si barbares. D : vaine, au lieu de : honteuse.

PAGE 414, l. 2-3. D : seulement, ils les preschent & publient. — L. 9-13. D : fussent contentez... ayant, ce semble. — L. 18. D : Roys d'Espagne. — L. 23. D M : entremangez.

PAGE 416, l. 20 : reuestu. D : garny.

PAGE 417, l. 5. D M : leurs espaules. — L. 14 : l'aualla. D : le porta.

## TOME QUATRIÈME

PAGE 1, l. 3. D M : *si n'est pas.*

PAGE 2, l. 34 : *mon fort.* D : *ma fortune.* — L. 34-p. 3, l. 5. D m. *Et... aysee.*

PAGE 3, l. 3. M : [*au*] *pardeffus.* — L. 7 : *ie la mesure.* D : *mais.* — L. 7-30. D m. *Mais... partis.* — L. 10-17. M : *me donroit... tranquille & [priuee]... a la main.* — L. 25. M : [*proiet*] *desir.* — L. 28. M : [*Reuenons*] *Retournons.* — L. 31-p. 4, l. 6. D m. *Otanez... commandé.* — L. 31. M : *Vn [de ceus] des sept.*

PAGE 4, l. 2-5. M : *siens [peussent viure en cete franchise & liberté]... toute [autorité] liberté [sauf en ce qu'il n'aportoit, pourueu qu'elle n'aportat preiudice a icelles : desgouté de].* — L. 26. D : *Je n'en crois.*

PAGE 5, l. 24 : *feignit.* D M : *feignit.* — L. 32. D M : *à terre.*

PAGE 6, l. 4. D m. *s'enialoufer.* M : *s'en ialoufer.* — L. 19. M : *indigence. [Le mal est a l'home non a son tour, & le bien mal. Ny la dolor n'est, ne luy est tousiours a fuir ny la volupté tousiours a fuiure].*

PAGE 7, l. 25. D M : *enuioit l'honneur.*

PAGE 9, l. 3 : *l'aduertissement.* D : *le seul exemple.* — L. 3-9. D m. *De... faute.* — L. 8. M : *mesmes ou [par eus mesmes ou par autres au moien de l'imitation de leur exemple].* — L. 11-12. D m. & *incorrigibles.* M m. & *irremediables.* — L. 19. D : *apprendra à.* — L. 20. D : *plus d'auantage de.*

PAGE 10, l. 6 : *similitude.* D M : *exemple.* — L. 19. D :

une bonne. — L. 22-24 : *est propre... à reculons... conuenance... accord*. M : *n'est propre... qu'à reculons*. D M : *accord... similitude*. — L. 26. D : *ordinaire : la veuë ordinaire de la volerie, de la perfidie, a reiglé mes meurs & contenu; et m. (l. 26-31) : Ie... inuincibles*. — L. 29-30. M m. *aussi bon... meschants*.

PAGE 11, l. 1 : *à cette heure*. D M : *asture*. — L. 17 : *Mais comme*. D M : *Comme*.

PAGE 12, l. 13 : *i'accepte*. D : *ie suis*. — L. 29. D M : *fuyons à la*.

PAGE 13, l. 10-13. D m. *Elle... potest*. — L. 10-11. M : [*Les amitiés ne me samblent asses vigoreuses & genereuses. Si elles ne sont quereleuses*]. — L. 11. M : *ciuiliſee [modifiée]*. — L. 16 : *m'instruit*. D : *m'aduerſit*. — L. 21-23 : *la decifion... eſtat*. D : *le ingement... conte*. — L. 28-p. 14, l. 24. D m. *Et... rabillent*. — L. 29-34 : *pourueu... plus*. M : *pourueu [qu'ils n'y procedent] qu'on n'y procede d'une trouigne trop imperieufe & [re-gentesque] magiſtrale, ie preſte l'eſpaule aus reprebentions que [les amis font] lon faiçt en mes eſcris : & les ai ſouuant [corrigez changez plus par] changez plus par... ceder : oui, a mes deſpans*. — L. 34. M : *il eſt certes malaiſé*.

PAGE 14, l. 4. M : [*en viſage preſance*]. — L. 16-19 : *oppoſoit ... viſoïre*. M : *faiſoit... gloire*. — L. 20 : *Toutesfois*. M : *Mais*. — L. 24. M : [*inſtruiſent*] *rabillent*. — L. 25 : *Ie cherche à la verité*. D : *Et cerche certes*.

PAGE 15, l. 3. D m. *par trop*. — L. 8-19 : *ordre... trouble*. D : *ordre, mais au rebours, ſi elle eſt trouble*. — L. 10. M : [*touſiours*] *tous les iours*. — L. 13. M : *bien*. [*Tant y a que le ſens tient bon : le propos ne bouge de ſon cours : le noſtre n'y eſt iamais. Ils s'entre-couppent & ne s'atandent point : nous ne nous atandons ny ne nous entendons*]. *Mais [ſi la conduiçte] leur tumulte*. — L. 18 : *a ce que ie dis*. M : *a propos*. *Mais [ie dis que] quand*. — L. 22-p. 16, l. 2. D m. *Il... nays*. — L. 23. M : [*diſputer*] *treter*. — L. 28. M : *touſiours [guidees par la cholere]*. — L. 31-32. M : *homes [meſmes. Platon dit que nous]*. *Nous... & [que] chacun*. — L. 33. M : *aduient que [la verité ſe pert & aneantiſt]*.

PAGE 16, l. 2-3. D : *De vray, à quoy... queſter la verité*. —

L. 13 : *similitude*. D : *comparaison*. — L. 15 : *vous*. D aj. *respondre*. — L. 17-20 : *confond le propos*. D : *trouble la dispute*, et m. *ou sur... contention*. — L. 25. D M m. *vu*. — L. 26-29. D m. la phrase. — L. 27. M : *iniures* : [*aimant mieus estre en querelle qu'en dispute, & se trouuant plus fort de poings que de raisons. Se fiant plus de son poing que de sa langue. Ou aimant mieus ceder par le corps que par l'esperit*]. — L. 34 : *besoin*. D : *seruice*.

PAGE 17, l. 1. D m. la citation. — L. 3. D m. la citation. — L. 21. M : *de langage*. — L. 28 : *c'est*. D : *est*. — L. 32. D m. la citation. M l'écrit d'abord avec cette addition : [*nunquam audlores, semper interpretes qui se tapissent sous l'ombre estrangiere*], puis il biffe le tout pour récrire seulement : *sub aliena umbra latentes*.

PAGE 18, l. 2 : *nullement*. D M : *rarement*. — L. 3 : *rencontre*. D : *remontre*. — L. 9. D : *tref-noble & tref-pretieux*. — L. 17-24. D m. *Il... exercer*. — L. 19 : *Euthydomus* (lire : *Euthydemus*). M aj. [*Gorgias*]. — L. 26 : *gibier*. D : *rolle*. — L. 33. M : *diuine*. [*Multis fuit periculis causa philosophiæ insolenter iacata & contumaciter*]. — L. 33. D m. *Le... d'inquisition*.

PAGE 19, l. 4 et 5 : *autant*. D : *plus*. — L. 6-12. D m. *Et... l'imite*. — L. 6. M : *Et [me suis souuant]*. — L. 7-8. M : *soin [du monde] de leur [matiere] sciance y cherchant [la] leur façon [silemant & la force vigur de leur ame matiere. come en Antoine le vieil, en Quintilien] non leur subiect*. — L. 9-12 : *poursuy... affin... affin*. M : *rechercherois... pour... pour*, et m. *& que le... l'imite*. — L. 13. M raye, puis récrit : *prudemment & suffisamment*.

PAGE 20, l. 10-13. D m. la phrase. — L. 11-12. M : *Democritiene [interrogé de quoi il rioit ainsi tout sul]... rioit tout sul : de ce mesmes, que ie ris tout sul*. — L. 14. D : *moy-mesme*, et m. *donq*. — L. 15-19. D m. *Si... alteration*. — L. 15. M : *Si [moi-mesme]*. — L. 17-18. M : [*Pour bien faire*] *Somme... laisser [chacun courre a sa mode] courre la riuere*. Phrase que D reporte plus loin (p. 21, l. 4), après la citation. — L. 19 : *De vray*. D M : *Voyre mais*. — L. 23. D m. *vilieuse*. — L. 25-27. D m. la phrase.

— L. 26. M : *pas [que ie fois mal sain moi mesme]*. — L. 28. D : *pas contourner en moy ?* — L. 30-p. 21, l. 1. D m. *Non... exemples.* — L. 33 : *retorquables à. M : contournables vers.*

PAGE 21, l. 1-3 : *Ce... l'inventa. D : C'est veritablement dict, & bien à. M : ingenieusement bien dict, & tres à.* — L. 4. D met ici la phrase de la page 20, l. 17-19, ainsi rédigée : *Somme il faut viure entre les viuans, & laisser chacun courre sa mode, sans nostre soing, & sans alteration.* — L. 5-p. 22, l. 16. D m. *Noç... conscience.* — L. 5-8. M : *fois du iour... d'autres les [maus] ... clerement [ & plus apparam(ment)].* — L. 10-18. M : *d'entendement & gentil personnage se moquant aussi... [l'importune] l'inepte ... sur [leur noblesse qui l'ont plus douteuse & moins seure par maniere de precaution]... non [moins] guere moins... & enuius à semer... les prerogatiues, et m. (l. 13) du registre.* — L. 21-22. M : *S'ils entandoit latin il leur faudroit.* — L. 24-26 : *ne dis... tache. M : n'entans... coulpe.* — L. 28. M m. & *seuere.* — L. 29. M : *C'est [vn].* — L. 30. M : *a l'oster [en autruy mais le condamner esgalemant en soi & en l'autre] ce neantmoins.*

PAGE 22, l. 3. M : *[luy] dire.* — L. 5. M : *vittle [ & charitable].* — L. 8. M : *que [chacun aiant fait] qui.* — L. 13. M : *dernierement [l'estrangier] pour.* — L. 18 : *externes. D : extremes.*

PAGE 23, l. 19 : *à l'usage. D : au seruice.* — L. 19-22. D m. la phrase. — L. 32 : *secours. D : seruice.*

PAGE 24, l. 5 : *pour le plus. D : en somme.* — L. 24 : *riche. D M : noble.* — L. 28-31. D m. *Et... estuyee.*

PAGE 25, l. 5 : *main. D : conduide.* — L. 31. D m. la citation. — L. 34-p. 26, l. 2 : *en discerner la... meilleure valeur. D M : discerner de la. D : suffisance; M : [vraie] meillure valeur.*

PAGE 26, l. 12-18 : *euenemens... On s'aperçoit. D : euenemens : & s'aperçoit on.* — L. 25 : *la trame. D : l'operation.* — L. 30 : *comme. D M : comment.*

PAGE 27. l. 3. M écrit : *vers*, à la suite de la citation, qui est en effet imprimée parmi la prose. — L. 14 : *basses & laches. D : molles.*

PAGE 28, l. 1-3 : *blus... qu'il s'en voit bar fois entre nous.*

D : tant... notamment en nostre nation, comme i'en vois en usage. — L. 3 : qu'on. D : que chacun. — L. 11. D m. & casuelles. — L. 18 : femmelettes. D M : femmes. — L. 20-21. D m. la phrase. M : rencontrent [les esperits mouffes au]... les [pointus] grossiers. — L. 24. D m. la citation. — L. 27 : maigres. D : debiles.

PAGE 29, l. 5 : mesle. D M : remesle.

PAGE 30, l. 6-9 : serments... d'esgouster. D : serements. D M : desgouster. — L. 32. D M m. bien.

PAGE 31, l. 1-2. D m. la phrase. — L. 23-p. 32, l. 13. D m. Qu'ils... fots. — L. 23. M : restreignent [leur]. — L. 25. M : [sains] ordineres. — L. 28-29. M : [specialement] nomeement & particulierement [par leur nom chacun, chacun selon qu'il s'offre], et suit la citation latine reportée plus loin, p. 32, l. 10-12.

PAGE 32, l. 3. M : [Ces exclamations sont seures]. — L. 6. M : [particulier] trié. — L. 7-9. M : surmonte, par ou il se rehausse [Gardez vous bien]; m. & ses diuerfes vertus; et (l. 9) : vne, au lieu de : vne. — L. 34-p. 33, l. 2. D m. la phrase.

PAGE 33, l. 1. M : de Hegefas [a bien de l'apparence]... accuser [mais qu'il faut]. — L. 2. D m. Mais icy. — L. 9-17. D m. Et... institution. — L. 10. M : respont [en Xenophon]. — L. 24-25. D m. la phrase. — L. 29 : me despite. D : m'offence.

PAGE 34, l. 5 : encore. D aj. il aduient, que. — L. 8-11. D m. L'obstination... l'asue? — L. 8. M : [La fermeté] L'obstination. — L. 10-11. M : desdeigneus [come en vn asue] contemplatif graue serieus come [le port d'vn] l'asue. — L. 19-20. D m. ny... Lycurgus. M : [vtile] profitable. — L. 21 : apporte. D fournis. — L. 30 : Il n'est. D M : n'est.

PAGE 35, l. 8. D m. royal, que M récrit après l'auoir écrit et biffé deux fois. — L. 8-9. D m. la phrase. M : [beau] laid. — L. 16 : dis-ie. D M : fais-ie. — L. 27-28. D m. & le deuaner, que M place après : cognoissance. — L. 30 : Effais. D M : effais.

PAGE 36, l. 11 : ce n'est. D M : n'est. — L. 21-25. D m. Et... potest. — L. 32. D M : y a fourny. Quoy, s'il a.

PAGE 37, l. 7. D : *sur ma garde*. — L. 16. D : *particulieres*. *Il n'est pas en cela moins curieux & diligent que Plutarque, qui en a fait expresse profession*. — L. 17-27. D m. *Et me... longueur*. — L. 22-25. M : *forte [discourant]... sterile, [a courir]*. — L. 30. D : *nostre*. *Et si n'en a point oublié ce qu'il devoit à l'autre partie*. — L. 31 : *deduction*. D : *narration*.

PAGE 38, l. 3. D M m. *quelque*. — L. 18 : *traicé*. D : *negotié*.

PAGE 39, l. 21 : *accuse*. D M : *a*. — L. 22-25 : *iuge... luy*. D : *iuge de soy... soy*. — L. 27-p. 40, l. 3. D m. *Pose... saoul*. — L. 28. M : *mais [escrire] parler*. — L. 30. M : [*profondement*] *indiscrettement*.

PAGE 40, l. 27-33. D m. & *l'autre... l'antiquité*. — L. 27. M : *Hæc [ad ostentationem enæ (?) gaudentis miraculis aptiora (qu)am ad sedem]*.

PAGE 41, l. 4-11 : *desquelles... plis*. D : *qui ne me contentent pas : mais ie les laisse courir à l'avanture, voir si quelque autre s'en contentera*. — L. 8. M : *moy [purement] sul d'en iuger [ & me laisse aller a des formes de parler qu'il... ne font a mon gré; ou bien, en seconde rédaction : & suy par fois quelque frase qui n'est fort (a mon gré) : par ce que mon inclination m'y porte : & plus encore par ce que gens des plus grands noms que le mien, gens plus de grand nom l'y affectent come subtile come l'allusion des vocabuleres ? Tel peut estre m'estime le plus par ou ie me desestime moins]*. — L. 9-10. M : [*droit*] *debout... derriere [le costé droit & aussi le gauche] a droite & a gauche. [Tel peut estre m'estimera le plus par ou ie m'estime le moins. Car] & en tous mes*. — L. 11 : *esprits*. D : *iugemens*. — L. 13 : *presente*. D M : *represente*. — L. 14-15 : *en gros... imparfaicts*. D : *vniuersels... dange-reux*.

PAGE 44, l. 3-4 : *Philotimus... auquel*. D : *Philotinus (à tort)*. D M : *à qui*. — L. 8 : *de qui*. D M : *duquel*. — L. 18 : *abandonné à*. D M : *perdu de*. — L. 21-24. D m. *la phrase*. — L. 23. M : *qu'ils se voient tetter à quelque extreme [abandon] hasard*. — L. 30. D m. & *iette... coignée*. M : *come ou diç*.

PAGE 45, l. 13-16. D m. la phrase. — L. 16 : *Le bon heur.*  
D : *La bonne fortune.* — L. 18-19. D m. *la faueur... roydit.*  
— L. 19. M : *la creinte [m'obstine m'effarouche].* — L. 26-27.  
D : *ce qu'ils possèdent au dessus de tout le reste.*

PAGE 46, l. 8 : *l'oppression.* D M : *oppression.* — L. 30 : *vn'*  
*occupation.* D : *chose.*

PAGE 47, l. 4. M : *autre.* [*La plus large fin que ie me sois  
proposee en cecy c'est de rouler sans gnein & sans perte. Rendre a  
la fortune au desloger ce qu'on m'auoit done a iouir sans detrimant  
[&] come sans amandement.*] — L. 4-8. D : *Puis que ie ne cerche  
qu'à passer.* — L. 4-7. M : *ie ne [cherche à] pretans... [ny que]  
nou plus que dissipé : [Et que te]* et m. (l. 7) *qui vaille.* — L. 13.  
D m. *au demeurant.* — L. 15. D m. la citation. — L. 17 : *mon  
auoir.* D : *ce que i'ay.* — L. 24 : *s'espargue.* D : *se descharge.* —  
L. 24-p. 48, l. 16. D m. *Les... richesses.* — L. 27 : *aussi.* M : *en-  
cores.* — L. 29. M : *reserue [de mon mesnage].* — L. 31-32. M :  
*plaisir du promener [interesse viene] corrompe le plaisir du repos.*  
— L. 33. M : *nourrissent & [sacent espaule l'vn a] fauorifent.*

PAGE 48, l. 5. M : [*largement*] *plantureusement.* — L. 6.  
M : *merite.* — L. 11. M : *laisa son [bien en] argent.* — L. 13-  
14. M : *babilles [gens]... aus plus simples.* — L. 29-32. D m.  
*Et... cacher.* — L. 31. M : *pour [le mieus il faut aider soi mesmes  
a cacher].* — L. 32 : *vaines par fois.* D : & *honteuses.* — L. 34.  
D m. & *graisles.*

PAGE 49, l. 1-4. D M : *offencent & lassent.* — L. 2-4. D m.  
*la tourbe... soit.* — L. 7. D : *l'impourueu. Or nous montre assez  
Homere, combien la surprise donne d'auantage, qui fait Vlisse pleu-  
rant de la mort de son chien, & ne pleurant point des pleurs de sa  
mere : le premier accident, tout legier qu'il estoit, l'emporta, d'au-  
tant qu'il en fut inopinément assuilly, il soustint le second, plus  
impetueux, parce qu'il y estoit préparé. Ce sont legieres occasions,  
qui pourtant troublent la vie.* — L. 7-12. D m. *Ie... poisent.* —  
L. 9-10. M : *I'en ai plus de conoissance que le vulguere si i'ay plus.*  
— L. 11-12 : *me poisent.* M : *m'offancent.* — L. 12-13 : *la vie...  
troubler.* D : *noffre vie... blesser.* M biffe cette phrase, puis la

rédige comme notre texte la reproduit. — L. 14. D m. la citation. — L. 20: *ordinaires... me mangent*. D: *continuelles... n'enfoncent*. M m. & *n'ulcerent*. — L. 21-23. D m. *Les... inseparables*. — L. 21-22. M: [*continuels*] *ordinaires... noneemant quand*.

PAGE 50, l. 7: *libre & pur*. M: *naïf*. — L. 7-10. D m. la phrase. — L. 10: *Montaigne*. D: *le lieu*. — L. 16. D M: *Iu à Dieu ne plaise que*. — L. 19-21. D: *meulé chez moy*. D M: *plus regardant*. — L. 22-26. D m. la phrase. — L. 23-26. M: *parfaire [tout ce qu'il auoit comancé en sa maison: que cela faiçt pouuoit, lors eut peu, estre come entre les belles & amples de sa prouince sont]*. M: [*de ma race*], après: *main*, et le biffe pour le récrire après: *possessur*. — L. 34-p. 51, l. 2. D m. la phrase. M m. *bien*.

PAGE 51, l. 2-9. D M: *en m'oyant... vont me soufflant*. M: & *le pris... ie me [vestis] habille*. D m. *le nom... n'abille*. — L. 11: *Cela*. D: *Ce n'est pas mespris*. — L. 16-20. D m. la phrase. — L. 16. M: *empeschons [temeremant imprudamment nos pensees du gros de l'estre du monde & du nostre & ommetous les pieces particulieres dou le trein se faiçt & ommetous]*.

PAGE 52, l. 2-3. D m. *vne fois et comme luy*. — L. 3. D: *noble vacation & la plus iuste*. M: *auis [il est certain]*. — L. 5. D m. la citation. — L. 10-12. D m. & *Platon... abstenir*. — L. 31. M: *confiance*. [*habita fides... sam (?) plerumque fidei obligat*]. — L. 31. D m. la citation. — L. 34-p. 53, l. 1. M: *qu'apres les auoir veux*.

PAGE 53, l. 6: *qu'en autre*. D: *que autre*, et m. *de cette sorte de larrecin*. — L. 7: *la main*. D: *vn peu l'espaule*. — L. 12-14. D: *vous... vostre effect... laissez les vn peu*. — L. 15-17. D m. *La... iniure*. — L. 15. M: *la [part] portion*. — L. 18: *manier*. M aj. *poiser*. — L. 27: *pareisse & negligence*. D: *faitardise & mollesse*. — L. 27-33. D m. *Que... auachir*. — L. 28-30. M: *Et plus [aller secouant ces paperasses poudreuses esclau de mes negoces, plus tost que i'aille, d'aller secouant ces paperasses poudreuses esclau de mes negoces, d'aller secouant ces]... bis [pour] de ceux*.

PAGE 54, l. 7. D m. la citation. — L. 10 : *de la maison*. D : *du mefnage*. — L. 13 : *braue*. D : *noble*. — L. 18-20. D m. la phrase. — L. 19-20. M : *qui [me batte lu]... me [despiteront tout vne iournee entiere]... vn iour en humeur*. — L. 29-32. D m. *volontiers... & oste*. — L. 30. M : *en ai [peut estre come font les facheus tels] peu arrester [par ma cuisine que par ma grace & estre, aucuns tels]*.

PAGE 55, l. 2-4. D : *plus inepte contenance, & plus vile... empesché de l'ordre de sa police*. — L. 6 : *cours*. D : *train*. — L. 9. D : *la vanter*. — L. 16 : *son fait*. D : *ses affaires*. — L. 17-24. D m. *P'en... iniustice*. — L. 18. M : *moy : [ & selon mon humeur & selon ma fortune]*. — L. 19. M : *natures [ & sages]*. — L. 23. M : *ses propres affaires [quand ils ne sont]*.

PAGE 56, l. 16 : *contraire*. D M : *rebours*. — L. 19 : *à l'auarice*. M : *son auarice*.

PAGE 57, l. 14 : *façon de*. D aj. *s'accommoder*. — L. 24 : *farouches*. D M : *monstruenfes*.

PAGE 58, l. 2 : *sauuages*. D M : *farouches*. — L. 8. M : *praclique. [quam docti fingunt magis quam norunt]*. — L. 16 : *vn... formé*. D M : *les hommes obligez desia, & formez*. — L. 17. D M : *ne les engendrons*. — L. 19-21. D M : *les redresser... les tordre de leur ply accoustumé... rompons tout*. — L. 24-27. D m. *Varro... nature*. — L. 26. M : *Mais [aiant a l'escire desia receue il est tenu de suiure plus l'usage que la nature] estant desia receue & formee il en*. — L. 28. D : *par verité*.

PAGE 59, l. 1 : *espece*. D : *sorte*. — L. 7. D M m. *Ainsin en parloit*. — L. 13. D M : *vn autre couppe pareil*. — L. 17 : *cet aage*. D : *ce siecle*. — L. 26-28 : *massé... veulent*. D : *machine, & en changer les fondements, c'est à faire à ceux, qui veulent*. — L. 30. D m. la citation.

PAGE 60, l. 4-p. 61, l. 18. D m. *La... inexperimenté*. — L. 18. M : *[l'amandement] la guarison*.

PAGE 61, l. 27. M : *resoluant, [que c'est fait de nous]*.

PAGE 62, l. 2-7. D m. *C'est... peuples*. — L. 5. M. *[viciueuses] iniustes*. — L. 7. M : *peuples [ & contre les maladies externes]*.

la famine la peste la guerre]. — L. 11. D M : *si malotru, qui.* — L. 12-14. D m. la phrase. — L. 13-14 : *dessus... dessous.* M : *qui est dauant nous que volontiers ce [que nous laissons derriere] qui est apres nous.* — L. 14-16. D : *Et comme disoit... ensemble il n'est aucun.* D M : *pluïst de raporter.* — L. 21 : *s'esbatent.* D : *se iouent.* — L. 24 : *exemplaire.* D : *patron.* — L. 32-p. 63, l. 1. D m. (*& me... escheuës*). — L. 33-p. 63, l. 1. M : *Ifocrates [de doner son aus à]... dominations [loin estendues mais ceus]... conferuer [*& conduire*].*

PAGE 63, l. 6. D M : *& espeffe.* — L. 28. D M : *crolle.*

PAGE 64, l. 23 : *rendent.* D : *donnent.* — L. 29-p. 65, l. 3. D m. *Il... craintes.* — L. 29. M : *ordonnent [*& nous auertissent*].*

PAGE 65, l. 1. M : *qui [samble nous menacer ce n'est pas la difformation en toute la masse & changemant solide & vniuersel, mais sa dissipation & diuulsion est pire de toutes nos creintes].* — L. 15-20. D m. la phrase. — L. 18. M : *seruent [a tout le corps].*

PAGE 66, l. 15 : *dit... expedation.* D : *diç, on s'eslonne du lieu, de l'assistance, de l'expedation.* — L. 28-34. D M m. *d'accent & de visage.* D : *premedité, au lieu de : préparé, et m. (l. 33-34) & chose... tenir.* — L. 34-p. 67, l. 3. D m. *L'aprest... expedatio.*

PAGE 67, l. 2. M : *saye. [Ils ont].* — L. 4. D : *On a laissé.* — L. 9 : *P'ay... euité.* D M : *Je me suis... gardé.* — L. 13. D m. la citation. — L. 17 : *tresinepte.* D M : *monstrueux.* — L. 21. D M : *à soudaines.* — L. 28. D : *qu'il nous a.* — L. 31-p. 68, l. 9. D m. *Mon... aage.* — L. 32-p. 68, l. 2. M : *a mesure [que les imprimurs s'eschauffent]... atacher [quelque embleme supernumerere come ce n'est qu'une marqueterie mal iouinte & descollee].*

PAGE 68, l. 3. M : *surpois. [Et en peut auenir que sa chronologie se trouble. Par où il s'y pourra bien trouuer quelque transposition de chronologie. Dou il y peut eschoir quelque præoccupation en la chronologie sur les euenemens de mon temps. Ou quelque marque obliee de mon image si la memoire m'en suggere. Ce ne sont*

que surpois. En fin ce ne font que surpois]. — L. 3-5. M: [impression] forme... [finesse] subtilité. — L. 5-7. M: [Par ou] De là toutesfois il [se trouuera volontiers]. — L. 9. D M m. à cause. — L. 12: aussi. D: par fois. — L. 15: comme nous corrigeons les. D: qu'aux. — L. 16-19. D: enuicilly de huit ans; m. qui furent... vingts; et dit: amandé, au lieu de: affagi. M: Mes premieres publications furent l'an 1580. Despuis, d'un long traict de temps ie suis enuieilli mais affagi ie ne [suis pas] le suis certes pas d'un ponce. M, avant son remaniement, avait écrit: sept ans, au lieu de: huit ans. — L. 19-33. D m. Moy... qu'autre? — L. 19: à cette heure & moy. M: asture & moi [aussi tantost]. — L. 21. M: dire. [Nous allons vis à vis par fois, de costé par fois: souuant en arriere]. — L. 21. M: beau estre vieil si nous [amandions en vieillissant]. — L. 22-24. M: [pas] mouuement d'yrouingne titubant [vacillant ou l'agitation des ioncs que l'air manie selon soy] vertigineus... des ioncs... [selon soy] casuellement. — L. 27: seroit ce. M: seroit. — L. 31-33. M: certitude. [Sembloit il pas] Et promettre... doné [un nouuel]. — L. 32. M: [luite] termes.

PAGE 69, l. 3: sçauant. D: honeste. — L. 5. D: qu'elle vienne. — L. 8: voit. D aj. le plus souuent. — L. 26: ruyuent. D: perdent. — L. 31: refuiure ceux-cy. D: les refuiure.

PAGE 70, l. 1-3: d'autres... commande. D: d'autre humeur, & opinions que les miennes, & qui se tiennent d'un neud qui fuit à. M: humeurs et fuit à, au lieu de: mœurs et commande. — L. 6-7. D M: meshuy empirer son marché enuers. — L. 12-14. D m. la phrase. — L. 15-18. D: ouuerte, & officieuse... guerre offensiue. D M: à laquelle ie me meste plus volontiers. M: la plus esloignée. — L. 21. D M: Et estime. — L. 27: telle. D M: quelle.

PAGE 71, l. 11-15: condonons... comme il. D: condonmons sa maison, & sa vie, comme il. — L. 13. M: estant [de si long temps] par nous desertees & ruinees & [l'vsage de ses biens & luy condonons la vie] luy. — L. 20. D m. par recompence ny. — L. 21: de galans. D: d'honestes. — L. 34. D: moymesme.

PAGE 72, l. 6-16. D m. Ie... propositions. — L. 10. M: nul

pois [*& intérêt*]. — L. 13-14. M : *le prescrist... c'est [en priuer ma liberté ainfi ie l'euante peu]*. — L. 18-20 : *roide... de ma conscience*. D : *plus vigoureuse*; M : *plus roidde*. D : *que ma conscience me donne, est*. — L. 22. D m. la citation. — L. 24. D : *& d'honneur*.

PAGE 73, l. 3-5 : *indignitez... pour*. D : *desplaisirs*. D M : *à*. — L. 9-11. D m. *faire... & à*, et après : *au dedans*, aj. *& de l'obligation interne de mon affection*. — L. 11. D m. la citation. — L. 13-14. D : *i'ay vn peu bien violente &*; M : *vn peu bien vrgente &*. D M : *aucunemen estre*. — L. 18. D : *aussi, que i'en espargne quelque*. — L. 20 : *son enfant*. D aj. *& son cousin*. — L. 26. D M : *exacte iustice*. — L. 26 : *En*. D : *Pour*. — L. 30 : *peronne*. D : *guere homme*. — L. 32. D M m. *simplement*. — L. 34. D : *quitte d'obligations & bienfaiçs estrangers*; M : *quitte [de toutes pars. Iamais iamais roy ne me done vn double, en paiement ny en don]*.

PAGE 74, l. 3-5. D m. *donnent... & me*, et m. *tout*. — L. 9-12. D m. *Combien... acheue*. M : [*O que ie*] *Combien*. — L. 13 : *expres... nul*. D : *necessairement... peronne*, et m. la citation. — L. 17-18. D : *Nous mesme, despendre d'vn autre, qui est*. — L. 20. D m. *en partie*. — L. 21-23. D : *cultiue & m'augmente de tout mon soing*; et m. *ailleurs*. — L. 24-34. D m. *Eleus... estranger*. — L. 28-30. M : *contanter [puremant]... quand [fortune] le sort*. — L. 32 : *bragues*. M : *bagues*.

PAGE 75, l. 1 : *empruntez*. D : *estrangers*. — L. 4-p. 76, l. 20. D m. *Je... capitale*. — L. 6. M : [*en*] *de*, et m. *enuers moy*. — L. 8. M : [*plei(ne)*] *teinte*. — L. 9 : *auoit*. M aj. [*atache au mal'heure*]. — L. 13. M : *Et [que les presans de la part]... Soliman [estant presantes]*. — L. 17. M : *auoint acostumé de [rien] prendre*. — L. 23. M : *odieuse [ & iniurieuse]*. — L. 26-28. M m. *sauouroint... & s'ils*. — L. 31-32. M : *aime [s'aleger] affranchir... en [toutes façons]*. — L. 34. M m. *sollicitant, requerant, suppliant, ny moins*.

PAGE 76, l. 2. M : [*au dessus*] *au dela de tout exemple moderne [a quelque occasion]*. — L. 3. M : *pièces de [ma vie de moins requerant bour legiere chose que ce soit. P'exerce outre tout exemple moderne la*

leçon de me passer pour fuir a celle de demander. *Je bay a mort d'estre tenu ny autre ny par autre que moi. Qu'on me sois fert & de bien faire i'en ai volontiers cherché la matiere & me semble qu'il n'est*. — L. 10-12 : *m'en*. M : *me*, et m. ou *besoing*. — L. 15-16. M : [*point*] *guere... m'engager pour eus*. — L. 20-21 : *ie... chacun*. D : *P'ay tres volontiers cherché l'occasion de bien faire, & d'attacher les autres à moy : & me semble qu'il n'est point de plus doux usage de nos moyens*. M : *Je suis [infiniment proclue a bien faire a chacun & tresfacile] commodeement facile au [bien faire a chacun] souin de chacun*. — L. 22-23. D m. *aussi... Aristote*. — L. 23. D : *Ma fortune ne m'a guere*. — L. 27-28. D : *aimer, peu de me*. — L. 28. M : *admirer [plus tost chéri qu'adoré]*, et aj. (l. 30-33) la phrase : *Cyrus... conquestes*, qu'il raye pour la placer plus bas, l. 30, avec la variante : *belliqueuses*, au lieu de : *grandes*, et aj. *encores*, après : *philosophe*. — L. 30-p. 77, l. 4. D m. *Cyrus... amys*.

PAGE 77, l. 1-2. M : [*faiã bien poiser*] *poise... son hardieffe*. — L. 15. M : *naissance [ & de mon pere ]*. — L. 23 : *echauguette*. D : *garnison*; M : [*prison eschauguette*] *eschoguette*. — L. 28-29 : *Le lieu... tousiours*. D : *Ce malheur me touche plus que nul autre, pour la condition du lieu ou ie me tiens, qui est tousiours*.

PAGE 78, l. 13-14. D : *tout d'un faut, & m'accable en vn*; M : *accable en vn*. — L. 17 : *crainte*. D M : *trouble*. — L. 17-20. D m. *cette phrase, qui est la traduction de la phrase latine, dont M avait d'abord écrit le texte : [Vt non vtique melior est longior vita, sicut peior vtique mors longior, diã il]*. — L. 26-27 : *aulx... succent*. D : *aux... espuisent*.

PAGE 79, l. 4-14. D m. *Les... peu*. — L. 5. M : *Fais ie*. — L. 7. M : [*robes*] *fortunes*. — L. 11. M : *pacifique [ & iuridique ]*. — L. 18-19 : *aussi peu de santé... font*. D : *pareilles maladies*. D M : *valent*, et m. *nettes*. — L. 33 : *estre seul*. D : *propre estre*; M : [*seul*] *estre seul*.

PAGE 80, l. 3 : *felicité*. D : *nobleffe*. — L. 6 : *nobles*. D : *notables*. — L. 10 : *discorde*. D : *diuision*. — L. 17 : *excez*. D : *tort*. — L. 33-p. 81, l. 20. D m. *Ce... iugement*. — L. 34. M : [*d'esper(er)*] *d'estimer... [come vne] pire qu'une*.

PAGE 81, l. 3. M : [de choses] d'images. — L. 6. M : ne puis enbrasser [dignement]. — L. 10. M : [passé sa vie] mis le pied. — L. 21 : vne continuelle exercitation. D : vn continuel embefongnement. — L. 24-26 : façonner. D M : former. D m. fantastes & vsances. — L. 29 : met. D : tient.

PAGE 82, l. 3-7. D m. la phrase. — L. 13 : autant. D : plus. — L. 21. D M : notamment aux iours cours. — L. 31-32. D : continuer cette occupation, marié, & tantost vieil. — L. 33 : maison. D M : famille.

PAGE 83, l. 5 : mere de famille. D M : femme. — L. 8-9. D : qualité, & qu'en moyenne sorte de fortune on doit chercher en mariage, auant tout autre, c'est le seul doire. M : doire. — L. 10-13. D m. la phrase. — L. 12. M : autre vertu [la vertu economique quelle qu'elle soit]. — L. 16 : marmiteux. D : vilain. — L. 20. D : la pompe & l'oysuete. — L. 21-23. D m. la phrase. — L. 23. M : [mol] quiete. — L. 33 : desprendre. D : perdre. — L. 33-p. 84, l. 3. D m. la phrase.

PAGE 84, l. 2. M : dous [et plus guai appetissant]. La viciffitude [eschauffe mon, redone mon appetit a, appetit vers lun, & puis vers, a l'autre partie] eschauffe. — L. 5 : specialement. D M : notamment. — L. 14-21. D m. Elle... occasion. — L. 15-16. M reporte : et plus continuellement, après : touchons. — L. 31 : à dix. D M : dix. M met une virgule après : lieuës.

PAGE 85, l. 1. D M : qui prescira à son. — L. 15. D m. la citation. — L. 23-27. D m. ou... est. — L. 25. M : [auides] gourmandement fchez.

PAGE 86, l. 32-p. 87, l. 4. D m. Jeune... soixante.

PAGE 87, l. 4. M : les soixante. M avait d'abord placé les deux dernières phrases après : chemin (l. 6), et ainsi rédigées : [Si defandent, prohibent les loix Platoniques de peregriner auant leage de quarante ans passez, quarante ou cinquante ans & ie consans a ce qu'elles adiouent non au dela des soixante]. — L. 9-12. D m. & me... course. M : [vistesse] course. — L. 18-21. D : tant d'honnestes hommes, de la seële la plus refroingnée. —

L. 21. D : *pour la beauté*; M : *pour [le desir de]*. — L. 27 : *lieu*. D : *air*.

PAGE 88, l. 1 : *loing*. D M : *esloigné*. — L. 21 : *ne le grate*. M : *n'y touche*. — L. 33 : *l'interest*. D M : *interest*.

PAGE 89, l. 3 : *où on*. M : *où lon*. — L. 8 : *matiere*. D aj. *chez moy*. — L. 15 : *gouverner*. D M : *entretenir*. — L. 23 : *reprochons à*. D : *hayssons en*. — L. 27-p. 90, l. 3. D m. *Qui ... femmes*. — L. 29-30. M : *fera*. [*Et pour n'estre. l'en ai veu n'estre*]. *C'est pour n'estre iamais pleint [d'autant qu'ils se pleignoient tousiours. Et faire tant souuant les piteus qu'ils n'estoint pitoiables à persone]*.

PAGE 90, l. 2. M : [*plainte*] *regrettable*. — L. 5-6. D M : & *exclamations*. — L. 13. D : *fuyt aux*. — L. 16 : *l'aide*. D : *laide*; M : *l'ayde*, qu'il répète en marge. — L. 23 : *l'histoire de ma vie*. D : *ma peinture*. — L. 31 : *la mesdisance*. D : *l'enuie*. — L. 32. D M m. *vray*.

PAGE 91, l. 7 : *grossisse*. D : *estire*. — L. 11. M : *par là*. [*La graue confession descharge merueilleusement le reproche*]. Phrase que M reporte plus bas, l. 22-23. — L. 11-23. D m. *l'embrasseroy... l'iniure*. — L. 11-12 : *volontiers... Dion*. M : *franchement... Bion*. — L. 12. M : *Antigon*. — L. 15. M : [*cousin*] *pere*. — L. 16. M : [*chasses*] *punis*. — L. 17-18 : *beau & aduenant*. M : *agreable*. — L. 21. M : *de moi [ie leur, qu'ils parlent a moi seulement]*. — L. 25 : *la raison*. D : *mesure*. — L. 28-p. 92, l. 2. D m. *Je... quittée*. — L. 30-32. M : *homes*, au lieu de : *masses ... [preseance] prerogatiue... [ie la trenue] elle est*.

PAGE 92, l. 3-5. D M : *l'en espere... aduient... plaisent, & accordent... auant que ie meure, il recherchera*. — L. 6-9. D M : *donne... le voit... en ce*. — L. 10-15. D m. *Plaisante... precordia*. — L. 12 : *au particulier... public*. M : *a persone... peuple*. — L. 13. M : *renuoie à [mon liure mes plus priuez]*. — L. 16-17. D M : *ie scauois... me fut... ie l'irois*. — L. 19. M : *gré*. [*Grand regret me sera ce si le sentiment me suit encores hors d'icy d'entendre que vn personnage de merite pleigne d'auoir failli fain & difette l'opportunitié de ses... l'en vis en grand difette... sans*

mon amitié & conuersation quoique... estancé de compaignie sortable]. — L. 19-20 : *Eh... amy*. D M : *O vn amy*. — L. 24-26. D m. la phrase. — L. 30-p. 93, l. 2. D m. *Pourtant... pourroit*. — L. 32-p. 93, l. 1. M : *en [telle] vne autre province ... sul [sans secours] à se*.

PAGE 93, l. 6. D : & à ne plaindre. — L. 22. D M : *poisante*. *Je (M aj. me) conseillerois volontiers Venise, pour la retraicte d'vne telle condition & foiblesse de vie*. — L. 22-29. D m. *La... compaignie*. — L. 22. M : [*vne*] *qualité*. — L. 25. M : *couue a moi*. — L. 27. M : [*coquilles*] *tortues*. — L. 28 : *Je leur ferois*. M : *Ce seroit*. — L. 29. M : *pendant*. [*Il faut estre proprement auare des maus, & des biens liberal*]. — L. 29. M : *compaignie*. [*Les Indoïs estimoient iuste de tuer vn home ou fame vieil & malade*]. — L. 30 : *ces voyages*. D M : *vn si long voyage*.

PAGE 94, l. 7 : *me semblant*. D : & *me semble*. — L. 13 : *difflayer*. D M : *deflaiser*. — L. 22 : *vsage*. D : *credit*. — L. 22-29. D m. *Il... estat*. — L. 24 : *à cette heure*. M : *asture*. — L. 27. M : & *se difformera*. — L. 28. M : *à eus* : & [*a la fortune de nostre estat de maintenir le credit de son usage*]. — L. 29 : *pourtant*. D : & *pourtant*.

PAGE 95, l. 22. D : *visages*. *Je sçay bien que ie ne lairray apres moy, aucun respondant, si affectionné de bien loing, & entendu en mon saicã, comme i'ay esté au sien, ny personne à qui ie voufisse pleinement compromettre de ma peinture : luy seul iouyfsoit de ma vraye image, & l'emporta. C'est pourquoy ie me deschiffre moy-mesme, si curieusement. Après : peinture, M aj. [Et si en y a, qu'il me, que ie refuse, pour les conoistre trop excessiuement procliues en ma faueur]. — L. 27 : *maussade*. M : *fule*.*

PAGE 96, l. 12 : *ce*. D : *l'effect*. — L. 15-16. D m. la phrase. — L. 19. M : *mode* : [*mon imagination m'en fournit des visages, qui luy samblent tresfaciles, & puis qu'il faut mourir, souhetables*. — L. 24 : *commourans*. D : *commorans*. — L. 29 : *engagez... qui l'ont*. D : *condamnez par les Empereurs de se donner la mort, selon les reigles de ce temps là, qui l'ont*. — L. 32. D : *leurs occupations accoustumées*.

PAGE 97, l. 2 : *parmy*. D M : *Mais entre*. — L. 8-29. D m. *Mon... fois*. — L. 16-18 : *La fortune aide... aux miens*. M : *Combien aide la fortune... [a persone] a nul*. — L. 20-23. M : *trouffer [seuer]... ie prens [grand]... plaisir a ne faire guiere ny de plaisir ny de deplaisir a persone en mourant*. — L. 28. M : *[autant que de] quasi autant que de*.

PAGE 98, l. 13. D : *quelque empeschement*. — L. 20 : *le plus*. D M : *plus*. — L. 32-p. 99, l. 2. D m. la phrase.

PAGE 99, l. 22 : *pitiè*. D : *commiseration*.

PAGE 100, l. 3 : *moins asteure*. D : *asture mesinement*. — L. 11 : *suiure*. D aj. & *qui prenne plaisir à vous assister*. — L. 12. D m. *extreme*. — L. 14 : *faueur*. D M : *goust*. — L. 17-24. D m. *Si... vita*. — L. 17-19 : *Si... reiciam*. M raye cette citation et la traduit ainsi : *[Si la sageffe, diät Senegue, m'estoit octroiee par les si que i'eusse a la taire & tenir close i'y, ie renoncerois, la reietterois refuserois]*. Puis il biffe cette traduction et récrit définitivement le latin. — L. 25 : *m'agrée*. D : *me plaist*. — L. 32 : *fur*. Lire : *fur*.

PAGE 101, l. 7-8. D m. la phrase. — L. 11 : *indigestible*. D : *irremediable*. — L. 13 : *cuidez*. D : *pensez*. — L. 21 : *condition*. D : *fortune*. — L. 24. D m. la citation.

PAGE 102, l. 1 : *commune sorte*. M : *basse forme*. Variante écrite dans la marge, biffée, enfin réécrite dans l'interligne. — L. 8 : *modification*. D : *mesure*. — L. 13-14 : *La seule... quelque*. D : *Le seul desir de la*. D M : *aucune*. — L. 23. D m. *sans obligation particuliere*. — L. 30 : *assez*. D : *à mon aise*.

PAGE 103, l. 1-2 : *toute la*. D : *nostre*, et m. la citation. — L. 9. D m. la citation. — L. 20-24. D m. la phrase. M : *[Vne femme] Celle... asprement [apres le vice d'vn' autre que ne voudroit faire Porcia]... faute [d'vne autre]*. — L. 24. D M : *des hommes*. — L. 29. D : *querelense & espineuse*.

PAGE 104, l. 6. D : & *poigne*. — L. 16-18. D m. la phrase. — L. 18 : *vertu*. M : *volupte*. — L. 26-31. D m. *Antisthenes... nature*. — L. 26. M : *[Aristippus] Antisthenes*. —

L. 29. M : [mure] vertu. — L. 31. M : [confiance] confidence. — L. 32 : Pour les... ordonnances. D : Aux... reigles.

PAGE 105, l. 1-3. D m. la phrase. — L. 1-2. M : estomacs suiuent simplement les. — L. 11. D m. viuiuerfelle. — L. 26. D m. & que... foiler.

PAGE 106, l. 4-11. D m. L'homme... pas. — L. 7. M : [comandé] prescrit. — L. 10-11. M : nous accusent elles mesmes de ne pouuoir pas. — L. 19 : raison. M : mesure. — L. 23-30. D m. Mes... luy. — L. 24-28. M : disconuiuent... pourtant [farouche a mon siecle]... monde [presant].

PAGE 107, l. 8-15. D : seruice des negociations... dangereuses & ineptes, et m. siuon si, et : au moins seurement. — L. 12. M m. si. — L. 21-31. D m. Platon... soy. — L. 23. M : monde [il en eschape]. — L. 28-30. M : Come vn' herbe transplantee... plus tost [au vice de ce nouveau terroir].

PAGE 108, l. 3 : vacation. D : occupation du monde. — L. 9-11. D m. la phrase. — L. 10. M : sont [contradictoires qualites a ce mestier la]. — L. 17-18. D m. & faid... effects. — L. 18-20 : Tel... mal ou vn peuple. D : & tel. D M : mal vu peuple. — L. 23-32. D m. Ie... exemple. — L. 26. M : rire [de luy]. — L. 28. M : [pour en] & en. — L. 30. M : fournisse a [mes imperfe(ctions)].

PAGE 109, l. 7-10 : sincere... glorifier. D : exquise... vanter.

PAGE 110, l. 4-6 : ne l'emprisonna. D : me l'emprisonna. — L. 5-6. D M m. fuyuant... promesse. — L. 29. D : troubler, & empescher.

PAGE 111, l. 10-14. D m. P'ay... sembler. — L. 10. M : Platon [miparti d'une estrange (bigarrure) la teste & le ventre de l'amour tout le bas a la Rhetorique. Ils ne creignent point ces nuances]. — L. 13 : nuances. M : nuances. — L. 17 : autres l'Andrie, l'Eunuche; ou ceux cy. D : autres noms; M : autres tiltres l'Andrie l'Eunuche, ou ces autres noms. — L. 19-32. D met une virgule après : gambades; ne contient pas le passage (l. 20-30) : C'est... ferré; continue : & vois au change, indiscrettement & tumultuairement; et m. (l. 31-32) : mon... mesmes. —

L. 20-21. M : *vn' art... legiere volage [sacré] daemoniacle. [Il me semble qu'il y a ourage en Plutarche qu'il dedie, dedié a Socrates de qui a peine en parle il vn mot sur la fin tout le corps estant d'Epaminondas. Ces escartemens sont d'autant plus ingenieux qu'ils semblent estre fortuites. Ils en disent tousiours en quelque coin vn mot bien ferré. L'auteur ne la pert pas c'est l'indiligent lecteur. Au demurant encore la que la montre soit autre & autre le gros du corps si ne la laisse ie pas en arriere & en laisse en vn coin tousiours quelque mot & bien ferré. c'est l'indiligent lecteur qui la pert non pas moi].* — L. 22. M : *oblie [sa promesse ou son propos desseigné].* — L. 25-26 : *gaillardes escapades... beauté... que plus elle retire au. M : [escartemens]... [grace] & plus lors [qu'elle semble nonchalante & fortuite]... [se retire du].* — L. 29-30. M : *mot [bien ferré : il] qui ne laisse pas d'estre [pertinant & suffisant quoi qu'il ne soit estendu] baissant quoi qu'il [ne] soit [estendu] ferré.*

PAGE 112, l. 2-3. D m. *disent... exemples.* — L. 5-7. D m. & *ie... vers.* — L. 7. M : *represente l'air.* — L. 9. M : *parlerie c'est l'originel langage des Dieus.* Passage que notre texte place à la l. 16, après : *philosophie.* — L. 14-15. M : *[ordre rompu] cours rompu. Luy mesme est tout poétique, & la vieille theologie poësie.* — L. 16. V. l. 9. — L. 24-28. D m. *Nibil... dy.* — L. 31 : *par apres. D : apres.*

PAGE 113, l. 4. D m. *bien fort*, et dit : *contrefaire*, au lieu de : *euter.* — L. 6 : *affectation. D : imagination.* — L. 6-17. D m. *Par... discordamment.* — L. 10. M : *[recolliger] recevoir.* L. 17. M : *[diuerfement] discordamment.* — L. 17-21. D : *Panois à dire, que ie vens mal à cette raison trouble-feste : & que.* — L. 21. D M : *trop chere & incommode.* — L. 22-23 : *l'asnerie... plaisir. D : la grosserie... contentement.*

PAGE 114, l. 16 : *Ctesibius. D : Appelles; M : vn Ctesibius.* — L. 19 : *quittance. D : exemption.* — L. 25. D M : *plus moyen.*

PAGE 115, l. 2-10. D m. *Est-ce... ponimus.* — L. 2 : *amuse.* M aj. et raye : *Tanta... locis*, citation qu'il rétablit (l. 7). — L. 2-3. M : *[Soit] Est-ce... [soit] ou... fantaste [il auoit].* — L. 13. D m. la citation. — L. 19 : *lesquels. D M : que.* — L. 34.

D m. la citation, que M, qui l'écrit en trois lignes, fait suivre du mot : *Vers*.

PAGE 116, l. 2. D m. la citation. — L. 10-11. D : *outrageux, & au delà de ma force*; M : *outrageux : au moins : & au delà de ma portée*. — L. 18. D M : *m'en enuoyera*.

PAGE 117, l. 9 : *nombre*. D : *rolle*. — L. 11. D m. la citation. — L. 21-22. M : *il y est plus de cent ans auant moy, après avoir rayé 1<sup>o</sup> : & au delà de cent ans ; 2<sup>o</sup> : loin au delà d'un siecle*. — L. 22. D m. *particulierement*, que M avait, en une première correction, fait suivre de : [*pour moi*].

PAGE 119, l. 33 · *branles*. D : *mouuements*.

PAGE 120, l. 7. D : *en soy-mesme*. — L. 17 : *trauaux*. D : *occupations*.

PAGE 121, l. 11 : *d'obieçs*. D : *de choses*. — L. 22-p. 122, l. 2. D m. *On... deux*. — L. 22. M : [*Il se faut*] *On se doit moderer [diç Platon]*.

PAGE 122, l. 7. D M : *se hypothiquer*.

PAGE 123, l. 12. M : *de la besongne & de l'obligation*. — L. 13-20. D m. *In... dignité*. — L. 13. M récrit la citation après l'avoir écrite une première fois puis biffée. — L. 18. M : [*Ils prennent*] *L'occupation [leur] est a [ces gens la]... [pour] marque de [grandur &]*.

PAGE 124, l. 1. D m. *& le... l'enfoncer*; M : *Il le faut gliffer non pas s'y enfoncer*. — L. 2 : *douloureuse*. D : *doule-reuse*. — L. 9. D M : *aussi s'y interposant*. — L. 9. D M : *en doibt*. — L. 19 : *glorieux*. M : *Braue*. — L. 21. D : *pacifique bonus bellique minifler vtérque*. — L. 24-27 : *desdaigna... comme*. D : *hoçha du nez*. D M : *comment*.

PAGE 125, l. 10. D M : *mesme lieu*. — L. 15. D M : *en mesprisant*. — L. 33-p. 126, l. 4. D m. *La... errent*. — L. 33. M : *empeschemens [& ses... ares : imperiti enim iudicant, & qui frequenter in hoc ipfum fallendi sunt ne errent. Il faut souuant tromper le peuple a ce qu'il ne se trompe. Et il se voit par plusieurs experiances qu'il nous faut abestir souuant pour nous amander & assagir]*.

PAGE 126, l. 1 : *trompions*. M : *trompons* : [Et nous abbeslir pour nous assagir. Imperiti enim iudicant & qui frequenter in hoc ipsum fallendi sunt ne errent. Et nous eslourdir pour nous amander. Et nous esblouir pour nous amender]. — L. 2 : *les redresser*. M : *le dresser*. — L. 13 : *haults*. D : *nobles*. — L. 15. D M : *que en ceux icy*. — L. 17-20. D m. *faulce... amitié*. — L. 18-19. M : *la richesse & [les voluptes]... membres [souuerains & suls]*. — L. 22. D : *qu'il cherit & qu'il accole*. — L. 31-33. D m. *Qui... esse*. Phrase que M rédige d'abord ainsi : *Qui est ami a soy il l'est a vn chacun*, après avoir donné la citation, qu'il raye également, mais qu'il rétablit (l. 32) après : *soy*. — L. 33. D : *principale & plus legitime*. — L. 34-p. 127, l. 1. D m. la phrase.

PAGE 127, l. 32. D m. & *me... moy*. M : *Et [puis] me*.

PAGE 128, l. 1 : *desirs*. D M : *desir*. — L. 8. D m. la citation. — L. 17 : *d'imprudence*. D : *d'indiscretion*. — L. 26-28. D m. *Non... force*. — L. 31. D m. la citation.

PAGE 129, l. 6 : *brouiller*. D : *troubler*. — L. 9-14 : *accidens... ensuiure*. D : *negoces*. D M : *suyure*. — L. 17. D M : & *espineux*. — L. 19-21. D m. la phrase. — L. 25 : *defordre*. D : *trouble*.

PAGE 130, l. 14-19. D m. *Nam... point*. — L. 22-25. D m. *Sufficit... Cleanthes*.

PAGE 131, l. 6-7. D m. la phrase. — L. 7-9 : *Et i'aymerois presque... l'estimoit*. D : & *pour mon humeur, i'aymerois quasi... l'estlaufoit*; M : *i'aymerois quasi... l'estimoit*. — L. 10. M : *long temps*. [Nobis personam imposuit ipsa natura]. — L. 11 : *ny de*. D M : & *de*. — L. 14 : *adventure*. D : *fortune*. — L. 18-32 : *Ie... pourris!* D : *Ie ne me reforme pareillement guere en sagesse pour l'usage & commerce du monde, sans regret que cet amendement me soit arriué si tard, que ie n'aye plus loisir d'en vser : ie n'ay d'oresenauant besoing d'autre suffisance, que de patience contre la mort & la vieillesse. A quoy faire vne nouvelle science de vie, à telle declinaison, & vne nouvelle industrie à me conduire en cette voye, ou ie n'ay plus que trois pas à marcher*. — L. 32-p. 132,

l. 1 : *Et d'eloquence à l'eremite. D : Aprenez voir la rhetorique à vn homme.*

PAGE 132, l. 2-26. D m. *La... Piffue.* — L. 2-3. M : *treuve [d'elle mesmes] de foi.* — L. 4 : *expirée.* M : *est vuidee.* — L. 6. M m. *par maniere d'exemple.* — L. 15. M : *arriere [entre mes dens].* — L. 16. M : *touche [diçt elle].* — L. 20. M : *[lequel] luy.* — L. 22-23. M : *se donent [s'offrent] qu'aus homes [decrepites qui s'en vont].* — L. 26-27 : *me voicy... non d'en.* D : *ie suis apres à acheuer cet homme, non à en ; M : me voicy à acheuer... non à en.*

PAGE 133, l. 13 : *erronées.* D : *vaines.* — L. 20-21. D m. la phrase. — L. 31 : *selon la.* D M : *à la.*

PAGE 134, l. 5 : *preualoir.* D : *paistre.* — L. 13-15 : *pre-fens brouillis... noz.* D : *dissentions presentes... mes.* — L. 17-20. D m. *Il... moy.* — L. 18-19. M : *part des [fautes] choses que [i'y vois] ie vois au mien.* — L. 20 : *moy.* M : *ma cause.* — L. 22. D m. la citation. — L. 24. M : *contraire.* *Vtatur motu animi qui vti ratione non potest.* — L. 30 : *caché.* D : *interne.* — L. 30-p. 135, l. 3. D m. *C'est... carpebant.*

PAGE 135, l. 4-p. 136, l. 26. D m. *Ie... contraires.* — L. 9. M : *car il [faict cas du corage & de].* — L. 10-11. M : *L'adueté [la courtoisie]... [luy plaisent] l'estone.* — L. 28. M : *[errurs] fautes.* — L. 31 : *aveugle ou.* M : *aveugle &.*

PAGE 136, l. 1. M : *desir [ne] me.* — L. 4. M : *[monstrueuse] prodigieuse.* — L. 6. M : *mescontes [reiterez].* — L. 13. M : *l'auoi [veu cela excellammant].* — L. 17. M : *[branle] part.* — L. 20. M récrit : *vague, après l'auoir écrit et rayé deux fois.*

PAGE 137, l. 9 : *m'estudiois.* D M : *estudiois.* — L. 11-12 : *l'en vse.* D : *le faids, et m. avec trop d'appetit.* — L. 27 : *dit-il.* D : *fit-il.*

PAGE 138, l. 5. D m. *mais.* — L. 8-13. D m. la phrase. — L. 10. M : *mes biens [contigus seroient] fussent [les biens voisins aueq].* — L. 13 : *dissociation.* M : *dissantion.* — L. 16-17. D : *ie ne laissois d'en auoir au dedans de la cuisson, & de la piqueure.* — L. 19-21. D : *au cœur, qu'il euite le progrez ; M : au cœur,*

qui n'est pour prendre vne sottise en paiement & consolation de sa perte, qu'il euite le progres des affaires douteus & des altercations contentieuses. — L. 25. D m. la citation.

PAGE 139, l. 12 : pouruoir. D M : pouruoer. — L. 14-19. D m. *Zenon... tumeurs*. M : [Zenon s'estant leué sur cela que Chremonidez ce iune gars duquel il estoit amoureux se venoit aupres de luy]. — L. 18. M : repos [a toutes tumeurs]. — L. 21. D : contraire : il n'espere point que la ieunesse en puisse venir à bout. — L. 24-30. D m. la phrase. — L. 24. M : Et son [disci(ple)] bon. — L. 28. M : sa [prisoniere de guerre] captiue.

PAGE 140, l. 6-16. D m. *Ceux... iuste ?* — L. 29 : esclau. D : tyrannique.

PAGE 141, l. 2 : prouoit. D M : pouruoit. — L. 7 : le subiect. D : l'affaire. — L. 9-17. D m. *Qui n'arreste... confisendi*. — L. 14 : l'esbranlement. M aj. et biffe la citation : *Vbi... discessum est*, qu'il reporte après : *impellunt*. — L. 19 : tempeste. M aj. *Animus multo antequam opprimatur, qualitur*. — L. 27-p. 142, l. 10. D m. *Conuenit... droiçs*. — L. 32. M : [come] ainsi que.

PAGE 142, l. 1 : chacun. M aj. [tres plaisamment]. — L. 8 : d'autrui. M aj. [en fin, i'ay] & à ne. — L. 10-14. D : l'ay tant. D M : si i'eusse voulu y entendre. — L. 17. D : que de mon nom. — L. 28 : traictez. D : negoces. — L. 31-33. D m. la phrase.

PAGE 143, l. 3. D m. *vaine &*. — L. 6 : de grandes. D M : grandes. — L. 7-9. D m. la phrase. M : *De combien il est... sortir*. [Entreprenez lachement disoit Bias & pourfuiues chaudement]. Phrase reportée plus loin, (p. 144, l. 15). — L. 21-p. 144, l. 3. D m. *Pourtant... raison*. — L. 23-24 : *affaire... brider*. M : *de la peine... brider* [souuant]. — L. 26. M : & ont [des esta(nce)ments]. — L. 30. M : qu'à [foy]. — L. 31. M : estes [certes].

PAGE 144, l. 12. D M m. *d'y tenir ferme*. — L. 15-16 : *froidement... ardamment*. M : *lachement... chaudement*. D m. cette phrase, que M avait écrite puis biffée ci-avant, p. 143, l. 9. — L. 30. M m. à vn autre.

PAGE 145, l. 1 : ce ne sont. D M aj. pas. — L. 18. D m.

la citation. M : *Abfcinduntur...* et récrit cette citation après l'avoir écrite, puis biffée, ainsi que sa traduction : [*On les arrache plus aifeemant de lame qu'on ne les bride*].

PAGE 146, l. 4 : *descouure*. D : *trouue*. — L. 15 : *montre*. D : *patron*. — L. 20. D m. la citation. — L. 26. D M : & *ingratitude*.

PAGE 147, l. 2 : *moy*. D aj. *mesme*. — L. 9-10 : *trepignant ... charrie*. D : *esmeu... tire*. — L. 13. D M : *de la vigueur & de la liberté*.

PAGE 148, l. 5. D m. la citation. — L. 12 : *quietes*. D : *mornes*. — L. 23 : *eschaffaux*. D M : *eschauffaux*. — L. 26 : *entendre*. D : *gouster*. — L. 33-p. 149, l. 2. D m. la phrase.

PAGE 149, l. 1-2. M m. *tout cela*, et dit d'abord : *sa fortune*, au lieu de : *cette condition*. — L. 27 : *innumerable*. D : *immunerable*. — L. 29. D M : *rapetasser*.

PAGE 150, l. 3-7. D m. la phrase. — L. 5-7 : *attribue... sienne... son*. M : *done... siene propre... tout son*. — L. 14. D m. la citation. — L. 16-17 : *deshonneur... ainsi*. D : *honte*. M : *ainfin*. — L. 18. D M : *nous ne sommes*. — L. 21 : *le prix*. D : *ce*. — L. 30-32. D m. la phrase.

PAGE 151, l. 2. D : *de la nouuelleté*. — L. 3-5. D m. *L'abstinence... espece*. — L. 5 : *cette espece*. M : *ce costé la*. — L. 26 : *guarir*. M : *guerir*. — L. 28 : *entremise*. D : *occupation*. — L. 30. D M : *Et ay*.

PAGE 152, l. 2 : *affecté*. D : *soubaité*.

PAGE 153, l. 4 : *doient*. M : *deuint*. — L. 15. D m. *obscur & obtuse*.

PAGE 154, l. 2 : *tel ou*. Ajouter : *tel*. — L. 17 : *refuaffois*. D M : *rauaffois*. — L. 22-25. M : *par dessus les effaïls... ils en examinent*. D M : *laissent là les choses, & s'amusent à traiter les causes*. D M mettent cette seconde phrase avant la première. Mais M intercale entre les deux la note (l. 25-p. 155, l. 4) : *Plaisants causeurs... nostre coustume, qui manque à D*. — L. 26. M : *apartient sulement a*. — L. 28-29. M : *plein, selou nostre nature*;

*sans*. — L. 32-34. M : [troblent] interrompent, et m. & de soy-mesmes. — L. 34-p. 155, l. 1. M m. la phrase.

PAGE 155, l. 1-4 : *Le... costume*. M : *Le determiner & le sçavoir [apartient a vn' effance maistrifante] come le doner appartient a [vn' effance maistrifante : a vn' effance inferieure & subiecle n'appartient que le iouir & l'accepter simplement] la regence & a la maistrise : a l'inferiorité subiection & aprantiffage appartient le iouir l'accepter [ & pour le plus s'enquerir]. Reuenons a nostre [vsage &] costume*. — L. 12 : *pondus*. D. *corpus*. — L. 25 : *moyens*. D M : *caufes*. — L. 28. D m. la citation.

PAGE 156, l. 13 : *abbreuuez*. D : *touchez*. — L. 17-23. D m. *Oltre... particuliere*. — L. 18. M : *rumores [oltre ce que]*. — L. 25-26 : *instruït* D aj. & *persuadé*, et m. *informé, mieux persuadé*.

PAGE 157, l. 3-4. D m. *ou... narration*. — L. 12-13. D m. la phrase. — L. 21-23. D m. *Quasi... turba*.

PAGE 158, l. 13. D m. la citation.

PAGE 159, l. 33-34. D m. *ou... s'engendrent*. M : *ou pour le dire*.

PAGE 160, l. 2-3. D m. & *sommes... refuter*. M : & *que nous somes*. — L. 5 : *cela*. D : *ce* — L. 15. D m. *enquestente non resolutiue*. M : *enquesteuse*. — L. 20-23. D m. *Iris... bout*. — L. 21. M : *L'admiration diu Platon*. — L. 25-27. D m. la phrase. — L. 26 : *qu'à*. M : *que pour*, et dit d'abord, les deux fois : *establi*, au lieu de : *concevoir*.

PAGE 161, l. 8-9 : *hazard... donner*. D : *fortune... de donner*. — L. 11 : *offre*. D : *donne*. — L. 21. D M : *de sens*. — L. 34 : *imperieusement*. M aj. *videantur sane, ne affirmentur modo*, phrase que l'édition de 1595 place plus loin (p. 162, l. 4).

PAGE 162, l. 4. D m. la citation, que M vient de placer (p. 161) après : *imperieusement*.

PAGE 163, l. 4 : *du dehors*. D : *estrangeres*; M : [de nous] *du dehors*. — L. 7. D m. *au moins*. — L. 16 : *ce genre*. D M :

cette nature. — L. 26. D M : *cicue*. — L. 26. D m. la citation. — L. 34. D m. *l'experience & sur*.

PAGE 164, l. 5-13. D m. *On... iustice*. — L. 10. M : *fonges se peuvent ainsi par fois*. — L. 13-14. D M : *n'est, ny iuge*. — L. 20-25. D m. *Car... nesciam*. — L. 21-22. M : *c'est [de] ce... en [la] ma pensée, [ie n'ai vne] pensée tumultuaire & [per-futile] vacillante*. — L. 31 : *l'obliger*. D : *l'attirer*.

PAGE 165, l. 2 : *si esleués*. D M : *esleués*. — L. 23 : *plaisir*. D : *gouft*. — L. 33 : *ieux*. D : *operations*.

PAGE 166, l. 18 : *accroire*. D M : *à croire*. — L. 20 : *au compte*. M : *en recepte*. — L. 25 : *celle mesmes*. D : *vne cause*.

PAGE 167, l. 7. D m. la citation, à la suite de laquelle M écrit : *prose*, cette citation étant imprimée seule à la ligne. — L. 21 : *dit-il*. D : *fit-il*.

PAGE 168, l. 11. D : *gouft & vsage*. — L. 20. D : *de reproche & d'iniure?* — L. 22-p. 169, l. 1. D m. la phrase.

PAGE 169, l. 1 : *maifons*. M : *maçons*. — L. 2 : *actious*. D : *operations*. — L. 6-7. D m. *qui... releue*. — L. 12. D : *fut de nous*. — L. 18 : *boutades*. M : *saillies*. — L. 23. D : *forcée, & tenduë*. — L. 24 : *braues*. D : *nobles*.

PAGE 170, l. 4 : *suffisance*. D aj. *soit pour iuger soit pour rapporter*. — L. 6 : *estirer*. D : *les estirer*; M : *[bander] estirer*. — L. 13. D m. *creances*. — L. 14-17. D m. la phrase. — L. 17. M : *& [bien] plus laborieuse besouigne & plus vtille*. — L. 25 : *faueur*. D : *seruice*.

PAGE 171, l. 3-22. D m. *Estendant... empoisonnent*. — L. 5. M : *laboramus* : *[non vitæ, sed schole discimus]*. Citation déjà donnée t. I, p. 169. — L. 7. M : *bouillant [vers la]*. — L. 9-10. M : *vanite [propre]... coust [ & bien plus hasardeus]*. — L. 10 : *L'acquisition*. M : *L'emploite*. — L. 12 : *Car ailleurs*. M : *Car [en cette cy] au reste*. — L. 13-14. M : *vesseau [a bien autre bris] : & la auons*. — L. 19-21. M : *Il [est, en est]... [nous] nourrir... encore qui [nous empoisonent] sous titre*. — L. 27. D : *de priuer*. — L. 29-30. D m. la phrase.

PAGE 172, l. 1. D : *la commune & naturelle, est vaine.* — L. 3 : *fert.* M aj. et raye encore la citation : *non vite...* Voir p. 171, l. 5. — L. 3-4. D m. la citation. — L. 8. M : *necessité [ceus que i'y].* — L. 10-17. D m. *Fusse ie... d'exercitation.* — L. 11. M : *veu [Senegue. Quand ie retaste au loin].* — L. 14. M : [*peu*] *rien.* — L. 15. M : *confiã d'vne marche populere & commune.* — L. 17-19. D : *La science... nous a, crains-ie, plus.* — L. 21-p. 173, l. 2. D m. *Ce... agitur.* — L. 22. M : *nous [pique &].* — L. 24. M : *sages [apres auoir desdeigné les fineses & longurs grammerienes & logiques].* — L. 28. M : *ie [n'en les] ne les.* — L. 29. M : *esplucher [remarquer. Et en ai asses transporté ceans en diuers lieux].* — L. 29. M : *cette [pareille] condition.* — L. 33. M : *que aigu, solide : [estimant ce qui chatouille ne paie pas souuent pas l'appetit ne norrit pas l'estomac ou bon ce qui n'est que beau].*

PAGE 173, l. 8-12 : *frequente.* D : *animée, et m. chaud... estoit.* Entre : *si et : animée, M aj. [si pointue si frequante, montre qu'il estoit inquiete & impetueus [& ardant] luy mesme. Non est alius ingenio alius animo color, come il diã. Et aucunement].* M reprend : *si frequante, montre qu'il estoit [inquiete &] chaut & impetueus luy mesmes [selon ses regles]... color. [Et montre aucunement] Il le faut conueindre [par luy mesmes].* — L. 15 : *virile.* D : *forte; M : [visue] virille.* — L. 17 : *aigu... pique... nous eslance.* M : [*point*] *vif.* D : *esueille pique; M : [esguillone] pique.* D M : *& eslance.* — L. 18 : *solide.* M : *rassis.* — L. 20-28. D m. *Celuy là... resflance.* — L. 20-21. M : *Celuy la [emporte]... [merite] gaigne. [Abstulit ille iudicium iste meruit autem].* — L. 23 : *combat.* M : *confiã.* — L. 29. D : *subtilitez, & efforts; M : [fineses, &] efforts.*

PAGE 174, l. 14 : *s'allitent.* D : *se couchent.* — L. 14. D m. la citation, à la suite de laquelle M aj. et raye la fin : [*docenurque disputare non viuere*]. — L. 17. M : [*fondat pour*] *se croupit.* — L. 20. D m. la citation. — L. 29 : *despece.* D M : *desmembre.*

PAGE 175, l. 5 : *Nostre.* D aj. *propre.* — L. 24 : *au commandement.* D : *à luy.*

PAGE 176, l. 9-p. 177, l. 5. D m. *Qu'est... piller.* — L. 10. M : [general] *chef.* — L. 18. M : [l'emploiat] *le mit.* — L. 24. M : [dociles] *creintifs.* — L. 25-26. M : *larrecins [qu'ils font]... punissent de [coups de baston en paix. Un seul euf en guerre ce sont cinquante coups de baston. Ils n'en rabatent rien de la hart & sans remission quelconque de conte faic] bastonades... en guerre.* — L. 29 : *necessaire.* M : *propre.* — L. 31-p. 177, l. 5. M : *Selim [pere de Soliman]... voir [que] lors qu'il subingua l'Égypte que les admirables iardins qui sont autour de la ville de Damas en abondance & delicateffe restarent vierges des mains de ses soldats tous ouuers & non clos com' ils sont.*

PAGE 177, l. 7-8 : *Faonius... republique.* D M : *Faonius* (suivant Plutarque)... *estat.* — L. 8-p. 178, l. 4. D m. *Platon... diuine.* — L. 11. M m. *trouble & hazarde tout, & qui.* — L. 13. M : *sulemant de prier.* — L. 23 : *sie.* M : *siese.* — L. 34-p. 178, l. 3. M : *colloqué : desmembrant sa mere & en donant a ronger les pieces a ses antiens enemis : remplissant des haynes... iustice de la parole diuine.*

PAGE 178, l. 6 : *amorçons.* D M : *amorçons.* — L. 8 : *estat.* D M : *visage.* — L. 10-14. D m. *Nibil... iuste.* — L. 12-14. M : *L'extreme [figure de] espece d'iniustice... c'est que [celuy] ce.* — L. 20. D M : *& à moy.*

PAGE 179, l. 5 : *qui couroient sous main.* D : *& desrobées.* — L. 8-26. D m. *Fayde... lors.* — L. 15. M : *tirer en arriere.* — L. 17. M : [fai(t)] *plat.* — L. 20. M m. *de mal.* — L. 23. M : *summission est [la premiere iniustice. Fay souuant hurté a ce pilier. Tant y a que de ce qui m'en aduint lors].* — L. 24. M : [tremblante] *desmise.* — L. 33. D M : *comme à vu.*

PAGE 180, l. 15-20. D m. *En... soy.* — L. 23-25. D m. *comme... droicteur.* — L. 25. M : *droitur.*

PAGE 181, l. 5 : *si moy.* D : *si ie.* — L. 11. D m. la citation, à laquelle M aj. [*Seruitus... obedientia est fracti animi & abiedi, arbitrio... rentis suo*]. — L. 12 : *temps.* D : *estat.* — L. 22-p. 182, l. 31. D m. *Comme... guerison.* — L. 24 : *sans regret.* M : *que ie [ne sante desflair] n'aye regret.* — L. 25. M :

[*me plaife*] *m'aggree*. — L. 28 : *ſçaurois*. M : *puis*. — L. 30 : *euidement*. M : *auidement*. — L. 32 : *fortune*. M aj. [*Certes il eſt bien vrai : Mores cuique ſui fingunt fortunam : Je n'oſe honeſtement dire aueq combien peu de deſchet de ma tranquillité i'ay coulé meſhui tant de temps en cete tempeſte*]. — L. 34. M : *nous* [ne] nous.

PAGE 182, l. 3-4. M : *dormante* [des] & *calmes* [et mouſſes]... *les ſeditious* [les meurtres]. — L. 11. M : [pour] à moi. — L. 18-19 : M : *ioint que certes a peu pres*. *Tantum* [nimirum] *ex*. — L. 20. M : *Et* [certes]. — L. 26 : *office*. M : *ordre*. — L. 29. M : *gaſtez* [et vlcerex]. — L. 31-32. D : *Tant eſt, que ce crollement m'anima*.

PAGE 183, l. 10. D M : *il me falloit*. — L. 14. D : *mais comme*. — L. 31. D : *eſtranges* & *inouys*.

PAGE 184, l. 7 : *blacer*. D : *planter*. — L. 10. D M m. *alors*.

PAGE 185, l. 1. D M : *chaume*. — L. 8 : & *d'une voix*. D : & *parolle*. — L. 14 : *l'apprehenſion diuerſe*. D : *le gouſt tout diuers*. — L. 22-26. D m. *Comment... heureuſe*. — L. 23. M : [des homes] *humaines*. — L. 26. M : *eſtimee* [digne]. — L. 28 : *auec*. D M : à tout. — L. 30-34. D m. la phrase. M : [*D'une entrepriſe aucunement ſemblable a celle de pluſieurs ſoldats*].

PAGE 186, l. 1-2. D : *Somme, que toute... en vne deſmarche, qui*. — L. 29 : *appellez*. D : *adiouſtez*.

PAGE 187, l. 3 : *l'orniere*. D : *l'ormiere*. — L. 5-6. D M : *c'eſt la longueur... ce neantmoins*. — L. 8. D m. la citation. — L. 10. D : *curioſité qui nous faiã preoccuper*. — L. 14-16. D m. (*Parem... frappe*). — L. 15. M : [Ou] *Non* [pas]. — L. 19-21. D m. & *prendre... Noel*. — L. 21. M : *Noel* [*Apeler la miſere a venir & de ſa creinte corrompre, infeſter le preſant bonheur*]. — L. 22 : *nonnement*. D : *ou aumoins*. — L. 24 : *vous là*. M aj. et *biffe* : *Exilia... meditare*, première partie de la citation qu'il a reportée ci-avant (l. 8-10). — L. 28-30. D : *l'eſtende & l'alonge... l'incorpore... pas aſſez à nos ſens*. — L. 30-p. 188, l. 4. D m. *Ils... mots*. M place ici la traduction des

passages de Sénèque, dont il avait d'abord cité, puis rayé, le texte, plus loin (p. 188, l. 11) après : *souffrance*.

PAGE 188, l. 3-4. M : *estre [quelque iour]... mots [mesmes]*. — L. 8. D : *grand dommage*. — L. 11 : *torment*. D M : *tourment*. — L. 11 : *souffrance*. M aj. ces passages de Sénèque (*Lettres*, XIII, XCVIII) : [*Satis cito dolebit cum venerit : interea tibi faue, crede quod mauiis : quid inuat dolori suo occurrere ? [ & mesme Senequae ] & præsens tempus futurum metu perdere ? & esse iam miserum quia quandoque futurus sit miser : Senequae mesme*]. Ceci est le texte de la traduction que nous venons de lire, p. 187, l. 30. — L. 12-22. D m. *Il... fournir*. — L. 13-14 : *Minus... cogitatio*. M aj. la traduction de ce passage de Quintilien : [*La pensée des maus nous done plus de peine que le sentiment*]. — L. 20. M m. *esloignee*.

PAGE 189, l. 1-2. D m. la phrase. — L. 4-5. D m. la phrase. — L. 5. M : [*de*] *des*. — L. 14-28. D m. *Si... poids*. — L. 16 : *total*. M : *tout*. — L. 20-21. M : *bout [la fin l'extrémité de la vie que la mort] non portant le but [ & l'obiet ] de la [ fin ] vie*. — L. 22-23. M : *estre [à] elle mesmes, et : desseïn, au lieu de : [proiet]*. — L. 23. M : *estude [doit estre] est*. — L. 26. M : [*office*] *article*. — L. 27. M : *Et [a l'auanture] des*. — L. 29-30. D : *ces leçons... ne cedent à l'auanture guerres*. — L. 31 : *sentiment*. D M : *gouft*. — L. 33. D m. la citation.

PAGE 190, l. 6 : *premeditation*. M : *prenoiance*. — L. 7 : *breméditee*. M : *pourpensee*. — L. 9-17. D m. *Plus... souffre*. — L. 10. M : *naït [come la plus part]*. — L. 13-14. M : *n'est [qu'a nos maïstres] qu'aus... & [de] se reufrouigner de [la memoire] l'image*. — L. 16. M : *consolation qu'au [mal] coup presant*. — L. 17. M : *iuslemant qu'il se en sent [pour l'heure sur le champ]*. — L. 18-21 : *& faute d'aprehension... presens... futurs ? D : faute d'aprehension & bestise... plus grande que nous n'auons... futurs, & de la mort à venir*. — L. 21-22. D m. la phrase. — L. 22. M m. *plus*. — L. 34 : *cachee*. D : *interne*.

PAGE 191, l. 7-15. D m. *Il... songes*. — L. 8-11 : *autre... affaire*. M : *l'autre... a faire*. — L. 15. M : *tranquille [exempt de]*. — L. 20. D : *craindre : vous en ordonnerez doncq comme il*

*vous plaira.* M : *craindre.* [Quand ie m'en irai mourir & vous lairrai viuans [c'est a dieu sul qui voit a scaoir qui de vous ou de moi il ira mieus] ie ne sçai a qui de vous ou de moi il en ira mieus les dieus suls le sçauent. Par quoi vous en ordonerez com' il vous plaira pour mon regart. Pour le vostre & le bien de vostre consciance & le [profit] besouin que ie [fois a vostre ville] vous fois par mes instructions? ie vous conseille pour le meillur de [m'esrelaxer] m'eslargir]. — L. 20-p. 192, l. 31. D m. Si... Dieux. — L. 30: *ieumes.* M : & *iuues.*

PAGE 192, l. 1. M : *veu [faire] a moindre [merite] raison.* — L. 5. M : *Homere [mesmes].* — L. 8. M : *vous [faire pitie].* — L. 29. M : *sera [le] plus.* — L. 32-33. M : *plaidoyer sec & fain & sec mais quand & quand naïf & bas, d'une hauteur imaginable veritable franc & iuste au dela de tout exemple, & employé.* — L. 33-p. 193, l. 17. D m. *Vrayement... façon?*

PAGE 193, l. 7. M : *haut [et exemplere] essai.* — L. 9. M : *[fortes] feintes.* — L. 10. M : *selon [foi] luy.* — L. 12. M : *[façon] forme.* — L. 16. M : *d'un' [autre & domm(ageable) oisifue.* — L. 21 : *ordonna pour.* D : *fit à.*

PAGE 194, l. 2-4. D : *represente la pure & premiere fantase de nature.* M : *represente en vne hardiesse inartificielle & naïse : en vne securité [enfantine] puerile la pure.* — L. 6. D M : *d'elle mesmes.* — L. 8 : *engendré.* D : *imprimé.* — L. 11 : *republique.* D : *besongne.* — L. 15. D m. la citation : *mille...* — L. 17-23. D m. *Nature... mort.* — L. 18-21. M : *[Ie voi qu'elles] Elles vont... blesser [creindre] que nous les encheuestrons & battons [ce sont] accidens subiets [au sens & a l'experiance].* — L. 22. M : *tuons.* — L. 23-27 : *Si dit-on encore qu'on les void... chantent : mais de plus, la rechercher... portent.* D : *Et voyons les bestes, ... festoient de leurs chants, mais la rechercher encores... disent plusieurs.*

PAGE 195, l. 7-8 : *n'y ayant... lier.* D : *que ie n'y ay... ioindre;* M : *[coudre] lier.* — L. 9 : *parements.* D : *ornemens.* — L. 14-18. D m. *Ie... autre.* — L. 16 : *par oisiveté.* M : *enbor temens d'autruy.* — L. 20. M : *source [et a credit].* — L. 25 :

*esmailler*. D : *enrichir*. — L. 28-p. 196, l. 10. D m. *Ces... faire*. — L. 34. M : *ny [esta(nt)] iamais*.

PAGE 196, l. 4-5 : *liè... incogneues*. M : *empilé... [estrangieres] inconues*. — L. 6 : *c'est*. M aj. *en conscience*. — L. 12-13. D m. la phrase. M : *En le preschant a chacun il me sembla effacer*. — L. 15-26 : *Ie... l'allegation*. D : *Ie desrobe mes larrecins, & les desguise. Ceux cy les mettent en parade & en compte : aussi ont ils plus de credit avec les loix que moy. Comme ceux qui desrobent les cheuaux, ie leur peins le crin & la queuë, & par fois ie les esborgne : si le premier maistre s'en seruoit à bestes d'amble, ie les mets au trot, & au bast, s'ils seruoient à la selle.* M dit d'abord : *[Ie desrobe autant que ie puis mes larrecins, & les desguise. Et si i'en declare quelcun c'est pour en courrir deus fois autant. Il me plaît de les employer non a seruice diuers sulemant mais souuant] souuant, a vsage du tout contrere a celuy qu'en tire son premier maistre, parfois sulemant diuers come au hasard de mettre quelcun en susçon que ce soit par ignorance de son vrai & originel vsage. Par fois sulemant diuers. Come apres s'il... Et par fois les mesle a mon trein establisement, il est difficile de les distinguer, & cache dans vn trein si asprement & il faut [auoir] bone veuë & les auoir maniez souuant pour les [distinguer &] choisir. C'est vn' humeur puerile [vn' humeur scholastique] d'estre plus ialous de l'honneur de l'allegation que de l'innuention que nous autres naturalistes condannons [estrangement]. Ce qui se peut.* M récrit ainsi cette dernière phrase : *[C'est vn' humeur scholastique d'estre plus ialous de l'honneur de l'allegation que de l'innuention : & que nous autres naturalistes condannons estrangement].* Puis il reprend le tout : *[Ie desrobe autant que ie puis tout a faiçt aucuns de mes larrecins : aucuns ie les desguise, & come les larrons des cheuaus ie leur peins le crin & la queuë & par fois ie les esborgne : Si le premier maistre s'en seruoit a bestes d'amble ie les mets au trot, & au bast s'ils seruoient a la selle].* Enfin il écrit : *Parmi tant d'emprunts ie suis bien aise d'en pouuoir desrober quelcun le desguisant & difformant a nouveau seruice. Au hasard que ie laisse dire [a quelcun] que c'est par ma faute d'auoir entendu leur naturel vsage. [Ie mesle d'autres si confusement a mon trein que ie les y cache*

*tout a fait. Autant que ie puis].* *Je luy done quelque particuliere adresse de ma main a ce qu'ils en soint d'autant moins purement estrangiers.* [*Quelcun ie le cache & confons si fort en mon trein que i'en oste toute conoissance*]. *Ceuscy [les] mettent leurs larrecins en parade & en compte : aussi ont ils plus de credit aus lois que moi.* *Nous autres naturalistes estimons qu'il y aie grande & incomparable preference de l'honneur de l'inuention a l'honneur de l'allegation.* — L. 27 : *i'eusse parlé plustost.* D : *ie n'eusse pas tant tardé.* — L. 30-31 : *cettuy-cy, si i'eusse.* D M : *cettuy-icy, si i'en eusse.* D m. *d'escrive.* — L. 31-p. 197, l. 2. D m. *la phrase.* M : *D'avantage telle faueur gratuite que la fortune [m'a] peut m'auoir offerte [en consid(eration)] par l'entremise de cet ouurage eut lors rencontré vne plus propre sefon, et m. au lieu de... perdre?*

PAGE 197, l. 5 : *soixante.* D : *septante.* — L. 10-11. D : *sentent au disgratié au refuseur & à l'assopi.* — L. 11 : *s'espeffit.* M : *se croupit.* — L. 14-17. D m. *Accessoirement... l'inscience.* — L. 14-16. M : [*Accidentalement*] *Accessoirement... Et [de rien ie ne parle expres, traite particulièrement que de rien, que du rien].* — L. 21 : *dourois-ie.* D M : *dourrois ie.* — L. 23. M : *Socrates qui a esté.* D : *patron admirable, au lieu de : exemplaire parfait.* — L. 24 : *qualitez.* M aj. [*La Boitie n'auoit rien de beau que l'ame : du demurant il faisoit assez d'eschaper a estre laid*]. *Phrase qu'il reporte plus loin (p. 198, l. 4-6).* — L. 24-25 : *l'ay... vn corps... si disconuenable.* D : *Mais i'ay.* D : *vn corps & vn visage si vilain & si disconuenable;* M : *vn corps & vn [port] visage si vilain : come ils disent : & disconuenable.* — L. 26-27. D m. *la phrase.* — L. 29. D : *l'esprit. Il n'est pas à croire que cette dissonance aduienne sans quelque accident, qui a interrompu le cours ordinaire.* — L. 29-p. 198, l. 13. D m. *Ipfi... pied.* — L. 34-p. 198, l. 4. M : *aussi [quelque disgrâce de visage & de port sous des membres entiers. La Boitie estoit ainsi laid vne [defaueance] mesfaueance [& disgrâce] au premier regard... & souuent nous desgoute par bien legieres causes : [souuent come par le] du teint d'une tache d'une rude contenance : [sous des membres bien] de quelque [disgrâce inexplicable mesfaueante] cause inexplicable sur des membres bien.*

PAGE 198, l. 4. M : entiers. [La faute Le défaut de beauté qui estoit en la Boitie estoit de ce predicamant qui est niais pour-tant]. — L. 6-8. M : qui est pourtant [la plus] tresimperieuse est [vn legier] de moindre... [conformité] certitude. — L. 9-10. M : L'autre [est mieux] qui est... defformité plus [monstrueuse de sa nature &] substancielle. — L. 13-14. D : comme il disoit de sa laideur. — L. 16-18. D m. la phrase. — L. 21. D m. & Platon... nature. — L. 22-23. D : credit, ny que i'estime tenir plus de rang. — L. 25-p. 199, l. 12. D m. Phryné... beauté. — L. 31 : Non a. M : N'a. — L. 34. M : [la disposition] le ranc.

PAGE 199, l. 2-3. M : La santé [le premier] la beauté [le second] la richesse [le tiers]. — L. 3. M : [les] aus beaux appartenir. — L. 8. M : souuant [nous hantions] on hantoit. — L. 9 : fait-il. M : dià-il. — L. 11-12. M : & [achetarent la beauté spirituelle] acquirent la sagesse par l'entremise [de la] & faueur. — L. 33. M : [simplement] proprement.

PAGE 200, l. 14 : matieres. D : questions. — L. 19. D : par inslulation, & force. — L. 26-p. 201, l. 10. D m. Diray-ie... conscience. — L. 27. M : est la fule. — L. 30-31. M : les loix & religions nous facent. — L. 32. M : sans [elles] aide. — L. 34. M : vniuerselle [que nature a, & primitive] empreinte.

PAGE 201, l. 1-2. M : [sa viciueuse pante] son vicieux pli. — L. 5. M : [en] a toute. — L. 7. M : la [droite &] religieuse. — L. 10. M : enorme [souuant]. — L. 11 : vne apparence. D : vn visage; M : vn port. — 15 : celle. D M : celui. — L. 17 : ma presence. D : mon port. — L. 28. D m. comme ie fais à chacun.

PAGE 202, l. 2-3 : qu'ayant... nombre. D : qu'estant surpris & plus foible de beaucoup. — L. 6 : ou prins. D : & desfaids, ayans esté rencontrez en desordre & fort escartés les vns des autres. — L. 10-12. D : equipez au demeurant... à leurs talons. — L. 12-13. D m. la phrase. M : ma supçon (ainsi écrit, biffé, puis récrit). — L. 15-16 : & auois... d'autres... à qui. D : & nonobstant ce vain interualle de guerre, auquel lors nous estions, i'auois... d'autres maisons... ausquelles. — L. 18-21 : n'acheuois... commendant. D : ne barfaifois... & commenday. — L. 24 :

*l'interprétation.* D M : *interpretation.* — L. 30. M : *laisse* [librement]. — L. 32-33 : *trouée & plus... fuis.* D : *trouée plus sage que moy.*

PAGE 203, l. 4-11. D m. *Nous... amplifions.* — L. 4. M : *semble* [principalement]. — L. 7. M : *ne* [nous en, luy] nous. — L. 8. M : *desseins* : [la puissance souveraine est]. — L. 8 : *enuieux.* M : *ialous.* — L. 9. M : *prudance* [outre ses limites] au *preiudice* [de ses droits] des *siens.* — L. 10. M : *nous* [en faic̃ la part d'autant plus petite que nous la faisons trop grande]. — L. 12-15 : *en... dans... hommes.* D M : *dans... en.* D : *gens.* — L. 20 : *remonte.* D M : *remonta.* — L. 30. D : *masquez, bien montez, & bien armez.* — L. 33 : *dispersé.* M : *desparti.*

PAGE 204, l. 7. D m. *la citation.* — L. 15-18 : *harquebusiers... harquebusades.* D M : *harquebousiers... harquebousades.* — L. 21. D : *les print.* — L. 21-25. D : *chef, non plus avec ses menasses, mais avec parolles plaines de courtoisie... me faisant rendre les principales... ma bource & ma boyte.* — L. 27 : *en ce temps-là.* D : *au pris.*

PAGE 205, l. 4-5. D : *Tant y a, que le plus apparent de la troupe, ... nom (i'essayerois volontiers à mon tour, quelle mine il feroit en vn pareil accident).* — L. 11-12. D : *Elle me garentit.* D M : *l'endemain.* D : *d'autres dangers pires, desquels.* — L. 19. D M : *liberté indiscrete.* — L. 26. D : *ont autre son & autre.* — L. 31-p. 206, l. 7. D m. *Vt... imitation.* — L. 34. M : *vrai [misericordieus].*

PAGE 206, l. 3 : *punition.* M : *vengence.* — L. 6 : *laideur... abhorrer.* M : *haine... hayr.* — L. 7 : *qu'escuyer.* D : *que valet.* — L. 11 : *Plutarque... sortes.* D : *Plutarque mesme... visages.* — L. 14-18. D M : *Comme aux actions.* M : *consentent [ & en est de plus d'une espece].*

PAGE 207, l. 7. D m. *la citation.* — L. 9. D M m. *de beaucoup.* M : *moins digne, au lieu de : plus vil.* — L. 15 : *conference.* M : *resemblance.*

PAGE 208, l. 4-5. D m. *la phrase.* M : *[diui(ner)] inger...*

[leuf] læuf. — L. 12-13. D m. la phrase. — L. 29. D m. la citation.

PAGE 209, l. 27. D : à l'œil, & sans obligation.

PAGE 210, l. 4. D M : *vn contract.* — L. 16. D m. la citation. — L. 28-30. D m. *Comme... doctrina.* — L. 29. M : [labouree] *remuee.* — L. 31 : & *redoutons.* D M : *redoutons.*

PAGE 211, l. 19 : *sur qui.* D M : *auquel.* — L. 32 : *Au contraire,* D M : *Au rebours.*

PAGE 212, l. 5. D M : *vers de foye.* — L. 13-15 : *approcher... estoufferent.* D : *l'approcher... tuerent.* — L. 15-19. D m. la phrase. — L. 18. M : *doctrine [philosophique].* — L. 23. D m. *ouy & pour nous mesmes.* — L. 26-32. D m. *C'est... demy.* — L. 26 : *racourcissement.* M : *racourciment.* — L. 27. M : *contante [ & de lasseté quand il s'arrete en soi] ou de lasseté* — L. 31. M m. & *tourneure.* — L. 32. D : *Les poursuites de l'esprit humain sont.* — L. 33. D : *c'est doute & ambiguité.*

PAGE 213, l. 3-4 : *mouuemant... patron.* D : *mouuement perpetuel, sans arrest.* M : [regle] *patron.* — L. 7. D M : *voit l'on.* — L. 18-28. D m. *Tout... penultime.* — L. 18. M : *de commenter [d'interpretes].* — L. 20. M : *sçauoir [interpreter] entendre [d'interpreter d'autres].* — L. 22. M : [se boient] *s'antent.* — L. 23. M : [planche] *tige.* — L. 24. M : *tierce.* [Par ou il auient que la plus haut montee a par fois plus d'honneur que de merite]. — L. 25. M : [la] *le plus haut [montee] monté.* — L. 28. M : [d'un autre] *du penultime.* — L. 30-p. 214, l. 10. D m. *Sottement... prendra.* — L. 30. M : *Sottement; [ne fut] quand.* — L. 33. M : *leur ouurage.*

PAGE 214, l. 7. M : *d'autant [que i'escri de mo(y)].* — L. 25. D M : *de Hydra.* — L. 26 : *dist.* D M : *fit.* Il faut remplacer : *Memnon* (l. 25 et 26) par : *Menon*, suivant le dialogue de ce nom dans Platon. — L. 29 : *tu nous en apporte.* D M : *en voicy.* — L. 34-p. 215, l. 4. D m. *Ingenieux... l'homme.*

PAGE 215, l. 8 : *bout.* D M : *coin.* — L. 10 : *desfournee.* D : *estirée.*

PAGE 216, l. 29-30. D m. la phrase. — L. 29. M : *veu* [de sentances pires que le crime].

PAGE 217, l. 1 : *modelle*. D : *patron*. — L. 4-5 : *procede... ouurages*. D : *œuvre... operations*. — L. 5-10. D m. *Et... profitable*. — L. 8. M : [permettent] *treuvent iuste*. — L. 18-19 : *faiçâ... point*. D : *n'est pas seulement exempt de malfaire, mais qui faiçâ mieux que les autres*. — L. 21-34. D m. *En... estrené*. — L. 32-34. M : *non pour* [y estre quite sulemant & absous]... *mais* [aussi] *pour y acquerir* [ & amander ]... *païé, mais* [aussi] *pour y estre* [estrené] *aussi estrené*.

PAGE 218, l. 23-28. D m. *Qui... ordinairement*. — L. 27-28. M : *rien si* [lourdement & ordinerement sautier dangereusement]... *loix* [Quiconque] *ny si* [souuant]. — L. 29-30. D : *Et quiconque obeyt à la loy, par ce qu'elle est iuste, ne luy obeyt*.

PAGE 219, l. 17. D m. le vers. *Sit...* — L. 19-p. 220, l. 14. D m. *En... faiçde*. — L. 22 : *peut*. M : *sauroit*. — L. 24-25 : *peine... semblable*. M : [soin] *peine... [uniforme] semblable*. — L. 28. M : *de son gouvernement, et aj.* [Nous auons vn trop bon guide & trop fiable pour nous souuenir des môiens de sa conduite].

PAGE 220, l. 1. M : *trop peint*. — L. 6. M : *robuste vertu & pompeuse*. — L. 8. M : [simple] *facile, et m. quiete*. — L. 9. M : *dit* [a qui sçait loyalemant vser de soi naïfument & ordonneement l'emploier sans estude sans travail & contantion]. — L. 12. M : [prudamment] *sagement*. — L. 12. M : *O* [c'est] *que c'est*. — L. 14. M écrit et biffe : & *l'incuriosité... faiçde*, puis le récrit. — L. 16 : *Ciceron*. D : *Platon*.

PAGE 221, l. 6. M : & [tire tire] *sens*. — L. 10-13. D m. *D'apprendre... importante*. — L. 19 : *de poix*. D : *d'importance*. — L. 20-21. D : *Et n'esloit que ie ne voy que mentir, & que ce que*.

PAGE 222, l. 12-14. D m. la phrase. M : *Platon* [en vn mot appelle son effaiçâ] *diçâ*. — L. 19-23. D m. la phrase. M : *Dou* [Platon tire cette philosophique] *nait*. — L. 22. M : *d'autant* [qu'ils ne sçauent ce de quoi ils s'enquierent] *que*. — L. 27. D m. *comme...*

*Euthydeme*. M : à *Euthydeme en Xenophon*. — L. 31. D : *A moy & à ma foiblesse*.

PAGE 223, l. 1. D M : *la hayne, à*. — L. 6. D m. la citation. M : *Nil hoc est*. — L. 12. D : *signes ordinaires de bestise & d'ignorance*. — L. 24 : *ignorance*. D : *bestise*. — L. 28. D : *Socrates, le plus sage qui fut onques, au tesmoignage des dieux & des hommes*. — L. 29-p. 224, l. 2. D m. *Car... adiousloit-il*. — L. 31-p. 224, l. 1. M : *Et [mein(tenant)] soustenant... suffisoit [sule] a rendre [l'home bureus de tout point, il aioutoit sule & sans autre appui, il adioutoit sauf la force de Socrates, adioutoit il... besouin adioutoit il que de la force de Socrates] vne vie... [auf] finon*.

PAGE 224, l. 24-28. D m. *Les... cecy*. — L. 26. M : [*pre-sante*] *informe*. — L. 29 : *c'est chose qui*. D : *comme de chose qui*; M : *ainfi que de chose qui*. — L. 31 : *basses*. D : *viles*.

PAGE 225, l. 2. D m. la citation. — L. 11-26. D m. *Ce ... mescognoissable*. — L. 15. M : [*insolantes*] *esfores*. — L. 18. M : *autre [Roy despuis]*. — L. 25. M : [*pourroit*] *pourra... [se-roit] fera*. — L. 27. D M : *des oreilles*. — L. 29 : *morsure*. D aj. & *sans amertume*.

PAGE 226, l. 1-2. D m. la phrase. M : *Platon [demande] ordone trois [choses] parties... l'ame [d'un autre quelcun] d'un autre*. — L. 19-20 : *corrompu... canaille*. D : *traby & pipé... race*.

PAGE 227, l. 12-16. D m. *Je... silence*. — L. 13-15. M : *car [de] resbandre... [seroit pour engendrer de l'irreuerance] engendreroit vne*. — L. 17-22 : *Roy... sa gloire... effect*. D : *prince*. D M : *la seruice de sa gloire*. D : *operation*.

PAGE 228, l. 5 : *de beaucoup*. D M : *beaucoup*. — L. 19-25. D m. *Et... mauvais*. — L. 19. M : [*apr(endre)*] *avoir appris*. — L. 25. M : *estoit [utile ou nuisible. La medecine] bon ou maunus. [La medecine]*. — L. 25 : *Si fait la medecine*. D : *Elle fait profession*.

PAGE 229, l. 20. D : *dire, à les voir, & ceux qui se gouvernent par eux*. — L. 24-27. D m. *Je... heure*. — L. 27 : *à cette heure*. M : *afteure*.

PAGE 230, l. 25. D M : *A moy non.*

PAGE 231, l. 23-24. D m. la phrase. M : *nos bestifes... ietons*, au lieu de : *fottifes... mettons*. — L. 32-p. 232, l. 1. D m. la phrase. M : *difent [tiennent]... verité [qu'elle n'est de rien plus] que pour*.

PAGE 232, l. 7. D : *comme s'il estoit plus noble d'emprunter*. — L. 21-23. D m. & ce... *Lybie*.

PAGE 233, l. 4-5. D m. & *Senegue quasi autant de foy*. — L. 12. M : [*l'utilité*] *le seruice*. — L. 13-16. D m. la phrase. M : *Socrates [a Alcibiades] respondoit... [au continuel] à l'ordinere son des roues a puiser l'eau*. — L. 19-30. D m. *Senegue... mollesse*. — L. 21-25 : *chose... deporta... femoyent*. M : [*de*] *chose... laissa... femoint [eus mesme]*. — L. 26-28. M : *plus [mollemant sur des (co)ites loudiers] sur des loudiers qui enfondrent & continua iusqu'à sa vieillesse [celles] ceus*. — L. 29-30. M : *l'esfage [luy faic̄ prendre a rudeffe il nous le faic̄ prendre a mollesse]... [estimer] tenir*.

PAGE 234, l. 12. D m. *auffi*. M met ce mot après : *changement*.

PAGE 235, l. 11-15 : *deformais*. D : *meshuy*, et : *tir*, m'en despar, par faute typographique, au lieu de : *m'en despartir*. — L. 18. D m. *comme de trois heures*. M dit : *come de trois bones heures*. — L. 28 : *souille*. D : *barbouille*. — L. 33-34. D : *si delicat en son boire, qu'il ne le pouvoit prendre que dans vne*.

PAGE 236, l. 1-6 : *Moy... capacité*. D : *les tasses me desplaisent, & l'argent, au pris du verre, & d'estre seruy à boire d'une main inaccoustumée & estrangere, & en verre commun, & me laisse aller au choix de certaine forme de verres*. Avant de tout changer M avait d'abord dit : *tout metal... laide ou*, au lieu de : *l'argent... inaccoustumée*. — L. 26. D M : *m'a cuidé imprimer*. — L. 28 : *l'inquisition... imagination*. D : *inquisition de l'imagination, nous frappe*. M : *inquisition*.

PAGE 237, l. 2-3. D m. la phrase. — L. 11 : *auffi* : D aj. *les autres ont pour leur tart, la discretion & la suffisance, moy l'ingenuité & la liberté*. — L. 13 : *obscur*. D : *cachee*. — L. 22 :

offices. D M : *seruices*. — L. 24-26. D m. *Natura... interrompue*. — L. 25. M : [*car de*] *toutes les*. — L. 28. D M m. *Tandisque*.

PAGE 238, l. 5 : *contraire*. D : *contradictoire*.

PAGE 239, l. 3-5. D m. la phrase. — L. 3. M : [*fieures*] *malades*.

PAGE 241, l. 22. D m. la citation. — L. 32-p. 242, l. 8. D m. *leurs maladies... nostre*. — L. 32. M : [*maladies, declinaisons*] *maladies*. — L. 34-p. 342, l. 1. M : [*duree*] *fortune... & [la route de] leurs iours*.

PAGE 242, l. 2. M : [*par drogues*] *imperieusement*. — L. 3 : *course*. M aj. *naturelle*. — L. 8-9 : *On... qu'elles*. D : *Il leur faut donner passage : ie trouue qu'ils*. — L. 11 : *celles... tenaces*. D : *ceux... tenans*. — L. 17-18 : *cul?... vague*. D : *costé : l'exemple est vn patron libre*. — L. 20-22. D m. *Ie... profit*. — L. 27 : *esniure*. D : *esconiure*.

PAGE 243, l. 2. D m. la citation. — L. 9-17. D m. *La... l'vtilité*. — L. 11. M : [*Et*] *Platon*. — L. 12. M : *peine de [guerir les maladies doner des]*. — L. 16-17. M : *pas [toute] ce soin... a vtilité*. — L. 18-21. D : *sçauoit plus, et m. pour le plus, ainsi que : & allongera lon de quelque heure vostre misere*. M : *alongera tu de quelque heure nostre misere*.

PAGE 244, l. 7 : *aucc*. D : *contre*. — L. 12 : *troigne*. D : *contenance*. — L. 22 : *cet office*. D M : *ce seruice*.

PAGE 245, l. 16-19. D m. la phrase. — L. 17-19. M : *compaignie ordinere... [sept] dix... longtemps qu'vn [tout] autre*. — L. 20 : *dit-il*. D M : *faïl-il*.

PAGE 246, l. 13-14 : *bouffonnant... tes gens*. D : *raillant... les dames*. — L. 20 : *glorieuse*. D : *noble*. — L. 27-33. D m. *Mais... salutaires*. — L. 27-28. M : *Mais [vous ne mourez pas de ce que vous estes malade vous mourez de ce que vous vivez]. La mort [vous] te tue*. — L. 34 : *vous*. D : *nous*.

PAGE 247, l. 7-9. D m. *Et... l'appelle*. — L. 8. M : *qui guerir*. [*D'ailleurs au*]. — L. 24-28. D m. *Par... inopinément*. — L. 28. M : [*insensiblement*] *inopincement*. [*Ce que les moindres*

*mouuemans comancent tantost a espreindre le fond de tes reins c'est que quelque grosse pierre les soule & consome. N'as tu pas grande raison d'un si grand mouuement qu'il ne te coste qu'une sourde poifanteur & alteration en cete partie. Voila ta vie que tu vuides non sans quelque naturelle douceur come vn excrement desbormais superflue inutil empeschant*]. Montaigne a reporté plus loin (pp. 251-252) ce passage avec variantes. — L. 34-p. 248, l. 8. D m. A... *passée*.

PAGE 248, l. 2. M : *quelque* [acc(es)]. — L. 3 : *qu'à cette heure*. M : *que asture*. — L. 6. M : *descousus* [ie ne faus plus de trouver ou me consoler sur quelque quelque experiance *passée*]. — L. 19-20 : *vn aage... vn autre*. D : *quarante ans... quatorze*.

PAGE 249, l. 13 : *presté*. D : *fourni*. — L. 21. D M : *s'ent'engendent*.

PAGE 251, l. 27-p.252, l. 4. D m. *Qu'il... empeschant*. — L. 30-31. M : *dauant & [courir des lieures a toute bride]... infolente [come vn page]*. Voir ci-avant (p. 247, l. 28) le même passage, avec variantes.

PAGE 252, l. 9 : *peur*. D : *crainte*. — L. 9-20. D m. *Qui... diuination*. — L. 10. M : *perpe(tuelle) dubitation*. — L. 14. M : *conestre [que ses moïens nous sont]*. — L. 19. M : *signes [certains]*.

PAGE 253, l. 9-10. D m. la phrase. — L. 10. M : *boire*. [Vn home qui dort ne vaut rien, *diç il*]. — L. 20. D m. & *m'accommode*.

PAGE 254, l. 1-2 : *depuis... d'aller*. D : *ie ne puis aller*. — L. 4. D m. & *coudoyez*. — L. 5 : *Et ay aymé*. D : *P'ayme*. — L. 19-22. D : *P'honneur & noblesse*, et m. *que Platon... enfants*. — L. 21. M : [y meste] *en faicç*. — L. 24-25. D m. *soldat volontaire*. — L. 30-31. D M m. & *tout vn peuple*. D : *vile*, au lieu de : *mol*.

PAGE 255, l. 10-16. D m. *Viuer... secouffes*. — L. 15-16. M : *què i'ay [pruantes pas sefons] au dedans [bien fort] pruantes par sefons*. — L. 16 : *sens*. D aj. *corporels*. — L. 20 : *P'ay... des*. D : *P'ay passé l'aage, auquel aucunes*; M : *P'ay outrepassé tan-*

*toft de six ans, le cinquantieme, auquel des.* — L. 30. D : *Mon visage ne descouure.* M place : *& mes yeux, après : incontinent.*

PAGE 256, l. 22 : *paifiblement.* D M aj. *seulement.* — L. 30 : *tient.* D aj. *aux talons.*

PAGE 257, l. 13-31. D m. *Res... maison.* Au-dessus des vers latins transcrits comme de la prose, M écrit : *vers.* — L. 14 : *sicut.* M : *si cui.* — L. 16. M : [Et] *Platon.* — L. 18. M : *cela [Les histoires grecques disent, liures nous assurent que les Atlantes ne songent iamais. Je ne sçai si c'est pour ne manger iamais chose qui aie prins mort qu'ils ne sont com' ils ne font].* — L. 20. M : [tres respectable] *irreprochable.* — L. 25-26. M : *leur nourriture pour [rendre] faire les songes [plus] à propos.* — L. 27. M : *m'aportent [point des agitations] aucune agitation de cors [ny de langue qu'ils font a d'autres asses que ie conois pareils] ny.*

PAGE 258, l. 6 : *appetit.* D : *goust.* — L. 27. D m. la citation.

PAGE 259, l. 12. D m. la citation. — L. 19. D : *en vne.* — L. 30-33 : *Le... verray.* D : *Je condamne en nos troubles la cause de l'un des partis, mais plus quand elle fleurit & qu'elle prospere, elle m'a par fois aucunement concilié à soy, pour la voir.*

PAGE 260, l. 4. D M : *r'allia.* — L. 9. D M : *ce semble.* — L. 17. D : *tables me nuisent ; M : tables me fachent, & me nuisent.* — L. 20-21. D m. *quoy qu'elle soit des courtes, et dit : quelque temps... le patron, au lieu de : vn peu... la forme.* — L. 28-p. 261, l. 3. D m. la phrase. — L. 29-31. M : *auoint [pourtant]... [autres extraordineres occupations ne les en diuertissoint].*

PAGE 261, l. 3-4. D : *Ceux qui ont soing de moy, ont bon marché de me desrober.*

PAGE 262, l. 7. M : *pas.* [*Cæsar fut philosophiquement plesant fut philosophique. Cesar eut raison, au soldat de ses gardes vieil & cassé qui luy alla demander en la rue conge de se tuer : apres l'auoir regardé contemplé, de luy respondre : Comant ? tu panfes donq estre en vie.*] Montaigne a déjà raconté ce fait, t. I, p. 96. — L. 7-27. D m. *A... maturitas.* — L. 9. M : [communes] *iustes.* — L. 11. M : *qu'illegitime.* M aj. la citation : *Vitam... qu'il reporte*

plus bas, l. 26. — L. 12. M : [*et* la stature *et*] *come la stature la vie*. — L. 13-14. M : *Mais Solon... pourtant [par desir mesme]*. — L. 15. M : *soixante dix*. — L. 16-18. M : *cel [rien trop] ἀριστον... et ay pris... monstrueuse*, au lieu de : *brodigieuse*. — L. 20-21. M : [*est*] *peut estre... [est] doit estre*. — L. 24. M : [*est*] *soit*.

PAGE 263, l. 1-5 : *tracasser... las*. D : *trainer*. D M : *lasse*.

PAGE 264, l. 9. D m. *auant*. — L. 18-22. D m. *Qui... prognostiques*. — L. 20. M : *prenons le premier*. — L. 21. M : *vient. [Au demura(ut)]*. — L. 21-22. M : *d'almanac les ephemerides et aus medecins. L'extreme*. — L. 33 : *secours*. D : *seruice*.

PAGE 265, l. 5 : *galbe*. D M : *garbe*. — L. 22 : *contraire*. D M : *rebours*. — L. 26. D : *et ne bois communement*. M m. *Et*.

PAGE 266, l. 8-13. D m. *Ils... ans*. — L. 9. M : [*antien*] *Roi*. — L. 10. M : [*mes(ler)*] *tramper le vin d'eau : vtilemant, nou*. — L. 12. M : *n'en [boiuent qu'apres l'enfance]*. — L. 16 : *buroit*. D M : *boiroit*. — L. 22-24 : *difficultez... au chault*. D : *affretés... en esté*.

PAGE 267, l. 3 : *à present*. D aj. *à cinquante quatre ans*. — L. 8-18. D m. *Voyla... s'escoule*. — L. 8. M : [*sensible*] *à toute*. — L. 10. M : [*mollement*] *coyement*. — L. 13. M : [*deuident*] *detordent*. — L. 20. D : *i'arreste*. — L. 25 : *ie ne suis iamais venu à bout*. D : *ie ne puis*. — L. 28-33. D m. *Comme... alteration*. — L. 30-32. M : *auoit [en costume de les remuer et] lors que le vin esmouuant les autres, luy [il qui, il] n'en sentoit aucune alteration : [car il auoit ordinere cette façon de ne tenir ses iambes en repos]*. — L. 33-p. 268, l. 3 : *On... place*. D : *et pour la gesticulation, ne me trouue guiere, sans bague à la main, soit à cheual ou à pied*. — L. 34-p. 268, l. 3. M : [*i'estois*] *i'auois... i'y ai [eu] de... que [ie fusse] ie les place, et m. naturelle*.

PAGE 268, l. 3. D : *Il y a de l'indecence*. — L. 8-10. D m. *la phrase*. — L. 8 : *des... qui*. M : *a Rome des gens qui*. — L. 11 : *affaisonnement*. D : *condiment*. — L. 16 : *pour qu'elle*. M : *a ce qu'elle*. — L. 17-22. D m. *par... s'entrefestoyer*. — L. 18-20. M : [*vn' inuantion*] *vn usage... a leurs festins*. — L. 22.

D : au service du conuine. — L. 26-p. 269, l. 2. D m. Ce... trouue. — L. 29 : desdaigné. M : refusé. — L. 31. M : rendit [en bien diuers temps] de principale douceur en. — L. 33 : Mou... forcloft. M place cette phrase après la suivante. — L. 34-p. 269, l. 1 : chacun... selon. M : chacun des conuiez y apporte la principale grace selon.

PAGE 269, l. 2 : trouue. M aj. la phrase de la p. précédente, l. 33. — L. 4. D m. desdaigneux &, et aj. & plaisir, après : culture. — L 5 : l'estime... de prendre. D : le trouue. M : prendre. — L. 7-11. D m. Xerxes... trouuées. — L. 12. D : mais il les faut. — L. 14-p. 270, l. 10. D m. Nous... iustes. — L. 20. M : versatile : [Sa veue esgaree trouble en nous le vrai visage des choses]. — L. 23. M : [n'enbrasse] n'y treuue. — L. 25. M : Mais quoi, [nostre estre est de mesmes]. — L. 28. M : [enuier] desirer. — L. 29-30. M : plaisirs [de la fantaisie]... font [diçl on].

PAGE 270, l. 3-6. M : [& lourd] grossier, ne puis mordre [a certes en cet] si a faicç a ce sul obiect, si [immatériel & aeree] simple : que [par fois] ie ne me laisse [plus] tout lourdement [& simplemant] aller [au goust] aus plaisirs presans de la [prescription naturelle] loi. — L. 8-9 : veulent que. M : tienent et m. soyent. — L. 11-13 : comme... font. D : de nostre ieunesse, qui proteflent ambitieusement de les fouler aux pieds. — L. 11-12. M : qui d'une farouche stupidité, come diçl Aristote, en font desgoutex. — L. 12-13. M : conois qui par ambition [proteflent] le font. — L. 14-16 : du leur. D aj. sans secours de leur forme ordinaire ? et m. & ne refusent... ny vigueur ? — L. 15 : ne leur coutant. M : & ne leur couste. — L. 17 : substantent. D M : sustantent. — L. 18 : Bacchus. D aj. Ces humeurs vanteuses, se peuuent foiger quelque contentement, car que ne peut sur nous la fantasia, mais de sagesse, elles n'en tiennent tache. Avant le remaniement M avait écrit : farouches, au lieu de : vanteuses, et ajouté : [non pas aus sages] après : fantasia. — L. 18-19. D m. la phrase. — L. 19 : leurs femmes. M : les faumes. — L. 22-23 : ny qu'il s'y veautre. D : & qu'il s'y croupisse, et m. (l. 23-34) qu'il s'y see... mieux. — L. 23. M : applique : [non obstant heres per illas cunitibus sed

*circa illas herentibus qui corporis circa mentem obuertunt. Je ne veus pas qu'il s'y couche c'est asses qu'il s'y see. Et me contante qu'on y foit assis sans qu'on s'y couche ny qu'on s'y couche mais qu'il s'y see]. — L. 32-33. M : temperament [treueroit bien plus son] ... bien plus Socratique que Pythagorique.*

PAGE 271, l. 13-16 : humains & corporels... ordinaire. M : naturels & par consequant necesseres & iustes. D : commune. — L. 17-p. 272, l. 3. D m. Sages... plus. M : [Sages, s'ils eussent creu que c'estoit la leur legitime vacation, cettcey la bastarde]. — L. 18 : vocation. M : vacation. — L. 24. M : [affaires] maniemans. — L. 29-33 : Auez... villes. M : Composer nos meurs est nostre office non pas composer des liures & gaigner non pas des batailles & prouinces mais l'ordre & tranquillité a nostre conduite. — L. 33-34 : Le... c'est. M : Nostre grand & glorieus chef d'euure c'est [viure tout le reste].

PAGE 272, l. 1. M : Toutes autres [n'en font qu'appendicules & adminicules], et corrige : thesforiser par : thesoriser.. — L. 6. D m. au deuis. M dit : a son deuis. — L. 6-10. D m. la phrase. — L. 9. M : heure [pour lire & breueter Polybe]. — L. 17 : Sorbonique. D : doctoral. M raye : festins, le remplace par : tables, qu'il biffe pour rétablir : festins. — L. 21 : dispenfé. D : employé; M : despensé. — L. 28 : Bacchus. M aj. Illis est indulgendum non seruiendum. — L. 28-32. D m. Suiuant... palatus. — L. 30. M : voluptez naturelles.

PAGE 273, l. 2 : genereuse. D : puissante. — L. 3-7 : ville, de chanter, de sonner & s'y... parfaite... des mœurs... estoit en luy. D : ville, & de s'y... plus reiglée. D M : de meurs. D : fut iamais en homme. — L. 8-9 : de Scipion... celeste. D : du ieune Scipion (tout compté le premier homme des Romains). — L. 9 : d'une geniture. M : d'un' origine. — L. 16 : hommes. D aj. (Je suis extremement despit dequoy le plus beau couple de vies, qui fut dans Plutarque, de ces deux grands hommes, se rencontre des premiers à estre perdu). Avant de biffer cette phrase, M y avait écrit après : grands hommes, ceci, qu'il biffe également : [par la commune voix du monde l'un le premier des Grecs l'autre des Romains, Epaminondas & le ieune Scipion]. — L. 16-20. D m.

la phrase. — L. 27 : *pensée*. M aj. [(*cett' action est un peu haute & surhumaine : ie m'en passerois [pour moi] volontiers au [conte] recit de sa vie. Ce sont des oracles de ces diuines ames [ie n'en puis faire estat] lesquels ie ne puis poiser ne les pouuant apercevoir*)]. L. 27-p. 274, l. 7. D m. *Il... abstinence*. — L. 30-32. M. m. *En... cheual*, phrase qu'il reporte à la p. 274, l. 7, après : *abstinence*. — L. 32-34. M : *Et le premier enuni tout... se presenter a recourir*.

PAGE 274, l. 7 : *abstinence*. M aj. *Il s'est veu en la bataille Deliene releuer & sauuer Xenophon renuerfé de son cheual*. — L. 8. D m. & *fouler la glace*. — L. 12-15. D m. *Il... veuin*. L. 12. M : *vifage [hwitter la faim]*. — L. 15. D m. *cet homme là*. — L. 21 : *sieent*. D : *siefent*. — L. 24 : *patrons*. D : *exemples*. — L. 25-29. D m. *Il... correcteurs*. — L. 28-29. M : *qui [Jouuant] nous tirent [en] arriere [plusieurs] plus tost*. — L. 34-p. 275, l. 5. D m. *La... eminentes*.

PAGE 275, l. 2. M : *circonscrivre : [magni animi est mediocria malle quam minora]*. — L. 5. M : *eminentes*. [*L'immoderation ne s'accorde ny aueq soi ny aueq la moderation*]. — L. 7. M : *bien naturellement sçauoir*. — L. 8 : *mespriser*. D : *hayr & desdaigner*. Après : *estre*, M aj. [*& en enuier d'autres*]. — L. 16-22. D m. *L'intemperance... exemplaire*. — L. 17-18. M : *temperance [ce] n'est... assaisonnement [& sa mesure]*. — L. 19. M : *bien [estoit aussi souuerainement temperant en ses meurs]*. — L. 21. M : [*haute*] *gratieuse*. — L. 23-26 : *mon ame*. D : *la mienne*, et m. *reglée... & pareillement*. — L. 29 : *l'autre*. M aj. [*Platon ordone a son legislateur d'y auoir esgalement l'euil*]. — L. 29-p. 276, l. 10. D m. *Le... vertu*. — L. 33-p. 276, l. 2. M : *accouple [esgalement & en descharge sa cite : & ordone au]... [enchanteuses] charmeresses*.

PAGE 276, l. 10. M : [*c'est la vertu*] *cela c'est vertu*. — L. 13-14 : *retaste... tiens*. D : *gouste... arreste*. — L. 22 : *son deruier decours*. D : *sa decadence*. — L. 26. D m. la citation, après laquelle M aj. [*La vie n'est a la verité ny bien ny mal : c'est la place du bien ou du mal : selon [ce] que nous la leur faisons*]. —

L. 30-32. D m. la phrase. — L. 31. M : *desplaire* [de perdre qu'a ceus qui se plaisent de]. — L. 33 : au double. D : doublement.

PAGE 277, l. 2. D : *grossir & estendre*. — L. 16 : *afin*. D M : *pour*. — L. 18-19 : *sonde... chagrine*. D : *sonde & retaste*. D : *chagreigue*; M : *chagreigne*. — L. 23-24 : *engager... mais*. D : *enyurer... ains*. — L. 26 : *l'amplifier*. D M : *amplifier*. — L. 29-31 : *disposition... competemment... par lesquelles... compenser de*. D : *santé... pleinement... dequoy... compenser par*.

PAGE 278, l. 2-3. D m. *passée, présente, future*. — L. 4. M : *offence* [nul scrupule qui la pinse ny pres ny loin]. — L. 6 : *propose*. D : *represente*. — L. 25-27. D m. *Et... acerrimus*. M dit d'abord : [Et me sembleroit desirer plus excusablement eins parlant en reuerence plus tost qu'elle l'ent double : ny], et (l. 25) : [plus excusablement] non moins excusablement. — L. 28 : *Ny que*. D : & *que*. D M : *sustentiffions*.

PAGE 279, l. 1-3. D m. *ains... Ny*. — L. 2 : *que... produisist*. M : *plus tost qu'on les produisist encore*. — L. 5 : *ingrates & ini-ques*. D : *d'ingratitude*. — L. 6-7. D m. & *recognoissant*, et dit : *l'en remercie*, au lieu de : *m'en loue*. — L. 8-9 : *refuser... l'annuller*. D : *mespriser... l'alterer*, et m. *tout bon, il a faic̃ tout bon*. — L. 10-11. D m. la citation. V. p. 280, l. 9. — L. 15-34. D m. *Elle... voluptez*. — L. 17. M : [monstrueuse] *farouche*. — L. 20 : *la volupté*. M : *volupté*. — L. 24 : *cheuauchee*. M aj. [La raison parfaicte, sule parfaicte, est celle qui suit la volonte de nature, ils]. — L. 26-27. M : [a la depuceler] au depucelage... [leur presche] sa leçon. — L. 28-29. M : *il doit* [elle vaut] la [beauté &] *volupté... l'esperit* [duquel les moiens sont plus puissans & plus nobles. Et pour ce ordone il qu'on s'y atande principalement] come ayant. — L. 31 : *ne va*. M : *va*, et aj. [non sule selon luy mais premiere en]. — L. 33. M : *premiere*. [Pour Socrates, l'amour est appetit de generation par l'entremise de la beauté. La generation, diuine action & immortelle des mortels. Et par consequant l'amour demon immortel luy mesmes & desir d'immortalité & demon immortel luy mesmes]. — L. 34. M : [grande vertu] *moderatrice*.

PAGE 280, l. 2. M : *iusle* : [qui la suit est barfaicement hu-

*reus & sage*. — L. 2. D m. la citation. M l'écrit, la biffe, puis la récrit. — L. 5. D : *bastardes & artificielles*. — L. 5-9. D m. *Et... nature*. — L. 7 : *expliquer*. M : *exprimer*. — L. 7. M : [*Come celuy*] *Et celuy*. — L. 9 : *nature*. M aj. [*Omnia...*] citation placée ci-avant, p. 279, l. 10-11. — L. 12-13. D m. *avec... tousjours*. — L. 19. D m. la citation. — L. 25 : *poil*. M aj. [*L'effaid de la parfaite raison n'est autre que de suiure la volonté de nature. Hæc est sapientia in naturam conuertit*]. — L. 26-27 : *par acquit ... condition*. D : *farcesque... condition naturelle*. — L. 27-29 : *expresse... seuerement*. D : *simple... expressement*, et m. & *tres-principale*. Après : *expressement*, M aj. [*pour maistrresse fin de nostre deuoir & souuerain bien de l'home*]. — L. 29-34. D m. *L'autorité... motus?* — L. 30. M : *entendemens* : [*Oions la voix du maistre. Je ne tire mes folies que des plus seueres escholes*]. — L. 32. M : [*facere debeas*] *facienda sunt*.

PAGE 281, l. 12 : *marmaille*. D : *voirie*. — L. 17-24. D m. *lesquelles... temporelle*. — L. 20-23. M : *desirs*, [*seul plaisir entier & facile, constant incorruptible*]... *commoditez* [*flotantes*] *fluides... le souin & [le goust] l'usage*. — L. 24 : *priuilegé*. D aj. *Nos estudes sont tous mondains, & entre les mondains, les plus naturels sont les plus iustes*. Avant de biffer cette phrase, pour la remplacer (l. 24-27) par : *Entre... sousterraine*, M avait écrit : & *vsuels*, après : *naturels*. — L. 27. D m. *ce grand homme*.

PAGE 282, l. 3-8. D m. *Ces... diuin*. — L. 5. M : *m'est* [*si puerile*] *a digerer facheus*. — L. 7. M : *Rien* [*plus*] *si*. — L. 8-10 : *de nos... les plus haut*. D : *des humaines*, et m. & *basses*. D M : *le plus haut*. — L. 11-12 : *humble... son immortalisation*. D : *bas... sa deification*. — L. 18-19 : *outrepasse*. D : *excede*, et m. & *ne se contente de*. — L. 19. D m. la citation. — L. 29-32. D m. *Si... cul*. M : [*Nous*] *Si...* [*&*] *car... marcher* [*des*] *de nos... somes* [*fondez assis que sur nostre cul*].

PAGE 283, l. 2-3. D m. & *humain avec ordre* : *mais*, et dit : *merueille*, au lieu de : *miracle*. M : *sans miracle & sans*. — L. 4 : *plus tendrement*. D : *plus doucement & plus delicatement*; M : *plus* [*bassement*] *tendrement* [*facilement*].



APPENDICE

AUX

VARIANTES

---

La revision des *Variantes* a été faite sur l'exemplaire de Montaigne, par M. A. Cagnieul, attaché à la Bibliothèque de Bordeaux. Tout en assurant leur exactitude, M. Cagnieul s'est arrêté à quelques-unes des notes les plus obscures. Il en a tiré d'intéressantes versions, que nous avons jugé bon d'insérer dans cet *Appendice*.

---



## APPENDICE AUX VARIANTES

(ADDITIONS ET CORRECTIONS)

### TOME PREMIER

PAGE 6 du texte, l. 15-19 : [*ses soldats quelque comancement d'alteration... estoit a mesme de se mutiner & d'aller par force*].

P. 16, l. 27 : [*quel qu'il aye esté...*]. — L. 34-p. 17, l. 1 : *postérité* [*estre*].

P. 17, l. 4-5. C'est : *communauté* qui a été écrit d'abord, puis remplacé par : *communication*.

P. 25, l. 29-30 : [*mot de Bion...*] *les poils fut il pas*.

P. 29, l. 5-6 : [*Ces gens...*].

P. 33, l. 24-25 : [*contre la iustice*]. — L. 28-29 : [*moiens*]. Les lettres *ers* qui restent d'un mot biffé, puis coupé par le relieur, ne permettent pas cette lecture. Elles se prêtent au mot : *diuers*, qui, écrit par erreur une seconde fois, devait être biffé.

- P. 43, l. 13 : *I'ay [en la bou(che)] veu des.*
- P. 50, l. 28 : [*une pointe en auant i'en(tans)*] *en escriuant.*  
— L. 31-33 : *force.* [*Cette pointe la ie la treuve si bien perdue qu'il m'en faut respondre.*]
- P. 56, l. 25 : *tels [qu'elle voudra].*
- P. 60, l. 2-5 : *aux arenes... couleuurine.* Lire : *couleurine*
- P. 63, l. 22 : *mon enfance [I'ai asses] & ay vescu.*
- P. 73, l. 20-25. M : *enginieur... [a quoi il auoit affairè].*
- P. 78, l. 3 : *ioueuement [qu'autres].*
- P. 82, l. 1 : *auancement.* Le relieur n'a laissé que les dernières lettres : *emant.* — L. 8-12 : [*Elle coupa trancha vn de ces iours despuis*]... *la fleur de [sa course] son croit a quelcun [s (mot illisible) point]... desseins auoint rien.* — L. 13-14 : *aller [mieux qu'il n'esperoit au nom & a la gloire qu'il] ou il pre-  
tendoit.*
- P. 89, l. 30-32. Annuler : M : *en deffous de.*
- P. 93, l. 20 : *Dieu mercy est récrit après : tel eslat.*
- P. 96, l. 18 : *garde [vieus] recreu.*
- P. 98, l. 6-9. M : *peine [Peut ce estre].* — L. 24 : [... *mo-  
quons de pouuoir mettre.*]
- P. 102, l. 26 : *come vn grand : [aussi est la vie. Que ie te done  
vne vie perdurable elle te sera bien moins supportable que n'est la  
mort veu la condition].* — L. 30 : *Imagines [de la condition que  
vous estes combien vous] de vrai combien [a l'home] seroit.*
- P. 105, l. 8 : [*la combattre*] *luy resister.* — L. 12-13 : [*me  
pince le*].
- P. 108, l. 28. M : [*transiffant*] *tirannisant.*
- P. 109, l. 12-15. M : [*& a demi reffasé pour endormir lar-  
dur de cette fureur imaginaire & en qui l'affoyblissement de l'eage  
a vtillement ouuré despuis*].
- P. 111, l. 1 : [*couuertes trompeuses*]. — L. 34 : [*il se saut*].
- P. 113, l. 24 : *irremittente [an aespit qu'il en aye. pettera  
iufques a la mort].*

P. 117, l. 26 : *ce n'est pas mal parler que mal comer.* — L. 29-30. Supprimer : *Iean*, après : *par*.

P. 123, l. 14-15 : [*combien*] *l'acostumance.* — L. 31 : [...*serui*]; puis : [*vestu*].

P. 125, l. 10-16 : *frichoterie.* Lire : *trichoterie.*

P. 127, l. 9 : ...*païs* [*ie n'en retourne*].

P. 132, l. 24 : *terre & autant par costume que par nature.*

P. 134, l. 29-31. M : *Recette* [*qui a gagné que*].

P. 140, l. 7. Mettre entre crochets la traduction qui est biffée dans le manuscrit.

P. 143, l. 5. Le mot : *l'amitié* est douteux; l'écriture est illisible.

P. 153, l. 13. M : [*bazardeus*]. — L. 27 : [*Annibal fut mort rauageant l'Italie si Scipion n'eut scen*].

P. 161, l. 2-4. M : [*Oit il*] *Oyent ils louer* [*son*] *leur prince ou vn roy. C'est vn pastre pour* [*luy*] *eus Oisif come vn pastre & pressurant & tondant come vn pastre sauf qu'un peu plus rudement* [*qu'un pastre ses bestes*]. *En estimes vous.* — L. 9-10 : *estiment* [*non*] *de peu* [(lettres coupées) *ne rien*] *ne conceuant* [*de grand ne regardant pas a*] *l'image.* — L. 23 : [*come homes venaus come serfs tres affaireus*].

P. 162, l. 15 : [*D'autres...*]. Interprétation douteuse.

P. 166, l. 32 : *chouez* [*si se fioint*].

P. 170, l. 8 : [*quasi a nostre moien*]. Le mot *moien* est douteux. Il ne reste que la première lettre *m* après le coup du relieur. — L. 25-26. M : *doner* [*aus ames de*].

P. 171, l. 22 : [*Et si i'ay*] [*bone*] *quelque memoire* [*du lieu*] *de ce qui me demura des loix en Platon ou il traicte... il done peu de part ou nulle* [*part*] *a la sciance des lettres De la luitte* [*de la*] *musique* [*de la*] *chasse il* [*done*] *faict infinis preceptes & croit que l'ame s'exerce... Ses gymnafes* [*diç il*], (ici est un mot coupé, dont il ne reste que la dernière lettre *t*), *toutes instructions militaires* (suivaient des mots qui ont été coupés)... [*ne doner*] *rauc qu'il* [*done*] *laisse a l'estude de la poësie...* A partir de : *infi-*

*nīs preceptes*, tout est rayé de haut en bas, pour reprendre : *C'est chose digne*.

P. 176, l. 7 : *liure* [*matériel que par secouffe*] *solide... par venues reiteres. Car ce que ie ne lis.* — L. 10 : à [*mon liure*] *ce papier*.

P. 177, l. 22 : *qui* [*retranchera*]... *de ses liures*... *ce qu'il y a d'escrit.* — L. 24-26. Substituer : *cylindres* et *allegation* à : *liures* et à : *alteration*, et mettre un crochet après : *alteration*.

P. 178, l. 11-14 : [ ... *antiens*] *non sans vne temerere esperance que ie puisse tromper les yeus des iuges a les discerner.*

P. 198, l. 2-5. Effacer : *celestes*.

P. 205, l. 1-2. M : *Apollo* [ & ] *les Muses* [ & ] *Bacchus. Les pour ceus du plus bas eage Bacchus pour l'eage plus auance* & *Minerue tout bien. Il l'estant a mille.*

P. 207, l. 4 : [*Suiuant le dogme d'Antisthenes maintenant que la vertu n'auoit besoin ny des disciplines ny...*].

P. 211, l. 14. Substituer : *l'affaire*, à : *l'instruction*.

P. 218, l. 14 : *peu préparé* est douteux. — L. 21 : [ ... & de les obliger a ce a quoi... ] et mettre : *rigur*, au lieu de : *vigur*. — L. 25 : *plus* [ *poiser en* ]. — L. 27-29. Interprétation douteuse.

P. 229, l. 5 : *soin de l'amitié* [*entre nous*], et supprimer : *entreprinse*.

P. 232, l. 18. Supprimer : *en aiant est(e)*.

P. 234, l. 8-9 : *qu'il ne se regle... equable*. Interprétation douteuse. — L. 31 : *par* [*l'influence de*] *quelque ordonnance du ciel*.

P. 240, l. 25. Substituer : *secetaire* à : *secret*, et, l. 26 : *ainsi* à : *aire* (sic). Faire passer la citation latine avant : *D'autres diront*.

P. 258, l. 23-24. M : *choses... diū Platon sont produites par la nature ou par.* — L. 25-27. Substituer : [*causes*] à : [*car*].

P. 284, l. 17-23. Substituer : *seruoit*, à : *tenoit*.

P. 287, l. 12-16. Substituer : [ & *que la* ], à : [ *chose la* ].

P. 289, l. 8-13. Substituer : *vent*, à : *froid*.

- P. 293, l. 26. M : *de sa force* [pointe].
- P. 298, l. 20-22 : *home tantost apres*.
- P. 320, l. 6-7 : *c'est* [abbattre la matiere] *deprimer le sens : d'autant plus piquamment que* [subtilement plus subtilement plus courtoisement & couuer] *plus obliquement. Si suis-ie.*
- P. 330, l. 8-11 : *historien latin*.
- P. 333, l. 20-23. Lire, 1<sup>o</sup> : *Et à la verité ce que les Sages craignent principalement... Toutesfois il est diã par vn plus sage Malam mortem...*; 2<sup>o</sup> : *Et à la verité ce que nous disons creindre principalement... Toutesfois [il est diã par, come escrit vn plus sage] s'il en faut croire vn saint pere Malam mortem...*
- P. 334, l. 2 : *Or præsuffposons qu'il soit vrai qu'ils regardent*.
- P. 336, l. 4-5 : [si elle l'entreprant]. — L. 7-11 : *esperit d'ou naît vne si infinie diuersite de [nos] gout a les recevoir [qui est vniforme aus] Aus bestes nulle : com' il se [voit] conieclure par la pareille application... naturelle mesure & iuste. — L. 12-14 : ... il est à crere que nous [vi] en [viuierions de...]. — L. 16 : [puis qu'il est, seroit] estant esgal & commun. — L. 19-20 : [tyrannie] vagabonde liberté... salutere] agreable. — L. 21 : [vi] nostre. — L. 24 : [C'est folie. Pour rendre vn estat complet d'home il faut [&] qu'il se [plaise au plaisir & que la doulur luy deulle] sente competement du mal & du bien.*
- P. 339, l. 30. Supprimer : *la plaie*.
- P. 341, l. 1 : *de deuil* [d'affliction]. *Je disois* [de].
- P. 342, l. 30 : [... valeur non en elles].
- P. 345, l. 2 : [... & vltimam interest]. Supprimer : *Faut-il..?*  
— L. 17 : [contreins tousiours, conuiez tousiours a vser d'iniustice].
- P. 346, l. 3 : [toutes choses].
- P. 347, l. 1 : [...esse credideris]. — L. 6 : [...gré. De...].
- P. 348, l. 5 : [les fortuites n'y non].
- P. 349, l. 1-3 : [quasi]. — L. 9 : [Et si le treuue... ny chercher autre [chose] fin que le seul...] — L. 27. Supprimer : M : *faueur*.

P. 350, l. 28 : *Qui n'a le [corage de morir...].*

P. 370, l. 2-3 : *videntur : car come. — L. 30-32 : iugement [d'une en autre assiete courant apres les nouveleitez & leurs inuanturs].*

P. 371, l. 5-6 : *[nul] persone ne sache.*

P. 384, l. 19-22 : *[pour les trespasses a qui elles ne viennent plus & sont]... transmetant [par fantasia]... & [se pipent d'esperance].*

P. 395, l. 9-12 : *Aristibie... Onesile Roy de Salamis... cheual [qui fut] cause de sa mort : le coustiller d'Onesile. — L. 20-26. Les deux passages : les offrir a leur, et : l'enemi sur qui il fault qu'ils se ruent de pieds & de, sont tombés sous le couteau du relieur.*

P. 399, l. 1 : *[filles...].*

P. 400, l. 22 : *[generosissimarum gentium...].*

P. 402, l. 11-12 : *avec [bones].*

P. 403, l. 7-9 : *bell'erre... son soul.*

P. 412, l. 23 : *[le voir & traicter].*

P. 413, l. 1-6 : Le manuscrit est ici sujet à interprétation. A la variante que nous avons donnée, nous en ajoutons une corrigée et plus claire : *De [mille] cent membres & visages [qu'ils ont] qu'a chaque chose i'en prans [quelque brin a escorcher & pinser parfois] vn tantost a lescher sulemant, tantost a efflorer, Et parfois a pinser [iusques au sang] iusqu'a l'os [si non le plus largement que ie scai au moins le plus profondement, interieurement]. I'y done vne poincte non pas le plus largement mais le plus profondement que ie scai.*

P. 416, l. 15 : *[il n'y a que luy qui...].*

P. 428, l. 24-28 : *apparence [que l'infime esclage est le gifle de l'ignorance le second de la sciance. Le supreme de l'ignorance encores. Et se peut dire aussi] qu'il y a ignorance abecedere qui [deuance]... doctorelle [ & socratique qui suit]... faict [ & didle]... def-faict la premiere.*

P. 429, l. 23-26. Le mot *[voulu]* est impossible. — L. 28-29. Le mot *[regle(ment)]* n'est pas justifié.

P. 430, l. 12-15. Substituer : *grossiers à communs*.

P. 437, l. 8-9 : [ou la vaniance]. — L. 18-19 : *de leur peche qu'ils [tiennent, qu'il sçait] sçauent mortel : [errans : volurs : acheteurs & vendurs de benefices : vsuriers...]*.

P. 440, l. 28-30 : *des loix [ciuilles... de fulemant en parler...]*.

## TOME SECOND

P. 6, l. 2 : *ianiffaires ; M : ganiffères*. — L. 9. M : *ny tant sa brouesse naturelle*.

P. 14, l. 3-4 : *buiffoniere [ & abandonnee perd(ue) ] aus mule-tiers [ palefreniers ] & nombre [ d'autres ] d'abieils seruiturs*.

P. 15, l. 34 : [uon pas le choisir].

P. 17, l. 28-31 : *conduisfit [de quoi mesme] desquelles il a laisse [des petits diurnals, memoires] de sa main vn*.

P. 18, l. 19. M : *Ma constitution est de [prendre] trouuer encore plus de [plaisir] saueur a manger & ne faire cas du boire que pour la suite du manger : & d'estre bien plus tost gourmant qu'iurouigne*. — L. 21-27 : *le plus grand*. [On me peut dire]. *Anacharis s'estonnoit...*

P. 19, l. 2-3 : *ce bon dieu [qui a] qui redone aus homes [viens le vin pour estouir] la gayeté & la...* — L. 16 : *Qu'on [ne boiue point de vin] s'en espargne*. — L. 19-20 : *publiques*. [Qu'on s'en abstiene aussi le iour aus heures]... *Et la nuit les homes & les fames qui se veulent employer*].

P. 20, l. 26. M : *& nostre [fadesse nihilite] fadesse*.

P. 26, l. 26 : *nature*. [Come... *saccageur de maison... & emporter au loin (??), pour emporter ma vie ie ne suis tenu aus loix des meurtres & homicides*].

P. 32. Lire : V. plus loin, p. 40, l. 18, des variantes...

P. 37, l. 34 : *l'inhumanité [de semblables executions]*.

- P. 39, l. 18 : *rauissant*.
- P. 48, l. 1 : *deuinay*; A : *diuinav*.
- P. 50, l. 22-24 : *natura erat ac*. — L. 32 : *fera*; A : *fera*.
- P. 67, l. 6-8 : [*é ne conessent*].
- P. 84, l. 12-16. A B C D : *accoustumé*.
- P. 86, l. 2. M : [*come si nature...*]. — L. 15-17. Après avoir biffé : *coleres*, M le remplace par : *re* (peut-être : *reueches*), biffe ces deux lettres, avant d'avoir terminé le mot, pour écrire : *imperieufes*, qu'il biffe encore, puis écrit : *tyranniques*.
- P. 89, l. 18-19 : *hontense* paraît douteux.
- P. 93, l. 4 : [*...la folie de nos conieclures...* Remetons au ciel. — L. 11-13 : [*chaque bout de champ*]. — L. 34-p. 94, l. 1 : [*... beauté de grand preiudice*].
- P. 94, l. 2-3 : [*... le malade en Platon*].
- P. 96, l. 26-28 : [*choisit... le porte*].
- P. 103, l. 15-24 : [*... quam teclî*].
- P. 104, l. 31 : [*...rien [qui fut cuit] de cuit*].
- P. 108, l. 2-4 : [*chose qui rehausse é releue*]. — L. 11-14 : [*transporte en ma langue*] *transplante en mon solage... pour [vne fin vtille qui est] tenir en bride*; ou bien : *pour [vne fin vtille]*. *C'est tenir en bride*. — L. 23. Lire, 1° : *En treuue ie quelcun qui*; 2° : *En treuue ie vn iour quelcun qui*; 3° : *F'aymeray quelcun qui*. — L. 27-29 : *capable de tel fruit : é vois des traitz*.
- P. 112, l. 18. Lire, 1° : *bouche [au par dessus] é plus cher que tout autre de son ranc. Il m'est souuent*; 2° : *bouche quasi le sul de son ranc. Et pour auoir [l'opinion] la sentance du premier iuge des poètes romeins*; 3° : *bouche é sul de son ranc. Et la sentance que le premier iuge des poètes romeins done de son compaignon. Il m'est souuent*.
- P. 114, l. 4-10. Lire, 1° *se trauestir en des vestements ridicules, des mouuements é des grimaces sauuages*; 2° *se trauestir é se contrefaire en mouuements é grimaces sauuages*.
- P. 131, l. 3. M : *iuger [qu'il aparte(noit)]*.

- P. 135, l. 25 : [... sans exemple come d'une...].
- P. 137, l. 9 : [*transeamus istas*...].
- P. 138, l. 27. M : l'encontre [de la charge].
- P. 152, l. 33-p. 153, l. 2 : la plus [digne & celeste, difficile & conforme, plus difficile & la plus conforme...] difficile.
- P. 157, l. 28-32 : [... poetiques & le tienent...].
- P. 179, l. 21-28 : [& au dessus de cinquante].
- P. 213, l. 13-16 : *dispouille*; lire : *despouille*.
- P. 221, l. 24 : *roidur* [*stoique plus*...]. — L. 26. M : [tourné].
- P. 223, l. 19 : *forbleffe*, lire : *foibleffe*. — L. 19-24. Lire, 1° [*Car n'ayans*...]; 2° [*Car c'estoint gens*...]; 3° come gens.
- P. 228, l. 5-7 : *meminerimus*. [*Cet autre diâ*].
- P. 233, l. 8-10 : [*se comparant*... opinion] *diuine sentance*.
- P. 275, l. 3-4 : l'home [n'en auoir que quelque ombrage & similitude].
- P. 277, l. 15 : [*fait latin en*... *eamque efficere*].
- P. 278, l. 11. M : d'auoir. — L. 24. Supprimer la variante.
- P. 280, l. 3 : [... *tresbelle*] *volu iouir de la* [*tres* belle. — L. 29 : [... ny n'a point de sang ny come du sang].
- P. 283, l. 21-23 : *Creten*. [*S. Augustin allegue*].
- P. 286, l. 18-20 : *Platon n'est* [*qu'une poesie*...].
- P. 296, l. 10 : [... *diâ ainsi, car on*...].
- P. 308, l. 15-16 : [... *tesmouignage qu'on en a*...].
- P. 309, l. 9 : [... tant de sortes de].
- P. 314, l. 25-27 : [... vint en credit la nouvelle forme de philosopher introduite par Socrates s'arretant plus a la partie minerale de laquelle iusques a luy on n'auoit faiçt nul conte disoit & les homes & les animaux auoir este faiçts de la chalur de la terre animant vn limon come du laiç].
- P. 316, l. 3 : [*sa mesure*]. — L. 5-9 : [... *laissant a voir*...]. — L. 30-p. 317, l. 7. M : Et des armes & conditions de combat si desesperées...

P. 330, l. 26-28. Lire, 1<sup>o</sup> : *peregrinations*. [Pour chercher quelque chose a aprandre]; 2<sup>o</sup> : *peregrinations*. [Pour s'instruire;] 3<sup>o</sup> : *peregrinations*. [La cupidité nous meine a l'honor, a la]; 4<sup>o</sup> : *peregrinations*, [nous meinent a...].

P. 331, l. 31 : [... Nos songes selon Platon...]. — L. 33 : [... diuiner & par... futures & d'entrer au... pour] y preuoir.

P. 338, l. 14-15. M : [ & ] & est... [espendant a ses circonferances...]. — L. 29. Biffer la variante. — L. 33 : ... tenoint [de] registre. — Biffer la l. 34.

P. 344, l. 9 : [si non autre chose que...].

P. 348, l. 2-3 : [... du pire parti, de l'iniuste parti]... mercy [possession de l'iniuste parti]. — L. 25-28 : ...est [deuient] mensonge.

P. 353, l. 10. Le passage : *Opinion... Tout, doit être lu après : le fust*, à la ligne 7.

P. 354, l. 6. M : d'oliues. [Ce n'eut pas esté...] et biffer : [à]. — L. 30-31 : [ & destruire vise le ] est erroné; mais une lecture certaine est impossible.

P. 355, l. 17-26 : fin [serieuse]. — L. 27. Supprimer les deux crochets qui enferment ce long passage. Il n'est que barré de haut en bas par quelques traits obliques; mais il contient des lignes et des mots biffés que nous entrecrochons ainsi : [On demandoit... disoit il], puis : [Par ou il apert... toutes voluptes]; ... conditions & loix [deshontees]... les autres seiles se donoint].

P. 356, l. 8-13 : [... usage receu en asses de polices]. — L. 14 : [Solon [dona] par ses loix [permission] permit... receu en plusieurs polices].

P. 358, l. 11 : [estant les theologiens].

P. 372, l. 12 : & [authorisant les actions que...].

P. 375, l. 11-12 : [les [sains] affames de la...]

P. 385, l. 20 : [... importance speciale ?].

P. 401, l. 10. Supprimer cette note. Montaigne avait écrit la citation comme fin de chapitre. Mais, voulant la com-

menter, il la biffa et la reporta au commencement de la page, où elle sert de thème au commentaire qui remplit les trois marges du haut, du dehors et du bas. — L. 13 : [*de se garder*].

## TOME TROISIÈME

P. 11, l. 31 : [... *cacheroint ou il...*].

P. 18, l. 12. M : [*devoir est bien louin au dela*].

P. 23, l. 34. Ce passage chargé de ratures prête à plusieurs versions. Celle que donne l'édition de 1595 est bien définitive. La plus simple serait : [*Je me tiens de la basse & commune mesure & ne me prise au dessus que de ce que ie scai mon pris*].

P. 25, l. 7-9. M : [*mais... alla deschirer*].

P. 26, l. 25. L'état de cette note, toute raturée et finalement barrée, contraint le lecteur à chercher une version. Il est facile d'en trouver cinq ou six. Voici la version que nous choisissons : [*Je ne fois nul estat resolu de moy. Et n'est guere rien que i'osasse me respondre pouuoir faire. P'admire l'assurance & promesse que chacun a de soy. Car ie ne me treuve plus douteus & incertein de nulle mesure que de la mesure de mes forces. A cette cause quand ie suis venu a bout de quelque besouigne ie le done plus a l'auanture qu'a mon engin. D'autant que ie les desseigne toutes aueq deffiance & a l'hafard.*]

P. 27, l. 6-9 : [*non pas pour viure mais*]. Très probablement erroné; mais il est impossible de dégager la vraie leçon. — L. 33-34. On peut rapporter après : *conclusion*, le crochet placé après : *vain*.

P. 28, l. 15-16 : [*complexion*].

P. 30, l. 28-29 : [... *estre nature*].

P. 31, l. 14-16 : [... *s'il doit a ce point*].

P. 32, l. 17. Mettre un crochet après : *l'adolescence*].

- P. 38, l. 15 : [... *rebus asperis... consilia tutissima...*].
- P. 39, l. 30 : [*cordoaniers*]. Le mot [*materes*] est très douteux; peut-être : *volurs*.
- P. 42, l. 4 : [... *toujours profit pour visée & n'auoir autre...*]. — L. 13-15 : [*se presante a, vers*].
- P. 46, l. 11. On peut lire, 10 : *ce que [ie cache & que ie serre]*; 20 : *ce que [particulièrement & exquisément ie cache & que ie serre]*.
- P. 64, l. 31-33 : *d'un [sul tiers]*.
- P. 65, l. 13-16 : [*d'accuser en*]. — L. 24-30 : [... *i'ay estudié ou en ai...*] ... *estudier [que les fleureter, & escumer tantost vn autheur, tantost vn autre, par la teste asheure, asheure par les pieds]*. On peut lire encore : *estudier [que effleurer & pinser par la teste ou par les pieds tantost vn autheur tantost vn autre : nullement pour former mes meurs ny mes opinions, oui pour les assister & accompagner (ou : suiure) pieça formées]*.
- P. 68, l. 2 : *s'iniurier*; B D M : *s'iniurer*. — L. 4 : *voye*; A B C D : *trein*.
- P. 105, l. 2 : [*souuant acquis plusieurs a demesler*]. Et supprimer le mot : *plusieurs*, qui suit.
- P. 108, l. 20 : [... *facile stolidas vires...*].
- P. 118, l. 32-33 : [*Il mit a...*].
- P. 126, l. 34 : [... *qui le faillirent...*].
- P. 127, l. 5-7 : [... *ames [des plus grandes choses] pareillement*].
- P. 147, l. 15-21. M : *vn nud courant : & y [aiant fourre]*.
- P. 178, l. 8 : [... *sentoit & voioit & luy... les pieds asure qu'il s'en...*].
- P. 195, l. 24-32. Des autres variantes admissibles dans ce passage, nous choisissons celle-ci : *Je ne conois nulle forme ny fortune d'home que en general ie regarde aueq tant d'honneur & d'amour. Il est vrai que son obstination a la pourete ie la treuue vn peu scrupuleuse come elle est peinte par ses meilleurs amis. Et cette sile adion haute pourtant & tres digne d'admiration & de louange ie la sens vn peu aigrette tour par souhet mesme m'en desfrer l'imitation.*

P. 203, l. 19. M : *songeur* [qui est en] de Cicero.

P. 211, l. 16 : *su fin*. [Le combatant & chocant de force...] et supprimer : *la drogue*. — L. 32 : [L'apofeme sera bien...].

P. 222, l. 4-6. Il n'est pas possible de lire : *venneurs*; les quatre dernières lettres du mot coupé par le relieur sont : *iers...* [curieusement attendre]. — L. 21-22 : [... qui ruinent volontiers & l'un...].

P. 231, l. 12 : *ils endurent & laissent faire*. M : [par la schete] *ils souffrent*.

P. 238, l. 31-33 : [plus] *susceptible*.

P. 245, l. 17 : [Suo] *quisque...*

P. 257, l. 33 : [... propre temerite & variation...].

P. 262, l. 16 : [... aller emmi... variables ie prens celle...].

P. 264, l. 14-15 : *il* [la va querir (ou : querre ?) au besoin]. — L. 33. M : *homme* [ordinere]. — L. 34. D : *non pas vu*.

P. 266, l. 16 : [d'estimer ce qui est louable]. — L. 20 : [Quelquefois il est auenu a] *mes amis... a vn' ame bieu faicte :... mouvement, [d'entreprendre] entrepreneus... mercurialiser en priue... faire sentir ains de les... la doucur d'un...*. — L. 27 : [... & me consoloint d'approbation qui tenoit a reprobation plus tost.], et supprimer la fin.

P. 268, l. 23, lire, 1<sup>o</sup> [... foison y passent...]; 2<sup>o</sup> [... lettrez qui y sont y passent...]; 3<sup>o</sup> [... lettrez du pays y passent...].

P. 269, l. 31 : [La grandeur de l'ame...].

P. 270, l. 10-13 : [... farouches...] *conceue*, et lire, 1<sup>o</sup> : *par son histoire*; 2<sup>o</sup> : *du bruit de [par] son [histoire] nom*; 3<sup>o</sup> : *par le [du] bruit de [par] son [histoire] nom*. — L. 13 : *son nom*. M : [Qui me l'eut faicà voir autresfois, il eut este malaise que ie n'eusse pris pour adages & apohtegmes tout ce qu'Erasme eut dit à son valet...]

P. 271, l. 13 : *s'exprimant*, et lire, 1<sup>o</sup> [contre l'art & l'usage]; 2<sup>o</sup> [contre l'art & l'usage & au trauers de l'art & de l'usage]; 3<sup>o</sup> [contre l'art & l'usage & au trauers de l'art & de l'usage a force contre vn si long usage].

P. 276, l. 32 : *jauf* [en ce ou est requis estre instruit...].

P. 277, l. 3 : [ *puis ie n'en crois...*]. — L. 9 : *Si ie* [ *done peu aus conseils...* [ *Si quelcun* ] *On...*]. Mettre un point après : *du tout point*, et supprimer : *c'est parce qu'il... encore moins*. — L. 15-19 : [... *Quand on me laiffat la. Ioint qu'en me laiffant*].

P. 278, l. 30 : *devoir* [ *sa sante a sa maladie*]. — L. 31 : [... *mais* [ *come* ] *en...*]. — L. 34 : *C'est* [ *a faire a* ] *a gens*.

P. 279, l. 2 : *bien plus* [ *empressee a digerer*].

P. 281, l. 4. M : *par* [ *discours* ] *preuarication a dessein* [ *se sentant* ] *preuoiant* [ *entrer en decadence des forces de son ame (ou bien : entrer en affoiblissement des allures acostumees de son discours) & l'esblouissement de l'acostumee clarte de son ame de quoi sa vieillesse estoit menaceant* ] *l'engourdissement de ces riches allures de son esprit & l'esblouissement de sa clarte acostumee* [ *de quoi menaçoit* ] *par droict de la vieillesse eage de septante ans*].

P. 283, l. 21. M : [ *bastir*]. — L. 31 : *obiets*. Lire, 1° [ *la meditation* ]; 2° [ *mon discours* ]; 3° [ *mon discours & mettre mes pensees en besouigne non a remplir* [ *ma* ] *la memoire* ]; 4° : [ *mon discours a eubesouigner non a combler* [ *ma* ] *la memoire* ].

P. 285, l. 13 : *aimé* [ *ou i'aimois* ].

P. 286, l. 12-13 : [ *parler maistrifiant* ].

P. 292, l. 3-12 : [ *d'exactement* ] *laides*. — L. 23-25 : *persuasion* [ *de l'oraison* ]... [ *d'autant que moins nous les aimons* ], ou bien : [ *que moins en sommes amoureux* ], ou : [ *que nous n'en sommes pas amoureux* ].

P. 298, l. 1-2. La partie [ *sans respect... vsage* ] peut être lue : 1° [ *sans respect qu'ils ne fussent a moi d'aucun vsage* ]; 2° [ *sans respect qu'ils puissent estre a moy d'aucun vsage* ].

P. 303, l. 33. Lire, 1° : *champ* ou [ *il devoit ess(tre) executé* ]; 2° : *champ* [ *de l'execution* ].

P. 305, l. 29 : [ *mais de ceus icy...*]. — L. 30-31 : *ces* [ *excellantes nigauder à leur tour* ]... [ *suremant* ] *desprendre*.

P. 307, l. 18-20 : [ *Car il iugeoit... vieillesse qui* ].

P. 310, l. 32 : [ *teint* ]... [ *atteint, fesi* ].

P. 318, l. 8-10 : ... *l'amour [au vin] a Bacchus...*. — L. 11 : *santé [viue]*. — L. 13-17 : *venues* : [quels elans (peut-être : cris] *de valur & quelle fureur... ame : ie ne pouuois pas* (ici un mot coupé) *moy que cette maniaque [gaieté &] poincte & quantité d'imagination estoit loin de ma disposition ordinere]. Or bien.*

P. 319, l. 6. M : *mais [en serenité & gayeté].*

P. 320, l. 18-19. M : *laidur [aus mesfaïds]... en deuoir confesser.*

P. 323, l. 21-23 : [*chacun creinsit a le...*].

P. 334, l. 3 : [... *disposition par ou [il l'auoit prinse & pipce] ell' auoit este prinse & abusée.*]

P. 336, l. 16 : [... *mal [beste] le consigne beste.*]

P. 337, l. 16. Dans ce passage, chargé de ratures et de lignes entremêlées, on peut encore lire après : *de l'amour* : 1° [*En Platon se voit exactement peinte...*]; 2° [*Iusques ou se voit exactement peinte...*]; 3° [*De quoi traïdoit le liure d'Aristippus intitulé : antienes delices.*]

P. 340, l. 5. M : *impatient de [demençe].*

P. 341, l. 13-16 : *estat [a luxure] par leur presence.*

P. 343, l. 23 : [... *si par cas d'auanture.*]

P. 350, l. 26 : *perdre [non impudiquement, puis : sans impudicité, la pudicité corporelle. Il [en est] est des effaïds qui offiancent mesme infciamment la [pudicité] pureté corporelle].* — L. 30-31. Lire : *Telle [n'eut perdu sa virginité si elle ne l'eut cherchée Telle [en la chatouillant; ou : s'en iouant; ou : s'en esbatant] l'a tuee].*

P. 356, l. 5 : [*arrogant*] [*mutin*] *selon.*

P. 362, l. 9 : *le plus [ferme & iuste] excusable & droit de tous...*

P. 366, l. 1-12 : [... *nation qui [ont] a duré... continuelemant se vont ranger a eus des...*]. Des différentes leçons que présente ce passage, nous en donnons deux, après : *Esseniens*; 1° : *come diç Pline...*; 2° : *de quoi parle Pline...*

P. 367, l. 20 : *eu.* Lire : *en.*

P. 370, l. 5-8 : *Thrasonidez... aimoit [tant] refusa d'en iouir*

[*l'aiant*]... pour n'amortir cette ardur... de laquelle il se glorifioit & paioit.

P. 374, l. 15-17. M : faueurs. Lire, 1<sup>o</sup> [*En la dispance graeque des amours des garçons Platon diel qu'ou les flateries... estoit bien veus & fauorisez la hastiue de se randre estoit ce neantmoins deseriee & condammee*]; 2<sup>o</sup> [*Platon diel que es contrees de la Grace ou a quelque condition estimee vtile l'amour des garçons estoit licite... fauorable : la hastiue...*].

P. 377, l. 28. M : [*si promptement &*]... [*morte*] congelee.

P. 378, l. 27 : *Et Platon [ordoue bien] ordone.*

P. 379, l. 33 : *moitié*. Lire, 1<sup>o</sup> [*Suiuons. Ma preface montre que ie n'esperois pas tant oser. Les plus sages & sains escries des antiens n'ont despuis enhardi & le receuil qu'on a faiel a mon premier proieel, si que ie me suis pique a rompre la glace & montrer a nos...*]; 2<sup>o</sup> [*Suiuons. Et les praxceptes (mot illisible) de nos maistrs & leurs exemples portent que tout esprit qui parfois ne se sent agite de quelque allegresse foliante...*]. Cette note, salie, barbouillée, considérée comme indéchiffrable, et mutilée par le relieur, est incomplète.

P. 389, l. 2-5 : *ostoit [auoit refuse se presantant]*. — L. 19-20 : [*vsoit en [l'amour] ses amours [d'un subieel auance en eage] de subieels qui paioint fleur*].

P. 402, l. 19 : *mais leur [thresorier & leur donur] bourfier ?*

## TOME QUATRIÈME

P. 4, l. 2-5 : [*... en toute franchise... en ce qu'il n'aporteroit...*]

P. 6, l. 19 : [*... a l'home bien a son... la dour [n'est]*].

P. 9, l. 8 : [*... par autres moienant l'imitation...*]

P. 13, l. 10-11 : [*... genereuses si elles...*]

P. 19, l. 6-8. M : *Et [me suis souuant amuse] a lire en des autbeurs sans soin... de leur [ame] maticre : comc en Pline le vieil...*

P. 31, l. 25. Supprimer cette variante.

P. 33, l. 2. M : *instruire* [*si non que c'est iniustice*].

P. 40, l. 27 : [... *ad fidem*.]

P. 41, l. 8 : [... *formes de parler qui ne sont a mon gré... gens de plus grand nom que le mien les affectent come subtiles*];  
ou bien : [... *quelque frase qui n'est fort a mon gré... gens de grand nom l'affectent come l'allusion des vocables*].

P. 50, l. 23-26. M : *parfaire les beaux comencemens...*  
[... *maison qui cela fait pouuoit estre contee entre les... de la brouince. Ioint que*] *d'autant plus que*.

P. 51, l. 16 : [*temerement* [*imprudamment*]... *du gros & du general de... du nostre* [*& ommetons... se fait*]. Le mot : *trein*, est absolument hypothétique.

P. 54, l. 30. Lire, 1<sup>o</sup> : *en ai* [*peut estre, come les fachus, plus arrete par ma cuisine que par ma grace.*]; 2<sup>o</sup> : *en ai* [*peu arreter aucuns (ou tel) plus par... come font les fachus*]; 3<sup>o</sup> : *en ai* [*peu tel arreter plus par...*]; 4<sup>o</sup> : *en ai* [*peu arreter quelcun par auanture plus par...*].

P. 62, l. 13-14 : *apres* [*nous*]. — L. 33-p. 63, l. 1 : [*de doner auis à*].

P. 64, l. 29. M : [*il nous auertit*] *que nous auons*.

P. 65, l. 1 : [... *diuulsion, la pire...*]

P. 67, l. 32-p. 68, l. 2 : [... *descollee, ou quelque marque obliee de mon image si la memoire m'en suggere*. [*Ce ne sont que surpois.*]] [*Enfin ce ne sont que surpois.*]

P. 68, l. 3. M : *surpois*. [... *se trouble.*] [*Par ou... chronologie.*] [*Dou il... mon temps*], et supprimer la fin : [*Ou... surpois.*]  
— L. 19 : *moi* [*au tantost*]. — L. 21 : [... *vis a vis, par fois de trauers, de costé parfois.*]

P. 75, l. 9 : [*atache a la mal'heure*].

P. 76, l. 1. M : *autruy* [*de moins requerant pour legiere chose*] [*a quelque occasion*], et supprimer : [*au dessus... ma vie*]... *Qu'on me soit*, le mot : *sert*, qui vient après, est erroné; mais l'écriture est illisible. — L. 2-3. M : *au* [*dessus*] *de la... de* [*ma vie*]

mes meurs. — L. 20-21 : [bien faire a chacun] besoin de chacun.

P. 77, l. 23 : [prison] [eschauguelle].

P. 81, l. 10. M : [de sa vie].

P. 84, l. 2 : [et] [plus guai] appetissant. La vicissitude [eschauffe mon appetit vers l'un et puis vers l'autre parti], ou : [redone mon appetit a l'un et puis a l'autre parti.] eschauffe.

P. 85, l. 25 : [avidement.]

P. 87, l. 4 : [Si] [defaudent]... leage de [quarante ans passez].

P. 91, l. 11 : [Et la propre confession se descharge merueilleusement du reproche]. — L. 21 : [ie leur] qu'ils...].

P. 92, l. 19 : [... si ce sentiment... failli [grand faim et disette, puis : disette et faim] l'opportunité de saisir l'usage de mon amitié et conuersation, moy qui vis si disetteux et affamé de compagnie sortable.]

P. 95, l. 22. M aj. [Et si en y a [qu'il me] que ie.

P. 97, l. 20-23 : trouffer [ferre]...

P. 100, l. 17-19 : [... ottroiee par tel si... i'y renoncerois] [ie la reietterois] [refuserois].

P. 111, l. 10. M : Platon [ou la teste et le vautre sont de l'amour tout le bas de la Rhetorique... nuances] [mi parti d'une estrange]. — L. 13. Supprimer cette variante. — L. 20-21 : [... Plutarche [qu'il dedie] dedié. — L. 25-26 : [je retire au].

P. 125, l. 33 : empeschemens [et ses tares...]

P. 126, l. 1. Les phrases, 1<sup>o</sup> : *Et nous abbestir...*; 2<sup>o</sup> : *Et nous esflourdir...*; 3<sup>o</sup> : *Et nous esblouir...* indiquent clairement trois rédactions successives. — L. 18-19 : [les voluptes] et telles choses [externes].

P. 138, l. 10 : [les [mes] biens [voisins] contigus aueq].

P. 139, l. 14-19 : [... sur ce que [vn iune] Chremonidez iune... se venoit soir aupres de luy].

P. 164, l. 21-22 : et [versatile] vacillante.

P. 171, l. 9-10 : coust. [Et...]. — L. 13-14 : [a bien haut pris].

P. 172, l. 28. M : *ie* [n'en]. — L. 33 : *solide*. Lire, 1° [... *chatouille ne paie pas* (ou : *ne paie souvent pas*) *l'appetit*; 2° [... *chatouille l'appetit ne norrit pas l'estomac*] ou *bon ce qui...*

P. 176, l. 25-26. Après : *se punissent*, lire : 1° [*de coups de baston en paix* : [mais] *en guerre ils n'en rabatent rien de la hart & sans remission quelconque*]; 2° [*de moitié plus legierement en paix que en guerre, & de ce qu'on n'auoit accoustumé qu'estre batu, on est pendu. Vn seul euf en guerre ce sont cinquante coups de baston de conte fait*]; 3° [*de mort en guerre, en paix de bastonades*].

P. 181, l. 11 : [*Seruitus est obedientia... arbibrio carentis suo*]. Citation de Cicéron, *Paradoxes*, v, 1.

P. 185, l. 30-34 : [... *soldats Romains... faitz* [pour s'effouffer] & *comblez*].

P. 188, l. 11 : [... *mesme Senegue*].

P. 190, l. 17 : [pour l'heure] [sur le champ].

P. 191, l. 20 : *uiuans*. Lire, 1° ...[c'est a dieu sul a sçauoir qui de vous ou de moi il en ira mieus]; 2° [c'est dieu sul qui voit a qui de vous ou de moi il en ira mieus (ou bien : il en est mieus)]; 3° ... [ie ne sçai a qui les dieus suls le sçauent]... *meillur de* [me relaxer].

P. 192, l. 32-33 : *inimaginable, veritable*.

P. 193, l. 16 : [... *dommageable*].

P. 194, l. 18-21. M : [Je croi qu'elles].

P. 196, l. 15-26 : ...*emploier* [non a seruices] a *vsage diuers* ... *souuant a vsage du tout... maistre*. [Parfois... come s'il] au *hasard... diuers*. Come s'il... *mesle a mon trein si subtilement qu'il est difficile... & cache dans vn trein si proprement qu'il faut... C'est vn' humeur scholaistique* [vn' humeur puerile]... phrase que M met d'abord après : *selle*... [Je desrobe [autant que ie puis]... que c'est par faute d'auoir entendu... [l'en mesle... ie les y cache [tout a fait...]

P. 197, l. 14-16 : [de rien ie ne [parle expres] *traicte particulièrement de rien que du rien*]. — L. 34-p. 198, l. 4 : [souuent come bar le teint, par vue rude contenance : sous des membres bien ordonez & entiers], et supprimer : [sous des membres bien].

- P. 198, l. 9-10 : *L'autre [est monstrueuse... desnaturee &].*
- P. 200, l. 34 : [*que nature a*] [*& primitive*].
- P. 203, l. 7. Lire, 1° [*Et pretendons plus de part en nostre conduite qu'il ne nous en appartient*]; 2° [... *de part de nostre conduite qu'il ne luy en appartient*]. — L. 8 : [*la puissance souueraine estant ialouze*]. — L. 9 : *au preiudice de ses droits*.
- P. 213, l. 20. M : *sçauoir [interpreter les sçauans] [interpreter d'autres]*. — L. 22. M : [*se plantent*] *s'antent*.
- P. 218, l. 25-26. M : *par des [meschans : Et la domination particuliere (ou : particulièrement) a volontiers peu de commerce aueq [l'égalité] l'equite par haine de l'egalité]*. — L. 27-28 : *loix. [Quiconque]*.
- P. 219, l. 28 : [*pour vous souigner des...*]. Mettre cette phrase non après : *gouuernement*, mais, l. 26, après : *commune*.
- P. 220, l. 9 : *s'emploier*. — L. 12 : *C'est [O] que*.
- P. 221, l. 6 : [*tire*] [*sens*] *tire*.
- P. 223, l. 31-p. 224, l. 1 : [*meintenant*]. Lire, 1° [... *suffisoit s'le a rendre l'home hureus de tout point il adioutoit*]; 2° [... *suffisoit a rendre l'home hureus de tout point s'le & sans autre appui, il adioutoit*]; 3° [... *sans autre appui, sauf la force de Socrates, adioutoit-il*]; 4° [... *vne vie pleinement heureuse & n'ai besoin adioutoit il que de la force de Socrates*].
- P. 226, l. 1-2 : [*d'un autre*] [*de quelcun*].
- P. 233, l. 26-28 : [*mollement sur des co(ites)*].
- P. 241, l. 33. M : *maladies [diçt Platon] est*. — L. 34-p. 242, l. 1 : & [*le conte de*].
- P. 243, l. 16-17. M : *pas [tres] ce*.
- P. 245, l. 17-19 : [... *longtemps [que tout] qu'un autre*].
- P. 247, l. 28 : [... *espreindre le sang de... grand raison... excrement hormais superflue*].
- P. 257, l. 18 : [*Les [histoires grecques disent] liures... c'est pour [cete leur cos(tume)] ne manger... mort [qu'ils ne font] com' ils ne font*].

P. 262, l. 7 : [... philosophique]. [Cesar... apres l'auoir [regardé] contemplé...]. — L. 16-18. M : [ce rien trop] cet ἀριστον.

P. 269, l. 20 : versatile : [sa veue esgaree trouble en nous, le vrai visage des choses].

P. 270, l. 3-6. M : [mais moi, d'une condition mixte & lourd, ne puis mordre a certes en cet obiect, si immateriel & aeree : ie me laisse plus lourdement aller [au goust] aus plaisirs de la prescription naturelle & generale]. — L. 23 : [non obstant hæc res... corporis cura mentem obruerunt... Et me contante [qu'on y soit assis sans qu'on s'y couche] ny qu'il s'y. — L. 32-33 : [treueroit bien plus tost].

P. 273, l. 27 : [... ce sont des miracles... apercevoir]. Ce dernier mot est invraisemblable. Il est plus probable qu'il y avait concevoir ou recevoir.

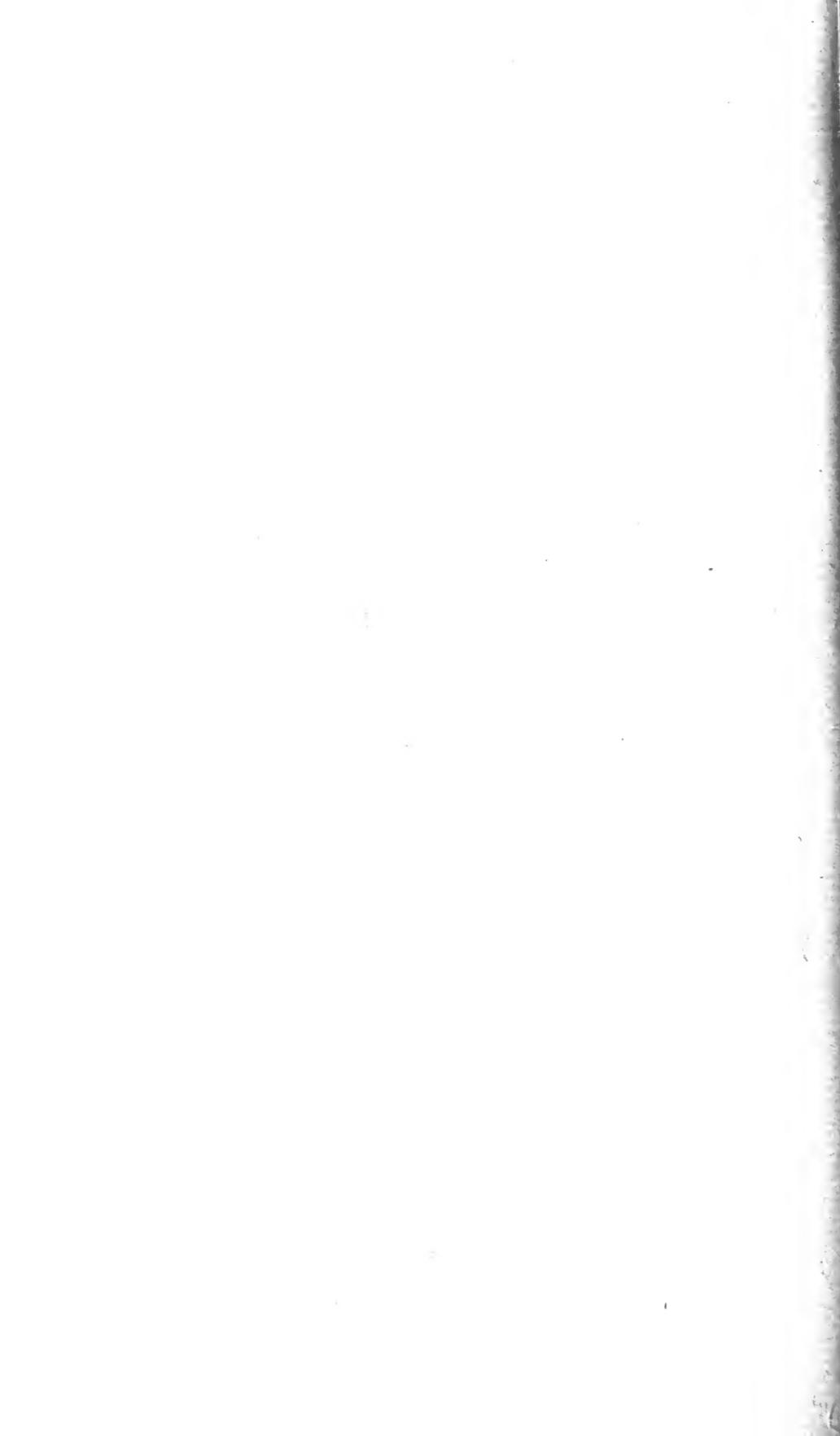
P. 275, l. 7 : bien & naturellement. — L. 33-p. 276, l. 2 : [ & ordone]...

P. 279, l. 24. Placer cette variante à la p. 280, l. 25, après : poil. — L. 31 : [... premiere en rauc]. — L. 33 : l'amour [demon luy mesmes &] desir.

P. 280, l. 25 : poil. M intercale ici la variante de la p. 279, l. 24. Avant : naturam, remplacer : in, par : ad.

P. 282, l. 32 : [fondez] [assis...]





# GLOSSAIRE





## GLOSSAIRE

---

Cette liste ne contient pas les mots qui se trouvent dans le dictionnaire de Littré. Mais elle est accrue d'un certain nombre de mots tirés des *Variantes* qui précèdent.

---

### A

- ABLACTIF. I, 394 : *ablatif*; M : *ablactif*.
- ABRIER. Couvrir. I, 110; III, 230.
- ABUTTER (s'). Viser. I, 25.
- ACCESSOIRE. Difficulté. I, 183.
- ACCONSUIVY. Atteint. I, 403.
- ACCOUCHER (s'). Accoucher. I, 130. — II, 270 : *accouchent*; D M : *s'accouchent*.
- ACCOUÉ. Conjoint. IV, 85.
- ACCOUPLAGE. Action d'accoupler. IV, 264.
- ACCOUSTOMER UNE CHOSE. S'y accoutumer. I, 90; IV, 77. — L'AVOIR ACCOUSTUMÉE. I, 20, 260; IV, 230.
- ACCROISSANCE. ACCROIST. Accroissement. I, 142, 348.
- ACOSTUMANCE. I, 187 : *accoustumance*; M : *acostumance*.
- ADESTRER. Accompanyer. I, 394.
- ADIRER. Perdre. III, 350.
- ADOMBRER. Représenter. II, 254.
- ADONC, ADONCQUES, ADONQUES. Alors. *Passim*.
- ADRESSER. Diriger. I, 280.
- ADVÈNEMENT. Ce qui advient, le fait. III, 125. — I, 392 : *évènements*; A : *advènements*.
- ADVENIR. Parvenir. III, 28.
- ADVENIR (s'), s'AVENIR. S'accorder. II, 224; III, 324.
- ADVERSAIRE, Contraire. III, 83.
- AEQUABLE. Égal. III, 28.

- AÉRÉ. Qui est d'air; qui vit dans l'air. II, 66, 212; III, 238.
- AFFADY APRÈS. Languissant pour. IV, 218.
- AFFAIREUSEMENT. D'une manière affairée. IV, 48.
- AFFAIREUX. Affairé. I, 345; IV, 54.
- AFFERMER. Affirmer. II, 246.
- AFFIERT (il). Il convient. I, 188.
- AFFOLIR. Affoler. II, 398.
- AFFOLLER. Profaner. II, 354.
- AFFRÉRÉ. Uni comme à un frère. V. *Affrété*.
- AFFRÉTÉ. Attaché. III, 317. D, que M ne corrige pas, et 1635 disent : *affréré*. V. ce mot.
- AFFRIANDI. III, 285; *affriandé*; M : *affriandi*.
- AÎNÇOIS. Mais plutôt. III, 379.
- AÏNS. Mais. I, 301; II, 27, etc.
- AIRTE (à l'). I, 88. Tiré de l'italien *all'erta*, sur la hauteur, en plein air. — M<sup>lre</sup> de Gournay traduit *sub dio* (t. I, p. 186) par à l'erte. — Rabelais avait dit, au figuré : *Le pilot, ... preuoiant vn tyrannique grain, ... commenda tous estre a lberte*. (*Quart livre*, x VIII, éd. 1552.) — J. Ant. de Baïf dit : ... *Endymion endormi Couché dehors alairte* (t. IV, p. 192, éd. Lemerre). — La Fontaine dit encore : ... *nostre Chat vid de loin Son Rat qui se tenoit à l'erte & sur ses gardes*. (*Le Chat et le Rat*.)
- AISER (s'). Devenir aisé. II, 333.
- AIXIEU. Essieu. II, 334.
- ALARME. I, 75. B : à l'arme.
- ALONGEABLE. adj. II, 327.
- ALONGEAIL. IV, 67. *As alongement*. (Cotgrave).
- ALTERNATIONS. Alternatives. I V, 70.
- AMAZONIEN. Qui était particulier aux Amazones. III, 375.
- AMBASSE. Ambassade. V. *Variantes*, t. III, 245.
- AMBIGU (homme). III, 10.
- AMERRONS (nous). Nous amènerons. I, 252.
- AMÈTE. Petite âme. IV, 149.
- AMORCHER. IV, 178 : *amorçons*; D M : *amorçons*.
- ANATOMIE SÈCHE. Squelette, I, 91.
- ANCIENNETÉ (l'). L'antiquité. I, 52, etc.
- ANIMAL, ANIMALE. adj. Qui a une âme. II, 256, 277. V. *Animant*.
- ANIMANT. Qui a une âme. II, 257, 269, 278. V. *Animal*.
- ANONCHALIR. Amollir. II, 389; IV, 53.
- APERCEVANCE. Perception. I, 127; II, 361; IV, 153.
- APERCEVOIR. Percevoir. I, 123.
- APOTEGME. III, 270 : *apobthegmes*; M : *apobtegmes*.
- APOLTRONIR, APPOLTRONIR. Amollir. III, 80; IV, 234.
- APOSIME. Décoction. I, 114 : *aposème*; A B C : *aposime*.
- APPAOUVRIR, APOUVRIR (s'). S'appauvrir. III, 401 : *s'appaouvir*; D M : *s'apouvir*.
- APPARIATION. Comparaison. II, 275.
- APPARIER. Comparer, évaluer. I, 442; II, 112, etc.
- APPILER (s'). S'entasser; se concentrer. IV, 57, 93, 120.
- APPRANTISSE. adj. f. Qui convient à un apprenti. II, 110.
- APPRÉHENDER. Comprendre. II, 274, 362, 379.
- APPRENTIF, APPRENTIS. Apprenti. II, 24, 114. — III, 204 : *apprenti*; A B C D M : *apprentis*.
- APPROUVER. Faire approuver, prouver. II, 40, 357.
- ARA, ARES, ARONS. Aura, aurez, aurons. IV, 336, 349, 350.

- ARAIGNE.** I, 123 : *araignée*. A B C : *araigne*.  
**ARENVOYER.** Envoyer. IV, 345.  
**ARGOLET.** I, 193 et IV, 203 : *argoulets*; D M : *argoulets*.  
**ARGUMENTER.** v. a. II, 9, 127, 349; III, 261.  
**ARISTIPPIQUE.** Qui est propre à Aristippe. III, 75.  
**ARONDE, ARONDELLE.** Hiron-delle. II, 170; III, 208.  
**ARQUEBOUSE.** Arquebuse. II, 32. — II, 366 : *arquebuse*; A B C D M : *arquebouse*.  
**ARROUTTÉ (être).** Être en route. I, 43.  
**ARSOIR (avant).** Avant hier soir. IV, 352.  
**ARTIALISER.** Régler par l'art. III, 360.  
**ARTISTE.** adj. Qui crée; qui agit, qui est fait par art, par travail. I, 279; II, 284; III, 415; IV, 13, 16, 67, 97, 210.  
**ASNIER.** adj. Anier. IV, 19.  
**ASSÉVÉRANT.** Affirmatif. II, 247, 251.  
**ASSIDUEL.** III, Assidu. 333.  
**ASSUÉFACTION.** Habitude. I, 127.  
**ASTEURE, ASTURE.** A cette heure. III, 206; IV, 100, 362.  
**ASTROLOGIEN.** subst. Astronome. III, 416. — adj. Astrologique. II, 334.  
**A TOUTS LES JOURS.** s. m. État ordinaire. II, 114; III, 120.  
**A TOUT.** Avec. I, 292, 398, etc.  
**ATTENDRE (s').** S'appliquer, s'intéresser, espérer, pratiquer. I, 93, 101, 105, 185, 241; II, 107; III, 279; IV, 55, 104, 281.  
**ATTIFFEURE.** Parure. III, 335.  
**ATTOUchement (l').** Le sens du toucher. II, 366, 372; III, 294.  
**ATTOUCHER.** Toucher par parenté. IV, 319.
- ATTOURNER.** Charger d'atours. III, 156.  
**ATTREMPANCE.** Retenue, mesure. II, 317; III, 246.  
**ATTREMPÉ.** Tempéré. II, 295.  
**AVALER, AVALLER,** v. a. et n. Descendre, subir, abattre. I, 139, 155, 400; III, 396, 417; IV, 188.  
**AVAU.** Dans la direction de. II, 8.  
**AVEINDRE,** v. a. et n. II, 345; IV, 1.  
**AVOYÉ (être).** Être en route. IV, 82.

## B

- BALIÈVRE.** Lèvre inférieure. II, 211.  
**BARBARESQUE.** Barbare. I, 66, 263, etc.  
**BARBIER.** Barbeau. II, 205.  
**BARBOTTAGE.** Marmottage. III, 231.  
**BASSETÉ.** III, 40 : *bassesse*; C : *basseté*.  
**BASTELE.** Faire le bateleur. III, 224; IV, 155.  
**BASTELESQUE.** De bateleur. II, 113; A B D M : *batelesque*.  
**BASTER.** Suffire. III, 172. — I, 348 : *suffire*; M : *baster*.  
**BASTIMENT.** Action de bâtir, construction. II, 145, 209, 278, 289. V. *Desbastiment*.  
**BASTINE.** Bât rembourré. I, 402.  
**BATAILLE.** Armée, troupe. I, 377; II, 187; III, 126, 396.  
**BATELESQUE.** De bateleur. II, 340. V. *Batelesque*.  
**BATURES.** Coups violents. III, 147.  
**BAVASSER.** Bavarder. III, 264.  
**BEAU-FAIT.** Haut-fait. I, 353.  
**BÉCHÉE.** Becquée. I, 163.  
**BÉLISTRESSE.** fém. de *bélitre*. IV, 150.

- BELLIQUE. De guerre. II, 71, etc.  
 BELUTER. fig. Bluter. II, 252.  
 V. *Buletant*.  
 BÉNÉVOLENCE. Bienveillance. I, 209; B C D M : *bénivole*.  
 BERGAMASQUE. Langage trivial du Bergamasque. I, 209.  
 BESOIGNE, BESOINGNE, BESONGNE, BESOUIGNE. Besogne. I, 182, 227, 450 : *besongne*; M : *besouigue*; A : *besoingne*; A B C : *besoigne*, etc.  
 BESONGNES DE NUIT. Hardes de nuit. I, 340.  
 BICLE. Bigle. III, 97.  
 BIEN-FACTEUR. Bienfaiteur. II, 218.  
 BIENVEIGNER, BIENVIENNER. Saluer, faire bon accueil. I, 322; II, 169; III, 121.  
 BIFFE. Tromperie. I, 361. — II, 215 : *vaine fantaisie*; A B C : *biffe et piperie*.  
 BIGUE. II, 156. M le remplace par : *troque*.  
 BIHORE. Huel III, 211. *A word, or voice wherewith French carters hasten on their horses.* (Cotgrave.)  
 BLASPHEMEUSE. adj. II, 275.  
 BOIS. Lance. I, 279.  
 BOSSÉ. Bossu. I, 175.  
 BOUCLER. III, 170 : *bouclier*; B C D : *boucler*.  
 BOURRELEMENT. Torture. II, 265.  
 BOURRELLERIE. Art de bourreau. III, 309.  
 BOURSIER. Celui qui paye. III, 402.  
 BOUTÉE. Boutade, élanement, intervalle. II, 22; III, 119; IV, 310.  
 BOUTEILLES (revenir à ses). Revenir à ses moutons. II, 18.  
 BRAVER (se). II, 221. A B C D remplacent : *se brave*, par : *se gendarme*. — IV, 149 : *se brauoit* signifie : faisait l'important.  
 BREVETER. Commenter. IV, 272.  
 BRIBES. Hardes. IV, 97.  
 BROCADEL. Brocatelle. III, 294.  
 BROCHER DES ÉPERONS. Éperonner. I, 402.  
 BRODE. Mou. II, 82; III, 29.  
 BROUILLAS. Brouillard. III, 53, 135.  
 BROUILLIS. Troubles. IV, 134.  
 BUFFE. III, 140 : *buffe*; D : *na-zarde*.  
 BULETANT. Blutant. II, 357. M : *belutant*. V. *Beluter*.  
 BURRE. III, 64 : *beurre*; M : *burre*.  
 BUTE, s. f. Cible. III, 109; IV, 126.

## C

- ÇA BAS. Ici bas. I, 80; IV, 294.  
 CABDET. Cadet. III, 38.  
 CAIGNART. Cagnard. IV, 93.  
 CAP A PIED (de). De pied en cap. II, 105.  
 CAPETTE. Cape écourtée, et surnom, des écoliers de Montaigu élevés par charité. IV, 110.  
 CAPIROTADE. Capilotade. IV, 281.  
 CAPPARI. III, 362. *Interjection d'admiration, comme vertuchou.* (Duez, *Dict.*, 1660).  
 CAROLE. Danse en rond (appliqué aux astres). IV, 123.  
 CASE. Maison, famille. IV, 320.  
 CATHÉDRANT. Maître. II, 24.  
 CATZE. De l'italien *cazzo*. Pénis. I, 408.  
 CAUTION. Précaution. II, 197.  
 CELA. Au sens libre. III, 371.  
 CÉLESTEMENT. D'une façon céleste. II, 279.  
 CEPENDANT QUE. Pendant que. I, 88; IV, 43, etc.

- CEPS. Entraves. III, 390.
- CERTES (à). Sérieusement, affirmativement. II, 67, 247, 251; IV, 272.
- CERVELLE. Idée, émotion, inquiétude. I, 160, 374; III, 142.
- CHAFOURRÉ. Perversi. III, 272.
- CHAGREIGNE. IV, 277 : *chagri-gne*; D : *chagreigne*; M : *chagreigne*.
- CHAIRE. Chaise. I, 19; III, 181.
- CHAISE. Chaire. I, 188.
- CHAMPISSÉ. Plaisante. I, 410.
- CHANSONS DE DAVID. Psalmes. I, 438.
- CHARRIOTE. Chariot. I, 262.
- CHARTÉ. Carte. II, 47, 297.
- CHAUDE (sur la). Au chaud de l'action. I, 32, 391.
- CHEF. Cap. II, 146. — A CHEF. A bout. I, 145; III, 81; IV, 216. — AU CHEF. A la fin. III, 416.
- CHEVALERIE. Cavalerie. I, 401.
- CHEVRE MORTE (à la). *With beeles, or belly, upwards*. (Cotgrave).
- CHIENNIN. Qui est particulier au chien. IV, 85.
- CHOSE PUBLIQUE (la). I, 317, 422, 423.
- CHOUER. Tromper. I, 166, 341.
- CHOUER. I, 203 : *chouera*; A B C D M : *chouera*.
- CIGOGNE. Cigogne. II, 181. A B C : *cigoigne*; D M : *cigouigne*.
- CICUE. IV, 163 : *cigue*; D M : *cicue*.
- CIL. Celui. I, 241, etc.
- CIRCENSES (jeux). Jeux du cirque. I, 26.
- CIRCONSCRIPT. Délimité. II, 319.
- CIRCONSCRIPTION. Limitation, réfrénation. II, 354.
- CIRCONSTANCES DE DIEU. Particularités relatives à Dieu. III, 31.
- CITROYEN. Concitoyen. II, 40, 50; III, 150, etc.
- CLAUSE. Proposition, phrase. I, 208, 261; II, 273; IV, 16.
- CLIMACIDE. Femme servant de marchepied. II, 178. De *κλιμακίς*. Amyot emploie ce mot dans les *Œuvres morales* de Plutarque (f. 100, éd. 1574).
- CLIN. Mouvement. II, 263.
- COCHES. Lamelles, bois ou métal, reliées entre elles par une étoffe et faisant corset. I, 339.
- COËRCTION. Coercion. III, 74; IV, 43.
- COEUR. Cœur. I, 362.
- COGNOISSANCE, COGNOISSANT. Personne avec qui on a des relations de société. I, 87; IV, 80, etc.
- COINT. Agréable. II, 16.
- COLLÈGE. Couvent, école des sages. I, 344; II, 238.
- COLLET DE FLEURS. I, 123. Trévoux dit : COLLET DE SENTEUR. *Especce de pourpoint de peau parfumée, à petites basques & sans manches, que l'on portoit autrefois*.
- COLLEUVRINE, COLLUVRINE, COLOUVRIN. V. *Conlevrine*.
- COLLIER. Collet de ligne. II, 180.
- COLLIGANCE, COLLIGENCE. Lien. III, 317, 385; IV, 84.
- COME. Similitude, comparaison. V. *Commer*, et *Variantes*, t. I, pp. 117 et 118.
- COMMANDERESSE. De commandement. IV, 2.
- COMMER. Faire des comparaisons. I, 117.
- COMMOURANT. En latin : *commouriens*. Compagnon de mort. IV, 96. D : *commourans*.
- COMMUN (le), LA COMMUNE. Le plus grand nombre, la masse, le peuple. I, 6, 419; II, 128, 354; III, 185, 203, 398.
- CONCIERGERIE. Prison. II, 32.

- CONDOLU (s'être). S'être plaint. I, 53. Part. du v. *condoloir*.
- CONDONER. Accorder. II, 288; III, 193, etc.
- CONDUIT DU DOS (le). III, 130.
- CONFIDENCE. Confiance. I, 156; IV, 104.
- CONILLIÈRE. Ruse. IV, 144.
- CONNILLER. Chercher des ruses. I, 155; II, 227, etc. V. *Conniller*.
- CONQUÉRUR. Conquérant. IV, 361.
- CONSENT. Qui reconnaît, qui connaît. II, 14; III, 21, 378; IV, 149.
- CONSERVE. Esprit d'économie. I, 347.
- CONSERVER. Préserver. II, 229; III, 120.
- CONSORCE. État commun. III, 305; IV, 177.
- CONSPIRÉ. III, 158. A B C D : *conjuré*.
- CONSTIPER (se). fig. IV, 197.
- CONSUS. III, 109. M : *consul*.
- CONTEMPORANÉE. Contemporain. IV, 60.
- CONTINEMENT. Avec continence. III, 162.
- CONTINENT AVEC. Tenant à. I, 255.
- CONTOUR. Tournant. III, 328.
- CONTRASTER. Se mettre en opposition. I, 188; II, 88.
- CONTRECOURROUCER (se). III, 139.
- CONTRE-PIPPER. I, 112.
- CONTRE-POISER. Contrepeser. II, 215, 399, etc.
- CONTROVERS. adj. Controversé. II, 323; IV, 20.
- CONTUMÉLIEUX. Outrageant. I, 6.
- CONVENANCE. Convention. III, 301.
- CONVENIR. S'accorder. III, 238.
- CONVERSATION. Relation, commerce. I, 202; II, 43, 85, 207; III, 59, 198, 285, etc.
- CONVIVE. Repas. I, 202; II, 19, 230; IV, 36.
- CONVOIEMENT. Conduite cérémonieuse. III, 289.
- CORDÉE. Série. III, 234.
- CORDONNIÈRE. adj. III, 328.
- CORNARDISE. Cocuage. III, 37, 353.
- CORSELET. Soldat portant le corselet. I, 75.
- COSTIER. Qui est à côté. II, 362; IV, 16.
- COSTUME. MIER, MIÈREMENT. V. *Constume, mier, mièrement*.
- COUBLE. I, 317 : *couples*; A : *conbles*.
- COULEVRINE. I, 60. A B : *colluvrine*; C : *colleuvrine*; D M : *colouvrine*.
- COULTRE. Coutre. I, 54.
- COUNILLER. II, 227 : *conniller*; A B C : *couniller*. V. *Conniller*.
- COURANT. III, 147 : *neud courant*; M : *neud courant*.
- COURRE. Courir, parcourir. I, 109; II, 8; IV, 37, etc.
- COURTISANE (à la). A la mode de la cour. I, 168.
- COUSTILLIER. Écuyer portant la coustille. I, 395 : *coustillier*; M : *cousteiller*.
- COUSTUME. Coutume. I, 135, et II, 88 : *coustume*; M : *costume*.
- COUSTOMIER. Coutumier. I, 237 : *costumières*; M : *costumières*.
- COUSTOMIÈREMENT. Coutumièremment. I, 170.
- CREINSIT. Craignit. V. *Appendice aux Variantes*, t. III, 323.
- CRÉON. Crayon. I, 273; III, 49.
- CRÉTENSE. Crétois. I, 417.
- CRIMINEUX. Criminel. IV, 216.
- CROIST. Croissance. III, 281.
- CROTESQUE. s. f. Grottesque. I, 227.
- CROUPI. Accroupi. I, 160. — I, 130 : *accroubis*; D : *croubis*.

- CROUSTER. Encroûter. II, 175.  
 CRUD (À). A nu. III, 340.  
 CUEUX. Gueuse. I, 428.  
 CUIDER. Croire. I, 115; II, 63.  
 etc. — Faillir. II, 31, 45. —  
 subst. II, 233.  
 CULLIER. Cuillère. IV, 235. —  
 Montaigne emploie ce mot au  
 masc. dans son *Journal des*  
*voyages*, in-4°, pp. 124, 129.
- D
- DAMASQUINÉE (robe). Damassée.  
 II, 351.  
 DAVANTIÈRE. Tablier de femme.  
 III, 365; *devantière*; M: *da-*  
*vantière*.  
 DEA. Da. *Interjection, laquelle*  
*enforce la didion.* (Nicot). III,  
 384, etc.  
 DÉCHIFFRER, DESCHIFFRER. Dé-  
 cifrer. I, 419; III, 167; IV, 124.  
 DÉCLINAISON. Déclin. I, 96; III,  
 298.  
 DÉCRÉPITE, adj. m. I, 87, 96.  
 DÉCROIST. Décroissance. III, 281.  
 DEFFUBLER. Circoncire. II, 342.  
 DÉFORMITÉ. Difformité. III, 365;  
 IV, 163, 218.  
 DE LA EN HORS. Depuis lors. I,  
 108; II, 203.  
 DÉLIVRE, adj. Dégagé. III, 279;  
 IV, 252, 272. — A DÉLIVRE.  
 A l'aise. II, 45.  
 DÉMEU, part. passé de *Démouvoir*.  
 DÉMOCRITIEN. Propre à Démoc-  
 rite. IV, 20.  
 DÉMONERIES. Visions. IV, 282.  
 DÉMONIACLE. Démoniaque. IV,  
 III.  
 DÉMONTER. v. n. Descendre de  
 cheval. I, 396; IV, 81.  
 DÉMOUVOIR, DESMOUVOIR. Dis-  
 joindre, déplacer, détourner.  
 II, 208, 305; III, 244; IV; 320.
- DÉNÉANTISE. État misérable. II,  
 161.  
 DÉPARTEMENT. Partage. IV, 296.  
 DÉPARTIR. subst. Séparation. I,  
 297.  
 DÉPARTIR, DESPARTIR. Partager.  
 II, 41, 238; III, 71, etc. —  
 SE DÉPARTIR. Se séparer. I, 5.  
 — SE DÉPARTIR DE. Quitter,  
 abandonner. I, 149; II, 26,  
 46; IV, 52.  
 DERRIÈRE (en). Par derrière. IV,  
 21.  
 DÈS LORS EN AVANT, DÈS TOUS-  
 JOURS. Depuis lors. I, 4, 91.  
 DESBASTIMENT. Démolition. II,  
 278.  
 DESCONSOLER. Émotionner. III,  
 309.  
 DESCONVENABLE. IV, 59.  
 DESCONVENIR. Différer. IV, 106.  
 DESCOULOURÉ. Décoloré. III, 280.  
 DESCOUPEUR. Découpeur, mou-  
 vement. II, 114.  
 DESDICTE. s. f. Dédit. III, 267.  
 DÈSEMPARER. Oublier, enfrein-  
 dre. III, 47; IV, 179.  
 DÈSENFORGER. Délivrer. II, 131.  
 DÈSERVIR. Mériter en servant.  
 III, 400.  
 DESFERRE. Vêtements déjà por-  
 tés, garde-robe. I, 289; III, 309.  
 DESFORTUNE. III, 279; *infor-*  
*tune*; M: *desfortune*.  
 DESFUITE. Faux-fuyant. III, 381.  
 DESGARSER (se). Au sens libre.  
 III, 203.  
 DESGOSILLER. Égorger. I, 443.  
 DESGOUTEMENT. Dégout. I, 427.  
 DÉSIGNER. V. *Desseigner*.  
 DESJEUNER (se). Se repaître. IV,  
 103.  
 DESLAIER. V. *Dislayer*.  
 DESLOUEUR. I, 187; *disloca-*  
*tion*; M: *desloueure*.  
 DESMARCHER (se). Se mouvoir.  
 IV, 241.

- DESMORDRE. v. a. Lâcher. II, 240; III, 148.
- DESMUE. Déplacée. II, 305. A : *desmuée*; C : *desmuë*.
- DÉS OBLIGATION. V. *Désobliger*.
- DÉS OBLIGER (se). Se débarrasser d'une obligation. IV, 73. — Montaigne emploie le mot *désobligation*, avec le même sens, dans sa *Théologie naturelle de Raymond Sebon*. F<sup>o</sup> 403 v<sup>o</sup>.
- DESPITEUSEMENT. Avec dépit. IV, 47.
- DESPRIER SES PRIÈRES. Prier qu'elles ne soient pas exaucées. II, 344.
- DESROMPRE. Rouer. II, 51.
- DESSEIGNER. DÉSIGNER. Projeter, résoudre, tracer, etc. I, 94, 215, 312, 412; II, 88, 153, 387; III, 23, 97; IV, 151.
- DESSIRER. Déchirer. III, 385 : *desmembrons*; M : *deschirons*, biffé pour : *desirons*; puis : *des-sions*.
- DESSOUDE (en). I, 89 : *en des-soude*; A B C D : *à l'improven*. — A la p. 401 : *en désordre*; M : *en dessoude*. — « *Dessoude* vient de *de* et *soude* (subito), radical de soudain. » (A Darmesteter, *Le XVI<sup>e</sup> siècle en France*, p. 13).
- DESTINÉ. Déterminé. I, 438-439; II, 9.
- DESTOURMIER. Trouble, embarrass. II, 129; III, 172; IV, 101, etc.
- DÉSTRANCHEMENT, DÉTRANCHEMENT. Action de couper par morceaux. I, 265; III, 153.
- DÉSTRANCHER, DÉTRANCHER. Couper par morceaux. II, 26, 142.
- DESTROIT. Localité. II, 96; III, 227; IV, 80.
- DESTROIT (à). En détresse. III, 156.
- DESTROUSSEÉMENT, DESTROUSSEMENT, DÉTROUSSEMENT. Simplement. II, 222, 252, 273.
- DÉTAILLER. Taillader, ébrécher. I, 338; II, 40; III, 91, 162.
- DEU. Devoir naturel. I, 109.
- DEULLE, DEULT. V. *Douloir*.
- DEVANTIÈRE. V. *Davantière*.
- DEVINATION. Divination. IV, 64.
- DIFFÉRENTER. Opposer. II, 358.
- DIFFORMATION, DIFFORMER. Déformation, déformer. IV, 177, 189, 196.
- DILAÏER. III, 384 : *dilaïer*; D M : *retarder*. V. *Dislayer*.
- DISCOURIR, v. a. I, 442; IV, 302.
- DISCRÉPANCE. Désaccord. II, 378; III, 349.
- DISLAYER. Retarder. IV, 94 : *dislayer*; D M : *deslaïer*.
- DISNER (se). Dîner. III, 369.
- DISPENSER. Employer. IV, 272 : *dispensé*; D : *employé*; M : *despensé*. — DISPENSER SUR. Disposer de. I, 72. — DISPENSER A. Se livrer à. II, 14. — DISPENSER QUE. Permettre que. III, 178.
- DISPUTATEUR. I, 127, 235.
- DISSENTIEUSES. III, 222; M : *querrelleuses*.
- DIVERTISSEMENT. Diversion. III, 302.
- DIVINER. Deviner. II, 280. — I, 54 : *devinez*; M : *divines*. I, 384 : *penser*; M : *diviner*. III, 304 : *devina*; M : *divina*. III, 343 : *devinant*; M : *divinant*.
- DOINT. 3<sup>e</sup> pers. prés. du subj. Donne. III, 360; IV, 292.
- DONRAY, DONREZ, DONROIS, DONRON. Donnerai, donnerez, donnerois, donneront. I, 31, 137, 181; III, 399, etc.
- D'ORESENAVANT. Dorénavant. III, 142. D : *dors en advant*; M : *dores en advant*.

DORMART. Dormeur. IV, 253.  
 DOULEREUX. III, 300 : *douloureuse*; D M : *douloureuse*.  
 DOULOIR (se). v. réfl. Se plaindre. IV, 6. — v. n. QU'IL DEULLE. V. *Appendice aux Variantes*, t. I, 336. — IL DEULT. I, 24; III, 315.  
 DOUX FLEURANT. I, 198,  
 DROICTEUR. Droiture. IV, 180 : *droicteur*; M : *droitur*.  
 DYSPTHIE. Antipathic. III, 207.

## E

EAGE. Age. IV, 344, 362.  
 EFFECTUEL. Effectif. I, 351; II, 193.  
 EFFECTUELEMENT, EFFECTUEUSEMENT. Effectivement. III, 97; C : *effectusement*.  
 EFFRAL. Effroi. I, 397.  
 EFFRAYABLE. I, 103 : *effroyables*; A B C : *effrayables*.  
 ÉLABOURÉ. Travaillé. I, 48, 227.  
 ÉLOISE. Éclair. II, 271; III, 318.  
 ÉLOTE. Ilote, III, 90, 138.  
 EMBATIS SUR (je m'). II, 203. A B C D : *ayant rencontré*; M : *m'estant embatu sur*.  
 EMBESOIGNEMENT, EMBESONGNEMENT, EMBESONGNEMENT, EMBESOUIGNEMENT. Souci, occupation. I, 180; M : *embesouignement*. — IV, 43 : *embesouignement*; D M : *embesouignement*.  
 EMBESOIGNER. Occuper, employer, attirer. I, 414; II, 243, 357. — EMBESONGNER. I, 39 (au sens libre), 83, 173, 213, 449; II, 376; III, 81, 283; IV, 116. — EMBESOUIGNER. M : I, 414; II, 357; III, 81, 283.  
 EMOURREURE, EMOURRURE. I, 192; IV, 265.  
 EMBRAISER (s'). Se brûler. II, 38. D : *s'embrasent*.  
 EMBRASSEMENT, EMBRASSEUR. Au sens libre. II, 355, et la *Variante*.  
 EMBROUILLEURES. Embrouillements. IV, 112.  
 EMBUFFLER. IV, 136. *To deceive, ... lead (as a bustle) by the nose.* (Cotgrave.)  
 EMMONCELER. Amonceler. III, 357; IV, 158.  
 EMMY. Au milieu de. I, 68, 155, etc.  
 EMPANNÉ, EMPENNÉ (tout). En entier, d'un bloc. I, 185; III, 348. — I, 280 : *empenné*; A B C D M : *empanné*.  
 EMPEREUR D'ARMÉE. *Imperator*, général. I, 173.  
 EMPÉRIÈRE. subst. Impératrice, souveraine. I, 132, 317. — adj. Impériale. IV, 220.  
 EMLACER. Caser. IV, 57.  
 EMPLOITE. Emploi. I, 164, 348. — IV, 171 : *L'acquisition*; M : *L'emploite*.  
 EMPLOITER. Employer. I, 187.  
 EMPOIXÉ. Empoissé. I, 398.  
 EMPRÉS (d'). I, III : *d'après*; M : *d'emprès*.  
 ENCHANTEUSE. Enchanteresse. V. *Variantes*, t. IV, 275-276.  
 ENCHEINEURE. Enchaînement. III, 277.  
 ENCHÉRIMENTS. Caresses excessives. I, 248.  
 ENCOMBRIERS. Embarras, mi-sères. IV, 3.  
 ENCOUARDI. Rendu couard. II, 5.  
 ENCROUSTÉ. Incrusté. III, 403.  
 ENCROUSTER. Alourdir. I, 13.  
 ENDEBTÉ. Lié. I, 37.  
 ENDEMAIN. s. m. Lendemain. I, 145; II, 4; III, 223, 363.  
 ENFONDRAnt. Où on enfonce. III, 36.  
 ENFONDREUR. v. n. Enfoncer. III, 77; IV, 233.

- ENFORGER. Charger de fers. I, 262, et *Variantes*, t. I, 26.
- ENFRASQUÉ. Empêtré. IV, 210.
- ENGAGEMENT. Engagement. IV, 75.
- ENGENDRANT. s. m. II, 76.
- INGÉNIEUR. I, 71, et 73 : *ingénieur*; M : *ingénieur*.
- ENGRAVEURE. Gravure. IV, 142.
- ENHORTATION. III, 181 : *exhortation*; A B C : *enhortation*.
- ENHORTEMENT. Exhortation. I, 388; II, 124, etc.
- ENHORTER. Exhorter. II, 41; III, 85, etc.
- ÉNORMISSIME. III, 378.
- ENQUESTEUSE. IV, 160 : *enquêtante*; M : *enquêtrice*.
- ENSEIGNEUR (l'). Terme de chiromancie. L'index. II, 319.
- ENSUÉRER. Envelopper d'un suaire. III, 371.
- ENSUIVRE. v. a. Suivre. I, 63; II, 349, etc.
- ENTOURNER. Entourer. II, 192, 255.
- ENTRE-ENCHAINER (s'). II, 136.
- ENTREGET. Proposition dilatoire. I, 28.
- ENTREGLOSER (s'). Se gloser l'un l'autre. IV, 213.
- ENTR'ENGENDRER (s'). IV, 249.
- ENTREPREINSE. Au sens libre. III, 333.
- ENVIS. A regret. I, 346, 351; III, 349; IV, 45.
- EPÉCHISTE. Sceptique. II, 238. De *ἐπιπέχιστος*. Rabelais (t. II, p. 175, éd. Lemerre) dit : *ἐπιπέχιστος*, de *ἐπιπέχιστος*.
- EQUABILITÉ. Égalité. IV, 148.
- ÉQUABLE. Égal. I, 357; II, 70, 220.
- ÉQUAL. II, 113 : *égale*; A : *eguale*.
- ÉQUALITÉ. Égalité. I, 100; II, 194.
- ÉRÉMITE. Ermite. IV, 132.
- ERRATIQUE. Errant, déréglé. IV, 166.
- ES, EZ. Dans les. I, 5, 36; II, 108, etc.
- ESBALAFFRER. II, 266 : *s'esbalaffrent*; M : *se balaffrent*.
- ESBOITTEMENT. Boitement. III, 134.
- ESBRAILLÉ. Débraillé. I, 370.
- ESCARBILLAT. V. *Scarbillat*.
- ESCARRE. II, 205. *A certain fish wich cbews his meat.* (Cotgr.)
- ESCHARSEMENT. Petitement. I, 329; IV, 72, 276.
- ESCHAUGUETTE (en). En observation. III, 245; IV, 77.
- ESCHEVER. Éviter, échapper à. I, 102; IV, 139, 182.
- ESCLARCIR. Éclaircir. I, 208.
- ESCLATTER. v. a. Faire éclater. III, 357.
- ESCLAVER. Asservir. I, 247; III, 383; IV, 226.
- ESCONJURER. Conjururer. IV, 43. — III, 278 et IV, 242 : *conjure*; D : *esconjure*.
- ESCOURTER. Tailler. III, 89.
- ESCRIER. v. a. Crier. I, 435; II, 27; IV, 249.
- ESCRUELLES. I, 114 : *escrouelles*; A B C D M : *escruelles*.
- ESCUYER DE TRÈFLES. IV, 206. D : *valet*.
- ESDIRER. Adirer, perdre. III, 350 : *adiré*; M : *esdiré*.
- ESFOIRÉ. Flasque. III, 29.
- ESGOSILLER. Égoïger. I, 354; II, 35.
- ESGRAPIGNEURE. I, 88 : *égratignure*; A B C D M : *esgratignure*.
- ESJOUISSANCE. Jouissance. I, 197; II, 130; III, 266.
- ESLIKE. Choisir. I, 391, 412.
- ESLITE. Choix. II, 234.
- ESLOCHEMENT. Dislocation. III, 134.
- ESLOURDIR. Assommer, abêtir. III, 134; IV, 126.

- ESMAYER, ESMOYER (s'). S'inquiéter. I, 138 : *s'esmoie*; A B C D M : *s'esmaie*.
- ESPAIGNOLÉ. A l'espagnole. I, 339.
- ESPANDABLE. Qu'on peut épan- dre. I, 8.
- ESPARVIER, ESPERVIER. Éper- vier. II, 180, 363.
- ESPAULETTES (par). Pas à pas. IV, 32.
- ESPEINGLE, ESPINGLE, ESPLINGUE, ESPLINGUE. Épingle. I, 90 : *espeingle*; A B C D M : *espleingue*. — I, 115 : *espingle*; A B C D M : *esplingue*. — I, 124 et 125 : *espingles*; M : *esplingues*.
- ESPESISSURE. Épaisseur. I, 187.
- ESPIC. Épi. II, 236, 283.
- ESPLEINGUE, ESPLINGUE. V. *Es- pingle*.
- ESPOUSER v. n. I, 130.
- ESQUARRE. Équerre. II, 377.
- ESRENÉ. Énérvé. II, 119.
- ESSORÉ. fig. IV, 225 : *essorées*; M : *insolantes*.
- ESSOURDIE. II, 185 : *estourdie*; A B C : *essourdie*.
- ESTACADE. III, 304 : *estocade*; D M : *estacade*. — ESTACADE. *A list, or place railed in for a com- bat*. (Cotgr.).
- ESTAUSSEUR. III, 89 : *escourter*; A B C D : *estausser*. — IV, 131 : *essimoit*; D : *estaussoit*.
- ESTOMACH. Cœur. II, 232; III, 370.
- ESTOUR. Combat. I, 77, 267, 403.
- ESTRENUEMENT, ESTRENUER. III, 392. D M emploient ces deux mots, et non : *esternuement, esterner*.
- ESTRIEF. Estrier. V. *Variantes*, t. I, 287.
- ESTRIEU. Étrier. I, 298 : *estrié*; A B C D : *estricu*.
- ESTRIVER à, contre. Résister, s'opposer à. III, 92, 182, 384; IV, 14, 82.
- ESTUYER. Au propre et fig. : Met- tre en étui, enfermer. I, 170.
- EUIL. Œil. IV, 349, 360.
- EUNUCHE. Eunuque. I, 171.
- EVANOUIR. v. n. IV, 323.
- EVIÈRE. Aiguière. IV, 357.
- EXAGITER. Discuter. IV, 195.
- EXAIM. Essaim. IV, 214. — M écrit d'abord : *exaimps*, au lieu de : *ruches*. V. *Variantes*, t. II, 200.
- EXCELLER. v. a. Surpasser. III, 367.
- EXERCITATION. Exercice, prati- que. I, 173, 205, 243; II, 53-67, etc.
- EXERCITE. Armée. I, 29.
- EXERCITER. Exercer. II, 186.
- EXILE. Chétive. I, 192. — III, 125 : *légère*; A B C : *exile*.
- EXPPELLER. Expulser. III, 223.
- EXPERTISE. Connaissance spé- ciale. II, 71.
- EXPLOIT. Action, puissance. III, 279.
- EXUPÉRANCE. Exubérance. III, 216.
- Ez. V. *Ès*.

## F

- FAË. Enchanté. IV, 5.
- FAINÉANCE. Fainéantise. IV, 50.
- FAIS DE BOIS. Fagot. IV, 40.
- FANIR. v. n. Se faner. I, 450; III, 88.
- FARCESQUE. De farce, de comé- die. IV, 133. — IV, 280 : *par acquit*; D : *farcesque*.
- FARSEUR. Auteur comique. II, 2.
- FAUCÉE. Charge, pénétration, rupture. I, 314; II, 289, 394; IV, 31.

FAUCER. Percer, défoncer. II, 33; III, 395.  
 FAULSIT, FAUSIT (qu'il). Qu'il fallût. I, 115. — I, 374 : *qu'il fallut*. A B C D M : *qu'il fausit*.  
 FAUTIER. Fautif. I, 445; II, 137; IV, 218.  
 FAVORIE. Favorite. I, 126; IV, 76.  
 FAVORIR. Favoriser. v. a. et n. II, 248; III, 13, 17.  
 FAVORIT. FAVORI. IV, 228.  
 FENOIL. II, 181; A M : *fenouil*.  
 FERMIR. Affermir, fortifier. I, 141, 193, 288; III, 64, etc.  
 FIANCE. Confiance. I, 31, 151, etc.  
 FIENT (le). La fiente. II, 166.  
 FINABLEMENT. II, 379 : *finale-ment*; A : *finablement*.  
 FINER. Conclure. IV, 4.  
 FLACQUE. Flasque. I, 403.  
 FLEUTEUR. II, 370 : *flusteur*; A B C D M : *fleur*.  
 FLORET. Fleuret. I, 186.  
 FLOURISSANT. I, 106 : *florissant*; M : *flourissant*.  
 FLUXION. Mouvement. II, 379.  
 FONDE. Fronde. I, 399.  
 FORFAIRE (se). III, 343.  
 FORMAGE. II, 136 et 363 : *formage*; M : *fromage*.  
 FORMI. I, 123. — II, 217 : *formis*; M : *fournis*. V. *Fromi*.  
 FORMILLIÈRE. Fourmillière. II, 199.  
 FORTUNE. Mot incriminé par l'examineur des *Essais* à Rome. I, 44, 49, 66, 108, 109, 149-158, 176, 249, 273, 274, 278-282, 302, 381, 385, 392, 442; II, 35, 38, 40, 41, 87, 149, 336; III, 14, 42, 43, 50, 127, 128, 193, 206, 210, 233, 285, 298; IV, 116, 117, etc.  
 FOURCHÉ (l'arbre). L'arbre fourchu. II, 354.  
 FRATESQUE, FRATRESQUE. De

frère, de moine. I, 212 : *fratesque*; A B C : *fratresque*.  
 FROMI. II, 197 : *fourmi*; A B C : *fromi*. V. *Formi*.  
 FURETER. v. a. III, 358.

## G

GALLER le bon temps. I, 192. *To make merry, s'esjouir*. (Cotgr.).  
 GALOPER. V. *Rebrouer*.  
 GANISSÈRE. II, 6 : *janissaires*; M : *ganissères*.  
 GARBE. III, 27 : *beauté*; A B C D : *garbe*.  
 GARDER. Façonner. I, 381.  
 GARDOIR. Vivier. II, 189.  
 GARDOIRE. Mémoire. I, 164.  
 GARIEMENT. Garantie. III, 277.  
 GAST. Destruction. I, 391 : *gast*; A B C : *dégast*.  
 GAYON. V. *Goujon*.  
 GEHENNE. Torture, souffrance. I, 201, 263, 339; II, 50.  
 GEHENNER. Torturer, faire souffrir, geiner. II, 51; III, 140, 154; IV, 179.  
 GENDARME, GENS-D'ARMES. Hommes et femmes d'armes. I, II, 75; III, 375.  
 GENDARMER. v. a. Aguerrire. II, 10. V. *Braver*.  
 GÉNÉRAL (le). L'intérêt général. II, 94.  
 GENGIVE. Gencive. II, 390.  
 GÉNITURE. Semence. IV, 273.  
 GENOUIL. Genou. I, 7, 407.  
 GENTIL-FEMME. Femme de gentilhomme. I, 4.  
 GÉOMÉTRIEN. Géomètre. I, 161; II, 291.  
 GET (compter à). Compter à l'aide de jetons. III, 48.  
 GLISSER. v. a. IV, 124.  
 GLOSATUR. Glossateur. V. *Variantes*, t. I, 113.

GOBEAU. Gobelet. I, 402.  
 GODERONNÉE. Parée. II, 97.  
 GOJON. V. *Goujon*.  
 GORGIASER (se). Parader. III, 359.  
 GORGIASES. Élégantes. II, 100.  
 GOUYON. II, 205. A : *gouyon*; B C : *goyon*; D M : *gayon*; et 351, M : *gojon*.  
 GOURMANDER LES LIVRES. Les lire peu à peu. I, 218.  
 GOUSPILLER. Houspiller. V. *Variantes*, t. II, 88. — GOUSSE-PILLER. *To shake, or tug, as a god doth a cat.* (Cotgrave).  
 GOUYON, GOYON. V. *Goujon*.  
 GRAMMARIEN. subst. et adj. I, 166; II, 272; III, 308.  
 GRANGÉE. Gens réunis dans une grange. I, 261.  
 GRATIFICATION. Confiance, satisfaction, faveur, reconnaissance. I, 156, 218, 249; II, 76; IV, 255.  
 GRATIFIER. Réjouir, remercier, féliciter, plaire. I, 21, 251, 348; II, 100, 265; III, 25, 322.  
 GRAVE. s. f. Gravier, gravelle. III, 222, 223, 232; IV, 248.  
 GRECQUES, GRÈGUESQUES. Grègues. I, 286; III, 339.  
 GRÈVE. Jambe, jambière. I, 130; IV, 135.  
 GREVEURE. Mal physique. IV, 7.  
 GROISSES. Grossesse. II, 95.  
 GROSSERIE. Grossièreté. IV, 113.  
 GUARIR, GUARISON. Guérir, guérison. I, 105, 109, etc.  
 GUIDE. s. f. Petit poisson. II, 205.

## H

HANNIR, HANNISSEMENT. I, 116. 402, etc.  
 HANTE, Hampe. I, 398.  
 HANTISE. Au sens libre. II, 82; III, 334.

HARDE. Troc. III, 390 : *barde*; D : *troque*.  
 HARPADE. III, 211. *A catching, or snatching at... with the claws.* (Cotgrave).  
 HAULT-LOUER, HAUT-LOUER. Louer grandement. I, 352; III, 117.  
 HAUTAIN. Élevé. IV, 282.  
 HÉRETIER. I, 228 : *hérítier*; M : *berétier*.  
 HERGNES. Tracasseries. III, 333.  
 HEURTE (à toute). A tout coup. I, 48 : *beure*; A B C : *heurte*, c'est-à-dire : *cboc*.  
 HOMMENET. Petit homme. III, 355.  
 HORMAIS. Désormais. III, 117, 254; IV, 252.  
 HORS (en). Au dehors. II, 301.  
 HURLER QUELQU'UN. Le huer. III, 92.  
 HYDROFORBIE. II, 306. C : *hydrofobie*.

## I

ICHNEAUMON. II, 174, 206 : *ichneumon*; A B C D M : *ichneumon*.  
 IGNOBLE. subst. Celui qui n'est pas noble. III, 328.  
 IMPITEUX. Impitoyable. III, 211, 320.  
 IMPORTABLE. Insupportable. III, 272; IV, 121.  
 IMPOST. Impotent. III, 396.  
 IMPROUVEU. Imprévu. I, 48, 60.  
 IMPROVIDENCE. Imprévoyance. II, 402.  
 INCOLE. Habitant. V. *Variantes*, t. II, 223.  
 INDÉFATIGABLE. Infatigable. III, 156, 378.  
 INDÉFENSIBLE. Indéfendable. IV, 179.

INDIGEST. IV, 264. *Indigested, unorderedly.* (Cotgr.)  
 INDIVINABLE. Indevinable. III, 276; IV, 225.  
 INÉGALITÉ. I, 355 : *De l'inégalité*; A B C D M : *De l'inégalité*.  
 INFALLIBLE. II, 263. A B C D : *infaillible*.  
 INFANTIN. II, 398 : *infantine*; M : *enfantine*.  
 INFIABLE. Indigne de confiance. II, 332, 401; III, 211.  
 INFRAQUER (s'). S'embarrasser. II, 241.  
 INJURER (s'). III, 68 : *s'injurier*; B D M : *s'injurer*.  
 INNUMÉRABLE. Innombrable. I, 355; III, 379; IV, 149.  
 INOBÉDIENT. Désobéissant. III, 339.  
 INSISTER. Résister, III, 357.  
 INSOCIABLE (opinion). I, 130.  
 INTÉRINER. Entériner. III, 355.  
 INTERNEMENT (adv.). III, 140 : *intérieurement*; D : *internement*.  
 IREUX. Furieux. II, 3.

## J

JA. Particule affirmative. — JA A DIEU. I, 206, 319. — JA DIEU. IV, 50, etc.  
 JARDIN. I, 202 : *jardin*; A B D M : *jardin*.  
 JONCHÉ. Jonc. IV, 68 : *des jonchez*; M : *des jones*.  
 JOUIR. v. a. I, 92, 100, 425. — v. p. I, 231; IV, 56. — v. réfl. I, 304.  
 JOURD'HUI. s. m. Aujourd'hui. I, 149; II, 381.  
 JOURS. V. *A tous les jours* et *Tousjours*.  
 JOUSTE, JOUXTE. Joute. I, 309; IV, 5.

JUDICATOIRE. adj. Propre à juger. II, 378.  
 JUDICIAIRE. s. m. Astrologue. I, 272.  
 JUN (a). A jeun. II, 328.  
 JURIDIANT, JURIDIÉ. Qui juge, qui est jugé. III, 399.

## L

LABOURÉ. Orné, travaillé. III, 403, 404.  
 LAIRRA, LAIRRAY, LAIRRIONS, LAIRROIS, LAIRRONS, LAIRRONT, LAIRROY. Laissera, laisserai, laisserions, laisserais, laisserons, laisseront, laisserais. *Passim*.  
 LANGAGER. Parleur. III, 354. M : *langagier*.  
 LASSER. v. n. Se lasser. III, 87.  
 LASSETÉ. Lassitude. I, 199; II, 314; IV, 212.  
 LATINIZER (se). S'imprégner de latin. I, 214.  
 LECTEUR. Professeur. III, 59.  
 LÉGISTE. adj. III, 334. M : *juridique*.  
 LENIMENT. Adoucissement. III, 307.  
 LENITE. Doux. III, 319 : *serein*; M : *lenite*.  
 LETTIÈRE. II, 27 : *litière*; M : *litière*.  
 LETTRE FÉRIT, LETTRE FÉRU. Savanteau. I, 167.  
 LETTRÉES (sciences). Sciences des lettres. I, 205.  
 LEUT. Luth. IV, 23.  
 LIAISON. Nouement d'aiguillettes. I, 108; II, 319. — Entrave. II, 173, 318.  
 LIBERTIN. Affranchi. I, 148.  
 LICENTIER. Autoriser. II, 135.  
 LIÉ. Qui a l'aiguillette nouée. I, 110.

LITURE. Rature. I, 323.  
 LIVRESQUE. Qui est dû au livre. I, 185; III, 54.  
 LOISE. Soit permis. 3<sup>e</sup> pers. s. pr. du subj. du v. : *Loisir*. I, 369.  
 LOUDIER. Matelas. IV, 233.  
 LUCTE, LUICTE, LUTE. Lutte. I, 188, 417; III, 33, 315.  
 LUCTER, LUICTER, LUITER, LUITER. Lutter. I, 164, 293, 417; III, 110.  
 LUCTEUR, LUICTEUR. Luteur. III, 212, 290.  
 LUISERT. III, 215 : *lezart*; A B C : *luisert*.  
 LUT. Boue, lie. IV, 274.

## M

MACHEURE. Machure. III, 275.  
 D : *tache*.  
 MAESTRAL. V. *Maïstral*.  
 MAGICIEN. adj. Magique. I, 445; III, 215.  
 MAGISTÈRE. Remède souverain; supériorité du maître. III, 287.  
 MAGISTRAT. Magistrature. III, 269; IV, 39. — III, 399 : *magistrature*; M : *magistrat*.  
 MAHUMÉTAN. Mahométan. I, 248.  
 MAILLE BONNE (Faire la). Payer jusqu'à une maille, tenir sa parole. III, 258.  
 MAILLOTER. II, 248 : *l'emmailoter*; M : *le mailloter*.  
 MAINTENANT. subst. II, 382.  
 MAISON (homme de). Gentilhomme. II, 79.  
 MAÏSTRAL. De maître. III, 286.  
 M : *maëstral*.  
 MAÏSTRE JEAN. III, 29. « *Je me faisois appeller Maïstre Jean en cela. Iwas held very good at that.* » (Cotgr.)  
 MAL. adj. Mauvais. II, 258; III, 253; IV, 301.

MALE-GRACE. IV, 301.  
 MALINIER. Marinier. IV, 355.  
 MANIACLE. Fou. III, 171.  
 MANIANT. Maniable. III, 359.  
 MANQUE. adj. Imparfait, manquant de. II, 163; III, 162; IV, 274, etc.  
 MANUFACTURE. Travail manuel. I, 162.  
 MANUTENTION. Maintien. I, 140.  
 MARC. Fond. I, 43; III, 18.  
 MARINE. Mer. II, 181; IV, 273.  
 MARQUE. Marche. II, 396.  
 MARTE. III, 220 : *martre*; A : *martre*.  
 MASCHER. Incommoder, faire souffrir. III, 76; IV, 60.  
 MAUVAISTIÉ. Méchanceté. III, 319.  
 MÉCHANIQUE. adj. Pauvre, commercial. I, 21; III, 410.  
 MÉCHANIQUEMENT. Pauvrement. V. *Variantes*, t. I, 21.  
 MÉCRÉABLE. Incroyable. I, 285.  
 V. *Mescroïable*.  
 MECREDI. Mercredi. IV, 351.  
 MÉDECINAL. II, 158, 314. — A LA MÉDECINALE. IV, 264.  
 MÉLIORER. Améliorer. I, 169, et *Variantes*, t. III, 235.  
 MÉMOIRE. Bon sens. I, 41.  
 MÉMORIEUX. Qui a de la mémoire. IV, 36.  
 MENACEUX. Menaçant. I, 198.  
 MENSALE. Terme de chiromancie. La ligne qui va de l'index au petit doigt. II, 319.  
 MENUSIER. I, 80 : *menusiers*; A B C : *menusiers*.  
 MERCADENCE. Marchandise. III, 410.  
 MERCIER. Remercier. IV, 308.  
 MERCURIALIZER. Réprimander. III, 266.  
 MERLIN. Enfant sans père. II, 280.  
 MESCONOISSABLEMENT. D'une

- manière méconnaissable. V. *Variantes*, t. I, 178.
- MESCROÏABLE. Pas croyable. I, 285; *mécroïable*; D: *mescroïable*.
- MESHUY. Dès aujourd'hui. I, 40, 307, etc.
- MESLÉ (homme). Honnête homme. IV, 99.
- MESLOÛABLE. Blâmable. I, 16; III, 383.
- MESLOUER. Blâmer. I, 219, 366; IV, 301.
- MESNAGERIE. Soins du ménage, gouvernement de la famille, ménage. I, 310; II, 197; IV, 73.
- MESPRIT (il en), IL MESPRIT. v. impers. Mal en prit à. I, 388, 395.
- MESTIS. adj. Métis. fig. I, 429; II, 270; III, 10, 245.
- MÉTONOMIE. Métonymie. I, 420.
- MEUBLE. subst. En parlant d'un mouchoir. III, 156.
- MEURTE. Myrte. II, 68.
- MICRAÏNE. Migraine. I, 359; *migraine*; M: *micraïne*; IV, 242, 251.
- MIEÏNEMENT. II, 363; *mianlement*; M: *mieïnement*.
- MINEUX. Grogneur, qui fait des mines. I, III, 198; III, 319, 368.
- MINIÈRE. Mine. III, 414; IV, 69.
- MITOYEN. Terme de chiromancie. Le doigt du milieu. II, 319.
- MOÏAU. Milieu. II, 56.
- MOLE. I, 197; *moule*; A B C D: *mole*.
- MOLESTE. Désagréable. IV, 276.
- MOLIN. I, 59; *moulin*; A B C: *molin*.
- MON. Particule affirmative, qui entre dans plusieurs locutions: *savoir mon, c'est mon*, etc. II, 337; III, 214; IV, 112.
- MONARCHE. I, 175; *monarque*; M: *monarchie*.
- MONOPOLE. Conjuración, intrigue. I, 157; III, 347.
- MONOPOLER. Intriguer. II, 88.
- MONSIEUR. III, 227; *grand*; A B C D: *monsieur*. — IV, 22.
- MONSTRE (je dirai un). Une chose monstrueuse. II, 135.
- MONSTREUX. I, 41; *merveilleuse*; D M: *monstreuse*. — II, 9; *informe*; B C D: *monstreuse*.
- MONTRE. Revue, preuve, etc. II, 201; III, 79, etc.
- MORFONDEMENT. Morfondure. II, 327; III, 213, 228.
- MORNÉ. Émoussé. I, 50.
- MORTUAIRE. Funérailles. III, 310.
- MOULDURE. I, 273; *moultures*; A B C D M: *mouldures*.
- MOUSSE, MOUSSÉ. Émoussé, inerte. I, 216; *lent*; A: *mousse*; B C D: *moussé*. — II, 225; III, 47, 325; IV, 18.
- MOYENNE. Terme de chiromancie. La ligne médiane. II, 319.
- MUNDIFIER. Purifier. III, 366.
- MUSNIER. I, 123; *meusniers*; M: *musniers*.
- MUTINATION. Mutinerie. III, 166.
- MYTHOLOGISER. v. a. Interpréter mythologiquement. II, III.

## N

- NATURALISER. Rendre naturel. III, 360.
- NAVIGER. Naviguer. I, 256; II, 336.
- NE. Ni. II, 69, 129, etc.
- NÉANTISE. Incapacité, paresse. II, 316; III, 396.
- NÉGOTIEUX. Qui demande du soin. IV, 76.
- NAÏS. Inné, natif. II, 137, et *Variantes*, t. IV, 198.

NIHILITÉ. Néant. II, 67; III, 63.  
 NOISIF. Prêt à chercher noise.  
 III, 105.  
 NOM. Renom. I, 188; II, 71;  
 III, 54.  
 NOMMÉ (mal). Mal famé. II, 17.  
 NOURRIR. Élever, instruire. I,  
 169, 171; II, 160. — Entreten-  
 nir. I, 201.  
 NOURRISSMENT. Entretien. I,  
 121.  
 NOURRISSIER. fig. I, 237.  
 NOURRITURE. Éducation. I, 171,  
 217; II, 13.  
 NOUVELLETÉ. Nouveauté. I, 43,  
 138, 406; II, 148, 152, etc.

## O

OFFICIEUX. Qui accomplit son  
 devoir. III, 378.  
 OIGNEMENT. Préparation cosmé-  
 tique servant à oindre. I, 407.  
 OMBRAGE, UMBRACE. — Ombre.  
 I, 208; II, 275. — Symptôme.  
 II, 14. — Image. II, 141. —  
 Apparence. II, 327; III, 379;  
 IV, 278, etc.  
 OMBRAGEUX. Ombreux. I, 198.  
 ONC, ONCQUES, ONQUES. Jamais.  
 I, 22, 48, 178, etc.  
 OPINATION. Présomption. II,  
 242; IV, 228.  
 OPINIATRÉ. Soutenu avec opi-  
 niâtreté. IV, 122.  
 OPINIATRISÉ. Opiniâtreté. III,  
 26.  
 OPPOSITE. Opposé, contraire. I,  
 76; II, 394.  
 OPUSCULULE. II, 114 : *opuscules*;  
 D M : *opusculules*.  
 ORER. Haranguer. I, 321.  
 ORES QUE. Quoique. I, 372; IV,  
 303.  
 ORFÈVERIE. I, 369.  
 ORGUEILLIR. I, 365 : *m'en or-*

*gueillirois*; A B : *m'en orguil-  
 lerois*; C : *m'en orgueilleirois*;  
 D M : *m'en orguillerois*.  
 ORILLER. III, 295. M : *oreiller*.  
 ORROIS, ORRONT. De : *Ouir*.  
 Entendrais, entendront.  
 ORTHOGRAPHIE. I, 306 : *ortho-  
 graphe*; A B C D : *orthogra-  
 phie*.  
 OUIR DIRE, OUYR DIRE. Oui-  
 dire. I, 172, 197; III, 315.  
 OUVRAGIER. II, 66 : *ouvrager*;  
 M : *ouvragier*.  
 OUVROUER. Atelier. IV, 25.

## P

PACHE. Pacte, accord. I, 32; III,  
 42.  
 PAEDAGISME. I, 200 : *paidago-  
 gisme*; M : *pædagogisme*.  
 PAELE. Pelle. III, 391.  
 PAIR. Comparaison. III, 150. —  
 A PAIR. Également. III, 39,  
 372, 409; IV, 54.  
 PAISIBLE. De paix. III, 195.  
 PALAESTRINE. Palestre. II, 82.  
 PALLISSEMENT. Le fait de pâlir.  
 III, 201.  
 PALOT (tenir). Égaler. I, 178.  
 PARDONRA. II, 131 : *pardonnera*.  
 A B C : *pardonra*.  
 PARFUMIER. Parfumeur. IV, 186.  
 PARLEMENT. Pour parler. I, 30, etc.  
 PARQUOY. C'est pourquoi. I, 98,  
 212, etc.  
 PARROQUET. I, 164 : *perroquet*;  
 A : *parroquet*.  
 PASTISSAGE. Pâtissage, accom-  
 modement. III, 209; IV, 195.  
 PATINOSTRE. III, 116 : *pate-  
 nostre*; A B C : *patinostre*.  
 PÉCULIER. Particulier. I, 188;  
 II, 152, etc.  
 PÉCULIÈREMENT. Particulière-  
 ment. III, 110, 334.

- PEDANTE. I, 80 : *pedants*; A B C D M : *pedantes*. — I, 159; III, 134.
- PELLEGRIN. Étranger. I, 420.
- PÉLOPONNÉSIAQUE. Du Péloponnèse. III, 217, 301.
- PENDANT. Qui va en pente. IV, 93.
- PENEUX. Pénible. II, 34.
- PENNADE. I, 395. *Bounding, prauncing*. (Cotgrave).
- PENNE SANS FIN. Bague figurant des plumes sur tout son contour. II, 375.
- PÉNULTIME. Pénultième. IV, 213.
- PÉRENNE. Perpétuel, continu. III, 262, 416.
- PERFAICT, PERFECT. I, 257 : *parfaït*; A B C D M : *perfet*. — I, 70 : *perfaïde*. — II, 160 : *se parfaït*; A B C D M : *se perfet*.
- PERFLABE, PERFLABLE. De la nature de l'air. II, 257 : *perflabes*; M : *perflables*.
- PERFUTILE. V. *Variantes*, t. IV, 164.
- PÉRORATION. Péroraison. I, 418.
- PERSIENNE. adj. Persane. I, 206; III, 57, 82.
- PÉTRARCHISTE. De Pétrarque. II, 113.
- PEU QUE (à). Peu s'en faut que. I, 21.
- PHILISTAS. Larrons. I, 312.
- PHILODOXE DE PLATON. Celui qui s'attache à des opinions. II, 292.
- PHYSICIEN. Celui qui étudie la nature. I, 121.
- PIÉCER. V. *Variantes*, t. III, 385.
- PIGNE. Peigne. II, III.
- PILE. Le *Pilum* des soldats romains. I, 399.
- PILLOTER. Butiner. I, 163, 184.
- PISTOLE. Petite arme à feu. I, 397; III, 148.
- PLAIDE, PLAIDÉ. II, 124 : *plaidoyer*; A : *plaide*; B C : *plaidé*.
- PLANIÈRE. De plaine. I, 34.
- PLANIR (se). S'aplanir. II, 333.
- PLANTÉ. Abondance. I, 391; II, 174.
- PLAT. Plateau. IV, 12.
- PLEIDERESQUE. De plaideur. I, 212.
- PLEINSIT. Plaignit. I, 296 : *pleingnit*; M : *pleusit*. V. *Variantes*.
- PLEURESIS. s. m. Pleurésie. IV, 174. I, 88 : *pleurésies*; A B C D M : *pleuresis*.
- PLEUVIR. Affirmer. II, 107; IV, 164.
- PODAGRIQUE. adj. II, 26 : *podagres*; M : *podagriques*. III, 97.
- POINGNARD. I, 72 : *poignard*; A : *poingnard*.
- POISAMMENT, POISANT, POISER. Pesamment, pesant, peser. I, 37, 40; II, 12, etc.
- POLTRONESQUE. Amolissant. II, 284.
- PONCTILLE. Minutie. II, 122.
- PORTOIRE. Ce qui sert à porter. III, 87.
- PORTURE. Allure. I, 402.
- POSTE. Au sens libre. III, 349.
- POSTRÈME. Dernier. I, 16.
- POTAGER, POTAGIER. Celui qui a le service des légumes. III, 222 : *potagers*; M : *potagiers*.
- POUIL. Pou. I, 130.
- POULLIER, POUILLAILLER, POUILLIER. Bicoque. I, 65 : *poullier*; A B : *poullailier*; C : *poullailler*; D M : *poullier*.
- POURMENER. Promener. I, 147; III, 267.
- POURTRAIRE. Peindre. I, 204; II, 75.
- POURVOYANCE. Prévoyance. III, 159, 193.
- POURVOYER. III, 291 : *pourvoir*; D M : *pourvoyer*. — III, 395 : *remedier*; D : *tourvoier*.

PRÆEXCELLENCE. Excellence supérieure. II, 177.  
 PRÉCÉDENCE. Préséance. I, 366.  
 PRÉCIPITEUSEMENT. Précipitamment. I, 323.  
 PRÉCIPITEUX. Précipiteux I, 386; II, 33; III, 383.  
 PRÉFÉRENCE. Supériorité. III, 101.  
 PRÉLATER (se). Faire le prélat. IV, 133.  
 PRÉPOSTÈRE. Au sens libre, I, 134.  
 PRÉPOUINTIER. III, 221 : *pourpointiers*; M : *prepointiers*.  
 PRÉSENCE. Prestance. III, 31.  
 PRIMEMENT. *Curiously*. (Cotgr.). II, 6; III, 64; IV, 210.  
 PRINCIPESQUE. Princiier. I, 56, 364.  
 PRINCIPIANT. Commençant. IV, 33.  
 PRIVILÈGÉ. II, 150 : *privilegié*; A B C D M : *privilegée*.  
 PROCHE (le). Le prochain. I, 37.  
 PROCLIVE. Naturel. II, 88.  
 PROFESSOIREMENT. Pratiqument. I, 194.  
 PROFITER. v. a. I, 147; IV, 9.  
 PROFUVION. Flux. I, 245.  
 PROFONDER. Approfondir. III, 28.  
 PROGÉNITEUR. Ancêtre. II, 350.  
 PROMINANT. Dominant. III, 374.  
 PROMOTRICE. II, 79; III, 182.  
 PROSPECT. Perspective. III, 297.  
 PROSTERNÉ (estomac). III, 385.  
 PROTOCOLE. I, 43; II, 370. *Celui qu'on appelle maintenant souffleur*. (Trévoux).  
 PROMENER. Promener. IV, 87.  
 PROMENOIR. Promenoir. III, 296.  
 PROUVOIR. Pourvoir. I, 90, 140, etc.  
 PROUVOYANCE. Prévoyance. II, 87. D M : *pourvoyance*.  
 PROVIDENCE. II, 170 : *prudence*; A B C D M : *providence*.

PROVISION. Précaution. I, 158, 396; II, 104.  
 PRUANT. Qui démange. IV, 255.  
 PUÉRILITÉ. Enfance. I, 125.  
 PUÏR. Puer. I, 431; IV, 22.  
 PUIS. Depuis. I, 106, 178.  
 PULPITRE. Pupitre. III, 296.  
 PYTHAGORIEN. Pythagoricien. I, 45, 444.

## Q

QUADRUPLE. Quatrième réplique. III, 51.  
 QUART. s. m. Quatrième témoin. III, 105.  
 QUARTELET. Diminutif de quart. I, 370.  
 QUEST. Profit. III, 297.  
 QUESTUAIRE. adj. Mercenaire. II, 81.

## R

RABAT. V. *Variantes*, II, 366.  
 RACOURCIMENT. Raccourcissement. II, 121. — IV, 212 : *racourcissement*; M : *racourciment*.  
 RADOTÉ. Radoteur. II, 78 : *cassé*; A B C aj. *radoté*.  
 RALLER. IV, 169 : *Cettuy-cy ralle à terre. To run fast, and close, by the ground; for so does the rayle*. (Cotgrave).  
 RARITÉ. I, 427 : *rareté*; A B C : *rarité*.  
 RAVASSER : IV, 154 : *resvassois*; D M : *ravassois*.  
 RAVASSERIE. Révasserie. II, 297.  
 R'AVISER. Amender. III, 271.  
 RÉALEMENT. Réellement. II, 382.  
 REBROUER. II, 275 : *rabrouent*; M : *rebrouent*, après avoir écrit et biffé : *galopent*.

- RECÉLATION. Secret, discrétion. II, 354.  
 RECHARGER. Répliquer vivement. I, 366.  
 RÉCITATEUR. Faiseur de récits, narrateur. IV, 23.  
 RECORs. Témoins. I, 225.  
 RECOURIR. Délivrer. IV, 273.  
 RECOUSSE. Reprise. I, 328. A B C : *rescouste*.  
 RECOUVERT. Recouvert. IV, 357.  
 RECOUVREr. Trouver, rencontrer. I, 164, 379.  
 RECOUVREUR. II, 369 : *couvreurs* ; A B C D M : *recouvreurs*.  
 RECUEIL. Accueil. III, 392 ; IV, 140.  
 RECUEILLEUR. Compilateur. IV, 23.  
 RECUEILLIR. Accueillir. I, III ; II, 229 ; IV, 14, 294.  
 RÉDUIRE. Concentrer. III, 159.  
 RÉGENTESQUE. IV, 13. V. *Variantes*.  
 RÉGIMENT. Genre. II, 300 ; III, 272.  
 RÉIMPÉRIEUX. II, 86 : *fières* ; M aj. et *reimpérieuses*.  
 REISTRE. Long manteau à l'allemande. V. *Variantes*, t. I, 212.  
 RÉITÉRER. v. a. Porter une seconde fois. I, 289.  
 REMBARRER. Garnir. IV, 233.  
 REMISE. Apaisement, arrêt. I, 231 ; III, 381 ; IV, 255.  
 RENCHOIR. Retomber, I, 108.  
 REPENTABLE. Capable de repentir. II, 65.  
 REPRATIQUER. Revoir. III, 63.  
 RESEUL. Réseau. III, 368.  
 RESSASIER. I, 311 : *ressasier* ; M : *ressasier*.  
 RESSÉANT. Sédentaire. III, 317.  
 RESSINER. subst. Souper. II, 16.  
 RESSOUDRE. III, 394 : *ressoudre* ; M : *ressouder*.  
 RESTRINCTION. Restriction. II, 19. V. *Variantes*, t. I, 113.  
 RÉVÉRENTIAL. Respectueux. II, 86.  
 RIARD. adj. Rieur. III, 312.  
 RÔDER. v. a. Tourner. IV, 180.  
 ROMMELER. Geindre. II, 59. *To rumble, grumble, grunt.* (Cotgrave).  
 ROUER. v. n. Tourner. II, 390.  
 ROUTE. Déroute. I, 12, 377, etc.
- S
- SACRAIRE. Sanctuaire. I, 442 ; II, 354.  
 SALSEPERILLE. Salsepareille. III, 218.  
 SANCTIMONIE. Sainteté. II, 153.  
 SARBATANE. Sarbacane. I, 127.  
 SAUTELER. Sautiller. II, 114.  
 SAUTERIE. L'exercice du saut. V. *Variantes*, t. I, 171.  
 SAUVE. Sauf. I, 4 ; IV, 182.  
 SAVATIER. Savetier. II, 200.  
 SCARBILLAT, SCARRBILLAT, SCARBEBILLAT. I, 286. V. *Variantes*.  
 — « Scarbillat, as *escarbilla*t. »  
 — « *Escarbillat*. m. ; f. ate. *Quicke, lustie, lively, frolicke, spiritfull, stirring, that will stand on no ground ; also, fantastical, humorous, giddy, haire-brained.* » (Cotgrave). — « *Efcarbilla*t. *Efveillé, gay, de bonne bumeur.* (Dict. de l'Académie, 1694). — En gascon : *escarrabilbat*.  
 SCAVANTEAU. Savantasse. I, 167.  
 SCÉLÉRÉ. Scélérat. III, 304, 336.  
 SE. Si. IV, 354, etc.  
 SECRETIN, SECRETAIN. Sacristain. II, 279 ; M : *secretain*.  
 SEDON. Séton. IV, 250.  
 SÉELER. Sceller. II, 164.  
 SEGOND. I, 227 et II, 261 : *second* ; A B C : *segond*.

- SEIGNER. Signer. I, 87.  
 SEING. Signe. I, 363.  
 SÉJOUR. Repos. I, 310, 311, 361, 449; II, 268. — Effet. III, 87. — Oisiveté. IV, 43.  
 SÉJOURNER. Émousser. III, 306. — SE SÉJOURNER. S'abstenir. III, 271; se complaire. III, 97, 295, 313.  
 SENTENCIER. Prononcer des sentences, des jugements. I, 114.  
 SENTIMENT. Odorat. II, 372.  
 SENTIR. Écouter. IV, 104.  
 SERÈNE. Sirène. II, 218.  
 SIGNAMENT. II, 75 et III. A B C D : *notamment.*  
 SKELETOS. II, 66.  
 SOLAGE. Sol, terrain. II, 108; IV, 107.  
 SOLAIRE. Terme d'astrologie. Qui tient du soleil. I, 110.  
 SOLEMNE, SOLENNE. Solennel. I, 45, 439; II, 154, 385.  
 SOLEMNELLEMENT. Solennellement. III, 320.  
 SOLEMNISER. Solenniser. I, 279.  
 SOMNE. Sommeil. I, 76 : *somme*; A B C : *somme.*  
 SONNER. Signifier, exprimer. II, 24, 126; III, 136, 343, 401. — Jouer d'un instrument. IV, 273.  
 SONNEUR. Joueur d'instrument, IV, 10.  
 SORBONIQUE (vin). IV, 272. D : *doctoral.*  
 SORCERIE. Sorcellerie. I, III.  
 SOUEF, SOUEFVE. Suave. I, 431, 433.  
 SOUFFLABLE. V. *Variantes*, t. II, 257.  
 SPARTAIN. De Sparte. III, 146, 147.  
 SPLANADE. Esplanade. II, 362.  
 STRETTE. Étreinte. I, 361.  
 STROPIAT, STROPIET. III, 134 : *estropiez*; A B C D : *stropiats*; M : *stropiets.*
- STROPIER. Estropier. III, 13; IV, 165. — I, 289 : *estropiés*; M : *stropiez*. V. *Stropiat.*  
 SUFFRAGANT. Humble. I, 441; III, 290.  
 SUPERABONDANCE. Surabondance. III, 88.  
 SUPERÉROGATION. Surérogation. I, 218.  
 SUPERFLUEMENT. Avec superfluité. V. *Variantes*, t. I, 21.  
 SUPERNATUREL. Surnaturel. II, 151, 159; II, 325, etc.  
 SUPERNUMÉRAIRE. Surnuméraire, accessoire. II, 247; IV, 68.  
 SUPPÉDITER. L'emporter sur. I, 33.  
 SUPPLIR. Suppléer. I, 114 : *supplée*; A B C D M : *supplisse.* — I, 164 : *supplissent*; A B C D M : *supplissent.*  
 SUSPENS. Indécis. III, 36; IV, 311.

## T

- TABUT. *Trouble, turmoil, disquiet.* (Cotgr.) IV, 233.  
 TARGUE. fig. *Targue, as Targe.* (Cotgr.). — II, 115 : *sa garde*; A B C D M : *sa targue.*  
 TEMPESTATIF. Tempêteux. II, 86.  
 TEMPESTEUX. II, 56; III, 345.  
 THÉORIQUE. Théorie. I, 167, etc.  
 TIERS. Troisième témoin. III, 105.  
 TIMONIEN. Qui a rapport à Timon. IV, 20.  
 TINTOUINER. Tinter. III, 308.  
 TITANIEN. Titanique. I, 26.  
 TOUCHE. Épreuve. I, 183; II, 293. — Atteinte. I, 274; III, 120.  
 TOUCHER. Éprouver. I, 81, 194; III, 54. — Atteindre. I, 19; II, 261. — Convenir. I, 63, 434.

TOURNEBOULER. Bouleverser. I, 406; III, 202.  
 TOUSJOURS. subst. II, 382.  
 TRAHISTRE. I, 28 : *traïstre*; M : *trahistre*. — TRAHISTRESSE. Traïtresse. IV, 79.  
 TRAICT, TRAIT. Dégainé, nu. I, 357; III, 112, 181.  
 TRAJECT. Traversée. II, 348.  
 TRAJECTER, TRAJETTER. Transporter. I, 329. — Passer par eau. III, 169. — 170 : *traversé*; M : *trajecté*.  
 TRAPELLE. Petite trappe, souricière. II, 297.  
 TRASSEURE. Surcharge. I, 323.  
 TRÈFLES (escuyer de). IV, 206; D : *valet de trèfles*.  
 TRÉPILLEMENT. I, 52 et II, 77 : *trépignement*; A : *trépillement*.  
 TRESSUER. Suer abondamment. I, 106.  
 TRESTOUS, TRÉTOUS. Tous. I, 268; II, 361.  
 TRICHOTERIE, TRICOTTERIE. Tricherie. I, 125 : *tricotterie*; M : *trichoterie*. — 344 : *trichoterie*; D : *menterie*.  
 TUBERCLE. Terme de chiromancie. Mont, tubercule. II, 319.  
 TUITION. Défense. I, 267.  
 TUN. Thon. II, 206.  
 TURQUESQUE (à la). A la turque. III, 126.

## U

UBERTÉ. Fécondité. I, 264; III, 208.  
 UNI-SON DE LA MUSIQUE (l'). V. *Variantes*, t. III, 220.  
 UNIVERSITÉ. Universalité. II, 349, 384.  
 UTENSILE. Ustensile. I, 289, etc.  
 UTIL. Outil. I, 113, 181, 214, etc.

## V

VAL DE ROUTE (à). En pleine dérouté. I, 377.  
 VANTER. v. n. Être le jouet du vent. II, 322.  
 VAUSIRENT. Valurent. I, 280.  
 VEFVAGE. Veuvage. III, 178.  
 VEFVE, VEUFVE. Veuve. I, 11, 80.  
 VÉNÉRIEN. Terme d'astrologie. Qui tient de Vénus. I, 110.  
 VENTANCE. Vanterie. II, 21, 64.  
 VENTEUX. Vain. III, 238; IV, 117.  
 VENUE. Accès, attaque. III, 318, 384.  
 VERGOIGNER, VERGOIGNER Avoir honte. II, 169 : *vergoignons*; M : *vergonignons*.  
 VERGONGNE, VERGOIGNE. Honte. II, 355; M : *vergonigne*.  
 VERGONGNEUX, VERGOIGNEUX. Pudique. II, 396 : *vergongneuse*; M : *vergonigneuse*.  
 VÉRISIMILITUDE. Vraisemblance. II, 244, 245, 322, etc.  
 VERSER. v. a. Renverser. I, 249; IV, 7. — v. n. Se comporter. II, 35.  
 VERVES. Fantaisies. I, 321.  
 VESQUIRENT, VESQUISMES, VESQUIT, VESQUT. Vécurent, vécut, vécut. II, 203, 341; III, 15. — III, 185 : *vesquit*; M : *vesqut*.  
 VESTURE (au propre et au fig.). Vêtement. I, 287, 414.  
 VEUIL (je). II, 156 : *je veux*; A B C D M : *je veuil*.  
 VILANIE, VILLANIE. Vilenie. — V. *Variantes*, t. I, 26, et III, 106.  
 VITALE (la). Terme de chiromancie. La ligne de vie. II, 319.  
 VITTOAILLES. I, 329 : *victuailles*; M : *vittoailles*.

- VOGLIE. Volonté. V. *Variantes*, t. II, 94.
- VOIX. Mot, parole. I, 87; II, 60; III, 147.
- VOLANTÉ. Bonne volonté. IV, 349, 361.
- VOLANTIERS. I, 73 : *volontiers*; M : *volantiers*. IV, 341.
- VOULSIST, VOUSISSE, VOUSIST. |
- Voulût, voulusse, voulût. I, 114; II, 140; IV, 192.
- VOYELLE. adj. Verbale, vocale. I, 380; III, 201. — Dans sa *Théol. natur.* Montaigne dit : *Le nom voyel et extérieur de nostre createur.* (fol. 213.)
- VULGAIRE (en). En langue nationale. II, 108.





TABLE DES NOMS





## TABLE DES NOMS

---

Philosophes. — Auteurs. — Savants. — Artistes. — Personnages  
du xvi<sup>e</sup> siècle. — Lieux que Montaigne a vus.

### A

- AGEN, dép. de Lot-et-Garonne. IV, 350.  
AIGUEMOND. Voir *Egmond*.  
ALBE (duc d'). I, 36; III, 60.  
ALCMÉON, de Crotona, philosophe pythagoricien. II, 255, 314; III, 216.  
ALEXANDRE VI, pape. I, 278.  
ALLEMANT (langage). III, 29.  
ALSINOIS. Voir *Denisot*.  
ALVIANE (Barthélemy d'), général au service de Venise. I, 17.  
AMADIS (les), romans de chevalerie. I, 217; II, 110; III, 336.  
AMAFANIUS, auteur latin, que Cicéron nomme *Amafinius*. III, 27.  
AMMIEN MARCELLIN. I, 68; II, 105, 390, 391; III, 71, 73, 146.  
AMURAT III, sultan ottoman. III, 81.
- AMYOT (Jacques). I, 145, 380, 409; II, 43.  
ANACHARSIS, philosophe scythe. I, 366; II, 18.  
ANACRÉON. I, 88, 269; III, 384.  
ANAXAGORE, de Clazomène, philosophe ionien. I, 162; II, 166, 248, 255, 271, 284, 290.  
ANAXARQUE, d'Abdère, disciple de Démocrite. II, 21.  
ANAXIMANDRE, de Milet, chef de l'école ionienne. II, 255, 290, 294.  
ANAXIMÈNE, de Milet, philosophe ionien. I, 195; II, 255.  
ANDOUINS (Diane d'), dite *La belle Corisande* ou *Corisandre*. Fille de Paul d'Andouins, vicomte de Louvigny, et de Marguerite de Cauna; femme de Philibert de Gramont. I, 244. Voir *Gramont*.

- ANDRODUS, esclave dace. II, 202-204.
- ANGERS. IV, 351.
- ANGOUMOIS (langage). III, 29.
- ANGROUGNE. III, 227.
- ANGUIEN (d'). Voir *Engbien* (d').
- ANTINONYDÈS, musicien. III, 360.
- ANTIOCHUS, d'Ascalon, philosophe de la Nouvelle Académie. IV, 68.
- ANTIPIATER, de Tarse, philosophe stoïcien. IV, 87.
- ANTISTHÈNE, fondateur de l'école cynique. I, 302, 305, 320; II, 22, 135, 156, 230; III, 200, 279, 337, 391; IV, 14, 29, 104, 223.
- APELLE. IV, 25.
- APION, égyptien, grammairien grec, auteur d'ouvrages sur l'Égypte. II, 202, 204.
- APOLLODORE, d'Athènes, mythographe, polygraphe. I, 177; II, 49, 290.
- APOLLONIUS, de Tyane, philosophe pythagoricien, thaumaturge. II, 168; III, 41; IV, 136.
- APPIEN, d'Alexandrie, historien grec, auteur d'une histoire romaine. III, 96.
- APULÉE. II, 338.
- ARCÉSILAS, de Pitane, fondateur de la Nouvelle Académie. I, 182, 309; II, 19, 127, 221, 353; III, 7, 389; IV, 114.
- ARCHÉLAÛS, le physicien, philosophe ionien. II, 314.
- ARCHÉSILAS. Voir *Arcésilas*. II, 221.
- ARCHIMÈDE. I, 161; II, 284; IV, 281.
- ARCHYTAS, de Tarente, philosophe pythagoricien. III, 137; IV, 100.
- ARÉTIN (Pierre). I, 421; III, 336.
- ARGENTERIUS (Jean), savant médecin piémontais, adversaire des idées de Galien. III, 218.
- ARISTOTE. II, 110, 112, 114.
- ARISTARQUE. IV, 223.
- ARISTIPPE, de Cyrène, fondateur de l'école cyrénaïque ou hédonique. I, 171, 188, 206, 211, 229, 332; II, 132, 135-136, 351; III, 7, 43, 75, 337, 374; IV, 100, 104, 270.
- ARISTON, de Chio (Aristo Chius), disciple de Zénon, créateur de la philosophie sceptique. I, 171, 417, 418; II, 257, 349; III, 75, 321, 337; IV, 104.
- ARISTON, père de Platon. II, 280.
- ARISTOPHANE, de Byzance, grammairien. I, 213; II, 195.
- ARISTOTE. I, 16, 98, 132, 162, 164, 175, 183, 200, 229, 237, 256, 383, 428; II, 23, 66, 76, 79, 81, 100, 116, 137, 175, 180, 184, 206, 216, 220, 235, 241, 245-247, 256, 290, 291, 293, 295, 308, 315, 335, 338; III, 5, 31, 40, 54, 105, 133, 142, 188, 190, 205, 269, 283, 323, 326, 360, 366, 393, 398; IV, 17, 58, 75, 76, 113, 173, 190, 194, 199, 205, 211, 214, 220, 232, 257, 270.
- ARISTOXÈNE, de Tarente, philosophe et musicien, disciple d'Aristote. II, 314.
- ARIUS, fondateur de l'arianisme. I, 274, 276.
- ARMAGNAC (l'). III, 272.
- ARSAT (Sr d'). Voir *Beuregard*.
- ARSAT (M<sup>lle</sup> d'). Jacqueline d'Arsac, belle-fille de La Boétie, née du premier mariage de Marguerite de Carle avec Jehan d'Arsac seigneur du Castera, de Lilhan et de Loirac. Belle-sœur de Michel de Montaigne par son union avec Thomas de Beuregard. IV, 318-319.

ASCLÉPIADE, médecin grec. II, 294; III, 216, 217.  
 ASCOT, ou ARSCHOT (duc d'). Philippe de Croÿ. I, 279.  
 ASPA (bains d'). Spa. II, 397.  
 ATTICUS (Titus Pomponius), ami de Cicéron. II, 117, 389; III, 245.  
 AUBETERRE (David Bouchard, vicomte d'), sénéchal et gouverneur du Périgord. IV, 356.  
 AUBIGNY (Robert Stuart, seigneur d'). I, 33, 34.  
 AUGUSTE. Augsburg, ville de Bavière. IV, 230-231.  
 AUGUSTIN (saint). I, 21, 107, 113, 224, 274, 333, 337, 351, 442; II, 99, 162, 233, 253, 279, 283, 289, 310; III, 63, 321, 341; IV, 157, 163, 280.  
 AULU-GELLE. I, 43, 60, 73, 161, 237, 388, 449; II, 48; III, 136; IV, 231.  
 AURAT. Montaigne dit : *d'Aurat* dans son exemplaire. Voir *Dorat*.  
 AUVERGNAT (langage). III, 29.  
 AUVERGNE. IV, 351.

## B

BADE EN ARGOVIE (bains de). III, 225.  
 BAGNÈRES (bains de). III, 225.  
 BAJAZET 1<sup>er</sup>, sultan ottoman. I, 403; III, 172; IV, 75.  
 BAJAZET II, sultan ottoman. III, 81.  
 BALDE DE UBALDIS, jurisconsulte italien. II, 352; IV, 210.  
 BANDE (ordre des chevaliers de la) ou de l'Écharpe. I, 400.  
 BANIÈRES. Voir *Bagnères*.  
 BAR-LE-DUC. III, 49.  
 BARRAUT (Jean Jaubert S<sup>r</sup> de), jurat de Bordeaux en 1566 et

l'un des cent gentilshommes de la Maison du roi. IV, 357.  
 BARTHOLE, jurisconsulte italien. II, 352; IV, 210.  
 BASQUES. I, 439; II, 168, 211; IV, 238.  
 BAYARD. I, 19, 383.  
 BAYONNE. IV, 334, 336, 338, 340, 347.  
 BAZADAIS (le), petit pays dans les dép. de la Gironde et de Lot-et-Garonne. IV, 345.  
 BÉARN (le). I, 224; IV, 338, 342.  
 BEAUREGARD et d'ARSAT (Thomas Eyquem de Montaigne, seigneur de), frère de Montaigne. Il portait le nom de Beauregard du fief de ce nom, qu'il reçut lors de la succession de Pierre Eyquem. IV, 319. Voir *Arsat*.  
 BELLÈVRE (Pomponne de). Suivit en Pologne le duc d'Anjou qui, revenu en France, le nomma surintendant des Finances en 1575. IV, 358.  
 BELOT (Jean de), conseiller au Parlement de Bordeaux en 1559, maître des Requêtes de l'Hôtel du roi en 1568. Baif et Ronsard lui ont dédié des vers. IV, 322, 323.  
 BEMBO (Pierre), cardinal et écrivain italien. III, 360.  
 BERGERAC. III, 122; IV, 347.  
 BERNARD (saint). II, 295.  
 BERTHEVILLE, lieutenant du comte de Brienne. M. Du Bellay l'appelle : *Bretbeville*. I, 34.  
 BÈZE (Théodore de). III, 60, 380.  
 BIAS, de Priène, un des Sept Sages de la Grèce. I, 301, 302; III, 103, 268; IV, 144.  
 BION, philosophe cyrénaïque et athée. I, 25, 346; II, 158. — IV, 91 : *Dion*, que M corrige par : *Bion*.

- BIRON (Armand de Gontaut, baron de), maréchal de France en 1577. IV, 124, 350, 351.
- BISSONSE (M. de). Antoine de Belzunze, gouverneur de Puy-mirol, tué en 1592 au siège de Rouen (selon Feuillet de Conches); — ou (suivant M. P. Bonnefon) M. de Viçoze, secrétaire ordinaire des Finances du roi de Navarre. IV, 334.
- BOCCACE (Jean). I, 200; II, 110, 112; III, 336.
- BODIN (Jean), écrivain politique, juriconsulte, auteur d'ouvrages sur la magie. II, 122; III, 144, 146, 149, 150.
- BONNEVAL (S<sup>r</sup> de), capitaine de cinquante hommes d'armes, chargé de la défense d'Arles. I, 59-60.
- BORDEAUX. I, 208; II, 14; IV, 124, 339-353.
- BORROMÉE (saint Charles), cardinal, archevêque de Milan. I, 341.
- BOUCAU de Bayonne (le), à l'embouchure de l'Adour. IV, 347.
- BOUCHET (Jean), procureur à Poitiers, poète, historien. I, 224, 279.
- BOUILLHONNAS (M. de). Étienne de La Boétie, prieur de Notre-Dame des Vaissières en 1535, chapelain de la cathédrale de Sarlat, puis curé de Bouillhonnas; oncle et tuteur de La Boétie. IV, 309, 311, 313.
- BOURBON (M. de), connétable. I, 75, 76.
- BOURG, petit port sur la Gironde, arrondissement de Blaye. IV, 351, 355.
- BOURGOGNE (duc de). Charles le Téméraire. III, 301; IV, 142.
- BOUTIÈRES (M. de). Lieutenant du roi en Piémont. II, 45.
- BRAGERAC. Voir *Bergerac*.
- BRIENNE (comte de), assiégé dans le château de Ligny. I, 34.
- BRIGNEUS (Jacques de), gentilhomme de la Chambre du roi de Navarre et gouverneur de Lectoure. IV, 356.
- BRIGNEUS (M<sup>lle</sup> de), Anne de Taillefer, mariée en secondes noces (1584) au précédent. IV, 356.
- BRION (Philippe de Chabot, dit l'amiral de). II, 125.
- BRISSAC (Charles 1<sup>er</sup>, de Cossé), maréchal de France. I, 215.
- BRISSAC (Charles II, de Cossé), fils du précédent, nommé par Mayenne gouverneur de Paris. Fut maréchal de France. I, 215; IV, 351.
- BROUAGE, port fortifié, en face de l'île d'Oléron. IV, 350, 351.
- BUCHANAN (George), écossais, protestant, historien et poète latin. Fut un des *précepteurs domestiques* de Montaigne. I, 215, 219; III, 60.
- BUNEL (Pierre), érudit toulousain, professeur de Pibrac. II, 148.
- BURES (comte de), lieutenant-général de l'empereur dans les Pays-Bas. I, 76.
- BUSSAGUET (Raymond Eyquem de Montaigne, seigneur de), conseiller au Parlement de Bordeaux, oncle paternel de Montaigne. III, 207.

## C

CABANAC DU PUCH, vicomté de Cabanac en Terre-Gasque, sur la rive gauche de la Garonne, entre Bordeaux et Langon. IV, 341.

- CALANUS, gymnosophe. III, 124.
- CALEPIN, né à Calepio, lexicographe polyglotte. IV, 214.
- CALLISTHÈNE, historien, disciple et neveu d'Aristote. I, 205.
- CANDALE (François de), oncle de Diane de Foix. I, 181.
- CANTELOUP. IV, 350.
- CAPILUPUS. Lelio Capilupi, poète mantouan, auteur de poèmes composés de centons de Virgile. I, 179.
- CAPITOLE de Rome (le). II, 145; IV, 113.
- CARAFFA (le maître d'hôtel du cardinal). I, 419.
- CARNAVALET (M. de), premier écuyer de Henri II. I, 403.
- CARNÉADE, de Cyrène, philosophe de la Nouvelle Académie. I, 201; II, 221, 238, 246, 360; III, 4, 5; IV, 5, 167.
- CARO (Annibal), littérateur et poète italien. I, 323.
- CASTALIO (Sebastianus), Sébastien Chasteillon, dauphinois, professeur à Genève, puis à Bâle, traducteur de la Bible en latin, puis en français. I, 283.
- CASTERA (le). IV, 332.
- CASTIGLIONE (Baldassar), auteur de : *Il Cortegiano* (Le Courtisan). III, 31.
- CATENA, voleur romain. II, 141.
- CATON l'Ancien. I, 315, 340, 341, 422; II, 14, 50, 88; III, 62, 116, 150, 210, 282; IV, 10, 106, 173, 272.
- CATULLE. II, III, 113, 326, 367; III, 160, 309, 317.
- CAUPÈNE (baron de). Son père était Pierre Bertrand, dit le capitaine Perrot, fils du maréchal de Montluc. Son mariage avec la fille de François de Caupène et de Française de Cauna, lui apporta ces deux seigneuries. III, 227.
- CELSE, médecin, écrivain latin. I, 107; III, 236.
- CENIS (le mont). II, 279.
- CÉSAR (Jules). I, 70, 96, 143, 154, 156, 190, 212, 224, 264, 287, 293-96, 318, 338, 341, 344, 364, 373, 386, 387, 389, 390, 395-397, 400, 406, 409, 410, 413, 416, 418, 424, 425; II, 13, 45, 91, 97, 100, 115, 120, 122, 139, 261, 385-388; III, 7, 15, 19, 21, 28, 62, 68, 86, 93-94, 109, 135, 144, 154-161, 164-176, 193, 194, 259, 308, 342, 345, 408; IV, 60, 110, 136, 142, 190, 194, 198, 220, 237, 271.
- CHALCONDYLE ou CHALCOCONDYLE, historien grec du xv<sup>e</sup> siècle. III, 114.
- CHALOSSE, contrée de Gascogne, dép. des Landes. III, 227.
- CHARINUS, médecin de Marseille. III, 217.
- CHARLEMAGNE. I, 136, 190, 318; II, 124.
- CHARLES V, roi de France. III, 81.
- CHARLES VIII, roi de France. I, 174, 395.
- CHARLES IX, roi de France. I, 270; III, 143.
- CHARLES-QUINT. I, 36, 46, 53, 59, 63, 72, 352, 391, 433; II, 82, 83, 124; III, 164.
- CHARONDAS, de Catane, législateur. I, 68, 138, 302; III, 17.
- CHARTREUX de Bordeaux (les). IV, 350.
- CHATILLON (amiral de), Gaspard II de Coligny. III, 174.
- CHILON, un des Sept Sages de la Grèce. I, 223, 237; IV, 264.
- CHRYSIPPE, philosophe stoïcien. I, 34, 135, 142, 177, 211, 264; II, 182, 220, 230, 246,

- 257, 283, 296, 312, 354, 360; III, 2, 50, 217, 300, 337; IV, 87, 267.
- CICÉRON (M. Tullius). I, 52, 56, 83, 164, 165, 185, 200, 210, 311, 314, 317-324, 331, 338, 352, 413; II, 7, 66, 104, 115-120, 213, 219, 230, 234-237, 245, 246, 259, 288, 295, 296, 308, 326, 338, 360, 389; III, 5-7, 21, 27, 46, 58, 93, 136, 144, 146, 150, 157, 203; IV, 3, 36, 97, 220.
- CICÉRON (Marcus), fils du précèdent. II, 118.
- CLÉANTHE, philosophe stoïcien. I, 176, 211; II, 189, 190, 257, 294, 390; III, 50, 300, 337; IV, 87, 130, 139.
- CLÉMENT VII, pape. I, 49, 63; II, 123.
- CLÉOMBROTE, d'Ambracie, disciple de Socrate. II, 39.
- CLERVANT (Claude-Antoine de Vienne, seigneur de), gentilhomme huguenot dévoué au roi de Navarre et dépêché vers la reine. IV, 336.
- CLÈRY, dép. du Loiret. I, 208.
- CLITOMAQUE, de Carthage, philosophe de la Nouvelle Académie. II, 238, 246; IV, 167.
- COMINES (Philippe de). II, 124; III, 164; IV, 36.
- CONDÉ (Henri 1<sup>er</sup>, prince de). IV, 357.
- CORDUS (Aulus Cremutius), historien latin, sénateur. Montaigne l'appelle à tort *Greunlius*. II, 98.
- CORISANDE. Voir *M<sup>me</sup> de Gramont*.
- CORRAS, conseiller au Parlement de Toulouse. IV, 160.
- COURTISAN (Le). Voir *Castiglione*.
- CRANTOR, philosophe de l'Académie. II, 226; IV, 242.
- CRATÈS, de Thèbes, philosophe cynique. I, 162, 407; II, 230, 294, 354, 356; IV, 48, 54, 212.
- CRATIPPE, de Mytilène, philosophe péripatéticien. III, 364.
- CRINAS, médecin de Marseille. III, 217.
- CRITOLAÛS, philosophe péripatéticien. IV, 269.
- CRITON, disciple de Socrate, auteur de 17 dialogues qui sont perdus. I, 21.
- CRÉSIBIUS, d'Alexandrie, mécanicien. IV, 114.
- CURSOL (M. de), jurat de Bordeaux. IV, 328.

## D

- DANDAMYS, sage indien de l'antiquité. III, 250.
- DAQS. Dax ou Acqs, dép. des Landes. IV, 338, 340.
- DÉMÉTRIUS, philosophe cynique. III, 10.
- DÉMÉTRIUS, le Grammairien. I, 196.
- DÉMÉTRIUS, de Phalère, orateur, gouverna Athènes pendant dix ans; auteur d'ouvrages nombreux et variés, dont il ne reste que des fragments. III, 337.
- DÉMOCRITE, d'Abdère, philosophe atomistique. I, 412-416, 427; II, 184, 220, 238, 248, 249, 256, 269, 288, 290, 295, 304, 315, 358, 372; IV, 18, 20, 265.
- DÉMOSTHÈNE. I, 319; II, 3, 330; III, 140, 150, 397.
- DENISOT (Nicolas), poète, dont l'anagramme était le : *Conte d'Alsinois*. I, 383.
- DENYS HÉRACLIATÈS, philosophe

- stoïcien, puis cyrénaïque. II, 221.
- DIAGORAS, disciple de Démocrite, athée et poète lyrique. I, 55; II, 257.
- DICÉARQUE, disciple d'Aristote, géographe, historien. I, 95; II, 294, et p. 353 où il est appelé à tort *Diogarchus*, faute que Montaigne corrige sur son exemplaire.
- DIACLÈS, médecin grec. III, 216.
- DIODORE DE SICILE. II, 338.
- DIODORE, le Dialecticien. I, 13.
- DIOGARCHUS. V. *Dicéarque*.
- DIOGÈNE DE LAËRTE. II, 119.
- DIOGÈNE, de Sinope, le Cynique. I, 207, 238, 415; II, 26, 27, 156, 180, 351, 355; III, 2, 140, 163, 200, 212, 250; IV, 50, 87, 104, 137, 268.
- DIOGÈNE, d'Apollonie, philosophe ionien. II, 257, 290. — Page 257, l. 3, Montaigne dit : l'aage, puis, p. 290 : l'air, ainsi que Cicéron, dans *De natura deorum*, I, 12.
- DIOMÈDE, grammairien latin. Sénèque (ép. LXXXVIII) parle d'un *Didyme grammairien*, qui aurait écrit quatre mille livres. IV, 42.
- DION. IV, 91. Voir *Bion*.
- DION, sophiste. III, 389.
- DION CASSIUS, historien grec. III, 144.
- DORAT (Jean), poète de la Pléiade. III, 60.
- DORDOGNE (la). I, 255; III, 122.
- DU BELLAY (Guillaume), seigneur de Langey, vice-roi du Piémont, memorialiste. II, 124, 125.
- DU BELLAY (Jean), cardinal. I, 49.
- DU BELLAY (Joachim), poète de la Pléiade. I, 159, 210-211; III, 60.
- DU BELLAY (Martin), memorialiste, lieutenant-général de Normandie, devenu par mariage prince souverain d'Yvetot. I, 30, 66, 72, 288; II, 124, 125.
- DU CHASTEL (Jacques), évêque de Soissons. Joinville l'appelle : *de Castel*. II, 39-40.
- DU FERRIER (Arnaud), conseiller au Parlement de Paris, ambassadeur au concile de Trente et à Venise, huguenot, disgracié par Henri III en 1582 et retiré près du roi de Navarre, dont il devint chancelier. IV, 336, 338, 342, 344, 345.
- DU GUESCLIN (Bertrand). Glesquin, Gueaquin, Guesquin. I, 17, 383.
- DU LONDEL (M.), capitaine des gardes du maréchal de Matignon. Ce fut lui qui arrêta Vaillac. IV, 350. Voir *Vaillac*.
- DU MEINE. Voir *Maine*.
- DU PLESSIS (S<sup>r</sup>). Philippe de Mornay, seigneur Du Plessis-Marly, réconcilia le roi de Navarre avec Henri III, fut gouverneur de Saumur de 1587 à 1620, et se retira en son château de la Forêt-sur-Sèvres lors de l'insurrection de 1620. IV, 336, 338.
- DU PUY, Claude Dupuy, conseiller au Parlement de Paris, et l'un des quatorze juges envoyés en Guyenne d'après le traité de Fleix en 1580. IV, 331.
- DURAS (M<sup>me</sup> de). Marguerite d'Aure de Gramont, veuve de Jean de Durfort, seigneur de Duras. III, 234-237.
- DU VELY (S<sup>r</sup>). Claude Dodieu de Vely, évêque de Rennes, ambassadeur de François I<sup>er</sup> près l'Empereur. I, 72.

## E

- ÉCHARPE (ordre de l'). V. *Bande*.  
 ÉGINHARD, secrétaire de Charlemagne, historien. II, 174.  
 EGMONT (Lamorl, comte d'), I, 36.  
 EIMAR, ou EYMAR, président du Parlement de Bordeaux. Maire de cette ville en 1575. IV, 347.  
 ELBEUF (M. d'). Charles de Lorraine, marquis, puis duc d'Elbeuf. IV, 351.  
 EMMANUEL, roi de Portugal. I, 302, 330.  
 EMPÉDOCLE, d'Agrigente, philosophe pythagoricien. I, 162; II, 4, 249, 255, 290, 294, 296.  
 ENGHEN (François de Bourbon-Vendôme, comte d'). I, 387; II, 31.  
 ENNIUS (Quintus), poète latin. I, 165; II, 225.  
 ÉPICHARME, de Cos, philosophe pythagoricien et poète comique. I, 184; II, 380.  
 ÉPICTÈTE, de Hiéropolis, philosophe stoïcien. II, 219.  
 ÉPICURE. I, 1, 15, 177, 201, 213, 276, 314, 320-321, 343; II, 22, 49, 99, 127, 136, 218, 226, 245-247, 251, 257, 263, 269, 270, 275, 284, 290, 296, 304, 315, 317, 339, 353; III, 3, 4, 202, 207, 300, 305, 307, 338, 395; IV, 130, 208, 211, 263, 264.  
 ÉPIMÉNIDE, de Cnosse, législateur, poète et devin. I, 375; III, 131; IV, 278.  
 EQUICOLA (Mario), auteur d'un ouvrage intitulé: *Della natura d'amore*. III, 360.  
 ÉRASISTRATE, médecin grec. II, 296; III, 216, 217.  
 ÉRASME. III, 270.  
 ESCALE (l'). J. C. Scaliger, philologue, savant, emmené à Agen, comme médecin, par Antoine de La Rovère. IV, 240.  
 ESCALIN (Antoine). R. Escalin, baron de La Garde, dit le capitaine Poulin ou Polin, nommé lieutenant-général des galères en 1544. I, 383.  
 ESCARS (M. d'). François de Peyrusse, comte d'Escars, lieutenant du roi en Guyenne. IV, 308.  
 ESCHYLE. I, 88, 233.  
 ESCUT (S<sup>r</sup> de). Thomas de Foix, seigneur de Lescun, dit *le maréchal de Foix*, frère puîné de Lautrec. I, 30.  
 ÉSOPE. II, 111; III, 213, 218, 250; IV, 167, 212, 249, 281.  
 ESTAMPES (Madame d'). Anne de Pisseleu, duchesse d'Étampes. II, 125.  
 ESTIENNE (M.). IV, 365.  
 ESTISSAC (M. d'). II, 75.  
 ESTISSAC (M<sup>me</sup> d'). II, 74-101.  
 ESTISSAC fils (M. d'). Accompanya Montaigne dans son voyage d'Italie. II, 75-76.  
 ESTRÉE (S<sup>r</sup> d'), guidon de M. de Vendôme. I, 278-279.  
 ÉTATS DE BLOIS. I, 339.  
 EUDOXE, de Cnide, platonicien, grand savant, auteur d'ouvrages tous perdus. II, 250, 251; IV, 275.  
 EURIPIDE. I, 177, 441; II, 238, 249, 271.  
 EUTHYDÈME, de Chios, sophiste. IV, 195, 222.  
 EUTROPE (Flavius), historien latin. III, 71.  
 ÈVÈQUE DE MÂCON (l'), Charles Hémard de Denonville, ambassadeur de François I<sup>er</sup> près le pape, cardinal. I, 72.  
 EYQUEM (les). III, 13. Voir *Montaigne*.

## F

- FAUBRENET, près le port de Tourne. IV, 347.
- FAVONIUS (Marcus), contemporain de Cicéron, surnommé *Le Singe de Marcus Caton*. IV, 177.
- FAVORINUS, d'Arles, rhéteur, philosophe grec, de la Nouvelle Académie. IV, 7, 258.
- FERDINAND V, le Catholique, roi d'Espagne. IV, 209.
- FERNEL, médecin de Henri II. IV, 240.
- FERRAN, émissaire de la reine de Navarre vers Henri III. IV, 340, 343, 344.
- FEUILLAS, ou FEUILHAS, château situé, côte de Cenon, en face de Bordeaux, rive droite de la Garonne. IV, 354, 355.
- FICIN (Marsile), né à Florence, philosophe platonicien, traducteur latin des œuvres de Platon, auteur d'une *Theologia platonica*. III, 360.
- FIORAVANTI (Leonardo), né à Bologne, alchimiste, empirique. III, 218.
- FLEIX, arrond. de Bergerac, dép. de la Dordogne. IV, 338, 342, 343.
- FOIX (Gaston de), duc de Nemours. I, 386.
- FOIX (Paul de), conseiller au Parlement, arrêté avec Du Bourg, condamné et absous, ambassadeur en Angleterre, en Italie, archevêque de Toulouse. I, 244; IV, 59, 300-304.
- FOIX (Diane de), fille de Frédéric comte de Foix Candale, mariée, en 1579, par l'entremise de Montaigne, à Louis de Foix, comte de Gurson, fils du marquis de Trans. I, 175. Voir *La Rochefoucauld*.
- FOUNGUESSELLES (Mademoiselle de). M. Du Bellay dit : *Fouquerolles*. I, 279.
- FRANÇAIS (langage). III, 29.
- FRANÇOIS I<sup>er</sup>, roi de France. I, 46, 49, 53, 63, 72, 391; II, 124, 125, 147; III, 154.
- FRANÇOIS II, roi de France. I, 80; III, 49.
- FRANGER (S<sup>r</sup> de), gouverneur de Fontarabie. M. Du Bellay l'appelle : *Frauget*. I, 68.
- FRÉGOSE (duc Octavian), doge de Gênes, gouverneur de la ville pour le roi de France. I, 34.
- FROISSART. I, 224; II, 120; III, 97.
- FRONTENAC (Antoine de Buade, seigneur de), devint en 1607 premier maître d'hôtel d'Henri IV. IV, 343.

## G

- GALIEN, de Pergame, médecin. I, 167; II, 290, 294, 296, 315; III, 232.
- GALLUS (Cornélius), poète élégiaque, né à Fréjus, ami d'Auguste, de Virgile. III, 358.
- GASCOGNE. I, 244, 379, 429; III, 29, 148, 268, 361; IV, 292.
- GASCON (langage). III, 19.
- GASCONS. I, 136, 164, 211, 399; II, 79, 230, 299; III, 29; IV, 59, 99, 237, 303.
- GAUJAC (S<sup>r</sup> de), oncle paternel de Montaigne. III, 207.
- GAZA (Théodore), érudit grec du xv<sup>e</sup> siècle. I, 196.
- GENSAC, dép. de la Gironde, arr. de Libourne. IV, 340, 341, 346.

- GEORGE DE TRÉBIZONDE, savant grec, du xv<sup>e</sup> siècle. II, 182; III, 46.
- GERMAIN (Marie). I, 107.
- GERMIGNAN, village de la paroisse du Taillan, à quelques kilomètres de Bordeaux. IV, 309.
- GIRALDUS (Lilius Gregorius), auteur italien. I, 283.
- GOURGUES (Ogier de), seigneur de Montlezun, trésorier de France, général des Finances de Bordeaux. IV, 349, 352.
- GOURNAY (Marie de Jars de), fille de Guillaume de Jars, trésorier de la Maison du roi, capitaine et gouverneur des châteaux de Rémy, Gournay et Mayenneville, et de Jeanne de Hacqueville. Auteur d'écrits nombreux et variés, qu'elle réunit et fit paraître une première fois, en 1626, sous le titre de : *L'Ombre de la Demoiselle de Gournay*, puis en 1634 avec ce nouveau titre : *Les Advis et les Présents de la Demoiselle de Gournay*. En 1588 elle avait adressé à Montaigne le manuscrit d'une sorte de roman, publié en 1594 dans *Le Proumenoir de M. de Montaigne, par sa fille d'alliance*, signant ainsi cet ouvrage du nom que Montaigne lui avait affectueusement donné. III, 61.
- GOUVÉA (André de), portugais, principal du collège de Guyenne à Bordeaux, qu'il quitta (1547) pour l'Université de Coimbre. I, 219.
- GRAMONT (Philibert de), comte de Guiche, gouverneur de Bayonne, sénéchal de Béarn. III, 310.
- GRAMONT (M<sup>me</sup> de), femme du précédent. I, 244; IV, 334, 348. Voir *Andouins*.
- GRAVES (vin de). I, 333.
- GRÉGOIRE XIII, pape. III, 398.
- GROUCHI (Nicolas), professeur de grec et de latin, à Bordeaux, Paris, et en Portugal. Fut un des *précepteurs domestiques* de Montaigne. I, 215.
- GUAST (Alphonse d'Avalos, marquis de), général de Charles-Quint. G. Du Bellay l'appelle : *Du Guast*. I, 59.
- GUÉRENTE (Guillaume), auteur de tragédies latines, érudit. Fut un des *précepteurs domestiques* de Montaigne. I, 215, 219.
- GUEVARA (Antonio de), franciscain, évêque de Cadix et de Mondoneda, historiographe de Charles-Quint, auteur de : *Relox de principes, à Marco Aurelio*, et de : *Epistolas familiares*, traduites en 1555, sous le titre de : *Épîtres dorées*. I, 400; II, 17.
- GUICHARDIN. I, 30; II, 123.
- GUISE (duc de). François de Lorraine. I, 376, 377; III, 60.
- GUISE (duc de). Henri 1<sup>er</sup> de Lorraine. IV, 135, 350, 358.
- GUISSEN. Forme gasconne de *Guiche*. Voir *Gramont*.
- GURSON (comtesse de). Voir *Foix (Diane de)*.
- GUYENNE (le collège de), à Bordeaux. I, 216, 219.
- GYMNOSOPHISTES (les). III, 124.

## H

HÉGÉSIAS, philosophe cyrénaïque, fondateur de la secte hégésiaque, qui conseillait la mort. I, 207, 416; II, 26; III, 303; IV, 33.

- HÉLIODORE, évêque de Tricca, auteur des *Éthiopiennes* ou *Amours de Théagène et de Chariclée*. II, 97.
- HENRI II, roi de France. I, 88, 369, 379, 404.
- HENRI III, roi de France. I, 287, 339; IV, 124, 358, 360.
- HENRI III, roi de Navarre. Voir *Roi de Navarre*.
- HENRI VII, roi d'Angleterre. I, 36, 37.
- HÉRACLÉON, de Mégare, philosophe. I, 197.
- HÉRACLIDE DE PONT, disciple de Platon, de Speusippe et d'Aristote, auteur d'ouvrages philosophiques, historiques, etc. I, 207; II, 256, 295; III, 337.
- HÉRACLITE, philosophe ionien. I, 412-416; II, 214, 246, 290, 295, 338, 356, 358, 380, 381; IV, 212.
- HÉRILLE, de Carthage, philosophe grec stoïcien. II, 147.
- HERMACHUS, de Mytilène, héritier d'Epicure. Cicéron l'appelle : *Hermarcus*. III, 4.
- HERMODORE, poète grec. I, 359.
- HÉRODOTE. I, 37, 287, 375, 403; II, 96, 270, 337; III, 210, 352.
- HÉROPHILE, de Chalcédoine.
- HÉROPHILE, médecin. II, 295; III, 216, 217.
- HÉSIODE. II, 48, 201, 294.
- HIPPARCHIA, sœur de Métroclès, de l'école cynique. II, 356.
- HIPPIAS, d'Élide, sophiste. I, 173; IV, 74.
- HIPPOCRATE. II, 295; III, 134, 216, 217, 321.
- HOMÈRE. I, 58, 165, 359, 423; II, 218, 238, 247, 298, 358, 379; III, 164, 188, 190, 191, 211, 349, 389; IV, 5, 65, 192, 195, 232.
- HORACE. I, 210; II, III, 367; III, 358.
- HUON DE BORDEAUX, chanson de geste du XIII<sup>e</sup> siècle. I, 217.
- HYPÉRIDE, de Collytus, orateur athénien. III, 244.
- I
- ISOCRATE. I, 135, 141, 202; III, 331, 397; IV, 62.
- J
- JEAN CHRYSOSTÔME (saint). I, 442.
- JÉRÔME (saint). III, 342.
- JÉSUS CHRIST. I, 52, 88, 225, 340, 379; II, 39, 156; III, 71; IV, 140.
- JOACHIM, le *Prophète*, né à Celico en Calabre. I, 56.
- JOINVILLE (Jean, sire de). II, 124; III, 17, 125.
- JOSÈPHE (Flavius). II, 13, 21, 31; III, 113.
- JULES II, pape. I, 47.
- JULIEN, *l'Apostat*. I, 68, 365-366; III, 70-74, 82.
- JULLE, capitaine. I, 76. A B C D M disent : *Iville*; et M. Du Bellay : *Yville*.
- JURATS DE BORDEAUX. IV, 124, 328, 333, 336, 339, 340, 352, 354, 355.
- JUSTE-LIPSE. I, 179; II, 346.
- JUSTIN, historien latin, copiste et compilateur d'extraits de Trogue-Pompée. I, 396.
- L
- LA BASTIDE, sur la rive droite de la Garonne, en face de Bordeaux. IV, 347.

- LA BOËTIE (Étienne de). BOËTIE, BOTTIE, BOTTE. 1530-1563. Fils d'Antoine de La Boétie, lieutenant particulier du sénéchal de la province. Conseiller au Parlement de Bordeaux. Auteur du *Discours de la servitude volontaire*, de poésies latines et françaises, et de traductions de Plutarque et de Xénophon. I, 191, 227-245; II, 59, 225 (cité); III, 57; IV, 86, 95, 198, 213, 294, 297-300, 305-326.
- LA BOËTIE (M<sup>lle</sup> de). Marguerite de Carle; veuve (1552) de Jean d'Arsac, seigneur d'Arsac, du Castera de Saint-Germain, de Lillhan et de Loyrac en Médoc; remariée au précédent. IV, 309-325.
- LA BROUSSE (Pierre Eyquem de Montaigne, seigneur de), frère de Montaigne. II, 47.
- LA COURBE (S<sup>r</sup> de). IV, 351.
- LACRANCE, écrivain chrétien latin. II, 175, 295.
- LAËRTIS. Voir *Diogène de Laërte*.
- LA GARDE (baron de). Voir *Escalin*.
- LA GUICHE (Philibert de), seigneur de Chaumont, grand maître de l'artillerie en 1578. IV, 358.
- LAHONFAN, dép. des Basses-Pyrénées, arrond. d'Orthez, canton de Salies. III, 227.
- LA MARSELIÈRE (S<sup>r</sup> de). Hurosius Berziau, seigneur de La Marsillière, secrétaire des Commandements du roi de Navarre. IV, 338, 342, 343.
- LA MOTTE (S<sup>r</sup> de). Biude de Moncuq, jurat de Bordeaux. IV, 341, 354.
- LANCELOT DU LAC (les), romans d'aventures. I, 217.
- LANGHEY (S<sup>r</sup> de). Voir *Du Bellay*.
- LA NOUE (François de), capitaine calviniste, auteur de : *Discours politiques et militaires*. III, 60.
- LANSAC (Louis de Saint-Gelais, seigneur de), surintendant de la Maison de Catherine de Médicis, ambassadeur au concile de Trente et à Rome, maire de Bordeaux. IV, 124.
- LANSAC (Guy de Saint-Gelais, seigneur de), fils du précédent, commanda la marine Royale dans la Gironde et sur les côtes. IV, 326, 351.
- LA ROCHEFOUCAULD (le comte de). I, 208.
- LA ROCHEFOUCAULD (François IV, comte de), couronnel du roi de Navarre, oncle de Diane de Foix. IV, 357.
- LA ROCQUE (S<sup>r</sup> de), conseiller du roi de Navarre, son négociateur avec le cardinal de Bourbon. IV, 341.
- LARRON (le), paysan d'Armagnac. III, 272.
- L'ASSIGNI (S<sup>r</sup> de), lieutenant de François 1<sup>er</sup>. I, 30.
- LATIN (langage). III, 29.
- LE BORGNE LA SIGUINIE, gentilhomme de Guyenne. IV, 340.
- LECTOURE, dép. du Gers. IV, 356.
- LÉON HÉBREU, de Lisbonne, philosophe juif néo-platonicien, auteur de dialogues sur l'amour. III, 360.
- LEUCIPPE, créateur de la philosophie atomistique. II, 290.
- LÈVE (Antoine de), général de Charles-Quint. I, 54, 352.
- L'HÔPITAL (Michel de), chancelier de France. III, 60; IV, 296-299.
- LIBOURNE, dép. de la Gironde. IV, 354.

LIMOUSIN (langage). III, 29.  
 LIQUES (S<sup>r</sup> de), lieutenant du duc d'Ascot. I, 279.  
 LIVIA (la signora), ses caleçons. I, 185-186.  
 LORRAINE (Charles de Guise, dit le cardinal de). III, 143-144.  
 LOUIS IX. Saint Louis. I, 340; II, 40, 153.  
 LOUVRE (le). III, 289; IV, 114.  
 LUCAIN. I, 294; II, 98, 111.  
 LUCIEN. I, 383.  
 LŪCILIUS (Caius), satirique latin. III, 20.  
 LŪCILIUS *Junior*, poète latin, disciple et ami de Sénèque. I, 275, 276, 314, 320-321; III, 98, 186; IV, 255.  
 LUCQUES (bains de), en Italie. II, 397; III, 225.  
 LUCRÈCE, poète latin. II, 20, 111, 112; III, 357.  
 LUDE (Jacques de Daillon, seigneur du), lieutenant général en Italie, gouverneur de Fontarabie. I, 68.  
 LUTHER (Martin). II, 148; IV, 214.  
 LYCON, de Laodicée, philosophe péripatéticien. I, 21.  
 LYCURGUE. I, 94, 138, 171, 259, 388; II, 97, 231, 290, 350, 396; III, 17, 90, 133, 151, 230, 332; IV, 34.  
 LYSIAS, de Syracuse, orateur à Athènes. III, 292; IV, 193.

## M

MACHIAVEL (Nicolas). III, 51, 164.  
 MAHOMET. II, 231, 259, 280; IV, 136.  
 MAINE (Charles de Lorraine, duc de Mayenne ou du), commanda l'armée envoyée contre le roi de Navarre. IV, 351.  
 MARC AURÈLE. Voir *Guevara*.  
 MARGUERITE DE VALOIS, femme de Henri II d'Albret, roi de Navarre; auteur de *l'Heptaméron* et des *Marguerites de la Marguerite*. I, 62, 444; II, 138; III, 389.  
 MAROT (Clément). II, 34; III, 65.  
 MARTIAL, poète latin. II, 113; III, 96, 97, 368.  
 MASPARRANTE (Pierre de), maître des Requêtes de Henri III. IV, 350.  
 MASSEP, officier du maréchal de Matignon. IV, 352.  
 MATHELIN, capitaine. IV, 355.  
 MATIGNON (M. de), maréchal de France, lieutenant-général de la Guyenne en 1580. IV, 124, 329, 330, 334-338, 340-358, 361, 363.  
 MATTECOULOM (Bertrand Eyquem de Montaigne, seigneur de), gentilhomme de la Chambre du roi de France et de celle du roi de Navarre. — Frère de Montaigne. II, 107.  
 MAURIAC (château de), commune de Douzillac, canton de Neuvic (Dordogne). IV, 356.  
 MAURIAC (M<sup>lle</sup> de), Jeanne de Saint-Aulaye, mariée (en octobre 1556) à Antoine de Taillefier, seigneur de Mauriac. IV, 356. Voir *Saint-Aulaye*.  
 MAURIAC (S<sup>r</sup> de), fils de la précédente. IV, 356.  
 MAUVESIN (Michel de Castillon, seigneur de), un des survivants du siège de Mont-de-Marsan. IV, 350.  
 MÉDICIS (Catherine de). I, 60; III, 398.  
 MÉDICIS (Laurent II de), duc d'Urbin. I, 60.  
 MÉDOC. I, 255; III, 131; IV, 308.

- MÉNANDRE. I, 210, 241.
- MERCŒUR (Philippe-Emmanuel de Lorraine, duc de), gouverneur de Bretagne. Montaigne l'appelle M. de Mercure. IV, 351.
- MERVEILLE, gentilhomme milanais, écuyer de François 1<sup>er</sup> et son ambassadeur auprès du duc de Milan. I, 46.
- MESMES (Henry de), seigneur de Roissy et de Mal-Assise, conseiller du roi, un des négociateurs de la paix de Saint-Germain (août 1570), auteur de *Mémoires*, mort en 1596. Il était fils de Jean Jacques de Mesmes, seigneur de Roissy, conseiller de Catherine de Foix, reine de Navarre. IV, 293.
- MESSEURS DE BORDEAUX. Voir *Jurats*.
- MÉTROCLÈS, de Maronée, philosophe cynique, frère d'Hipparchia. II, 354; IV, 130.
- MÉTRODORE, de Chio, philosophe, disciple de Démocrite. II, 271.
- MÉTRODORE, de Lampsaque, philosophe épicurien. II, 21; III, 4, 7, 76; IV, 130.
- MONDORÉ (Pierre), poète latin, maître des Requêtes. III, 60.
- MONRAVEL (terre de). IV, 346.
- MONSIEUR DE BORDEAUX. Il y en a deux dans la lettre de Montaigne : l'archevêque de Bordeaux, Antoine Prévost de Sansac; et un officier du maréchal de Matignon. IV, 349.
- MONSIEUR LE PRINCE. Henri 1<sup>er</sup>, prince de Condé. IV, 357.
- MONSTRELET. I, 399.
- MONTAIGNE. Familles qui portent ce nom. III, 13.
- MONTAIGNE (famille de Michel de). I, 230; III, 13, 43, 63; IV, 148.
- MONTAIGNE (château de). I, 2; II, 147, 148; III, 63, 245, 362; IV, 50, 291, 299, 304, 330, 333, 335, 337, 341, 346, 356, 362, 364.
- MONTAIGNE (Pierre Eyquem, seigneur de), père de Michel de Montaigne. I, 214-218, 230, 283-284, 288; II, 16-18, 147-149; III, 33, 63, 205-206, 271; IV, 50, 51, 114, 117, 125, 259, 263, 291, 307-325.
- MONTAIGNE (Mademoiselle de). Antoinette de Louppes, femme du précédent, mère de Montaigne. I, 214.
- MONTAIGNE (Michel de).  
I, 1, 4, 9, 13, 19-21, 31, 32, 38, 40-43, 45, 49-51, 55-57, 60, 62, 63, 67, 70-73, 75, 77, 81, 82, 84, 87, 89, 91-96, 105-111, 113, 116-119, 123-126, 134, 138, 141, 145, 149, 150, 154-156, 159, 160, 163-168, 175-180, 183, 186, 187, 192, 204-206, 208, 211-222, 226-228, 230, 231, 234-237, 240-242, 244, 246-248, 250, 253, 256, 257, 269-271, 283-285, 288, 290-292, 294, 298, 308-310, 312-314, 320-324, 331, 333, 334, 336, 339, 341-349, 363, 378, 380-382, 390, 394, 396, 398, 400, 403, 404, 409, 411-415, 419, 420, 427, 429, 430, 432-439, 442, 447-450.  
II, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12-18, 24, 31, 42-45, 47-49, 56-66, 74, 75, 77-81, 83-86, 89-91, 93, 96, 99, 100, 107-112, 114-120, 122-124, 131, 133-139, 141-145, 147-150, 160, 167, 183, 186, 188, 189, 199, 217, 223, 224, 226, 231, 254, 257, 258, 273, 290, 291, 296, 298-300, 315-317, 320, 324, 328, 329, 332-334, 336, 344-

- 347, 352, 357, 358, 360, 362, 367, 369, 386, 388, 391, 392, 397, 400-402.
- III, 2, 5-7, 10, 11, 13, 14, 20-29, 31-51, 53-57, 61-65, 77, 86, 87, 97, 99, 102, 108, 111, 117, 118, 127, 128, 130, 131, 133, 136, 137, 139-149, 154, 158, 162, 178, 188, 195, 198-209, 220, 222, 224-232, 234-239, 241, 243-251, 255, 258, 262-268, 270-286, 289-300, 303-311, 313-325, 329-333, 335, 336, 339, 340, 345, 348, 349, 352-354, 357-364, 366, 368-372, 374, 375, 377-383, 386-389, 391, 393-398, 411.
- IV, 2-5, 9-15, 17, 19-21, 24, 27-31, 33-37, 39-57, 61, 64-84, 86-103, 106-119, 121-125, 127, 129, 131-138, 140-148, 150-152, 154-166, 171-174, 177-185, 195-206, 211, 213-242, 244-271, 275-280, 282; Lettres, 291-365.
- MONTAIGNE (Françoise de la Chassaingne), femme de Michel de Montaigne. I, 125, 298; II, 80, 99; III, 335; IV, 305.
- MONTAIGNE (Éléonore de), fille de Michel de Montaigne, mariée en 1590 à François de La Tour, écuyer. I, 125; II, 80; III, 335.
- MONTAUBAN. IV, 345.
- MONT-DORÉ. Voir *Mondoré*.
- MONTLUC (maréchal de), et son fils. II, 89, 90.
- MONTMORD (S<sup>r</sup> de), lieutenant de François 1<sup>er</sup>. I, 30.
- MONTMORENCY (connétable de). I, 65, 376; II, 125; III, 60.
- MONTRÉSOR, dép. d'Indre-et-Loire. IV, 357.
- MORVILLIERS (Jean de), ambassadeur à Venise, évêque d'Orléans, chancelier de France. III, 246.
- MULÉASSES. Voir *Muley-Hassan*.
- MULEY-ABDEL-MÉLEK, roi de Fez et de Maroc. III, 83.
- MULEY-HASSAN, roi de Tunis. I, 433; II, 82.
- MURET (Marc-Antoine), auteur latin de poésies, de commentaires sur les auteurs anciens; professeur en France et en Italie. Fut un des *précepteurs domestiques* de Montaigne. I, 215, 219.
- MUSÆUS. Musée, poète grec. II, 290.
- MUSSIDAN, dép. de la Dordogne. I, 32.

## N

- NANSAU. Voir *Nassau*.
- NANTES. I, 125; IV, 350, 351.
- NASSAU (comte de), commanda l'armée de Charles-Quint en Flandre (1521). I, 30, 69.
- NASSAU (Guillaume 1<sup>er</sup> de), prince d'Orange, dit *le Taciturne*. III, 127.
- NÉRAC, dép. de Lot-et-Garonne. IV, 340, 343, 347.
- NESMOND (François de), président au Parlement de Bordeaux. IV, 351.

## O

- OLIVIER (François), chancelier de France. III, 38, 60.
- OPPIEN, poète grec didactique. II, 196.
- ORANGE (prince d'). Voir *Nassau*.
- ORIGÈNE, d'Alexandrie, philosophe chrétien. II, 312; III, 321.

- ORLÉANS. I, 208; III, 128; IV, 358.
- OSORIO, évêque de Sylvès, historien portugais. I, 330, 440-441.
- OVIDE. I, 217, 288, 294; II, 110; III, 186.
- P
- PACUVIUS (Marcus), poète tragique. I, 54.
- PALUËL (le), danseur. I, 185.
- PANÆTIUS, de Rhodes, philosophe stoïcien. II, 241; III, 190, 383; IV, 150.
- PARACELSE, médecin, philosophe mystique. II, 335; III, 218.
- PARIS. I, 117, 209, 213, 338, 399, 433, 444; II, 15, 34, 209, 369; III, 13, 60, 220, 362, 398; IV, 2, 79, 80, 292, 306, 362, 364.
- PARISIEN. II, 34.
- PARMÉNIDE, d'Élée, philosophe éléatique. II, 248, 255, 272, 290, 294, 379.
- PASICLÈS, philosophe cynique. I, 407.
- PAU. IV, 335, 340, 347.
- PAUL (saint). II, 39, 160, 231, 254, 260, 276.
- PAULMIER (M). J. Le Paulmier de Grenteménil, médecin de Caen. IV, 359.
- PAULMIER (M<sup>lle</sup>). Marguerite de Chaumont, mariée en 1574 au précédent. IV, 359.
- PAUSANIAS. IV, 10.
- PELETIER (Jacques), médecin, poète, mathématicien. I, 109; II, 336.
- PÉRIANDRE, médecin grec, mauvais poète. I, 70.
- PÉRIGOURDIN (langage). I, 166, 215; III, 29.
- PÉRIGUEUX. IV, 2.
- PERROZET, cartier. IV, 208.
- PERSÉE, de Cittium, philosophe stoïcien. II, 257.
- PETIT-PONT (le), à Paris. I, 209.
- PÉTRARQUE. II, 113.
- PHÉDON, d'Élis, philosophe éléatique. III, 352.
- PHÉRÉCYDE, de Syros, philosophe, contemporain des Sept Sages de la Grèce, maître de Pythagore. II, 214, 236, 308.
- PHIDIAS. II, 100.
- PHILIPPE, poète athénien. III, 247.
- PHILON, de Larisse, philosophe de la Nouvelle Académie. II, 236.
- PHILOXÈNE, poète dithyrambique et satirique. II, 367; IV, 8.
- PHRYNÈ. IV, 198.
- PHRYNIS, poète et musicien. I, 138.
- PIBRAC (Gui Du Faur, de). IV, 59.
- PICARDIE. I, 339.
- PINDARE. I, 132; II, 312; III, 66.
- PISE. I, 117, 183.
- PITTACUS, de Mytilène, un des Sept Sages de la Grèce. III, 255.
- PLANTIN (Christophe), imprimeur. IV, 232.
- PLATON. I, 14, 41, 52, 55, 58, 122, 124, 134, 161, 164, 166, 170, 171, 180, 183-185, 190, 200, 202-206, 213, 247-249, 254, 259, 272, 287, 336, 347, 360, 363, 370, 378, 383, 393, 396, 418, 421, 423, 435, 440, 446; II, 18-19, 23, 28, 39, 48, 81, 94, 97, 110, 115, 117, 157, 158, 162, 166, 167, 212, 224, 234, 236, 241, 245-248, 251-252, 256, 259-263, 269, 272, 275, 279, 280, 284-288, 290, 292, 294, 297, 299, 300, 303, 304, 309, 312, 314, 317,

- 337, 339, 349, 351, 353, 358, 359, 379; III, 11, 16, 28, 31, 66, 77, 110, 118, 137, 190, 208, 211, 213, 231, 243, 286, 287, 292, 315, 319, 332, 336, 337, 339-341, 344, 364, 365, 374, 376, 389, 391; IV, 8, 9, 15, 16, 18, 20, 52, 55, 58, 62, 86, 107, 111, 112, 122, 148, 177, 178, 195, 198, 199, 209, 222, 226, 228, 232, 243, 253, 254, 257, 262, 268, 270, 275, 282.
- PLAUTE. I, 217, 306, 431; II, 112.
- PLINE l'Ancien. I, 107, 224, 375, 396; II, 31, 41, 63, 117, 170, 211, 270, 289, 338, 373, 388, 394; III, 98, 210, 215, 217, 236, 366.
- PLINE le Jeune. I, 311, 314, 317; III, 47, 178.
- PLOMBIÈRES (bains de). III, 225.
- PLUTARQUE. I, 25, 26, 119, 144, 159, 176, 177, 190, 191, 200, 224, 229, 293, 319, 355, 380, 390, 426, 431; II, 21, 43-45, 72, 106, 108, 114, 115, 117, 119, 144, 146, 166, 183, 185, 186, 202, 205, 208, 230, 247, 248, 250, 263, 270, 297, 313; III, 26, 28, 133, 136, 137, 143-152, 155, 190, 196, 210, 308, 358, 360, 393; IV, 7, 111, 144, 154, 173, 206, 294, 305, 306.
- PODENSAC, sur la rive gauche de la Garonne, arrond. de Bordeaux. IV, 347.
- POIFERRÉ. M. Paul Bonnefon nomme, sans pouvoir préciser une identification : 1° Jean de Poiferré avocat au Parlement de Bordeaux; 2° Nicolas de Poiferré, procureur en la Cour. IV, 342, 345.
- POITEVIN (langage). III, 29.
- POL (Pierre), docteur en théologie. I, 399.
- POLÉMON, philosophe de l'ancienne Académie. III, 59, 309, 334.
- POLLION (Caius Asinius), historien, poète tragique, orateur. II, 122; III, 105; IV, 8.
- POLYÆNUS, mathématicien. II, 284.
- POLYBE. I, 29; III, 164; IV, 272.
- POMPÉE, danseur. I, 185.
- PONTANUS (Jean Jovien), poète, historien italien. I, 107.
- POSIDONIUS, d'Apamée en Syrie, puis citoyen de Rhodes, philosophe stoïcien. I, 332; II, 221, 294.
- POSTEL (Guillaume), érudit, auteur de nombreux ouvrages. I, 418, aux *Variantes*.
- POULIN (le capitaine). V. *Escalin*.
- POYET (Guillaume), président au Parlement de Paris; depuis chancelier de France. I, 49.
- PRAXITÈLE. III, 371.
- PRÊTRE-JEAN (le), prétendu prince des Abyssins. I, 400-401.
- PROTAGORAS, d'Abdère, disciple de Démocrite, sophiste. I, 166; II, 256, 272, 316, 349, 356, 359; IV, 18.
- PROTOGÈNE, peintre grec. I, 280.
- PTOLÉMÉE (Claude), astronome. II, 337.
- PUBLIUS LE FARSEUR. Publius Syrus, auteur de mimes. II, 2. — Montaigne le cite plusieurs fois sans le nommer, ainsi : t. I, 297, 345, et t. II, 51.
- PYRRHON. I, 331-333; II, 221-222, 238, 243, 333; III, 75, 120-121.
- PYTHAGORE. I, 111, 193, 195, 380; II, 142, 143, 251, 254, 255, 261, 275, 290, 291, 311,

314, 346, 379; III, 250, 274, 362; IV, 43, 257, 270.

## Q

QUARTILLA, femme débauchée, personnage du *Satyricon* de Pétrone. IV, 239.

QUATRE FILS AYMON (les), roman de chevalerie. III, 238.

QUINTILIEN. I, 204; III, 310.

QUISSEN (M<sup>me</sup> de). Voir *Guisseau*.

## R

RABELAIS (François). II, 110.

RABIRIUS, auteur d'ouvrages philosophiques; mauvais écrivain. III, 27.

RANGON (comte Guy de), gouverneur de Reggio. I, 30.

REINE D'ARAGON. Nicolas Bohier, qui rapporte cet arrêt, ne donne pas le nom de la reine. (Voir *Décisions du Parlement de Bordeaux*, décision 317, n° 9, éd. 1567. III, 333.

REINE DE NAVARRE (Marguerite de France, femme de Henri III, roi de Navarre. Voir *Roi de Navarre*. IV, 336, 343.

RENSE (capitaine). M. Du Bellay l'appelle le seigneur Rence au siège d'Eronne (Arono), I, 279.

REU (M. du), comte du Reux, grand-maître de la Maison de Charles-Quint. I, 76.

ROI DE NAVARRE, Henri III, devenu plus tard Henri IV roi de France. IV, 135, 333, 334, 336, 338, 340, 343, 345, 347, 351, 358, 360, 363.

ROISSY (M<sup>me</sup> de), Jeanne Hennequin, fille d'Oudart Hennequin, conseiller et maître des

Comptes, femme de Henri de Mesmes. IV, 295.

RONSARD (Pierre de). I, 210; III, 60.

ROQUELAURE (Antoine de), lieutenant des gendarmes du roi de Navarre, maire de Bordeaux après Matignon, maréchal de France en 1615. IV, 338.

ROUEN. I, 145, 270.

ROUILLAC (M. de). IV, 352.

ROUS, capitaine, défenseur du château de Moulignac contre le duc de Mayenne en 1586. IV, 350.

## S

SAINT-AULAYE (Pierre de Ségur, chevalier, seigneur de), capitaine, parent de Montaigne par son mariage avec Lucrèce de La Chassaingne. IV 355. Voir *Mauriac*.

SAINT-ESPRIT (ordre du). Voir *Saint-Michel*.

SAINT-HILAIRE de Poitiers (le doyen de). II, 85.

SAINT-MARTIN (Arnaud Eyquem de Montaigne, seigneur de), frère de Montaigne. I, 89.

SAINT-MICHEL et du SAINT-ESPRIT (ordres de). II, 69, 72, 344.

SAINT-MICHEL (S<sup>r</sup> de), oncle paternel de Montaigne. III, 207.

SAINT-QUENTIN (M<sup>me</sup> de), nièce de La Boétie, née du mariage d'Anne de La Boétie avec Jean Le Bigot, seigneur de Saint-Quentin, et de La Boétie du chef de sa femme. IV, 317.

SAINTE-FOY, SAINT-FOY. IV, 329, 330, 333, 344.

SAINTONGE. III, 13; IV, 347.

- SAINTONGEOIS (langage). III, 29.
- SALLUSTE. I, 118, 310; II, 120; III, 28.
- SALUCES (marquis de), lieutenant-général de François 1<sup>er</sup> en Piémont. I, 53-54.
- SALVIEN. Salvianus Massiliensis, écrivain chrétien latin. III, 66.
- SANTA ROTONDA, église de Rome, l'ancien Panthéon d'Agrippa. I, 185.
- SAPPHO. II, 326.
- SARLAC. Sarlat, lieu de naissance de La Boétie. I, 243.
- SÉBASTIEN, roi de Portugal. III, 83.
- SEBON (Raymond), né à Barcelone, auteur du *Livre des Créatures*, appelé depuis *Théologie naturelle*. Il était docteur en théologie, ès arts et en médecins, et professait à Toulouse, où il mourut le 29 avril 1436. II, 147-383, 149-150, 289; IV, 291.
- SECHEL (George), chef des paysans polonais. III, 114.
- SECOND (Jean), né à La Haye en 1511, poète latin. II, 110.
- SEINE (la). IV, 114.
- SEINTES (capitaine), commandant militaire de Cahors, détaché à Bordeaux par le maréchal de Matignon. IV, 352.
- SÉLIM 1<sup>er</sup>, le Féroce, sultan ottoman. III, 81; IV, 176.
- SÉNÉCHAL D'AGENOIS (le), Paton Raffin, un des capitaines des gardes de Montmorency lieutenant-général du roi. I, 60.
- SÉNÈQUE, le Philosophe. I, 165, 176, 275; II, 31, 108, 114, 115, 220, 250, 248, 295, 390; III, 28, 76, 82, 98, 99, 136, 143-152, 182-187, 317; IV, 36, 38, 65, 109, 173, 231, 233.
- SERVITUDE VOLONTAIRE (la). ou *Le Contre un*. Voir *La Boétie*.
- SFORZA (François), duc de Milan. I, 46.
- SFORZA (Ludovic), duc de Milan. I, 80.
- SIDOINE APOLLINAIRE, né à Lyon vers 430, auteur latin de poésies et de lettres. I, 410.
- SILVIUS, médecin de Paris. II, 15.
- SIMONIDE, de Céos, poète lyrique. III, 78.
- SOCRATE. I, 21, 33, 56-59, 98, 114, 137, 173, 182, 188, 192, 195, 198, 209, 303, 308, 379, 383, 413, 418, 433, 440; II, 12, 20, 65, 67, 128, 131, 137, 160, 216, 233, 245-247, 256, 284, 288, 299, 305, 314, 344, 347, 351, 378, 389; III, 51, 76, 195, 250, 269, 281, 284, 303, 319, 322, 329, 337, 362, 364, 370, 384, 390, 393; IV, 14, 18, 22, 24, 80, 96, 108, 111, 130, 139, 168, 171, 190-198, 200, 201, 214, 222-224, 228, 233, 249, 257, 270, 273, 279, 282.
- SOISSONS. III, 310.
- SOLIMAN II, sultan ottoman. III, 42, 95; IV, 75.
- SOLON. I, 16, 17, 79, 80, 254; II, 97, 342, 351; III, 17, 208, 334, 352, 405; IV, 58, 62, 104, 262.
- SOPHOCLE. I, 12, 249; II, 9.
- SPEUSIPPE, né à Athènes, neveu et successeur de Platon comme chef de l'Académie. I, 88, 204; II, 26, 27, 256; III, 137.
- SPHÆRUS, philosophe grec stoïcien. III, 337.
- STILPON, de Mégare, philosophe, disciple de Diogène et maître de Zénon. I, 305; II, 19, 137, 267.
- STRATON, de Lampsaque, disciple et successeur de Théo-

phraste au Lycée. II, 256, 275, 296; III, 216, 337.  
 STROZZI (Pierre), maréchal de France. III, 60, 164.  
 SUÉTONE. I, 212, 287, 383, 396; III, 86, 93, 94, 135, 155, 169; IV, 166.  
 SUIDAS, lexicographe grec. I, 260.  
 SULMONE (prince de), célèbre cavalier. I, 404.

## T

- TACITE. I, 209; II, 103, 234; III, 29, 70, 77, 95, 100, 144; IV, 36, 37, 171.  
 TAILLEBOURG. IV, 340.  
 TALLEMONT, dép. de la Charente-Inférieure, arr. Saint-Jean-d'Angély. IV, 340.  
 TASSE (le). II, 224; IV, 166.  
 TAVERNA (Francisque), chance-lier de François Sforza duc de Milan. I, 46.  
 TÉRENCE. I, 217, 318; II, 111, 112; IV, 111.  
 TERRAIL. Voir *Bayard*.  
 THALÈS, de Milet, un des Sept Sages de la Grèce, fondateur de la philosophie ionienne. I, 103, 162, 307, 342; II, 81, 168, 196, 236, 255, 275, 288, 290, 294, 308, 316; III, 320.  
 THÉMISON, de Laodicée, médecin, disciple d'Asclépiade. III, 217.  
 THÉODORE, de Cyrène, l'*Atbée*. I, 326, 416; II, 158, 257.  
 THÉOLOGIE NATURELLE (la). *Theologia naturalis* (Deventer, 1407), dont la traduction par Montaigne parut en 1569, à Paris, chez Gilles Gourbin. Voir *Sebon*.  
 THÉON TITHOREUS, philosophe stoïcien. IV, 257.  
 THÉOPHRASTE, né à Érésos, disciple et ami d'Aristote, et son successeur au Lycée. II, 256, 320, 321, 334, 336, 370; III, 337, 398; IV, 97.  
 THESSALE, médecin. III, 217.  
 THOMAS (Simon), médecin du XVI<sup>e</sup> siècle. I, 105.  
 THOMAS D'AQUIN (saint). I, 247; II, 150; III, 287.  
 THORIGNY (Odet de Matignon, comte de), fils aîné du maréchal, mort en 1596 à 36 ans. IV, 357.  
 THUCYDIDE. I, 139, 417; IV, 28.  
 TIBRE (le). IV, 114.  
 TIMAGORAS, philosophe épicurien. II, 365.  
 TIMON, le Misanthrope, né à Collyte, dans l'Attique. I, 415.  
 TIMON, de Phlonte, le sillographe, disciple et ami de Pyrrhon, auteur de satires. III, 17.  
 TITE LIVE. I, 16, 25, 191, 396; II, 50, 102; III, 12, 87, 108; IV, 40.  
 TOULOUSE. I, 105, 115, 327; II, 34, 150; IV, 160.  
 TOURNE (le port de), arriond. de Bordeaux. IV, 347.  
 TOURS. IV, 362.  
 TRANS (Germain-Gaston de Foix, comte de Gurson et de Fleix, marquis de). C'est dans son château du Fleix que fut traitée, en 1580, la *paix de Fleix*. IV, 345.  
 TRAPEZONCE Trébizonde. Voir *George*.  
 TRISMÉGISTE, prétendu auteur de livres sacrés des Égyptiens. II, 277; III, 17.  
 TRIVULCE (Alexandre), capitaine de cinquante hommes d'armes, chevalier de l'ordre du roi. I, 30.  
 TRIVULCE (Théodore), maréchal

de France. I, 17.

TROGUE-POMPÉE, historien latin. I, 396; III, 12.

TROMPETTE (le château), château-fort de Bordeaux. IV, 353.

TURENNE (Henri de La Tour d'Auvergne, vicomte de), lieutenant-général en Guyenne (1589), maréchal de France (1592). IV, 334.

TURNÈBE, ou TOURNEBEUF, professeur à Toulouse, à Paris, auteur de nombreux ouvrages d'érudition, et de commentaires sur les écrivains grecs et latins. I, 167; II, 150, 346; III, 60.

TYRTÉE. II, 230.

## U

ULPIEN, jurisconsulte romain. III, 58; IV, 210.

USA (M. d'), un des compagnons d'armes de Montluc, aïeul d'Honoré de Lur qui épousa, en 1600, Françoise de La Tour fille d'Éléonore de Montaigne. Son frère Louis épousa Marie de Gamache, fille du second lit de la même Éléonore. IV, 350.

## V

VAILLAC (Gourdon de Genouillac, baron de Valhiac), gouverneur du Château Trompette, qu'il méditait de livrer aux ligueurs lorsque le maréchal de Matignon le fit arrêter. IV, 352.

VALENTINOIS (duc de), César Borgia. I, 278.

VALLÉES (M. de). IV, 333.

VARRON (Marcus Terentius. I, 288; II, 216-217, 259, 279, 283, 295, 312, 345; III, 188; IV, 58, 268.

VASCOSAN (Michel), imprimeur du roi et de l'Université de Paris. IV, 232.

VAUX (Henri de), chevalier champenois. I, 31.

VÉGÈCE (Flavius Vegetius, Renatus), auteur d'une compilation *De re militari*. II, 342.

VENDÔME (M. de), alors (1523) lieutenant du roi en Picardie. I, 278.

VENISE. I, 433; III, 328.

VÉNITIENS. I, 407; II, 300; IV, 10.

VERRES (S<sup>r</sup> de). IV, 331.

VERVINS (S<sup>r</sup> de), gouverneur de Boulogne. I, 67.

VEXIUS VALENS. III, 217.

VILLA (bains della), en Toscane. III, 225.

VILLEBOIS (forêt de). IV, 357.

VILLEGAGNON (Nicolas Durand de), vice-amiral sous Henri II. S'établit avec des protestants à l'embouchure du Rio-Janeiro. I, 253.

VILLEROI (Nicolas de Neuville, seigneur de), secrétaire d'État sous Charles IX, Henri III et Henri IV.

VILLIERS (S<sup>r</sup> de), commissaire de l'artillerie. I, 60.

VIRGILE. I, 217, 294, 295; II, 100, 111, 112, 114; III, 188, 309, 313-391; IV, 32.

VITRY-LE-FRANÇAIS, dép. de la Marne. I, 107.

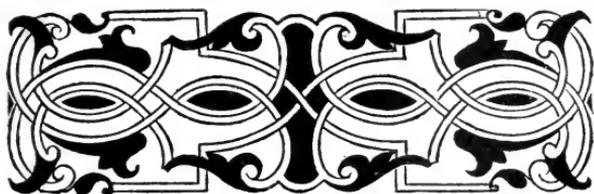
VIVÈS (Jean-Louis), né à Valence (Espagne), savant philologue. I, 113.

X	164, 165, 171, 305, 388; IV, 18, 45, 82, 104, 109, 212, 257, 273, 326.
XAINTONGE, XAINTONGEOIS. V. <i>Saintonge, Saintongeois.</i>	Z
XÉNOCRATE, de Chalcédoine, disciple de Platon, directeur de l'Académie après Speusippe. II, 256, 295; III, 59, 117, 154.	ZALEUCUS, philosophe, législateur des Locriens. I, 369.
XÉNOPHANE, de Colophon, fondateur de l'école idéaliste d'Élée; poète. I, 56; II, 238, 248, 257, 280; III, 190.	ZÉNON, de Citium, fondateur de l'école stoïcienne. I, 213, 264, 423; II, 238, 239, 246, 256, 257, 272, 284, 295, 298, 307, 367; III, 50, 305, 337, 362, 364, 366; IV, 87, 139, 270.
XÉNOPHILE, le Musicien, de Chalcis, pythagoricien. I, 85.	ZOROASTRE, réformateur religieux des Bactriens. II, 338; III, 17.
XÉNOPHON. I, 20, 33, 171-173, 184, 310, 318, 362, 377, 387, 396, 397, 401, 443; II, 44, 256, 284; III, 28, 62, 82, 151,	



TABLE DES MATIÈRES



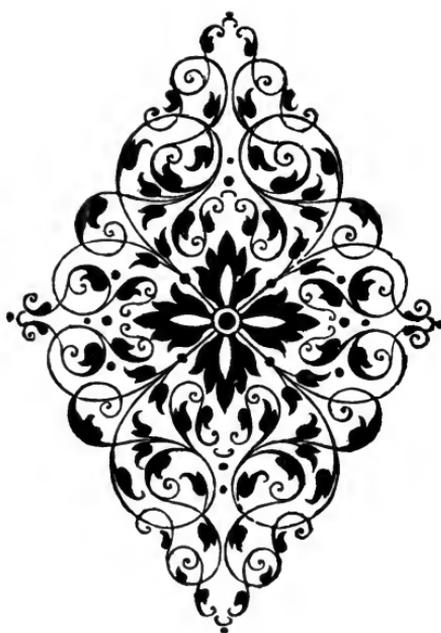


# TABLE DES MATIÈRES



Notice sur Montaigne. . . . . 1  
 Bibliographie des Éditions originales des *Essais*. CLXVII  
 Variantes . . . . . 1  
 Appendice aux Variantes . . . . . 293  
 Glossaire . . . . . 317  
 Table des noms . . . . . 343





*Achevé d'imprimer*

le onze novembre mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf

PAR

ALPHONSE LEMERRE

6, RUE DES BERGERS, 6

*A PARIS*











PQ  
1641  
A1  
1872  
t.5

Montaigne, Michel Eyquem de  
Les essais de Montaigne

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

